叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000001

2. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000002

3. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000003

4. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000004

5. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000005

6. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000006

7. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000007

8. 寓言与寓言家：古代与现代(fables And Fabulists Ancient And Modern) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寓言与寓言家：古代与现代(Fables and Fabulists Ancient and Modern)

['feiblz] [ænd; ənd] ['fæbjəlɪsts] .
FABLES AND FABULISTS .
寓言 和 寓言家 .

寓言和寓言家。

['mɜːrkjəri] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] .
MERCURY BESTOWING ON THE YOUTHFUL ÆSOP THE INVENTION OF THE APOLOGUE .
汞 授予 在 这 青春 伊索 这 发明 的 这 寓言 .

水星将道歉的发明赐予了年轻的伊索。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 43 .)
(看 页 - .)

（参见第43页。）

['feiblz] [ænd; ənd] ['fæbjəlɪsts] :
FABLES AND FABULISTS :
寓言 和 寓言家 :

寓言与寓言家：

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .
ANCIENT AND MODERN .
古老的 和 现代的 .

古代与现代。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['nuːˌbɪgɪŋ] ,
THOMAS NEWBIGGING ,
托马斯 新大事 ,

托马斯·纽比金

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['rɔsənˌdeɪl] , - - [oʊld] [gəməl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' The History of the Forest of Rossendale , ' ' Old Gamul , ' etc .
- 这 历史 的 这 森林 的 罗斯代尔 , - - 老的 加穆尔 , - ETC .

《罗斯恩代尔森林的历史》、《古老的加穆尔》等。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
CHEAP EDITION .
便宜的 版 .

廉价版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['eliət] [stɑːk] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . - .
ELLIOT STOCK , 62 , PATERNOSTER ROW , E . C . 1896 .
艾略特 库存 , - , 回旋曲 排 , E . C . - .

ELLIOT STOCK，62，PATERNOSTER ROW，EC1896。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]
' I shall tell you
- 我 将 告诉 你

我会告诉你

[ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A pretty tale : it may be you have heard it ;
一个 漂亮的 故事 : 它 可能 是 你 有 听到 它 ;

一个美丽的故事：你可能听说过；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər]
But , since it serves my purpose , I will venture
但 , 自从 它 服务 我的 目的 , 我 将要 风险投资

但是，既然这符合我的目的，我就冒险一试。

[tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . -
To stale't a little more . '
到 - 一个 小的 更多的 . -

再稍微变干一点。

['ʃeɪkspɪr] : [ˌkɔːriə'leɪnəs] .
Shakespeare : Coriolanus .
莎士比亚 : 科里奥兰纳斯 .

莎士比亚：《科利奥兰纳斯》。

- [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ; [hiː; hi] [hɜːrd]
' He sat among the woods ; he heard
- 他 卫星 之中 这 树林 ; 他 听到

他坐在树林中；他听见

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['merimənt] ; [hiː; hi] [sɔː]
The sylvan merriment ; he saw
这 森林 欢乐 ; 他 锯

他看到了林间的欢乐。

[ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][bɜːrd] ,
The pranks of butterfly and bird ,
这 恶作剧 的 蝴蝶 和 鸟 ,

蝴蝶和鸟的恶作剧

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [dɔː] .
The humours of the ape , the daw .
这 体液 的 这 猿 , 这 道 .

猿猴的体液，道。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪən][ɔːr][ðə; ði][frɑːg] —
' And in the lion or the frog —
- 和 在 这 狮子 或者 这 青蛙 —

“而狮子或青蛙——”

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd][fen] ,
In all the life of moor and fen ,
在 全部 这 生活 的 泊 和 分 ,

在荒原和沼泽的所有生命中，

[ɪn] [æs] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] , [stɔːrk] [ænd; ənd] [lɔːg] ,
In ass and peacock , stork and log ,
在 屁股 和 孔雀 , 鹳 和 日志 ,

在驴和孔雀，鹳和原木中，

[hiː; hi] [riːd] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [men] . -
He read similitudes of men . '
他 读 相似性 的 男人 . -

他阅读了人物的比喻。

['ændruː] [læŋ] .
Andrew Lang .
安德鲁 朗 .

安德鲁·朗。

- [ðə; ði] ['feiblz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['mɔːrəl] ['sɪmpəθiːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː][æz; əz]
' The fables which appeal to our higher moral sympathies may sometimes do as
- 这 寓言 哪个 上诉 到 我们的 更高 道德 同情 可能 有时 做 作为
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] . -
much for us as the truths of science . '
很多 为了 我们 作为 这 真相 的 科学 . -

“那些能唤起我们更高尚道德情操的寓言故事，有时可能和科学真理一样对我们有益。”

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
Mrs . Jameson .
太太 . 詹姆森 .

詹姆森夫人。

- [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ['kɑːnstɪtuːt] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] ['fæbjələs]
' The years of infancy constitute , in the memory of each of us , the fabulous
- 这 年 的 婴儿期 构成 , 在 这 记忆 的 每个 的 我们 , 这 太棒了
['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
season of existence ;
季节 的 存在 ;

“在我们每个人的记忆中，婴儿时期是生命中最美好的时光；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðə; ði] ['fæbjələs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
just as in the memory of nations , the fabulous period was the period of
[ðer; ðər] ['ɪnfənsi] . - — ['dʒɑːkəˌmoʊ]
their infancy . ' — Giacomo
他们的 婴儿期 . - — 贾科莫

正如在民族的记忆中，辉煌的时期正是他们的幼年时期。——贾科莫

[ˌleɪpər'diː] .
Leopardi .
莱奥帕尔迪 .

莱奥帕尔迪。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][wʌn]
I . DEFINITION OF FABLE 1
我 . 定义 的 寓言 1

一、寓言的定义 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['feiblz] ['sɛvən]
CHARACTERISTICS **OF** **FABLES** **7**
特征 的 寓言 7

寓言故事的特点 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] -
THE **MORAL** **AND** **APPLICATION** **OF** **FABLES** **13**
这 道德 和 应用 的 寓言 -

寓言的寓意和应用 13

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fæbjəlɪsts] [æz; əz] ['sensərz] -
FABULISTS **AS** **CENSORS** **19**
寓言家 作为 审查员 -

寓言家作为审查员 19

[viː] . ['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ] ['feiblz] -
V **.** **LESSONS** **TAUGHT** **BY** **FABLES** **25**
V . 课程 教授 经过 寓言 -

五、寓言故事所蕴含的教训 25

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

-
ÆSOP **33**
伊索 -

ÆSOP 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] -
STORIES **RELATED** **OF** **ÆSOP** **42**
故事 有关的 的 伊索 -

与 ÆSOP 42 相关的故事

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['feiblz] -
THE **ÆSOPIAN** **FABLES** **52**
这 伊索寓言 寓言 -

伊索寓言 52

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [ænd; ənd] - -
PHÆDRUS **AND** **BABRIUS** **63**
- 和 - -

斐德罗斯与巴布里乌斯 63

[eks] . [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪθ] -
X **.** **THE** **FABLE** **IN** **HISTORY** **AND** **MYTH** **68**
X . 这 寓言 在 历史 和 神话 -

十、历史与神话中的寓言 68

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌhin'du:; 'hindu:] , [ə'reɪbiən] , [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] ['feiblz] . — ['pɪlˌpeɪ] , - . — - [ðə; ði]['dʒɛstə]
HINDOO **,** **ARABIAN** **,** **AND** **PERSIAN** **FABLES** **.** **—** **PILPAY** **,** **LOCMAN** **.** **—** **'** **THE** **GESTA**
印度教徒 , 阿拉伯 , 和 波斯语 寓言 . — 皮尔佩 , - . — - 这 格斯塔
[rɒmə'nɔ:rəm] - -
ROMANORUM **'** **80**
罗马人 - -

印度、阿拉伯和波斯寓言故事。——皮尔佩，洛克曼。——《罗马史》80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['mɑ:dərn] ['fæbjəlɪsts] : [lɑ:] [fɔn'teɪn] , [geɪ] -
XII **.** **MODERN** **FABULISTS** **:** **LA** **FONTAINE** **,** **GAY** **96**
十二 . 现代的 寓言家 : 洛杉矶 方丹 , 同性恋 -

十二．现代寓言家：拉封丹、GAY 96

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɑ:dərn] ['fæbjəlɪsts] : ['dɑ:dzli] , ['nɔ:rθkoʊt] -
MODERN **FABULISTS** **:** **DODSLEY** **,** **NORTHCOTE** **108**
现代的 寓言家 : 多兹利 , 北科特 -

现代寓言家：多兹利，诺斯科特 108

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ['mɑ:dərn] ['fæbjəlɪsts] : ['lesiŋ] , - , - -
XIV **.** **MODERN** **FABULISTS** **:** **LESSING** **,** **YRIARTE** **,** **KRILOF** **115**
十四 . 现代的 寓言家 : 减少 , - , - -

十四、现代寓言家：莱辛、伊里亚特、克里洛夫 115

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fæbjəlɪsts] -
OTHER **AND** **OCCASIONAL** **FABULISTS** **125**
其他 和 偶然 寓言家 -

其他及偶尔出现的虚构故事作者 125

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kən'kluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION 143
结论 -

结论 143

['ɪndeks] - [[wʌn]]
INDEX 147 [1]
指数 - [1]

索引 147[1]

['feiblz] [ænd; ənd] ['fæbjəlɪsts]
FABLES AND FABULISTS
寓言 和 寓言家

寓言与寓言家

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .
DEFINITION OF FABLE .
定义 的 寓言 .

寓言的定义。

- [riːd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l] ,
' Read my little fable ,
- 读 我的 小的 寓言 ,

请读读我的小寓言故事，

[hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] . -
He that runs may read . '
他 那 跑步 可能 读 . -

跑步的人可以读书。

['tenisn] : [ðə; ði] ['flaʊər] .
Tennyson : The Flower .
丁尼生 : 这 花 .

丁尼生：《花》。

- [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . -
' As clear as a whistle . '
- 作为 清除 作为 一个 哨 . -

“清晰得像哨声一样。”

['baɪrən] : [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] .
Byron : The Astrologer .
拜伦 : 这 占星家 .

拜伦：占星家。

[ðə; ði][tɜːrm] - ['feɪb(ə)l] - [ɪz] [juːst] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'stɪŋktɪv] ['miːnɪŋz] .
THE term ' fable ' is used in two senses , with two distinctive meanings .
这 学期 - 寓言 - 是 用过的 在 二 感官 , 和 二 独特的 含义 .

“寓言”一词有两种含义，两种截然不同的含义。

[fɜːrst] , [æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [mɪθs] [ɔːr] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] ,
First , as fabulæ , it is employed to denote the myths or fictions which ,
第一的 , 作为 - , 它 是 受雇 到 表示 这 神话 或者 虚构 哪个 ,

首先，作为 fabulæ，它用来表示神话或虚构故事，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['klaʊdɪd] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

by	the	aid	of	imagination	and	superstition	,	have	clouded	,	or	have	become
经过	这	援助	的	想像力	和	迷信	,	有	阴天	,	或者	有	变得

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ,

blended	with	,
混合	和	,

借助想象和迷信，已经变得模糊不清，或者已经与……混合在一起。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .

the	history	of	the	remote	past	.
这	历史	的	这	偏僻的	过去的	.

遥远过去的一段历史。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] ['griːʃn] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][gɔdz] ;

Such	are	the	stories	related	of	Scandinavian	and	Grecian	heroes	and	gods	;
这样的	是	这	故事	有关的	的	斯堪的纳维亚语	和	希腊	英雄	和	神	;

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

这就是斯堪的纳维亚和希腊英雄与神祇的故事；众神，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['daʊtləs] [hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [waɪz]

some	of	whom	doubtless	had	an	actual	human	existence	,	and	were	wise
一些	的	谁	毫无疑问	有	一个	实际的	人类	存在	,	和	是	明智的

[ænd; ənd]['væliənt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

and	valiant	and	powerful	,
和	英勇	和	强大的	,

他们当中有些人无疑曾是真实存在的人类，而且智慧、勇敢、强大。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [[ˌtuː'tuː]]

or	the	reverse	,	[	2	]
或者	这	撤销	,	[	2	]

反之亦然[2]

[ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

in	their	day	,
在	他们的	天	,

在他们那个时代，

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['klʌstərd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ledʒəndz]

but	around	whose	names	and	persons	have	clustered	all	the	marvellous	legends
但	大约	谁	姓名	和	人	有	聚类	全部	这	奇妙	传说

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [lɔːr] .

that	are	to	be	found	in	mythological	lore	.
那	是	到	是	成立	在	神话	知识	.

但所有神话传说中那些奇妙的传奇故事都围绕着他们的名字和人物展开。

[ðə; ði] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz] - ['roʊmæns] . -

The	better	name	for	these	is	'	romance	.	'
这	更好的	姓名	为了	这些	是	-	浪漫	.	-

这些事物更合适的名称应该是“浪漫”。

['sekəndli] , [æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Secondly	,	as	fabellæ	,	it	is	used	to	signify	a	special	branch	of
第二	,	作为	-	,	它	是	用过的	到	表示	一个	特别的	分支	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

其次，作为 fabellæ，它用来指代文学的一个特殊分支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] , [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni]
in **which** **the** **imagination** **has** **full** **play** **,** **altogether** **unassisted** **by** **superstition** **in** **any**
在 哪个 这 想像力 有 满的 玩 , 共 独自一人 经过 迷信 在 任何
[ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
shape **or** **form** **.**
形状 或者 形式 .

想象力在其中得到充分发挥，完全不受任何形式的迷信的帮助。

[ðə; ði]['fæbjəlɪst] [kən'fəːz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ɔːr] [gɪfts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmblər]
The **fabulist** **confers** **the** **powers** **or** **gifts** **of** **reason** **and** **speech** **on** **the** **humbler**
这 寓言家 授予 这 权力 或者 礼物 的 原因 和 演讲 在 这 谦逊
['sʌbdʒekts]['oʊvər] [huːm] [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz] [sweɪ] ,
subjects **over** **whom** **he** **exercises** **sway** **,**
主题 超过 谁 他 练习 摇摆 ,

寓言家将理性和语言的能力或天赋赋予他所统治的卑微臣民。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['æmp(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ;
and **so** **has** **ample** **scope** **for** **his** **imaginative** **faculty** **;**
和 所以 有 充足 范围 为了 他的 富有想象力的 学院 ;

因此，他的想象力有充分的发挥空间；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət] ['eni] ['sɪriəs] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **there** **is** **no** **attempt** **on** **his** **part** **at** **any** **serious** **make** **-** **believe** **in** **his**
但 那里 是 不 试图 在 他的 部分 在 任何 严肃的 制作 - 相信 在 他的
[inˈvenʃənz] .
inventions **.**
发明 .

但他并没有试图在他的发明中融入任何严肃的虚构成分。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər]
On **the** **contrary** **,** **there** **is** **a** **tacit** **understanding** **between** **him** **and** **his** **hearers**
在 这 相反 , 那里 是 一个 默契 理解 之间 他 和 他的 听众
[ænd; ənd] ['riːdɚz] ,
and **readers** **,**
和 读者 ,

相反，他与听众和读者之间存在着一种心照不宣的默契。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [ɪz]['oʊnli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
that **what** **he** **narrates** **is** **only** **true** **in** **the** **sense** **of** **its** **application** **to** **corresponding**
那 什么 他 叙述 是 仅有的 真的 在 这 感觉 的 它是 应用 到 相应的
['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
circumstances **in** **human** **life** **and** **conduct** **.**
情况 在 人类 生活 和 执行 .

他所叙述的内容只有在应用于人类生活和行为的相应情况时才是真实的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['feɪb(ə)l][æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [diːl] .
It **is** **with** **fable** **as** **understood** **in** **this** **latter** **sense** **that** **we** **propose** **to** **deal** **.**
它 是 和 寓言 作为 理解 在 这 后者 感觉 那 我们 提出 到 交易 .

我们打算探讨的，正是后一种意义上的寓言。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɔːr] ['æpəˌlɒg] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɚz] .
The **Fable** **or** **Apologue** **has** **been** **variously** **defined** **by** **different** **writers** **.**
这 寓言 或者 寓言 有 到过 各种各样的 定义 经过 不同的 作家 .

寓言或寓言的定义因作者不同而有所差异。

['mɪstər] . ['wɔːltər]['peɪtər] , ['pærəfreɪzɪŋ] ['pleɪtoʊz] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [sez] [ðæt] - ['feiblz] [ɑːr; ər] [me'disinəbl]
Mr **.** **Walter** **Pater** **,** **paraphrasing** **Plato's** **definition** **,** **says** **that** **'** **fables** **are** **medicinable**
先生 . 沃尔特 帕特 , 释义 柏拉图的 定义 , 说道 那 - 寓言 是 药用
[laɪz][ɔːr] ['fɪkʃənz] ,
lies **or** **fictions** **,**
谎言 或者 虚构 ,

沃尔特·佩特先生引用柏拉图的定义说，“寓言是具有疗愈作用的谎言或虚构故事”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ɔːr] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

with	a	provisional	or	economized	truth	in	them	,
和	一个	临时	或者	经济型	真相	在	他们	,

其中蕴含着一种暂时的或简化的真理，

[set] [fɔːrθ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [kæn; kən] [best] [rɪ'siːv] . - [[wʌn]]

set	forth	under	such	terms	as	simple	souls	can	best	receive	.	'	[	1	]
放	前进	在下面	这样的	条款	作为	简单的	灵魂	能	最好的	收到	.	-	[	1	]

以纯朴的灵魂能够接受的方式制定。[1]

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [di'fainz] [[θriː]]

The	sophist	Aphthonius	,	taking	the	same	view	,	defines	[	3	]
这	诡辩家	-	,	采取	这	相同的	看法	,	定义	[	3	]

诡辩家阿弗托尼乌斯持相同观点，定义[3]

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz] - [ə; eɪ] [fɔːls] ['dɪskɔːrs] [rɪ'zemblɪŋ] [truːθ] . - [[ˌtuː'tuː]]

the	fable	as	'	a	false	discourse	resembling	truth	.	'	[	2	]
这	寓言	作为	-	一个	错误的	话语	类似	真相	.	-	[	2	]

寓言是“一种看似真理的虚假论述”。[2]

[ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɪz] ['skersli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['kweɪntnəs] .

The	harshness	of	both	these	definitions	is	scarcely	relieved	by	their	quaintness	.
这	严厉	的	两个都	这些	定义	是	几乎	松了口气	经过	他们的	古雅	.

这两个定义的严苛之处丝毫没有因其古雅而有所减轻。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][laɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [dʌz] [nɑːt] ['ferli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækt]

To	assert	that	the	fable	is	a	lie	or	a	falsehood	does	not	fairly	represent	the	fact
到	断言	那	这	寓言	是	一个	说谎	或者	一个	谬误	做	不是	相当	代表	这	事实

.

:

.

断言这则寓言是谎言或虚假的故事并不能公正地反映事实。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

A	lie	is	spoken	with	intent	to	deceive	.
一个	说谎	是	说	和	意图	到	欺骗	.

谎言是指带有欺骗意图而说的话。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] , [kæn; kən] [ber] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

A	fable	,	in	its	relation	,	can	bear	no	such	construction	,
一个	寓言	,	在	它是	关系	,	能	熊	不	这样的	建造	,

寓言故事，就其叙述方式而言，是无法容纳这种结构的。

[haʊ'evər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tɜːrmz] [ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn][ɪts] ['kærəktərz] .

however	exaggerated	in	its	terms	or	fictitious	in	its	characters	.
然而	夸张的	在	它是	条款	或者	虚拟	在	它是	人物	.

然而，无论其措辞多么夸张，人物多么虚构。

[ðə; ði] [miːn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	meanest	comprehension	is	capable	of	grasping	the	humour	of	the	situation
这	最卑鄙的	理解	是	有能力的	的	抓握	这	幽默	的	这	情况

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] .

it	creates	.
它	创建	.

即使是最普通的人也能领会自己所创造的情境中的幽默。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɔːrəl] [ðæt] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði][neɪ'reɪʃnˌneɪ'reɪʃn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][maɪndz][ðə; ði][moʊst]

Even	the	moral	that	lurks	in	the	narration	is	often	clear	to	minds	the	most
甚至	这	道德	那	潜伏者	在	这	旁白	是	经常	清除	到	思想	这	最多

[əb'tuːs] .

obtuse	.
钝	.

即使是叙述中蕴含的寓意，对于最迟钝的人来说也往往清晰明了。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['feiblz] .
This is at least true of the best fables .
这 是 在 至少 真的 的 这 最好的 寓言 .

至少对于最好的寓言故事来说，这是成立的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] [geɪ] , - [ri'maːks] [ðæt] - [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɔːr] ['epɪlɔːg]
Dr . Johnson , in his ' Life of Gay , ' remarks that ' A fable or epilogue
博士 . 约翰逊 , 在 他的 - 生活 的 同性恋 , - 评论 那 - 一个 寓言 或者 结语
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
seems to be ,
似乎 到 是 ,

约翰逊博士在他的《盖伊传》中评论道："寓言或尾声似乎是……"

[ɪn][ɪts] ['dʒenjuɪn] [steɪt] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['biːɪŋs] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ænɪmət]
in its genuine state , a narrative in which beings irrational , and sometimes inanimate
在 它是 真的 状态 , 一个 叙述 在 哪个 生物 非理性 , 和 有时 无生命
— [kwɒd] ['ɑːrbərz] - ,
— quod arbores loquantur ,
— 猱 凉亭 - ,

在其真实状态下，一种存在非理性、有时甚至是无生命的叙述——quod arbores loquantur，

[nɑːn]['tæntəm] - [[θriː]] — [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
non tantum feræ [3] — are , for the purpose of moral instruction ,
非 坦图姆 - [3] — 是 , 为了 这 目的 的 道德 操作说明 ,

non tantum feræ[3]—为了道德教化的目的，

[feɪnd] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] . -
feigned to act and speak with human interests and passions . '
假装 到 行为 和 说话 和 人类 兴趣 和 激情 . -

假装表现出人类的兴趣和热情。

['dɑːdzli] [sez] [ðæt] - - [tɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm]['mɔːrəl][ɔːr]
Dodsley says that ' ' tis the very essence of a fable to convey some moral or
多兹利 说道 那 - - 的 这 非常 本质 的 一个 寓言 到 传达 一些 道德 或者
['juːsf(ə)l] [truːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləgɔːri] .
useful truth beneath the shadow of an allegory .
有用 真相 下面 这 阴影 的 一个 寓言 .

多兹利说，"寓言的本质就是在寓言的外衣下传达一些道德或有用的真理。"

- [[fɔːr]] ['buːθbi] [di'fainz][ðə; ði] [[fɔːr]]
' [4] Boothby defines the [4]
- [4] 布斯比 定义 这 [4]

'[4] Boothby 定义了[4]

['feɪb(ə)l][æz; əz] - [ə; eɪ]['mæksɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] , [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
fable as ' a maxim for the use of common life , exemplified in a short
寓言 作为 - 一个 格言 为了 这 使用 的 常见的 生活 , 举例说明 在 一个 短的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

寓言作为"适用于日常生活的格言，以短篇故事为例"，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl]['eɪdʒənts] . -
in which the inhabitants of the visible world are made the moral agents . '
在 哪个 这 居民 的 这 可见的 世界 是 制成 这 道德 代理人 . -

其中，可见世界的居民成为道德主体。

[dʒi:] . ['mɔɪr] ['bʌsi] [steɪts] [ðæt] - [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm]['mɔ:rəl]

G	.	Moir	Bussey	states	that	'	the	object	of	the	author	is	to	convey	some	moral
G	.	莫尔	布西	各州	那	-	这	目的	的	这	作者	是	到	传达	一些	道德

[tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:r] ['ɔ:dɪtər] ,

truth	to	the	reader	or	auditor	,
真相	到	这	读者	或者	审计员	,

G·莫伊尔·布西指出，“作者的目的是向读者或听众传达某种道德真理”，

[wɪ'ðaʊt] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['lektʃərər] [ɔ:r]['ped(ə)nt] .

without	usurping	the	province	of	the	professed	lecturer	or	pedant	.
没有	篡位	这	省	的	这	声称	讲师	或者	学究	.

但不要僭越所谓讲师或学究的职权范围。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [kən'veid] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm] ,

The	lesson	must	therefore	be	conveyed	in	an	agreeable	form	,
这	课	必须	所以	是	传递	在	一个	同意	形式	,

因此，必须以令人愉悦的方式传达这一教训。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] [hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪnənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . - [

and	so	that	the	moralist	himself	may	be	as	little	prominent	as	possible	.	'	[
和	所以	那	这	道德家	他自己	可能	是	作为	小的	著名的	作为	可能的	.	-	[

[faɪv]]

5	]
5	]

以便道德家本人尽可能不引人注目。[5]

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] [bi:st] ['feɪb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Joseph	Jacobs	says	that	'	the	beast	fable	may	be	defined	as	a
先生	.	约瑟夫	雅各布斯	说道	那	-	这	兽	寓言	可能	是	定义	作为	一个

[ʃɔ:rt] ['hju:mərəs] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [teɪl] ,

short	humorous	allegorical	tale	,
短的	幽默	寓言式的	故事	,

约瑟夫·雅各布斯先生说，“野兽寓言可以定义为简短幽默的寓言故事”，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɔ:rəl] [tru:θ] [ɔ:r]

in	which	animals	act	in	such	a	way	as	to	illustrate	a	simple	moral	truth	or
在	哪个	动物	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	阐明	一个	简单的	道德	真相	或者

[ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] [waɪz] ['mæksɪm] . - [[sɪks]]

inculcate	a	wise	maxim	.	'	[	6	]
灌输	一个	明智的	格言	.	-	[	6	]

动物们以某种方式行事，以说明简单的道德真理或灌输明智的格言。[6]

[ði:z] ['veriəs] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'plai] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]

These	various	definitions	or	descriptions	apply	more	especially	to	the	Æsopian
这些	各种各样的	定义	或者	描述	申请	更多的	尤其	到	这	伊索寓言

['feɪb(ə)l] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]) ,

fable	(	and	it	is	with	this	that	we	are	dealing	at	present	)	,
寓言	(	和	它	是	和	这	那	我们	是	处理	在	展示	)	,

这些不同的定义或描述尤其适用于伊索寓言（而这正是我们目前正在讨论的内容），

[wɪtʃ] [ɪz][pɑ:r] ['eksələns] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

which	is	par	excellence	the	model	of	this	class	of	composition	.
哪个	是	帕	卓越	这	模型	的	这	班级	的	作品	.

它是此类作品的典范之作。

[sti:l] [di'klɛəz] [ðæt] - [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɔ:r][æn; ən] ['æləgɔ:ri]

Steele	declares	that	'	the	virtue	which	we	gather	from	a	fable	or	an	allegory
斯蒂尔	声明	那	-	这	美德	哪个	我们	收集	从	一个	寓言	或者	一个	寓言

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [helθ] [wi:; wi] [get] [baɪ] ['hʌntɪŋ] ,

is	like	the	health	we	get	by	hunting	,
是	喜欢	这	健康	我们	得到	经过	打猎	,

斯蒂尔宣称，“我们从寓言或比喻中获得的德行，就像我们通过狩猎获得的健康一样。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pər'suːt] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

as	we	are	engaged	in	an	agreeable	pursuit	that	draws	us	on	with	pleasure	,
作为	我们	是	已订婚的	在	一个	同意	追逐	那	平局	我们	在	和	乐趣	,

当我们从事一项令我们愉悦并能带给我们快乐的活动时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] . - [['sɛvən]]

and	makes	us	insensible	of	the	fatigues	that	accompany	it	.	'	[	7	]
和	制作	我们	麻木不仁	的	这	疲劳	那	陪伴	它	.	-	[	7	]

并使我们对伴随而来的疲劳麻木不仁。[7]

[ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋgər]['feɪb(ə)l][ɔːr]['epɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['iliəd] - [ænd; ənd] -

This	is	applied	to	the	longer	fable	or	epic	,	such	as	the	'	Iliad	'	and	'
这	是	应用	到	这	更长	寓言	或者	史诗	,	这样的	作为	这	-	《伊利亚特》	-	和	-

['ɑːdəsi] - [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

Odyssey	'	of	Homer	,
奥德赛	-	的	荷马	,

这适用于篇幅较长的寓言或史诗，例如荷马的《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ɔːr][ðə; ði] [[faɪv]]

or	the	[	5	]
或者	这	[	5	]

或[5]

- ['feri] [kwiːn] - [ʌv; əv] ['spensə] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz]

'	Faerie	Queen	'	of	Spenser	,	rather	than	to	the	fable	as	the	term	is
-	仙女	女王	-	的	斯宾塞	,	相当	比	到	这	寓言	作为	这	学期	是

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

generally	understood	,
一般来说	理解	,

斯宾塞笔下的“仙后”，而不是通常意义上的寓言故事。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'fleɪtɪd] .

otherwise	the	simile	is	somewhat	inflated	.
否则	这	明喻	是	有些	膨胀	.

否则，比喻就显得有些夸张了。

[wʌn] [mɔːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'temptɪd] :

One	more	definition	may	be	attempted	:
一	更多的	定义	可能	是	尝试过	:

还可以尝试给出另一种定义：

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l][ɔːr] ['æpəˌlɒg] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['iːðər] [fɪk'tɪʃəs] [ɔːr] [truː] , ['dʒen(ə)rəli]

The	Æsopian	fable	or	apologue	is	a	short	story	,	either	fictitious	or	true	,	generally
这	伊索寓言	寓言	或者	寓言	是	一个	短的	故事	,	任何一个	虚拟	或者	真的	,	一般来说

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

伊索寓言或寓言是一种短篇故事，可以是虚构的，也可以是真实的，但通常是虚构的。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [əd'vaɪs][ɔːr] [rɪ'pruːf] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːrm] ,

calculated	to	convey	instruction	,	advice	or	reproof	,	in	an	interesting	form	,
计算	到	传达	操作说明	,	建议	或者	责备	,	在	一个	有趣的	形式	,

旨在以有趣的方式传达指示、建议或责备，

[im'presɪŋ] [ɪts] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [daɪ'dæktɪk] [piːs] [ʌv; əv]

impressing	its	lesson	on	the	mind	more	deeply	than	a	mere	didactic	piece	of
令人印象深刻	它是	课	在	这	头脑	更多的	深	比	一个	仅仅	教学	片	的

['kaʊns(ə)l][ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

counsel	or	admonition	is	capable	of	doing	.
法律顾问	或者	警告	是	有能力的	的	正在做	.

它比单纯的说教或告诫更能深刻地将教训铭刻在人们的心中。

[wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

We	say	a	short	story	,
我们	说	一个	短的	故事	,

我们说，这是一个短篇故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz] [spʌn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz]

because	if	the	narration	is	spun	out	to	a	considerable	length	it	ceases
因为	如果	这	旁白	是	旋转	出去	到	一个	大量	长度	它	停止

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['feɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

to	be	a	true	fable	in	the	ordinary	acceptation	of	the	term	,
到	是	一个	真的	寓言	在	这	普通的	接受	的	这	学期	,

因为如果叙述过于冗长，就不再是通常意义上的寓言故事了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [teɪl] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

and	becomes	a	tale	,	such	,	for	example	,	as	a	fairy	tale	.
和	变成	一个	故事	,	这样的	,	为了	例子	,	作为	一个	仙女	故事	.

并变成了一个故事，例如童话故事。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [teɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːr] [ɪn'veriəbli] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['roʊmæns]

Now	,	a	fairy	or	other	fanciful	tale	usually	or	invariably	contains	some	romance
现在	,	一个	仙女	或者	其他	奇幻的	故事	通常	或者	总是	包含	一些	浪漫

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ;

and	much	improbability	;
和	很多	概率低	;

如今，童话故事或其他奇幻故事通常或总是包含一些浪漫情节和许多不合情理的情节；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [diːlz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

it	often	deals	largely	in	the	superstitious	,
它	经常	交易	很大程度上	在	这	迷信的	,

它通常主要涉及迷信事物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

and	it	is	not	necessarily	the	vehicle	for	conveying	a	moral	.
和	它	是	不是	一定	这	车辆	为了	传递	一个	道德	.

它未必是传达道德观念的载体。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

The	very	opposite	holds	good	of	a	fable	.
这	非常	对面的	持有	好的	的	一个	寓言	.

寓言故事恰恰相反。

[ɔːl'ðoʊ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

Although	animals	are	usually	the	actors	in	the	fable	,
虽然	动物	是	通常	这	演员	在	这	寓言	,

虽然寓言故事中的主角通常是动物，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'suːmd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

there	is	an	air	of	naturalness	in	their	assumed	speech	and	actions	.
那里	是	一个	空气	的	自然	在	他们的	假定	演讲	和	行动	.

他们言谈举止中透着一种自然的感觉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] ['bɔːldli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

The	story	may	be	either	highly	imaginative	or	baldly	matter	-	of	-	fact	,
这	故事	可能	是	任何一个	高度	富有想象力的	或者	光秃秃地	事情	-	的	-	事实	,

故事可能极富想象力，也可能非常平淡乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['wɔndəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] ([æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['æktʃuəl][ɔːr]

but	it	never	wanders	beyond	the	range	of	intuitive	(	as	opposed	to	actual	or
但	它	绝不	漫游	超过	这	范围	的	直觉的	(	作为	反对	到	实际的	或者

['nætʃ(ə)rəl]) [ɪk'spɪriəns] ,

natural	)	experience	,
自然的	)	经验	,

但它从未超出直觉（而非实际或自然）经验的范畴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

and	it	always	contains	a	moral	.
和	它	总是	包含	一个	道德	.

而且它总是蕴含着道德寓意。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	a	word	,	a	fable	is	,	or	ought	to	be	,
在	一个	单词	,	一个	寓言	是	,	或者	应该	到	是	,

总之，寓言是，或者应该是，

[ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] ['kaʊtʃt] [ɪn] [briːf] ['nærətɪv]

the	very	quintessence	of	common	sense	and	wise	counsel	couched	in	brief	narrative
这	非常	精华	的	常见的	感觉	和	明智的	法律顾问	卧倒	在	简短的	叙述

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

以简短的叙述形式，阐述了常识和明智建议的精髓。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

It	partakes	somewhat	of	the	[	6	]
它	参与者	有些	的	这	[	6	]

它在某种程度上参与了[6]

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəbl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəbl] ,

character	of	a	parable	,	though	it	can	hardly	be	described	as	a	parable	,
特点	的	一个	寓言	,	尽管	它	能	几乎	是	描述	作为	一个	寓言	,

它具有寓言的特征，尽管它很难被描述为寓言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ɪn] ['kærəktər] , [hæz; həz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][ɪts] ['æktər] ,

because	this	is	more	sedate	in	character	,	has	human	beings	as	its	actors	,
因为	这	是	更多的	稳重	在	特点	,	有	人类	生物	作为	它是	演员	,

因为它的风格比较沉稳，而且是以真人为演员。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [beɪst] [ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] .

and	is	usually	based	on	an	actual	occurrence	.
和	是	通常	基于	在	一个	实际的	发生	.

通常以实际事件为基础。

[ðoʊ] ['pærəblz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪblz] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

Though	parables	are	not	fables	in	the	strict	and	limited	meaning	of	the	term	,
尽管	寓言	是	不是	寓言	在	这	严格的	和	有限的	意义	的	这	学期	,

虽然寓言故事并非严格意义上的寓言故事，

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	bear	a	close	family	relationship	to	them	.
他们	熊	一个	关闭	家庭	关系	到	他们	.

他们与他们有着密切的亲属关系。

['pærəblz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌælə'gɔːrɪkl] [dres] .

Parables	may	be	defined	as	stories	in	allegorical	dress	.
寓言	可能	是	定义	作为	故事	在	寓言式的	裙子	.

寓言可以定义为以寓言形式讲述的故事。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Scriptures	,	both	old	and	new	,	abound	with	them	.
这	经文	,	两个都	老的	和	新的	,	盛产	和	他们	.

无论是古今圣经，都充满了这样的例子。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː]

The	most	beautiful	example	in	the	Old	Testament	is	that	of	Nathan	and	the	ewe
这	最多	美丽的	例子	在	这	老的	遗嘱	是	那	的	内森	和	这	母羊

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

旧约中最美的例子就是拿单和母羊羔的故事。

[[eɪt]] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kjuːzər] .

[	8	]	in	which	David	the	King	is	made	his	own	accuser	.
[	8	]	在	哪个	大卫	这	国王	是	制成	他的	自己的	原告	.

[8] 其中大卫王被指控为自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

This	was	a	favourite	mode	of	conveying	instruction	and	reproof	employed	by
这	曾是	一个	最喜欢的	模式	的	传递	操作说明	和	责备	受雇	经过

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

这是我们主常用的一种传达教导和责备的方式。

[kraɪst] ['ɔːf(ə)n] - [speɪk] [ɪn] ['pærəblz] - ;

Christ	often	'	spake	in	parables	'	;
基督	经常	-	说	在	寓言	-	;

基督经常“用比喻说话”;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [mʌst; məst][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['pærəblz]

and	with	what	feelings	of	reverential	awe	must	we	regard	the	parables
和	和	什么	情怀	的	敬畏的	敬畏	必须	我们	看待	这	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

of	the	Gospels	,
的	这	福音书	,

我们应该怀着何等敬畏之心来看待福音书中的比喻呢?

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] !

coming	as	they	did	from	the	lips	of	our	Saviour	!
未来	作为	他们	做过	从	这	嘴唇	的	我们的	救主	!

它们正是出自我们救世主的口中!

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注:[1]

- ['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['pleɪtənɪzəm] , - [baɪ]['wɔːltər]['peɪtər] .

'	Plato	and	Platonism	,	'	by	Walter	Pater	.
-	柏拉图	和	柏拉图主义	,	-	经过	沃尔特	帕特	.

沃尔特·佩特著《柏拉图与柏拉图主义》。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

London	:	Macmillan	and	Co	.	,	1893	,	p	.	225	.	[	2	]
伦敦	:	麦克米伦	和	合作	.	,	-	,	p	.	-	.	[	2	]

伦敦:麦克米伦公司,1893 年,第 225 页。[2]

- ['flʌrɪʃt] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Aphthonius	flourished	at	Antioch	,	at	what	time	is	uncertain	.
-	繁荣	在	安提阿	,	在	什么	时间	是	不确定	.

阿弗托尼乌斯在安条克活跃,具体时间不详。

['fɔːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] - , [wɜːr; wər] ['prɪntɪd]
Forty of his Æsopian fables , with a Latin version by Kimedoncius , were printed
四十 的 他的 伊索寓言 寓言 , 和 一个 拉丁 版本 经过 - , 是 打印
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
from a MS .
从 一个 多发性硬化症 .

他的四十则伊索寓言，以及基梅多西乌斯的拉丁文译本，均根据手稿印刷出版。

[ɪn][ðə; ði]['pælətaɪn] ['laɪbreri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the Palatine Library at the beginning of the seventeenth century .
在 这 帕拉丁 图书馆 在 这 开始 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪初藏于帕拉蒂尼图书馆。

- [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , - [baɪ][sɜːr] [brʊk] ['buːθbi] , [bɑːrt] .
' The Æsopian Fable , ' by Sir Brooke Boothby , Bart .
- 这 伊索寓言 寓言 , - 经过 先生 布鲁克 布斯比 , 巴特 .

《伊索寓言》，作者：布鲁克·布斯比爵士，男爵。

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - .
Constable and Co . , 1809 .
警官 和 合作 . , - .

Constable and Co.，1809 年。

['prefəs] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [[θriː]]
Preface , p . xxxi . [3]
前言 , p . xxxi . [3]

序言，第 xxxi 页。[3]

- ['iːv(ə)n] [triːz] [spiːk] , [nɑːt]['oʊnli][waɪld] [biːsts] .
' Even trees speak , not only wild beasts .
- 甚至 树木 说话 , 不是 仅有的 荒野 野兽 .

“就连树木都会说话，不只是野兽。”

- — - , [bʊk] [aɪ] . , ['proʊlɔːg] . [[fɔːr]]
' — Phædrus , Book i . , Prologue . [4]
- — - , 书 我 . , 序幕 . [4]

——《斐德罗篇》第一卷，序言。[4]

- ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] . - [[faɪv]]
' Essay on Fable . ' [5]
- 散文 在 寓言 . - [5]

《论寓言》[5]

- ['feiblz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , - [baɪ][dʒiː] . ['mɔɪr] ['bʌsi] .
' Fables Original and Selected , ' by G . Moir Bussey .
- 寓言 原来的 和 已选 , - 经过 G . 莫尔 布西 .

《寓言故事集（原创与精选）》，作者：G·莫伊尔·布西。

['lʌndən] : ['wiləbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - . [[sɪks]]
London : Willoughby and Co . , 1842 . [6]
伦敦 : 威洛比 和 合作 . , - . [6]

伦敦：威洛比公司，1842 年。[6]

- [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] , - [æz; əz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən][ɪn] - .
' The Fables of Æsop , ' as first printed by William Caxton in 1484 .
- 这 寓言 的 伊索 , - 作为 第一的 打印 经过 威廉 卡克斯顿 在 - .

《伊索寓言》，威廉·卡克斯顿于 1484 年首次印刷出版。

['lʌndən] : ['deɪvɪd] ['nʌt] , - , ['vɑːl] .
London : David Nutt , 1889 , vol .
伦敦 : 大卫 纳特 , - , 卷 .

伦敦：David Nutt，1889 年，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː] . - . [['sɛvən]]
i . , p . 204 . [7]
我 . , p . - . [7]

i.，第 204 页。[7]

- [ðə; ði] ['tætlə] , - [noʊ] . - , ['vɑːl] .
' The Tatler , ' No . 147 , vol .
- 这 《Tatler》, - 不 . - , 卷 .

《闲谈者》杂志，第147期，第1卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - . [[eɪt]]
p . 205 . [8]
p . - . [8]

第 205 页。[8]

[ˌtuːˈtuː]['sæmjuəl][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] - ['sɛvən] . [['sɛvən]]
2 Samuel xii . 1 - 7 . [7]
2 塞缪尔 十二 . 1 - 7 . [7]

撒母耳记下 12:1-7.[7]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] ['feiblz] .
CHARACTERISTICS OF FABLES .
特征 的 寓言 .

寓言的特点。

- [tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] . -
' To hold , as ' twere , the mirror up to Nature . '
- 到 抓住 , 作为 - 是 , 这 镜子 向上 到 自然 . -

“就像举起一面镜子，映照出自然。”

['ʃeɪkspɪr] : ['hæmlət] .
Shakespeare : Hamlet .
莎士比亚 : 村庄 .

莎士比亚：《哈姆雷特》。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːtʃnis] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['feiblz] [ðæt] [kriˈeɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][əˈweɪkənz]
THERE is an archness about the best fables that creates interest and awakens
那里 是 一个 拱形 关于 这 最好的 寓言 那 创建 兴趣 和 觉醒
[ˌkjʊriˈɑːsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

最好的寓言故事都有一种奇特的趣味，能够引起人们的兴趣和好奇心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] ,
and it is the quality of such that ,
和 它 是 这 质量 的 这样的 那 ,

正是这种品质使得

[waɪlst] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

whilst	**simple**	**enough**	**as**	**stories**	**to**	**be**	**understood**	**and**	**enjoyed**	**by**	**the**	**young**	**,**
而	简单的	足够的	作为	故事	到	是	理解	和	享受	经过	这	年轻的	,

故事简单易懂，足以让年轻人理解和欣赏，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] , [ə'mjuːz] ,

they	**are**	**at**	**the**	**same**	**time**	**calculated**	**to**	**interest**	**,**	**amuse**	**,**
他们	是	在	这	相同的	时间	计算	到	兴趣	,	娱乐	,

它们同时旨在引起人们的兴趣和娱乐，

[ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðoʊz] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

instruct	**and**	**admonish**	**those**	**more**	**advanced**	**in**	**years**	**.**
指示	和	谏	那些	更多的	先进的	在	年	.

指导和告诫那些年纪较大的人。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪts]['mɔːrəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['telɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]

A	**fable**	**should**	**carry**	**its**	**moral**	**without**	**the**	**telling**	**;**	**nevertheless**	**the**	**application**	**is**
一个	寓言	应该	携带	它是	道德	没有	这	讲述	;	尽管如此	这	应用	是

['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [sə'plaɪɪŋ] ,

often	**worth**	**supplying**	**,**
经常	值得	供应	,

寓言故事本身就应该蕴含道德意义，无需直接讲述；然而，补充说明其应用往往是值得的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ,

because	**it**	**puts**	**,**	**or**	**should**	**put**	**,**
因为	它	放置	,	或者	应该	放	,

因为它放置，或者应该放置，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [fɔːrm] .

the	**lesson**	**taught**	**by**	**the**	**fable**	**in**	**a**	**terse**	**and**	**impressive**	**form**	**.**
这	课	教授	经过	这	寓言	在	一个	简洁	和	感人的	形式	.

这则寓言以简洁而令人印象深刻的方式传达了教训。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

Above	**and**	**beyond**	**all**	**,**	**a**	**fable**	**should**	**possess**	**the**	**quality**	**of**	**simplicity**	**,**
多于	和	超过	全部	,	一个	寓言	应该	具有	这	质量	的	简单	,

寓言故事最重要的是要具备简洁易懂的特点。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːrs] [ænd; ənd]

and	**whilst**	**easy**	**to**	**be**	**understood**	**,**	**it**	**should**	**have**	**force**	**and**
和	而	简单的	到	是	理解	,	它	应该	有	力量	和

[ə'proʊpriətnəs] .

appropriateness	**.**
恰当性	.

虽然容易理解，但应该有力度和恰当性。

['feiblz] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊbləɾ] ['kwɑːlətiz]

Fables	**treat**	**of**	**the**	**follies**	**and**	**weaknesses**	**,**	**and**	**also**	**of**	**the**	**nobler**	**qualities**
寓言	对待	的	这	愚行	和	弱点	,	和	还	的	这	更高贵	品质

, [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] , ['dʒen(ə)rəli] [[eɪt]]

,	**of**	**humankind**	**,**	**generally**	**[**	**8**	**]**
,	的	人类	,	一般来说	[	8	]

寓言故事讲述人类的愚蠢和弱点，以及人类高尚的品质[8]。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

through	**the**	**medium**	**of**	**the**	**lower**	**animals**	**and**	**the**	**members**	**of**	**the**	**vegetable**
通过	这	中等的	的	这	降低	动物	和	这	成员	的	这	蔬菜

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəm] .

and	**natural**	**kingdom**	**.**
和	自然的	王国	.

通过低等动物和植物界及自然界的成员进行传播。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

These	are	made	to	represent	the	characters	we	find	in	human	life	.
这些	是	制成	到	代表	这	人物	我们	寻找	在	人类	生活	.

这些作品旨在展现人类生活中的各种角色。

['kjʊriəs] ,

Curious	,
好奇的	,

好奇的，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd]

that	although	it	is	chiefly	the	lower	animals	and	inanimate	things	that	are	made
那	虽然	它	是	主要	这	降低	动物	和	无生命	事物	那	是	制成

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'pruːf] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

the	vehicle	of	the	instruction	or	reproof	contained	in	the	story	,
这	车辆	的	这	操作说明	或者	责备	包含	在	这	故事	,

虽然故事中所包含的教诲或责备主要以低等动物和无生命事物为载体，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn] [ðiːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

we	do	not	feel	that	there	is	any	incongruity	in	these	having	the	power	of	speech	.
我们	做	不是	感觉	那	那里	是	任何	不协调	在	这些	拥有	这	力量	的	演讲	.

我们认为，这些人拥有说话的能力并没有什么不合理之处。

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ]

We	willingly	accept	the	circumstance	of	their	faculty	of	speech	and	reasoning
我们	心甘情愿	接受	这	环境	的	他们的	学院	的	演讲	和	推理

[æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

as	Gospel	truth	for	the	time	being	.
作为	福音	真相	为了	这	时间	存在	.

我们暂时欣然接受他们具备言语和推理能力的现状，并将其视为真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['æktər] ,

It	is	natural	that	they	in	the	fable	should	speak	as	the	heroes	or	actors	,
它	是	自然的	那	他们	在	这	寓言	应该	说话	作为	这	英雄	或者	演员	,

寓言故事中的人物自然应该像英雄或演员那样说话。

[ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] , ['weðər] [waɪz][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,

and	we	listen	to	their	words	,	whether	wise	or	foolish	,
和	我们	听	到	他们的	字	,	无论	明智的	或者	愚蠢	,

我们倾听他们的话语，无论这些话语是明智的还是愚蠢的。

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] [ɔːr] [kən'tempt] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

with	deference	or	contempt	as	the	case	may	be	.
和	尊重	或者	鄙视	作为	这	案件	可能	是	.

根据情况，可以表示尊敬，也可以表示轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['kæʒuɪstri] [haʊ] [fɑːr]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑːr; ər] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	question	in	casuistry	how	far	justice	and	injustice	are	done	to	the
它	是	一个	问题	在	诡辩	如何	远的	正义	和	不公正	是	完毕	到	这

[ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ðɪs] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪz]

inferior	animals	and	the	members	of	the	vegetable	kingdom	by	this	liberty	that	is
下	动物	和	这	成员	的	这	蔬菜	王国	经过	这	自由	那	是

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

taken	with	them	in	the	fable	.
已采取	和	他们	在	这	寓言	.

这是一个诡辩的问题：寓言中赋予低等动物和植物界成员的这种自由，究竟在多大程度上是公正的，又是不公正的?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

If	they	had	the	knowledge	of	the	fact	,	and	the	power	of	remonstrance	,
如果	他们	有	这	知识	的	这	事实	,	和	这	力量	的	抗议	,

如果他们知晓事实，并且有能力提出抗议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

it	may	be	conceived	that	some	of	them	,	at	least	,
它	可能	是	构思	那	一些	的	他们	,	在	至少	,

可以设想，至少其中一些人，

[wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] [kən'siːt]

would	repudiate	the	characters	and	propensities	which	we	in	our	superior	conceit
会	否认	这	人物	和	倾向	哪个	我们	在	我们的	优越的	自负

[soʊ] ['glɪbli] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

so	glibly	ascribe	to	them	in	the	fable	.
所以	轻率地	归咎于	到	他们	在	这	寓言	.

他们会否认我们在寓言中自以为是地赋予他们的性格和倾向。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] [ðɪs]

there	is	doubtless	a	good	deal	of	unfairness	in	our	habit	of	stigmatizing	this
那里	是	毫无疑问	一个	好的	交易	的	不公平	在	我们的	习惯	的	污名化	这

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ,

one	with	cunning	,
一	和	狡猾	,

毫无疑问，我们习惯性地将这种人污名化为狡猾之徒，这其中存在着很多不公平之处。

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] , [ɔːr][stuː'pɪdəti] , [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪsti]

that	one	with	cowardice	,	and	the	other	with	cruelty	,	or	stupidity	,	or	dishonesty
那	一	和	怯懦	,	和	这	其他	和	残酷	,	或者	愚蠢	,	或者	不诚实

, [æz; əz]['suːts]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

,	as	suits	our	purpose	.
,	作为	西装	我们的	目的	.

一个懦弱，另一个残忍、愚蠢或不诚实，视我们的目的而定。

['pɑːsəbli] [ɪf] [sʌm; səm] [[naɪn]]

Possibly	if	some	[	9	]
可能	如果	一些	[	9	]

或许如果某些[9]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['kriːtʃərz] [ðʌs] ['brændɪd] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

of	the	humbler	creatures	thus	branded	were	gifted	with	the	power	of	writing
的	这	谦逊	生物	因此	品牌	是	天才	和	这	力量	的	写作

['feiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

fables	for	the	benefit	of	their	fellow	creatures	and	associates	,
寓言	为了	这	益处	的	他们的	同伴	生物	和	同事	,

那些被烙上印记的卑微生灵被赋予了为同类和同伴创作寓言故事的能力。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs]

they	might	be	able	to	point	to	characteristics	in	the	higher	order	of	beings
他们	可能	是	有能力的	到	观点	到	特征	在	这	更高	命令	的	生物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ˌreprə'beɪʃən] ,

which	it	is	desirable	to	hold	in	reprobation	,
哪个	它	是	理想	到	抓住	在	非难	,

他们或许能够指出高等生物身上有哪些特征值得我们摒弃。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

and	this	,	too	,
和	这	,	也	,

还有这一点，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]

with	as	much	or	more	reason	and	justice	on	their	side	than	we	have	on
和	作为	很多	或者	更多的	原因	和	正义	在	他们的	边	比	我们	有	在

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他们拥有的理性和正义与我们不相上下，甚至更多。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['fæbjəlɪsts] [ðəm'selvz] ['tæsɪtlɪ] [æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

But	,	in	truth	,	the	fabulists	themselves	tacitly	admit	the	force	of	this	argument	,
但	,	在	真相	,	这	寓言家	他们自己	默许地	承认	这	力量	的	这	争论	,

但事实上，这些寓言家们自己也默认了这种论点的说服力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

inasmuch	as	the	failings	and	defects	and	general	qualities	which	they
因此	作为	这	缺点	和	缺陷	和	一般的	品质	哪个	他们

[ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] ,

ascribe	to	the	characters	in	the	fable	are	,
归咎于	到	这	人物	在	这	寓言	是	,

鉴于他们归因于寓言人物的缺点、缺陷和一般品质，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

of	course	,	those	of	the	human	species	.
的	课程	,	那些	的	这	人类	物种	.

当然，指的是人类。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [[naɪn]] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

A	fable	of	Æsop	,	The	Man	and	the	Lion	,	[	9	]	is	very	much	to	the	point
一个	寓言	的	伊索	,	这	男人	和	这	狮子	,	[	9	]	是	非常	很多	到	这	观点

[hɪr] :

here	:
这里	:

伊索寓言《人与狮子》[9] 就非常贴切地说明了这一点：

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tə'geðər] ,

'	Once	upon	a	time	a	man	and	a	lion	were	journeying	together	,
-	一次	之上	一个	时间	一个	男人	和	一个	狮子	是	旅程	一起	,

从前，有一个人和一头狮子结伴而行。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvər][ænd; ənd] [strɔːŋgər]

and	came	at	length	to	high	words	which	was	the	braver	and	stronger
和	来了	在	长度	到	高的	字	哪个	曾是	这	更勇敢	和	更强

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

最终，两人中，一位更勇敢、更坚强的男子赢得了高尚的赞誉。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wækst] ['wɔːrmər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

As	the	dispute	waxed	warmer	they	happened	to	pass	by	,	on	the	road	-	side	,
作为	这	争议	打蜡	更温暖	他们	发生	到	经过	经过	,	在	这	路	-	边	,

随着争执愈演愈烈，他们恰巧在路边相遇。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] .

a	statue	of	a	man	strangling	a	lion	.
一个	雕像	的	一个	男人	勒死	一个	狮子	.

一座男子勒住狮子脖子的雕像。

" [siː] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	See	there	,	"	said	the	man	;
"	看	那里	,	"	说	这	男人	;

“看那里，”那人说；

" [wʌt] [mɔːr] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" what more undeniable proof can you have of our superiority than that ?
" 什么 更多的 无可否认 证明 能 你 有 的 我们的 优势 比 那 ?
"
"
"

“还有什么比这更能无可辩驳地证明我们的优越性呢？”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , " [ɪz] [jʊr; jər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [let] [juː 'es] [biː; bi] [ðə; ði] ['skʌlptər]
" That , " said the lion , " is your version of the story ; let us be the sculptors
" 那 , " 说 这 狮子 , " 是 你的 版本 的 这 故事 ; 让 我们 是 这 雕塑家
,
,
,

“那是你们的故事版本，”狮子说，“让我们来雕刻吧。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['laɪən] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and for one lion under the feet of a man ,
和 为了 一 狮子 在下面 这 脚 的 一个 男人 ,

而一头狮子却在人的脚下，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['twenti] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] !
you shall have twenty men under the paw of a lion !
你 将 有 二十 男人 在下面 这 爪子 的 一个 狮子 !

你将有二十个人在狮子的爪下！

" [men] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['sɑːri] ['witnisiz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] . - [-]
" Men are but sorry witnesses in their own cause . ' [10]
" 男人 是 但 对不起 证人 在 他们的 自己的 原因 . - [-]

“在自己的事业中，人们只是可悲的见证人。”[10]

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] .
A fable is generally a fiction , as has already been said .
一个 寓言 是 一般来说 一个 小说 , 作为 有 已经 到过 说 .

如前所述，寓言通常是虚构的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['pærədɑːks] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪb(ə)l] .
It is a singular paradox , however , that nothing is truer than a good fable .
它 是 一个 单数 悖论 , 然而 , 那 没有什么 是 更真实 比 一个 好的 寓言 .

然而，一个奇特的悖论是：没有什么比一个好的寓言故事更真实。

[truː] [tuː; tə] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [truː] [tuː; tə] [fækt] .
True to intuition , true to nature , true to fact .
真的 到 直觉 , 真的 到 自然 , 真的 到 事实 .

符合直觉，符合自然，符合事实。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['feiblz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] ,
The great virtue of fables consists in this quality of truthfulness ,
这 伟大的 美德 的 寓言 由 在 这 质量 的 真实性 ,

寓言故事最大的优点就在于它的真实性。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɑːr; ər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and their enduring life and popularity are corroboration of it .
和 他们的 持久 生活 和 人气 是 证实 的 它 .

它们经久不衰的生命力和受欢迎程度就是最好的证明。

[ɪf] [nɑːt] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]
If not true in the sense of being reasonable , they are nothing , or foolish , and
如果 不是 真的 在 这 感觉 的 存在 合理的 , 他们 是 没有什么 , 或者 愚蠢 , 和
['ðerfɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
therefore intolerable .
所以 无法容忍 .

如果它们在合理性意义上不成立，那么它们就毫无意义，或者说是愚蠢的，因此是不可容忍的。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ðer; ðər] [truːθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɔːr] [ə'mjuːzd] , [ɔːr] ['kɑːnʃəns]

We	instinctively	feel	their	truth	,	and	are	encouraged	,	or	amused	,	or	conscience
我们	本能地	感觉	他们的	真相	,	和	是	鼓励	,	或者	觉得好笑	,	或者	良心

- ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

-	smitten	by	the	narration	,
-	迷恋	经过	这	旁白	,

我们本能地感受到他们所言的真实性，并因此受到鼓舞、感到愉悦或良心谴责。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

for	they	deal	with	principles	which	lie	at	the	very	root	of	our	human
为了	他们	交易	和	原则	哪个	说谎	在	这	非常	根	的	我们的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

因为它们所涉及的原则，正是我们人性的根基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

It	is	a	remarkable	feature	of	this	species	of	composition	that	a	departure
它	是	一个	卓越	特征	的	这	物种	的	作品	那	一个	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['luːzɪz] [ɪts] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ;

from	the	natural	order	of	things	loses	its	incongruity	in	the	fable	;
从	这	自然的	命令	的	事物	失败	它是	不协调	在	这	寓言	;

这种类型的作品有一个显著的特点，那就是偏离自然秩序在寓言中不会显得不协调；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔntrəˌvɜːtid] ,

and	although	this	view	has	been	controverted	,
和	虽然	这	看法	有	到过	有争议的	,

尽管这种观点受到了质疑，

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz]

the	argument	against	it	fails	to	carry	conviction	in	face	of	the	excellent	examples
这	争论	反对	它	失败	到	携带	定罪	在	脸	的	这	出色的	示例

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .

that	can	be	adduced	.
那	能	是	已提出	.

反对它的论点在可以列举出的优秀例子面前，显得缺乏说服力。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

By	way	of	illustration	,
经过	方式	的	插图	,

举例来说，

[teɪk] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['goʊldən] [egz] .

take	the	fable	of	the	man	and	his	goose	that	laid	the	golden	eggs	.
拿	这	寓言	的	这	男人	和	他的	鹅	那	铺设	这	金的	鸡蛋	.

以那个会下金蛋的鹅和它的主人公的寓言故事为例。

[wiː; wi][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [briːd] [aʊt] [ʌv; əv]

We	don't	remember	ever	meeting	with	a	goose	of	this	particular	breed	out	of
我们	不	记住	曾经	会议	和	一个	鹅	的	这	特别的	品种	出去	的

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

the	fable	.
这	寓言	.

我们记不清是否曾见过寓言故事中描述的那种鹅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] [giːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['hjuːmən][ænd; ənd] ['ʌðər] .

There	are	numberless	geese	in	the	world	—	human	and	other	.
那里	是	无数	鹅	在	这	世界	—	人类	和	其他	.

世界上有无数只鹅——人类的和其他物种的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ə; eɪ]['goʊldən] [eg] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] .

But	the	goose	that	lays	a	golden	egg	every	morning	is	a	rara	avis	.
但	这	鹅	那	躺下	一个	金的	蛋	每一个	早晨	是	一个	拉拉	维斯	.

但每天早上都能下金蛋的鹅可是稀有鸟类。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

Nevertheless	,	she	has	a	veritable	existence	in	the	fable	,
尽管如此	,	她	有	一个	真正的	存在	在	这	寓言	,

然而，她在寓言故事中却拥有真实存在的形象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'dentəti][æz; əz]

and	we	would	as	soon	think	of	casting	a	doubt	on	our	own	identity	as
和	我们	会	作为	很快	思考	的	铸件	一个	怀疑	在	我们的	自己的	身份	作为

[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [bɜːrd] .

on	that	of	the	fabled	bird	.
在	那	的	这	传说中的	鸟	.

我们宁愿质疑自己的身份，也不愿质疑传说中的鸟的身份。

[ðə; ði] [-]

The	[	11	]
这	[	-	]

[11]

['stɔːri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

story	has	always	been	,	and	will	continue	to	be	,	Gospel	truth	to	us	,
故事	有	总是	到过	,	和	将要	继续	到	是	,	福音	真相	到	我们	,

这个故事对我们来说一直是，并将继续是福音真理。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

and	we	never	recall	it	without	commiserating	the	untimely	end	of	the	poor
和	我们	绝不	记起	它	没有	同情	这	不合时宜	结尾	的	这	贫穷的

[ə'blaɪdʒɪŋ] [guːs] ,

obliging	goose	,
乐于助人	鹅	,

我们每次想起这件事，都会对这只可怜的、乐于助人的鹅的英年早逝感到惋惜。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	thinking	,	at	the	same	time	,
和	思维	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，我还在思考：

[wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [ɪts] ['oʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

what	a	goose	its	owner	must	have	been	to	kill	it	and	cut	it	up	,
什么	一个	鹅	它是	所有者	必须	有	到过	到	杀	它	和	切	它	向上	,

它的主人该是多么残忍才会杀死它并把它肢解啊！

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒər] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [griːd]

in	expectation	of	finding	in	its	inside	the	inexhaustible	treasure	his	impatient	greed
在	期待	的	寻找	在	它是	里面	这	取之不尽的	宝藏	他的	不耐烦	贪婪

[hæd; həd] ['piktʃəd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] .

had	pictured	as	existing	there	.
有	如图所示	作为	现存的	那里	.

他满怀期待地想在里面找到他那急躁的贪婪想象中存在的取之不尽的宝藏。

['sempər] [ævɝəs] ['iːdʒɛt] .

Semper	avarus	eget	.
永远	阿瓦鲁斯	eget	.

Semper avarus eget.

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [faʊl] ,

Had	we	been	the	fortunate	owner	of	such	an	uncommon	fowl	,
有	我们	到过	这	幸运	所有者	的	这样的	一个	罕见	鸡	,

如果我们有幸拥有这样一只罕见的家禽，

[wʌn]['goʊldən] [eg] [iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [juː 'es] !

one	golden	egg	each	day	would	have	contented	us	!
一	金的	蛋	每个	天	会	有	满足	我们	!

每天一个金蛋我们就心满意足了!

['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] ['ɔːθəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrməlɪzəm] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ,

Certain	early	authors	,	with	the	formalism	which	characterizes	their	writings	,
肯定	早期的	作者	,	和	这	形式主义	哪个	具有特征	他们的	著作	,

某些早期作家，其作品具有形式主义的特征，

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['feɪblz] ['ʌndər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['hedz] [ɔːr] ['klæsɪz] ,

have	attempted	an	arrangement	of	fables	under	three	distinct	heads	or	classes	,
有	尝试过	一个	安排	的	寓言	在下面	三	清楚的	头部	或者	课程	,

['dezɪgneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'spektɪvli] ,

designating	them	,	respectively	,
指定	他们	,	分别	,

我曾尝试将寓言故事归纳为三个不同的类别或主题，并分别命名它们:

['ræʃ(ə)nəl] , [emblɪ'mætɪkəl] , [ænd; ənd] [mɪkst] .

Rational	,	Emblematical	,	and	Mixed	.
合理的	,	象征性的	,	和	混合	.

理性的、象征性的和混合的。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['feɪb(ə)l][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

The	Rational	fable	is	held	to	be	that	in	which	the	actors	are	either	human	beings
这	合理的	寓言	是	握住	到	是	那	在	哪个	这	演员	是	任何一个	人类	生物

[ɔːr][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] ;

or	the	gods	of	mythology	;
或者	这	神	的	神话	;

理性寓言被认为是其中的人物要么是人类，要么是神话中的神;

[ɔːr] , [ɪf] [biːsts] , [bɜːrdz] , [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] , [ðə; ði]['fɔːrmər]

or	,	if	beasts	,	birds	,	trees	,	and	inanimate	objects	are	introduced	,	the	former
或者	,	如果	野兽	,	鸟类	,	树木	,	和	无生命	对象	是	介绍	,	这	以前的

['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

only	are	the	speakers	.
仅有的	是	这	演讲者	.

或者，如果引入野兽、鸟类、树木和无生命物体，则只有前者才是说话者。

[ðə; ði] [emblɪ'mætɪkəl] ['feɪb(ə)l][hæz; həz] ['ænɪmlz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

The	Emblematical	fable	has	animals	,	members	of	the	vegetable	kingdom	,	and
这	象征性的	寓言	有	动物	,	成员	的	这	蔬菜	王国	,	和

['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɪts] ['hɪroʊz] ,

even	inanimate	things	for	its	heroes	,
甚至	无生命	事物	为了	它是	英雄	,

象征性寓言故事的主角包括动物、植物，甚至无生命物体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	these	are	accordingly	gifted	with	the	power	of	speech	.
和	这些	是	因此	天才	和	这	力量	的	演讲	.

因此，他们被赋予了说话的能力。

[ðə; ði] [mɪkst] ['feɪb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	Mixed	fable	,	as	the	name	implies	,
这	混合	寓言	,	作为	这	姓名	暗示	,

混合寓言，顾名思义，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][kaɪndz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

is	that	in	which	an	association	of	the	two	former	kinds	is	to	be	found	.
是	那	在	哪个	一个	协会	的	这	二	以前的	种类	是	到	是	成立	.

就是前两种情况的结合体。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] , [sɜːvz] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]

The	distinction	,	though	perfectly	accurate	,	serves	no	useful	purpose	and	need	not
这	区别	,	尽管	完美	准确的	,	服务	不	有用	目的	和	需要	不是

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

be	observed	.
是	观察到	.

这种区别虽然完全正确，但没有任何实际意义，无需遵守。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːl] ['feiblz] [ɑːr; ər] [-]

As	a	matter	of	fact	,	all	fables	are	[	12	]
作为	一个	事情	的	事实	,	全部	寓言	是	[	-	]

事实上，所有寓言都是[12]

['ræʃ(ə)nəl][ɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] - [stænd] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [emblɪ'mætɪkəl]

rational	or	reasonable	from	the	fabulist's	stand	-	point	;	and	all	are	emblematical
合理的	或者	合理的	从	这	-	站立	-	观点	;	和	全部	是	象征性的

[ɔːr]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [mudz] ,

or	typical	of	moods	,
或者	典型的	的	情绪	,

从寓言家的角度来看，这些都是理性的或合理的；而且它们都象征或代表了某种情绪。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

conditions	,	and	possible	or	actual	occurrences	in	daily	life	,
状况	,	和	可能的	或者	实际的	发生	在	日常的	生活	,

日常生活中的各种情况以及可能发生或实际发生的事情

[huː'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['spiːkɚz] [ˌɪntrə'duːst] .

whoever	and	whatever	be	the	actors	and	speakers	introduced	.
谁	和	任何	是	这	演员	和	演讲者	介绍	.

无论介绍的演员和演讲者是谁，介绍的内容是什么。

['futnəuts] : [[naɪn]]

FOOTNOTES	:	[	9	]
脚注	:	[	9	]

脚注：[9]

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['dʒeɪmzɪz] - ['feiblz] [ʌv; əv] . -

Quoted	from	James's	'	Fables	of	Æsop	.	'
引	从	詹姆斯的	-	寓言	的	伊索	.	-

引自詹姆斯的《伊索寓言》。

['mɜːrri] , - . [-]

Murray	,	1848	.	[	13	]
默里	,	-	.	[	-	]

Murray，1848 年。[13]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] .

THE	MORAL	AND	APPLICATION	OF	FABLES	.
这	道德	和	应用	的	寓言	.

寓言的寓意和应用。

- [kʌm] , [sɜːr] , [lend] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [best] [ɪr] . -

'	Come	,	sir	,	lend	it	your	best	ear	.	'
-	来	,	先生	,	借	它	你的	最好的	耳朵	.	-

“先生，请您仔细听。”

[ben] ['dʒɑ:nsən] : [lʌv] [fri:d] .
Ben Jonson : Love Freed .
本 约翰逊 : 爱 弗里德 .

本·琼森：《爱的解放》。

[ðʌs] [lɑ:] [fɔn'teɪn] : [-] - [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['prɑ:pər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] ,
THUS La Fontaine : [10] ' The fable proper is composed of two parts ,
因此 拉 方丹 : [-] - 这 寓言 恰当的 是 由 的 二 部分 ,

因此，拉封丹：[10]“真正的寓言由两部分组成，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [soʊl] .
of which one may be termed the body and the other the soul .
的 哪个 一 可能 是 称为 这 身体 和 这 其他 这 灵魂 .

其中一可以称为身体，另一可以称为灵魂。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] . -
The body is the subject - matter of the fable and the soul is the moral . '
这 身体 是 这 主题 - 事情 的 这 寓言 和 这 灵魂 是 这 道德 . -

寓言以身体为主题，以灵魂为寓意。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪd] ['mɔrəlz] [tu:; tə] ['feiblz] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒeɪkəbz] [-]
On the origin of the added morals to fables , Mr . Joseph Jacobs [11]
在 这 起源 的 这 额外 德 到 寓言 , 先生 . 约瑟夫 雅各布斯 [-]
[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'proʊpriət] [ri'mɑ:ks] :
has the following appropriate remarks :
有 这 下列的 合适的 评论 :

关于寓言故事中道德教诲的起源，约瑟夫·雅各布斯先生[11]有如下恰当的评论：

- [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər]
' The fable is a species of the allegory , and it seems absurd to give your
- 这 寓言 是 一个 物种 的 这 寓言 , 和 它 似乎 荒诞 到 给 你的
['æləgɔ:ri] ,
allegory ,
寓言 ,

“寓言是比喻的一种，而将你的比喻赋予寓意似乎很荒谬。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'veɪ] .
and then give in addition the truth which you wish to convey .
和 然后 给 在 添加 这 真相 哪个 你 希望 到 传达 .

然后再加上你想传达的真相。

['i:ðər] [jʊr; jər] ['feɪb(ə)l] [meɪks] [ɪts] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .
Either your fable makes its point or it does not .
任何一个 你的 寓言 制作 它是 观点 或者 它 做 不是 .

你的寓言故事要么达到了目的，要么没有达到目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] [pɔɪnt] : [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ,
If it does , you need not repeat your point : if it does not ,
如果 它 做 , 你 需要 不是 重复 你的 观点 : 如果 它 做 不是 ,

如果确实如此，你就不必重复你的观点；如果不是，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [jʊr; jər] ['feɪb(ə)l] .
you need not give your fable .
你 需要 不是 给 你的 寓言 .

你不必讲述你的故事。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] ['præktɪkli] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪb(ə)l] [hæz; həz] [nɑ:t]
To add your point is practically to confess the fear that your fable has not
到 添加 你的 观点 是 几乎 到 承认 这 害怕 那 你的 寓言 有 不是
[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]
put it with sufficient [14]
放 它 和 充足的 [-]

补充你的观点实际上就是承认你担心你的寓言故事没有充分地表达出来[14]

[fɔːrs] .
force .
力量 .

力量。

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [wʌt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [dʌz] ,
Yet this is practically what the moral does ,
然而 这 是 几乎 什么 这 道德 做 ,

然而，这实际上正是道德规范的作用所在。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
which has now become part and parcel of a fable .
哪个 有 现在 变得 部分 和 包裹 的 一个 寓言 .

这如今已成为寓言故事不可分割的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l] ['feiblz] .
It was not always so ; it does not occur in the ancient classical fables .
它 曾是 不是 总是 所以 ; 它 做 不是 发生 在 这 古老的 古典 寓言 .

情况并非一直如此；古代经典寓言故事中并没有出现这种情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt]
That it is not an organic part of the fable is shown by the curious fact that
那 它 是 不是 一个 有机的 部分 的 这 寓言 是 所示 经过 这 好奇的 事实 那
[soʊ] ['meni] ['mɔrəlz] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] .
so many morals miss the point of the fables .
所以 许多 德 错过 这 观点 的 这 寓言 .

很多道德教训都未能抓住寓言的要点，这说明它并非寓言的有机组成部分。

[haʊ] [ðen] [dɪd] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['prɑːdʌkt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt]
How then did this artificial product come to be regarded as an essential part
如何 然后 做过 这 人造的 产品 来 到 是 认为 作为 一个 基本的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ?
of the fable ?
的 这 寓言 ?

那么，这种人造产品是如何被视为寓言故事中不可或缺的一部分的呢?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɔːr]
we have seen in the Jātakas what an important rôle is played by the gāthas or
我们 有 已见 在 这 - 什么 一个 重要的 角色 是 玩 经过 这 - 或者
['mɔːrəl] [vəːsiz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
moral verses which sum up the whole teaching of the Jātakas .
道德 诗句 哪个 和 向上 这 所有的 教学 的 这 - .

我们在《本生经》中已经看到，偈颂（或道德诗句）在概括《本生经》的全部教义方面发挥着多么重要的作用。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] - ['stɔːriz] [baɪ]
In most cases I have been able to give the pith of the Birth - stories by
在 最多 案例 我 有 到过 有能力的 到 给 这 髓 的 这 出生 - 故事 经过
['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ,
merely giving the gāthas ,
仅仅 给予 这 - ,

大多数情况下，我只需传授偈颂就能概括出生故事的要点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['oʊnli]['relɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [left] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	are	besides	the	only	relics	which	are	now	left	to	us	of	the	original
哪个	是	除了	这	仅有的	遗物	哪个	是	现在	左边	到	我们	的	这	原来的

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

form	of	the	Jātakas	.
形式	的	这	-	.

除了这些之外，它们也是现在留给我们的唯一保留本生经原始形式的遗迹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [boʊld][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] [set][ʌv; əv] ['feiblz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔːr]

Is	it	too	bold	to	suggest	that	any	set	of	fables	taken	from	the	Jātakas	or
是	它	也	大胆的	到	建议	那	任何	放	的	寓言	已采取	从	这	-	或者

[ðer; ðər] [sɔːrs] [wʊd] [ə'dɑːpt][ðə; ði] - ['fiːtʃər] ,

their	source	would	adopt	the	gātha	feature	,
他们的	来源	会	采纳	这	-	特征	,

如果说任何取自《本生经》或其来源的寓言故事集都会采用偈颂的形式，这是否过于大胆?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

and	that	the	moral	would	naturally	arise	in	this	way	?
和	那	这	道德	会	自然	出现	在	这	方式	?

这样一来，道德教训自然而然就会产生吗?

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] - [ænd; ənd]['eɪviən] ,

We	find	the	moral	fully	developed	in	Babrius	and	Avian	,
我们	寻找	这	道德	完全	发达	在	-	和	鸟类	,

我们在巴布里乌斯和阿维安身上发现了充分发展的道德观念。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - ['lɪbiən] ['feiblz] .

whom	we	have	seen	strong	reason	for	connecting	with	Kybises	'	Libyan	fables	.
谁	我们	有	已见	强的	原因	为了	连接	和	-	-	利比亚	寓言	.

我们已经看到了与基比塞斯的利比亚寓言故事有密切联系的充分理由。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlz]

We	may	conclude	the	series	of	conjectures	by	suggesting	that	the	morals
我们	可能	结束	这	系列	的	猜想	经过	建议	那	这	德

[ʌv; əv] ['feiblz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː]

of	fables	are	an	imitation	of	the	gāthas	of	Jātakas	as	they	passed	into
的	寓言	是	一个	模仿	的	这	-	的	-	作为	他们	通过了	进入

[ðə; ði] ['lɪbiən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - . -

the	Libyan	collection	of	Kybises	.	'
这	利比亚	收藏	的	-	.	-

我们可以通过提出以下推测来结束这一系列推测：寓言故事中的道德教训是对《本生经》中的偈颂的模仿，而这些偈颂后来流传到了利比亚的《基比塞经》中。

[man'tɛn] [ri'maːks] [ðæt] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [hæv; həv][daɪ'vɜːrs] ['sensɪz] [ænd; ənd]

Montaigne	remarks	that	'	most	of	the	fables	of	Æsop	have	diverse	senses	and
蒙田	评论	那	-	最多	的	这	寓言	的	伊索	有	各种各样的	感官	和

['miːnɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

蒙田指出，“伊索寓言中的大多数故事都有多种含义和意义”，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒɪst] [tʃoʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] ['kwɑːdrɪt] [-]

of	which	the	mythologists	chose	some	one	that	quadrates	[	15	]
的	哪个	这	神话学家	选择	一些	一	那	平方	[	-	]

其中神话学家选择了一些四边形[15]

[wel] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ;

well	to	the	fable	;
出色地	到	这	寓言	;

好，就像寓言故事一样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ænd; ənd][ɪz]

but	for	the	most	part	'	tis	but	the	first	face	that	presents	itself	and	is
但	为了	这	最多	部分	-	的	但	这	第一的	脸	那	礼物	本身	和	是

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['oʊnli] ;

superficial	only	;
浅	仅有的	;

但大多数情况下，这只是人们首先看到的、肤浅的面孔；

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪn] ['ʌðər] [mɔːr] ['vɪvɪd] ,

there	yet	remain	others	more	vivid	,
那里	然而	保持	其他的	更多的	生动	,

还有一些更生动的，

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] . - [-]

essential	and	profound	into	which	they	have	not	been	able	to	penetrate	.	'	[	12	]
基本的	和	深刻的	进入	哪个	他们	有	不是	到过	有能力的	到	穿透	.	-	[	-	]

至关重要且意义深远，他们却未能深入了解。[12]

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,

If	this	be	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]

it	is	an	argument	against	the	common	practice	of	limiting	their	significance	to
它	是	一个	争论	反对	这	常见的	实践	的	限制	他们的	意义	到

[ðə; ði][wʌn]['mɔːrəl] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

the	one	moral	that	is	often	given	as	an	appendage	to	the	fable	.
这	一	道德	那	是	经常	给定	作为	一个	附属物	到	这	寓言	.

这是对将寓言的意义局限于寓言通常附带的单一道德意义这一常见做法的反驳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] , ['iːðər] ['ɔːrəli] [ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

It	is	worthy	of	note	that	Æsop	did	not	supply	,	either	orally	or	in	writing	,
它	是	值得	的	笔记	那	伊索	做过	不是	供应	,	任何一个	口头	或者	在	写作	,

值得注意的是，伊索既没有口头也没有书面提供：

[ðə; ði] ['seprət] ['mɔːrəl][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] .

the	separate	moral	to	any	of	his	fables	.
这	分离	道德	到	任何	的	他的	寓言	.

他的每个寓言故事都蕴含着独立的道德寓意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðer; ðər] [ʌn'eɪdɪd] [ɪ'fekt] .

They	were	left	to	speak	for	themselves	and	produce	their	unaided	effect	.
他们	是	左边	到	说话	为了	他们自己	和	生产	他们的	未受帮助	影响	.

他们被允许自己发声，并产生他们自己的影响力。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɔːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ([fɔːr; fər][bəuθ] ['præktɪsɪz]

The	moral	or	application	appended	to	or	introducing	a	fable	(	for	both	practices
这	道德	或者	应用	附加	到	或者	介绍	一个	寓言	(	为了	两个都	实践

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊd]) ,

are	followed	)	,
是	随后	)	,

寓言故事中附加或引入的道德寓意或应用（因为这两种做法都遵循），

[ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [əd'vænst] ,

is	an	innovation	,	as	appears	from	what	has	already	been	advanced	,
是	一个	创新	,	作为	出现	从	什么	有	已经	到过	先进的	,

从目前已取得的进展来看，这似乎是一项创新。

['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] .

probably	intended	to	make	clear	what	was	obscure	in	the	apologue	.
大概	故意的	到	制作	清除	什么	曾是	朦胧	在	这	寓言	.

可能是为了阐明寓言中晦涩难懂的部分。

[ðə; ði] [truː] ['mɔːrəl][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪt'self] .

The	true	moral	is	contained	in	the	fable	itself	.
这	真的	道德	是	包含	在	这	寓言	本身	.

寓言本身就蕴含着真正的寓意。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	application	may	,	and	often	does	,	vary	with	the	idiosyncrasies	of	the
这	应用	可能	,	和	经常	做	,	各不相同	和	这	特质	的	这

['kɑːmənteɪtər] .

commentator	.
评论员	.

应用方式可能会，而且通常会，因评论者的个人习惯而异。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['feiblz] [wʌt] [ɪz]

Besides	the	moral	and	application	there	is	in	some	collections	of	fables	what	is
除了	这	道德	和	应用	那里	是	在	一些	收藏	的	寓言	什么	是

['dezɪgneɪtɪd] - [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

designated	'	The	Remark	,
指定的	-	这	评论	,

除了寓意和应用之外，一些寓言集中还有被称为“评注”的部分。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənteɪtər] [traɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

'	and	'	The	Reflection	,	'	in	which	the	commentator	tries	,	as	it	were	,
-	和	-	这	反射	,	-	在	哪个	这	评论员	尝试	,	作为	它	是	,

以及《反思》，在《反思》中，评论员试图……

[tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bloʊ] .

to	drive	home	the	application	of	the	story	with	an	additional	blow	.
到	驾驶	家	这	应用	的	这	故事	和	一个	额外的	吹	.

为了进一步强调这个故事的意义，再加一击。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l]

Our	own	experience	as	a	youth	was	that	all	these	appendages	to	the	fable
我们的	自己的	经验	作为	一个	青年	曾是	那	全部	这些	附属物	到	这	寓言

[wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [skɪpt] . [-]

were	invariably	skipped	.	[	16	]
是	总是	跳过	.	[	-	]

我们年轻时的经验是，寓言故事的所有这些附属部分总是被省略。[16]

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

From	all	which	it	would	appear	that	the	moral	and	the	so	-	called	application
从	全部	哪个	它	会	出现	那	这	道德	和	这	所以	-	称为	应用

[ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

of	a	fable	are	not	one	and	the	same	thing	.
的	一个	寓言	是	不是	一	和	这	相同的	事物	.

由此可见，寓言的寓意和所谓的应用并不是一回事。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	latter	may	and	does	vary	according	to	the	peculiar	views	of	the
这	后者	可能	和	做	各不相同	根据	到	这	奇特	浏览	的	这

['kɑːmənteɪtər] .

commentator	.
评论员	.

后者可能会因评论者的独特观点而有所不同。

[æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər]

An	exemplification	of	this	may	be	found	in	the	applications	of	Sir	Roger
一个	范例	的	这	可能	是	成立	在	这	应用程序	的	先生	罗杰

\- [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl]['krɑːksɔːl] ,

L'Estrange	and	Dr	.	Samuel	Croxall	,
-	和	博士	.	塞缪尔	克罗克索尔	,

罗杰·莱斯特兰奇爵士和塞缪尔·克罗克索尔博士的申请就是这方面的例证。

[ðə; ði] ['lætər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ɪn] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [twɪst] [wɪtʃ]

the	latter	taking	it	upon	him	to	stigmatize	in	strong	language	the	twist	which
这	后者	采取	它	之上	他	到	污名化	在	强的	语言	这	捻	哪个

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

he	asserted	the	former	gave	to	the	morals	of	the	fables	in	his	collection	.
他	断言	这	以前的	给予	到	这	德	的	这	寓言	在	他的	收藏	.

后者用强烈的语言谴责了前者对其寓言集中的道德所做的歪曲。

\- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

L'Estrange	,	who	was	a	Catholic	,	concerned	himself	in	helping	the	restoration	of
-	,	WHO	曾是	一个	天主教	,	担心的	他自己	在	帮助	这	恢复	的

[tʃɑːrlz] [iː] . ,

Charles	II	.	,
查尔斯	二	.	,

身为天主教徒的莱斯特兰奇致力于帮助查理二世复辟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [dʒeɪmz] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	was	a	devoted	adherent	of	his	successor	,	James	,	from	whom	he
和	曾是	一个	奉献	信徒	的	他的	接班人	,	詹姆斯	,	从	谁	他

[rɪ'siːvd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] .

received	place	and	emoluments	.
已收到	地方	和	薪酬	.

他是继任者詹姆斯的忠实追随者，并从詹姆斯那里获得了职位和报酬。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fəːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

In	publishing	his	version	of	Æsop	,	his	object	,	as	he	affirms	in	his	preface	,
在	出版	他的	版本	的	伊索	,	他的	目的	,	作为	他	肯定	在	他的	前言	,

正如他在序言中所言，他出版自己版本的《伊索寓言》的目的在于：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [huː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

was	to	influence	the	minds	of	the	rising	generation	,	'	who	being	as	it
曾是	到	影响	这	思想	的	这	上升	一代	,	-	WHO	存在	作为	它

[wɜːr; wər] [mɪr] [blæŋk]['peɪpər] ,

were	mere	blank	paper	,
是	仅仅	空白的	纸	,

目的是影响年轻一代的思想，他们就像一张白纸，

[ɑːr; ər] ['redi] [ɪn'dɪfrəntli] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'pɪnjən] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːn] ['kredɪt] . -

are	ready	indifferently	for	any	opinion	,	good	or	bad	,	taking	all	upon	credit	.	'
是	准备好	漠不关心	为了	任何	观点	,	好的	或者	坏的	,	采取	全部	之上	信用	.	-

他们对任何意见都漠不关心，无论好坏，都全盘接受。

[ˌwerə'pɑːn] ['krɑːksɔːl] [əb'zəːvz] :

Whereupon	Croxall	observes	:
于是	克罗克索尔	观察	:

于是克罗克索尔说道：

- [wʌt] [pʊr] ['dɛvəlz] [wʊd] - [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
' What poor devils would L'Estrange make of the children who should be so
- 什么 贫穷的 魔鬼 会 - 制作 的 这 孩子们 WHO 应该 是 所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪm'baɪb] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] —
unfortunate as to read his book and imbibe his pernicious principles —
不幸 作为 到 读 他的 书 和 吸收 他的 有害 原则 —

['prɪnsəp(ə)lz] [kɔɪnd] [ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]
principles coined and suited to promote the growth and serve the ends of
原则 创造 和 适合 到 推动 这 生长 和 服务 这 结束 的

['poʊpəri] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,
Popery and arbitrary power ,
天主教 和 随意的 力量 ,

“如果莱斯特兰奇的孩子们不幸读了他的书，并吸收了他那些有害的原则——这些原则是为了促进天主教和专制权力的发展而炮制出来的——他们会变成多么可怜的孩子啊！”

- [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
' and more to the same purpose .
- 和 更多的 到 这 相同的 目的 .

以及更多用于相同目的的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɔːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] [ɪz] [sə'plaɪd] ,
The question as to whether the moral or application , if any is supplied ,
这 问题 作为 到 无论 这 道德 或者 应用 , 如果 任何 是 供应 ,

问题在于是否提供了道德寓意或应用（如果有的话）。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [
should be placed at the beginning or end of a fable has sometimes been [
应该 是 放置 在 这 开始 或者 结尾 的 一个 寓言 有 有时 到过 [
-]
17]
-]

应该放在寓言的开头或结尾有时是[17]

[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

已讨论。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] ['dɑːdzli] [hæz; həz][sʌm; səm]['pɜːrt(ə)nənt] [ri'maːks] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd] .
On this head Dodsley has some pertinent remarks that may be quoted .
在 这 头 多兹利 有 一些 相关 评论 那 可能 是 引 .

关于这一点，多兹利有一些中肯的评论，值得引用。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] ['betər] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]
' It has been matter of dispute whether the moral is better introduced at the
- 它 有 到过 事情 的 争议 无论 这 道德 是 更好的 介绍 在 这

[end] [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
end or beginning of a fable .
结尾 或者 开始 的 一个 寓言 .

“寓言故事中，寓意放在结尾还是开头更好，一直存在争议。”

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'dʒektɪd] ['eni] ['seprət] ['mɔːrəl] .
Æsop universally rejected any separate moral .
伊索 普遍地 拒绝 任何 分离 道德 .

伊索普遍否定任何单独的道德准则。

[ðoʊz] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] ['ʌðər]

Those	**we**	**now**	**find**	**at**	**the**	**close**	**of**	**his**	**fables**	**were**	**placed**	**there**	**by**	**other**
那些	我们	现在	寻找	在	这	关闭	的	他的	寓言	是	放置	那里	经过	其他

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

我们现在在他的寓言故事结尾处看到的那些故事，是其他人添加的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - , [ænd; ənd] [geɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] , [in'səːtid] [ðerz] [æt; ət]

Among	**the**	**ancients**	**Phædrus**	**,**	**and**	**Gay**	**among**	**the**	**moderns**	**,**	**inserted**	**theirs**	**at**
之中	这	古代人	-	,	和	同性恋	之中	这	现代人	,	插入	他们的	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

the	**beginning**	**;**
这	开始	;

古代的斐德鲁斯和现代的盖伊都将他们的内容放在了开头；

[lɑː] [mɑːt] [pri'fəːz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

La	**Motte**	**prefers**	**them**	**at**	**the**	**conclusion**	**,**
拉	莫特	偏好	他们	在	这	结论	,

拉莫特更喜欢它们作为结尾，

[ænd; ənd][lɑː] [fɔn'teɪn] [dis'pəuziz][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end] , [æz; əz][hiː; hi]

and	**La**	**Fontaine**	**disposes**	**them**	**indifferently**	**at**	**the**	**beginning**	**or**	**end**	**,**	**as**	**he**
和	拉	方丹	处置	他们	漠不关心	在	这	开始	或者	结尾	,	作为	他

[siːz] [kən'viːniənt] .

sees	**convenient**	**.**
看到	方便的	.

拉封丹随意地将它们放在开头或结尾，随他觉得方便。

[ɪf] , - [hiː; hi] [ædz] ,

If	**,**	**'**	**he**	**adds**	**,**
如果	,	-	他	添加	,

“如果，”他补充道，“

- [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [neɪmz] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [oʊn]

'	**amidst**	**the**	**authority**	**of**	**such**	**great**	**names**	**I**	**might**	**venture**	**to**	**mention**	**my**	**own**
-	在……之中	这	权威	的	这样的	伟大的	姓名	我	可能	风险投资	到	提到	我的	自己的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

“在这些伟人权威的面前，我斗胆发表一下自己的看法。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][æz; əz]

I	**should**	**rather**	**prefer**	**them**	**as**	**an**	**introduction**	**than**	**add**	**them**	**as**
我	应该	相当	更喜欢	他们	作为	一个	介绍	比	添加	他们	作为

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] .

an	**appendage**	**.**
一个	附属物	.

我更倾向于将它们作为引言，而不是作为附录。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['niːðər] [peɪ] [maɪ] ['riːdər] [nɔːr][maɪ'self][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz][tuː; tə]

For	**I**	**would**	**neither**	**pay**	**my**	**reader**	**nor**	**myself**	**so**	**bad**	**a**	**compliment**	**as**	**to**
为了	我	会	两者都不	支付	我的	读者	也不	我	所以	坏的	一个	赞扬	作为	到

[sə'poʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

因为我既不会给读者，也不会给自己，如此低的评价，以至于我认为：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts]

after	he	had	read	the	fable	,	that	he	was	not	able	to	discover	its
后	他	有	读	这	寓言	,	那	他	曾是	不是	有能力的	到	发现	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他读完寓言故事后，却无法理解它的含义。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

Besides	,	when	the	moral	of	a	fable	is	not	very	prominent	and	striking	,
除了	,	什么时候	这	道德	的	一个	寓言	是	不是	非常	著名的	和	引人注目	,

此外，当寓言故事的寓意并不十分突出和引人注目时，

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [pʊts] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [træk] .

a	leading	thought	at	the	beginning	puts	the	reader	in	a	proper	track	.
一个	领导	想法	在	这	开始	放置	这	读者	在	一个	恰当的	追踪	.

开头的引导性思想能使读者步入正轨。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːgl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [sent] ,

He	knows	the	game	which	he	pursues	;	and	,	like	a	beagle	on	a	warm	scent	,
他	知道	这	游戏	哪个	他	追寻	;	和	,	喜欢	一个	比格犬	在	一个	温暖的	香味	,

他深知自己所追求的目标；就像一只嗅到温暖气味的猎犬，

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

he	follows	the	sport	with	alacrity	in	proportion	to	his	intelligence	.
他	跟随	这	运动	和	敏捷	在	部分	到	他的	智力	.

他对这项运动的关注程度与他的智力成正比。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ] ['priːviəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

On	the	other	hand	,	if	he	have	no	previous	intimation	of	the	design	,
在	这	其他	手	,	如果	他	有	不	以前的	暗示	的	这	设计	,

另一方面，如果他事先对设计一无所知，

[hiː; hi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

he	is	puzzled	throughout	the	fable	,
他	是	困惑	自始至终	这	寓言	,

他在整个寓言故事中都感到困惑。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ɪts] ['merɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [pə'ruːz(ə)l] .

and	cannot	determine	upon	its	merit	without	the	trouble	of	a	fresh	perusal	.
和	不能	决定	之上	它是	优点	没有	这	麻烦	的	一个	新鲜的	仔细阅读	.

不重新仔细研读，就无法判断其优劣。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [im'paːtid] [æt; ət][fɜːrst] [meɪ] [-]

A	ray	of	light	imparted	at	first	may	[	18	]
一个	射线	的	光	传授	在	第一的	可能	[	-	]

五月初的一束光[18]

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] ;

show	him	the	tendency	and	propriety	of	every	expression	as	he	goes	along	;
展示	他	这	趋势	和	礼	的	每一个	表达	作为	他	去	沿着	;

让他边做边了解每个表情的倾向性和恰当性；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['stʌmb(ə)l][ɔːr] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	while	he	travels	in	the	dark	,	no	wonder	if	he	stumble	or	mistake	his	way	.
但	尽管	他	旅行	在	这	黑暗的	,	不	想知道	如果	他	绊倒	或者	错误	他的	方式	.

-
'
-
-

但是，当他在黑暗中行进时，难免会跌倒或迷路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['seprətli] , [ɔːr][tuː; tə]

If	it	be	considered	necessary	or	desirable	to	give	the	moral	separately	,	or	to
如果	它	是	经过考虑的	必要的	或者	理想	到	给	这	道德	分别地	,	或者	到

[ə'plaɪ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

apply	the	fable	,
申请	这	寓言	,

如果认为有必要或适宜单独阐述寓意，或者应用寓言故事，

- ['ɑːrgjumənt] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

Dodsley's	argument	here	seems	to	us	to	be	incontrovertible	.
-	争论	这里	似乎	到	我们	到	是	无可辩驳的	.

我们认为，多兹利的论点是无可辩驳的。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	10	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[10]

['prefəs] , - ['feiblz] , - - . [-]

Preface	,	'	Fables	,	'	1668	.	[	11	]
前言	,	-	寓言	,	-	-	.	[	-	]

序言，《寓言》，1668 年。[11]

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l] , - [piː] . - . [-]

'	History	of	the	Æsopic	Fable	,	'	p	.	148	.	[	12	]
-	历史	的	这	-	寓言	,	-	p	.	-	.	[	-	]

《埃索皮克寓言的历史》，第 148 页。[12]

['eseɪ] : - [ʌv; əv] [bʊks] . - [-]

Essay	:	'	Of	Books	.	'	[	19	]
散文	:	-	的	图书	.	-	[	-	]

散文：《论书籍》[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['fæbjəlɪsts] [æz; əz] ['sensərz] .

FABULISTS	AS	CENSORS	.
寓言家	作为	审查员	.

寓言家充当审查员。

- [mɑːrk] , [naʊ] , [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] . -

'	Mark	,	now	,	how	a	plain	tale	shall	put	you	down	.	'
-	标记	,	现在	,	如何	一个	清楚的	故事	将	放	你	向下	.	-

“瞧瞧，一个简单的故事就能让你如此沮丧。”

['ʃeɪkspɪr] : [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Shakespeare	:	King	Henry	IV	.
莎士比亚	:	国王	亨利	第四	.

莎士比亚：《亨利四世》。

['fæbjəlɪsts] [æz; əz] ['sensərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] ['tɔləreitid] , [bʌt; bət] ['pætrənaizd] [ænd; ənd]

FABULISTS	as	censors	have	always	been	not	only	tolerated	,	but	patronized	and
寓言家	作为	审查员	有	总是	到过	不是	仅有的	容忍	,	但	受惠	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

一直以来，虚构人物作为审查者不仅被容忍，而且还受到庇护和鼓励。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɑ:tɪk] ['kʌntriz] ,

even	in	the	most	despotic	countries	,
甚至	在	这	最多	专制	国家	,

即使在最专制的国家，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	when	they	have	exposed	wickedness	and	folly	in	high	places	with	an
和	什么时候	他们	有	裸露	邪恶	和	蠢事	在	高的	地方	和	一个

[ʌn'sperɪŋ] [hænd] .

unsparing	hand	.
毫不留情	手	.

当他们毫不留情地揭露高层中的邪恶和愚昧时。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ·nz] , [ɑ:r; ər][bəuθ] ['straɪkɪŋ]

Æsop	among	the	ancients	,	and	Krilof	amongst	the	moderns	,	are	both	striking
伊索	之中	这	古代人	,	和	-	在	这	现代人	,	是	两个都	引人注目

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] .

examples	of	this	.
示例	的	这	.

古代的伊索和现代的克里洛夫都是这方面的杰出例子。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi]['tru:li] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

The	fables	of	antiquity	may	indeed	be	truly	said	to	have	been	a	natural
这	寓言	的	古代	可能	的确	是	真的	说	到	有	到过	一个	自然的

['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] .

product	of	the	times	in	which	they	were	invented	.
产品	的	这	时代	在	哪个	他们	是	发明	.

古代寓言故事的确可以说是它们被创造出来的时代的自然产物。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , [wen] [fri:] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['eksərsaɪz] ,

In	the	early	days	,	when	free	speech	was	a	perilous	exercise	,
在	这	早期的	天	,	什么时候	自由的	演讲	曾是	一个	危险的	锻炼	,

在言论自由还是一件危险的事情的早期，

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [vaɪs][ænd; ənd] ['fɑ:li] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:rt] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk] ,

and	when	to	declaim	against	vice	and	folly	was	to	court	personal	risk	,
和	什么时候	到	宣誓	反对	副	和	蠢事	曾是	到	法庭	个人的	风险	,

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

the	fable	was	invented	,
这	寓言	曾是	发明	,

当谴责恶习和愚昧会招致个人风险时，寓言就被发明了出来。

[ɔ:r] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

or	resorted	to	,
或者	复原	到	,

或者诉诸于，

[baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][æz; əz][ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði][end][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

by	the	moralist	as	a	circuitous	method	of	achieving	the	end	he	desired	to
经过	这	道德家	作为	一个	迂回	方法	的	实现	这	结尾	他	想要的	到

[ri:tʃ] — [ðə; ði]['les(ə)n][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] .

reach	—	the	lesson	he	wished	to	enforce	.
抵达	—	这	课	他	希望	到	执行	.

道德家们用迂回的方式达到了他想要达到的目的——他想要灌输的教训。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɔ:r] ['æpəˌlɒg] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [-]

The	entertainment	afforded	by	the	fable	or	apologue	took	off	the	[	20	]
这	娱乐	提供	经过	这	寓言	或者	寓言	采取	离开	这	[	-	]

寓言或比喻带来的娱乐性迅速兴起[20]

[kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['senʃər] [kən'veid] [wʌz; wəz][nɑːt] [les]
keen edge of the reproof ; and , whilst the censure conveyed was not less
敏锐的 边缘 的 这 责备 ; 和 , 而 这 谴责 传递 曾是 不是 较少的
['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
pointed and severe ,
尖 和 严重 ,

责备的语气十分尖锐；而且，所传达的谴责也同样尖锐严厉。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ɔːr]
the device of making the humbler creatures the scapegoat of human weakness or
这 设备 的 制作 这 谦逊 生物 这 替罪羊 的 人类 弱点 或者
[vaɪs] ['mɔlə,faɪd] [ɪts] ['bɪtərnəs] .
vice mollified its bitterness .
副 柔和的 它是 苦味 .

将弱势群体当作人类弱点或恶习的替罪羊的做法，缓和了人类的痛苦。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
The very indirectness of the fable had the effect of making the
这 非常 间接性 的 这 寓言 有 这 影响 的 制作 这
['sɪnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kjuːzər] .
sinner his own accuser .
罪人 他的 自己的 原告 .

寓言故事的间接性反而使罪人反过来控告自己。

[huːm] [ðə; ði][kæp] ['fɪtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Whom the cap fitted was at liberty to don it .
谁 这 帽 适配 曾是 在 自由 到 大学教师 它 .

帽子适合谁，谁就可以自由佩戴。

- , [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] ,
Phædrus , in the prologue to his third book ,
- , 在 这 序幕 到 他的 第三 书 ,

斐德罗在其第三卷的序言中写道：

[ðʌs] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['feiblz] :
thus gives his view of the origin and purpose of fables :
因此 给予 他的 看法 的 这 起源 和 目的 的 寓言 :

由此，他阐述了自己对寓言的起源和目的的看法：

- [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɔːrtli] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ]
' Here something shortly I would teach
- 这里 某物 不久 我 会 教

这里我简要地教大家一些东西。

[ʌv; əv] ['feiblz] - ['ɔːrɪdʒɪn] .
Of fables ' origin .
的 寓言 - 起源 .

寓言的起源。

[tuː; tə] [riːtʃ]
To reach
到 抵达

到达

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [sleɪv]
The potent criminal , a slave
这 强效 刑事 , 一个 奴隶

这位强大的罪犯，一个奴隶

[tuː; tə] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [geɪv] .
To beasts and birds a language gave .
到 野兽 和 鸟类 一个 语言 给予 .

语言被赋予了野兽和飞鸟。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] ,

Wishing	to	strike	,	and	yet	afraid	,
祝	到	罢工	,	和	然而	害怕的	,

想出手，却又害怕

[ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [meɪd] :

Of	these	his	instruments	he	made	:
的	这些	他的	仪器	他	制成	:

他用这些乐器制作了:

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [dʌv] [ɔːr] [læm] [maɪt] [seɪ] ,

For	all	that	dove	or	lamb	might	say	,
为了	全部	那	鸽子	或者	羊肉	可能	说	,

无论鸽子或羔羊说什么，

[ə'genst] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [leɪ] . - [-]

Against	them	no	indictment	lay	.	'	[	13	]
反对	他们	不	起诉书	躺	.	-	[	-	]

对他们没有可控罪名。[13]

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] [seɪvz] [ðə; ði][self] - [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] .

The	fable	saves	the	self	-	love	of	the	person	to	whom	it	is	applicable	.
这	寓言	保存	这	自己	-	爱	的	这	人	到	谁	它	是	适用的	.

这则寓言故事能拯救那些与它相关的人的自爱。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	enables	him	to	stand	aside	,	as	it	were	,
它	启用	他	到	站立	旁边	,	作为	它	是	,

这使他能够置身事外，仿佛置身事外。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spektəɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .

and	become	a	spectator	of	the	effect	produced	by	his	own	conduct	.
和	变得	一个	旁观者	的	这	影响	生产	经过	他的	自己的	执行	.

并成为自己行为所产生的后果的旁观者。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'frʌntɪd] .

In	this	way	he	is	impressed	and	humbled	without	being	affronted	.
在	这	方式	他	是	印象深刻	和	谦卑	没有	存在	受辱	.

这样一来，他既感到钦佩又感到谦卑，却没有感到被冒犯。

[wen] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['gɪlti] , [ɪz]['oʊpənli][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪs'diːd] ,

When	one	,	even	though	guilty	,	is	openly	and	directly	reproved	for	a	misdeed	,
什么时候	一	,	甚至	尽管	有罪的	,	是	公然	和	直接地	责备	为了	一个	不当行为	,

当一个人即使犯了错，却因不当行为受到公开和直接的谴责时，

[ðə; ði] ['stɪgmə] ['ɔːf(ə)n] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['iːðər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]

the	stigma	often	raises	a	rebellious	spirit	,	which	either	suggests	a	hundred	justifiable	reasons	for	his	[	21	]
这	柱头	经常	提高	一个	叛逆的	精神	,	哪个	任何一个	建议	一个	百	合理的	原因	为了	他的	[	-	]

这种耻辱往往会激起反叛精神，这要么暗示着他有一百个正当理由[21]

['ækʃ(ə)n][ɔːr] [bɪ'gets] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [muːd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

action	or	begets	a	defiant	mood	,	driving	him	to	persist	in	his	evil	courses	.
行动	或者	产生	一个	桀骜不驯	情绪	,	驾驶	他	到	坚持	在	他的	邪恶的	课程	.

行动或激起他的反抗情绪，驱使他继续作恶。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , - [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst] , [huː] [proʊbz] ['oʊnli][tuː; tə]

Listening	**to**	**the**	**fable**	**,**	**'**	**we**	**see**	**nothing**	**of**	**the**	**satirist**	**,**	**who**	**probes**	**only**	**to**
聆听	到	这	寓言	,	-	我们	看	没有什么	的	这	讽刺作家	,	WHO	探针	仅有的	到

[hiːl] [ˌjuː 'es] ,

heal	**us**	**,**
愈合	我们	,

听着这则寓言，我们看不到讽刺作家的影子，他探究真相只是为了治愈我们。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [spliːn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] [wɪtʃ]

and	**who**	**does**	**not**	**exhibit**	**any**	**of**	**the**	**personal**	**spleen**	**and**	**ill**	**-**	**humour**	**which**
和	WHO	做	不是	展览	任何	的	这	个人的	脾	和	患病的	-	幽默	哪个

[miːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

meet	**and**	**put**	**us**	**out**	**of**	**countenance**	**with**	**ourselves**	**and**	**each**	**other**	**in**	**the**
见面	和	放	我们	出去	的	面容	和	我们自己	和	每个	其他	在	这

[ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɔːrəlɪsts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

invectives	**of**	**those**	**who**	**sometimes**	**set**	**up**	**for**	**moralists**	**without**	**the**	**essential**
谩骂	的	那些	WHO	有时	放	向上	为了	道德家	没有	这	基本的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

qualification	**of**	**good**	**nature**	**.**
资格	的	好的	自然	.

而且，他身上丝毫不会流露出那些自诩道德家却缺乏善良本性的人的怨恨和坏脾气，这些怨恨和坏脾气会让我们对自己和他人感到厌恶。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	**fable**	**gives**	**an**	**agreeable**	**hint**	**of**	**the**	**duties**	**and**	**relations**	**of**	**life**	**,**
这	寓言	给予	一个	同意	暗示	的	这	职责	和	关系	的	生活	,

这则寓言故事令人愉快地暗示了生活中的责任和人际关系。

[nɑːt][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] [dɪ'kɔːrəm] .

not	**a**	**harangue**	**on**	**our**	**want**	**of**	**sense**	**or**	**decorum**	**.**
不是	一个	长篇大论	在	我们的	想	的	感觉	或者	礼仪	.

这不是对我们缺乏常识或礼仪的指责。

[wiː; wi] [fiːl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbjəlɪst] , [huː] , [ɪn'diːd] ,

We	**feel**	**none**	**of**	**the**	**superiority**	**of**	**the**	**fabulist**	**,**	**who**	**,**	**indeed**	**,**
我们	感觉	没有任何	的	这	优势	的	这	寓言家	,	WHO	,	的确	,

我们丝毫不觉得寓言家有优越感，事实上，

['dʒen(ə)rəli] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

generally	**leaves**	**us**	**to**	**make**	**the**	**application**	**of**	**his**	**instructive**	**story**	**in**	**our**
一般来说	树叶	我们	到	制作	这	应用	的	他的	有指导意义的	故事	在	我们的

[oʊn] [weɪ] ;

own	**way**	**;**
自己的	方式	;

他通常让我们用自己的方式去应用他这个富有启发性的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [keɪs]

and	**if**	**we**	**do**	**sometimes**	**prefer**	**to**	**apply**	**it**	**to**	**our**	**neighbour's**	**case**
和	如果	我们	做	有时	更喜欢	到	申请	它	到	我们的	邻居	案件

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

instead	**of**	**our**	**own**	**,**
反而	的	我们的	自己的	,

如果我们有时确实更愿意将其应用于邻居的情况而不是自己的情况，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'mendid] ,

we	**are**	**still**	**improved**	**and**	**amended**	**,**
我们	是	仍然	改进	和	修订版	,

我们仍在不断改进和完善。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌm; səm] [vaɪs] [ɔ:r] ['fɑ:li] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

inasmuch	as	we	have	learned	to	despise	some	vice	or	folly	which	our
因此	作为	我们	有	学习	到	鄙视	一些	副	或者	蠢事	哪个	我们的

[ˌʌnə'sɪstɪd] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [mɔ:r] ['li:niəntli] .

unassisted	judgment	might	have	regarded	more	leniently	.
独自一人	判断	可能	有	认为	更多的	宽容地	.

因为我们已经学会鄙视某些恶习或愚蠢行为，而我们未经干预的判断可能会对它们更加宽容。

- [-] ['dɑ:dzli] , [ə'gen] , [pʊts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['faɪnli] [wen] [hi:; hi] [sez] :

'	[	14	]	Dodsley	,	again	,	puts	the	matter	finely	when	he	says	:
-	[	-	]	多兹利	,	再次	,	放置	这	事情	精细地	什么时候	他	说道	:

[14] 多兹利再次精辟地指出：

[-] - [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['feɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]

[	15	]	'	The	reason	why	fable	has	been	so	much	esteemed	in	all	ages	and	in	all
[	-	]	-	这	原因	为什么	寓言	有	到过	所以	很多	尊敬的	在	全部	年龄	和	在	全部

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

[15] “寓言之所以在各个时代和各个国家都备受推崇，原因在于……”

[ɪz][pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'laɪt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['mæksəmz][ɑ:r; ər] [kən'veid] .

is	perhaps	owing	to	the	polite	manner	in	which	its	maxims	are	conveyed	.
是	也许	欠款	到	这	有礼貌的	方式	在	哪个	它是	格言	是	传递	.

这或许是因为其格言表达方式礼貌周到。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sə'pəuziz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

The	very	article	of	giving	instruction	supposes	at	least	a	superiority	of	wisdom
这	非常	文章	的	给予	操作说明	假设	在	至少	一个	优势	的	智慧

[ɪn][ðə; ðɪ][əd'vaɪzər] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['redi] [-]

in	the	adviser	—	a	circumstance	by	no	means	favourable	to	the	ready	[	22	]
在	这	顾问	—	一个	环境	经过	不	方法	有利	到	这	准备好	[	-	]

给予指导这一条款本身就意味着建议者至少拥有更高的智慧——这种情况对于准备充分的人来说绝非有利[22]。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . -

admission	of	advice	.	'
入学	的	建议	.	-

承认提供建议。

[tɪz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kju:liər] ['eksələns] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪv] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ;

Tis	the	peculiar	excellence	of	fable	to	waive	this	air	of	superiority	;
的	这	奇特	卓越	的	寓言	到	放弃	这	空气	的	优势	;

寓言的独特魅力就在于它摒弃了这种优越感；

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] , [hu:] , [baɪ] [ðʌs] [dɪs'kʌvərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

it	leaves	the	reader	to	collect	the	moral	,	who	,	by	thus	discovering	more	than
它	树叶	这	读者	到	收集	这	道德	,	WHO	,	经过	因此	发现	更多的	比

[ɪz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

is	shown	him	,
是	所示	他	,

它让读者自己领悟其中的寓意，从而发现比呈现给他的更多东西。

[faindz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [lʌv] ['grætɪfaɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .

finds	his	principle	of	self	-	love	gratified	,	instead	of	being	disgusted	.
发现	他的	原则	的	自己	-	爱	满意	,	反而	的	存在	厌恶	.

他非但没有感到厌恶，反而觉得自己的自爱原则得到了满足。

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['i:ðər] ['teɪkən] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əd'vaɪzər] , [ɔ:r] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] ,

The	attention	is	either	taken	off	from	the	adviser	,	or	,	if	otherwise	,
这	注意力	是	任何一个	已采取	离开	从	这	顾问	,	或者	,	如果	否则	,

要么注意力从顾问身上转移开，要么，如果不是这种情况，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ə'dres] .

we	are	at	least	flattered	by	his	humility	and	address	.
我们	是	在	至少	受宠若惊	经过	他的	谦逊	和	地址	.

他的谦逊和谈吐至少让我们感到荣幸。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [kən'veid] [baɪ]['feɪb(ə)l] , [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [leɪ] [ə'saɪd] [ɪts] ['lɔːfti] [miːn] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['æspekt] ,

Besides	,	instruction	,	as	conveyed	by	fable	,	does	not	only	lay	aside	its	lofty	mien	and	supercilious	aspect	,
除了	,	操作说明	,	作为	传递	经过	寓言	,	做	不是	仅有的	躺	旁边	它是	高远	面容	和	傲慢	方面	,

此外，寓言故事所传达的教诲，不仅摒弃了其高高在上、傲慢自大的姿态，

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] [drest] [ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] .

but	appears	dressed	in	all	the	smiles	and	graces	which	can	strike	the	imagination	or	engage	the	passions	.
但	出现	穿着	在	全部	这	微笑	和	恩典	哪个	能	罢工	这	想像力	或者	从事	这	激情	.

但她总是面带微笑，举止优雅，令人赏心悦目，足以激发人们的想象力或激情。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] ,

It	pleases	in	order	to	convince	,
它	请	在	命令	到	说服	,

它令人愉悦，以便说服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɪnts] [ɪts]['mɔːrəl][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [diːpər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] ;

and	it	imprints	its	moral	so	much	the	deeper	in	proportion	that	it	entertains	;
和	它	印记	它是	道德	所以	很多	这	更深	在	部分	那	它	娱乐	;

它越能娱乐大众，就越能深刻地传递其道德寓意；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] . -

so	that	we	may	be	said	to	feel	our	duties	at	the	very	instant	we	comprehend	them	.	'
所以	那	我们	可能	是	说	到	感觉	我们的	职责	在	这	非常	立即的	我们	理解	他们	.	-

因此可以说，我们一旦理解了自己的职责，就立刻感受到了它们。

[ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['luːbrɪkənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tempər] .

The	humour	of	a	good	fable	is	a	fine	lubricant	to	the	temper	.
这	幽默	的	一个	好的	寓言	是	一个	美好的	润滑剂	到	这	脾气	.

好的寓言故事中的幽默感能很好地舒缓情绪。

['sɑːrkæzəm] , ['aɪrəni] , ['iːv(ə)n][də'rekt]['krɪtɪsɪzəm] , [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['hjuːmər] [ɪz] [ɪts] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .

Sarcasm	,	irony	,	even	direct	criticism	,	are	in	place	in	the	fable	,	but	humour	is	its	saving	grace	.
讽刺	,	讽刺	,	甚至	直接的	批评	,	是	在	地方	在	这	寓言	,	但	幽默	是	它是	保存	优雅	.

寓言故事中充满了讽刺、反讽，甚至直接批评，但幽默是它的亮点。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klæst] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɔːrdər] .

Without	this	it	cannot	be	classed	in	the	first	order	.
没有	这	它	不能	是	分类	在	这	第一的	命令	.

如果没有这个，它就不能被归为一级分类。

['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] , [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðem; ðəm]

Wanting	in	this	quality	,	the	fables	of	some	writers	who	have	attempted	them
想要	在	这	质量	,	这	寓言	的	一些	作家	WHO	有	尝试过	他们

[ɑ:r; ər] [flæt] ,

are	flat	,
是	平坦的	,

由于缺乏这种特质，一些作家创作的寓言故事显得平淡乏味。

[steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

stale	and	unprofitable	.
陈旧	和	无利可图	.

陈旧且无利可图。

['hju:mər] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] .

Humour	in	the	fable	is	the	gilding	of	the	pill	.
幽默	在	这	寓言	是	这	镀金	的	这	丸	.

寓言中的幽默就像是给药丸镀金。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌefə'vesɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɪn] [ʃæm'peɪn] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fleɪvər] [ɪn][oʊld][pɔ:rt] .

It	is	like	the	effervescing	quality	in	champagne	,	the	subtle	flavour	in	old	port	.
它	是	喜欢	这	起泡的	质量	在	香槟酒	,	这	微妙的	味道	在	老的	港口	.

这就像香槟酒的起泡特性，或者陈年波特酒的微妙风味。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][hæz; həz]['evər][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt]

It	may	be	questioned	whether	a	fable	has	ever	the	full	immediate	effect
它	可能	是	被质问	无论	一个	寓言	有	曾经	这	满的	即时	影响

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

人们可能会质疑，寓言故事是否真的能够达到预期的全部即时效果。

[men] [ɑ:r; ər] [loʊθ] [-]

Men	are	loath	[	23	]
男人	是	厌恶	[	-	]

男人厌恶[23]

[tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

to	apply	the	moral	to	their	own	case	,
到	申请	这	道德	到	他们的	自己的	案件	,

将这一道德准则应用到自身案例中，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ['i:v(ə)n]

though	they	have	no	difficulty	in	applying	it	to	the	case	of	others	—	even
尽管	他们	有	不	困难	在	申请	它	到	这	案件	的	其他的	—	甚至

[tu:; tə][ðer; ðər] [best] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] .

to	their	best	acquaintances	and	friends	.
到	他们的	最好的	熟人	和	朋友们	.

尽管他们毫不费力地将其应用于他人的情况——甚至应用于他们最好的熟人和朋友。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] —

For	example	,	take	the	present	company	,	the	present	company	of	my	readers	—
为了	例子	,	拿	这	展示	公司	,	这	展示	公司	的	我的	读者	—

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

it	is	usual	,	by	the	way	,
它	是	通常	,	经过	这	方式	,

例如，就拿我目前的读者们来说吧——顺便说一句，这很常见。

[tu:; tə] [ɪk'sept] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , - [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] ,

to	except	'	the	present	company	,	'	but	we	will	be	rash	enough	,
到	除了	-	这	展示	公司	,	-	但	我们	将要	是	皮疹	足够的	,

除了“目前的公司”之外，但我们会足够鲁莽，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˌkæstɪ'geɪʃn] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] — [teɪk] , [ðen] ,

even	at	the	risk	of	castigation	,	to	break	the	rule	—	take	,	then	,
甚至	在	这	风险	的	惩罚	,	到	休息	这	规则	—	拿	,	然后	,

即使冒着被谴责的风险，也要打破规则——那么，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] .

the	present	company	in	illustration	of	our	point	.
这	展示	公司	在	插图	的	我们的	观点	.

以本公司为例来说明我们的观点。

[hu:] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wʊd] [æd'mɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɔ:r]

Who	among	us	would	admit	for	a	moment	that	we	are	the	counterpart	or
WHO	之中	我们	会	承认	为了	一个	片刻	那	我们	是	这	对应物	或者

['hju:mən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ,

human	representative	of	the	fox	with	its	low	cunning	,
人类	代表	的	这	狐狸	和	它是	低的	狡猾	,

我们当中谁会承认，我们人类与狡猾低劣的狐狸是同类，或者说我们是狐狸的人类代表呢?

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['dʒækdɔ:] , [ðə; ði] ['sɪli] [gu:s] , [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['vaɪpər] , [ðə; ði] [kroʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

the	loquacious	jackdaw	,	the	silly	goose	,	the	ungrateful	viper	,	the	crow	to	be
这	贫嘴	寒鸦	,	这	愚蠢的	鹅	,	这	忘恩负义	毒蛇	,	这	乌鸦	到	是

[kə'dʒəʊld][baɪ] ['flætəri] ,

cajoled	by	flattery	,
哄骗	经过	奉承	,

喋喋不休的寒鸦，愚蠢的鹅，忘恩负义的毒蛇，会被奉承哄骗的乌鸦，

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['dɑ:ŋki] ? - ['sætaɪər] , - [sez] [æn; ən] [ə'kju:t] ['raɪtər] ,

not	to	mention	the	egregious	donkey	?	'	Satire	,	'	says	an	acute	writer	,
不是	到	提到	这	极其恶劣	驴	?	-	讽刺	,	-	说道	一个	急性	作家	,

更别提那头令人作呕的驴了？一位敏锐的作家说：“这是讽刺。”

[-] - [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [glæs] [wer'ɪn] [bɪ'hoʊldər] [du:]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvər] ['evri:ˌbɑ:di:z] [feɪs]

[	16	]	'	is	a	sort	of	glass	wherein	beholders	do	generally	discover	everybody's	face
[	-	]	-	是	一个	种类	的	玻璃	其中	旁观者	做	一般来说	发现	每个人的	脸

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] . -

but	their	own	.	'
但	他们的	自己的	.	-

[16] “就像一面镜子，透过它，人们通常能看到所有人的脸，却看不到自己的脸。”

[ɔ:r] , [tu:; tə] ['pærədi] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] , - [ɔ:l] [men] [θɪŋk] [ɔ:l] [men] ['pekəbl] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

Or	,	to	parody	a	line	of	Young	,	'	All	men	think	all	men	peccable	but	themselves	.
或者	,	到	戏仿	一个	线	的	年轻的	,	-	全部	男人	思考	全部	男人	完美无瑕	但	他们自己	.

-
'
-
-

或者，借用杨的一句名言来说，“所有人都认为所有人都有错，唯独自己没有错。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , ['mɑ:dɪstli] [pər'hæps] ,

To	be	sure	,	we	might	be	willing	,	modestly	perhaps	,
到	是	当然	,	我们	可能	是	愿意的	,	谦虚地	也许	,

当然，我们或许愿意，哪怕只是谦虚地愿意，

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪŋərz] [kæn; kən] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

to	admit	that	we	who	are	singers	can	emulate	the	nightingale	;
到	承认	那	我们	WHO	是	歌手	能	仿真	这	夜莺	;

承认我们这些歌手也能模仿夜莺的歌声；

[ðæt] [wi:; wi]['i:v(ə)n] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] — [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃru:dnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ;

that	we	even	possess	some	of	the	—	call	it	shrewdness	,	of	the	fox	;
那	我们	甚至	具有	一些	的	这	—	称呼	它	城府	,	的	这	狐狸	;

我们甚至还拥有一些——姑且称之为狐狸的狡猾吧；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dɔːg] ;

the	faithful	character	of	the	honest	dog	;
这	忠实	特点	的	这	诚实的	狗	;

诚实的狗的忠诚品格;

[vaɪ] [ɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['laɪən] .

vie	in	dignity	of	manners	and	bearing	with	the	stately	lion	.
争夺	在	尊严	的	礼仪	和	轴承	和	这	庄严	狮子	.

在举止和风度上，它们可以与威严的狮子相媲美。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

But	all	that	is	a	matter	of	course	;
但	全部	那	是	一个	事情	的	课程	;

但这一切都是理所当然的;

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [treɪts] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑːr; ər][soʊ] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

the	noble	traits	we	possess	are	so	self	-	evident	that	none	excepting	the
这	高贵	特征	我们	具有	是	所以	自己	-	明显	那	没有任何	除外	这

[ɪn'kɔːrɪdʒəbli] [blaɪnd][ɔːr] ['predʒədɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm] !

incorrigibly	blind	or	prejudiced	will	be	found	to	dispute	them	!
无可救药地	瞎的	或者	有偏见的	将要	是	成立	到	争议	他们	!

我们所拥有的高尚品格是如此显而易见，除了那些无可救药的盲目或偏见者之外，没有人会对此提出异议!

[soʊ] [ðæt] [-]

So	that	[	24	]
所以	那	[	-	]

因此[24]

[ðə; ði] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['feɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [noʊ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	admonishing	fable	contains	no	lesson	for	any	of	us	,	but	should	be
这	告诫	寓言	包含	不	课	为了	任何	的	我们	,	但	应该	是

['sɪriəsli] ['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] ,

seriously	taken	to	heart	,
严重地	已采取	到	心	,

这则警示寓言对我们任何人都没有直接的教训，但我们应该认真对待并铭记于心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrefər'meɪʃn] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

with	a	view	to	their	reformation	,	by	certain	persons	whom	we	all	know	.
和	一个	看法	到	他们的	改革	,	经过	肯定	人	谁	我们	全部	知道	.

为了改造他们，我们都知道某些人参与其中。

[ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər] [pər'suːd] .

That	view	of	the	question	,	however	,	need	not	be	further	pursued	.
那	看法	的	这	问题	,	然而	,	需要	不是	是	更远	追击	.

然而，这种观点无需进一步探讨。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	13	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[13]

[buːθbiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] . [-]

Boothby's	translation	.	[	14	]
布斯比	翻译	.	[	-	]

Boothby 的译本。[14]

[dʒiː] . ['mɔɪr] ['bʌsi] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['feiblz] . - [-]

G	.	Moir	Bussey	:	Introduction	to	'	Fables	.	'	[	15	]
G	.	莫尔	布西	:	介绍	到	-	寓言	.	-	[	-	]

G·莫伊尔·布西：《寓言》导言。[15]

- ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] . - [-]
' Essay on Fable . ' [16]
- 散文 在 寓言 . - [-]

《论寓言》[16]

[swɪft] : ['prefəs] [tuː; tə] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . - [-]
Swift : Preface to ' The Battle of the Books . ' [25]
迅速 : 前言 到 - 这 战斗 的 这 图书 . - [-]

斯威夫特:《书籍之战》序言。[25]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ] ['feiblz] .
LESSONS TAUGHT BY FABLES .
课程 教授 经过 寓言 .

寓言故事中的教训。

- [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪt]
' The tale that I relate
- 这 故事 那 我 涉及

我讲述的故事

[ðɪs] ['les(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] . -
This lesson seems to carry . '
这 课 似乎 到 携带 . -

这条教训似乎很有说服力。

['kuːpə] : ['perɪŋ] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Cowper : Pairing Time Anticipated .
考珀 : 配对 时间 预期 .

考珀:预计配对时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['feiblz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
IN the earlier ages of the world's history fables were invented for the
在 这 早些时候 年龄 的 这 世界的 历史 寓言 是 发明 为了 这
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
edification of men and women .
启迪 的 男人 和 女性 .

在世界历史的早期,人们发明寓言故事是为了教化男女。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [griːk] , ['roʊmən][ænd; ənd][ə'reɪbiən][ɔːr][særə´senik]
This was so in the palmiest days of Greek , Roman and Arabian or Saracenic
这 曾是 所以 在 这 最 天 的 希腊语 , 罗马 和 阿拉伯 或者 萨拉森
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

在希腊、罗马、阿拉伯或撒拉逊文明的鼎盛时期,情况的确如此。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] ['feiblz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n]
In these later days fables are generally assumed to be more for the delectation
在 这些 之后 天 寓言 是 一般来说 假定 到 是 更多的 为了 这 愉悦
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ə'dʌlts] .
of children than adults .
的 孩子们 比 成年人 .

如今人们普遍认为,寓言故事更多的是为了取悦儿童而不是成年人。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːdətɔːri] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪg'retɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [mɑːrkt] [æd'væntɪdʒɪz] .
This change of auditory need not be regretted ; it has its marked advantages .
这 改变 的 听觉 需要 不是 是 后悔 ; 它 有 它是 标记 优势 .

这种听觉上的变化不必感到遗憾;它有其明显的优势。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪn'kʌl,keɪts] [ɪz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

The	lesson	which	the	fable	inculcates	is	indelibly	stamped	on	the	mind	of	the	child
这	课	哪个	这	寓言	灌输	是	不可磨灭地	盖章	在	这	头脑	的	这	孩子

,

,

,

这则寓言故事所蕴含的道理会深深地印刻在孩子的心中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [les] [ɔːr] [mɔːr] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .

and	has	an	influence	,	less	or	more	,	on	his	or	her	career	during	life	.
和	有	一个	影响	,	较少的或者		更多的	,	在	他的	或者	她	职业	期间	生活	.

并且对其一生中的职业生涯产生或多或少的影响。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [huː] [hæz; həz] [in'veid] [ə'genst]

Jean	Jacques	Rousseau	is	the	only	writer	of	eminence	who	has	inveighed	against
让	雅克	卢梭	是	这	仅有的	作家	的	卓越	WHO	有	令人愤慨	反对

[ðɪs] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ,

this	use	of	the	fable	,
这	使用	的	这	寓言	,

让-雅克·卢梭是唯一一位公开反对这种寓言用法的著名作家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'vɪnsɪŋ] .

but	his	remarks	are	by	no	means	convincing	.
但	他的	评论	是	经过	不	方法	令人信服的	.

但他的言论丝毫没有说服力。

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [ðem; ðəm] [laɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [-]

He	accounted	them	lies	without	the	[	26	]
他	已记录	他们	谎言	没有	这	[	-	]

他把他们归咎于没有[26]的谎言

- [me'disinəbl] ['kwɑːləti] , - [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

'	medicinable	quality	,	'	and	reprobated	their	employment	in	the	instruction	of
-	药用	质量	,	-	和	被谴责的	他们的	就业	在	这	操作说明	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“具有药用价值”，并谴责他们从事青少年教育工作。

- ['feiblz] , - [sez] ['ruːsəu] , - [meɪ] [ə'mjuːz] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə]

'	Fables	,	'	says	Rousseau	,	'	may	amuse	men	,	but	the	truth	must	be	told	to
-	寓言	,	-	说道	卢梭	,	-	可能	娱乐	男人	,	但	这	真相	必须	是	讲述	到

['tʃɪldrən] . -

children	.	'
孩子们	.	-

卢梭说：“寓言故事或许能逗乐大人，但必须告诉孩子们真相。”

[hɪz; ɪz] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [lɑː] [fɔn'teɪn] , [ænd; ənd]

His	animadversion	had	special	reference	to	the	fables	of	La	Fontaine	,	and
他的	animadversion	有	特别的	参考	到	这	寓言	的	拉	方丹	,	和

['daʊtləs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

doubtless	some	of	these	,
毫无疑问	一些	的	这些	,

他的批评尤其针对拉封丹的寓言，无疑也包括其中的一些寓言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;

and	the	morals	deduced	from	them	,	are	open	to	objection	;
和	这	德	推断	从	他们	,	是	打开	到	异议	;

而从中得出的道德结论，是值得商榷的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dem] ['feiblz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

but	to	condemn	fables	in	general	on	this	account	is	surely	the	height	of
但	到	谴责	寓言	在	一般的	在	这	帐户	是	一定	这	高度	的

[ˌʌn'riːzən] .

unreason	.
不合理	.

但因此而全盘否定寓言故事，无疑是极其不理智的。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ruːsəu] [hæd; həd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

A	greater	than	Rousseau	had	,	long	before	,
一个	更大的	比	卢梭	有	,	长的	前	,

比卢梭更伟大，很久以前，

['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['koʊdʒənt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

given	expression	in	cogent	language	to	the	worth	of	the	fable	as	a
给定	表达	在	令人信服的	语言	到	这	值得	的	这	寓言	作为	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juːθ] .

vehicle	of	instruction	for	youth	.
车辆	的	操作说明	为了	青年	.

用简洁明了的语言表达了寓言作为青少年教育工具的价值。

['pleɪtoʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

柏拉图

[waɪlst] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hiːsiɔd; 'hes-][ænd; ənd]['hoʊmər][frʌm; frəm][ðə; ði]

whilst	excluding	the	mythical	stories	of	Hesiod	and	Homer	from	the
而	不包括	这	神话	故事	的	赫西俄德	和	荷马	从	这

[kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [rɪ'pʌblɪk] - — [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmənwelθ] ,

curriculum	of	his	'	Republic	'	—	that	perfect	commonwealth	,
课程	的	他的	-	共和国	-	—	那	完美的	联邦	,

与此同时，他将赫西俄德和荷马的神话故事排除在他理想中的“共和国”（那个完美的国家）的课程之外。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lævɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] —

in	depicting	which	he	lavished	all	the	resources	of	his	wisdom	and	genius	—
在	描绘	哪个	他	慷慨的	全部	这	资源	的	他的	智慧	和	天才	—

[əd'vaɪzd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['feiblz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

advised	mothers	and	nurses	to	repeat	selected	fables	to	their	children	,
建议	母亲们	和	护士	到	重复	已选	寓言	到	他们的	孩子们	,

在描绘这些故事时，他倾注了全部的智慧和才华——他建议母亲和保姆们把一些选定的寓言故事讲给孩子们听。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [maɪndz]

so	as	to	mould	and	give	direction	to	their	young	and	tender	minds
所以	作为	到	模具	和	给	方向	到	他们的	年轻的	和	投标	思想

.

:
.

以便塑造和引导他们年轻稚嫩的心灵。

- , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feiblz] , [sez] —

Phædrus	,	again	,	in	the	prologue	to	his	fables	,	says	—
-	,	再次	,	在	这	序幕	到	他的	寓言	,	说道	—

费德鲁斯在他的寓言集序言中再次说道——

- - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [juːθ]

'	'	Tis	but	a	play	to	form	the	youth
-	-	的	但	一个	玩	到	形式	这	青年

这只是一场塑造青年的戏剧。

[baɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , -
By fiction in the cause of truth , '
经过 小说 在 这 原因 的 真相 , -

以虚构来追求真理，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv] [ðæt]
so that his view of the question also was just the very antipodes of that
所以 那 他的 看法 的 这 问题 还 曾是 只是 这 非常 对跖点 的 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɑːsəfər] .
of the French philosopher .
的 这 法语 哲学家 .

因此，他对这个问题的看法也恰恰与那位法国哲学家的看法截然相反。

[kwɪn'tɪlɪən] [əːdʒz] [-] [ðæt] - [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [-]
Quintilian urges [17] that ' boys should learn to [27]
昆体良 敦促 [-] 那 - 男孩们 应该 学习 到 [-]

昆体良敦促[17]“男孩应该学会[27]

[rɪ'leɪt] ['ɔːrəli] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [nekst]['æftər][ðə; ði] ['nɝːsɪz] ['stɔːriz] . -
relate orally the fables of Æsop , which follow next after the nurse's stories . '
涉及 口头 这 寓言 的 伊索 , 哪个 跟随 下一个 后 这 护士的 故事 . -

接下来，由奶妈讲完故事后，口述伊索寓言。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]
he recommends this with a view to initiating them in the rudiments of
他 建议 这 和 一个 看法 到 启动 他们 在 这 基本原理 的
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ;
the art of speaking ;
这 艺术 的 请讲 ;

他建议这样做，目的是让他们初步了解说话的艺术；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['feiblz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]
but he would not have inculcated the use of fables for children for even
但 他 会 不是 有 灌输 这 使用 的 寓言 为了 孩子们 为了 甚至
[ðɪs] ['sekənderi] ['pɜːrpəs] ,
this secondary purpose ,
这 次要 目的 ,

但他绝不会为了这种次要目的而提倡用寓言故事来教育孩子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn]
if he had dreamt for a moment they would have had a bad effect on
如果 他 有 梦见 为了 一个 片刻 他们 会 有 有 一个 坏的 影响 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

如果他哪怕只是做了一次梦，那些梦也会对他们的精神产生不良影响。

['ruːsəu] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]
Rousseau , with all his knowledge of human character and his power of
卢梭 , 和 全部 他的 知识 的 人类 特点 和 他的 力量 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

卢梭凭借他对人性的深刻理解和丰富的想象力，

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mætər]	-	[ʌv; əv]	-	[fækt]	[veɪn]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
had	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**vein**	**running**	**through**	**his**	**mind**	**,**
有	一个	事情	-	的	-	事实	静脉	跑步	通过	他的	头脑	,

他脑子里一直萦绕着一种务实的态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寓言与寓言家：古代与现代(Fables and Fabulists Ancient and Modern)

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['feiblz] [ɑːn]

which	led	him	to	entertain	the	mistaken	view	that	the	influence	of	fables	on
哪个	引领	他	到	招待	这	错误	看法	那	这	影响	的	寓言	在

[ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [maɪnd] [wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] .

the	juvenile	mind	was	objectionable	.
这	少年	头脑	曾是	令人反感的	.

这使他产生了错误的观念，认为寓言故事对青少年心灵的影响是不可取的。

['kuːpə] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['feiblz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['kɑːmən]

Cowper	,	who	was	no	mean	writer	of	fables	himself	,	with	his	clear	common
考珀	,	WHO	曾是	不	意思是	作家	的	寓言	他自己	,	和	他的	清除	常见的

[sens] , [brɔːd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

sense	,	broad	natural	instincts	,
感觉	,	广阔	自然的	本能	,

考珀本人也是一位颇有造诣的寓言作家，他拥有清晰的常识和广阔的自然直觉。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪt] — [ɪn] [wɪtʃ] ['ruːsəu] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] — [sɔː] [ðə; ði] [.ʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	mother	wit	—	in	which	Rousseau	was	lacking	—	saw	the	unwisdom	of	the
和	母亲	有	—	在	哪个	卢梭	曾是	缺乏	—	锯	这	愚昧	的	这

[fɪ'lɒsəfərz] [kən'klʊʒənz] ,

philosopher's	conclusions	,
哲学家的	结论	,

而母亲的智慧——卢梭所缺乏的——则看穿了这位哲学家结论的愚蠢之处。

[ænd; ənd] ['sætəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] :

and	satirized	his	views	in	the	well	-	known	lines	:
和	讽刺	他的	浏览	在	这	出色地	-	已知	线条	:

并用以下这些著名的诗句讽刺了他的观点：

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æsk] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu]

'	I	shall	not	ask	Jean	Jacques	Rousseau
-	我	将	不是	问	让	雅克	卢梭

我不会去问让·雅克·卢梭

[ɪf] [bɜːrdz] [kən'fæbjəleɪt] [ɔːr] [noʊ] ;

If	birds	confabulate	or	no	;
如果	鸟类	摆龙门阵	或者	不	;

鸟类是否会群聚；

- [tɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]

'	Tis	clear	that	they	were	always	able
-	的	清除	那	他们	是	总是	有能力的

很明显，他们一直都有这种能力。

[tuː; tə] [hoʊld] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['feɪb(ə)l] ;

To	hold	discourse	,	at	least	in	fable	;
到	抓住	话语	,	在	至少	在	寓言	;

进行讨论，至少在寓言故事中；

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [noʊz] [noʊ] ['betər]

And	e'en	the	child	,	who	knows	no	better
和	e'en	这	孩子	,	WHO	知道	不	更好的

甚至连懵懂无知的孩子也是如此

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][baɪ][ðə; ði]['letər]

Than	to	interpret	by	the	letter
比	到	解释	经过	这	信

而不是通过文字来解释。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːk][ænd; ənd][bʊl] ,

A	story	of	a	cock	and	bull	,
一个	故事	的	一个	公鸡	和	公牛	,

一个关于公鸡和公牛的故事，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'kɑːmən][skʌl] . - [-]

Must	have	a	most	uncommon	skull	.	'	[	18	]
必须	有	一个	最多	罕见	颅骨	.	-	[	-	]

一定拥有非常罕见的头骨。[18]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'sɜːrt][ðæt][ðə; ði][ɪ'fekt][wɪtʃ]['feiblz][ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	no	exaggeration	to	assert	that	the	effect	which	fables	and	their
它	是	不	夸张	到	断言	那	这	影响	哪个	寓言	和	他们的

['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [-]

lessons	have	had	on	the	[	28	]
课程	有	有	在	这	[	-	]

毫不夸张地说，寓言及其教训对[28]产生了影响。

['piːp(ə)l][ɪz][ɪn'kælkjələbl] .

people	is	incalculable	.
人们	是	不可估量	.

人口数量无法估量。

[ðeɪ][hæv; həv][bɪn][riːd][ænd; ənd][rɪ'hɜːst][ænd; ənd]['pɒndəd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

They	have	been	read	and	rehearsed	and	pondered	in	all	ages	,
他们	有	到过	读	和	排练	和	沉思	在	全部	年龄	,

它们在各个时代都被人阅读、排练和思考过。

[ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][huːm][noʊ]['ʌðər][klæs][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd][ə'trækt]

and	by	thousands	whom	no	other	class	of	literature	could	attract
和	经过	数千	谁	不	其他	班级	的	文学	可以	吸引

.

:

.

以及其他任何文学类型都无法吸引的成千上万的读者。

[ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['mɔːrəl] ([ɪn][ðə; ði] ['feɪb(ə)l][æt; ət][liːst]) [ɑːr; ər]['ɑːbviəs][tuː; tə][ðə; ði]

The	story	and	its	moral	(	in	the	Æsopian	fable	at	least	)	are	obvious	to	the
这	故事	和	它是	道德	(	在	这	伊索寓言	寓言	在	至少	)	是	明显的	到	这

['dʌlɪst][ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

dullest	comprehension	,
最无聊的	理解	,

这个故事及其寓意（至少在伊索寓言中）即使是最迟钝的人也能明白。

[ænd; ənd][ðeɪ][klɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['meməri][laɪk][ðə; ði]['lɪmpɪt][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] ,

and	they	cling	to	the	memory	like	the	limpet	to	the	rock	,
和	他们	黏着	到	这	记忆	喜欢	这	帽贝	到	这	岩石	,

他们像藤壶附着在岩石上一样，紧紧抓住这段记忆不放。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv]['deɪli][laɪf] .

and	find	their	application	in	all	the	concerns	of	daily	life	.
和	寻找	他们的	应用	在	全部	这	担忧	的	日常的	生活	.

它们在日常生活的各个方面都有应用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪ'lɪtərət][ə'loʊn][ðæt][hæv; həv]['prɑfɪtid][baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ;

But	it	is	not	the	illiterate	alone	that	have	profited	by	the	fable	;
但	它	是	不是	这	文盲	独自的	那	有	获利	经过	这	寓言	;

但并非只有文盲才从这个寓言故事中获益；

[ɔːl] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts] ['les(ə)n] .

all	classes	have	been	affected	by	its	lesson	.
全部	课程	有	到过	做作的	经过	它是	课	.

所有班级都受到了这堂课的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt] [s'kɒləz] [wen] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

We	are	all	apt	scholars	when	the	fable	is	the	schoolmaster	.
我们	是	全部	易于	学者们	什么时候	这	寓言	是	这	校长	.

当寓言故事成为老师时，我们都能成为优秀的学者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ɪts] [sweɪ] .

There	is	no	class	of	the	community	that	has	not	come	under	its	sway	.
那里	是	不	班级	的	这	社区	那	有	不是	来	在下面	它是	摇摆	.

社会上没有哪个阶层能够幸免于它的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ]

It	has	penetrated	to	the	highest	stratum	of	society	equally	with
它	有	渗透	到	这	最高	地层	的	社会	同样地	和

[ðə; ði] ['hʌmbl] ,

the	humblest	,
这	最谦逊的	,

它已经渗透到社会各个阶层，从最高阶层到最底层民众，都同样受到欢迎。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz]

and	may	be	credited	with	an	influence	as	wide	and	far	-	reaching	as
和	可能	是	已认可	和	一个	影响	作为	宽的	和	远的	-	到达	作为

[ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['mɔːrəl] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [prə'duːst] .

the	sublimest	moral	treatise	which	the	human	intellect	has	produced	.
这	至高无上的	道德	论文	哪个	这	人类	智力	有	生产	.

其影响之广、之深远，堪比人类智慧所创造的最崇高的道德论著。

[ðə; ði]['epɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] (['feiblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]) , [laɪk] [sʌm; səm] ['peintiŋz] , ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] ['kænvəs] ,

The	epic	and	the	novel	(	fables	of	a	kind	)	,	like	some	paintings	,	cover	a	wide	canvas	,
这	史诗	和	这	小说	(	寓言	的	一个	种类	)	,	喜欢	一些	绘画	,	覆盖	一个	宽的	帆布	,

史诗和小说（某种意义上的寓言）就像某些绘画作品一样，描绘了一幅广阔的图景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [grɑːspt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ;

and	the	details	are	not	always	easily	grasped	and	remembered	;
和	这	细节	是	不是	总是	容易地	抓住	和	记得	;

而且细节并不总是容易理解和记住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

but	the	true	fable	is	a	story	in	miniature	which	we	take	in	at	a	glance	,
但	这	真的	寓言	是	一个	故事	在	微型	哪个	我们	拿	在	在	一个	瞥一眼	,

但真正的寓言故事是一个微缩的、我们一眼就能看懂的故事。

[ænd; ənd] [stoʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['æftər][juːz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

and	stow	away	for	after	use	in	a	small	corner	of	our	memory	.
和	存放	离开	为了	后	使用	在	一个	小的	角落	的	我们的	记忆	.

用完后，将它们珍藏在我们记忆的某个角落。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [sək'sesf(ə)l] ['vɪlən] - [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

We	have	the	'	successful	villain	'	in	the	fable	as	sometimes	on	the	stage	;
我们	有	这	-	成功的	恶棍	-	在	这	寓言	作为	有时	在	这	阶段	;

寓言故事中的“成功反派”有时也会出现在舞台上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə]

and	it	may	be	a	question	whether	the	tendency	of	this	is	not	rather	to
和	它	可能	是	一个	问题	无论	这	趋势	的	这	是	不是	相当	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪl] - ['kɔnstitjuːtid] [maɪndz] ,

encourage	dissimulation	in	certain	ill	-	constituted	minds	,
鼓励	伪装	在	肯定	患病的	-	构成	思想	,

而这种趋势是否会助长某些心智不健全的人的伪装行为，这或许值得探讨。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['vɜːrtʃuː] .

than	to	inculcate	virtue	.
比	到	灌输	美德	.

与其说是为了培养美德，不如说是为了教导美德。

[wʌn] [ʌv; əv] - [-]

One	of	Northcote's	[	29	]
一	的	-	[	-	]

诺斯科特[29]之一

['feiblz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .

fables	,	The	Elephant	and	the	Fox	,	will	exemplify	what	we	mean	.
寓言	,	这	大象	和	这	狐狸	,	将要	举例说明	什么	我们	意思是	.

寓言故事《大象和狐狸》将很好地说明我们的意思。

- [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['elɪfənt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrt][fɑːks] ,

'	A	grave	and	judicious	elephant	entering	into	argument	with	a	pert	fox	,
-	一个	严重	和	明智的	大象	进入	进入	争论	和	一个	活泼	狐狸	,

一头严肃而睿智的大象与一只活泼的狐狸发生了争论。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɑːt]

who	insisted	upon	his	superior	powers	of	persuasion	,	which	the	elephant	would	not
WHO	坚持	之上	他的	优越的	权力	的	劝说	,	哪个	这	大象	会	不是

[ə'laʊ] ,

allow	,
允许	,

他坚持认为自己拥有超强的说服力，但大象根本不吃这一套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃevər] [ə'træktɪd] [ðə; ði][moʊst]

it	was	at	length	agreed	between	them	that	whichever	attracted	the	most
它	曾是	在	长度	同意	之间	他们	那	任何	吸引	这	最多

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [ðə; ði]['vɪktər] .

attention	from	his	auditors	by	his	eloquence	should	be	deemed	the	victor	.
注意力	从	他的	审计员	经过	他的	口才	应该	是	被认为	这	胜利者	.

他们最终达成一致，谁的雄辩最能吸引听众的注意力，谁就应被视为胜利者。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'tendid] [ðə; ði]['traɪəl] ,

At	a	certain	appointed	time	a	great	assembly	of	animals	attended	the	trial	,
在	一个	肯定	任命	时间	一个	伟大的	集会	的	动物	参加	这	审判	,

在某个约定的时间，一大群动物参加了审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

and	the	elephant	was	allowed	to	speak	first	.
和	这	大象	曾是	允许	到	说话	第一的	.

大象被允许先发言。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['evər] [əd'hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	with	eloquence	spoke	of	the	high	importance	of	ever	adhering	with
他	和	口才	辐	的	这	高的	重要性	的	曾经	粘附	和

['strɪktnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] ;

strictness	to	justice	and	to	truth	;
严格性	到	正义	和	到	真相	;

他雄辩地阐述了始终严格坚持正义和真理的重要性；

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

also	of	the	happiness	which	resulted	from	controlling	the	passions	,	of	the
还	的	这	幸福	哪个	结果	从	控制	这	激情	,	的	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

dignity	of	patience	,
尊严	的	耐心	,

也包括克制欲望所带来的幸福，以及忍耐所带来的尊严。

[ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['heɪtfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əudiəsnis] [ʌv; əv]

the	inhospitable	and	hateful	nature	of	selfishness	,	and	the	odiousness	of
这	不宜居住的	和	可恶	自然	的	自私	,	和	这	令人厌恶	的

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] .

cruelty	and	carnage	.
残酷	和	屠杀	.

自私的冷酷无情和令人憎恶的本质，以及残忍和屠杀的可憎恶性。

- [ðə; ði][pɜːrt][fɑːks] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

'	The	pert	fox	,	perceiving	the	audience	not	to	be	much	amused	by	the	discourse
-	这	活泼	狐狸	,	感知	这	观众	不是	到	是	很多	觉得好笑	经过	这	话语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

of	the	elephant	,
的	这	大象	,

“那只伶俐的狐狸察觉到听众对大象的讲话并不觉得有趣，

[meɪd] [noʊ] ['serəmoʊni] ,

made	no	ceremony	,
制成	不	仪式	,

没有举行任何仪式，

[bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs]

but	interrupted	the	oration	by	giving	a	farcical	account	of	all	his	mischievous
但	中断	这	演讲	经过	给予	一个	滑稽的	帐户	的	全部	他的	恶作剧

[trɪks] [ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,

tricks	and	hairbreadth	escapes	,
技巧	和	毫厘之间	逃脱	,

但他却打断了演讲，滑稽地讲述了他所有的恶作剧和死里逃生经历。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

the	success	of	his	cunning	,
这	成功	的	他的	狡猾	,

他的狡诈取得了成功，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɑːrm] — [ɔːl] [wɪtʃ] [soʊ]

and	his	adroit	contrivances	to	extricate	himself	from	harm	—	all	which	so
和	他的	灵巧	诡计	到	解脱	他自己	从	伤害	—	全部	哪个	所以

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

delighted	the	assembly	,
高兴极了	这	集会	,

他巧妙地设法让自己脱离危险——这一切都让在场的人们非常高兴。

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [suːn] [left] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [əd'vaɪs] ,

that	the	elephant	was	soon	left	,	in	the	midst	of	his	wise	advice	,
那	这	大象	曾是	很快	左边	,	在	这	中间	的	他的	明智的	建议	,

大象很快就被独自留下了，而此时它还在接受着主人的明智建议。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːdɪtər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

without	a	single	auditor	near	him	;
没有	一个	单身的	审计员	靠近	他	;

身边竟然没有一个审计员；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [θrɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['fɑːliz]

for	they	one	and	all	with	eagerness	thronged	to	hear	the	diverting	follies
为了	他们	一	和	全部	和	渴望	熙熙攘攘	到	听到	这	转移注意力	愚行

[ænd; ənd] ['neivəriz] [-]

and	knaveries	[	30	]
和	狡猾的	[	-	]

因为他们都兴致勃勃地蜂拥而至，想要听听那些滑稽可笑的愚蠢故事和诡计[30]。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vɪktər] . -

of	the	fox	,	who	,	of	course	,	was	in	the	end	declared	the	victor	.	'
的	这	狐狸	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	在	这	结尾	声明	这	胜利者	.	-

当然，最终被宣布为胜利者的是那只狐狸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

It	might	almost	appear	that	a	fable	of	this	kind	is	an	error	of	judgment	,
它	可能	几乎	出现	那	一个	寓言	的	这	种类	是	一个	错误	的	判断	,

这种寓言故事似乎是一种判断失误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː][hɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

and	that	it	is	calculated	to	do	harm	rather	than	good	,
和	那	它	是	计算	到	做	伤害	相当	比	好的	,

而且它的目的是造成伤害而不是带来益处。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][duː'plɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

inasmuch	as	it	exhibits	the	triumph	of	duplicity	and	the	defeat	of	wisdom	.
因此	作为	它	展品	这	胜利	的	表里不一	和	这	击败	的	智慧	.

因为它展现了欺骗的胜利和智慧的失败。

[truː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][traɪz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

True	,	the	author	of	the	fable	tries	to	recover	the	lost	ground	in	the	application
真的	,	这	作者	的	这	寓言	尝试	到	恢复	这	丢失的	地面	在	这	应用

,

,

,

没错，寓言故事的作者试图在应用中挽回失去的阵地。

[baɪ]['maɪldli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [ˌreprə'beɪʃən] , [ðʌs] :

by	mildly	holding	up	the	fox	to	reprobation	,	thus	:
经过	轻微地	保持	向上	这	狐狸	到	非难	,	因此	:

通过温和地谴责狐狸，如下所示：

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] :

'	Application	:
-	应用	:

'应用：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðiːz] [tuː] ['ɔːrətəz] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

The	effect	these	two	orators	had	on	the	perceptions	of	their	audience	was
这	影响	这些	二	演说家	有	在	这	感知	的	他们的	观众	曾是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

exactly	the	reverse	one	to	the	other	.
确切地	这	撤销	一	到	这	其他	.

这两位演说家给听众留下的印象，与对方的印象恰恰相反。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɪlti] , [laɪk]['sætaɪər] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ;

That	of	the	elephant	touched	the	guilty	,	like	satire	,	with	pain	and	reproach	;
那	的	这	大象	感动	这	有罪的	,	喜欢	讽刺	,	和	疼痛	和	责备	;

大象的形象如同讽刺一般，触动了罪人的痛处，令他们感到痛苦和谴责；

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] , [æz; əz] [nʌn] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][vaɪs] ,

even	the	most	innocent	was	humbled	,	as	none	were	wholly	free	from	vice	,
甚至	这	最多	清白的	曾是	谦卑	,	作为	没有任何	是	完全	自由的	从	副	,

即使最纯洁无辜的人也会感到羞愧，因为没有人能完全摆脱罪恶。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðəm'selvz] ['loʊɝd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

and	all	felt	themselves	lowered	even	in	their	own	opinion	,
和	全部	毛毡	他们自己	降低	甚至	在	他们的	自己的	观点	,

所有人都感到自己的地位受到了打击，甚至在他们自己看来也是如此。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrksəm] ['duːti] ,

and	heard	the	admonition	as	an	irksome	duty	,
和	听到	这	警告	作为	一个	烦人的	责任	,

并将这番告诫视为一项令人厌烦的任务。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ə'mendmənt] .

but	still	with	little	inclination	to	undergo	the	difficult	task	of	amendment	.
但	仍然	和	小的	倾角	到	经历	这	难的	任务	的	修正案	.

但仍然不太愿意承担修改这项艰巨任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɑːks][bɪ'gæn] , [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ] ;

But	when	the	fox	began	,	all	was	joy	;
但	什么时候	这	狐狸	开始	, 全部		曾是	喜悦	;

但当狐狸开始行动时，一切都充满了欢乐；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [felt] [ɔːl][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

the	innocent	felt	all	the	gratification	which	proceeds	from	the	consciousness	of
这	清白的	毛毡	全部	这	满足感	哪个	收益	从	这	意识	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

天真无邪的人感受到了优越感带来的所有满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] ['triːtɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	guilty	to	find	their	vices	and	follies	treated	only	as	a
和	这	有罪的	到	寻找	他们的	恶习	和	愚行	治疗	仅有的	作为	一个

[dʒest] ;

jest	;
笑话	;

而那些有罪之人，却发现自己的恶习和愚蠢行为仅仅被当作笑话对待；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːl]

for	we	all	have	felt	how	much	more	pleasure	we	enjoy	laughing	at	a	fool
为了	我们	全部	有	毛毡	如何	很多	更多的	乐趣	我们	享受	笑	在	一个	傻子

[ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] ['skruːtnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði][seɪdʒ] .

than	in	being	scrutinized	by	the	sage	.
比	在	存在	仔细审查	经过	这	圣人	.

因为我们都体会过，嘲笑傻瓜比被智者审视要快乐得多。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][kaɪnd][ɪz]

From	this	cause	it	is	that	farce	of	the	most	grotesque	and	absurd	kind	is
从	这	原因	它	是	那	闹剧	的	这	最多	怪诞	和	荒诞	种类	是

['tɔləreitid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

tolerated	and	received	,
容忍	和	已收到	,

正因如此，最荒诞、最荒谬的闹剧才会被容忍和接受。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['relɪʃ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,

and	not	without	some	degree	of	relish	,	even	by	the	good	and	the	wise	,
和	不是	没有	一些	程度	的	尽情享用	,	甚至	经过	这	好的	和	这	明智的	,

即使是善良睿智的人，也多少带有一丝乐意。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] ['kʌmfərt] . - [-]

as	we	all	want	comfort	.	'	[	31	]
作为	我们	全部	想	舒适	.	-	[	-	]

因为我们都想要舒适。[31]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [neɪ] , ['ræðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	the	application	—	nay	,	rather	to	some	extent	by	reason	of	it	,
在	尽管如此	的	这	应用	—	不	,	相当	到	一些	程度	经过	原因	的	它	,

尽管有此申请——不，更确切地说，在某种程度上正是由于此申请，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['klaɪmæks][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər]

for	the	anti	-	climax	is	extraordinary	in	a	fable	—	it	may	be	doubted	whether
为了	这	反对	-	高潮	是	非凡的	在	一个	寓言	—	它	可能	是	怀疑	无论

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] .

our	sympathies	are	not	with	the	fox	rather	than	with	the	elephant	.
我们的	同情	是	不是	和	这	狐狸	相当	比	和	这	大象	.

因为寓言故事中的反高潮非常罕见——人们可能会怀疑，我们的同情心是不是更倾向于狐狸而不是大象。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ɪz] ['sʌmwʌt]

We	feel	that	the	latter	,	with	all	his	wisdom	and	good	advice	,	is	somewhat
我们	感觉	那	这	后者	,	和	全部	他的	智慧	和	好的	建议	,	是	有些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] ;

of	a	bore	;
的	一个	钻孔	;

我们觉得后者虽然智慧过人、建议中肯，但却有点令人厌烦；

[waɪlst] [ðə; ði][fɑːks] , [reɪk] [ænd; ənd]['weɪstrəl] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

whilst	the	fox	,	rake	and	wastrel	though	he	be	,
而	这	狐狸	,	耙	和	败家子	尽管	他	是	,

尽管他像狐狸、浪荡子和无赖一样，

[hæz; həz] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][kɪn] .

has	that	touch	of	nature	that	makes	him	kin	.
有	那	触碰	的	自然	那	制作	他	亲属	.

他身上有一种与生俱来的自然气息，让人感觉亲切。

- [wel] - [noʊn] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Æsop's	well	-	known	fable	of	The	Fox	and	the	Crow	is	also	an	example	of
-	出色地	-	已知	寓言	的	这	狐狸	和	这	乌鸦	是	还	一个	例子	的

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

the	success	of	the	scoundrel	,
这	成功	的	这	恶棍	,

伊索寓言中著名的《狐狸和乌鸦》也是无赖成功的例子。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrəns] : [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd]

but	mark	the	difference	:	here	there	is	the	obvious	reproof	of	the	vain	and
但	标记	这	不同之处	:	这里	那里	是	这	明显的	责备	的	这	徒劳	和

['sɪli] [bɜːrd] ,

silly	bird	,
愚蠢的	鸟	,

但请注意其中的区别：这里明显是对那只虚荣愚蠢的鸟的斥责。

[di'siːvd] [baɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] , [tɪl] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

deceived	by	flattering	words	,	till	,	in	attempting	to	sing	,
受骗	经过	奉承	字	,	直到	,	在	尝试	到	唱歌	,

被奉承的言辞所蒙蔽，直到在尝试唱歌时，

[ʃiː; ʃi][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] !

she	drops	into	the	mouth	of	the	fox	the	savoury	morsel	she	held	in	her	beak	!
她	滴	进入	这	嘴	的	这	狐狸	这	咸味的	小块	她	握住	在	她	喙	!

她把嘴里叼着的美味食物放进了狐狸的嘴里！

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt][ɪz] : - [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] ! -

Here	our	verdict	is	:	'	Served	her	right	!	'
这里	我们的	判决	是	:	-	服务	她	正确的	!	-

我们的结论是："活该！"

[ɪn] - ['feɪb(ə)l] , ['klevər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [ðɪs] ['klaɪmæks][ɪz]

In	Northcote's	fable	,	clever	though	it	is	as	a	narration	,	this	climax	is
在	-	寓言	,	聪明的	尽管	它	是	作为	一个	旁白	,	这	高潮	是

[ˌɔːltə'geðər] ['wɑːntɪŋ] .

altogether	wanting	.
共	想要	.

诺斯科特的寓言故事虽然叙事手法巧妙，但高潮部分却完全不足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kloʊzər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

It	has	been	suggested	that	there	is	a	closer	natural	affinity	than	at	first
它	有	到过	建议	那	那里	是	一个	更近	自然的	亲和力	比	在	第一的

[saɪt] [ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

sight	appears	between	man	and	the	lower	animals	,
视线	出现	之间	男人	和	这	降低	动物	,

有人认为，人类与低等动物之间存在着比乍看之下更为密切的天然亲缘关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntækt][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə]

and	that	the	recognition	of	this	contact	at	many	points	would	suggest	the	idea
和	那	这	认出	的	这	接触	在	许多	积分	会	建议	这	主意

[ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

of	conferring	the	power	of	speech	upon	the	latter	in	the	fable	.
的	授予	这	力量	的	演讲	之上	这	后者	在	这	寓言	.

并且，在寓言中，这种联系在许多方面都得到了认可，这暗示着赋予后者说话能力的想法。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekts] [ðeɪ] ['dɪfər] [ˌfʌndə'mentəli] ;

In	the	higher	reason	and	its	resultant	effects	they	differ	fundamentally	;
在	这	更高	原因	和	它是	结果	效果	他们	不同	从根本上	;

在更高的理性及其产生的后果方面，它们存在根本差异；

[mɪr] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz]

mere	animals	are	wanting	discourse	of	reason	,	but	the	purely	animal	passions
仅仅	动物	是	想要	话语	的	原因	,	但	这	纯粹	动物	激情

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , ['æŋgər] ,

of	cunning	,	anger	,
的	狡猾	,	愤怒	,

单纯的动物缺乏理性的讨论，但狡诈、愤怒等纯粹的动物性激情，

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][kaɪnd] , [ænd; ənd] [-]

hatred	,	and	even	revenge	and	love	of	kind	,	and	[	32	]
仇恨	,	和	甚至	复仇	和	爱	的	种类	,	和	[	-	]

仇恨，甚至复仇和爱，以及[32]

[ðə; ði]['noʊblɚ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]

the	nobler	characteristics	of	faithfulness	and	gratitude	prevail	in	the	dispositions
这	更高贵	特征	的	忠诚	和	感激	占上风	在	这	性情

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

忠诚和感恩这两种高尚的品质在他们两人的性格中都占据主导地位。

[ðiːz] [ˌsɪmə'lærətɪz] [wʊd] [straɪk] [əb'zɜːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstərəl] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

These	similarities	would	strike	observers	in	the	pastoral	ages	of	the	world	with
这些	相似之处	会	罢工	观察员	在	这	牧灵	年龄	的	这	世界	和

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] .

even	greater	force	than	in	later	times	.
甚至	更大的	力量	比	在	之后	时代	.

对于生活在世界田园时代的观察者来说，这些相似之处带来的震撼力甚至超过了后世的观察者。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['feiblz] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] [θruː]

The	ineradicable	impression	which	certain	fables	have	made	upon	the	mind	through
这	根深蒂固的	印象	哪个	肯定	寓言	有	制成	之上	这	头脑	通过

[ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ][ðer; ðər] [self] - ['evɪdənt] [ə'proʊpriətnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

uncounted	generations	by	their	self	-	evident	appropriateness	and	truth	,
未统计的	几代人	经过	他们的	自己	-	明显	恰当性	和	真相	,

某些寓言故事因其不言自明的恰当性和真实性，在无数代人的心中留下了不可磨灭的印象。

[ɪz] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ; [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ;

is	well	exemplified	in	The	Wolf	and	the	Lamb	;	The	Fox	and	the	Grapes	;
是	出色地	举例说明	在	这	狼	和	这	羊肉	;	这	狐狸	和	这	葡萄	;

《狼与羔羊》和《狐狸与葡萄》就是一个很好的例子；

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ; [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['leɪbər]

The	Hare	and	the	Tortoise	;	The	Dog	and	the	Shadow	;	The	Mountain	in	Labour
这	野兔	和	这	龟	;	这	狗	和	这	阴影	;	这	山	在	劳动

;

;

;

龟兔赛跑；狗与影子；山岳分娩；

[ðə; ði][fɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪl] ; [ðə; ði]['seɪtərˌsætər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

The	Fox	without	a	Tail	;	The	Satyr	and	the	Man	,
这	狐狸	没有	一个	尾巴	;	这	色狼	和	这	男人	,

无尾狐；萨提尔与人

[huː] [bluː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

who	blew	hot	and	cold	with	the	same	breath	,	and	others	.
WHO	吹	热的	和	寒冷的	和	这	相同的	气息	,	和	其他的	.

那些忽冷忽热的人，还有其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kwoʊtɪd]

It	is	safe	to	assert	that	nothing	in	literature	has	been	more	quoted
它	是	安全的	到	断言	那	没有什么	在	文学	有	到过	更多的	引

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feiblz] [neɪmd] .

than	the	fables	named	.
比	这	寓言	命名	.

可以肯定地说，文学作品中没有任何故事比上面提到的寓言故事被引用得更多。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ;

We	could	not	afford	to	lose	them	;
我们	可以	不是	买得起	到	失去	他们	;

我们不能失去他们；

[ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔːs] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] [wʊd]

their	absence	would	be	a	distinct	loss	—	literature	and	life	would
他们的	缺席	会	是	一个	清楚的	损失	—	文学	和	生活	会

[biː; bi][ðə; ði] ['puːrɝ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

be	the	poorer	without	them	;
是	这	贫穷	没有	他们	;

他们的缺席将是一个巨大的损失——没有了他们，文学和生活都会黯然失色；

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

and	,	such	being	the	fact	,
和	,	这样的	存在	这	事实	,

既然事实如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [ɪn] [ɪ'stiːm] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

we	are	justified	in	holding	those	writers	in	esteem	who	have	contributed	to	the
我们	是	合理的	在	保持	那些	作家	在	尊重	WHO	有	贡献	到	这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['feiblz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] .

instruction	and	entertainment	of	mankind	in	the	fables	they	have	invented	.
操作说明	和	娱乐	的	人类	在	这	寓言	他们	有	发明	.

我们有理由尊敬那些通过创作寓言故事为人类带来教益和娱乐的作家。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	17	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[17]

- ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] , - [bʊk] [aɪ] . , [tʃæp] .

'	Institutes	of	Oratory	,	'	book	i	.	,	chap	.
-	研究所	的	演说	,	-	书	我	.	,	小伙子	.

《演说学原理》第一卷，第1章

[ˌaɪˈɛks] . [-]

ix	.	[	18	]
九	.	[	-	]

ix.[18]

- ['perɪŋ] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . - [-]

'	Pairing	Time	Anticipated	.	'	[	33	]
-	配对	时间	预期	.	-	[	-	]

“预计配对时间。”[33]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

.

ÆSOP	.
伊索	.

ÆSOP。

- ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [mæn] . -

'	Nature	formed	but	one	such	man	.	'
-	自然	形成	但	一	这样的	男人	.	-

“大自然只造就了这样一个人。”

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

- [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dʒʌdʒɪz] [suːn] [ðə; ði] ['sentəns] [saɪn] . -

'	The	hungry	judges	soon	the	sentence	sign	.	'
-	这	饥饿的	法官	很快	这	句子	符号	.	-

“饥饿的法官们很快就宣判了。”

[poʊp] .

Pope	.
教皇	.

教皇。

[ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['feiblz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

ÆSOP	**is**	**justly**	**regarded**	**as**	**the**	**foremost**	**inventor**	**of**	**fables**	**that**	**the**	**world**	**has**
伊索	是	公正地	认为	作为	这	首先	发明者	的	寓言	那	这	世界	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

埃索被公认为是世界上最重要的寓言故事创作者。

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

He	**flourished**	**in**	**the**	**sixth**	**century**	**before**	**Christ**	**.**
他	繁荣	在	这	第六	世纪	前	基督	.

他活跃于公元前六世纪。

['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ɑːr; ər] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] —

Several	**places**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Homer**	**,**	**are**	**claimed**	**as**	**his**	**birthplace**	**—**
一些	地方	,	作为	在	这	案件	的	荷马	,	是	声称	作为	他的	出生地	—

['sɑːdis][ɪn] ['lɪdiə] ,

Sardis	**in**	**Lydia**	**,**
萨迪斯	在	莉迪亚	,

就像荷马一样，有好几个地方都被认为是他的出生地——吕底亚的萨迪斯，

- , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seimɔs] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [θreis] ;

Ammorius	**,**	**the**	**island**	**of**	**Samos**	**,**	**and**	**Mesembra**	**,**	**a**	**city**	**of**	**Thrace**	**;**
-	,	这	岛	的	萨摩斯岛	,	和	-	,	一个	城市	的	色雷斯	;

萨摩斯岛阿莫里乌斯和色雷斯城市梅森布拉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - ,

but	**the**	**weight**	**of**	**authority**	**is**	**in**	**favour**	**of**	**Cotiæum**	**,**
但	这	重量	的	权威	是	在	偏爱	的	-	,

但权威人士认为科蒂厄姆胜诉。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [-] [hens] [hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

a	**city**	**of**	**Phrygia**	**in**	**the**	**Lesser**	**Asia**	**,**	**[**	**19**	**]**	**hence**	**his**	**sobriquet**	**of**	**'**	**the**
一个	城市	的	弗里吉亚	在	这	较小的	亚洲	,	[	-	]	因此	他的	绰号	的	-	这

['frɪdʒiən] . -

Phrygian	**.**	**'**
弗里吉亚	.	-

弗里吉亚小亚细亚的一个城市[19]，因此他得名“弗里吉亚人”。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm][bɜːrθ][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Whether	**he**	**was**	**a**	**slave**	**from**	**birth**	**is**	**uncertain**	**,**	**but**	**if**	**not**	**,**	**he**	**became**
无论	他	曾是	一个	奴隶	从	出生	是	不确定	,	但	如果	不是	,	他	成为

[sʌtʃ] ,

such	**,**
这样的	,

他是否生来就是奴隶尚不确定，但如果不是，他后来也沦为了奴隶。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [θriː] ['mæstərz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	**served**	**three**	**masters**	**in**	**succession**	**.**
和	服务	三	大师	在	演替	.

他先后侍奉过三位主人。

- [ɔːr] - [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] ; [ðə; ði][nekst] , - [-]

Demarchus	**or**	**Caresias**	**of**	**Athens**	**was**	**his**	**first**	**master**	**;**	**the**	**next**	**,**	**Zanthus**	**[**	**34**	**]**
-	或者	-	的	雅典	曾是	他的	第一的	掌握	;	这	下一个	,	-	[	-	]

他的第一位老师是雅典的德马库斯或卡雷西亚斯；第二位老师是赞图斯[34]

[ɔːr] ['zænθəs] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seimɔs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , ['ɪdmən][ɔːr]

or	Xanthus	,	a	philosopher	,	of	the	island	of	Samos	;	and	the	third	,	Idmon	or
或者	黄花菜	,	一个	哲学家	,	的	这	岛	的	萨摩斯岛	;	和	这	第三	,	伊德蒙	或者

-
,

Jadmon	,
-	,

或者萨摩斯岛的哲学家桑图斯；以及第三位，伊德蒙或贾德蒙，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['seimɔs] .

also	of	Samos	.
还	的	萨摩斯岛	.

也来自萨摩斯岛。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [soʊ] [pliːzd] ['ɪdmən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]

His	faithful	service	and	wisdom	so	pleased	Idmon	that	he	gave	Æsop	his	freedom
他的	忠实	服务	和	智慧	所以	高兴	伊德蒙	那	他	给予	伊索	他的	自由

.

:
.

伊德蒙对他的忠诚服务和智慧非常满意，于是释放了伊索。

['groʊɪŋ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] ,

Growing	in	reputation	both	as	a	sage	and	a	wit	,
生长	在	名声	两个都	作为	一个	圣人	和	一个	有	,

他作为智者和幽默家的声誉日益增长，

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	associated	with	the	wisest	men	of	his	age	.
他	联系	和	这	最明智的	男人	的	他的	年龄	.

他与当时最睿智的人交往。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] : [ˌperi'ændə] , ['θeiliːz] ,

Amongst	his	contemporaries	were	the	seven	sages	of	Greece	:	Periander	,	Thales	,
在	他的	同时代人	是	这	七	智者	的	希腊	:	芫荽	,	泰雷兹	,

['soʊlən] , [ˌkli'ɑbjələs] , ['kaɪloʊ] , ['baɪəs][ænd; ənd] ['pɪtəkəs] ;

Solon	,	Cleobulus	,	Chilo	,	Bias	and	Pittacus	;
梭伦	,	克利奥布鲁斯	,	奇洛	,	偏见	和	皮塔库斯	;

与他同时代的有希腊七贤：佩里安德、泰勒斯、梭伦、克莱奥布鲁斯、基洛、比亚斯和皮塔库斯；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'stiːmd] ['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	was	eventually	esteemed	wiser	than	any	of	them	.
但	他	曾是	最终	尊敬的	更明智	比	任何	的	他们	.

但他最终被公认为比他们任何人都更有智慧。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] ['kaunsəlz] [wɜːr; wər] [spaɪst] [meɪd] [ðiːz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l]

The	humour	with	which	his	sage	counsels	were	spiced	made	these	more	acceptable
这	幽默	和	哪个	他的	圣人	律师	是	加香料	制成	这些	更多的	可接受

([bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['leɪtər] [taɪmz]) [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] ,

(	both	in	his	own	and	later	times	)	than	the	dull	,
(	两个都	在	他的	自己的	和	之后	时代	)	比	这	乏味的	,

他那些充满幽默感的睿智箴言，比那些枯燥乏味的箴言更容易被人接受（无论是在他所处的时代还是后世）。

[ɪf] ['weɪti] , ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] .

if	weighty	,	wisdom	of	his	compeers	.
如果	重	,	智慧	的	他的	竞争对手	.

如果说分量重重，那就是他同辈人的智慧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	became	attached	by	invitation	of	Crœsus	,	the	rich	King	of	Lydia	,	to	the
他	成为	随附的	经过	邀请	的	克罗伊斯	,	这	富有的	国王	的	莉迪亚	,	到	这

[kɔːrt] [æt; ət]['sɑːdis] ,

court	at	Sardis	,
法庭	在	萨迪斯	,

他应吕底亚富有的国王克罗伊索斯的邀请，前往萨迪斯宫廷，并在那里定居下来。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	capital	,	and	continued	under	the	patronage	of	that	monarch	for	the
这	首都	,	和	持续	在下面	这	赞助	的	那	君主	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remainder	of	his	life	.
余	的	他的	生活	.

首都，并在该君主的余生中一直受到他的庇护。

[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['embəsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

Crœsus	employed	him	in	various	embassies	which	he	carried	to	a	successful	issue	.
克罗伊斯	受雇	他	在	各种各样的	大使馆	哪个	他	携带	到	一个	成功的	问题	.

克罗伊索斯委派他出使多个使节，而他成功地完成了各项任务。

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['delfi] [tuː; tə]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə'pɑːloʊ]

The	last	he	undertook	was	a	mission	to	Delphi	to	offer	sacrifices	to	Apollo
这	最后的	他	承担	曾是	一个	使命	到	德尔菲	到	提供	牺牲	到	阿波罗

,

,

,

他最后一次执行的任务是前往德尔斐向阿波罗献祭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [fɔːr] [-] [ʌv; əv] ['sɪlvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] .

and	to	distribute	four	minæ	[	20	]	of	silver	to	each	citizen	.
和	到	分发	四	敏	[	-	]	的	银	到	每个	公民	.

并向每位公民分发四分[20]银子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delfiən] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][biː; bi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]

To	the	character	of	the	Delphians	might	with	justice	be	applied	the	saying
到	这	特点	的	这	德尔斐人	可能	和	正义	是	应用	这	说

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] :

of	a	later	time	:
的	一个	之后	时间	:

用后世的一句话来形容德尔斐人的品格或许是恰当的：

- [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][gɑːd] . -

'	The	nearer	the	temple	and	the	farther	from	God	.	'
-	这	更近	这	寺庙	和	这	更远	从	上帝	.	-

“离圣殿越近，离上帝越远。”

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['smɔːlər] ['mætərz] , [bred] [-]

Familiarity	with	the	Oracle	,	as	is	the	case	in	smaller	matters	,	bred	[	35	]
熟悉	和	这	甲骨文	,	作为	是	这	案件	在	较小的	事情	,	繁殖	[	-	]

熟悉神谕，就像在较小的事情上一样，滋生了[35]

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

鄙视，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	meanness	of	their	lives	was	due	to	the	circumstance	that	the
为了	这	卑鄙	的	他们的	生活	曾是	到期的	到	这	环境	那	这

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

offerings	of	strangers	coming	to	the	temple	of	the	god	enabled	them	to
供品	的	陌生人	未来	到	这	寺庙	的	这	上帝	已启用	他们	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

live	a	life	of	idleness	,
居住	一个	生活	的	懒惰	,

他们生活卑微的原因在于，陌生人到神庙献祭使他们得以过上游手好闲的生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] .

to	the	neglect	of	the	cultivation	of	their	lands	.
到	这	忽视	的	这	栽培	的	他们的	土地	.

导致他们疏于耕种土地。

[ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm]

Æsop	upbraided	them	for	this	conduct	,	and	,	scorning	to	encourage	them
伊索	责备	他们	为了	这	执行	,	和	,	蔑视	到	鼓励	他们

[ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,

in	their	evil	habits	,
在	他们的	邪恶的	习惯	,

伊索斥责了他们的这种行为，并且不屑于鼓励他们继续作恶，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] , [hiː; hi]

instead	of	distributing	amongst	them	the	money	which	Crœsus	had	sent	,	he
反而	的	分发	在	他们	这	钱	哪个	克罗伊斯	有	发送	,	他

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɑːdis] .

returned	it	to	Sardis	.
返回	它	到	萨迪斯	.

他没有把克罗伊索斯送来的钱分给他们，而是把它退还给了萨迪斯。

[ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn] ['kærəktər] ,

This	,	as	was	natural	with	persons	of	their	mean	character	,
这	,	作为	曾是	自然的	和	人	的	他们的	意思是	特点	,

这，对于他们这种品行低劣的人来说，也是理所当然的。

[soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

so	inflamed	them	against	him	that	they	conspired	to	compass	his	destruction	.
所以	发炎的	他们	反对	他	那	他们	密谋	到	罗盘	他的	破坏	.

这激起了他们对他的强烈仇恨，以至于他们密谋除掉他。

[ə'kɔːrdɪŋli] ([æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz]) , [ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi]

Accordingly	(	as	the	story	goes	)	,	they	hid	away	amongst	his	baggage	,	as	he
因此	(	作为	这	故事	去	)	,	他们	隐藏	离开	在	他的	行李	,	作为	他

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

was	leaving	the	city	,
曾是	离开	这	城市	,

据传，他们趁他离开这座城市时，藏在他的行李里。

[ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] .

a	golden	goblet	taken	from	the	temple	and	consecrated	to	Apollo	.
一个	金的	高脚杯	已采取	从	这	寺庙	和	已祝圣的	到	阿波罗	.

从神庙中取出并献给阿波罗的金杯。

[sɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ][wʌz; wəz]

Search	being	made	,	and	the	vessel	discovered	,	the	charge	of	sacrilege	was
搜索	存在	制成	,	和	这	血管	发现	,	这	收费	的	亵渎神灵	曾是

[brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

brought	against	him	.
带来	反对	他	.

经过搜寻，发现了这艘船，于是对他提出了亵渎神灵的指控。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]

His	judges	pronounced	him	guilty	,	and	he	was	sentenced	to	be
他的	法官	发音	他	有罪的	,	和	他	曾是	判刑	到	是

[pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] - .

precipitated	from	the	rock	Hyampia	.
沉淀	从	这	岩石	-	.

法官判他有罪，并判处他从海安皮亚岩上坠落。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]

Immediately	before	his	execution	he	delivered	to	his	persecutors	the	fable	of
立即地	前	他的	执行	他	发表	到	他的	迫害者	这	寓言	的

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] ,

The	Eagle	and	the	Beetle	,
这	鹰	和	这	甲虫	,

临刑前，他向迫害他的人讲述了《鹰与甲虫》的寓言故事。

[-] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [prə'kjʊr] ['vendʒəns] [ə'genst]

[	21	]	by	which	he	warned	them	that	even	the	weak	may	procure	vengeance	against
[	-	]	经过	哪个	他	警告	他们	那	甚至	这	虚弱的	可能	采购	复仇	反对

[ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['ɪndʒəriz] [in'fliktid] .

the	strong	for	injuries	inflicted	.
这	强的	为了	受伤	造成的	.

[21] 他以此警告他们，即使是弱者也可以对强者所受的伤害进行报复。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

The	warning	was	unheeded	by	his	murderers	.
这	警告	曾是	无人理会	经过	他的	杀人犯	.

他的凶手们对他的警告置若罔闻。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [daɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	shameful	sentence	was	carried	out	,	and	so	Æsop	died	,	according	to
这	可耻	句子	曾是	携带	出去	,	和	所以	伊索	死亡	,	根据	到

[juː'siːbiəs] ,

Eusebius	,
优西比乌斯	,

据优西比乌斯记载，耻辱的判决被执行，伊索就这样死了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [ə'lɪmpiæd] , [ɔːr] [-]

in	the	fourth	year	of	the	fifty	-	fourth	Olympiad	,	or	[	36	]
在	这	第四	年	的	这	五十	-	第四	奥林匹克运动会	,	或者	[	-	]

在第54届奥林匹克运动会的第四年，或[36]

- ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

561	years	before	the	Christian	era	.
-	年	前	这	基督教	时代	.

公元前561年。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrld] - ['mɛndərz] !

The	fate	of	poor	Æsop	was	like	that	of	a	good	many	other	world	-	menders	!
这	命运	的	贫穷的	伊索	曾是	喜欢	那	的	一个	好的	许多	其他	世界	-	修补匠	!

可怜的伊索的命运和许多其他世界修补匠的命运一样！

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪklɝz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .

According	to	ancient	chroniclers	,	the	death	of	Æsop	did	not	go	unavenged	.
根据	到	古老的	编年史家	,	这	死亡	的	伊索	做过	不是	去	未复仇	.

据古代编年史记载，伊索之死并非无人复仇。

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] ['delfiən] ; ['pestɪləns] ['desəˌmeɪtid] [ðem; ðəm] ;

Misfortunes	of	many	kinds	overtook	the	Delphians	;	pestilence	decimated	them	;
不幸	的	许多	种类	超越	这	德尔斐人	;	瘟疫	被摧毁	他们	;

德尔斐人遭遇了各种各样的不幸；瘟疫使他们人口锐减；

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['bærən] , [wɪð; wɪθ]

such	of	their	lands	as	they	tried	to	cultivate	were	rendered	barren	,	with
这样的	的	他们的	土地	作为	他们	尝试	到	培育	是	渲染	荒芜	,	和

['fæmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

famine	as	the	result	,
饥荒	作为	这	结果	,

他们尝试耕种的土地都变得贫瘠，结果导致了饥荒。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mizəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	these	miseries	continued	to	afflict	them	for	many	years	.
和	这些	苦难	持续	到	折磨	他们	为了	许多	年	.

这些苦难持续困扰了他们多年。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

At	length	,	having	consulted	the	Oracle	,
在	长度	,	拥有	咨询	这	甲骨文	,

最后，在咨询了神谕之后，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['ænsər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['kɑːnʃəns] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

they	received	as	answer	that	which	their	secret	conscience	affirmed	to	be	true	,
他们	已收到	作为	回答	那	哪个	他们的	秘密	良心	确认	到	是	真的	,

他们得到的答案，正是他们内心深处良知所认定的真理。

[ðæt] [ðer; ðər] [kə'læmitiz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

that	their	calamities	were	due	to	the	death	of	Æsop	,	whom	they	had	so
那	他们的	灾难	是	到期的	到	这	死亡	的	伊索	,	谁	他们	有	所以

[ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .

unjustly	condemned	.
不公正的	谴责	.

他们认为，他们的灾难都是由于他们冤枉了伊索而导致的。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Thereupon	they	caused	proclamation	to	be	made	in	all	public	places	throughout	the
于是	他们	导致	公告	到	是	制成	在	全部	民众	地方	自始至终	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

于是，他们下令在全国所有公共场所发布公告。

['ɔːfərɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] - [reprɪ'zentətɪv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

offering	reparation	to	any	of	Æsop's	representatives	who	should	appear	.
提供	赔偿	到	任何	的	-	代表	WHO	应该	出现	.

向任何可能出现的伊索代表提供赔偿。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kleɪmənt] [ðæt] [ri'spɔndid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɪdmən] , - ['fɔːrmər] ['mæstər]

The	only	claimant	that	responded	was	a	grandson	of	Idmon	,	Æsop's	former	master
这	仅有的	索赔	那	回应	曾是	一个	孙子	的	伊德蒙	,	-	以前的	掌握

;

;
;

唯一做出回应的索赔人是伊索的前任主人伊德蒙的孙子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌekspi'eɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ðə; ði] ['delfiən] [wɜːr; wər]

and	having	made	such	expiation	as	he	demanded	,	the	Delphians	were
和	拥有	制成	这样的	赎罪	作为	他	要求	,	这	德尔斐人	是

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trʌblz] .

delivered	from	their	troubles	.
发表	从	他们的	麻烦	.

德尔斐人按照他的要求赎罪后，便摆脱了困境。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] : [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [hæz; həz]

Not	only	was	Æsop	unfortunate	in	his	death	:	his	personal	appearance	has
不是	仅有的	曾是	伊索	不幸	在	他的	死亡	:	他的	个人的	外貌	有

['sʌfərd] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

suffered	disparagement	.
遭受	贬损	.

伊索的死不仅令人惋惜，他的外貌也受到了贬损。

[ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['krɑːnɪklɚz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	most	trustworthy	chroniclers	in	ancient	times	describe	him	as	a	man	of
这	最多	值得信赖的	编年史家	在	古老的	时代	描述	他	作为	一个	男人	的

[gʊd] [ə'pɪrəns] ,

good	appearance	,
好的	外貌	,

古代最值得信赖的史学家们都形容他相貌英俊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;

and	even	of	a	pleasing	cast	of	countenance	;
和	甚至	的	一个	令人愉悦	投掷	的	面容	;

而且容貌也颇为讨人喜欢；

[ˌwer'æz] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pɔː'treid] [bəuθ][baɪ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] [-

whereas	in	later	years	he	has	been	portrayed	both	by	writers	and	in	pictures	[	37
然而	在	之后	年	他	有	到过	描绘	两个都	经过	作家	和	在	图片	[	-

]

]
]

而到了晚年，他既被作家描绘，也被画作描绘[37]

[æz; əz] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn] [fitʃər] .

as	deformed	in	body	and	repellent	in	features	.
作为	变形	在	身体	和	驱虫剂	在	特征	.

身体畸形，容貌丑陋。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

Stobæus	,	it	is	true	,	who	lived	in	the	fifth	century	a	.	d	.	,
-	,	它	是	真的	,	WHO	居住地	在	这	第五	世纪	一个	.	d	.	,

斯托贝乌斯确实生活在公元五世纪。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] ,

had	written	disparagingly	of	'	the	air	of	Æsop's	countenance	,
有	书面	轻蔑地	的	-	这	空气	的	-	面容	,

曾轻蔑地写道“伊索脸上的神情”，

- [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['fæbjəlɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['saʊər] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] ,

'	representing	the	fabulist	as	a	man	of	sour	visage	,	and	intractable	,
-	代表	这	寓言家	作为	一个	男人	的	酸的	面容	,	和	难以驾驭的	,

将寓言家描绘成一个面容阴沉、固执己见的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	he	goes	no	farther	than	that	.
但	他	去	不	更远	比	那	.

但他仅止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mæksɪməs] - , [ə; eɪ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	is	to	Maximus	Planudes	,	a	Constantinople	monk	of	the	fourteenth	century	,
它	是	到	马克西姆斯	-	,	一个	君士坦丁堡	僧	的	这	第十四	世纪	,

这是献给十四世纪君士坦丁堡僧侣马克西姆斯·普拉努德斯的。

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ,

nearly	two	thousand	years	after	the	time	of	Æsop	,
几乎	二	千	年	后	这	时间	的	伊索	,

在伊索时代近两千年后，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæbjəlɪst][ɪz] [duː] .

that	the	burlesque	of	the	great	fabulist	is	due	.
那	这	滑稽剧	的	这	伟大的	寓言家	是	到期的	.

对这位伟大寓言家的滑稽模仿之作即将上演。

- [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɜːrənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Planudes	appears	to	have	collected	all	the	stories	regarding	Æsop	current	during	the
-	出现	到	有	集	全部	这	故事	关于	伊索	当前的	期间	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

普拉努德斯似乎收集了中世纪流传的所有关于伊索的故事。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	strung	them	together	as	an	authentic	history	.
和	串	他们	一起	作为	一个	真正的	历史	.

并将它们串联起来，编造成一部真实的历史。

[θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['fæbjəlɪst] ,

Through	ignorance	,	or	by	intention	,	he	also	confounded	the	Oriental	fabulist	,
通过	无知	,	或者	经过	意图	,	他	还	令人困惑	这	东方	寓言家	,

- , [-] [wɪð; wɪθ] ,

Locman	,	[	22	]	with	Æsop	,
-	,	[	-	]	和	伊索	,

无论是出于无知还是故意，他还将东方寓言家洛克曼[22]与伊索混淆了。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	clothed	the	latter	in	all	the	admitted	deformities	of	the	other	.
和	穿着衣服	这	后者	在	全部	这	承认	畸形	的	这	其他	.

并让后者拥有了前者所有公认的缺陷。

[hiː; hi] [ə'fɜːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [flæt] - [feɪst] , [hʌntʃ] - [bækt] , [dʒoʊlt] - ['hedɪd] ,

He	affirmed	him	as	having	been	flat	-	faced	,	hunch	-	backed	,	jolt	-	headed	,
他	确认	他	作为	拥有	到过	平坦的	-	面对	,	直觉	-	支持的	,	颠簸	-	标题	,

['blʌbər] - [lɪpt] , [bɪg] - ['belɪd] , ['beɪkər] - [legd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['krʊkɪd] [ɔːl]['oʊvər] ,

blubber	-	lipped	,	big	-	bellied	,	baker	-	legged	,	his	body	crooked	all	over	,
大声哭	-	嘴唇	,	大的	-	肚子	,	面包师	-	腿	,	他的	身体	歪	全部	超过	,

他断言他脸扁平、驼背、头歪斜、嘴唇肥厚、大肚子、双腿弯曲，全身歪斜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrði] [hjuː] .

and	his	complexion	of	a	swarthy	hue	.
和	他的	肤色	的	一个	黝黑的	色调	.

他肤色黝黑。

['iːv(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

Even	in	recent	years	,	accepting	the	description	of	the	monk	,
甚至	在	最近的	年	,	接受	这	描述	的	这	僧	,

即使在近几年，人们仍然接受这位僧侣的描述，

[hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'piktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feiblz] .

Æsop	has	been	thus	depicted	in	the	frontispiece	to	his	fables	.
伊索	有	到过	因此	描绘	在	这	卷首插图	到	他的	寓言	.

在伊索寓言集的扉页插图中，伊索的形象就是这样描绘的。

[ðɪs] ['raɪtər] [ɪz] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

This	writer	is	untrustworthy	in	other	respects	,
这	作家	是	不可信赖的	在	其他	尊重	,

这位作者在其他方面也不可信。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː]
for **in** **his** **pretended** **life** **of** **the** **sage** **he** **makes** **him** **speak** **of** **persons** **who**
为了 在 他的 假装 生活 的 这 圣人 他 制作 他 说话 的 人 WHO
[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
did **not** **exist** **,**
做过 不是 存在 ,

因为在他假装的圣贤生活中，他让他谈论一些根本不存在的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] ['eɪti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]
and **of** **events** **that** **did** **not** **occur** **for** **eighty** **to** **two** **hundred** **years** **after** **his**
和 的 活动 那 做过 不是 发生 为了 八十 到 二 百 年 后 他的
[deθ] . [-]
death **.** **[** **38** **]**
死亡 . [-]

以及在他去世后八十年到两百年内没有发生的事件。[38]

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːrməti] [ɪz] [ʌn'truː] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz]
That **the** **story** **of** **Æsop's** **hideous** **deformity** **is** **untrue** **is** **clear** **from** **evidence** **that** **is**
那 这 故事 的 - 可怕 畸形 是 不属实 是 清除 从 证据 那 是
[ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
on **record** **.**
在 记录 .

有记录在案的证据清楚地表明，伊索可怕的畸形的故事是不真实的。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd] ,
Admitted **that** **this** **evidence** **is** **chiefly** **of** **a** **negative** **kind** **,**
承认 那 这 证据 是 主要 的 一个 消极的 种类 ,

承认这些证据主要属于否定性证据，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .
it **is** **sufficiently** **strong** **to** **refute** **the** **statements** **of** **the** **monk** **.**
它 是 足够 强的 到 反驳 这 声明 的 这 僧 .

它足以驳斥僧人的说法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['krɑːnɪklər]
In **the** **first** **place** **,** **Planudes** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **is** **an** **untrustworthy** **chronicler**
在 这 第一的 地方 , - , 作为 我们 有 已见 , 是 一个 不可信赖的 编年史家
[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
in **other** **respects** **,**
在 其他 尊重 ,

首先，正如我们所看到的，普拉努德斯在其他方面也是一个不可信的编年史家。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
and **an** **account** **of** **Æsop** **,** **written** **after** **the** **lapse** **of** **two** **thousand** **years** **,**
和 一个 帐户 的 伊索 , 书面 后 这 失效 的 二 千 年 ,

还有两千年后写成的伊索寓言故事。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['truːθfl] [pen] ,
could **only** **be** **worthy** **of** **credence** **issuing** **from** **a** **truthful** **pen** **,**
可以 仅有的 是 值得 的 信任 发行 从 一个 真实 笔 ,

只有出自诚实之手的文字才值得信赖。

[ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] .
and **based** **on** **documentary** **or** **other** **unquestionable** **evidence** **.**
和 基于 在 记录 或者 其他 毋庸置疑 证据 .

并以书面或其他无可辩驳的证据为依据。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ðə; ði][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [mʌŋk] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nʌn] .
Of **such** **evidence** **the** **Constantinople** **monk** **had** **probably** **none** **.**
的 这样的 证据 这 君士坦丁堡 僧 有 大概 没有任何 .

这位君士坦丁堡的僧侣可能根本没有这样的证据。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [hæd; həd][æz; əz] [meit] ,

Again	,	it	is	related	that	during	the	years	of	his	slavery	Æsop	had	as	mate	,
再次	,	它	是	有关的	那	期间	这	年	的	他的	奴隶制	伊索	有	作为	伴侣	,

另有记载称，伊索在为奴期间的伴侣是……

[ɔːr] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔdəpiˌrɔ'dəj-] , [-] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sleɪv] — [æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['sɜːrkəmstæns] ,

or	wife	,	the	beautiful	Rhodope	,	[	23	]	also	a	slave	—	an	unlikely	circumstance	,
或者	妻子	,	这	美丽的	罗多彼	,	[	-	]	还	一个	奴隶	—	一个	不太可能	环境	,

或者妻子，美丽的罗多彼[23]，也是奴隶——这种情况不太可能发生，

[ə'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn]['bɑːdɪli] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

assuming	him	to	have	been	as	repulsive	in	bodily	appearance	as	has	been
假设	他	到	有	到过	作为	丑恶	在	身体上的	外貌	作为	有	到过

[ə'sɜːrtɪd] .

asserted	.
断言	.

假设他的外貌真如传闻所说的那样令人厌恶。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

['eni] [ɪn'kɑːŋgruəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd]

any	incongruous	association	of	this	kind	would	have	been	remarked	and
任何	不协调	协会	的	这	种类	会	有	到过	评论	和

['kɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] .

commented	on	by	earlier	writers	.
评论	在	经过	早些时候	作家	.

任何此类不协调的关联都会被早期的作家注意到并加以评论。

['fɜːrðər] , [nʌn] [ʌv; əv] - [kən'tɛmpɚˌɛriːz] , [nɔːr] ['eni] ['raɪtɚz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd]

Further	,	none	of	Æsop's	contemporaries	,	nor	any	writers	that	immediately	followed
更远	,	没有任何	的	-	同时代人	,	也不	任何	作家	那	立即地	随后

[hɪm; ɪm] , [meɪk] [-]

him	,	make	[	39	]
他	,	制作	[	-	]

此外，伊索的同代人，以及紧随其后的任何作家，都没有[39]

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

mention	of	his	alleged	deformities	.
提到	的	他的	据称	畸形	.

提到他所谓的畸形。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

On	the	contrary	,	the	Athenians	,	about	two	hundred	years	after	his	death	,
在	这	相反	,	这	雅典人	,	关于	二	百	年	后	他的	死亡	,

相反，在他去世约两百年后，雅典人

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

in	order	to	perpetuate	his	memory	and	appearance	,
在	命令	到	延续	他的	记忆	和	外貌	,

为了使他的记忆和容貌得以永存，

[kə'mɪʃnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] [laɪ'sɪpəs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ,

commissioned	the	celebrated	sculptor	Lysippus	to	produce	a	statue	of	Æsop	,
委托	这	著名	雕塑家	利西普斯	到	生产	一个	雕像	的	伊索	,

委托著名雕塑家吕西波斯创作伊索雕像，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
and **this** **they** **erected** **in** **a** **prominent** **position** **in** **front** **of** **those** **of** **the** **seven**
和 这 他们 竖立 在 一个 著名的 位置 在 正面 的 那些 的 这 七
['seɪdʒɪz] ,
sages **,**
智者 ,

他们将此碑竖立在七圣像前的显眼位置。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sez] - , [-] - [ðer; ðər] [sɪ'vɪr] ['mænər] [dɪd][nɑ:t] [pər'sweɪd] ,
' **because** **,** **'** **says** **Phædrus** **,** **[** **24** **]** **'** **their** **severe** **manner** **did** **not** **persuade** **,**
- 因为 , - 说道 - , [-] - 他们的 严重 方式 做过 不是 说服 ,

“因为,”费德鲁斯说，[24]“他们严厉的态度并没有说服他们，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒestɪŋ][ʌv; əv] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
while **the** **jesting** **of** **Æsop** **pleased** **and** **instructed** **at** **the** **same** **time** **.** **'**
尽管 这 开玩笑 的 伊索 高兴 和 指示 在 这 相同的 时间 . -

伊索的玩笑既令人愉悦，又富有教益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['mɑ:nstrəsli] [dɪ'fɔ:rmd] [æz; əz] [ɪz] [sed]
It **is** **improbable** **that** **the** **figure** **of** **a** **man** **monstrously** **deformed** **as** **Æsop** **is** **said**
它 是 不太可能 那 这 数字 的 一个 男人 极其可怕 变形 作为 伊索 是 说
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k]
to **have** **been** **would** **have** **proved** **acceptable** **to** **the** **severe** **taste** **of** **the** **Greek**
到 有 到过 会 有 已证实 可接受 到 这 严重 品尝 的 这 希腊语
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

据说伊索是一个面目狰狞、畸形可怕的人，这种形象不太可能被古希腊人严苛的审美所接受。

[æn; ən]['epɪgræm][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
An **epigram** **of** **Agathia** **,** **of** **which** **the** **following** **is** **a** **translation** **,**
一个 警句 的 - , 的 哪个 这 下列的 是 一个 翻译 ,

阿加西亚的一首警句，以下是其译文：

[-] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:] :
[**25** **]** **celebrates** **the** **erection** **of** **this** **statue** **:**
[-] 庆祝 这 勃起 的 这 雕像 :

[25] 庆祝这座雕像的落成：

- [tu:; tə] [laɪ'sɪpəs] .
' **To** **Lysippus** **.**
- 到 利西普斯 .

致吕西波斯。

- ['skʌlptər] [ʌv; əv]['saɪsi:ən] ! ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɑ:rt] !
' **Sculptor** **of** **Sicyon** **!** **glory** **of** **thy** **art** **!**
- 雕塑家 的 西西昂 ! 荣耀 的 你的 艺术 !

西锡安的雕塑家！你的艺术荣耀无比！

[aɪ] [lɔ:d] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst]
I **laud** **thee** **that** **the** **image** **thou** **hast** **placed**
我 赞美 你 那 这 图像 你 哈斯特 放置

我赞美你放置的这幅图像

[ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [pɑ:rt] ,
Of **good** **old** **Æsop** **in** **the** **foremost** **part** **,**
的 好的 老的 伊索 在 这 首先 部分 ,

首先，要提到古老的伊索寓言。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ['greɪst] .
More **than** **the** **statues** **of** **the** **sages** **graced** **.**
更多的 比 这 雕像 的 这 智者 恩赐 .

比圣贤雕像所装饰的还要多。

[greɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
Grave thought and deep reflection may be found
严重 想法 和 深的 反射 可能 是 成立

严肃的思考和深刻的反思可能会发现

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈspektɪd] [roʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ;
In all the well - respected rolls of these ;
在 全部 这 出色地 - 受人尊敬 卷 的 这些 ;

在所有这些备受尊敬的角色中;

[ɪn] [ˈwɪzdəmz] [sɔːz] [ænd; ənd] [ˈmæksəmz] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] ,
In wisdom's saws and maxims they abound ,
在 智慧的 锯子 和 格言 他们 盛产 ,

智慧箴言和格言中比比皆是。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [tuː; tə] [pliːz] :
But still are wanting in the art to please :
但 仍然 是 想要 在 这 艺术 到 请 :

但他们仍然希望通过艺术来取悦他人:

[iːtʃ] [teɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈseimiən] [wel] [hæz; həz] [toʊld] ,
Each tale the gentle Samian well has told ,
每个 故事 这 温和的 萨米安 出色地 有 讲述 ,

温柔的萨米安井讲述的每一个故事,

[truːθ] [ɪn] [fer] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈplezntli] [imˈpɑːts] ;
Truth in fair fiction pleasantly imparts ;
真相 在 公平的 小说 愉快 赋予 ;

美好的虚构作品能令人愉悦地传达真理;

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [ˈsensər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hoʊld]
Above the rigid censor him I hold
多于 这 死板的 审查 他 我 抓住

凌驾于严苛的审查制度之上,我依然支持他。

[huː] [ˈtiːtʃɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [waɪl] [hiː; hi] [wɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . - [-]
Who teaches virtue while he wins our hearts . ' [40]
WHO 教导 美德 尽管 他 胜利 我们的 心 . - [-]

他教导我们美德,同时赢得我们的心。[40]

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] , [ɪn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Philostratus , in an account of certain pictures in existence in the time of the
菲洛斯特拉图斯 , 在 一个 帐户 的 肯定 图片 在 存在 在 这 时间 的 这
[ˌænˈtoʊ.naɪnz] ,
Antonines ,
安东尼 ,

菲洛斯特拉图斯在对安东尼王朝时期存在的一些绘画作品的描述中写道:

[dɪˈskraɪbz] [wʌn] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [kæst] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
describes one as representing Æsop with a pleasing cast of countenance ,
描述 一 作为 代表 伊索 和 一个 令人愉悦 投掷 的 面容 ,

形容其中一人面容和蔼可亲,代表着伊索。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] ,
in the midst of a circle of the various animals ,
在 这 中间 的 一个 圆圈 的 这 各种各样的 动物 ,

在各种动物围成的圆圈中央,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:njəsɪz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	the	Geniuses	of	Fable	adorning	him	with	wreaths	of	flowers	and
和	这	天才	的	寓言	装饰	他	和	花圈	的	花朵	和

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] .

branches	of	the	olive	.
分支	的	这	橄榄	.

寓言中的精灵们用鲜花和橄榄枝为他戴上花环。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Bentley	,	in	his	'	Dissertation	,
博士	.	宾利	,	在	他的	-	论文	,

本特利博士在他的“论文”中写道：

- ['rɪdɪkju:lz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [dɪ'fɔ:rməti] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]

'	ridicules	the	account	of	Æsop's	deformity	as	given	by	Planudes	in	face	of	all
-	嘲笑	这	帐户	的	-	畸形	作为	给定	经过	-	在	脸	的	全部

[ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

the	evidence	to	the	contrary	.
这	证据	到	这	相反	.

' 嘲笑普拉努德斯对伊索畸形的描述，尽管有种种相反的证据。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sez] [hi:; hi] , - [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

'	I	wish	,	'	says	he	,	'	I	could	do	that	justice	to	the	memory	of	our
-	我	希望	,	-	说道	他	,	-	我	可以	做	那	正义	到	这	记忆	的	我们的

['frɪdʒiən] ,

Phrygian	,
弗里吉亚	,

“我希望，”他说，“我能不辜负我们这位弗里吉亚人的记忆。”

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['peɪntəz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['pens(ə)l] .

to	oblige	the	painters	to	change	their	pencil	.
到	必须	这	画家	到	改变	他们的	铅笔	.

迫使画家们更换铅笔。

[fɔ:r; fər] - [tɪz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fɔ:rmd] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] - [tɪz]['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]

For	'	tis	certain	he	was	no	deformed	person	;	and	'	tis	probable	he	was
为了	-	的	肯定	他	曾是	不	变形	人	;	和	-	的	可能	他	曾是

['veri] ['hænsəm] .

very	handsome	.
非常	英俊的	.

他肯定不是一个畸形人；而且他很可能非常英俊。

[fɔ:r; fər] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [ɔ:r] , [æz; əz] ['ʌðər] [seɪ] , [ə; eɪ] ['θreiʃjən] ,

For	whether	he	was	a	Phrygian	or	,	as	others	say	,	a	Thracian	,
为了	无论	他	曾是	一个	弗里吉亚	或者	,	作为	其他的	说	,	一个	色雷斯人	,

至于他是弗里吉亚人，还是像其他人所说的色雷斯人，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊld]['ɪntu:]['seimɔs][baɪ][ə; eɪ]['treɪdər][ɪn] [sleɪvz] ;

he	must	have	been	sold	into	Samos	by	a	trader	in	slaves	;
他	必须	有	到过	卖	进入	萨摩斯岛	经过	一个	商	在	奴隶	;

他一定是奴隶贩子卖到萨摩斯岛的；

[ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kɑ:mənli] [bɔ:t] [ʌp] [ðə; ði][moʊst]

and	'	tis	well	known	that	that	sort	of	people	commonly	bought	up	the	most
和	-	的	出色地	已知	那	那	种类	的	人们	通常	买	向上	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ɑ:n] ,

beautiful	they	could	light	on	,
美丽的	他们	可以	光	在	,

众所周知，这类人通常会买下他们所能找到的最漂亮的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪt] . -

because	they	would	yield	the	most	profit	.	'
因为	他们	会	屈服	这	最多	利润	.	-

因为它们能带来最大的利润。

['bɛntliːz] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['veri] ['hænsəm] - [dʌz] [nɑːt][faɪnd]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns]

Bentley's	conjecture	that	Æsop	was	'	very	handsome	'	does	not	find	general	acceptance
宾利的	推测	那	伊索	曾是	-	非常	英俊的	-	做	不是	寻找	一般的	验收

; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] ,

;	it	has	,	nevertheless	,
;	它	有	,	尽管如此	,

本特利关于伊索“非常英俊”的推测并未得到普遍认同；然而，它确实得到了认可。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [kən'faɪnd] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

a	solid	foundation	in	the	fact	that	the	Greeks	confined	art	to	the	imitation	of
一个	坚硬的	基础	在	这	事实	那	这	希腊人	受限	艺术	到	这	模仿	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli] ,

the	beautiful	only	,
这	美丽的	仅有的	,

希腊人将艺术局限于模仿美这一事实，为艺术奠定了坚实的基础。

['reprəbeɪt] [ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['ʌgli] [fɔːrmz] , ['weðər] ['hjuːmən][ɔːr] ['ʌðər] .

reprobating	the	portrayal	of	ugly	forms	,	whether	human	or	other	.
谴责	这	描绘	的	丑陋的	表格	,	无论	人类	或者	其他	.

谴责对丑陋形象的描绘，无论是人类还是其他生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	to	be	believed	,	therefore	,
它	是	不是	到	是	相信	,	所以	,

因此，这种说法不可信。

[ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv] [laɪ'sɪpəs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

that	the	chisel	of	Lysippus	was	employed	in	the	production	of	a	[	41	]
那	这	凿	的	利西普斯	曾是	受雇	在	这	生产	的	一个	[	-	]

吕西波斯的凿子被用于生产[41]

['stætʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] ,

statue	to	a	deformed	person	,
雕像	到	一个	变形	人	,

为畸形人建造的雕像

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr]

which	not	even	the	gift	of	wisdom	would	have	rendered	acceptable	to	the	severe
哪个	不是	甚至	这	礼物	的	智慧	会	有	渲染	可接受	到	这	严重

[teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

taste	of	his	countrymen	.
品尝	的	他的	同胞们	.

即使拥有智慧，也无法使之符合他同胞们严苛的口味。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mæstər]

Without	going	so	far	,	however	,	as	to	accept	the	view	of	the	learned	Master
没有	去	所以	远的	,	然而	,	作为	到	接受	这	看法	的	这	学习	掌握

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ,

of	Trinity	,
的	三位一体	,

然而，我并不想完全接受那位博学的三位一体大师的观点。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] ['hænsəm] ,

that	Æsop	was	probably	very	handsome	,
那	伊索	曾是	大概	非常	英俊的	,

伊索很可能非常英俊。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [æz; əz]

we	may	with	safety	conclude	that	the	objectionable	portrait	of	the	sage	as
我们	可能	和	安全	结束	那	这	令人反感的	肖像	的	这	圣人	作为

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

drawn	by	the	Byzantine	is	without	justification	.
绘制	经过	这	拜占庭	是	没有	理由	.

我们可以有把握地得出结论：拜占庭人对圣贤的刻画令人反感，毫无根据。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	19	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[19]

['suː.ɪ.dɑːs] . [-]

Suidas	.	[	20	]
苏伊达斯	.	[	-	]

Suidas.[20]

[ðə; ði] ['mainə] [wʌz; wəz] [twelv] ['aʊnsɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] £3 15s .

The	mina	was	twelve	ounces	,	or	a	sum	estimated	as	equal	to	£3	15s	.
这	米娜	曾是	十二	盎司	,	或者	一个	和	估计的	作为	平等的	到	£3	15s	.

这枚硬币重十二盎司，估计价值 3 英镑 15 先令。

['ɪŋglɪʃ] . [-]

English	.	[	21	]
英语	.	[	-	]

英语。[21]

[siː] [poʊst] , [piː] . - . [-]

See	post	,	p	.	76	.	[	22	]
看	邮政	,	p	.	-	.	[	-	]

参见帖子第 76 页。[22]

[spelt] ['veriəsli,'væriəsli] - , - , ['lɔːkmən] . [-]

Spelt	variously	Locman	,	Lôqman	,	Lokman	.	[	23	]
拼写	各种各样的	-	,	-	,	洛克曼	.	[	-	]

拼写方式有多种，如 Locman、Lôqman、Lokman。[23]

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [huː] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd]

This	woman	is	notorious	in	history	as	a	courtesan	who	essayed	to	compound
这	女士	是	臭名昭著	在	历史	作为	一个	妓女	WHO	尝试	到	化合物

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪnz] [baɪ] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] ['delfi] .

for	her	sins	by	votive	offerings	to	the	temple	at	Delphi	.
为了	她	罪孽	经过	奉献	供品	到	这	寺庙	在	德尔菲	.

这位女子在历史上臭名昭著，她曾是一名妓女，试图通过向德尔斐神庙献祭来赎罪。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['lesər] ['pɪrəmɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

She	is	also	said	to	have	built	the	Lesser	Pyramid	out	of	her	accumulated
她	是	还	说	到	有	建造	这	较小的	金字塔	出去	的	她	积累

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

据说她还用自己积累的财富建造了小金字塔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [he'rɔdətəs] ,

but	this	is	denied	by	Herodotus	,
但	这	是	否认	经过	希罗多德	,

但希罗多德否认了这一点。

[huː] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [les] [dɪs'kredɪtəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

who	claims	for	the	structure	a	more	ancient	and	less	discreditable	foundation	,
WHO	索赔	为了	这	结构	一个	更多的	古老的	和	较少的	不光彩的	基础	,

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

being	the	work	,
存在	这	工作	,

谁声称该建筑拥有更古老、更可靠的基础，即该作品，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'səːts] , [ʌv; əv][maɪsɪ'raɪnəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] (['herəd] . , [iː] . -) . [-]

as	he	asserts	,	of	Mycerinus	,	King	of	Egypt	(	Herod	.	,	ii	.	134	)	.	[	24	]
作为	他	断言	,	的	菌丝体	,	国王	的	埃及	(	希律王	.	,	二、	.	-	)	.	[	-	]

正如他所断言的，埃及国王门卡里努斯（希罗多德，《历史》第二卷，134）。[24]

- , ['epɪlɔːg] , [bʊk] [iː] . [-]

Phædrus	,	Epilogue	,	book	ii	.	[	25	]
-	,	结语	,	书	二、	.	[	-	]

斐德罗，《后记》，第二卷。[25]

['buːθbi] , ['prefəs] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [-]

Boothby	,	Preface	,	p	.	xxxiv	.	[	42	]
布斯比	,	前言	,	p	.	34	.	[	-	]

Boothby，序言，第 xxxiv 页。[42]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] .

STORIES	RELATED	OF	ÆSOP	.
故事	有关的	的	伊索	.

与 ÆSOP 相关的故事。

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ;

'	I	cannot	tell	how	the	truth	may	be	;
-	我	不能	告诉	如何	这	真相	可能	是	;

我无法告知真相；

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [twʌz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	say	the	tale	as	'	twas	said	to	me	.	'
我	说	这	故事	作为	-	那是	说	到	我	.	-

我只是把别人告诉我的故事原原本本地讲出来。

[skɔt] : [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪnstrəl] .

Scott	:	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	.
斯科特	:	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.

斯科特：《最后的吟游诗人之歌》。

- [sʌtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [toʊld] ,

'	Such	the	simple	story	told	,
-	这样的	这	简单的	故事	讲述	,

故事讲述得如此简单，

[baɪ][ə; eɪ][seɪdʒ] [-] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][oʊld] ,

By	a	sage	[	26	]	renowned	of	old	,
经过	一个	圣人	[	-	]	著名	的	老的	,

一位古代著名的圣贤[26]

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [-] [huːz] ['feɪbld] [goʊld]

To	a	king	[	27	]	whose	fabled	gold
到	一个	国王	[	-	]	谁	传说中的	金子

献给一位国王[27]，他拥有传说中的黄金

[kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['lɜːrnɪŋ] . -

Could	not	procure	him	learning	.	'
可以	不是	采购	他	学习	.	-

无法让他接受教育。

[dʒeɪmz] [klɜːrk] ['mækswel] .

James	Clerk	Maxwell	.
詹姆斯	职员	麦克斯韦	.

詹姆斯·克拉克·麦克斯韦尔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ʌv; əv] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli]

THERE	are	numerous	tales	told	of	Æsop	,	some	of	which	are	obviously
那里	是	很多的	故事	讲述	的	伊索	,	一些	的	哪个	是	明显地

['mɪθɪkl] ; ['ʌðər] ,

mythical	;	others	,
神话	;	其他的	,

关于伊索的故事有很多，其中一些显然是神话故事；另一些，

[ðoʊ] [ðer; ðər]['æktʃuəl] ['perəntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

though	their	actual	parentage	may	be	doubtful	,	are	entirely	in	keeping	with	his
尽管	他们的	实际的	亲子关系	可能	是	疑	,	是	完全	在	保持	和	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ,

reputation	for	common	,
名声	为了	常见的	,

尽管他们的亲生父母身份可能存疑，但这完全符合他平凡的名声。

[ɔːr] [ʌn'kɑːmən] , [sens] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] .

or	uncommon	,	sense	and	ready	wit	.
或者	罕见	,	感觉	和	准备好	有	.

或者说，非凡的智慧和敏捷的才智。

- [hæz; həz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] - , [æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['krɑːnɪklər] ,

Phædrus	has	several	of	these	,	and	Planudes	,	an	untrustworthy	chronicler	,
-	有	一些	的	这些	,	和	-	,	一个	不可信赖的	编年史家	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæz; həz] ['meni] [mɔːr] .

as	we	have	seen	,	has	many	more	.
作为	我们	有	已见	,	有	许多	更多的	.

费德鲁斯有好几处这样的记载，而正如我们所见，不可信的编年史家普拉努德斯则有更多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [pər'hæps]

Some	of	the	stories	of	the	latter	are	absurd	enough	,	and	bordering	perhaps
一些	的	这	故事	的	这	后者	是	荒诞	足够的	,	和	毗邻	也许

[ɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ;

on	the	foolish	;
在	这	愚蠢	;

后者的一些故事荒诞不经，甚至近乎愚蠢；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [-]

but	,	on	the	other	hand	,	[	43	]
但	,	在	这	其他	手	,	[	-	]

但另一方面，[43]

[hiː; hi] [telz] ['sevrəl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [sens] ,

he	tells	several	that	may	be	pronounced	excellent	in	every	sense	,
他	讲述	一些	那	可能	是	发音	出色的	在	每一个	感觉	,

他告诉几个人，这些话在各个方面都可以被称作"优秀"。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	whatever	the	shortcomings	of	the	monk	in	other	respects	,
和	任何	这	缺点	的	这	僧	在	其他	尊重	,

无论这位僧侣在其他方面有何不足，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

he	deserves	credit	for	having	rescued	these	from	the	oblivion	which	otherwise
他	值得	信用	为了	拥有	获救	这些	从	这	遗忘	哪个	否则

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] .

might	have	been	their	fate	.
可能	有	到过	他们的	命运	.

他功不可没，因为他让这些物品免于被遗忘，否则它们可能就难逃此劫。

[moʊst] ['raɪtɚz] , [ɪ'speʃəli] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] , [ɑːn] ,

Most	writers	,	especially	modern	writers	,	on	Æsop	,
最多	作家	,	尤其	现代的	作家	,	在	伊索	,

大多数作家，尤其是现代作家，对伊索寓言的看法是：

[hæv; həv] [skautid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	scouted	with	an	unnecessary	display	of	eclecticism	the	whole	of	the
有	侦察兵	和	一个	不必要	展示	的	折衷主义	这	所有的	的	这

['stɔːriz] [kə'lektɪd] [baɪ] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ;

stories	collected	by	Planudes	regarding	his	hero	;
故事	集	经过	-	关于	他的	英雄	;

以一种不必要的折衷主义姿态，搜寻了普拉努德斯收集的关于他笔下英雄的所有故事；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	in	this	they	show	a	want	of	discrimination	.
但	在	这	他们	展示	一个	想	的	歧视	.

但这一点表明他们缺乏辨别力。

['weðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] [ʌv; əv] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	the	stories	are	true	of	Æsop	or	not	,
无论	这	故事	是	真的	的	伊索	或者	不是	,

无论这些故事是否出自伊索之口，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['æptli] ['fɑːðɚd] ,

and	I	know	of	no	character	on	whom	they	may	be	more	aptly	fathered	,
和	我	知道	的	不	特点	在	谁	他们	可能	是	更多的	恰当地	父亲	,

我实在想不出还有谁比他更适合做这些孩子的父亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [raɪp] [ɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] ,

they	are	as	ripe	in	wisdom	as	are	many	of	the	best	of	the	fables	,
他们	是	作为	成熟	在	智慧	作为	是	许多	的	这	最好的	的	这	寓言	,

它们蕴含的智慧堪比许多最优秀的寓言故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pedɪgriː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] .

and	their	pedigree	is	quite	as	authentic	.
和	他们的	谱系	是	相当	作为	真正的	.

他们的血统也同样纯正。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs] - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪθɪkl] [ə'kaʊnt]

Philostratus	,	in	his	life	of	Apollonius	Tyaneus	,	gives	the	following	mythical	account
菲洛斯特拉图斯	,	在	他的	生活	的	阿波罗尼奥斯	-	,	给予	这	下列的	神话	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] :

of	the	youthful	Æsop	:
的	这	青春	伊索	:

菲洛斯特拉图斯在其所著的《阿波罗尼奥斯·提亚纽斯传》中，对年轻的伊索进行了如下神话般的描述：

[wen] [ə; eɪ] ['ʃepɚdz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [nɪr] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

When	a	shepherd's	boy	,	he	fed	his	flock	near	a	temple	of	Mercury	,
什么时候	一个	牧羊人的	男生	,	他	美联储	他的	群	靠近	一个	寺庙	的	汞	,

他还是个牧羊童的时候，曾在墨丘利神庙附近放羊。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][fɔːr; fər]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .

and	frequently	prayed	to	the	god	for	mental	endowments	.
和	频繁地	祈祷	到	这	上帝	为了	精神的	捐赠基金	.

他经常向神祈求获得智力上的天赋。

['meni] ['ʌðər] ['sʌplɪkənts] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

Many	other	supplicants	also	came	and	laid	rich	presents	upon	the	altar	,
许多	其他	请求者	还	来了	和	铺设	富有的	礼物	之上	这	坛	,

许多其他祈求者也前来，并在祭坛上摆放了贵重的礼物。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz]

but	Æsop's	only	offering	was	a	little	milk	and	honey	,	and	a	few	flowers
但	-	仅有的	提供	曾是	一个	小的	牛奶	和	蜂蜜	,	和	一个	很少	花朵

,

,

,

但伊索献上的只有一点牛奶、蜂蜜和几朵鲜花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑːrt] .

which	the	care	of	his	sheep	did	not	allow	him	to	arrange	with	much	art	.
哪个	这	关心	的	他的	羊	做过	不是	允许	他	到	安排	和	很多	艺术	.

但由于要照看羊群，他无暇顾及精心布置。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [gɑːd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	mercenary	god	disposed	of	his	gifts	in	proportion	to	the	value	of	the
这	雇佣兵	上帝	处置	的	他的	礼物	在	部分	到	这	价值	的	这

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

这位唯利是图的神祇会根据祭品的价值来分配他的恩赐。

[tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [fə'lɑːsəfi] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['eləkwəns] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [-]

To	one	he	gave	philosophy	,	to	another	eloquence	,	to	a	third	[	44	]
到	一	他	给予	哲学	,	到	其他	口才	,	到	一个	第三	[	-	]

他给一个人传授哲学，给另一个人传授雄辩，给第三个人传授[44]

[ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɑːrt] .

astronomy	,	and	to	a	fourth	the	poetical	art	.
天文学	,	和	到	一个	第四	这	诗意的	艺术	.

天文学，以及诗歌艺术（占四分之一）。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pər'siːvd] ,

When	all	these	were	given	away	he	perceived	Æsop	,
什么时候	全部	这些	是	给定	离开	他	感知	伊索	,

当这一切都被分发出去之后，他意识到了伊索。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	recollecting	a	fable	which	the	Hours	had	related	to	him	in	his
和	回忆	一个	寓言	哪个	这	小时	有	有关的	到	他	在	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

他回忆起幼年时时众神给他讲过的一个寓言故事，

[hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æpəˌlɒg] .

he	bestowed	upon	him	the	invention	of	the	Apologue	.
他	授予	之上	他	这	发明	的	这	寓言	.

他将寓言的发明赋予了他。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ,

Even	when	a	slave	,	readiness	of	resource	was	a	characteristic	of	Æsop	,
甚至	什么时候	一个	奴隶	,	准备就绪	的	资源	曾是	一个	特征	的	伊索	,

即使身为奴隶，伊索也展现出善于利用资源的特质。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

and	often	stood	him	in	good	stead	.
和	经常	站立	他	在	好的	坚定	.

而且常常对他大有裨益。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] , - , [wʌn] [deɪ] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fɪgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	first	master	,	Demarchus	,	one	day	brought	home	some	choice	figs	,	which	he
他的	第一的	掌握	,	-	,	一	天	带来	家	一些	选择	无花果	,	哪个	他

['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ,

handed	to	his	butler	,
递交	到	他的	管家	,

他的第一个主人德马库斯有一天带回家一些上好的无花果，并交给了他的管家。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] .

telling	him	that	he	would	partake	of	them	after	his	bath	.
讲述	他	那	他	会	参加	的	他们	后	他的	洗澡	.

告诉他，洗完澡后就可以享用了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

The	butler	had	a	friend	paying	him	a	visit	,
这	管家	有	一个	朋友	付费	他	一个	访问	,

管家有位朋友来拜访。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [pleɪst] [ðə; ði] [fɪgz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['hɑːrtɪli]

and	by	way	of	entertainment	placed	the	figs	before	him	,	and	both	heartily
和	经过	方式	的	娱乐	放置	这	无花果	前	他	,	和	两个都	衷心地

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

partook	of	them	.
参与	的	他们	.

为了逗他开心，他们把无花果放在他面前，两人都津津有味地吃了起来。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Fearing	the	displeasure	of	Demarchus	,	he	resolved	to	charge	Æsop	with	the
恐惧	这	不满	的	-	,	他	已解决	到	收费	伊索	和	这

[θeft] .

theft	.
盗窃	.

他害怕得罪德马库斯，于是决定控告伊索偷窃。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] , - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ;

Having	finished	his	ablutions	,	Demarchus	ordered	the	fruit	to	be	brought	;
拥有	完成的	他的	洗礼	,	-	订购	这	水果	到	是	带来	;

德马库斯洗漱完毕后，吩咐人把水果拿来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]

but	the	butler	had	none	to	bring	,	and	charged	Æsop	with	having	stolen
但	这	管家	有	没有任何	到	带来	,	和	带电	伊索	和	拥有	被盗

[ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm] .

and	eaten	them	.
和	吃	他们	.

但管家却拿不出任何东西来，反而诬陷伊索偷了它们并把它们吃了。

[ðə; ði] [sleɪv] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

The	slave	,	being	summoned	,	denied	the	charge	.
这	奴隶	,	存在	被召唤	,	否认	这	收费	.

奴隶被传唤后，否认了指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	a	serious	matter	for	one	in	his	position	.
它	曾是	一个	严肃的	事情	为了	一	在	他的	位置	.

对于他这样身份的人来说，这是一件非常严重的事情。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ment] ['meni] [straɪps] , [ɪf] [nɑːt] [deθ] .

To	be	guilty	meant	many	stripes	,	if	not	death	.
到	是	有罪的	意思是	许多	条纹	,	如果	不是	死亡	.

有罪者将遭受重重鞭笞，甚至死刑。

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

He	begged	to	have	some	warm	water	,	and	he	would	prove	his	innocence
他	乞求	到	有	一些	温暖的	水	,	和	他	会	证明	他的	无辜

.

:

.

他恳求给他一些温水，并表示他会证明自己的清白。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] ; [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn]

The	water	being	brought	,	he	took	a	deep	drink	;	then	,	putting	his	finger	down
这	水	存在	带来	,	他	采取	一个	深的	喝	;	然后	,	推杆	他的	手指	向下

[hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ,

his	gullet	,
他的	食道	,

水端上来后，他痛饮了一口；然后，他把手指伸进喉咙里，

[ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði][soʊl]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [wʌz; wəz] [beltʃt] .

the	water	—	the	sole	contents	of	his	stomach	—	was	belched	.
这	水	—	这	唯一	内容	的	他的	胃	—	曾是	打嗝	.

他打了个嗝，打出来的全是水。

- [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Demarchus	now	ordered	the	butler	to	do	the	same	,
-	现在	订购	这	管家	到	做	这	相同的	,

德马库斯随即命令管家也这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

with	the	result	that	he	was	proved	to	be	[	45	]
和	这	结果	那	他	曾是	已证实	到	是	[	-	]

结果证明他是[45]

[bəuθ] [θiːf] [ænd; ənd]['laɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

both	thief	and	liar	,	and	was	punished	accordingly	.
两个都	贼	和	说谎者	,	和	曾是	受到惩罚	因此	.

他既是小偷又是骗子，因此受到了相应的惩罚。

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Æsop	going	on	a	journey	for	his	master	,	along	with	other	slaves	of	the
伊索	去	在	一个	旅行	为了	他的	掌握	,	沿着	和	其他	奴隶	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

伊索和主人家的其他奴隶一起为主人踏上旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] ['bəːdənz] [tuː; tə] ['kæri] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌoʊvər'loʊd]

and	there	being	many	burdens	to	carry	,	he	begged	they	would	not	overload
和	那里	存在	许多	负担	到	携带	,	他	乞求	他们	会	不是	超载

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于肩负重任，他恳求他们不要让他负担过重。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sleɪvz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

Looking	upon	him	as	weak	in	body	,	his	fellow	-	slaves	gave	him	his	choice
寻找	之上	他	作为	虚弱的	在	身体	,	他的	同伴	-	奴隶	给予	他	他的	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] .

of	a	load	.
的	一个	加载	.

他的奴隶同伴们见他身体虚弱，便让他自己选择负重。

[ɑːn] [ðɪs] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] ['bɜːrd(ə)n]

On	this	,	Æsop	selected	the	pannier	of	bread	,	which	was	the	heaviest	burden
在	这	,	伊索	已选	这	车包	的	面包	,	哪个	曾是	这	最重	负担

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

于是，伊索选择了最重的面包篮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

at	which	his	companions	were	amazed	,	and	thought	him	a	fool	.
在	哪个	他的	同伴	是	惊叹	,	和	想法	他	一个	傻子	.

他的同伴们对此感到惊讶，认为他是个傻瓜。

[nuːn] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

Noon	came	,	however	,	and	when	they	had	each	partaken	of	its	contents	,
中午	来了	,	然而	,	和	什么时候	他们	有	每个	参与	的	它是	内容	,

然而，正午到了，当他们各自享用完午餐后，

- ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][wʌn] [hæf] .

Æsop's	burden	was	lightened	by	one	half	.
-	负担	曾是	轻度	经过	一	一半	.

伊索的重担减轻了一半。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [miːl] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] ,

At	the	next	meal	all	the	bread	was	cleared	out	,
在	这	下一个	一顿饭	全部	这	面包	曾是	已清除	出去	,

下一顿饭时，所有的面包都被吃光了。

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

leaving	Æsop	with	only	the	empty	basket	to	carry	.
离开	伊索	和	仅有的	这	空的	篮子	到	携带	.

只留下伊索提着空篮子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

At	this	their	eyes	were	opened	,	and	instead	of	the	fool	they	at	first	thought	him	,
在	这	他们的	眼睛	是	打开	,	和	反而	的	这	傻子	他们	在	第一的	想法	他	,

这时他们恍然大悟，不再把他当成起初的傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	was	seen	to	be	the	wisest	of	them	all	.
他	曾是	已见	到	是	这	最明智的	的	他们	全部	.

他被认为是他们中最睿智的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər] [huː] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

The	second	master	who	owned	Æsop	as	a	slave	was	Zanthus	,	the	philosopher	.
这	第二	掌握	WHO	拥有	伊索	作为	一个	奴隶	曾是	-	,	这	哲学家	.

拥有伊索为奴的第二位主人是哲学家赞图斯。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

Their	meeting	was	in	this	wise	:
他们的	会议	曾是	在	这	明智的	:

他们的会面是这样的：

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [sleɪvz] , - ,

Æsop	being	in	the	marketplace	for	sale	along	with	two	other	slaves	,	Zanthus	,
伊索	存在	在	这	市场	为了	销售	沿着	和	二	其他	奴隶	,	-	,

伊索和另外两个奴隶赞图斯一起在市场上待售，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [æskt] [ðem; ðəm]

who	**was**	**looking**	**round**	**with**	**a**	**view**	**to**	**making**	**a**	**purchase**	**,**	**asked**	**them**
WHO	曾是	寻找	圆形的	和	一个	看法	到	制作	一个	购买	,	问	他们

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

what	**they**	**could**	**do**	**.**
什么	他们	可以	做	.

一位正在四处逛逛、打算买东西的顾客问他们能提供什么服务。

- [kəm'pænjənz] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [prə'fest] [ðæt] [ðeɪ]

Æsop's	**companions**	**hastened**	**to**	**reply**	**,**	**and**	**between**	**them**	**professed**	**that**	**they**
-	同伴	加快	到	回复	,	和	之间	他们	声称	那	他们

[kʊd; kəd][duː] - ['evriθɪŋ] . -

could	**do**	**'**	**everything**	**.**	**'**
可以	做	-	一切	.	-

伊索的同伴们连忙回答，他们齐声宣称自己“无所不能”。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['sɪmələrli] ['kwestʃənd] , [hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ænsər] , - ['nʌθɪŋ] . -

On	**Æsop**	**being**	**similarly**	**questioned**	**,**	**he**	**laughingly**	**answered**	**,**	**'**	**Nothing**	**.**	**'**
在	伊索	存在	相似地	被质问	,	他	笑着	回答	,	-	没有什么	.	-

当有人问伊索类似的问题时，他笑着回答说：“没什么。”

[hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] - [sleɪvz] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [-]

His	**two**	**fellow**	**-**	**slaves**	**had**	**forestalled**	**him**	**in**	**all**	**[**	**46**	**]**
他的	二	同伴	-	奴隶	有	阻止	他	在	全部	[	-	]

他的两位同伴奴隶抢先一步[46]

['pɑːsəb(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

possible	**work**	**,**	**and**	**left**	**him**	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
可能的	工作	,	和	左边	他	和	没有什么	到	做	.

可能的工作机会，让他无事可做。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][soʊ] [ə'mjuːzd] - [ðæt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

This	**reply**	**so**	**amused**	**Zanthus**	**that**	**he**	**selected**	**Æsop**	**in**	**preference**	**to**	**the**	**others**
这	回复	所以	觉得好笑	-	那	他	已选	伊索	在	偏爱	到	这	其他的

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['boʊstfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

who	**were**	**so**	**boastful**	**of**	**their**	**abilities**	**.**
WHO	是	所以	自夸	的	他们的	能力	.

赞图斯对伊索的回答感到非常好笑，因此他选择了伊索而不是其他那些自夸自己能力的人。

- [wʌns] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,

Zanthus	**once**	**,**	**when**	**in**	**his**	**cups**	**,**
-	一次	,	什么时候	在	他的	杯子	,

赞图斯有一次，在他喝醉的时候，

[hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['weɪdʒəd] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [draɪ] .

had	**foolishly**	**wagered**	**his**	**land**	**and**	**houses**	**that**	**he**	**would**	**drink**	**the**	**sea**	**dry**	**.**
有	愚蠢地	下注	他的	土地	和	房屋	那	他	会	喝	这	海	干燥	.

他愚蠢地拿自己的土地和房屋打赌，说要把海水喝干。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt]

Recovering	**his**	**senses**	**,**	**he**	**besought**	**Æsop**	**his**	**slave**	**to**	**find**	**him**	**a**	**way**	**out**
恢复中	他的	感官	,	他	恳求	伊索	他的	奴隶	到	寻找	他	一个	方式	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

of	**his**	**difficulty**	**.**
的	他的	困难	.

他恢复了意识，恳求他的奴隶伊索帮他找到摆脱困境的方法。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː] .

This	**Æsop**	**engaged**	**to**	**do**	**.**
这	伊索	已订婚的	到	做	.

这是伊索承诺要做的事。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [fi:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ,

At	the	appointed	time	,	when	the	foolish	feat	was	to	be	performed	,
在	这	任命	时间	, 什么时候		这	愚蠢	特技	曾是	到	是	执行	,

在约定的时间，当那愚蠢的行为要发生时，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ['fɔ:fitid] , - , ['pri:viəsli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ,

or	his	houses	and	lands	forfeited	,	Zanthus	,	previously	instructed	by	Æsop	,
或者	他的	房屋	和	土地	丧失	,	-	,	之前	指示	经过	伊索	,

否则他的房屋和土地将被没收，赞图斯，先前受伊索指示，

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

appeared	at	the	seaside	before	the	multitude	which	had	assembled	to	witness
出现	在	这	海滨	前	这	民众	哪个	有	组装	到	证人

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

his	expected	discomfiture	.
他的	预期的	沮丧	.

他出现在海边，面对着聚集起来观看他出丑的众人。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [kraɪd][hi:; hi] , - [tu:; tə][dreɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][læst][drɑ:p]

'	I	am	ready	,	'	cried	he	,	'	to	drain	the	waters	of	the	sea	to	the	last	drop
-	我	是	准备好	,	-	哭	他	,	-	到	流走	这	水	的	这	海	到	这	最后的	降低

;

;

;

“我准备好了，”他喊道，“要把海水一滴不剩地抽干；

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][ðə; ði] ['rɪvəz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] :

but	first	of	all	you	must	stop	the	rivers	from	running	into	it	:
但	第一的	的	全部	你	必须	停止	这	河流	从	跑步	进入	它	:

但首先，你必须阻止河流流入它：

[tu:; tə] [drɪŋk] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] . -

to	drink	these	also	is	not	in	the	contract	.	'
到	喝	这些	还	是	不是	在	这	合同	.	-

合同中也没有规定要喝这些饮料。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] ,

The	request	was	admitted	to	be	a	reasonable	one	,
这	要求	曾是	承认	到	是	一个	合理的	一	,

该请求被认为是合理的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

and	as	his	opponents	were	powerless	to	perform	their	part	,
和	作为	他的	对手	是	无力	到	履行	他们的	部分	,

由于他的对手无力发挥自身作用，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

they	were	covered	with	derision	by	the	populace	,
他们	是	涵盖	和	嘲笑	经过	这	民众	,

他们遭到民众的嘲笑。

[hu:] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - .

who	were	loud	in	their	praises	of	the	wisdom	of	Zanthus	.
WHO	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	智慧	的	-	.

他们大声赞扬赞图斯的智慧。

[fə'lɑ:səfər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , - [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] .

Philosopher	notwithstanding	,	Zanthus	appears	to	have	been	often	in	hot	water	.
哲学家	虽然	,	-	出现	到	有	到过	经常	在	热的	水	.

尽管身为哲学家，赞图斯似乎经常身陷困境。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [hɪm; ɪm] ,

On	another	occasion	his	wife	left	him	,
在	其他	场合	他的	妻子	左边	他	,

还有一次，他的妻子离开了他。

['weðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæd] ['tempər] ([æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [goʊz]) ,

whether	on	account	of	her	bad	temper	(	as	the	report	goes	)	,
无论	在	帐户	的	她	坏的	脾气	(	作为	这	报告	去	)	,

据报道，这是否是因为她脾气暴躁所致。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['lɪkər] ([æz; əz] [ɪz] [nɑːt] [-]

or	from	his	too	frequent	indulgence	in	liquor	(	as	is	not	[	47	]
或者	从	他的	也	频繁	放纵	在	酒	(	作为	是	不是	[	-	]

或因他过于频繁地沉迷于饮酒（如[47]）。

[ʌn'laɪkli]) , ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

unlikely	)	,	matters	little	.
不太可能	)	,	事情	小的	.

不太可能），但这无关紧要。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

He	was	anxious	that	she	should	return	,
他	曾是	焦虑的	那	她	应该	返回	,

他很希望她能回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] .

but	how	to	induce	her	was	a	difficulty	hard	to	compass	.
但	如何	到	诱导	她	曾是	一个	困难	难的	到	罗盘	.

但如何才能让她心动却是一个难以解决的难题。

, [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Æsop	,	as	usual	,	was	equal	to	it	.
伊索	,	作为	通常	,	曾是	平等的	到	它	.

伊索一如既往地应对自如。

- [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ! -

'	Leave	it	to	me	,	master	!	'
-	离开	它	到	我	,	掌握	!	-

“交给我吧，主人！”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːlər] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Going	to	market	,	he	gave	orders	to	this	dealer	and	that	and	the	other	,
去	到	市场	,	他	给予	订单	到	这	经销商	和	那	和	这	其他	,

他去市场，给这个商贩、那个商贩和其他商贩下了订单。

[tuː; tə] [send] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - , [æz; əz] ,

to	send	of	their	best	to	the	residence	of	Zanthus	,	as	,
到	发送	的	他们的	最好的	到	这	住宅	的	-	,	作为	,

将他们最好的东西送到赞图斯的住所，

['biːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [əˈnʌðər] [waɪf] ,

being	about	to	take	unto	himself	another	wife	,
存在	关于	到	拿	到	他自己	其他	妻子	,

即将迎娶另一位妻子，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːst] .

he	intended	to	celebrate	the	happy	occasion	by	a	feast	.
他	故意的	到	庆祝	这	快乐的	场合	经过	一个	盛宴	.

他打算举办盛宴来庆祝这个喜庆的日子。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

The	report	spread	like	wildfire	,	and	coming	to	the	ears	of	his	spouse	,
这	报告	传播	喜欢	野火	,	和	未来	到	这	耳朵	的	他的	配偶	,

这份报告迅速传开，很快就传到了他妻子的耳中。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp]

she	quickly	gathered	up	her	belongings	in	the	place	where	she	had	taken	up
她	迅速地	聚集	向上	她	财物	在	这	地方	在哪里	她	有	已采取	向上

[hɜ:r; hər] [ə'boʊd] ,

her	abode	,
她	住所	,

她迅速收拾好自己的东西，回到她暂住的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] .

and	returned	to	the	house	of	her	lord	and	master	.
和	返回	到	这	房子	的	她	主	和	掌握	.

然后她回到了她主人的家中。

- [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] , [seɪ] [ju:; jʊ] , - !

'	Take	another	wife	,	say	you	,	Zanthus	!
-	拿	其他	妻子	,	说	你	,	-	!

“你说再娶一个老婆，赞图斯！”

[nɑ:t] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] ! -

Not	whilst	I	am	alive	,	my	dear	!	'
不是	而	我	是	活	,	我的	亲爱的	!	-

只要我还活着，就绝不可能，亲爱的！

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ru:z] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'fə:mz] , [ʃi:; ʃi] ['setld]

And	so	the	ruse	was	successful	,	for	,	as	the	story	affirms	,	she	settled
和	所以	这	诡计	曾是	成功的	,	为了	,	作为	这	故事	肯定	,	她	定居

[daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] ,

down	to	her	duties	,
向下	到	她	职责	,

因此，这个计谋成功了，正如故事中所述，她安顿下来，开始履行自己的职责。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['evər] ['æftər] .

and	no	further	cause	for	separation	occurred	between	them	ever	after	.
和	不	更远	原因	为了	分离	发生	之间	他们	曾经	后	.

此后，他们之间再也没有发生过任何导致分离的事情。

- [rɪ'leɪts] ['sevrəl] ['stɔ:riz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['redinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

Phædrus	relates	several	stories	showing	the	characteristic	readiness	of	the	sage	.
-	相关	一些	故事	显示	这	特征	准备就绪	的	这	圣人	.

费德鲁斯讲述了几个故事，展现了这位智者特有的机敏。

[ə; eɪ] [mi:n] ['feloʊ] , ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

A	mean	fellow	,	seeing	Æsop	in	the	street	,	threw	a	stone	at	him	.
一个	意思是	同伴	,	看到	伊索	在	这	街道	,	扔	一个	石头	在	他	.

一个卑鄙的家伙在街上看见伊索，就朝他扔石头。

- [wel] [dʌn] ! -

'	Well	done	!	'
-	出色地	完毕	!	-

“干得好！”

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['ækʃ(ə)n] .

was	his	response	to	the	unmannerly	action	.
曾是	他的	回复	到	这	没礼貌	行动	.

这是他对这种无礼行为的回应。

- [siː] !
' See !
- 看 !

'看!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɑːn][maɪ] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ,
here is a penny for you ; on my faith it is all I have ,
这里 是 一个 一分钱 为了 你 ; 在 我的 信仰 它 是 全部 我 有 ,

这是给你的一分钱；凭着我的信仰，这是我全部的财产。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
but I will tell you how you may get something more .
但 我 将要 告诉 你 如何 你 可能 得到 某物 更多的 .

但我会告诉你如何才能获得更多。

[siː] , ['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] .
See , yonder comes a rich and influential man .
看 , 远处 来 一个 富有的 和 有影响 男人 .

瞧，那边来了一位富有且有权势的人。

[θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'wɔːrd]
Throw a stone at him in the same way , and you will receive a due reward
扔 一个 石头 在 他 在 这 相同的 方式 , 和 你 将要 收到 一个 到期的 报酬
. -
. '
. -

你照样向他扔石头，你必会得到应有的报应。

[ðə; ði] [ruːd] [fuːl] , ['biːɪŋ] [-]
The rude fool , being [48]
这 粗鲁的 傻子 , 存在 [-]

粗鲁的傻瓜，是[48]

[pə'sweidid] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] .
persuaded , did as he was advised .
被说服 , 做过 作为 他 曾是 建议 .

他被说服了，并按照建议做了。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['ɪmpjədəns] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'kwaɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] ,
His daring impudence , however , brought him a requital he did not hope for ,
他的 大胆 厚颜无耻 , 然而 , 带来 他 一个 还礼 他 做过 不是 希望 为了 ,

然而，他大胆的无耻行为却给他带来了意想不到的报应。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [siːzd] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .
though it was what he deserved , for , being seized , he paid the penalty .
尽管 它 曾是 什么 他 应得的 , 为了 , 存在 查获 , 他 有薪酬的 这 惩罚 .

虽然这是他应得的，但被逮捕后，他付出了代价。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] [krɑːft] ,
Æsop in this incident exhibited not only his ready wit , but his deep craft ,
伊索 在 这 事件 展出 不是 仅有的 他的 准备好 有 , 但 他的 深的 工艺 ,

伊索在这件事中不仅展现了他敏捷的才智，也展现了他深厚的技艺。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
inasmuch as he brought condign punishment upon his persecutor by the hand of
因此 作为 他 带来 条件 惩罚 之上 他的 迫害者 经过 这 手 的
[ə'nʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
another , though he himself ,
其他 , 尽管 他 他自己 ,

因为他通过他人之手，对迫害者施以应有的惩罚，尽管他自己，

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪt] [biː; bi] [in'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

being	only	a	slave	,	might	be	insulted	with	impunity	.
存在	仅有的	一个	奴隶	,	可能	是	受辱	和	免责	.

因为他只是个奴隶，所以即使受到侮辱也不会受到惩罚。

[æn; ən] [ə'θiːnjən] , ['siːɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

An	Athenian	,	seeing	Æsop	at	play	in	the	midst	of	a	crowd	of	boys	,
一个	雅典	,	看到	伊索	在	玩	在	这	中间	的	一个	人群	的	男孩们	,

一位雅典人看到伊索在一群男孩中间玩耍，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] .

stopped	and	laughed	and	jeered	at	him	for	a	madman	.
停止	和	笑了	和	嘲笑	在	他	为了	一个	狂人	.

他们停下来，嘲笑他，说他是个疯子。

[ðə; ði][seɪdʒ] , [ə; eɪ] ['læfər] [æt; ət] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

The	sage	,	a	laugher	at	others	rather	than	one	to	be	laughed	at	,
这	圣人	,	一个	笑声	在	其他的	相当	比	一	到	是	笑了	在	,

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] ,

perceiving	this	,
感知	这	,

这位智者，与其被人嘲笑，不如嘲笑别人，他领悟到了这一点。

[pleɪst] [æn; ən] [ʌn'strʌŋ] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

placed	an	unstrung	bow	in	the	middle	of	the	road	.
放置	一个	未上弦	弓	在	这	中间	的	这	路	.

在路中央放置了一张未上弦的弓。

- [hɑːrk][juː; jʊ] , [waɪz][mæn] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ʌn'rɪdəl] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] . -

'	Hark	you	,	wise	man	,	'	said	he	;	'	unriddle	what	this	means	.	'
-	听着	你	,	明智的	男人	,	-	说	他	;	-	解谜	什么	这	方法	.	-

“听着，智者，”他说，“解开这其中的含义吧。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] , [waɪlst] [ðə; ði][mæn] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	people	gathered	round	,	whilst	the	man	tormented	his	invention	for	a	long
这	人们	聚集	圆形的	,	而	这	男人	饱受折磨	他的	发明	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

人们围拢过来，看着那人长时间地摆弄他的发明。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

trying	to	frame	an	answer	to	the	riddle	;	but	at	last	he	gave	it	up	.
尝试	到	框架	一个	回答	到	这	谜语	;	但	在	最后的	他	给予	它	向上	.

他试图想出这个谜语的答案；但最终他放弃了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fə'lɑːsəfər] [sed] : - [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɪl] [suːn] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

Upon	this	the	victorious	philosopher	said	:	'	The	bow	will	soon	break	if	you	always
之上	这	这	胜利者	哲学家	说	:	-	这	弓	将要	很快	休息	如果	你	总是

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ,

keep	it	bent	,
保持	它	弯曲	,

对此，得胜的哲学家说道：“如果你总是让弓保持弯曲状态，弓很快就会断掉。”

[bʌt; bət][rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

but	relax	it	occasionally	,	and	it	will	be	fit	for	use	,	and	strong	,
但	放松	它	偶尔	,	和	它	将要	是	合身	为了	使用	,	和	强的	,

但偶尔放松一下，它就能正常使用，而且很结实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] - — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [saʊnd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzeɪkər]
when it is wanted ' — a piece of sound advice which others than the wiseacre
什么时候 它 是 通缉 - — 一个 片 的 声音 建议 哪个 其他的 比 这 聪明人
['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['præktɪs] .
chiefly concerned would find it advantageous to practise .
主要 担心的 会 寻找 它 有利 到 实践 .

“在需要的时候”——这是一条明智的建议，除了主要相关的自作聪明的人之外，其他人也会发现实践这条建议是有益的。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθər] [hæd; həd] [ri'saitid] [sʌm; səm] ['wɜːrθləs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
A would - be author had recited some worthless composition to Æsop ,
一个 会 - 是 作者 有 背诵 一些 毫无价值 作品 到 伊索 ,

一位自诩为作家的男子向伊索朗诵了一些毫无价值的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['juːlədʒi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
in which was contained an inordinate eulogy of himself and his own [49]
在 哪个 曾是 包含 一个 过度 颂 的 他自己 和 他的 自己的 [-]

其中包含了对他自己和他自己的过度赞扬[49]

['paʊɚz] , [ænd; ənd] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][seɪdʒ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æskt] :
powers , and , desiring to know what the sage thought about it , asked :
权力 , 和 , 渴望 到 知道 什么 这 圣人 想法 关于 它 , 问 :

他想知道这位智者对此有何看法，于是问道：

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kən'siːtɪd] ?
' Does it appear to you that I have been too conceited ?
- 做 它 出现 到 你 那 我 有 到过 也 自负 ?

你觉得我太自负了吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['empti] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kə'pæsəti] . -
I have no empty confidence in my own capacity . '
我 有 不 空的 信心 在 我的 自己的 容量 . -

我对自己能力并非盲目自信。

['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [rɪ'plaɪd] :
Worried to death with the execrable production , Æsop replied :
担心 到 死亡 和 这 可憎的 生产 , 伊索 回复 :

伊索对这糟糕的演出忧心忡忡，回答道：

- [aɪ] ['greɪtli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bi'stəuiŋ] [preɪz] [ɑːn] [jɔːr'self] ,
' I greatly approve of your bestowing praise on yourself ,
- 我 非常 批准 的 你的 授予 称赞 在 你自己 ,

我非常赞同你对自己的赞美之词。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . -
for it will never be your lot to receive it from another . '
为了 它 将要 绝不 是 你的 很多 到 收到 它 从 其他 . -

因为你永远不可能从别人那里得到它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ]['kaɪloʊ] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men]
In the course of a conversation , being asked by Chilo (one of the wise men
在 这 课程 的 一个 对话 , 存在 问 经过 奇洛 (一 的 这 明智的 男人
[ʌv; əv] [griːs]) ,
of Greece) ,
的 希腊) ,

在与奇洛（希腊智者之一）的谈话中，他问道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ? -
' What is the employment of the gods ? '
- 什么 是 这 就业 的 这 神 ? -

“诸神的工作是什么？”

- ['ænsər] [wʌz; wəz] : - [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] . -

Æsop's	answer	was	:	'	To	depress	the	proud	and	exalt	the	humble	.	'
-	回答	曾是	:	-	到	抑郁	这	自豪的	和	崇高	这	谦逊的	.	-

伊索的回答是："使骄傲的人沮丧，使谦卑的人高尚。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [lɑːt] , [hɪz; ɪz]

And	in	allusion	to	the	sorrows	inseparable	from	the	human	lot	,	his
和	在	典故	到	这	悲伤	形影不离	从	这	人类	很多	,	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

而他的解释，则暗指人类命运中不可避免的种种悲痛：

[æt; ət] [wʌns] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] , [wʌz; wəz] [ðæt] - [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɜːrθ]

at	once	striking	and	poetical	,	was	that	'	Prometheus	having	taken	earth
在	一次	引人注目	和	诗意的	,	曾是	那	-	普罗米修斯	拥有	已采取	地球

[tuː; tə] [fɔːrm] [mæn'kaɪnd] ,

to	form	mankind	,
到	形式	人类	,

"普罗米修斯取土造人"这句话既引人注目又富有诗意。

['mɔɪsnd] [ænd; ənd] ['tempərd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [terz] . -

moistened	and	tempered	it	,	not	with	water	,	but	with	tears	.	'
湿润	和	淬火	它	,	不是	和	水	,	但	和	眼泪	.	-

不是用水，而是用眼泪，润湿并缓和了它。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [pə'zest] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv]

Apart	from	wisdom	in	the	highest	sense	,	Æsop	possessed	no	little	share	of
除	从	智慧	在	这	最高	感觉	,	伊索	拥有	不	小的	分享	的

['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

worldly	wisdom	,
世俗	智慧	,

除了最高层次的智慧之外，伊索还拥有相当多的世俗智慧。

[ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] — ['ɔːf(ə)n] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ʃɪ'keɪn] — [ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː]

or	political	wisdom	—	often	only	another	name	for	chicane	—	and	exercised	it
或者	政治的	智慧	—	经常	仅有的	其他	姓名	为了	弯道	—	和	锻炼	它

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] .

as	occasion	served	.
作为	场合	服务	.

或者说是政治智慧——通常只是诡计的另一种说法——并在需要的时候加以运用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['pluːˌtɑːrk] , [ɪn] [ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] ['soʊlən] ,

It	is	related	by	Plutarch	,	in	the	'	Life	of	Solon	,
它	是	有关的	经过	普鲁塔克	,	在	这	-	生活	的	梭伦	,

普鲁塔克在《梭伦传》中记载了此事。

- [ðæt] - ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['seɪdʒɪz]

'	that	'	Æsop	being	at	the	Court	of	Crœsus	at	a	time	when	the	seven	sages
-	那	-	伊索	存在	在	这	法庭	的	克罗伊斯	在	一个	时间	什么时候	这	七	智者

[ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] ,

of	Greece	were	also	present	,
的	希腊	是	还	展示	,

"当时，伊索正在克罗伊索斯的宫廷里，而希腊的七位贤士也都在场。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	King	,	having	shown	them	the	magnificence	of	his	Court	and	the
这	国王	,	拥有	所示	他们	这	壮丽	的	他的	法庭	和	这

['væstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

vastness	of	his	riches	,
广袤无垠	的	他的	财富	,

国王向他们展示了宫廷的辉煌和财富的浩瀚，

[æskt] [ðem; ðəm] , " [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] ?

asked	them	,	"	Whom	do	you	think	the	happiest	man	?
问	他们	,	"	谁	做	你	思考	这	最快乐	男人	?

问他们："你们认为谁是最幸福的人？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] [wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

"	Some	of	them	named	one	,	and	some	another	.
"	一些	的	他们	命名	一	,	和	一些	其他	.

"他们当中有些人说出了一个名字，有些人说出了另一个名字。"

['soʊlən] ([huːm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [-]

Solon	(	whom	without	injury	we	may	look	upon	[	50	]
梭伦	(	谁	没有	受伤	我们	可能	看	之上	[	-	]

梭伦（我们可以毫无伤害地看待他[50]）

[æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [geɪv] [tuː] ['instənsiz] .

as	superior	to	all	the	rest	)	in	his	answer	gave	two	instances	.
作为	优越的	到	全部	这	休息	)	在	他的	回答	给予	二	实例	.

他在回答中举了两个例子，认为他比其他所有人都更优秀。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['teləs] , [ə; eɪ] [pʊr] [ə'θiːnjən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] ,

The	first	was	that	of	one	Tellus	,	a	poor	Athenian	,	but	of	great	virtues	,
这	第一的	曾是	那	的	一	特勒斯	,	一个	贫穷的	雅典	,	但	的	伟大的	美德	,

第一个人名叫泰勒斯，他是一位贫穷的雅典人，但却拥有伟大的美德。

[huː] [hæd; həd] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	eminently	distinguished	himself	by	his	care	and	education	of	his
WHO	有	非常	杰出的	他自己	经过	他的	关心	和	教育	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他因悉心照料和教育家人而声名显赫。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	at	last	lost	his	life	in	fighting	for	his	country	.
和	在	最后的	丢失的	他的	生活	在	斗争	为了	他的	国家	.

最终，他在为国捐躯的战斗中牺牲了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]

The	other	was	of	two	brothers	who	had	given	a	very	remarkable	proof	of
这	其他	曾是	的	二	兄弟	WHO	有	给定	一个	非常	卓越	证明	的

[ðer; ðər] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,

their	filial	piety	,
他们的	孝	虔诚	,

另一则是关于两兄弟的故事，他们以非常卓越的孝道证明了自己的孝心。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ðə; ði] ['veri]

and	were	in	reward	for	it	taken	out	of	this	life	by	the	gods	the	very
和	是	在	报酬	为了	它	已采取	出去	的	这	生活	经过	这	神	这	非常

[naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [soʊ]['duːtɪf(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

night	after	they	had	performed	so	dutiful	an	action	.
夜晚	后	他们	有	执行	所以	尽职尽责的	一个	行动	.

作为对他们善行的奖赏，众神在他们履行如此尽责的举动后的当晚就将他们从人世间带走。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['instənsiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]

He	concluded	by	adding	that	he	had	given	such	instances	because	no	one
他	结束	经过	添加	那	他	有	给定	这样的	实例	因为	不	一

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

could	be	pronounced	happy	before	his	death	.
可以	是	发音	快乐的	前	他的	死亡	.

他最后补充说，他之所以举这些例子，是因为没有人能在死前被断言是幸福的。

[pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] ,

Æsop	**perceived**	**that**	**the**	**King**	**was**	**not**	**well**	**satisfied**	**with**	**any**	**of**	**their**	**answers**	**,**
伊索	感知	那	这	国王	曾是	不是	出色地	使满意	和	任何	的	他们的	答案	,

伊索察觉到国王对他们的任何回答都不满意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

and	**being**	**asked**	**the**	**same**	**question**	**,**
和	存在	问	这	相同的	问题	,

被问到同样的问题时，

[rɪ'plaɪd] " [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ]

replied	**"**	**that**	**for**	**his**	**part**	**he**	**was**	**persuaded**	**that**	**Crœsus**	**had**	**as**	**much**	**pre**
回复	"	那	为了	他的	部分	他	曾是	被说服	那	克罗伊斯	有	作为	很多	预

- ['emɪnəns] [ɪn] ['hæpinəs] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [men][æz; əz][ðə; ði] [siː] [hæz; həz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] .

-	**eminence**	**in**	**happiness**	**over**	**all**	**other**	**men**	**as**	**the**	**sea**	**has**	**over**	**all**	**the**	**rivers**	**.**
-	卓越	在	幸福	超过	全部	其他	男人	作为	这	海	有	超过	全部	这	河流	.

他回答说："就他而言，他确信克罗伊索斯在幸福方面凌驾于所有人之上，就像大海凌驾于所有河流之上一样。"

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːgərli]

"	**'**	**The**	**King**	**was**	**so**	**much**	**pleased**	**with**	**this**	**compliment**	**that**	**he**	**eagerly**
"	-	这	国王	曾是	所以	很多	高兴	和	这	赞扬	那	他	急切地

[prə'naʊnst] [ðæt] ['sentəns] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːvɜːrb] ,

pronounced	**that**	**sentence**	**which**	**afterwards**	**became**	**a**	**common**	**proverb**	**,**
发音	那	句子	哪个	然后	成为	一个	常见的	谚语	,

"国王对这句赞美之词非常高兴，便迫不及待地念出了这句话，这句话后来成了一句广为流传的谚语。"

" [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

"	**The**	**Phrygian**	**has**	**hit**	**the**	**mark**	**.**
"	这	弗里吉亚	有	打	这	标记	.

"弗里吉亚人说得对。"

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['hæpənd] , ['soʊlən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**Soon**	**after**	**this**	**happened**	**,**	**Solon**	**took**	**his**	**leave**	**of**	**Crœsus**	**,**	**and**	**was**
"	很快	后	这	发生	,	梭伦	采取	他的	离开	的	克罗伊斯	,	和	曾是

[dɪs'mɪst] ['veri] ['kuːlli] .

dismissed	**very**	**coolly**	**.**
解雇	非常	冷静地	.

"此事发生后不久，梭伦向克罗伊索斯告别，却被冷冷地打发走了。

, [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Æsop	**,**	**on**	**his**	**departure**	**,**	**accompanied**	**him**	**part**	**of**	**his**	**journey**	**,**
伊索	,	在	他的	离开	,	伴随	他	部分	的	他的	旅行	,

伊索临行前，陪他走了一段路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**they**	**were**	**on**	**the**	**road**	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**saying**	**to**	**him**	**,**
和	作为	他们	是	在	这	路	采取	一个	机会	的	说	到	他	,

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

当他们走在路上时，他们抓住机会对他说："哦，

['soʊlən] , ['iːðər] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [kɪŋz] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][seɪ] [wʌt] [wɪl]

Solon	**,**	**either**	**we**	**must**	**not**	**speak**	**to**	**kings**	**,**	**or**	**we**	**must**	**say**	**what**	**will**
梭伦	,	任何一个	我们	必须	不是	说话	到	国王	,	或者	我们	必须	说	什么	将要

[pliːz] [-]

please	**[**	**51**	**]**
请	[	-	]

梭伦说，要么我们不能与国王交谈，要么我们必须说国王喜欢的话[51]

[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他们。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] ['soʊlən] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [kɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,
" On the contrary , " replied Solon , " we should either not speak to kings at all ,
" 在 这 相反 , " 回复 梭伦 , " 我们 应该 任何一个 不是 说话 到 国王 在 全部 ,

“恰恰相反，”梭伦回答说，“我们要么根本不应该与国王交谈，要么……”

[ɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] .
or we should give them good and useful advice .
或者 我们 应该 给 他们 好的 和 有用 建议 .

或者我们应该给他们一些好的、有用的建议。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]
" So great was the steadiness of the chief of the sages , and such the
" 所以 伟大的 曾是 这 稳定性 的 这 首席 的 这 智者 , 和 这样的 这
['kɔːtlinis] [ʌv; əv] . - [-]
courtliness of Æsop . ' [28]
礼让 的 伊索 . - [-]

“智者之首的沉稳如此伟大，伊索的彬彬有礼如此高贵。”[28]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
It will be noticed that this reply of Æsop to the question of the King was
它 将要 是 注意到 那 这 回复 的 伊索 到 这 问题 的 这 国王 曾是
[ɪ'veɪsɪv] ,
evasive ,
回避 ,

值得注意的是，伊索对国王问题的回答含糊其辞。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['prɑːbəbli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ri'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though the vanity of the latter probably prevented his remarking it .
尽管 这 虚荣 的 这 后者 大概 阻止 他的 评论 它 .

不过，后者的虚荣心可能阻止了他说出这句话。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] ,
He does not declare the King to be the happiest man ,
他 做 不是 宣布 这 国王 到 是 这 最快乐 男人 ,

他并没有宣称国王是最幸福的人，

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ,
but leaves it to be inferred that ,
但 树叶 它 到 是 推断 那 ,

但这留下了可供推断的余地，

[ə'suːmɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [men] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ([wɪtʃ] ['soʊlən] [dɪ'naɪd]) ,
assuming happiness to be attained by men during life (which Solon denied) ,
假设 幸福 到 是 已达到 经过 男人 期间 生活 (哪个 梭伦 否认) ,

假设人们在一生中能够获得幸福（梭伦否认这一点），

[ðen] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
then was Crœsus pre - eminent over all others in that respect .
然后 曾是 克罗伊斯 预 - 杰出 超过 全部 其他的 在 那 尊重 .

那么，克罗伊索斯在这方面就凌驾于所有人之上了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
It must be admitted that the answer does not display the character of Æsop
它 必须 是 承认 那 这 回答 做 不是 展示 这 特点 的 伊索
[ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] ,
in the best light as a moralist ,
在 这 最好的 光 作为 一个 道德家 ,

必须承认，这个答案并没有以最佳方式展现伊索作为道德家的形象。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪgˈzɔːlt][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] .

however	much	it	may	exalt	his	reputation	as	a	courtier	.
然而	很多	它	可能	崇高	他的	名声	作为	一个	朝臣	.

然而，这或许会大大提升他作为朝臣的声誉。

[ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

There	probably	was	a	good	deal	of	the	fox	in	his	nature	,	and	this	,
那里	大概	曾是	一个	好的	交易	的	这	狐狸	在	他的	自然	,	和	这	,

他天性中可能带有不少狐狸的本性，而且，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,

not	less	than	his	wisdom	,
不是	较少的	比	他的	智慧	,

他的智慧丝毫不逊色，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈwelθi]

enabled	him	to	maintain	his	position	at	the	Court	of	this	vain	and	wealthy
已启用	他	到	维持	他的	位置	在	这	法庭	的	这	徒劳	和	富裕

[ˈpoʊt(ə)nteɪt] .

potentate	.
强势	.

这使他得以保住自己在这位虚荣而富有的君主宫廷中的地位。

[ˈfutnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	26	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[26]

[ˈsoʊlən] . [-]

Solon	.	[	27	]
梭伦	.	[	-	]

梭伦。[27]

. [-]

Crœsus	.	[	28	]
克罗伊斯	.	[	-	]

克罗伊索斯。[28]

[ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - - [sɪˈlekt] [ˈfeiblz] .

Quoted	from	the	'	Life	of	Æsop	'	in	the	introduction	to	Dodsley's	'	Select	Fables	.
引	从	这	-	生活	的	伊索	-	在	这	介绍	到	-	-	选择	寓言	.

- [-]

'	[	52	]

- [-]

引自《伊索传》，出自多兹利《精选寓言》的引言。[52]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈfeiblz] .

THE	ÆSOPIAN	FABLES	.
这	伊索寓言	寓言	.

伊索寓言。

- [ˈbrevəti] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪt] . -

'	Brevity	is	the	soul	of	wit	.	'
-	简洁	是	这	灵魂	的	有	.	-

“简洁是智慧的灵魂。”

['ʃeɪkspɪr] : ['hæmlət] .
Shakespeare : Hamlet .
莎士比亚 : 村庄 .

莎士比亚：《哈姆雷特》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
IT has been asserted that this same Æsop , if not a mythical personage ,
它 有 到过 断言 那 这 相同的 伊索 , 如果 不是 一个 神话 人士 ,

有人断言，这位伊索，即便不是神话人物，

[ɪz][æt; ət] [liːst] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [duː] ,
is at least credited with much more than is his due ,
是 在 至少 已认可 和 很多 更多的 比 是 他的 到期的 ,

他所获得的赞誉至少远远超过了他应得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hæv; həv] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['veriəs] ['feiblz]
and that it is only around his name that have clustered the various fables
和 那 它 是 仅有的 大约 他的 姓名 那 有 聚类 这 各种各样的 寓言
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attributed to him ,
归因于 到 他 ,

也正是围绕着他的名字，才聚集了各种归于他的寓言故事。

[laɪk] [rɪtʃ] ['dʒuːsi] [greɪps] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sentrəl] [stɔːk] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət]
like rich juicy grapes round their central stalk , or , to use a more appropriate
喜欢 富有的 多汁的 葡萄 圆形的 他们的 中央 茎 , 或者 , 到 使用 一个 更多的 合适的
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

就像饱满多汁的葡萄围绕着中心的茎秆，或者，用一个更贴切的比喻来说，

[laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pendənt] [brænʧ] .
like swarming bees round a pendent branch .
喜欢 蜂拥而至 蜜蜂 圆形的 一个 吊坠 分支 .

就像一群蜜蜂围着垂下的树枝飞舞。

['ʌðər] [hæv; həv] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [les] [ɔːr] [mɔːr] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] ,
Others have endeavoured , with less or more feasibility ,
其他的 有 努力 , 和 较少的或者 更多的 可行性 ,

其他人也尝试过，但可行性有高有低。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['feiblz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]
to prove that most of what are called Æsopian fables had their origin in the
到 证明 那 最多 的 什么 是 称为 伊索寓言 寓言 有 他们的 起源 在 这
[fɑːr] [iːst] — - [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] ,
far East — ' The inquisitive amongst the Greeks ,
远的 东方 — - 这 好奇 在 这 希腊人 ,

为了证明大多数被称为伊索寓言的故事都起源于遥远的东方——“希腊人中那些爱刨根问底的人，

- [seɪ] [ðeɪ] , - ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]['raɪpən][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'sepʃnz] ,
' say they , ' travelled into the East to ripen their own imperfect conceptions ,
- 说 他们 , - 旅行 进入 这 东方 到 熟 他们的 自己的 不完善 概念 ,

他们说，“他们前往东方是为了完善自己不完善的观念。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
and on their return taught them at home ,
和 在 他们的 返回 教授 他们 在 家 ,

他们回来后便在家中教导他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['fænsi] - [-] — [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz]

with	the	mixture	of	fables	and	ornaments	of	fancy	'	[	29	]	—	that	the	ideas
和	这	混合物	的	寓言	和	装饰品	的	想要	-	[	-	]	—	那	这	想法

[fɜːrst] [prə'paʊndid] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [-]

first	propounded	in	India	and	[	53	]
第一的	提出的	在	印度	和	[	-	]

寓言与幻想的装饰相结合”[29]——这些思想最初在印度提出[53]

[ə'reɪbiə] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kærid] ['westwərd] ;

Arabia	were	thus	carried	westward	;
阿拉伯	是	因此	携带	向西	;

阿拉伯人就这样被带到了西方；

[ðæt] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] [ænd; ənd]

that	Æsop	appropriated	them	and	gave	them	forth	in	a	modified	form	and
那	伊索	挪用	他们	和	给予	他们	前进	在	一个	修改的	形式	和

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dres] .

in	a	new	dress	.
在	一个	新的	裙子	.

伊索将它们挪用，并以修改后的形式和新的面貌重新呈现出来。

[s'kɒləz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['dɪfər] [ɪn] [ðer; ðər] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɪk'stent]

Scholars	and	investigators	differ	in	their	views	regarding	the	truth	,	or	the	extent
学者们	和	调查人员	不同	在	他们的	浏览	关于	这	真相	,	或者	这	程度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

of	the	truth	,
的	这	真相	,

学者和研究人员对真相或真相的程度持有不同的看法。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði]

of	these	allegations	,	and	display	much	erudition	in	their	attempts	to	settle	the
的	这些	指控	,	和	展示	很多	博学	在	他们的	尝试	到	定居	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

针对这些指控，他们展现了渊博的学识，试图解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['feiblz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	would	appear	that	Æsop	has	indubitably	the	credit	of	certain	fables	of	which
它	会	出现	那	伊索	有	无疑	这	信用	的	肯定	寓言	的	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

he	was	not	the	inventor	,
他	曾是	不是	这	发明者	,

看来，伊索无疑享有某些寓言故事的功劳，尽管这些故事并非他原创。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	they	were	in	vogue	at	a	period	anterior	to	the	era	in	which	he
作为	他们	是	在	时尚	在	一个	时期	前部	到	这	时代	在	哪个	他

['flʌrɪʃt] .

flourished	.
繁荣	.

因为在他活跃的时代之前，它们就已经流行起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [pruːvd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

It	is	equally	proved	,	on	the	other	hand	,
它	是	同样地	已证实	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这一点也同样得到了证明：

[ðæt] ['dʒenjuɪn] [ɔːr] ['griːʃn] ['feiblz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['iːstərn] ['sɔːrsɪz] ,

that	genuine	Æsopian	or	Grecian	fables	have	been	attributed	to	Eastern	sources	,
那	真的	伊索寓言	或者	希腊	寓言	有	到过	归因于	到	东	来源	,

真正的伊索寓言或希腊寓言被归于东方。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['feiblz] [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər]

and	are	found	included	in	collections	of	Eastern	fables	compiled	in	the	earlier
和	是	成立	包括	在	收藏	的	东	寓言	编译	在	这	早些时候

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

years	of	the	Christian	era	.
年	的	这	基督教	时代	.

这些故事收录于基督教时代早期编纂的东方寓言故事集中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

All	this	is	only	what	might	be	expected	,
全部	这	是	仅有的	什么	可能	是	预期的	,

这一切都在意料之中。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs] [ɪk'stent][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]

and	does	not	affect	to	any	serious	extent	the	credit	for	ingenuity	and
和	做	不是	影响	到	任何	严肃的	程度	这	信用	为了	独创性	和

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['iːðər] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['fæbjəlɪsts] .

originality	of	either	Æsop	or	other	early	fabulists	.
独创性	的	任何一个	伊索	或者	其他	早期的	寓言家	.

而且不会对伊索或其他早期寓言家的创造力和独创性造成任何严重的损害。

['daʊtləs] [dɪd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]

Doubtless	Æsop	did	get	some	of	the	subjects	of	his	fables	from	foreign
毫无疑问	伊索	做过	得到	一些	的	这	主题	的	他的	寓言	从	外国的

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

毫无疑问，伊索的一些寓言故事取材于国外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meltid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi] [dɪ'stɪld] [ðer; ðər] ['veri]

but	he	melted	them	in	the	crucible	of	his	mind	—	he	distilled	their	very
但	他	融化	他们	在	这	坩	的	他的	头脑	—	他	蒸馏	他们的	非常

['es(ə)ns] ,

essence	,
本质	,

但他将它们在思想的熔炉中熔化——他提炼出了它们的本质，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['spɪrɪt] .

and	handed	us	the	precious	concentrated	spirit	.
和	递交	我们	这	宝贵的	集中	精神	.

并将珍贵的浓缩酒精交给了我们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

If	he	had	done	nothing	more	,	that	was	good	.
如果	他	有	完毕	没有什么	更多的	,	那	曾是	好的	.

如果他没有做更多的事情，那也算好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	well	known	,	of	course	,
它	是	出色地	已知	,	的	课程	,

当然，这是众所周知的。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feiblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] .

that	there	were	fables	of	a	very	excellent	kind	before	the	time	of	Æsop	.
那	那里	是	寓言	的	一个	非常	出色的	种类	前	这	时间	的	伊索	.

在伊索之前就存在着非常优秀的寓言故事。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feiblz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

Amongst	**the**	**Æsopian**	**fables**	**supposed**	**to**	**be**	**borrowed**	**from**	**the**	**Jātakas**
在	这	伊索寓言	寓言	据称	到	是	借来的	从	这	-

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] ,

are	**The**	**Wolf**	**and**	**the**	**Crane**	**,**
是	这	狼	和	这	起重机	,

据称从《本生经》中借用的伊索寓言故事包括《狼与鹤》。

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [-]

The	**Ass**	**in**	**the**	**Lion's**	**Skin**	**,**	**The**	**Lion**	**and**	**[**	**54**	**]**
这	屁股	在	这	狮子的	皮肤	,	这	狮子	和	[	-	]

披着狮皮的驴，狮子和[54]

[maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .

Mouse	**,**	**and**	**The**	**Countryman**	**,**	**his**	**Son**	**and**	**the**	**Snake**	**.**
老鼠	,	和	这	乡村人	,	他的	儿子	和	这	蛇	.

老鼠，以及乡下人、他的儿子和蛇。

[ænd; ənd] ['plu:ˌtɑ:rk] [-] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hi:si:ədz] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

And	**Plutarch**	**[**	**30**	**]**	**asserts**	**that**	**the**	**language**	**of**	**Hesiod's**	**nightingale**	**to**	**the**
和	普鲁塔克	[	-	]	断言	那	这	语言	的	赫西俄德的	夜莺	到	这

[hɔ:k] (['spoʊkən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv]) [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

hawk	**(**	**spoken**	**three**	**hundred**	**years**	**before**	**the**	**era**	**of**	**Æsop**	**)**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**the**
鹰	(	说	三	百	年	前	这	时代	的	伊索	)	是	这	起源	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['wɪzdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['meni] [tʌŋz] .

beautiful	**and**	**instructive**	**wisdom**	**in**	**which**	**Æsop**	**has**	**employed**	**so**	**many**	**tongues**	**.**
美丽的	和	有指导意义的	智慧	在	哪个	伊索	有	受雇	所以	许多	舌头	.

普鲁塔克[30]断言，赫西俄德的夜莺与鹰的对话（比伊索时代早三百年）是伊索运用多种语言所表达的美好而富有教益的智慧的起源。

[ðʌs] :

Thus	**:**
因此	:

因此：

- [pʊr] ['fɪləˌmel] , [wʌn] ['lʌkləs] [deɪ] ,

'	**Poor**	**Philomel**	**,**	**one**	**luckless**	**day**	**,**
-	贫穷的	菲洛梅尔	,	一	倒霉的	天	,

可怜的菲洛梅尔，倒霉的一天，

[fel] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fælkənz] [wei] .

Fell	**in**	**a**	**hungry**	**falcons**	**way**	**.**
费尔	在	一个	饥饿的	猎鹰	方式	.

落入饥饿猎鹰的陷阱。

" [ɪf] [hi:; hi][hɜ:r; hər][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʊd] [sper] ,

"	**If**	**he**	**her**	**life**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**would**	**spare**	**,**
"	如果	他	她	生活	,	"	她	说	,	"	会	空闲的	,

“如果他能饶她一命，”她说，“

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] . "

He	**should**	**have**	**something**	**choice**	**and**	**rare**	**.**	**"**
他	应该	有	某物	选择	和	稀有的	.	"

他应该拥有一些珍贵而独特的东西。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kwoʊθ][hi:; hi] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**quoth**	**he**	**.**
"	是什么	那	?	"	引用	他	.

“那是什么？”他问道。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [sez] ，
" A song , " she says ,
" 一个 歌曲 ， " 她 说道 ，

“一首歌，”她说。

" [məˈloʊdiəs] [æz; əz][əˈpɑːloʊz] [leiz] ，
" Melodious as Apollo's lays ,
" 悦耳动听 作为 阿波罗的 躺下 ，

“如阿波罗的歌谣般悦耳动听，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ˈhiːrz] . "
That with delight all nature hears . "
那 和 喜 全部 自然 听到 . "

万物都为此欢欣雀跃。

" [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈbeli] [hæz; həz][noʊ] [ɪrz] ，
" A hungry belly has no ears ,
" 一个 饥饿的 腹部 有 不 耳朵 ，

饥饿的肚子听不见耳朵。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] ， " [aɪ][fɜːrst][mʌst; məst] [sʌp] ，
" Replied the hawk , " I first must sup ,
" 回复 这 鹰 ， " 我 第一的 必须 上 ，

“鹰回答说：‘我得先吃点东西。’”

" [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪrən] [ʌp] .
" And ate the little siren up .
" 和 吃 这 小的 警笛 向上 .

然后把小海妖吃掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [feɪl] ,
When strength and resolution fail ,
什么时候 力量 和 解决 失败 ,

当力量和决心都失效时，

['tælənts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [nɔːt] [əˈveɪl] . - [-]
Talents and graces nought avail . ' [31]
天赋 和 恩典 零 可用 . - [-]

才华和风度都无济于事。[31]

[ˌɑːˈkiləkəs] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['feiblz] [bɪ'fɔːr] ;
Archilochus also wrote fables before Æsop ;
阿尔基洛库斯 还 写道 寓言 前 伊索 ;

在伊索之前，阿尔基洛科斯也写过寓言；

[-] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
[32] and even anterior to these is the fable of The Belly and the
[-] 和 甚至 前部 到 这些 是 这 寓言 的 这 腹部 和 这
['membər] ,
Members ,
成员 ,

[32] 甚至在此之前还有《肚子和成员》的寓言，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
and those given in Holy Scripture .
和 那些 给定 在 圣 圣经 .

以及圣经中记载的那些。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['feiblz] ,
But , without question , Æsop was a true inventor of fables ,
但 , 没有 问题 , 伊索 曾是 一个 真的 发明者 的 寓言 ,

但毫无疑问，伊索是一位真正的寓言故事创作者。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [griːk] ['dʒiːniəs] ([ænd; ənd] [ðɪs]
for it is not to be believed for a moment that Greek genius (and this
为了 它 是 不是 到 是 相信 为了 一个 片刻 那 希腊语 天才 (和 这
[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ,
was the genius of Æsop ,
曾是 这 天才 的 伊索 ,

因为丝毫不要相信希腊天才（而这正是伊索的天才），

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ]) [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] .
whatever his parentage) was not equal to such a task .
任何 他的 亲子关系) 曾是 不是 平等的 到 这样的 一个 任务 .

无论他的出身如何，他都无法胜任这项任务。

['daʊtləs] ['meni] ['leɪtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːrliər] , ['feiblz] [-]
Doubtless many later , as well as earlier , fables [55]
毫无疑问 许多 之后 , 作为 出色地 作为 早些时候 , 寓言 [-]

毫无疑问，许多后来的寓言，以及更早的寓言[55]

[ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] - ,
are included under the general designation of ' Æsopian ,
是 包括 在下面 这 一般的 指定 的 - 伊索寓言 ,

均包含在“伊索寓言”这一总称之下。

- [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['brevəti] ,

'	by	virtue	of	their	resembling	in	the	characteristics	of	brevity	,
-	经过	美德	的	他们的	类似	在	这	特征	的	简洁	,

由于它们在简洁性方面具有相似之处，

[fɔːrs] [ænd; ənd][wɪt][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .

force	and	wit	the	inventions	of	the	sage	.
力量	和	有	这	发明	的	这	圣人	.

力量与智慧，圣贤的发明。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][dɪd][nɑːt] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz]['feiblz] ;

Æsop	in	all	probability	did	not	write	out	his	fables	;
伊索	在	全部	可能性	做过	不是	写	出去	他的	寓言	;

伊索很可能并没有把他的寓言故事写下来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

they	were	handed	down	by	word	of	mouth	from	generation	to	generation	.
他们	是	递交	向下	经过	单词	的	嘴	从	一代	到	一代	.

它们通过口口相传的方式，代代相传。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [fɜːrst][baɪ][daɪ'ægərəs] (- [biː] . [siː] .) , [ænd; ənd]

At	length	they	were	collected	together	,	first	by	Diagoras	(	400	b	.	c	.	)	,	and
在	长度	他们	是	集	一起	,	第一的	经过	迪亚戈拉斯	(	-	b	.	c	.	)	,	和

['leɪtər][baɪ] [də'miːtriəs] - ,

later	by	Demetrius	Phalereus	,
之后	经过	狄米特里	-	,

最终，它们被收集起来，首先是狄阿戈拉斯（公元前 400 年），后来是德米特里·法勒鲁斯。

[ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] ['æθənz] (- [biː] . [siː] .) , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv]

the	Tyrant	of	Athens	(	318	b	.	c	.	)	,	under	the	title	of	'	The	Assemblies	of
这	暴君	的	雅典	(	-	b	.	c	.	)	,	在下面	这	标题	的	-	这	组件	的

['feiblz] ,

Æsopian	Fables	,
伊索寓言	寓言	,

雅典僭主（公元前318年）以《伊索寓言集会》为题

- [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['seɪdʒəz] [deθ] .

'	long	after	the	sage's	death	.
-	长的	后	这	圣人的	死亡	.

在圣人去世很久之后。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['friːdmən] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	collection	was	made	use	of	both	by	the	Greek	freedman	Phædrus	,	during	the
这	收藏	曾是	制成	使用	的	两个都	经过	这	希腊语	自由人	-	,	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

reign	of	Augustus	,
在位	的	奥古斯都	,

这批藏品在奥古斯都统治时期曾被希腊自由民费德鲁斯使用过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [və'lɪəriəs] - , [ðə; ði]['roʊmən]

in	the	early	years	of	the	Christian	era	,	and	later	by	Valerius	Babrius	,	the	Roman
在	这	早期的	年	的	这	基督教	时代	,	和	之后	经过	瓦莱里乌斯	-	,	这	罗马

(- [ə; eɪ] . [diː] .) .

(	230	a	.	d	.	)	.
(	-	一个	.	d	.	)	.

在基督教时代早期，后来由罗马人瓦莱里乌斯·巴布里乌斯（公元 230 年）所著。

['leɪtər] [ə'gen] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

Later	again	,	towards	the	end	of	the	fourth	century	,
之后	再次	,	向	这	结尾	的	这	第四	世纪	,

后来，到了四世纪末，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] [baɪ][eɪviːɛnəs] .

a	number	of	them	were	translated	into	Latin	by	Avienus	.
一个	数字	的	他们	是	翻译	进入	拉丁	经过	阿维努斯	.

其中一些作品被阿维努斯翻译成了拉丁文。

[ðə; ði] ['feiblz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [ðer; ðər] ['mʌðər] - [wɪt] [ænd; ənd]

The	Æsopian	fables	are	distinguished	by	their	simplicity	,	their	mother	-	wit	and
这	伊索寓言	寓言	是	杰出的	经过	他们的	简单	,	他们的	母亲	-	有	和

['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmər] .

natural	humour	.
自然的	幽默	.

伊索寓言以其简洁、机智和自然的幽默而著称。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] [ig'zibitɪŋ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] .

A	score	of	examples	exhibiting	these	qualities	might	be	cited	.
一个	分数	的	示例	展出	这些	品质	可能	是	引用	.

可以列举出许多体现这些特质的例子。

[ə; eɪ] [fjuː] , [nɑːt][ðə; ði] [best] [noʊn] , [wɪl] [sə'faɪs] :

A	few	,	not	the	best	known	,	will	suffice	:
一个	很少	,	不是	这	最好的	已知	,	将要	足够了	:

几个就足够了，不必是最知名的：

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] . — - [ə; eɪ] [wʊlf] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

The	Wolf	and	the	Shepherds	.	—	'	A	wolf	peeping	into	a	hut	where	a	company
这	狼	和	这	牧羊人	.	—	-	一个	狼	偷窥	进入	一个	小屋	在哪里	一个	公司

[ʌv; əv] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] — " [lɔːrd] ,

of	shepherds	were	regaling	themselves	with	a	joint	of	mutton	—	"	Lord	,
的	牧羊人	是	令人愉悦	他们自己	和	一个	联合的	的	羊肉	—	"	主	,

狼与牧羊人——“一只狼窥视着一间小屋，一群牧羊人正在小屋里享用一块羊肉——”主啊，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

他说道：“

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klæmər] [wʊd] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

"	what	a	clamour	would	these	men	have	raised	if	they	had	caught	me	at
"	什么	一个	叫嚣	会	这些	男人	有	提高	如果	他们	有	捕捉	我	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ! " -

such	a	banquet	!	"	'
这样的	一个	宴会	!	"	-

“如果他们在这样的宴会上撞见我，他们会闹出多大的动静啊！”

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ɑːr; ər] [-]

The	compression	and	humour	of	this	fable	are	[	56	]
这	压缩	和	幽默	的	这	寓言	是	[	-	]

这则寓言的精炼和幽默之处在于[56]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['mɔːrəl][ɪz] :

remarkable	,	and	the	obvious	moral	is	:
卓越	,	和	这	明显的	道德	是	:

令人震惊，而其中显而易见的寓意是：

- [ðæt] [men] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

'	That	men	are	apt	to	condemn	in	others	what	they	practise	themselves	without
-	那	男人	是	易于	到	谴责	在	其他的	什么	他们	实践	他们自己	没有

['skruːp(ə)l] . -

scruple	.	'
顾忌	.	-

“人们往往会谴责别人做自己毫不犹豫做的事情。”

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][bɪdz][juː 'es][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][gɑːrd] [ə'genst][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]

The	Dog	and	the	Crocodile	bids	us	be	on	our	guard	against	associating
这	狗	和	这	鳄鱼	出价	我们	是	在	我们的	警卫	反对	关联

[wɪð; wɪθ]['pɝːsənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

with	persons	of	an	ill	reputation	.	'
和	人	的	一个	患病的	名声	.	-

《狗与鳄鱼》的故事告诫我们，要警惕与名声不好的人交往。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [hiː; hi] [gruː] ['θɜːrsti] ;

As	a	dog	was	coursing	the	banks	of	the	Nile	,	he	grew	thirsty	;
作为	一个	狗	曾是	赛跑	这	银行	的	这	尼罗河	,	他	生长	渴	;

一只狗在尼罗河岸边奔跑时，感到口渴了；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ,

but	fearing	to	be	seized	by	the	monsters	of	that	river	,
但	害怕	到	是	查获	经过	这	怪物	的	那	河	,

但他害怕被那条河里的怪物抓住，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [draʊt] , [bʌt; bət] [læpt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

he	would	not	stop	to	satiate	his	drought	,	but	lapped	as	he	ran	.
他	会	不是	停止	到	满足	他的	干旱	,	但	圈速	作为	他	跑	.

他不会停下来解渴，而是边跑边喝。

[ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	crocodile	,	raising	his	head	above	the	surface	of	the	water	,
一个	鳄鱼	,	提高	他的	头	多于	这	表面	的	这	水	,

一只鳄鱼，将头伸出水面。

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

asked	him	why	he	was	in	such	a	hurry	.
问	他	为什么	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	.

问他为什么这么着急。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

He	had	often	,	he	said	,	wished	for	his	acquaintance	,
他	有	经常	,	他	说	,	希望	为了	他的	熟人	,

他说，他常常希望能够见到他的熟人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	should	be	glad	to	embrace	the	present	opportunity	.
和	应该	是	高兴的	到	拥抱	这	展示	机会	.

应该乐于抓住眼前的机会。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	You	do	me	great	honour	,	"	returned	the	dog	,
"	你	做	我	伟大的	荣誉	,	"	返回	这	狗	,

“你给了我莫大的荣幸，”狗回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] . "

"	but	it	is	to	avoid	such	companions	as	you	that	I	am	in	so	much	haste	.	"
"	但	它	是	到	避免	这样的	同伴	作为	你	那	我	是	在	所以	很多	匆忙	.	"

-
'
-
-

“但我之所以如此匆忙，正是为了避开像你这样的朋友。”

[ə'gen] , [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] . -

Again	,	The	Snake	and	the	Hedgehog	.	'
再次	,	这	蛇	和	这	刺猬	.	-

又是《蛇与刺猬》的故事。

[baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [hæf] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

By	the	intreaties	of	a	hedgehog	,	half	starved	with	cold	,
经过	这	-	的	一个	刺猬	,	一半	饥饿	和	寒冷的	,

一只饥寒交迫的刺猬苦苦哀求，

[ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [wʌns] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [sel] .

a	snake	was	once	persuaded	to	receive	him	into	her	cell	.
一个	蛇	曾是	一次	被说服	到	收到	他	进入	她	细胞	.

曾有一条蛇被说服，让他进入自己的牢房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɪkəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ]

He	was	no	sooner	entered	than	his	prickles	began	to	be	very	annoying
他	曾是	不	很快	进入	比	他的	刺	开始	到	是	非常	恼人的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

他刚一进去，身上的刺就开始让他的同伴感到非常不舒服。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

upon	which	the	snake	desired	he	would	provide	himself	another	lodging	,	as	she
之上	哪个	这	蛇	想要的	他	会	提供	他自己	其他	住宿	,	作为	她

[faʊnd] , [ə'pɑːn]['traɪəl] ,

found	,	upon	trial	,
成立	,	之上	审判	,

于是蛇希望自己能另找住处，正如她试探后发现的那样。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [bəuθ] .

the	apartment	was	not	large	enough	to	accommodate	both	.
这	公寓	曾是	不是	大的	足够的	到	容纳	两个都	.

公寓不够大，容不下他们两个人。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , " [let][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	Nay	,	"	said	the	hedgehog	,	"	let	them	that	are	uneasy	in	their	situation
"	不	,	"	说	这	刺猬	,	"	让	他们	那	是	不安	在	他们的	情况

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

exchange	it	;
交换	它	;

“不，”刺猬说，“让那些对自己的处境感到不安的人去交换吧；

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

for	my	own	part	,	I	am	very	well	contented	where	I	am	;	if	you	are	not	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	非常	出色地	满足	在哪里	我	是	; 如果	你	是	不是	,

就我个人而言，我对现在的生活非常满意；如果你不满意，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ! " - [-]

you	are	welcome	to	remove	whenever	you	think	proper	!	"	-	[	57	]
你	是	欢迎	到	消除	每当	你	思考	恰当的	!	"	-	[	-	]

欢迎您在认为合适的时候随时删除！“[57]

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] ([ɔːr] ['ræðər] ['stɔːri] ,

The	fable	(	or	rather	story	,
这	寓言	(	或者	相当	故事	,

寓言（或者更确切地说是故事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]) [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	it	is	more	an	anecdote	than	a	fable	)	of	Mercury	and	the
为了	它	是	更多的	一个	轶事	比	一个	寓言	)	的	汞	和	这

['skʌlptər] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Sculptor	reads	like	a	joke	of	yesterday	.
雕塑家	阅读	喜欢	一个	开玩笑	的	昨天	.

因为它更像是一则轶事而不是寓言，《水星与雕塑家》读起来就像昨天的笑话。

[ɪn]['mɪstər] . ['krɔsɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,

In	Mr	.	Cross's	'	Life	of	George	Eliot	,
在	先生	.	十字架的	-	生活	的	乔治	艾略特	,

在克罗斯先生的《乔治·艾略特传》中，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ([ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːn] -

'	it	is	recorded	that	the	great	novelist	(	in	a	conversation	with	Mr	.	Burne	-
-	它	是	记录	那	这	伟大的	小说家	(	在	一个	对话	和	先生	.	伯恩	-

[dʒəʊnz]) [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] - ['feɪblz] ,

Jones	)	recalled	her	passionate	delight	and	total	absorption	in	Æsop's	fables	,
琼斯	)	召回	她	热情的	喜	和	全部的	吸收	在	-	寓言	,

据记载，这位伟大的小说家（在与伯恩-琼斯先生的谈话中）回忆起她对伊索寓言的热情喜爱和完全沉浸其中。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	possession	of	which	,	when	a	child	,	had	opened	new	worlds	to	her
这	拥有	的	哪个	,	什么时候	一个	孩子	,	有	打开	新的	世界	到	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

孩提时代拥有它，为她的想象力打开了全新的世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənˌtaɪn]

and	she	laughed	till	the	tears	ran	down	her	face	in	recalling	her	infantine
和	她	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸	在	回忆	她	婴儿

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

enjoyment	of	the	humour	of	this	story	,
享受	的	这	幽默	的	这	故事	,

她回忆起小时候被这个故事的幽默逗得哈哈大笑，笑得眼泪都流出来了。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

- ['mɜːrkjəri] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [ɪ'stiːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] .

'	Mercury	once	determined	to	learn	in	what	esteem	he	was	held	among	mortals	.
-	汞	一次	决定	到	学习	在	什么	尊重	他	曾是	握住	之中	凡人	.

“墨丘利曾决心了解凡人对他的评价如何。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

For	this	purpose	he	assumed	the	character	of	a	man	,
为了	这	目的	他	假定	这	特点	的	一个	男人	,

为此，他扮演了一个男人的角色。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

and	visited	in	this	disguise	the	studio	of	a	sculptor	.
和	到访	在	这	伪装	这	工作室	的	一个	雕塑家	.

他乔装打扮，拜访了一位雕塑家的工作室。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['veriəs] ['stætʃuːz] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Having	looked	at	various	statues	,	he	demanded	the	price	of	two	figures	of
拥有	看起来	在	各种各样的	雕像	,	他	要求	这	价格	的	二	数据	的

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] .

Jupiter	and	Juno	.
木星	和	朱诺	.

他看了各种雕像后，要了两尊朱庇特和朱诺雕像的价格。

[wen] [ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['væljuːd][wʌz; wəz] [neɪmd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
When **the** **sum** **at** **which** **they** **were** **valued** **was** **named** **,** **he** **pointed** **to** **a**
什么时候 这 和 在 哪个 他们 是 有价值的 曾是 命名 , 他 尖 到 一个
['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
figure **of** **himself** **,**
数字 的 他自己 ,

当被告知他们的估价时，他指着一个他自己的画像。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] : " [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
saying **to** **the** **sculptor** **:** **"** **You** **will** **certainly** **want** **much** **more** **for** **this** **,**
说 到 这 雕塑家 : " 你 将要 当然 想 很多 更多的 为了 这 ,

对雕塑家说："你肯定会想要更多报酬的。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
as **it** **is** **the** **statue** **of** **the** **messenger** **of** **the** **gods** **,**
作为 它 是 这 雕像 的 这 信使 的 这 神 ,

因为它是众神使者的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][geɪn] .
and **the** **author** **of** **all** **your** **gain** **.**
和 这 作者 的 全部 你的 获得 .

以及你所有收获的缔造者。

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ðiːz] , [aɪl] [flɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **The** **sculptor** **replied** **,** **"** **Well** **,** **if** **you** **will** **buy** **these** **,** **I'll** **fling** **you** **that** **into** **the**
" 这 雕塑家 回复 , " 出色地 , 如果 你 将要 买 这些 , 患病的 一扔 你 那 进入 这
['bɑːrgən] . " -
bargain **.** **"** **'**
便宜货 . " -

雕塑家回答说："好吧，如果你买下这些，我就把那个也送给你。"

[ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [næt] ,
Again **,** **take** **The** **Bull** **and** **the** **Gnat** **,**
再次 , 拿 这 公牛 和 这 蚋 ,

再举一个例子，《公牛与蚊子》

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['seldəm] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
intended **to** **show** **that** **the** **least** **considerable** **of** **mankind** **are** **seldom** **destitute** **of**
故意的 到 展示 那 这 至少 大量 的 人类 是 很少 贫困 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
importance **:**
重要性 :

旨在表明，即使是最不起眼的人类，也鲜少缺乏重要性：

- [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [næt] , ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn]
' **A** **conceited** **gnat** **,** **fully** **persuaded** **of** **his** **own** **importance** **,** **having** **placed** **himself** **on**
- 一个 自负 小飞虫 , 完全 被说服 的 他的 自己的 重要性 , 拥有 放置 他自己 在
[ðə; ði][hɔːrn] [-]
the **horn** **[** **58** **]**
这 喇叭 [-]

“一只自负的蚊子，深信自己的重要性，把自己放在了号角上[58]”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪk'sprest] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [lest] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnkə'moʊdiəs] ;
of **a** **bull** **,** **expressed** **great** **uneasiness** **lest** **his** **weight** **should** **be** **incommodious** **;**
的 一个 公牛 , 表达 伟大的 不安 免得 他的 重量 应该 是 不便的 ;

一头公牛，非常担心自己的体重会造成不便；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ['bɛgd] [ðə; ði] ['bʊlz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	much	ceremony	begged	the	bull's	pardon	for	the	liberty	he	had
和	和	很多	仪式	乞求	这	公牛的	赦免	为了	这	自由	他	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他郑重其事地请求公牛原谅他所擅自行动的行为。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːv] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

assuring	him	that	he	would	immediately	remove	if	he	pressed	too	hard	upon	him
保证	他	那	他	会	立即地	消除	如果	他	按下	也	难的	之上	他

.

:
.

他向他保证，如果他用力过猛，他会立即松开。

" [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bʊl] ,

"	Give	yourself	no	uneasiness	on	that	account	,	I	beseech	you	,	"	replied	the	bull	,
"	给	你自己	不	不安	在	那	帐户	,	我	恳求	你	,	"	回复	这	公牛	,

“请你不必为此感到不安，”公牛回答道。

" [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['nevər] [pər'siːvd] [wen] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] ,

"	for	as	I	never	perceived	when	you	sat	down	,
"	为了	作为	我	绝不	感知	什么时候	你	卫星	向下	,

“因为我从未察觉到你何时坐下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][raɪz] [ʌp] . " -

I	shall	probably	not	miss	you	whenever	you	think	fit	to	rise	up	.	"	'
我	将	大概	不是	错过	你	每当	你	思考	合身	到	上升	向上	.	"	-

“你什么时候想起来起来，我大概都不会想念你。”

[hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

Here	,	again	,	the	humour	is	exquisite	;	but	,	indeed	,
这里	,	再次	,	这	幽默	是	精美的	;	但	,	的确	,

这里的幽默再次展现得淋漓尽致；但是，的确，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['feiblz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] .

that	is	a	characteristic	of	nearly	all	the	fables	ascribed	to	Æsop	.
那	是	一个	特征	的	几乎	全部	这	寓言	归因于	到	伊索	.

这是几乎所有归于伊索名下的寓言故事的共同特点。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

The	fable	does	not	readily	lend	itself	to	the	expression	of	pathos	.
这	寓言	做	不是	容易	借	本身	到	这	表达	的	感伤	.

这个寓言故事并不容易表达悲悯之情。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [pə'θetɪk] ['feɪb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

Perhaps	the	only	really	pathetic	fable	is	that	of	The	Wolf	and	the	Lamb	,
也许	这	仅有的	真的	可怜的	寓言	是	那	的	这	狼	和	这	羊肉	,

或许唯一真正令人唏嘘的寓言故事就是《狼与羔羊》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	it	is	also	one	of	the	very	best	.
和	它	是	还	一	的	这	非常	最好的	.

而且它也是最优秀的作品之一。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['peɪθɑːs] , [juˈniːk] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

In	this	there	is	a	touch	of	genuine	pathos	,	unique	in	its	character	.
在	这	那里	是	一个	触碰	的	真的	感伤	,	独特的	在	它是	特点	.

其中蕴含着一丝真挚的悲悯之情，这是它独有的特质。

[hiːsiːədz] [hɔːk] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [deθ] ,
Hesiod's Hawk and Nightingale , [33] and The Old Woodcutter and Death ,
赫西俄德的 鹰 和 夜莺 , [-] 和 这 老的 樵夫 和 死亡 ,
[æz; əz][toʊld][baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] ,
as told by La Fontaine ,
作为 讲述 经过 拉 方丹 ,

赫西俄德的《鹰与夜莺》[33]和拉封丹笔下的《老樵夫与死神》

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['peɪθɑːs] .
are not wanting in pathos .
是 不是 想要 在 感伤 .

并不缺乏悲悯之情。

[ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
The applicability of the fables of Æsop to the circumstances and
这 适用性 的 这 寓言 的 伊索 到 这 情况 和
[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
occurrences of every - day life ,
发生 的 每一个 - 天 生活 ,

伊索寓言对日常生活情境和事件的适用性

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɪn][bəuθ][ɪz]['hjuːmən] ,
in the highest walks as in the humblest — for the nature in both is human ,
在 这 最高 散步 作为 在 这 最谦逊的 — 为了 这 自然 在 两个都 是 人类 ,

无论在最高尚的境界还是最卑微的境界——因为两者的本质都是人性的。

['æftər][ɔːl] — ['gɪvz] [ðem; ðəm][pɪ'kjuːliər]['vælјuː] .
after all — gives them peculiar value .
后 全部 — 给予 他们 奇特 价值 .

毕竟——这赋予了它们特殊的价值。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌepigrə'mætik;-kəl] ['kærəktər] , [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [best] ,
This , and their epigrammatical character , so conspicuous in the best ,
这 , 和 他们的 警句式的 特点 , 所以 显眼的 在 这 最好的 ,

这一点，以及它们在最佳作品中如此显著的警句式特征，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [tɜːrn] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm]
combined with the humorous turn that is given to them , impresses them
合并 和 这 幽默 转动 那 是 给定 到 他们 , 令人印象深刻 他们
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] . [-]
upon the memory . [59]
之上 这 记忆 . [-]

再加上赋予它们的幽默转折，使它们给人们留下了深刻的印象。[59]

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['feiblz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [held] ,
In such repute have the Æsopian fables always been held ,
在 这样的 声誉 有 这 伊索寓言 寓言 总是 到过 握住 ,

伊索寓言一直以来都享有如此盛誉。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ænd; ənd]
that the most learned men in all ages have occupied themselves in translating and
那 这 最多 学习 男人 在 全部 年龄 有 占领 他们自己 在 翻译 和
[træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .
transcribing them .
转录 他们 .

历史上最有学问的人都曾致力于翻译和抄写这些著作。

['sɑːkrəˌtiːz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['aʊərz] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [vɜːrs] . [-]
Socrates relieved his prison hours in turning some of them into verse . [34]
苏格拉底 松了口气 他的 监狱 小时 在 转弯 一些 的 他们 进入 诗 . [-]

苏格拉底在狱中度过了许多无聊的时光，并将其中一些时间写成了诗歌。[34]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn]

In	the	days	of	ancient	Greece	,	not	to	be	familiar	with	Æsop	was	a	sign
在	这	天	的	古老的	希腊	,	不是	到	是	熟悉的	和	伊索	曾是	一个	符号

[ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] . [-]

of	illiteracy	.	[	35	]
的	文盲	.	[	-	]

在古希腊，不熟悉伊索寓言是文盲的标志。[35]

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'semənеɪtɪd] [ðem; ðəm] .

We	have	seen	how	other	of	the	ancients	collected	and	disseminated	them	.
我们	有	已见	如何	其他	的	这	古代人	集	和	传播	他们	.

我们已经看到其他古代人是如何收集和传播它们的。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['leɪtər] [taɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [kə'lekʃənz] [wʌz; wəz][baɪ]['boʊnəs]

Coming	down	to	later	times	,	one	of	the	first	printed	collections	was	by	Bonus
未来	向下	到	之后	时代	,	一	的	这	第一的	打印	收藏	曾是	经过	奖金
-	(	-	,											

Accursius	(	1489	,
-	(	-	,

到了后期，最早的印刷合集之一是博努斯·阿库尔修斯（Bonus Accursius）于1489年出版的。

) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

)	from	a	MS	.
)	从	一个	多发性硬化症	.

）来自 MS。

[ɪn][ðə; ði][æm'broʊʒən] ['laɪbreri] [æt; ət][mɪ'læn] .

in	the	Ambrosian	Library	at	Milan	.
在	这	安布罗西安	图书馆	在	米兰	.

在米兰的安布罗西亚图书馆。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['priːfɪkst] [ðə; ði] [laɪf] [baɪ] - , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

To	this	was	prefixed	the	Life	by	Planudes	,	written	a	century	before	.
到	这	曾是	前缀	这	生活	经过	-	,	书面	一个	世纪	前	.

本书前面附有普拉努德斯一百年前所著的《自传》。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɑːldɪs] [ɪn] - .

Another	edition	of	the	same	was	published	by	Aldus	in	1505	.
其他	版	的	这	相同的	曾是	已发布	经过	阿尔杜斯	在	-	.

1505年，Aldus出版社出版了该书的另一个版本。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , ['fɑːloʊd] ;

The	edition	of	Robert	Stephens	,	published	in	Paris	in	1546	,	followed	;
这	版	的	罗伯特	斯蒂芬斯	,	已发布	在	巴黎	在	-	,	随后	;

随后是罗伯特·斯蒂芬斯于 1546 年在巴黎出版的版本；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haidlbəːˆ] ['laɪbreri] , [ɪn]

then	came	the	enlarged	collection	by	Neveletus	,	from	the	Heidelberg	Library	,	in
然后	来了	这	放大	收藏	经过	-	,	从	这	海德堡	图书馆	,	在
-	.												

1610	.
-	.

随后，内维莱图斯于 1610 年从海德堡图书馆扩充了藏书。

['leɪtər] , [ˌgɑːbriː'ɛlə] - - [wʌn] ['hʌndrəd] ['feiblz] - [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['lætn] [vɜːrs] .

Later	,	Gabriele	Faerno's	'	One	Hundred	Fables	'	are	Æsop	given	in	Latin	verse	.
之后	,	加布里埃尔	-	-	一	百	寓言	-	是	伊索	给定	在	拉丁	诗	.

后来，加布里埃尔·法埃诺的《一百则寓言》被改编成拉丁文诗歌形式的伊索寓言。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [baɪ]['mɑːdərn]['fæbjəlɪsts] , [lɑː] [fɔn'teɪn] , [sɜːr]['rɑːdʒər]

So	also	with	most	of	the	collections	by	modern	fabulists	,	La	Fontaine	,	Sir	Roger
所以	还	和	最多	的	这	收藏	经过	现代的	寓言家	,	拉	方丹	,	先生	罗杰

- ,

L'Estrange	,

- ,

因此，大多数现代寓言家的作品集，如拉封丹、罗杰·莱斯特兰奇爵士的作品集，也存在同样的问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['krɑːksɔːl] , [-]

Dr	.	Samuel	Croxall	,	[	60	]
博士	.	塞缪尔	克罗克索尔	,	[	-	]

Samuel Croxall 博士[60]

[lɑː] [mɑːt] , ['rɪtʃər] , - , - — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɑːrdʒli] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['piːsɪz]

La	Motte	,	Richer	,	Brettinger	,	Bitteux	—	they	are	all	largely	Æsop	,	with	added	pieces
拉	莫特	,	富尔	,	-	,	-	—	他们	是	全部	很大程度上	伊索	,	和	额外	件

[ʌv; əv]['leɪtər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	later	invention	.
的	之后	发明	.

拉莫特、里歇尔、布雷廷格、比托——他们基本上都是伊索寓言，只是后来添加了一些虚构的元素。

- [hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl]['eɪdʒɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ɪrə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]

'	Æsop	has	been	agreed	by	all	ages	since	his	era	for	the	greatest	Master	in	his
-	伊索	有	到过	同意	经过	全部	年龄	自从	他的	时代	为了	这	最	掌握	在	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

自伊索时代以来，历代人们都一致认为他是同类人物中最伟大的大师。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] . - [-

and	all	others	of	that	sort	have	been	but	imitations	of	his	original	.	'	[	36
和	全部	其他的	的	那	种类	有	到过	但	仿制品	的	他的	原来的	.	-	[	-

]

]

]

所有其他同类作品都只是对他的原作的模仿。[36]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] - ['feiblz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	the	popularity	of	Æsop's	fables	in	book	form	during	last	century	and	the
的	这	人气	的	-	寓言	在	书	形式	期间	最后的	世纪	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

beginning	of	this	,
开始	的	这	,

论伊索寓言在上个世纪和本世纪初以书籍形式流传的流行程度，

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [fɔːrm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

we	can	scarcely	form	any	conception	in	these	days	of	cheap	literature
我们	能	几乎	形式	任何	概念	在	这些	天	的	便宜的	文学

[ɪn] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['eksələns] .

in	such	variety	and	excellence	.
在	这样的	种类	和	卓越	.

在如今这个时代，我们很难想象会有如此丰富多彩、品质卓越的廉价文学作品。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Along	with	the	Bible	and	'	The	Pilgrim's	Progress	,
沿着	和	这	圣经	和	-	这	朝圣者的	进步	,

除了《圣经》和《天路历程》之外，

- [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['miːgər] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv]

'	Æsop	may	be	said	to	have	occupied	a	place	on	the	meagre	bookshelf	of
-	伊索	可能	是	说	到	有	占领	一个	地方	在	这	微薄	书架	的

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] .

almost	every	cottage	.
几乎	每一个	小屋	.

可以说，几乎每间农舍简陋的书架上都摆放着一本伊索的作品。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ,

The	editions	of	Æsop	in	English	are	innumerable	,	but	the	most	noteworthy	,
这	版本	的	伊索	在	英语	是	无数	,	但	这	最多	值得注意	,

英文版的《伊索寓言》数不胜数，但最值得一提的是.....

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'iːpəks][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

in	the	different	epochs	from	the	age	of	the	invention	of	printing
在	这	不同的	纪元	从	这	年龄	的	这	发明	的	印刷

['daʊnwərdz] [hæv; həv] [bɪn] :

downwards	have	been	:
向下	有	到过	:

自印刷术发明以来，各个时期都出现过以下情况：

['kækstənz] [kə'lekʃ(ə)n] (-) ; [ðə; ði][wʌn][baɪ] ['lenərd] ['wɪlənz] (-) ; [ðæt] [baɪ][dʒɑːn]['oʊgəlbi] (

Caxton's	collection	(	1484	)	;	the	one	by	Leonard	Willans	(	1650	)	;	that	by	John	Ogilby	(
卡克斯顿的	收藏	(	-	)	;	这	一	经过	伦纳德	威廉姆斯	(	-	)	;	那	经过	约翰	奥吉尔比	(

-) ;

1651	)	;
-	)	;

卡克斯顿收藏集（1484 年）；伦纳德·威兰斯收藏集（1650 年）；约翰·奥吉尔比收藏集（1651 年）；

[sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɪ'dɪʃn] (-) ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kə'lekʃ(ə)n] (-) ; [ðæt] [ʌv; əv]

Sir	Roger	L'Estrange's	edition	(	1692	)	;	Dr	.	Croxall's	collection	(	1722	)	;	that	of
先生	罗杰	-	版	(	-	)	;	博士	.	-	收藏	(	-	)	;	那	的

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] (-) ;

Robert	Dodsley	(	1764	)	;
罗伯特	多兹利	(	-	)	;

罗杰·莱斯特兰奇爵士的版本（1692 年）；克罗克索尔博士的收藏（1722 年）；罗伯特·多兹利的收藏（1764 年）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['dʒeɪmzɪz] (-) .

and	the	Rev	.	Thomas	James's	Æsop	(	1848	)	.
和	这	牧师	.	托马斯	詹姆斯的	伊索	(	-	)	.

还有托马斯·詹姆斯牧师的《伊索寓言》（1848 年）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn]

It	is	remarkable	that	the	majority	of	those	who	have	busied	themselves	in
它	是	卓越	那	这	多数	的	那些	WHO	有	忙碌	他们自己	在

[træns'leitiŋ] [ænd; ənd] ['editiŋ] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

translating	and	editing	Æsop	have	won	fame	and	(	shall	we	say	?
翻译	和	编辑	伊索	有	韩元	名声	和	(	将	我们	说	?

值得注意的是，大多数致力于翻译和编辑《伊索寓言》的人都获得了名声，并且（我们不妨说？）

) [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] .

)	immortality	through	that	circumstance	alone	.
)	不朽	通过	那	环境	独自的	.

仅凭这种情况就能获得永生。

[teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt]

Take	the	names	in	order	of	time	,	and	it	will	be	seen	that
拿	这	姓名	在	命令	的	时间	,	和	它	将要	是	已见	那

按时间顺序排列这些名字，就会发现

[ðə; ði] [-]
the [61]
这 [-]

[61]

[men] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] ['tʃiːfli] [ɔːr]['oʊnli] ([moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
men are remembered chiefly or only (most of them) by reason of their
男人 是 记得 主要 或者 仅有的 (最多 的 他们) 经过 原因 的 他们的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feiblz] :
association with the Æsopian fables :
协会 和 这 伊索寓言 寓言 :

人们记住男人，主要是因为他们与伊索寓言有关，或者（他们中的大多数人）仅仅因为他们与伊索寓言有关：

[də'miːtriəs] - , - , - , [eɪvi:ɛnəs] , - , ['boʊnəs] - , - ,
Demetrius Phalereus , Phædrus , Babrius , Avienus , Planudes , Bonus Accursius , Neveletus ,
狄米特里 - , - , - , 阿维努斯 , - , 奖金 - , - ,
['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][lɑː] [fɔn'teɪn] , - , [-]
even down to La Fontaine , L'Estrange , [37]
甚至 向下 到 拉 方丹 , - , [-]

Demetrius Phalereus、Phædrus、Babrius、Avienus、Planudes、Bonus Accursius、Neveletus，甚至到 La Fontaine、L'Estrange，[37]

['krɑːksɔːl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] .
Croxall , and James .
克罗克索尔 , 和 詹姆斯 .

克罗克索尔和詹姆斯。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [laɪf] ,
The Æsopian fable has indeed a perennial life ,
这 伊索寓言 寓言 有 的确 一个 多年生 生活 ,

伊索寓言的确经久不衰。

[ænd; ənd][ɪts] ['vəʊtəriːz] [hæv; həv] ['rendərd] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
and its votaries have rendered themselves immortal by association
和 它是 选民 有 渲染 他们自己 不朽 经过 协会
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
therewith .
由此 .

它的信徒们也因此获得了永生。

['raɪtɚz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,
Writers of much erudition , and in many countries ,
作家 的 很多 博学 , 和 在 许多 国家 ,

博学多才的作家，在许多国家，

[hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['lɜːrnɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
have vied with each other in learned research in this branch of literature
有 竞争 和 每个 其他 在 学习 研究 在 这 分支 的 文学
,
,
,

他们在这个文学分支领域展开了学术研究的竞争。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .
and in endeavours to trace the history of fable .
和 在 努力 到 痕迹 这 历史 的 寓言 .

并努力追溯寓言的历史。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wiː; wi][hæv; həv][piː)ˈɛə] - (- - -) , [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪntɪd]
Among the French we have Pierre Pithou (1539 - 96) , editor of the first printed
之中 这 法语 我们 有 皮埃尔 - (- - -) , 编辑 的 这 第一的 打印
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ;
edition of Phædrus ;
版 的 - ;

法国人中有皮埃尔·皮图（1539-96），他是《斐德罗》第一版印刷本的编辑；

- [diː] - , [huː] [roʊt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] (-) ;
Bachet de Meziriac , who wrote a life of Æsop (1632) ;
- 德 - , WHO 写道 一个 生活 的 伊索 (-) ;

Bachet de Meziriac，写了《埃索传》（1632 年）；

- , [ˈrɑːbərt] , - [diːˈju][ˈmɛrɪl] (-) ; [hɝvjoː] [ænd; ənd][ˈgæstən][ˈpærɪs] .
Boissonade , Robert , Edelestand du Meril (1854) ; Hervieux and Gaston Paris .
- , 罗伯特 , - 杜 梅里尔 (-) ; 埃尔维厄 和 加斯顿 巴黎 .

罗伯特·布瓦索纳德，Edelstand du Meril (1854)；赫维厄和加斯顿·帕里斯。

[ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈraɪtɝz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlesiŋ] , - , [ˈhɝːmən] [oʊstɝli] , [ˈmjuːlɝ] ,
Of German writers there are Lessing , Fausboll , Hermann Oesterley , Mueller ,
的 德语 作家 那里 是 莱辛 , - , 赫尔曼 奥斯特利 , 穆勒 ,
[ˈwægənɝ] , - , [ˈɑːtoʊ][ˈkruːsiəs] (-) ,
Wagener , Heydenreich , Otto Crusius (1879) ,
瓦格纳 , - , 奥托 克鲁修斯 (-) ,

德国作家有莱辛、福斯博尔、赫尔曼·厄斯特利、穆勒、瓦格纳、海登赖希、奥托·克鲁修斯（1879 年）。

[ˈbɛn.fi] , [mɔːl] , [ˈnoʊl] , - ; [ˈniːkoʊloʊ] , [pɝˈoʊti] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - (- - -)
Benfey , Mall , Knoell , Gitlbauer ; Niccolo , Perotti , Archbishop of Siponto (1430 - 80)
本菲 , 购物中心 , 克诺尔 , - ; 尼科洛 , 佩罗蒂 , 大主教 的 - (- - -)
, [ænd; ənd] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] ; [əˈmʌŋst] [ˈdʒuːɪʃ] [-]
, and Jannelli , among the Italians ; amongst Jewish [62]
, 和 - , 之中 这 意大利人 ; 在 犹太人 [-]

意大利人中，有本菲、马尔、诺埃尔、吉特鲍尔；尼科洛、佩罗蒂、锡蓬托大主教（1430-80 年）和詹内利；犹太人中[62]

[ˈraɪtɝz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈlændzbɝgɝ] .
writers , Dr . Landsberger .
作家 , 博士 . 兰茨伯格 .

作者：兰茨伯格博士。

[ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtɝz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkrɪstəfər] [weɪs] , [ˈɔːlsəp] , [bɔɪl] , [ˈbɛntli] , [ˈtirit] ,
Of English writers we have Christopher Wase , Alsop , Boyle , Bentley , Tyrwhitt ,
的 英语 作家 我们 有 克里斯托弗 是 , 阿尔索普 , 博伊尔 , 宾利 , 泰尔维特 ,
[ˈrʌðərfərd] , [dʒeɪmz] , [ˈrɔbinsn] [ˈelɪs] ,
Rutherford , James , Robinson Ellis ,
卢瑟福 , 詹姆斯 , 罗宾逊 埃利斯 ,

英国作家有克里斯托弗·韦斯、阿尔索普、博伊尔、本特利、蒂尔维特、卢瑟福、詹姆斯、罗宾逊·埃利斯等。

[ˈriːs] - [ˈdeɪvɪdz] , [dʒiː] . [ef] . [ˈtaʊnzənd] , [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒeɪkəbz] ,
Rhys - Davids , G . F . Townsend , and last but not least , Joseph Jacobs ,
里斯 - 戴维斯 , G . F . 汤森德 , 和 最后的 但 不是 至少 , 约瑟夫 雅各布斯 ,

Rhys-Davids、GF Townsend，以及最后但同样重要的 Joseph Jacobs，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərli] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfeɪb(ə)l] . -
in his scholarly ' History of the Æsopic Fable . '
在 他的 学术性的 - 历史 的 这 - 寓言 . -

在他的学术著作《伊索寓言史》中。

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [29]
脚注 : [-]

脚注：[29]

['æntɪkweri] [ɪn] - [ðə; ði] [klʌb] . - [-]
Antiquary in ' The Club . ' [30]
古董商 在 - 这 俱乐部 . - [-]

《俱乐部》中的古董收藏家。[30]

- - .
' Conviv .
- - .

'Conviv。

['seɪpiənt] . - [-]
Sapient . ' [31]
有智慧的 . - [-]

有智慧的。[31]

[buːθbiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] . [-]
Boothby's translation . [32]
布斯比 翻译 . [-]

Boothby 的译本。[32]

['priʃiən] . [-]
Priscian . [33]
普里西安 . [-]

普里西恩。[33]

['ænti] , [piː] . - . [-]
Ante , p . 54 . [34]
赌注 , p . - . [-]

前，第 54 页。[34]

- ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ,
' Being exhorted by a dream ,
- 存在 劝勉 经过 一个 梦 ,

“受梦境的感召，

[aɪ] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl]
I composed some verses in honour of the god to whom the present festival
我 由 一些 诗句 在 荣誉 的 这 上帝 到 谁 这 展示 节日
[[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['embəsi] [tuː; tə] ['diːlɔs]] [bi'lɔŋz] ;
[of the sacred embassy to Delos] belongs ;
[的 这 神圣 大使馆 到 德洛斯] 属于 ;

我创作了一些诗歌，以赞美本次节日（前往提洛岛的神圣使节）所属的神灵；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][gɑːd] ,
but after the god ,
但 后 这 上帝 ,

但是，在神之后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['feiblz]
considering it necessary that he who designs to be a poet should make fables
考虑 它 必要的 那 他 WHO 设计 到 是 一个 诗人 应该 制作 寓言
[ænd; ənd][nɑːt] ['diskɔːsiz] ,
and not discourses ,
和 不是 论述 ,

他认为，立志成为诗人的人应该创作寓言故事，而不是论述性文章。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒɪst] ,
and knowing that I myself was not a mythologist ,
和 会心 那 我 我 曾是 不是 一个 神话学家 ,

而且我知道自己并非神话学家，

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [aɪ] [ˈvəːsifaid] [ðə; ði] [ˈfeiblz] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

on	these	accounts	I	versified	the	fables	of	Æsop	,	which	were	at	hand	,
在	这些	账户	我	诗体	这	寓言	的	伊索	,	哪个	是	在	手	,

基于这些原因，我把手边现有的伊索寓言故事改编成了诗歌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	were	known	to	me	.
和	是	已知	到	我	.

他们我都认识。

- — [ˈsɑːkrəˌtiːz][ɪn][ˈpleɪtoʊz] - - . - [-]

'	—	Socrates	in	Plato's	'	Phædo	.	'	[	35	]
-	—	苏格拉底	在	柏拉图的	-	-	.	-	[	-	]

“——苏格拉底在柏拉图的《斐多篇》中如是说。”[35]

[ˈsuː.ɪ.dɑːs] . [-]

Suidas	.	[	36	]
苏伊达斯	.	[	-	]

Suidas.[36]

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] . [-]

Sir	William	Temple	.	[	37	]
先生	威廉	寺庙	.	[	-	]

威廉·坦普尔爵士。[37]

[ˈgoʊldsmɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔgəstin] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , - [riˈmaːks] :

Goldsmith	,	in	his	'	Account	of	the	Augustine	Age	of	England	,	'	remarks	:
金匠	,	在	他的	-	帐户	的	这	奥古斯丁	年龄	的	英格兰	,	-	评论	:

戈德史密斯在其著作《英国奥古斯丁时代记述》中写道：

- [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] ['raɪtər] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪs'əʊnd] ,

'	That	L'Estrange	was	a	standard	writer	cannot	be	disowned	,
-	那	-	曾是	一个	标准	作家	不能	是	被断绝关系	,

“莱斯特兰奇是一位水平一般的作家，这一点不容否认。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [staɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] .

because	a	great	many	very	eminent	authors	formed	their	style	by	his	.
因为	一个	伟大的	许多	非常	杰出	作者	形成	他们的	风格	经过	他的	.

因为许多杰出的作家都深受他的影响，形成了自己的写作风格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stændərd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ; [ðoʊ] , [wen] ['pɑːrti]

But	his	standard	was	far	from	being	a	just	one	;	though	,	when	party
但	他的	标准	曾是	远的	从	存在	一个	只是	一	;	尽管	,	什么时候	派对

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][set][ə'saɪd] ,

considerations	are	set	aside	,
考虑因素	是	放	旁边	,

但他的标准远非公正；不过，抛开党派考量不谈，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['elɪgəns] , [iːz] , [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] . -

he	certainly	was	possessed	of	elegance	,	ease	,	and	perspicuity	.	'
他	当然	曾是	拥有	的	优雅	,	舒适	,	和	明晰	.	-

他确实具备优雅、从容和敏锐的洞察力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - ,

Notwithstanding	this	considerable	estimate	of	L'Estrange	,
虽然	这	大量	估计	的	-	,

尽管莱斯特兰奇的估价相当高，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'membər] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

it	may	be	said	that	he	is	now	remembered	chiefly	by	his	association	with
它	可能	是	说	那	他	是	现在	记得	主要	经过	他的	协会	和

[ðə; ði] ['feiblz] . [-]

the	Æsopian	fables	.	[	63	]
这	伊索寓言	寓言	.	[	-	]

可以说，他现在主要因与伊索寓言的联系而被人们记住。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [ænd; ənd] - .

PHÆDRUS	AND	BABRIUS	.
-	和	-	.

费德鲁斯和巴布里乌斯。

- [ju'naɪtɪd] , [jet] [dɪ'vaɪdɪd] , [tweɪn] [æt; ət] [wʌns] —

'	United	,	yet	divided	,	twain	at	once	—
-	团结的	,	然而	分割	,	马克·吐温	在	一次	—

既联合又分裂，两者同时存在——

[sɪt] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ɑːn][wʌn] [θroʊn] . -

sit	two	kings	of	Fable	on	one	throne	.	'
坐	二	国王	的	寓言	在	一	王座	.	-

让寓言世界中的两位国王同坐一个王座。

['kuːpə] : [ðə; ði][tæsk] (['ɔːltərd]) .

Cowper	:	The	Task	(	altered	)	.
考珀	:	这	任务	(	已修改	)	.

考珀：任务（修改版）。

- , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [ɪn] ['lætn] [aɪ'æmbɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

PHÆDRUS	,	who	wrote	the	fables	of	Æsop	in	Latin	iambics	,	and	added	others	of
-	,	WHO	写道	这	寓言	的	伊索	在	拉丁	抑扬格	,	和	额外	其他的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

菲德罗斯用拉丁抑扬格写成了伊索寓言，并添加了一些他自己的寓言。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [maʊnt] - , [nɪr] [tuː; tə]

was	born	at	the	very	source	of	poetic	inspiration	,	on	Mount	Pierius	,	near	to
曾是	出生	在	这	非常	来源	的	诗意的	灵感	,	在	山	-	,	靠近	到

[ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-] [sprɪŋ] ,

the	Pierian	spring	,
这	皮埃里安	春天	,

他诞生于诗歌灵感的源泉——皮埃里乌斯山上，靠近皮埃里安泉。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ɪn] [θreis] ,

the	seat	of	the	Muses	,	in	Thrace	,
这	座位	的	这	缪斯	,	在	色雷斯	,

缪斯女神的居所，位于色雷斯。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

at	that	time	a	portion	of	the	Roman	province	of	Macedonia	,	and	of
在	那	时间	一个	部分	的	这	罗马	省	的	马其顿	,	和	的

[wɪtʃ] [ɔk'teivjəs] ,

which	Octavius	,
哪个	奥克塔维乌斯	,

当时是罗马马其顿行省的一部分，屋大维也曾是其中一员。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] , [wʌz; wəz] [proʊ'kɑːnsl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	father	of	Augustus	Cæsar	,	was	Proconsul	,	during	the	last	century	before	the
这	父亲	的	奥古斯都	凯撒	,	曾是	总督	,	期间	这	最后的	世纪	前	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

奥古斯都·凯撒的父亲，在基督教纪元之前的最后一个世纪担任罗马总督。

[laɪk] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [roʊm] ,

Like	Æsop	,	he	too	was	a	slave	in	early	youth	,	but	being	taken	to	Rome	,
喜欢	伊索	,	他	也	曾是	一个	奴隶	在	早期的	青年	,	但	存在	已采取	到	罗马	,

和伊索一样，他年轻时也曾是奴隶，但被带到罗马后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'mɪtiːd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

he	was	manumitted	by	Augustus	,	and	occupied	a	place	in	the	household	of
他	曾是	获释	经过	奥古斯都	,	和	占领	一个	地方	在	这	家庭	的

[ðæt] ['empərər] .

that	Emperor	.
那	皇帝	.

他被奥古斯都释放，并在这位皇帝的宫廷中担任要职。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [pjʊr] [lə'tiniti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

Here	he	acquired	the	pure	Latinity	of	his	style	,
这里	他	获得	这	纯的	拉丁语	的	他的	风格	,

在这里，他获得了纯正的拉丁文风格。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [roʊt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feiblz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz]

and	in	later	years	wrote	the	well	-	known	fables	in	the	collection	that	bears	his
和	在	之后	年	写道	这	出色地	-	已知	寓言	在	这	收藏	那	熊	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

晚年，他创作了以他名字命名的著名寓言故事集。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɑːr; ər] [ɪn] [faɪv] [bʊks] , [-]

His	fables	are	in	five	books	,	[	64	]
他的	寓言	是	在	五	图书	,	[	-	]

他的寓言故事共有五本书[64]

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tai'biːriəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['empərəz] .

and	were	published	during	the	reign	of	Tiberius	and	subsequent	emperors	.
和	是	已发布	期间	这	在位	的	提比略	和	随后的	皇帝们	.

这些著作在提比略皇帝及其后继皇帝统治时期出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [bʊk] , [ə'drest] [tuː; tə] [juːtəkəs] , [-] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'luːdz]

In	the	prologue	to	his	third	book	,	addressed	to	Eutychus	,	[	38	]	he	thus	alludes
在	这	序幕	到	他的	第三	书	,	已解决	到	尤提克斯	,	[	-	]	他	因此	暗示

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

to	his	birthplace	,
到	他的	出生地	,

在他写给欧提库斯的第三本书的序言中[38]，他提到了自己的出生地，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'vaʊz] [ɔːl] ['mɜːrsəneri] [eɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] :

and	disavows	all	mercenary	aims	in	his	literary	pursuits	:
和	否认	全部	雇佣兵	目标	在	他的	文学	追求	:

他否认其文学创作中存在任何牟利目的：

- [ˌem 'iː] — [huːm] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['mʌðər] [bɔːr]

'	Me	—	whom	a	Grecian	mother	bore
-	我	—	谁	一个	希腊	母亲	钻孔

我——一位希腊母亲所生

[ɑːn] [hɪl] [paiˈeriən, paiˈiər-] , [wer] [ʌv; əv] [jɔːr]
On Hill Pierian , where of yore
在 爬坡道 皮埃里安 , 在哪里 的 昔时

在皮埃里安山上，昔日的

[niːˈmɔzini] [ɪn] [lʌv] [dɪˈvaɪn]
Mnemosyne in love divine
记忆女神 在 爱 神圣的

神圣的爱中的记忆女神

[brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][dʒoʊv][ðə; ði] [ˈtuːnfl] [naɪn] .
Brought forth to Jove the tuneful Nine .
带来 前进 到 朱庇特 这 悦耳动听 九 .

为朱庇特带来了悦耳动听的九位神祇。

[ðoʊ] [sprʌŋ] [wer] [ˈdʒiːniəs] [ˈreɪnd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,
Though sprung where genius reigned with art ,
尽管 弹簧 在哪里 天才 统治 和 艺术 ,

虽然诞生于天才与艺术交相辉映的地方，

[aɪ] - [ʌp] - [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
I grubb'd up av'rice from my heart ,
我 - 向上 - 从 我的 心 ,

我从心底里汲取了力量，

[ænd; ənd] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [əˈplɔːz] [ðæn; ðən] [peɪ] ,
And rather for applause than pay ,
和 相当 为了 掌声 比 支付 ,

与其说是为了报酬，不如说是为了掌声。

[ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [weɪ] —
Embrace the literary way —
拥抱 这 文学 方式 —

拥抱文学之道——

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪt] ,
Yet as a writer and a wit ,
然而 作为 一个 作家 和 一个 有 ,

然而，作为一名作家和一位才子，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈbeɪtmənts] [ðeɪ] [ædˈmɪt] .
With some abatements they admit .
和 一些 减免 他们 承认 .

他们承认会做出一些让步。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
What is his case then , do you think ,
什么 是 他的 案件 然后 , 做 你 思考 ,

那么，你认为他的案子会是什么样的呢?

[huː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər] [welθ] [nɔːr] [sliːps] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Who toils for wealth nor sleeps a wink ,
WHO 辛勤劳作 为了 财富 也不 睡觉 一个 眨眼 ,

为财富辛勤劳作却彻夜难眠的人，

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [peɪn]
Preferring to the pleasing pain
偏好 到 这 令人愉悦 疼痛

宁愿选择令人愉悦的痛苦

[ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈsɔːrdɪd][geɪn] ?
Of composition , sordid gain ?
的 作品 , 肮脏的 获得 ?

构成，卑鄙的收益?

[bʌt; bət][hæp; hɑːp] [wʌt] [wɪl] ([æz; əz]['saɪˌnɑːn] [sed]

But	hap	what	will	(	as	Sinon	said
但	哈普	什么	将要	(	作为	诗乃	说

但命运会如何安排呢（正如西农所说）

[wen] [tuː; tə] [kɪŋ] ['praɪəm][hiː; hi][wʌz; wəz][led]) ,

When	to	King	Priam	he	was	led	)	,
什么时候	到	国王	普里阿姆	他	曾是	引领	)	,

他被带到普里阿摩斯国王那里时)，

[aɪ] [bʊk] [ðə; ði][θɜːrd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fʊl'fɪl] ,

I	book	the	third	shall	now	fulfil	,
我	书	这	第三	将	现在	实现	,

我预订的第三份现在应该可以兑现了，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] [stɪl] ,

With	Æsop	for	my	master	still	,
和	伊索	为了	我的	掌握	仍然	,

我仍然以伊索为师，

[wɪtʃ] [bʊk] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

Which	book	I	dedicate	to	you
哪个	书	我	奉献	到	你

我将哪本书献给你

[æz; əz][bəuθ][tuː; tə] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [duː] .

As	both	to	worth	and	honour	due	.
作为	两个都	到	值得	和	荣誉	到期的	.

既有价值，也有荣誉。

[pliːzd] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ; [ɪf] [nɑːt] , ['kɑːntent] ,

Pleased	,	if	you	read	;	if	not	,	content	,
高兴	,	如果	你	读	;	如果	不是	,	内容	,

如果你读了，我会很高兴；如果没读，我也没关系。

[æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'vent] ,

As	conscious	of	a	sure	event	,
作为	有意识的	的	一个	当然	事件	,

意识到某个确定的事件，

[ðæt] [ðiːz] [maɪ] ['feiblz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

That	these	my	fables	shall	remain	,
那	这些	我的	寓言	将	保持	,

愿我的这些寓言故事永存。

[ænd; ənd]['æftər] - ['eɪdʒɪz] [ˌentər'teɪn] . - [-]

And	after	-	ages	entertain	.	'	[	39	]
和	后	-	年龄	招待	.	-	[	-	]

后世也乐在其中。[39]

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [vaɪs] [-]

His	object	,	as	he	declares	,	was	to	expose	vice	[	65	]
他的	目的	,	作为	他	声明	,	曾是	到	暴露	副	[	-	]

他宣称，他的目的是揭露罪恶[65]

[ænd; ənd] ['fɑːli] ; [ɪn] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [fɔːr; fər][sɪ'dʒeɪnəs] ,

and	folly	;	in	pursuing	it	he	did	not	escape	persecution	,	for	Sejanus	,
和	蠢事	;	在	追求	它	他	做过	不是	逃脱	迫害	,	为了	塞扬努斯	,

以及愚昧；在追求它的过程中，他并没有逃脱迫害，因为塞扬努斯，

[ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][tai'biːriəs] ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	arbitrary	minister	of	Tiberius	(	who	had	now	succeeded	to	the
这	随意的	部长	的	提比略	(	WHO	有	现在	成功了	到	这

[ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l]) ,

imperial	purple	)	,
帝国	紫色的	)	,

提比略（此时已继承皇位）的专断大臣

[tʊk] ['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

took	mortal	offence	at	certain	of	the	apologues	which	he	suspected	applied	to
采取	凡人	罪行	在	肯定	的	这	寓言	哪个	他	怀疑	应用	到

[hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

himself	,	and	,
他自己	,	和	,

他对某些他怀疑是针对自己的寓言故事感到非常愤怒，并且

- [ɪn'fɔːrmər] , ['wɪtnəs] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] , - [leɪd] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] ['paʊər] ['hevi] [ə'pɑːn][ðə; ði]

'	informer	,	witness	,	judge	and	all	,	'	laid	the	iron	hand	of	power	heavy	upon	the
-	告密者	,	证人	,	法官	和	全部	,	-	铺设	这	铁	手	的	力量	重的	之上	这

['fæbjəlɪst] .

fabulist	.
寓言家	.

“告密者、证人、法官等等，”权力的铁腕沉重地压在了虚构故事的人身上。

- , [huːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [left] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [sɜːr'vɪləti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Phædrus	,	whose	early	years	of	slavery	had	left	no	taint	of	servility	upon	his
-	,	谁	早期的	年	的	奴隶制	有	左边	不	污点	的	奴性	之上	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

费德鲁斯早年为奴的经历并没有在他的品格上留下任何奴性的污点。

[wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['ɪnsələnt] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði] ['triːtmənt]

was	too	independent	to	stoop	to	insolent	power	,	and	resented	the	treatment
曾是	也	独立的	到	哈腰	到	傲慢的	力量	,	和	怨恨	这	治疗

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .

to	which	he	was	subjected	.
到	哪个	他	曾是	受	.

他为人独立，不愿屈尊摆架子，并且对他所受到的待遇感到愤慨。

[ðʌs] [bɪ'set] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] [wɜːr; wər]

Thus	beset	,	and	probably	largely	owing	to	this	cause	,	his	last	years	were
因此	围困	,	和	大概	很大程度上	欠款	到	这	原因	,	他的	最后的	年	是

[spent] [ɪn] ['pɑːvərti] .

spent	in	poverty	.
花费	在	贫困	.

因此，他晚年饱受贫困之苦，这很可能也是主要原因。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst]

Amidst	the	infirmities	of	age	he	compares	himself	to	the	old	hound	in	his	last
在……之中	这	弱点	的	年龄	他	比较	他自己	到	这	老的	猎犬	在	他的	最后的

['æpəˌlɒg] ,

apologue	,
寓言	,

在年老体衰之际，他在最后的寓言中将自己比作一只老猎犬。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tʃæs'taɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [tuː; tə]

which	being	chastised	by	his	master	for	his	feebleness	in	allowing	the	boar	to
哪个	存在	受责罚	经过	他的	掌握	为了	他的	虚弱	在	允许	这	公猪	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他因软弱无能，让野猪逃脱而受到主人的责骂。

[rɪ'plaɪd] , - [sper] [jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt] !

replied	,	'	Spare	your	old	servant	!
回复	,	-	空闲的	你的	老的	仆人	!

回答说："饶了你的老仆人吧！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] , [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

It	was	the	power	,	not	the	will	,	that	failed	me	.
它	曾是	这	力量	,	不是	这	将要	,	那	失败的	我	.

让我失望的不是意志，而是权力。

[rɪ'membər] ['ræðər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ə'bjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

Remember	rather	what	I	was	than	abuse	me	for	what	I	am	.	'
记住	相当	什么	我	曾是	比	虐待	我	为了	什么	我	是	.	-

请记住我曾经的模样，而不是因为我现在的样子而辱骂我。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	lesson	which	even	at	the	present	day	may	sometimes	find	its	application	.
一个	课	哪个	甚至	在	这	展示	天	可能	有时	寻找	它是	应用	.

即使在今天，这个教训有时仍然适用。

- ['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊst] [wʌz; wəz]

Phædrus	prophesied	his	own	immortality	as	an	author	,	and	his	boast	was
-	预言	他的	自己的	不朽	作为	一个	作者	,	和	他的	夸	曾是

[ðæt] [waɪlst] [ɪn'ventɪd] ,

that	whilst	Æsop	invented	,
那	而	伊索	发明	,

费德鲁斯预言自己将作为作家永垂不朽，他夸耀说，虽然伊索发明了.....

[hiː; hi] (-) [pɝ'fɛktəd] .

he	(	Phædrus	)	perfected	.
他	(	-	)	完善	.

他（斐德鲁斯）完善了。

- , [-] [ə; eɪ] ['lætn] , [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [ɪn] [griːk] [ˌkəuli'æmbik] , [wʌt]

Babrius	,	[	40	]	a	Latin	,	did	for	the	Æsopian	fable	,	in	Greek	choliambics	,	what
-	,	[	-	]	一个	拉丁	,	做过	为了	这	伊索寓言	寓言	,	在	希腊语	抑扬格	,	什么

- , [ə; eɪ] [griːk] ,

Phædrus	,	a	Greek	,
-	,	一个	希腊语	,

拉丁人巴布里乌斯[40]用希腊抑扬格诗体改编了伊索寓言，其贡献堪比希腊人费德鲁斯。

[ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['lætn] [aɪ'æmbɪk] .

accomplished	for	them	in	Latin	iambics	.
完成	为了	他们	在	拉丁	抑扬格	.

用拉丁抑扬格诗体为他们创作。

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	is	[	66	]
他	是	[	-	]

他是[66]

[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

believed	to	have	lived	in	the	third	century	a	.	d	.	,
相信	到	有	居住地	在	这	第三	世纪	一个	.	d	.	,

据信生活在公元三世纪，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ʌv; əv]['tuːtər][tuː; tə] ['brænʧkəs] ,

and	to	have	composed	his	fables	in	his	quality	of	tutor	to	Branchus	,
和	到	有	由	他的	寓言	在	他的	质量	的	导师	到	布兰库斯	,

并且，他以布兰库斯老师的身份创作了他的寓言故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs] . [-]

the	young	son	of	the	Emperor	Alexander	Severus	.	[	41	]
这	年轻的	儿子	的	这	皇帝	亚历山大	西弗勒斯	.	[	-	]

皇帝亚历山大·塞维鲁的幼子。[41]

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [ɪn] [tuː] [bʊks] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ,

His	collection	of	Æsopian	fables	in	two	books	was	known	to	ancient	writers	,
他的	收藏	的	伊索寓言	寓言	在	二	图书	曾是	已知	到	古老的	作家	,

他收集的伊索寓言故事集共两册，为古代作家所熟知。

[huː] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['lɪtərəri] ['treʒərz]

who	refer	to	him	and	quote	his	apologues	,	but	,	like	other	literary	treasures
WHO	参考	到	他	和	引用	他的	寓言	,	但	,	喜欢	其他	文学	宝藏

,

,

,

那些提及他并引用他的寓言的人，但是，像其他文学瑰宝一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

it	was	lost	during	the	Middle	Ages	.
它	曾是	丢失的	期间	这	中间	年龄	.

它在中世纪时期遗失了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['aɪzək] ['nɪkələs] - , [ə; eɪ] [swɪs] ,

Early	in	the	seventeenth	century	,	Isaac	Nicholas	Neveletus	,	a	Swiss	,
早期的	在	这	第十七	世纪	,	艾萨克	尼古拉斯	-	,	一个	瑞士	,

十七世纪初，瑞士人艾萨克·尼古拉斯·内维莱图斯

['pʌblɪʃt] (-) [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ,

published	(	1610	)	an	edition	of	the	fables	of	Æsop	,
已发布	(	-	)	一个	版	的	这	寓言	的	伊索	,

1610年出版了《伊索寓言》的一个版本。

[kən'teɪnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feiblz]

containing	not	only	those	embraced	in	the	work	of	Planudes	,	but	additional	fables
包含	不是	仅有的	那些	拥抱	在	这	工作	的	-	,	但	额外的	寓言

[frʌm; frəm][em'esiz] .

from	MSS	.
从	MSS	.

不仅包含普拉努德斯作品中收录的故事，还收录了来自 MSS 的其他寓言故事。

[ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - .

in	the	Vatican	Library	,	and	some	from	Aphthonius	and	Babrius	.
在	这	教廷	图书馆	,	和	一些	从	-	和	-	.

梵蒂冈图书馆藏有部分藏品，阿弗托尼乌斯和巴布里乌斯也有一些藏品。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kə'lektər] [ænd; ənd]

He	further	expressed	the	opinion	that	the	latter	was	the	earliest	collector	and
他	更远	表达	这	观点	那	这	后者	曾是	这	最早	集电极	和

['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɪn] [griːk] .

writer	of	the	Æsopian	fables	in	Greek	.
作家	的	这	伊索寓言	寓言	在	希腊语	.

他还表示，后者是希腊语中最早收集和撰写伊索寓言的人。

['frænsɪs] ['væv.ə.sər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒeʒʊɪt] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Francis Vavassor , a French Jesuit , followed with comments on Babrius on the same
弗朗西斯 瓦瓦索尔 , 一个 法语 耶稣会 , 随后 和 评论 在 - 在 这 相同的
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

法国耶稣会士弗朗西斯·瓦瓦索尔随后对巴布里乌斯发表了类似评论；

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['frentʃmən] , [beɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔːrɪk] - ; ['tɔməs] ['tirit]
so also another Frenchman , Bayle , in his ' Dictionnaire Historique ' ; Thomas Tyrwhitt
所以 还 其他 法国人 , 贝勒 , 在 他的 - 词典 历史 - ; 托马斯 泰尔维特
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛntli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and Dr . Bentley in England ,
和 博士 . 宾利 在 英格兰 ,

另一位法国人贝勒在他的《历史辞典》中也有相关论述；英国的托马斯·蒂尔维特和本特利博士也有类似论述。

[ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][diː]['fjʊriːə][ɪn] ['ɪtəli] , ['ɔːlsoʊ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
and Francisco de Furia in Italy , also espoused the idea first suggested by
和 弗朗西斯科 德 弗里亚 在 意大利 , 还 拥护 这 主意 第一的 建议 经过
- ,
Neveletus ,
- ,

意大利的弗朗西斯科·德·富里亚也赞同内维莱图斯首先提出的观点。

[ænd; ənd] [ə'djuːs] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and adduced further proofs in support of it .
和 已提出 更远 证明 在 支持 的 它 .

并提出了进一步的证据来支持这一观点。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [ðiːz] [s'kɒləz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]
Singularly enough , the accuracy of the forecast of these scholars was established
单独地 足够的 , 这 准确性 的 这 预报 的 这些 学者们 曾是 已确立的
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - ,
by the discovery in 1840 ,
经过 这 发现 在 - ,

特别值得一提的是，这些学者的预测的准确性在1840年的一项发现中得到了证实。

[baɪ][em] . - ['miˌnæs] , [ə; eɪ] [griːk] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrə] [ɑːn]
by M . Minoides Menas , a Greek , at the Convent of St . Laura on
经过 M . - 梅纳斯 , 一个 希腊语 , 在 这 修道院 的 英石 . 劳拉 在
[maʊnt] ['æθɔs] ,
Mount Athos ,
山 阿索斯 ,

作者：M. Minoides Menas，一位希腊人，在阿索斯山圣劳拉修道院

[ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ɪn] [griːk] [ˌkəuli'æmbik] [vɜːrs] .
of a veritable copy of Babrius in Greek choliambic verse .
的 一个 真正的 复制 的 - 在 希腊语 抑扬格 诗 .

这是巴布里乌斯作品的希腊抑扬格诗体的真实副本。

[ðə; ði] [-]
The [67]
这 [-]

[67]

['trænskrɪpt] [ʌv; əv]['miˌnæs][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
transcript of Menas was first published in Paris in 1844 .
文字稿 的 梅纳斯 曾是 第一的 已发布 在 巴黎 在 - .

《梅纳斯传》的抄本于 1844 年在巴黎首次出版。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	first	English	edition	was	edited	by	Sir	George	Cornewall	Lewis	in	the	original
这	第一的	英语	版	曾是	编辑	经过	先生	乔治	康沃尔	刘易斯	在	这	原来的

[griːk] [tekst] ,

Greek	text	,
希腊语	文本	,

第一版英文版由乔治·康沃尔·刘易斯爵士根据希腊原文编辑而成。

[wɪð; wɪθ] ['lætn] [noʊts] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] (-) [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði]

with	Latin	notes	,	and	afterwards	(	1860	)	translated	into	English	by	the
和	拉丁	笔记	,	和	然后	(	-	)	翻译	进入	英语	经过	这

[rev] . [dʒeɪmz] ['deɪvɪːz] , [em] . [ə; eɪ] . ,

Rev	.	James	Davies	,	M	.	A	.	,
牧师	.	詹姆斯	戴维斯	,	M	.	一个	.	,

附拉丁文注释，后于1860年由詹姆斯·戴维斯牧师（文学硕士）翻译成英文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] .

and	they	now	form	the	most	trustworthy	version	of	the	Æsopian	fables	.
和	他们	现在	形式	这	最多	值得信赖的	版本	的	这	伊索寓言	寓言	.

如今，它们构成了最值得信赖的伊索寓言版本。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	38	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[38]

- [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv][kə'ligjulə] , - - . [-]

'	The	Charioteer	of	Caligula	,	'	Bücheler	.	[	39	]
-	这	车夫	的	卡利古拉	,	-	-	.	[	-	]

《卡利古拉的战车御者》，比切勒。[39]

[frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [baɪ] ['krɪstəfər]

From	the	translation	of	the	fables	of	Phædrus	into	English	verse	by	Christopher
从	这	翻译	的	这	寓言	的	-	进入	英语	诗	经过	克里斯托弗

[smɑːrt] , [ə; eɪ] . [em] . [-]

Smart	,	A	.	M	.	[	40	]
聪明的	,	一个	.	M	.	[	-	]

摘自克里斯托弗·斯马特 (Christopher Smart) 翻译的费德鲁斯寓言的英文诗歌[40]

['sʌmtaɪmz] [spelt] - - . - [-]

Sometimes	spelt	'	Gabrias	.	'	[	41	]
有时	拼写	-	-	.	-	[	-	]

有时拼写为“Gabrias”。[41]

['dʒeɪkəbz] : - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l] , - [piː] . - . [-]

Jacobs	:	'	History	of	the	Æsopic	Fable	,	'	p	.	22	.	[	68	]
雅各布斯	:	-	历史	的	这	-	寓言	,	-	p	.	-	.	[	-	]

Jacobs：《埃索皮克寓言的历史》，第 22 页。[68]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪθ] .

THE	FABLE	IN	HISTORY	AND	MYTH	.
这	寓言	在	历史	和	神话	.

历史与神话中的寓言。

- [fʊl] [ʌv; əv] [waɪz] [sɔːz] . -

'	Full	of	wise	saws	.	'
-	满的	的	明智的	锯子	.	-

“充满了至理名言。”

['ʃeɪkspɪr] :
Shakespeare :
莎士比亚 :

莎士比亚：

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As You Like It .
作为 你 喜欢 它 .

皆大欢喜。

- ['feiblz] , - [sez] ['ærɪˌstɑːtl] , - [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðɪs]
' FABLES , ' says Aristotle , ' are adapted to deliberate oratory , and possess this
- 寓言 , - 说道 亚里士多德 , - 是 改编 到 商榷 演说 , 和 具有 这
[əd'væntɪdʒ] :
advantage :
优势 :

亚里士多德说："寓言故事适合深思熟虑的演说，并具有以下优势：

[ðæt] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;
that to hit upon facts which have occurred in point is difficult ;
那 到 打 之上 事实 哪个 有 发生 在 观点 是 难的 ;

要找出与此相关的事实是很困难的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['feiblz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
but with regard to fables it is comparatively easy .
但 和 看待 到 寓言 它 是 比较 简单的 .

但就寓言故事而言，就相对容易了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrətər] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] ,
For an orator ought to construct them just as he does his illustrations ,
为了 一个 演说者 应该 到 构造 他们 只是 作为 他 做 他的 插图 ,

演说家应该像构建插图一样构建它们。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] ,
if he be able to discover the point of similitude ,
如果 他 是 有能力的 到 发现 这 观点 的 相似性 ,

如果他能够发现相似点，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv]
a thing which will be easy to him if he be of a philosophical turn of
一个 事物 哪个 将要 是 简单的 到 他 如果 他 是 的 一个 哲学 转动 的
[maɪnd] . - [-]
mind . ' [42]
头脑 . - [-]

如果他具有哲学思维，那么这件事对他来说就很容易了。[42]

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The truth of this is exemplified in the use which has been made of the
这 真相 的 这 是 举例说明 在 这 使用 哪个 有 到过 制成 的 这
['æpəˌlɒg] [baɪ] ['ɔːrətəz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
apologue by orators in all ages ,
寓言 经过 演说家 在 全部 年龄 ,

历代演说家运用寓言的方式就证明了这一点。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] .
but especially in early times .
但 尤其 在 早期的 时代 .

尤其是在早期。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər]

The following instances of the application of fables to particular occasions are recorded .

这 下列的 实例 的 这 应用 的 寓言 到 特别的 场合 是 记录 .

以下记录了将寓言故事应用于特定场合的几个例子。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [-]

The fable of The Belly and the Members , which is reputed [69]

这 寓言 的 这 腹部 和 这 成员 , 哪个 是 知名 [-]

据说[69]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['eksələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

to be the oldest in existence , is of sterling excellence , as well as of

到 是 这 最老 在 存在 , 是 的 英镑 卓越 , 作为 出色地 作为 的

['venərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] . [-]

venerable antiquity . [43]

可敬 古代 . [-]

是现存最古老的，具有卓越的品质，以及可敬的古老历史。[43]

[ɪts]['luːsɪd]['mɔːrəl][ɪz] [truːθ] [ɪn] ['es(ə)ns] .

Its lucid moral is truth in essence .

它是 清醒的 道德 是 真相 在 本质 .

它所蕴含的清晰道德意义本质上就是真理。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The logic of its conclusion is as invulnerable as the demonstration of a

这 逻辑 的 它是 结论 是 作为 无敌的 作为 这 示范 的 一个

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['juːklɪd] .

proposition in Euclid .

主张 在 欧几里得 .

其结论的逻辑严密无懈可击，如同欧几里得几何中的命题证明一样无懈可击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː]

There is no gainsaying it , turn it how we may , and , with all due

那里 是 不 反驳 它 , 转动 它 如何 我们 可能 , 和 , 和 全部到期的

['defərəns] [tuː; tə] [man'tɛn] ,

deference to Montaigne ,

尊重 到 蒙田 ,

无可辩驳的是，无论我们如何解读，而且，恕我直言，尽管我对蒙田充满敬意，

['oʊnli][wʌn]['mɔːrəl][ɪz] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

only one moral is deducible from it .

仅有的 一 道德 是 可扣除额 从 它 .

从中只能推导出一条道德教训。

[ðɪs] [ɪz]['sɑːlɪd] ['bɑːtəm] [graʊnd] [ænd; ənd][bed] [rɑːk] , [seɪf] [fɔːr; fər] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ; [seɪf]

This is solid bottom ground and bed rock , safe for chain - cable holding ; safe

这 是 坚硬的 底部 地面 和 床 岩石 , 安全的 为了 链 - 电缆 保持 ; 安全的

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] ,

for building upon ,

为了 建筑 之上 ,

这是坚实的地面和基岩，可以安全地使用链缆固定；可以安全地在其上建造建筑物。

[haʊ'evər] [haɪ] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

however high the superstructure .

然而 高的 这 上层建筑 .

然而，无论上层建筑多么高耸。

['straɪkɪŋ] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mə'niːniəs] [ə'gripə] [wen] [ðə; ði] ['ræbl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Striking **use** **was** **made** **of** **it** **by** **Menenius** **Agrippa** **when** **the** **rabble** **refused**
引人注目 使用 曾是 制成 的 它 经过 梅内纽斯 阿格里帕 什么时候 这 乌合之众 拒绝
[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
to **pay** **their** **share** **of** **the** **taxes** **necessary** **for** **carrying** **on** **the** **business** **of**
到 支付 他们的 分享 的 这 税收 必要的 为了 携带 在 这 商业 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the **State** **.**
这 状态 .

梅内尼乌斯·阿格里帕曾巧妙地运用了这一策略，当时乌合之众拒绝缴纳国家运转所需的税款。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌkɔːriə'leɪnəs] - [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [mə'niːniəs] , [ðə; ði]['roʊmən]['kɑːns(ə)l] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]
In **the** **'** **Coriolanus** **'** **of** **Shakespeare** **,** **Menenius** **,** **the** **Roman** **Consul** **,** **is** **introduced** **in**
在 这 - 科里奥兰纳斯 - 的 莎士比亚 , 梅内纽斯 , 这 罗马 领事 , 是 介绍 在
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

在莎士比亚的《科利奥兰纳斯》中，罗马执政官梅内尼乌斯以人物形象出现。

[-] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] .
[**44** **]** **and** **recounts** **the** **apologue** **to** **the** **disaffected** **citizens** **of** **Rome** **.**
[-] 和 叙述 这 寓言 到 这 心怀不满的 公民 的 罗马 .

[44] 并向不满的罗马公民讲述了寓言故事。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [weɪ] :
Thus **the** **dramatist** **,** **in** **his** **superb** **way** **:**
因此 这 剧作家 , 在 他的 高超 方式 :

于是，这位剧作家以他卓越的方式写道：

[men] .
Men **.**
男人 .

男人。

['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst]
Either **you** **must**
任何一个 你 必须

要么你必须

[kən'fes] [jɔːr'selvz] ['wʌndrəs] [mə'lɪʃəs] ,
Confess **yourselves** **wondrous** **malicious** **,**
承认 你们自己 奇妙的 恶意 ,

承认你们这些邪恶之徒吧！

[ɔːr][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
Or **be** **accused** **of** **folly** **.**
或者 是 被告 的 蠢事 .

或者被指责为愚蠢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]
I **shall** **tell** **you**
我 将 告诉 你

我会告诉你

[ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A **pretty** **tale** **:** **it** **may** **be** **you** **have** **heard** **it** **;**
一个 漂亮的 故事 : 它 可能 是 你 有 听到 它 ;

一个美丽的故事：你可能听说过；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər]
But **since** **it** **serves** **my** **purpose** **,** **I** **will** **venture**
但 自从 它 服务 我的 目的 , 我 将要 风险投资

但既然这符合我的目的，我就冒险一试。

[tuː; tə] [steɪl] - [tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

To	stale	'	t	a	little	more	.
到	陈旧	-	t	一个	小的	更多的	.

再稍微陈旧一点。

[wʌn] [sɪt] .

1	Cit	.
1	引用	.

1 引文

[wel] , [aɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [-]

Well	,	I'll	hear	it	,	sir	;	yet	you	must	not	think	[	70	]
出色地	,	患病的	听到	它	,	先生	;	然而	你	必须	不是	思考	[	-	]

好的，先生，我会听的；但是您千万不要这样想[70]

[tuː; tə] [fɑːb] [ɔːf] ['ɑʊər; ɑːr] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət] , [æn; ən] - [tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,

to	fob	off	our	disgrace	with	a	tale	;	but	,	an	'	t	please	you	,
到	钥匙扣	离开	我们的	耻辱	和	一个	故事	;	但	,	一个	-	t	请	你	,

用一个故事来掩盖我们的耻辱；但是，这并不能让你满意，

[dɪ'lɪvər] .

deliver	.
递送	.

递送。

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdiːz] ['membər]

There	was	a	time	when	all	the	body's	Members
那里	曾是	一个	时间	什么时候	全部	这	身体的	成员

曾几何时，该机构的所有成员

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['beli] ; [ðʌs] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] :

Rebelled	against	the	Belly	;	thus	accused	it	:
叛乱	反对	这	腹部	;	因此	被告	它	:

反抗肚腹；如此控诉它：

[ðæt] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'meɪn]

That	only	like	a	gulf	it	did	remain
那	仅有的	喜欢	一个	海湾	它	做过	保持

它就像一道鸿沟，依然存在。

[aɪ] - [ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [ðə; ði]['bɑːdi] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ,

I	'	the	midst	o	'	the	body	,	idle	and	inactive	,
我	-	这	中间	o	-	这	身体	,	闲置的	和	不活跃	,

我身处躯体之中，无所事事，毫无生气。

[stɪl] [ðə; ði]['vaɪənd] , ['nevər] ['berɪŋ]

Still	cupboarding	the	viand	,	never	bearing
仍然	橱柜	这	菜肴	,	绝不	轴承

依然把菜肴装在柜子里，从未承受

[laɪk] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ; [wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts]

Like	labour	with	the	rest	;	where	th	'	other	instruments
喜欢	劳动	和	这	休息	;	在哪里	th	-	其他	仪器

像其他劳动一样；其他工具在哪里

[dɪd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [dɪ'vaɪz] , [ɪn'strʌkt] , [wɔːk] , [fiːl] ,

Did	see	and	hear	,	devise	,	instruct	,	walk	,	feel	,
做过	看	和	听到	,	设计	,	指示	,	走	,	感觉	,

看见、听见、设计、指导、行走、感受，

[ænd; ənd] , ['mjuːtʃuəli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , [dɪd] ['mɪnɪstər]

And	,	mutually	participate	,	did	minister
和	,	相互	参加	,	做过	部长

而且，相互参与，部长们

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['kɑːmən]

Unto	the	appetite	and	affection	common
到	这	食欲	和	感情	常见的

共同的食欲和情感

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

Of	the	whole	body	.
的	这	所有的	身体	.

全身。

[ðə; ði] ['beli] [ˈænsər] :

The	Belly	answered	:
这	腹部	回答	:

肚子回答道：

[wʌn] [sɪt] .

1	Cit	.
1	引用	.

1 引文

[wel] , [sɜːr] , [wʌt] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði] ['beli] ?

Well	,	sir	,	what	answer	made	the	Belly	?
出色地	,	先生	,	什么	回答	制成	这	腹部	?

先生，是什么答案让肚子疼呢?

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

[sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	shall	tell	you	.
先生	,	我	将	告诉	你	.

先生，我会告诉您的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ,

With	a	kind	of	smile	,
和	一个	种类	的	微笑	,

带着一丝微笑，

[wɪtʃ] [nɛə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðʌs] —

Which	ne'er	came	from	the	lungs	,	but	even	thus	—
哪个	从未	来了	从	这	肺	,	但	甚至	因此	—

这并非源自肺部，但即便如此——

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['beli] [smaɪl]

For	,	look	you	,	I	may	make	the	Belly	smile
为了	,	看	你	,	我	可能	制作	这	腹部	微笑

瞧，我或许能让肚皮微笑

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːk] — [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːntɪŋli] [rɪ'plaɪd]

As	well	as	speak	—	it	tauntingly	replied
作为	出色地	作为	说话	—	它	嘲讽地	回复

它还会说话——它嘲讽地回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['membər] , [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [pɑːrts]

To	the	discontented	Members	,	the	mutinous	parts
到	这	不满	成员	,	这	叛逆的	部分

对于那些不满的成员来说，叛乱的部分

[ðæt] ['envid] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] : ['i:v(ə)n][soʊ][moʊst] [fɪtli]
That envied his receipt : even so most fitly
那 令人羡慕 他的 收据 : 甚至 所以 最多 合适地

那人羡慕他的收据：即便如此，也十分合适。

[æz; əz][ju:; jʊ] [mə'laɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['senətəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
As you malign our senators , for that
作为 你 诽谤 我们的 参议员 , 为了 那

你诋毁我们的参议员，就是因为这个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
They are not such as you .
他们 是 不是 这样的 作为 你 .

他们和你不一样。

[wʌn] [sɪt] .
1 Cit .
1 引用 .

1 引文

[jʊr; jər] ['bɛliz] ['ænsər] ?
Your Belly's answer ?
你的 肚子 回答 ?

你肚子的答案是什么?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] ['kɪŋli] - [kraʊnd] [hed] , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,
The kingly - crowned head , the vigilant eye ,
这 王者 - 加冕 头 , 这 警惕的 眼睛 ,

头戴王冠的头颅，警惕的目光，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hɑ:rt] , [ðə; ði][ɑ:rm]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒər] ,
The counsellor heart , the arm our soldier ,
这 顾问 心 , 这 手臂 我们的 士兵 ,

顾问的心，我们士兵的手臂，

['aʊər; ɑ:r] [sti:d] [ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [tʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌmpɪtər] ,
Our steed the leg , the tongue our trumpeter ,
我们的 骏马 这 腿 , 这 舌头 我们的 小号手 ,

我们的坐骑是腿，舌头是号手，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mju:nəmənts][ænd; ənd] ['peti] ['hɛlps]
With other muniments and petty helps
和 其他 市政当局 和 小气 帮助

以及其他军需品和零星帮助

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['fæbrɪk] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] — —
In this our fabric , if that they — —
在 这 我们的 织物 , 如果 那 他们 — —

在我们的这片土地上，如果他们——

[men] .
Men .
男人 .

男人。

[wʌt] [ðen] ? — —
What then ? — —
什么 然后 ? — —

然后呢? ——

- [fɔːr] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['feloʊ] [spiːks] ! — [wʌt] [ðen] ?
' Fore me this fellow speaks ! — what then ?
- 前 我 这 同伴 说话 ! — 什么 然后 ?

“这家伙居然敢在我面前说话！——那又怎样？”

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wʌn] [sɪt] .
1 Cit .
1 引用 .

1 引文

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ['beli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,
Should by the cormorant Belly be restrained ,
应该 经过 这 鸬鹚 腹部 是 克制 ,

应该被鸬鹚的腹部束缚住，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [sɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑːdi] — —
Who is the sink o ' the body — —
WHO 是 这 下沉 o - 这 身体 — —

谁是身体的归宿?

[men] .
Men .
男人 .

男人。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[wʌn] [sɪt] .
1 Cit .
1 引用 .

1 引文

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['eɪdʒənts] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kəm'pleɪn] ,
The former agents , if they did complain ,
这 以前的 代理人 , 如果 他们 做过 抱怨 ,

如果这些前特工真的抱怨过，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['beli] ['ænsər] ?
What could the Belly answer ?
什么 可以 这 腹部 回答 ?

肚子会如何回答呢?

[men] .
Men .
男人 .

男人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I will tell you ,
我 将要 告诉 你 ,

我会告诉你，

[ɪf] [juːl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] — [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] —
If you'll bestow a small — of what you have little —
如果 你会 赐给 一个 小的 — 的 什么 你 有 小的 —

如果你愿意捐出一点点——哪怕是你仅有的一点点——

['peɪʃ(ə)ns] [ə'waɪl] , [juːl] [hɪr] [ðə; ði] ['bɛliz] ['ænsər] . [-]
Patience awhile , you'll hear the Belly's answer . [71]
耐心 一会儿 , 你会 听到 这 肚子 回答 . [-]

耐心等一会儿，你就会听到贝利的回答。[71]

[wʌn] [sɪt] .
1 Cit .
1 引用 .

1 引文

[jɜːr] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ye're long about it .
是的 长的 关于 它 .

你在这件事上拖延了很久。

[men] .
Men .
男人 .

男人。

[noʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [gʊd] [frend] ,
Note me this , good friend ,
笔记 我 这 , 好的 朋友 ,

朋友，请记住这一点。

[jʊr; jər] [moʊst] [greɪv] ['beli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] ,
Your most grave Belly was deliberate ,
你的 最多 严重 腹部 曾是 商榷 ,

你最严重的腹部疼痛是故意的，

[nɑːt] [ræʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ænsər] :
Not rash , like his accusers , and thus answered :
不是 皮疹 , 喜欢 他的 指控者 , 和 因此 回答 :

他不像他的控告者那样鲁莽，而是这样回答：

- [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [frendz] , - [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
' True is it , my incorporate friends , ' quoth he ,
- 真的 是 它 , 我的 包含 朋友们 , - 引用 他 ,

“的确如此，我的各位公司朋友们，”他说道。

- [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fuːd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
' That I receive the general food at first ,
- 那 我 收到 这 一般的 食物 在 第一的 ,

“我一开始领到的是普通食物，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Which you do live upon ; and fit it is ,
哪个 你 做 居住 之上 ; 和 合身 它 是 ,

你靠它为生；而且这很合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp]
Because I am the storehouse and the shop
因为 我 是 这 库 和 这 店铺

因为我就是仓库和店铺

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [rɪ'membər] ,
Of the whole body ; but , if you do remember ,
的 这 所有的 身体 ; 但 , 如果 你 做 记住 ,

全身；但是，如果你还记得的话，

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] ,
I send it through the rivers of your blood ,
我 发送 它 通过 这 河流 的 你的 血 ,

我将它通过你鲜血的河流送达，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [oʊ] - [ðə; ði][breɪn] ,

Even	to	the	court	,	the	heart	,	to	the	seat	o	'	the	brain	,
甚至	到	这	法庭	,	这	心	,	到	这	座位	o	-	这	脑	,

甚至到了法庭、心脏、大脑所在之处，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kræŋks][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][mæn] .

And	through	the	cranks	and	offices	of	man	.
和	通过	这	曲柄	和	办公室	的	男人	.

并通过人类的曲柄和办公室。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [nə:vs] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn'fɪriər] [veɪnz] ,

The	strongest	nerves	,	and	small	inferior	veins	,
这	最强	神经	,	和	小的	下	静脉	,

最强壮的神经和较小的下部静脉，

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] [rɪ'si:v] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:mpɪtənsi]

From	me	receive	that	natural	competency
从	我	收到	那	自然的	能力

我从中继承了这种与生俱来的能力

[wer'baɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Whereby	they	live	;	and	though	that	all	at	once	,
由此	他们	居住	;	和	尽管	那	全部	在	一次	,

他们居住的地方；尽管这一切同时发生，

[ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] — — - [ðɪs] [sez] [ðə; ði] ['beli] , [mɑ:rk][ˌem 'i:] .

You	,	my	good	friends	—	—	'	This	says	the	Belly	,	mark	me	.
你	,	我的	好的	朋友们	—	—	-	这	说道	这	腹部	,	标记	我	.

你们，我的好朋友们——”这是肚子说的，记住我的话。

[wʌn] [sɪt] .

1	Cit	.
1	引用	.

1 引文

[eɪ] , [sɜ:r] ; [wel] , [wel] .

Ay	,	sir	;	well	,	well	.
哎	,	先生	;	出色地	,	出色地	.

哎呀，先生；好吧，好吧。

[men] . -

Men	.	'
男人	.	-

男人。

[ðoʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['kænɑ:t]

Though	all	at	once	cannot
尽管	全部	在	一次	不能

虽然不能同时进行

[si:] [wʌt] [aɪ][du:] [dɪ'lɪvər] [aʊt][tu:; tə] [i:tʃ] ,

See	what	I	do	deliver	out	to	each	,
看	什么	我	做	递送	出去	到	每个	,

看看我给每个人都送了些什么，

[jet] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['ɔ:dɪt] [ʌp] , [ðæt] [ɔ:l]

Yet	I	can	make	my	audit	up	,	that	all
然而	我	能	制作	我的	审计	向上	,	那	全部

但我可以编造我的审计报告，仅此而已。

[frʌm; frəm][ˌem 'i:][du:] [bæk] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv][ɔ:l] ,

From	me	do	back	receive	the	flour	of	all	,
从	我	做	后退	收到	这	面粉	的	全部	,

我从你们那里收回所有的面粉，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði][bræn] . -

And	leave	me	but	the	bran	.	'
和	离开	我	但	这	麸	.	-

只给我留下麸皮。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [tiː] ?

What	say	you	to	'	t	?
什么	说	你	到	-	t	?

你有什么不同意的?

[wʌn] [sɪt] .

1	Cit	.
1	引用	.

1 引文

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] .

It	was	an	answer	.
它	曾是	一个	回答	.

这是一个答案。

[haʊ] [ə'plai] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

How	apply	you	this	?
如何	申请	你	这	?

你如何应用这个?

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

[ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] [ðɪs] [gʊd] ['beli] ,

The	senators	of	Rome	are	this	good	Belly	,
这	参议员	的	罗马	是	这	好的	腹部	,

罗马的元老们都是这么好的肚腩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['membər] ; [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪn]

And	you	the	mutinous	Members	;	for	examine
和	你	这	叛逆的	成员	;	为了	检查

还有你们这些叛变的成员；请你们审查

[ðer; ðər] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɛrz] ; [daɪ'dʒest] [θɪŋz] ['raɪtli] ,

Their	counsels	and	their	cares	;	digest	things	rightly	,
他们的	律师	和	他们的	关心	;	消化	事物	没错	,

他们的建议和他们的担忧；正确消化事物，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːmən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Touching	the	weal	o	'	the	common	,	you	shall	find
接触	这	福利	o	-	这	常见的	,	你	将	寻找

触及大众福祉，你就会发现

[noʊ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv]

No	public	benefit	which	you	receive
不	民众	益处	哪个	你	收到

您不会获得任何公共利益

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['proʊsiːdz] [ɔːr] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	it	proceeds	or	comes	from	them	to	you	,
但	它	收益	或者	来	从	他们	到	你	,

但它是从他们那里传到你那里的，或者说是从他们那里传到你那里的。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] .

And	no	way	from	yourselves	.
和	不	方式	从	你们自己	.

你们自己也无计可施。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ðə; ði]['oʊldɪst]['feɪb(ə)l][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
The oldest fable in Holy Scripture ,
这 最老 寓言 在 圣 圣经 ,

圣经中最古老的寓言故事

['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ,
having been spoken or written about six centuries before the time of Æsop ,
拥有 到过 说 或者 书面 关于 六 几个世纪 前 这 时间 的 伊索 ,

早在伊索时代之前六个世纪左右，就已经有人谈论或书写过这些内容了。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [rɪ'kaʊntid] [baɪ]['dʒoʊθəm][tuː; tə][ðə; ði] [men]
is that of The Trees in Search of a King , recounted by Jotham to the men
是 那 的 这 树木 在 搜索 的 一个 国王 , 叙述 经过 约瑟姆 到 这 男人
[ʌv; əv] [-]
of [72]
的 [-]

就是约坦向众人讲述的《寻找国王的树木》[72]

['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə'genst] [ə'bimə,lek] ,
Shechem , and directed against Abimelech ,
示剑 , 和 指导 反对 亚比米勒 ,

示剑，以及针对亚比米勒的攻击，

[-] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]
[45] wherein it is shown that the most worthless persons are generally the most
[-] 其中 它 是 所示 那 这 最多 毫无价值 人 是 一般来说 这 最多
[prɪ'zjʊmɪŋ] :
presuming :
假设 :

[45] 其中表明，最无用的人往往是最自负的:

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
' And all the men of Shechem assembled themselves together , and all the
- 和 全部 这 男人 的 示剑 组装 他们自己 一起 , 和 全部 这
[haʊs] [ʌv; əv]['mɪloʊ] ,
house of Millo ,
房子 的 米洛 ,

于是示剑全族和米罗全家都聚集在一起，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'bimə,lek] [kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and went and made Abimelech king , by the oak of the pillar that was in
和 去 和 制成 亚比米勒 国王 , 经过 这 橡木 的 这 支柱 那 曾是 在
['ʃɛkəm] .
Shechem .
示剑 .

于是，他们去示剑城，在柱子所在的橡树旁，立亚比米勒为王。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊθəm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
And when they told it to Jotham , he went and stood in the top of
和 什么时候 他们 讲述 它 到 约瑟姆 , 他 去 和 站立 在 这 顶部 的
[maʊnt] ['gɛrɪzɪm] ,
Mount Gerizim ,
山 基利心 ,

当他们把这事告诉约坦时，他就上基利心山顶站着。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] , ['hɑ:rkən]

and	lifted	up	his	voice	,	and	cried	and	said	unto	them	,	Hearken
和	抬起	向上	他的	嗓音	,	和	哭	和	说	到	他们	,	倾听

['ʌntə,ʌntu] [,em 'i:] ,

unto	me	,
到	我	,

他提高嗓门，大声喊道："听我说！"

[ji:; ji] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] ['hɑ:rkən] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] .

ye	men	of	Shechem	,	that	God	may	hearken	unto	you	.
是的	男人	的	示剑	,	那	上帝	可能	倾听	到	你	.

示剑人哪，愿神垂听你们的祷告。

[ðə; ði] [tri:z] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

The	Trees	went	forth	on	a	time	to	anoint	a	king	over	them	;
这	树木	去	前进	在	一个	时间	到	涂油	一个	国王	超过	他们	;

树木们曾一度出去膏立一位君王；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [tri:] , [reɪn] [ðaʊ] ['oʊvər] [,ju: 'es] .

and	they	said	unto	the	Olive	-	tree	,	Reign	thou	over	us	.
和	他们	说	到	这	橄榄	-	树	,	在位	你	超过	我们	.

他们对橄榄树说："求你作我们的王。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [tri:] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [maɪ] ['fætnəs] ,

But	the	Olive	-	tree	said	unto	them	,	Should	I	leave	my	fatness	,
但	这	橄榄	-	树	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	肥胖	,

但橄榄树对他们说："我若离开我的肥美，

[hweə'wɪð] [baɪ] [,em 'i:] [ðeɪ] ['ɑ:nər] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] ,

wherewith	by	me	they	honour	God	and	man	,
以及	经过	我	他们	荣誉	上帝	和	男人	,

他们藉此荣耀神和人。

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tri:z] ?

and	go	to	wave	to	and	fro	over	the	trees	?
和	去	到	海浪	到	和	弗	超过	这	树木	?

然后越过树林来回挥手?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪg] - [tri:] , [kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər] [,ju: 'es] .

And	the	Trees	said	to	the	Fig	-	tree	,	Come	thou	,	and	reign	over	us	.
和	这	树木	说	到	这	如图	-	树	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.

众树对无花果树说："来吧，统治我们吧。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪg] - [tri:] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [maɪ] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] [maɪ]

But	the	Fig	-	tree	said	unto	them	,	Should	I	leave	my	sweetness	,	and	my
但	这	如图	-	树	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	甜味	,	和	我的

[gʊd] [fru:t] ,

good	fruit	,
好的	水果	,

无花果树对他们说："我岂能舍弃我的甘甜和美好的果实呢？"

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tri:z] ?

and	go	to	wave	to	and	fro	over	the	trees	?
和	去	到	海浪	到	和	弗	超过	这	树木	?

然后越过树林来回挥手?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [vaɪn] , [kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər] [,ju: 'es] .

And	the	Trees	said	unto	the	Vine	,	Come	thou	,	and	reign	over	us	.
和	这	树木	说	到	这	藤	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.

树木对葡萄树说："来吧，统治我们吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [sed] ['ʌntə¸ʌntu][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [waɪn] , [wɪtʃ] [gɑːd]

And	the	Vine	said	unto	them	,	Should	I	leave	my	wine	,	which	cheereth	God
和	这	藤	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	葡萄酒	,	哪个	欢呼	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

葡萄树对他们说：“我岂可留下那使神和人都喜乐的酒呢？”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ?

and	go	to	wave	to	and	fro	over	the	trees	?
和	去	到	海浪	到	和	弗	超过	这	树木	?

然后越过树林来回挥手?

[ðen] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['ʌntə¸ʌntu][ðə; ði] ['bræmbl] , [kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ju: 'es] .

Then	said	all	the	Trees	unto	the	Bramble	,	Come	thou	,	and	reign	over	us	.
然后	说	全部	这	树木	到	这	荆棘	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.

于是众树对荆棘说：“来吧，统治我们吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [sed] ['ʌntə¸ʌntu][ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [ɪn] [truːθ] [jiː; ji] [ə'nɔɪnt] [¸em 'iː] [kɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ]

And	the	Bramble	said	unto	the	trees	,	If	in	truth	ye	anoint	me	king	over	you
和	这	荆棘	说	到	这	树木	,	如果	在	真相	是的	涂油	我	国王	超过	你

,

,
,

荆棘对树木说：“如果你们真的膏立我作你们的王，

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [-]

then	come	and	put	[	73	]
然后	来	和	放	[	-	]

然后过来放置[73]

[jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][maɪ] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [let]['faɪər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] ,

your	trust	in	my	shadow	;	and	if	not	,	let	fire	come	out	of	the	Bramble	,
你的	相信	在	我的	阴影	;	和	如果	不是	,	让	火	来	出去	的	这	荆棘	,

你若不信赖我的庇护；若不信赖，就让荆棘丛中燃起烈火吧!

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] . -

and	devour	the	cedars	of	Lebanon	.	'
和	吞食	这	雪松	的	黎巴嫩	.	-

吞噬黎巴嫩的香柏树。

[ðə; ði] ['seɪmiənz] [hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] [ðer; ðər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [em'bezəlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]

The	Samians	had	impeached	their	Prime	Minister	for	embezzling	the	money	of
这	萨米安人	有	弹劾	他们的	主要的	部长	为了	挪用公款	这	钱	的

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

the	Commonwealth	,
这	联邦	,

萨米亚人弹劾了他们的总理，因为他挪用了英联邦的资金。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	would	have	put	him	to	death	.
和	会	有	放	他	到	死亡	.

并会处死他。

, [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kaʊnsələr] , [¸ɪntrə'duːst] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks]

Æsop	,	addressing	the	assembled	councillors	,	introduced	the	fable	of	The	Fox
伊索	,	解决	这	组装	议员们	,	介绍	这	寓言	的	这	狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	Hedgehog	into	his	oration	,
和	这	刺猬	进入	他的	演讲	,

伊索在向聚集的议员们发表讲话时，在他的演说中引入了《狐狸和刺猬》的寓言故事。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

as	an	argument	to	dissuade	them	from	their	purpose	.
作为	一个	争论	到	劝阻	他们	从	他们的	目的	.

以此作为劝阻他们放弃其目的的论据。

- [ə; eɪ][fɑ:ks] , ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

' A	fox	,	swimming	across	a	rapid	river	,	was	carried	by	the	current	into	a
- 一个	狐狸	,	游泳	穿过	一个	迅速的	河	,	曾是	携带	经过	这	当前的	进入	一个

[di:p] [rə'vi:n] ,

deep	ravine	,
深的	峡谷	,

一只狐狸游过湍急的河流时，被水流冲进了深谷。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bru:zd] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

where	he	lay	for	a	time	bruised	and	sick	,	and	unable	to	move	.
在哪里	他	躺	为了	一个	时间	瘀伤	和	生病的	,	和	无法	到	移动	.

他躺在那里，浑身是伤，病恹恹的，动弹不得。

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [flaɪz] [-] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

A	swarm	of	hungry	flies	[	46	]	settled	upon	him	.
一个	蜂群	的	饥饿的	苍蝇	[	-	]	定居	之上	他	.

一群饥饿的苍蝇[46]落在了他身上。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

A	hedgehog	,	passing	by	,	compassionated	his	sufferings	,
一个	刺猬	,	通过	经过	,	富有同情心	他的	苦难	,

一只路过的刺猬同情他的痛苦，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	would	have	driven	away	the	flies	that	were	tormenting	him	.
和	会	有	驱动	离开	这	苍蝇	那	是	折磨	他	.

他会赶走那些骚扰他的苍蝇。

" [preɪ] [du:][nɑ:t] [mə'lest] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][fɑ:ks] .

"	Pray	do	not	molest	them	,	"	cried	the	fox	.
"	祈祷	做	不是	骚扰	他们	,	"	哭	这	狐狸	.

“请不要骚扰它们！”狐狸喊道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['hedʒhɔ:g] .

"	How	is	this	?	"	asked	the	hedgehog	.
"	如何	是	这	?	"	问	这	刺猬	.

“这样怎么样？”刺猬问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	not	want	to	be	rid	of	them	?	"
"	做	你	不是	想	到	是	摆脱	的	他们	?	"

“你不想摆脱他们吗？”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][fɑ:ks] ; " [fɔ:r; fər] [ði:z] [flaɪz][ɑ:r; ər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	By	no	means	,	"	replied	the	fox	;	"	for	these	flies	are	now	full	of	blood	,
"	经过	不	方法	,	"	回复	这	狐狸	;	"	为了	这些	苍蝇	是	现在	满的	的	血	,

“绝不可能，”狐狸回答说，“因为这些苍蝇现在都吸饱了血。”

[ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌem 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ði:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi]

and	sting	me	but	little	,	and	if	you	rid	me	of	these	which	are	already
和	蜇	我	但	小的	,	和	如果	你	摆脱	我	的	这些	哪个	是	已经

['seɪʃieɪtɪd] ,

satiated	,
饱足	,

别让我感到太痛苦，如果你能帮我摆脱这些已经饱腹的痛苦，

['ʌðər] [mɔːr] ['hʌŋgri] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
others more hungry will come in their place ,
其他的 更多的 饥饿的 将要 来 在 他们的 地方 ,

会有更饥饿的人来顶替他们的位置。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [aɪ][hæv; həv] [left] .
and will drink up all the blood I have left .
和 将要 喝 向上全部 这 血 我 有 左边 .

他会喝光我剩下的所有鲜血。

" [ðʌs] ['ɔːlsoʊ] , [oʊ]['seɪmiənz] , [ðɪs] [mæn][noʊ][lɔːŋgər] ['indʒəz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['welθi] ;
" Thus also , O Samians , this man no longer injures you , for he is wealthy ;
" 因此 还 , 哦 萨米安人 , 这 男人 不 更长 受伤 你 , 为了 他 是 富裕 ;
[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ,
should you ,
应该 你 ,

“萨摩斯人啊，同样地，这个人不再伤害你们了，因为他很富有；如果你们……”

[haʊ'evər] , [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [-]
however , put him to death , others who are [74]
然而 , 放 他 到 死亡 , 其他的 WHO 是 [-]

然而，处死他，其他人[74]

[pʊr] [wɪl] [kʌm] , [huː] [wɪl] [ɪg'zɔːst] [juː; jʊ][baɪ] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] . -
poor will come , who will exhaust you by filching the public money . '
贫穷的 将要 来 , WHO 将要 排气 你 经过 偷窃 这 民众 钱 . -

穷人会来，他们会偷窃公共资金，让你精疲力竭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'faɪs] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] .
Such a plea in arrest of judgment would hardly suffice in these later days .
这样的 一个 恳求 在 逮捕 的 判断 会 几乎 足够了 在 这些 之后 天 .

在如今这个时代，这种以阻止审判为由提出的请求几乎是行不通的。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] [pə'tɪʃ(ə)n] ['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]
The fable of The Frogs petitioning Jupiter for a King was spoken by Æsop
这 寓言 的 这 青蛙 请愿 木星 为了 一个 国王 曾是 说 经过 伊索
[tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the Athenians in order to reconcile them to the mild yoke of the
到 这 雅典人 在 命令 到 调和 他们 到 这 温和的 轭 的 这
[juː'zɜːrpər][pai'sistrətəs; pi-] ,
usurper Pisistratus ,
篡位者 皮西斯特拉图斯 ,

伊索向雅典人讲述了青蛙向朱庇特请求立王的寓言故事，目的是为了让雅典人接受篡位者庇西特拉图较为温和的统治。

[ə'genst] [huːm] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
against whom , after they had raised him to the supreme power , the people
反对 谁 , 后 他们 有 提高 他 到 这 最高 力量 , 这 人们
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] . -
began to murmur . '
开始 到 低语 . -

然而，当他们拥立他到最高权力宝座时，人民却开始对他心生不满。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['frɑːgz] , [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['veriəb(ə)l] [reɪs] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The Commonwealth of Frogs , a discontented , variable race , weary of liberty ,
这 联邦 的 青蛙 , 一个 不满 , 多变的 种族 , 厌倦 的 自由 ,
[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and fond of a change ,
和 喜爱 的 一个 改变 ,

青蛙联邦，一个不满现状、喜怒无常的种族，厌倦了自由，喜欢改变。

[piˈtiʃənd] [ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] .

petitioned	Jupiter	to	grant	them	a	king	.
请愿	木星	到	授予	他们	一个	国王	.

他们向朱庇特祈求赐予他们一位国王。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

The	good	-	natured	deity	,
这	好的	-	自然	神	,

仁慈的神灵，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)]

in	order	to	indulge	this	their	request	with	as	little	mischief	to	the	petitioners
在	命令	到	放纵	这	他们的	要求	和	作为	小的	恶作剧	到	这	请愿者

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

为了尽可能在不给请愿者造成任何损害的前提下满足他们的请求，

[θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][lɔːg] .

threw	them	down	a	log	.
扔	他们	向下	一个	日志	.

把它们扔到一根圆木上。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈmɑːnərk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrevərəns] ,

At	first	they	regarded	their	new	monarch	with	great	reverence	,
在	第一的	他们	认为	他们的	新的	君主	和	伟大的	尊敬	,

起初，他们对新君主充满敬意。

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət] [pɝˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	kept	from	him	at	a	most	respectful	distance	;	but	perceiving	his
和	保留	从	他	在	一个	最多	尊重	距离	;	但	感知	他的

[teɪm] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

tame	and	peaceable	disposition	,
驯服	和	和平的	处置	,

于是与他保持着极其恭敬的距离；但察觉到他性情温顺平和，

[ðeɪ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fəˌmɪliˈærəti] ,

they	by	degrees	ventured	to	approach	him	with	more	familiarity	,
他们	经过	学位	冒险	到	方法	他	和	更多的	熟悉	,

他们逐渐开始尝试以更亲近的方式接近他，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

till	at	length	some	of	them	even	ventured	to	climb	up	his	side	and
直到	在	长度	一些	的	他们	甚至	冒险	到	爬	向上	他的	边	和

[skwɑːt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

squat	upon	him	,
蹲	之上	他	,

最后，他们中的一些人甚至冒险爬上他的身体，蹲在他身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈsiːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kənˈtempt] .

and	they	all	conceived	for	him	the	utmost	contempt	.
和	他们	全部	构思	为了	他	这	极致	鄙视	.

他们都对他充满了蔑视。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

In	this	disposition	,	they	renewed	their	request	to	Jupiter	,
在	这	处置	,	他们	更新	他们的	要求	到	木星	,

在这种情况下，他们再次向朱庇特提出请求。

[ænd; ənd] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [kɪŋ] .

and	entreated	him	to	bestow	upon	them	another	king	.
和	恳求	他	到	赐给	之上	他们	其他	国王	.

他们恳求他赐给他们另一位国王。

[ðə; ði] ['θʌndərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kreɪn] ,

The	Thunderer	in	his	wrath	sent	them	a	crane	,
这	雷霆	在	他的	愤怒	发送	他们	一个	起重机	,

雷神怒不可遏，派了一只起重机去惩罚他们。

[huː] [noʊ] ['suːnər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [də'mɪnjənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər]

who	no	sooner	took	possession	of	his	new	dominions	than	he	began	to	devour
WHO	不	很快	采取	拥有	的	他的	新的	领地	比	他	开始	到	吞食

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [-]

his	subjects	one	after	another	in	a	most	capricious	and	[	75	]
他的	主题	一	后	其他	在	一个	最多	任性	和	[	-	]

他一占领新领地，就开始以极其反复无常的方式一个接一个地吞噬他的臣民[75]

[tə'rænɪk(ə)l] ['mænər] .

tyrannical	manner	.
强横	方式	.

专横跋扈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [wen] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər]

They	were	now	more	dissatisfied	than	before	;	when	applying	to	Jupiter
他们	是	现在	更多的	不满	比	前	;	什么时候	申请	到	木星

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

a	third	time	,
一个	第三	时间	,

他们现在比以前更加不满；当他们第三次向木星祈求时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðeɪ]

they	were	dismissed	with	the	reproof	that	the	evil	they	complained	of	they
他们	是	解雇	和	这	责备	那	这	邪恶的	他们	抱怨	的	他们

[hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

had	imprudently	brought	upon	themselves	,
有	轻率地	带来	之上	他们自己	,

他们被斥责为咎由自取，并被遣散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['remədi] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	that	they	had	no	remedy	now	but	to	submit	to	it	with	patience	.
和	那	他们	有	不	补救	现在	但	到	提交	到	它	和	耐心	.

-
'
-
-

他们现在别无选择，只能默默忍受。

['pluːˌtɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Plutarch	,	in	his	account	of	'	The	Feast	of	the	Sages	'	at	the	Court	of
普鲁塔克	,	在	他的	帐户	的	-	这	盛宴	的	这	智者	-	在	这	法庭	的

[ˌperi'ændə] ,

Periander	,
芫荽	,

普鲁塔克在其对佩里安德宫廷“贤者盛宴”的记载中写道：

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ([hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]) , ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] -

King	of	Corinth	(	himself	one	of	the	seven	)	,	narrates	the	incident	of	Alexidemus
国王	的	科林斯	(	他自己	一	的	这	七	)	,	叙述	这	事件	的	-

,

,

,

科林斯国王（他本人也是七位君王之一）叙述了亚历克西德姆斯的事件，

['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ʌv; əv][maiˈliːtəs] , [huː] ,

natural	son	of	the	Tyrant	of	Miletus	,	who	,
自然的	儿子	的	这	暴君	的	米利都	,	WHO	,

米利都僭主的私生子，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['loʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən] - - , [ænd; ənd]
having taken offence at being placed lower at the table than ' Æolians , and
拥有 已采取 罪行 在 存在 放置 降低 在 这 桌子 比 - - , 和
['aɪləndərz] ,
Islanders ,
岛民 ,

由于在排名上低于“伊奥利亚人和岛民”，他们感到受到了冒犯。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , - [wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ] ,
and people known to nobody , ' was ridiculed by Æsop ,
和 人们 已知 到 无人 , - 曾是 嘲笑 经过 伊索 ,

“还有那些不为人知的人”，伊索嘲笑道。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [mjuːl] ['mɔːtifaid] .
who related to the assembled guests the fable of The Arrogant Mule mortified .
WHO 有关的 到 这 组装 客人 这 寓言 的 这 傲慢的 骡子 羞愧难当 .

他向在场的宾客讲述了《傲慢的骡子受辱记》的故事。

- [ðə; ði]['laɪən] , - [sed] [hiː; hi] , - [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] .
' The lion , ' said he , ' gave a feast to the beasts .
- 这 狮子 , - 说 他 , - 给予 一个 盛宴 到 这 野兽 .

“狮子，”他说，“给野兽们举行了一场盛宴。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [sent] [ɪks'kjuːziz] , [ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ]
The horse and the ass sent excuses , the one having to bear his master a
这 马 和 这 屁股 发送 借口 , 这 一 拥有 到 熊 他的 掌握 一个
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

马和驴都找借口推辞，那匹马要驮着主人走一段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ; [bʌt; bət] ,
and the other to turn the mill for the housewife ; but ,
和 这 其他 到 转动 这 磨 为了 这 家庭主妇 ; 但 ,

另一个则为家庭主妇转动磨坊；但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] , [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [sʌn] , [ðə; ði]
in order to honour the hospitality of the forest king , they sent their son , the
在 命令 到 荣誉 这 热情好客 的 这 森林 国王 , 他们 发送 他们的 儿子 , 这
[mjuːl] ,
mule ,
骡子 ,

为了报答森林之王的盛情款待，他们派出了他们的儿子，也就是骡子。

[ɪn][ðer; ðər] [sted] .
in their stead .
在 他们的 坚定 .

代替他们。

[æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [ə'baʊt] ['presɪdəns] ,
At table a dispute arose about precedence ,
在 桌子 一个 争议 出现 关于 优先权 ,

餐桌上就先后顺序问题产生了争议，

[ðə; ði] [mjuːl] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
the mule claiming the higher place in right of his parent the horse ,
这 骡子 声称 这 更高 地方 在 正确的 的 他的 父母 这 马 ,

骡子声称自己比它的父母马地位更高。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'spjuːtɪd] ,
which the ox and others disputed ,
哪个 这 牛 和 其他的 争议 ,

牛和其他动物对此争论不休。

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [noʊ] [dʒʌst] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgnətɪ] [kleɪmd] .

asserting	that	the	mule	had	no	just	pretensions	to	the	dignity	claimed	.
断言	那	这	骡子	有	不	只是	虚荣心	到	这	尊严	声称	.

断言骡子没有资格享有它所声称的尊严。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈɑːrgjumənt] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [haɪ] ,

At	length	,	argument	having	run	high	,
在	长度	,	争论	拥有	跑步	高的	,

最终，争论愈演愈烈，

[ðə; ði] [mjuːl] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːt] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æs] ;

the	mule	would	fain	have	been	content	with	the	seat	reserved	for	the	ass	;
这	骡子	会	欣然	有	到过	内容	和	这	座位	预订的	为了	这	屁股	;

骡子本该心甘情愿地坐在驴子预留的座位上；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [-]

but	even	this	was	now	[	76	]
但	甚至	这	曾是	现在	[	-	]

但即使是现在[76]

[dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

denied	him	,	and	,	as	a	punishment	for	his	presumption	,	he	was
否认	他	,	和	,	作为	一个	惩罚	为了	他的	假定	,	他	曾是

[θrʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] ,

thrust	to	the	lower	end	,
推力	到	这	降低	结尾	,

他被拒绝了，并且由于他的狂妄自大，被贬到底层。

[æz; əz] [wʌn] [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmerɪtɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪs]

as	one	who	,	instead	of	meriting	consideration	,	was	nothing	but	a	base
作为	一	WHO	,	反而	的	值得	考虑	,	曾是	没有什么	但	一个	根据

[ˈmʌŋgrəl] . -

mongrel	.	'
杂种狗	.	-

就像一个不值得尊重，反而卑鄙无耻的杂种狗一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] - , [ðer; ðər] [tuː; tə]

It	is	said	that	when	Æsop	was	being	taken	to	the	rock	Hyampia	,	there	to
它	是	说	那	什么时候	伊索	曾是	存在	已采取	到	这	岩石	-	,	那里	到

[biː; bi] [ˈsækrifaist] ,

be	sacrificed	,
是	牺牲	,

据说，当伊索被带到海安皮亚岩准备献祭时，

[hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsəˌkjuːtərz] [fɔːr; fər]

he	predicted	that	the	hand	of	retributive	Justice	would	smite	his	persecutors	for
他	预测	那	这	手	的	报复性的	正义	会	惩击	他的	迫害者	为了

[ðer; ðər] [ˌɪnhjuːˈmænəti] ;

their	inhumanity	;
他们的	不人道	;

他预言，报应的正义之手终将惩罚那些残暴的迫害者；

[ænd; ənd] , [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ,

and	,	reciting	the	fable	of	The	Eagle	and	the	Beetle	,
和	,	背诵	这	寓言	的	这	鹰	和	这	甲虫	,

然后，他开始背诵《鹰与甲虫》的寓言故事。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkəst] [meɪ] [prə'kjʊr] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst]

he	warned	them	that	the	weakest	may	procure	vengeance	against	the	most
他	警告	他们	那	这	最弱	可能	采购	复仇	反对	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɪndʒəriz] [in'fliktid] .

powerful	in	requital	of	injuries	inflicted	.
强大的	在	还礼	的	受伤	造成的	.

他警告他们，最弱小的人也可以对最强大的人进行报复，以偿还所受的伤害。

- [ə; eɪ] [her] , ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] ,

'	A	hare	,	being	pursued	by	an	eagle	,	retreated	into	the	nest	of	a	beetle	,
-	一个	野兔	,	存在	追击	经过	一个	鹰	,	撤退	进入	这	巢	的	一个	甲虫	,

“一只野兔被老鹰追赶，便躲进了甲虫的巢穴里。”

[huː] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

who	promised	her	protection	.
WHO	承诺	她	保护	.

谁承诺会保护她。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [her] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [feɪs] .

The	eagle	repulsed	the	beetle	,	and	destroyed	the	hare	before	its	face	.
这	鹰	反感	这	甲虫	,	和	损毁	这	野兔	前	它是	脸	.

老鹰击退了甲虫，并在它面前杀死了野兔。

[ðə; ði] ['biːtl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	beetle	,	remembering	the	wrong	done	it	,
这	甲虫	,	记住	这	错误的	完毕	它	,

甲虫，记住了自己所犯的错误，

[sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [egz] .

soared	to	the	nest	of	the	eagle	and	destroyed	her	eggs	.
飙升	到	这	巢	的	这	鹰	和	损毁	她	鸡蛋	.

它飞到鹰巢，摧毁了鹰蛋。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði][gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] ,

Appealing	to	Jupiter	,	the	god	listened	to	the	petition	of	his	favourite	bird	,
上诉	到	木星	,	这	上帝	听着	到	这	请愿	的	他的	最喜欢的	鸟	,

朱庇特神听从了他最喜爱的鸟儿的请求，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

and	granted	her	leave	to	lay	her	eggs	in	his	lap	for	safety	.
和	的确	她	离开	到	躺	她	鸡蛋	在	他的	膝	为了	安全	.

并允许她将卵产在他的腿上以确保安全。

[ðə; ði] ['biːtl] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][dɜːrt] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] ,

The	beetle	,	seeing	this	,	made	a	ball	of	dirt	,	and	,	carrying	it	aloft	,
这	甲虫	,	看到	这	,	制成	一个	球	的	污垢	,	和	,	携带	它	高空	,

甲虫见状，便揉成一个泥球，然后把它带到空中。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [huː] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [egz] , [ʃʊk] [ɔːl] [ɔːf] [tə'geðər] . -

dropped	it	into	the	lap	of	the	god	,	who	,	forgetting	the	eggs	,	shook	all	off
掉落	它	进入	这	膝	的	这	上帝	,	WHO	,	遗忘	这	鸡蛋	,	摇晃	全部	离开

together	.	'
一起	.	-

他把蛋掉到了神的腿上，神忘了蛋的事，把蛋都抖落下来了。

[ðə; ði]['paɪpər] [tɜːrnd] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]['saiərəs] ([kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə]) [æt; ət]['sɑːdis]

The	Piper	turned	Fisherman	was	spoken	by	Cyrus	(	King	of	Persia	)	at	Sardis
这	派珀	转向	渔夫	曾是	说	经过	赛勒斯	(	国王	的	波斯	)	在	萨迪斯

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'oʊniən][ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [æm'bæsədərz] ,

to	the	Ionians	and	Æolians	on	the	occasion	of	their	sending	ambassadors	,
到	这	爱奥尼亚人	和	-	在	这	场合	的	他们的	发送	大使们	,

《吹笛人变渔夫》是波斯国王居鲁士在萨迪斯向爱奥尼亚人和埃奥利亚人讲述的，当时他们正派遣使节前来。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌbʤekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

offering	to	become	subject	to	him	on	the	same	terms	as	they	had	been
提供	到	变得	主题	到	他	在	这	相同的	条款	作为	他们	有	到过

[tuː; tə] .

to	Crœsus	.
到	克罗伊斯	.

他们表示愿意按照他们之前臣服于克罗伊索斯的条件臣服于他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] , [toʊld][ðem; ðəm] [-]

But	he	,	when	he	heard	their	proposal	,	told	them	[	77	]
但	他	,	什么时候	他	听到	他们的	提议	,	讲述	他们	[	-	]

但他听到他们的提议后，告诉了他们[77]

[ðɪs] ['stɔːri] : - [ə; eɪ]['paɪpər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪp] ,

this	story	:	'	A	piper	seeing	some	fishes	in	the	sea	,	began	to	pipe	,
这	故事	:	-	一个	派珀	看到	一些	鱼	在	这	海	,	开始	到	管道	,

这个故事是这样的：“一个吹笛人看到海里有一些鱼，就开始吹笛子，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi]

expecting	that	they	would	come	to	shore	;	but	finding	his	hopes	disappointed	,	he
期待	那	他们	会	来	到	支撑	;	但	寻找	他的	希望	失望的	,	他

[tʊk] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] - [net] ,

took	a	casting	-	net	,
采取	一个	铸件	-	网	,

他原本以为他们会靠岸；但发现希望落空后，便拿起了一张撒网。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	enclosed	a	great	number	of	fishes	,	and	drew	them	out	.
和	内	一个	伟大的	数字	的	鱼	,	和	画	他们	出去	.

并围住了大量的鱼，然后把它们拉了出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : " [siːs] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ]

When	he	saw	them	leaping	about	,	he	said	to	the	fishes	:	"	Cease	your	dancing
什么时候	他	锯	他们	跳跃	关于	,	他	说	到	这	鱼	:	"	停止	你的	跳舞

,

,

,

当他看到鱼儿们跳跃嬉戏时，便对鱼儿们说：“停止跳舞吧，

[sɪns] [wen] [aɪ] [paɪpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] . " -

since	when	I	piped	you	would	not	come	out	and	dance	.	"	'
自从	什么时候	我	管道	你	会	不是	来	出去	和	舞蹈	.	"	-

自从我吹奏笛子以来，你就再也不出来跳舞了。

['saiərəs][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'oʊniən][ænd; ənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'oʊniən] ,

Cyrus	told	this	story	to	the	Ionians	and	Æolians	because	the	Ionians	,
赛勒斯	讲述	这	故事	到	这	爱奥尼亚人	和	-	因为	这	爱奥尼亚人	,

居鲁士将这个故事告诉了爱奥尼亚人和埃奥利亚人，因为爱奥尼亚人.....

[wen] ['saiərəs] [prest] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm] ,

when	Cyrus	pressed	them	by	his	ambassador	to	revolt	from	Crœsus	,
什么时候	赛勒斯	按下	他们	经过	他的	大使	到	反叛	从	克罗伊斯	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sent] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

refused	to	consent	,	and	now	,
拒绝	到	同意	,	和	现在	,

当居鲁士通过使者向他们施压，要求他们反抗克罗伊索斯时，他们拒绝了，而现在，

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	business	was	done	,	were	ready	to	listen	to	him	.
什么时候	这	商业	曾是	完毕	,	是	准备好	到	听	到	他	.

事情办完后，他们就准备听他说话了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['æŋgər] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ænsər] . [-]

He	therefore	,	under	the	influence	of	anger	,	gave	them	this	answer	.	[	47	]
他	所以	,	在下面	这	影响	的	愤怒	,	给予	他们	这	回答	.	[	-	]

因此，他愤怒地回答了他们。[47]

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] [baɪ] [ˌstɛ'sɪkərəs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fable	of	The	Horse	and	the	Stag	was	rehearsed	by	Stesichorus	to	the
这	寓言	的	这	马	和	这	麾	曾是	排练	经过	斯泰西科鲁斯	到	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['haɪmɪrə] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

citizens	of	Himera	[	48	]	with	a	view	to	stimulating	them	to	beware	of
公民	的	希梅拉	[	-	]	和	一个	看法	到	刺激性的	他们	到	提防	的

[ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['fæləɪs] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

the	encroachments	of	Phalaris	the	Tyrant	,
这	侵占	的	法拉里斯	这	暴君	,

斯泰西科罗斯向希梅拉的市民们讲述了《马和鹿》的寓言故事[48]，目的是激励他们警惕暴君法拉里斯的侵略。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['paʊɝz] ,

whom	they	had	chosen	general	with	absolute	powers	,
谁	他们	有	选定	一般的	和	绝对	权力	,

他们推选了一位拥有绝对权力的将军，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] .

and	were	on	the	eve	of	assigning	him	a	body	-	guard	.
和	是	在	这	前夕	的	分配	他	一个	身体	-	警卫	.

当时他们正准备给他指派一名保镖。

- [ðə; ði][stæg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

'	The	stag	,	with	his	horns	,	got	the	better	of	the	horse	,
-	这	麾	,	和	他的	角	,	得到	这	更好的	的	这	马	,

“雄鹿凭借它的角战胜了马。”

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [tə'geðər] .

and	drove	him	clean	out	of	the	pasture	where	they	used	to	feed	together	.
和	驾驶	他	干净的	出去	的	这	牧场	在哪里	他们	用过的	到	喂养	一起	.

然后把他彻底赶出了他们以前一起吃草的牧场。

[soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [kreivd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][mæn] ;

So	the	horse	craved	the	assistance	of	man	;
所以	这	马	渴望	这	协助	的	男人	;

所以马渴望得到人的帮助；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ,

and	in	order	to	receive	the	benefit	of	his	help	,
和	在	命令	到	收到	这	益处	的	他的	帮助	,

为了获得他的帮助，

['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['breɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

suffered	him	to	put	a	bridle	on	his	neck	,	a	bit	in	his	mouth	,
遭受	他	到	放	一个	辔	在	他的	脖子	,	一个	少量	在	他的	嘴	,

允许他脖子上套上笼头，嘴里塞上嚼子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	saddle	upon	his	back	.
和	一个	鞍	之上	他的	后退	.

他背上驮着马鞍。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [-]

By	this	means	he	entirely	[	78	]
经过	这	方法	他	完全	[	-	]

通过这种方式，他完全[78]

[dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
defeated **his** **enemy** **.**
战败 他的 敌人 .

击败了他的敌人。

[bʌt; bət] [ges] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
But **guess** **his** **chagrin** **when** **,** **returning** **thanks** **,** **and** **desiring** **to** **be** **dismissed** **,**
但 猜测 他的 懊恼 什么时候 , 返回 谢谢 , 和 渴望 到 是 解雇 ,
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] :
he **received** **for** **answer** **:**
他 已收到 为了 回答 :

但可想而知，当他道谢并希望离开时，得到的答复却是：

" [noʊ] ! [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ;
" **No** **!** **I** **never** **knew** **before** **how** **useful** **a** **drudge** **you** **were** **;**
" 不 ! 我 绝不 知道 前 如何 有用 一个 苦力 你 是 ;

“不！我以前从不知道你做苦力这么有用；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ,
and **now** **that** **I** **have** **found** **what** **you** **are** **good** **for** **,**
和 现在 那 我 有 成立 什么 你 是 好的 为了 ,

既然我已经发现了你的用处，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
you **may** **depend** **upon** **it** **I** **will** **keep** **you** **to** **it** **.**
你 可能 依赖 之上 它 我 将要 保持 你 到 它 .

你可以放心，我会让你遵守的。

" [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] - ([kən'tɪnjuːd] [ˌstɛ'sɪkərəs]) ,
" **Look** **to** **it** **,** **then** **'** **(** **continued** **Stesichorus** **)** **,**
" 看 到 它 , 然后 - (持续 斯泰西科鲁斯) ,

“那就注意了。”(斯泰西科勒斯继续说道)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [lest] [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈenəmi] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' lest in your wish to avenge yourselves on your enemies you suffer in the same
- 免得 在 你的 希望 到 报仇 你们自己 在 你的 敌人 你 遭受 在 这 相同的
[wei] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ;
way as the horse ;
方式 作为 这 马 ;

免得你们一心想报复敌人，结果却像那匹马一样遭受苦难；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] , [θruː] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊər] ,
for already , through your choice of a commander with independent power ,
为了 已经 , 通过 你的 选择 的 一个 指挥官 和 独立的 力量 ,

因为，通过你选择的拥有独立权力的指挥官，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [maʊðz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈsaɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] ,
you have the bit in your mouths ; but if you assign him a body - guard ,
你 有 这 少量 在 你的 嘴 ; 但 如果 你 分配 他 一个 身体 - 警卫 ,

你们嘴里叼着嚼子；但如果你们给他安排一个保镖，

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] , [frʌm; frəm] [ðæt]
and permit him to mount into the saddle , you will become , from that
和 允许 他 到 山 进入 这 鞍 , 你 将要 变得 , 从 那
[ˈmoʊmənt] [fɔːrθ] ,
moment forth ,
片刻 前进 ,

允许他骑上马鞍，从那一刻起，你将成为.....

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˈfæləɹɪs] . -
the slaves of Phalaris . '
这 奴隶 的 法拉里斯 . -

法拉里斯的奴隶们。

[wen] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ,
When the Athenians ,
什么时候 这 雅典人 ,

当雅典人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [blaɪndz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
with the ingratitude which sometimes blinds a whole people to the merits of
和 这 忘恩负义 哪个 有时 百叶窗 一个 所有的 人们 到 这 优点 的
[ðer; ðər] [best] [frendz] ,
their best friends ,
他们的 最好的 朋友们 ,

带着那种有时会蒙蔽整个民族的忘恩负义，看不到自己最好的朋友的优点。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['filip] , [kɪŋ] [ʌv; əv][mæsəˈdoʊniə] ,
would have betrayed Demosthenes into the hands of Philip , King of Macedonia ,
会 有 背叛 德摩斯梯尼 进入 这 双手 的 菲利普 , 国王 的 马其顿 ,
[ðə; ði][ˈɔːrətər] ,
the orator ,
这 演说者 ,

他会把德摩斯梯尼出卖给马其顿国王、演说家腓力二世。

[æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
as watch - dog of the State ,
作为 手表 - 狗 的 这 状态 ,

作为国家的监督者，

[-] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]

[	49	]	brought	them	to	a	better	frame	of	mind	by	a	recital	of	The	Wolves
[	-	]	带来	他们	到	一个	更好的	框架	的	头脑	经过	一个	独奏会	的	这	狼

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	the	Sheep	.
和	这	羊	.

[49] 通过朗诵《狼与羊》一诗，使他们心情好转。

- [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [wʊlvz] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ,

'	Once	on	a	time	,	the	wolves	sent	an	embassy	to	the	sheep	,
-	一次	在	一个	时间	,	这	狼	发送	一个	大使馆	到	这	羊	,

从前，狼群曾派使节去拜访绵羊。

[diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

desiring	that	there	might	be	peace	between	them	for	the	time	to	come	.
渴望	那	那里	可能	是	和平	之间	他们	为了	这	时间	到	来	.

希望他们之间在未来一段时间内能够和平相处。

" [waɪ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]['weɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['dedli] [straɪf] ? [-]

"	Why	,	"	said	they	,	"	should	we	be	for	ever	waging	this	deadly	strife	?	[	79	]
"	为什么	,	"	说	他们	,	"	应该	我们	是	为了	曾经	工资	这	致命	冲突	?	[	-	]

“为什么，”他们说，“我们要永远进行这种致命的斗争呢？”[79]

[ðoʊz] ['wɪkɪd] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Those	wicked	dogs	are	the	cause	of	it	all	;
那些	邪恶	狗	是	这	原因	的	它	全部	;

这一切都是那些恶犬造成的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [juː 'es] ; [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

they	are	incessantly	barking	at	us	and	provoking	us	;	send	them	away	,
他们	是	不已	叫声	在	我们	和	挑衅	我们	;	发送	他们	离开	,

它们不停地对我们吠叫挑衅；把它们赶走。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

and	there	will	no	longer	be	any	obstacle	to	our	eternal	friendship	and
和	那里	将要	不	更长	是	任何	障碍	到	我们的	永恒	友谊	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

我们将不再有任何障碍阻碍我们永恒的友谊与和平。

" [ðə; ði] ['sɪli] [ʃiːp] ['lisnd] ; [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] , [ðʌs]

"	The	silly	sheep	listened	;	the	dogs	were	dismissed	,	and	the	flock	,	thus
"	这	愚蠢的	羊	听着	;	这	狗	是	解雇	,	和	这	群	,	因此

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [prə'tektəz] ,

deprived	of	their	best	protectors	,
被剥夺的	的	他们的	最好的	保护者	,

“愚蠢的绵羊听从了命令；狗被遣散了，羊群就这样失去了它们最好的保护者，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tretʃərəs] ['enəmi] . -

became	an	easy	prey	to	their	treacherous	enemy	.	'
成为	一个	简单的	猎物	到	他们的	奸诈	敌人	.	-

成了阴险敌人的轻易猎物。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

On	another	occasion	,
在	其他	场合	,

另一次，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]
when **the** **populace** **were** **wrangling** **and** **disputing** **on** **matters** **of** **comparatively**
什么时候 这 民众 是 争吵 和 争议 在 事情 的 比较
[smɔːl] ['moʊmənt] [waɪlst] [nɪ'glektɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'sɜːrnz] ,
small **moment** **whilst** **neglecting** **more** **important** **concerns** **,**
小的 片刻 而 疏忽 更多的 重要的 担忧 ,

当民众忙于琐碎之事争论不休，而忽略了更重要的问题时，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrətər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]
the **same** **orator** **warned** **them** **of** **the** **danger** **they** **were** **in** **of** **losing** **the**
这 相同的 演说者 警告 他们 的 这 危险 他们 是 在 的 输 这
['sʌbstəns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
substance **in** **fighting** **for** **the** **shadow** **.**
物质 在 斗争 为了 这 阴影 .

同一位演说家警告他们，争夺影子可能会让他们失去实质。

- [ə; eɪ] [juːθ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ,
' **A** **youth** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **one** **hot** **summer** **day** **,**
- 一个 青年 , - 说 他 , - 一 热的 夏天 天 ,

“一个年轻人，”他说，“在一个炎热的夏日，

[haɪrd] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] ['megərə] .
hired **an** **ass** **to** **carry** **him** **from** **Athens** **to** **Megara** **.**
雇用 一个 屁股 到 携带 他 从 雅典 到 梅加拉 .

他雇了一头驴，驮他从雅典到墨伽拉。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] ,
At **mid** **-** **day** **the** **heat** **of** **the** **sun** **was** **so** **intense** **that** **he** **dismounted** **,**
在 中 - 天 这 热 的 这 太阳 曾是 所以 激烈的 那 他 下马 ,

正午时分，太阳炙烤得人心惶惶，他只好下马。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] .
and **sat** **down** **to** **repose** **himself** **in** **the** **shadow** **of** **the** **ass** **.**
和 卫星 向下 到 休息 他自己 在 这 阴影 的 这 屁股 .

他坐下，在驴的阴影下休息。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **driver** **of** **the** **ass** **thereupon** **disputed** **with** **him** **,**
这 司机 的 这 屁股 于是 争议 和 他 ,

于是，赶驴的人与他发生了争执。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
declaring **that** **he** **had** **a** **better** **right** **to** **the** **shade** **than** **the** **other** **.**
声明 那 他 有 一个 更好的 正确的 到 这 阴影 比 这 其他 .

他宣称自己比别人更有资格待在阴凉处。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [dɪd][aɪ][nɑːt]['haɪər][ðə; ði] [æs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ? "
" **What** **!** **"** **said** **the** **youth** **,** **"** **did** **I** **not** **hire** **the** **ass** **for** **the** **whole** **journey** **?** **"**
" 什么 ! " 说 这 青年 , " 做过 我 不是 聘请 这 屁股 为了 这 所有的 旅行 ? "

“什么！”年轻人说，“我不是雇了这头驴带我走完全程吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] [haɪrd] [ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][æsez] ['ʃædoʊ] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **"** **you** **hired** **the** **ass** **,** **but** **not** **the** **ass's** **shadow** **.**
" 是的 , " 回复 这 其他 , " 你 雇用 这 屁股 , 但 不是 这 屁股 阴影 .

“是的，”另一个人回答说，“你雇佣了驴子，但没有雇佣驴子的影子。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **While** **they** **were** **wrangling** **and** **fighting** **for** **the** **place** **,**
" 尽管 他们 是 争吵 和 斗争 为了 这 地方 ,

“当他们为争夺这块地而争吵打斗时，

[ðə; ði] [æs] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . -
the ass took to his heels and ran away . '
这 屁股 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 离开 . -

驴子拔腿就跑。

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [42]
脚注 : [-]

脚注：[42]

- [ˈretərɪk] , - [bʊk] [iː] . , [tʃæp] .
' Rhetoric , ' book ii . , chap .
- 修辞 , - 书 二、 . , 小伙子 .

《修辞学》第二卷，第1章

['eks 'eks] . [-]
xx . [43]
xx . [-]

xx.[43]

- [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' A variant of it , or something very like it ,
- 一个 变体 的 它 , 或者 某物 非常 喜欢 它 ,

“它的变体，或者非常相似的东西”，

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [twelv] ['jɪrz] [əˈgoʊ][baɪ][em] . [mæsˈpɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frægmənteri] [pəˈpaɪrəs] ,
was discovered twelve years ago by M . Maspero in a fragmentary papyrus ,
曾是 发现 十二 年 前 经过 M . 马斯佩罗 在 一个 片段 纸莎草 ,

十二年前，M. Maspero 在一份残缺的纸莎草纸上发现了它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [deɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['daɪnəsti] (['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .) . - — ['dʒeɪkəbz] : -
which he dates about the twentieth dynasty (circa 1250 b . c .) . ' — Jacobs : '
哪个 他 日期 关于 这 第二十 王朝 (大约 - b . c .) . - — 雅各布斯 : -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l] ,
History of the Æsopic Fable ,
历史 的 这 - 寓言 ,

他认为其成书年代约为第二十王朝（约公元前1250年）。——雅各布斯：《伊索寓言史》

- [piː] . - . [-]
' p . 82 . [44]
- p . - . [-]

' 第 82 页。[44]

[ækt][aɪ] . , [siːn] [aɪ] . [-]
Act I . , Scene i . [45]
行为 我 . , 场景 我 . [-]

第一幕，第一场。[45]

['dʒʌdʒɪz][ˌaɪˈɛks] . [eɪt] - - . [-]
Judges ix . 8 - 15 . [46]
法官 九 . 8 - - . [-]

士师记 9:8-15.[46]

['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['triːtɪs] [ɑːn] ['retərɪk] , - [bʊk] [iː] . , [tʃæp] .
Aristotle in his ' Treatise on Rhetoric , ' book ii . , chap .
亚里士多德 在 他的 - 论文 在 修辞 , - 书 二、 . , 小伙子 .

亚里士多德在他的《修辞学》第二卷第一章中写道：

['eks 'eks] . [hæz; həz] [hɔːrs] - ['liːtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkərz] . [-]
xx . has horse - leeches as the blood - suckers . [47]
xx . 有 马 - 水蛭 作为 这 血 - 傻瓜 . [-]

xx. 吸血的生物是马蛭。[47]

[heˈrɔdətəs] , [aɪ] . - .
Herodotus , i . 141 .
希罗多德 , 我 . - .

希罗多德，《第一卷》141。

[kɑːrz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ; [ˈboʊn] . [-]
Cary's translation ; Bohn . [48]
凯瑞的 翻译 ; 博恩 . [-]

Cary 的译本；Bohn。[48]

[ˈɛrəˌstɑːtəlz] - [ˈretərɪk] , - [bʊk] [iː] . , [tʃæp] .
Aristotle's ' Rhetoric , ' book ii . , chap .
亚里士多德的 - 修辞 , - 书 二、 . , 小伙子 .

亚里士多德的《修辞学》第二卷，第1章

[ˈeks ˈeks] . [-]
xx . [49]
xx . [-]

xx.[49]

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] , [əˈlæs] !
The episode of the eccentric and , alas !
这 插曲 的 这 偏心 和 , 唉 !

古怪的这一集，唉！

[wel] - [naɪ] [fərˈgɑːtn] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] [ˈɑːrθər] [ˈroʊˌbʌk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
well - nigh forgotten politician , John Arthur Roebuck , in his assumption of the
出色地 - 夜 被遗忘的 政治家 , 约翰 亚瑟 罗巴克 , 在 他的 假设 的 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] - - , - [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
character of ' Tearem , ' the watch - dog ,
特点 的 - - , - 这 手表 - 狗 ,

几乎被人遗忘的政治家约翰·亚瑟·罗巴克，扮演了“看门狗”蒂雷姆的角色，

[wɪl] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈriːdɚz] . [-]
will recur to readers . [80]
将要 复发 到 读者 . [-]

读者会再次想起。[80]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌhinˈduː; ˈhinduː] , [əˈreɪbiən] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [ˈfeiblz] . — [ˈpɪlˌpeɪ] , - . — [ðə; ði] - [ˈdʒɛstə]
HINDOO , ARABIAN , AND PERSIAN FABLES . — PILPAY , LOCMAN . — THE ' GESTA
印度教徒 , 阿拉伯 , 和 波斯语 寓言 . — 皮尔佩 , - . — 这 - 格斯塔
[rɒməˈnɔːrəm] . -
ROMANORUM . '
罗马人 . -

印度、阿拉伯和波斯寓言。——皮尔佩，洛克曼。——《罗马史》。

- [wen] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstʌdi] [aɪ] [rɪˈtaɪər] ,
' When to my study I retire ,
- 什么时候 到 我的 学习 我 退休 ,

当我回到书房时，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪdʒɪz]
And from books of ancient sages
和 从 图书 的 古老的 智者

以及来自古代圣贤的著作

[gliːn] [freʃ] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['berid] ['faɪər]
Glean **fresh** **sparks** **of** **buried** **fire**
收集 新鲜的 火花 的 埋葬 火

拾取埋藏之火的新鲜火花

['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æmp(ə)l]['peɪdʒɪz] —
Lurking **in** **their** **ample** **pages** **—**
潜伏 在 他们的 充足 页面 —

潜藏在它们丰富的篇幅中——

[waɪl] [ðə; ði][tæsk][maɪ][maɪnd] [ɪn'geɪdʒz]
While **the** **task** **my** **mind** **engages**
尽管 这 任务 我的 头脑 参与

当我全神贯注于这项任务时

[let] [oʊld][wɜːrdz] [nuː] [trʊθs] [ɪn'spaɪər] . -
Let **old** **words** **new** **truths** **inspire** **.** **'**
让 老的 字 新的 真相 启发 . -

让古老的文字孕育新的真理。

[dʒeɪmz] [klɜːrk] ['mækswel] .
James **Clerk** **Maxwell** **.**
詹姆斯 职员 麦克斯韦 .

詹姆斯·克拉克·麦克斯韦尔。

[ðə; ði] - ['pæŋkə]['tæntrə] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hindu:] ['feiblz] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
THE **'** **Panca** **Tantra** **'** **is** **a** **collection** **of** **Hindoo** **fables** **,** **the** **supposed**
这 - 潘卡 密宗 - 是 一个 收藏 的 印度教 寓言 , 这 据称
['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən] ,
author **of** **which** **was** **Vishnu** **Sarman** **,**
作者 的 哪个 曾是 毗湿奴 萨尔曼 ,

《五密经》是一部印度教寓言故事集，据说是毗湿奴·萨尔曼所著。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['pɪlˌpeɪ] - [ɔːr] - ,
and **this** **is** **believed** **to** **be** **the** **source** **of** **'** **The** **Fables** **of** **Pilpay** **'** **or** **Bidpaī** **,**
和 这 是 相信 到 是 这 来源 的 - 这 寓言 的 皮尔佩 - 或者 - ,

据信这就是《皮尔佩寓言》或《比德佩》的来源。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
which **are** **undoubtedly** **of** **Indian** **origin** **.**
哪个 是 无疑 的 印度 起源 .

这些无疑都源自印度。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lætər] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði]
The **transformation** **which** **these** **latter** **have** **experienced** **in** **their** **progress** **down** **the**
这 转型 哪个 这些 后者 有 经验丰富的 在 他们的 进步 向下 这
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

这些后者在漫长的历史进程中所经历的转变，

['tʃiːfli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['ærəbɪk][ɪn][ðə; ði]
chiefly **by** **reason** **of** **their** **having** **been** **translated** **into** **the** **Arabic** **in** **the**
主要 经过 原因 的 他们的 拥有 到过 翻译 进入 这 阿拉伯 在 这
[sɪksθ] ['sentʃəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
sixth **century** **under** **the** **name** **of** **the** **'** **Book** **of** **Kalilah** **and** **Dimnah** **,**
第六 世纪 在下面 这 姓名 的 这 - 书 的 - 和 - ,

主要原因是它们在六世纪被翻译成阿拉伯语，名为《卡利拉和迪姆纳之书》。

- [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['iːstərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] ['ɪndiən]

-	and	afterwards	into	other	Eastern	languages	,	has	altered	their	Indian
-	和	然后	进入	其他	东	语言	,	有	已修改	他们的	印度

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

后来又传入其他东方语言，改变了其印度特色。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [-]

and	caused	them	to	assume	a	Persian	[	81	]
和	导致	他们	到	认为	一个	波斯语	[	-	]

并使他们假定为波斯人[81]

['vestʃər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

vesture	and	significance	.
笼罩	和	意义	.

服饰及其意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [raɪp] ['wɪzdəm] ,

They	are	rich	in	ripe	wisdom	,
他们	是	富有的	在	成熟	智慧	,

它们蕴含着丰富的智慧，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəz] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪn]

and	prove	the	insight	of	their	author	or	authors	into	human	nature	,	which	in
和	证明	这	洞察力	的	他们的	作者	或者	作者	进入	人类	自然	,	哪个	在

[ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

those	early	days	,
那些	早期的	天	,

并证明了作者们对人性的深刻洞察力，这在当时是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] ['kʌntriz] ,

and	in	those	far	countries	,
和	在	那些	远的	国家	,

在那些遥远的国家，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mɔːr] ['westərli] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

was	much	as	it	is	in	more	westerly	communities	and	in	our	own	times	.
曾是	很多	作为	它	是	在	更多的	西风	社区	和	在	我们的	自己的	时代	.

这与西方社会以及我们当今时代的情况非常相似。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Taking	the	Æsopian	fable	as	our	model	,	the	bulk	of	Pilpay's	stories	are	not
采取	这	伊索寓言	寓言	作为	我们的	模型	,	这	大部分	的	-	故事	是	不是

['feiblz] [pɑːr] ['eksələns] .

fables	par	excellence	.
寓言	帕	卓越	.

以伊索寓言为蓝本，皮尔佩的大部分故事都不是完美的寓言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ren'kɑːntər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['fæbjələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

They	are	more	of	the	nature	of	rencontres	of	adventures	,	fabulous	,	it	is	true
他们	是	更多的	的	这	自然	的	邂逅	的	冒险	,	太棒了	,	它	是	真的

,

,
,

它们更像是奇妙的邂逅，的确精彩绝伦。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrəl] , [bʌt; bət] [i'læbəreitid] [ænd; ənd][kəm'pleks]
and **containing** **generally** **an** **excellent** **moral** **,** **but** **elaborated** **and** **complex**
和 包含 一般来说 一个 出色的 道德 , 但 详细说明 和 复杂的
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;
for **the** **most** **part** **;**
为了 这 最多 部分 ;

通常蕴含着极佳的道德寓意，但大部分内容较为复杂详尽；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrsnəs] , [ðə; ði] ['krɪspnəs] , [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
they **are** **wanting** **in** **the** **terseness** **,** **the** **crispness** **,** **and** **concentration** **,**
他们 是 想要 在 这 简洁 , 这 脆度 , 和 专注 ,

它们缺乏简洁、明了和集中性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
as **well** **as** **in** **the** **simplicity** **and** **spontaneity** **,** **of** **the** **Greek** **.**
作为 出色地 作为 在 这 简单 和 自发性 , 的 这 希腊语 .

以及希腊人的简洁和自然。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] ['feiblz] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
At **the** **same** **time** **there** **is** **a** **freshness** **and** **vigour** **in** **these** **old** **fables** **that** **is** **not**
在 这 相同的 时间 那里 是 一个 新鲜 和 活力 在 这些 老的 寓言 那 是 不是
['sækrifaist] [baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
sacrificed **by** **translation** **,**
牺牲 经过 翻译 ,

与此同时，这些古老的寓言故事中蕴含的新鲜感和活力，并没有因为翻译而丧失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][æz; əz]['mɔːrəl] ['stɔːriz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and **they** **are** **sufficiently** **striking** **and** **admirable** **as** **moral** **stories** **to** **justify**
和 他们 是 足够 引人注目 和 令人钦佩的 作为 道德 故事 到 证明合法
[ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [held] .
the **repute** **in** **which** **they** **have** **always** **been** **held** **.**
这 声誉 在 哪个 他们 有 总是 到过 握住 .

它们作为道德故事，其引人注目和令人钦佩之处，足以证明它们一直以来所享有的声誉。

[ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [kæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] .
The **Greedy** **and** **Ambitious** **Cat** **is** **one** **of** **the** **stories** **in** **the** **Bidpaī** **collection** **.**
这 贪婪的 和 雄心勃勃 猫 是 一 的 这 故事 在 这 - 收藏 .

《贪婪而野心勃勃的猫》是 Bidpaī 故事集中的一个故事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'striːmli] [θɪn] , [hæf] [stɑːrvd] ,
' **There** **was** **formerly** **an** **old** **woman** **in** **a** **village** **,** **extremely** **thin** **,** **half** **starved** **,**
- 那里 曾是 以前 一个 老的 女士 在 一个 村庄 , 极其 薄的 , 一半 饥饿 ,
[ænd; ənd] ['miːgər] .
and **meagre** **.**
和 微薄 .

从前村里有一位老妇人，非常瘦弱，几乎饿死了，生活十分窘迫。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlz] [hɑːrt] ,
She **lived** **in** **a** **little** **cottage** **as** **dark** **and** **gloomy** **as** **a** **fool's** **heart** **,**
她 居住地 在 一个 小的 小屋 作为 黑暗的 和 阴沉 作为 一个 傻瓜 心 ,

她住在一间阴暗潮湿的小屋里，就像傻瓜的心一样阴沉沉的。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] [kloʊz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzərz][hænd] . [-]
and **withal** **as** **close** **shut** **up** **as** **a** **miser's** **hand** **.** **[** **50** **]**
和 此外 作为 关闭 关闭 向上 作为 一个 守财奴的 手 . [-]

而且紧闭得像守财奴的手一样。[50]

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd][fɔːr; fər] [-]
This **miserable** **creature** **had** **for** **[** **82** **]**
这 悲惨的 生物 有 为了 [-]

这个可怜的生物有[82]

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [rɪ'taɪərmənt] [ə; eɪ][kæt] , ['miːgər] [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz]

the	companion	of	her	wretched	retirement	a	cat	,	meagre	and	lean	as
这	伴侣	的	她	可怜	退休	一个	猫	,	微薄	和	倾斜	作为

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

陪伴她度过凄惨退休生活的，是一只猫，和她一样瘦弱消瘦；

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['nevər] [sɔː] [bred] [nɔːr] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

the	poor	creature	never	saw	bread	nor	beheld	the	face	of	a	stranger	,
这	贫穷的	生物	绝不	锯	面包	也不	观看	这	脸	的	一个	陌生人	,

这可怜的生灵从未见过面包，也从未见过陌生人的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [smelɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz]

and	was	forced	to	be	contented	with	only	smelling	the	mice	in	their	holes
和	曾是	强制	到	是	满足	和	仅有的	闻起来	这	小鼠	在	他们的	孔

,

,
,

他只能被迫满足于闻到老鼠洞里的气味。

[ɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

or	seeing	the	prints	of	their	feet	in	the	dust	.
或者	看到	这	印刷	的	他们的	脚	在	这	灰尘	.

或者看到尘土中留下的脚印。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʌki] [tʃæns] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

If	by	some	extraordinary	lucky	chance	this	miserable	animal	happened	to	catch	a
如果	经过	一些	非凡的	幸运的	机会	这	悲惨的	动物	发生	到	抓住	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

如果这只可怜的动物侥幸抓到了一只老鼠，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ðæt] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] ['treʒər] :

she	was	like	a	beggar	that	discovers	a	treasure	:
她	曾是	喜欢	一个	乞丐	那	发现	一个	宝藏	:

她就像一个发现了宝藏的乞丐：

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

her	visage	and	her	eyes	were	inflamed	with	joy	,
她	面容	和	她	眼睛	是	发炎的	和	喜悦	,

她脸上和眼中充满了喜悦，

[ænd; ənd] [ðæt] ['buːti] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses]

and	that	booty	served	her	for	a	whole	week	;	and	out	of	the	excess
和	那	赃物	服务	她	为了	一个	所有的	星期	;	和	出去	的	这	过量的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	her	admiration	,
的	她	钦佩	,

那批战利品让她享用了一整周；而且，由于她对战利品的喜爱之情溢于言表，

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " ['hevəns] !

and	distrust	of	her	own	happiness	,	she	would	cry	out	to	herself	,	"	Heavens	!
和	怀疑	的	她	自己的	幸福	,	她	会	哭	出去	到	她自己	,	"	天	!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ,

is	this	a	dream	,
是	这	一个	梦	,

由于不信任自己的幸福，她会对自己喊道：“天哪！这是梦吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['riːəl] ?
or is it real ?
或者 是 它 真实的 ?

还是说这是真的?

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" One day , however , ready to die for hunger , she got upon the ridge of her
" 一 天 , 然而 , 准备好 到 死 为了 饥饿 , 她 得到 之上 这 岭 的 她
[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,
enchanted castle ,
迷人的 城堡 ,

“然而有一天，她做好了饿死的准备，爬上了她那座魔法城堡的山脊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæmɪn] [fɔːr; fər][kæts] , [ænd; ənd] [spaɪd] [frʌm; frəm]
which had long been the mansion of famine for cats , and spied from
哪个 有 长的 到过 这 大厦 的 饥荒 为了 猫 , 和 间谍 从
[ðens] [ə'nʌðər] [kæt] ,
thence another cat ,
因此 其他 猫 ,

那里长期以来一直是猫咪们挨饿的地方，从那里它瞥见了另一只猫。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,
that was stalking upon a neighbour's wall like a lion ,
那 曾是 跟踪 之上 一个 邻居 墙 喜欢 一个 狮子 ,

它像狮子一样在邻居家的墙上徘徊。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd][soʊ][fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
walking along as if she were counting her steps , and so fat that she could
步行 沿着 作为 如果 她 是 计数 她 步骤 , 和 所以 胖的 那 她 可以
['hɑːrdli] [goʊ] .
hardly go .
几乎 去 .

她走路的时候好像在数步子，而且太胖了，几乎走不动路。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [kæt] ,
The old woman's cat ,
这 老的 女性的 猫 ,

老妇人的猫，

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spiːʃiːz] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] ,
astonished to see a creature of her own species so plump and so large ,
惊讶 到 看 一个 生物 的 她 自己的 物种 所以 丰满 和 所以 大的 ,

她惊讶地发现，同类竟然如此肥胖庞大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pəːsi] ['neɪbər] :
with a loud voice cries out to her pursy neighbour :
和 一个 大声 嗓音 哭泣 出去 到 她 钱包 邻居 :

她大声向邻居喊道:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪti] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][kaɪnd] !
" In the name of pity speak to me , thou happiest of the cat kind !
" 在 这 姓名 的 遗憾 说话 到 我 , 你 最快乐 的 这 猫 种类 !

“请以怜悯的名义与我说话吧，你这只最快乐的猫！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - - [-]
Why , you look as if you came from one of the Khan of Kathais ' [51]
为什么 , 你 看 作为 如果 你 来了 从 一 的 这 可汗 的 - - [-]
[fiːsts] ;
feasts ;
盛宴 ;

你看上去好像是从迦泰斯汗[51]的宴会上走出来的一样;

[aɪ]['kɑːndʒər][jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [skɪn] [soʊ]

I	conjure	ye	to	tell	me	how	or	in	what	region	it	is	that	you	get	your	skin	so
我	变戏法	是的	到	告诉	我	如何	或者	在	什么	地区	它	是	那	你	得到	你的	皮肤	所以

[wel] [stʌft] . " [-]

well	stuffed	.	"	[	83	]
出色地	填充	.	"	[	-	]

我恳请你们告诉我，你们是如何或在哪里把皮肤塞得这么满的。[83]

- " [wer] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt][wʌn] .

'	"	Where	?	"	replied	the	fat	one	.
-	"	在哪里	?	"	回复	这	胖的	一	.

“在哪儿？”胖子回答道。

" [waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fiːd] [wel] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl] ?

"	Why	,	where	should	one	feed	well	but	at	a	king's	table	?
"	为什么	,	在哪里	应该	一	喂养	出色地	但	在	一个	国王的	桌子	?

“除了在国王的餐桌上，还能在哪里吃得好呢？”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ,

I	go	to	the	house	,	"	continued	she	,	"	every	day	about	dinner	-	time	,
我	去	到	这	房子	,	"	持续	她	,	"	每一个	天	关于	晚餐	-	时间	,

“我每天大约晚饭时间都会去那所房子，”她继续说道，“

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [maɪ] [pɔːz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ,

and	there	I	lay	my	paws	upon	some	delicious	morsel	or	other	,
和	那里	我	躺	我的	爪子	之上	一些	可口的	小块	或者	其他	,

于是，我便将爪子放在了一些美味的食物上。

[wɪtʃ] [səːvz] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [maɪs] ,

which	serves	me	till	the	next	,	and	then	leave	enough	for	an	army	of	mice	,
哪个	服务	我	直到	这	下一个	,	和	然后	离开	足够的	为了	一个	军队	的	小鼠	,

这些食物够我吃到下次，然后还能剩下足够养活一群老鼠的。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ;

which	under	me	live	in	peace	and	tranquillity	;
哪个	在下面	我	居住	在	和平	和	宁静	;

在我的统治下，人们生活在和平与安宁之中；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʌf] [ænd; ənd] ['skɪni] [maʊs] -

for	why	should	I	commit	murder	for	a	piece	of	tough	and	skinny	mouse	-
为了	为什么	应该	我	犯罪	谋杀	为了	一个	片	的	艰难的	和	瘦骨嶙峋的	老鼠	-

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

我为什么要为了区区一块又硬又瘦的老鼠肉而杀人？

[wen] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn]['venɪsn,'venɪzn][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [reɪt] ?

when	I	can	live	on	venison	at	a	much	easier	rate	?
什么时候	我	能	居住	在	鹿肉	在	一个	很多	更轻松	速度	?

我明明可以更轻松地以低成本靠鹿肉生活啊？

" - [ðə; ði] [liːn] [kæt] , [ɑːn] [ðɪs] , ['iːgərli] [in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['plenti] ,

"	'	The	lean	cat	,	on	this	,	eagerly	inquired	the	way	to	this	house	of	plenty	,
"	-	这	倾斜	猫	,	在	这	,	急切地	询问	这	方式	到	这	房子	的	很多	,

“那只瘦猫于是急切地打听通往这座富饶之屋的路，

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['neɪbər] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	entreated	her	plump	neighbour	to	carry	her	one	day	along	with	her
和	恳求	她	丰满	邻居	到	携带	她	一	天	沿着	和	她

.

:

.

她恳求她那体态丰腴的邻居有一天能背着她一起走。

- " [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [pʊs] ; " [fɔːr; fər] [ðaʊ] [siːst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃærətəbl] ,

-	"	Most	willingly	,	"	said	the	fat	puss	;	"	for	thou	seest	I	am	naturally	charitable	,
-	"	最多	心甘情愿	,	"	说	这	胖的	猫	;	"	为了	你	西斯特	我	是	自然	慈善	,

“我非常乐意,”胖猫说，“因为你看，我天生就乐善好施。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [liːn] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrtɪli] ['pɪti] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	thou	art	so	lean	that	I	heartily	pity	thy	condition	.
和	你	艺术	所以	倾斜	那	我	衷心地	遗憾	你的	状况	.

你如此瘦弱，我由衷地同情你的处境。

" - [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [kæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

"	-	On	this	promise	they	parted	,	and	the	lean	cat	returned	to	the	old	woman's
"	-	在	这	承诺	他们	分手了	,	和	这	倾斜	猫	返回	到	这	老的	女性的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

“他们带着这个约定分别，瘦猫回到了老妇人的房间。”

[wer] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [deɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

where	she	told	her	dame	the	story	of	what	had	befallen	her	.
在哪里	她	讲述	她	贵妇人	这	故事	的	什么	有	发生	她	.

她向她的女主人讲述了她所遭遇的一切。

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['pruːdntli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][kæt][frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

-	The	old	woman	prudently	endeavoured	to	dissuade	her	cat	from	prosecuting
-	这	老的	女士	谨慎地	努力	到	劝阻	她	猫	从	起诉

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ,

her	design	,
她	设计	,

老妇人谨慎地试图劝阻她的猫不要实施她的计划。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] .

admonishing	her	withal	to	have	a	care	of	being	deceived	.
告诫	她	此外	到	有	一个	关心	的	存在	受骗	.

同时告诫她要小心被骗。

- " [fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

-	"	For	,	believe	me	,	"	said	she	,
-	"	为了	,	相信	我	,	"	说	她	,

“因为，相信我,”她说，

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪʃieɪtɪd] [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər]

"	the	desires	of	the	ambitious	are	never	to	be	satiated	but	when	their
"	这	欲望	的	这	雄心勃勃	是	绝不	到	是	饱足	但	什么时候	他们的

[maʊðz] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

mouths	are	stuffed	with	the	dirt	of	their	graves	.
嘴	是	填充	和	这	污垢	的	他们的	坟墓	.

野心勃勃之人的欲望永远不会得到满足，直到他们嘴里塞满坟墓的泥土。

[sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['truːli] [ɪn'rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

Sobriety	and	temperance	are	the	only	things	that	truly	enrich	people	.
清醒	和	节制	是	这	仅有的	事物	那	真的	丰富	人们	.

只有清醒和节制才能真正使人变得丰富。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , [-]

I	must	tell	thee	,	[	84	]
我	必须	告诉	你	,	[	-	]

我必须告诉你，[84]

[pʊr] ['sɪli] [kæt] ,

poor	silly	cat	,
贫穷的	愚蠢的	猫	,

可怜的傻猫，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] ['træv(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

that	they	who	travel	to	satisfy	their	ambition	have	no	knowledge	of	the	good
那	他们	WHO	旅行	到	满足	他们的	志向	有	不	知识	的	这	好的

[θɪŋz] [ðeɪ] [pə'zes] ,

things	they	possess	,
事物	他们	具有	,

那些为了满足野心而四处旅行的人，并不了解自己所拥有的美好事物。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

nor	are	they	truly	thankful	to	Heaven	for	what	they	enjoy	,
也不	是	他们	真的	感恩	到	天堂	为了	什么	他们	享受	,

他们也没有真正感谢上天赐予他们的一切。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

who	are	not	contented	with	their	fortune	.
WHO	是	不是	满足	和	他们的	财富	.

那些不满足于现状的人。

" - [ðə; ði] [pʊr] [stɑːrvd] [kæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [soʊ] [fer] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	The	poor	starved	cat	,	however	,	had	conceived	so	fair	an	idea	of	the
"	-	这	贫穷的	饥饿	猫	,	然而	,	有	构思	所以	公平的	一个	主意	的	这

['kɪŋz] ['teɪbl] ,

king's	table	,
国王的	桌子	,

“然而，这只可怜的、饥饿的猫却对国王的餐桌有着如此美好的憧憬，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [gʊd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ['entərd] [ɪn][æt; ət][wʌn]

that	the	old	woman's	good	morals	and	judicious	remonstrances	entered	in	at	one
那	这	老的	女性的	好的	德	和	明智的	抗议	进入	在	在	一

[ɪr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

ear	and	went	out	at	the	other	;
耳朵	和	去	出去	在	这	其他	;

老妇人的良好品德和明智的劝诫，左耳进右耳出；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [pʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

in	short	,	she	departed	the	next	day	with	the	fat	puss	to	go	to	the	king's
在	短的	,	她	已离开	这	下一个	天	和	这	胖的	猫	到	去	到	这	国王的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

总之，第二天她就带着那只肥猫去了国王的宫殿；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ðɪðər] [hɜːr; hər] ['destəni] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

before	she	got	thither	her	destiny	had	laid	a	snare	for	her	.
前	她	得到	那里	她	命运	有	铺设	一个	圈套	为了	她	.

在她到达那里之前，她的命运已经为她设下了陷阱。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][kæts] [ðæt] [ðə; ði]

For	,	being	a	house	of	good	cheer	,	it	was	so	haunted	with	cats	that	the
为了	,	存在	一个	房子	的	好的	欢呼	,	它	曾是	所以	闹鬼的	和	猫	那	这

['sɜːrvənt] [hæd; həd] ,

servants	had	,
仆人	有	,

因为这是一栋充满欢乐的房子，里面猫太多了，以至于仆人们不得不……

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	at	this	time	,	orders	to	kill	all	the	cats	that	came	near	it	,
只是	在	这	时间	,	订单	到	杀	全部	这	猫	那	来了	靠近	它	,

就在这时，下令杀死所有靠近它的猫。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑːrdər] [baɪ]

by	reason	of	a	great	robbery	committed	the	night	before	in	the	king's	larder	by
经过	原因	的	一个	伟大的	抢劫	坚定的	这	夜晚	前	在	这	国王的	食品储藏室	经过

['sevrəl] .

several	grimalkins	.
一些	格里莫金斯	.

由于前一天晚上几个精灵在国王的食品储藏室里进行了一次大抢劫。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [kæt] , [haʊ'evər] , [pʊʃt] [ɑːn][baɪ] ['hʌŋgər] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	old	woman's	cat	,	however	,	pushed	on	by	hunger	,	entered	the	house	,
这	老的	女性的	猫	,	然而	,	推动	在	经过	饥饿	,	进入	这	房子	,

然而，老妇人的猫因为饥饿，还是进了屋。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] ,

and	no	sooner	saw	a	dish	of	meat	unobserved	by	the	cooks	,
和	不	很快	锯	一个	盘子	的	肉	未被观察到的	经过	这	厨师	,

他刚一看到厨师没注意到的那盘肉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	made	a	seizure	of	it	,
但	她	制成	一个	发作	的	它	,

但她却因此而癫痫发作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ɪz] ,

and	was	doing	what	for	many	years	she	had	not	done	before	,	that	is	,
和	曾是	正在做	什么	为了	许多	年	她	有	不是	完毕	前	,	那	是	,

她正在做她多年来从未做过的事情，那就是：

['hɑːrtɪli] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['beli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dresər] -

heartily	filling	her	belly	;	but	as	she	was	enjoying	herself	under	the	dresser	-
衷心地	填充	她	腹部	;	但	作为	她	曾是	享受	她自己	在下面	这	梳妆台	-

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

她吃得饱饱的；但当她躲在梳妆台下享受美食时，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['stoʊlən] ['mɔːsəlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['testi] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

and	feeding	heartily	upon	her	stolen	morsels	,	one	of	the	testy	officers	of
和	喂养	衷心地	之上	她	被盗	小块	,	一	的	这	暴躁的	警官	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

厨房里一位脾气暴躁的军官一边津津有味地吃着她偷来的食物，一边看着她狼吞虎咽地吃着。

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz] ['sɔlɪsɪŋ] [hɜːr'self]

missing	his	breakfast	,	and	seeing	where	the	poor	cat	was	solacing	herself
丢失的	他的	早餐	,	和	看到	在哪里	这	贫穷的	猫	曾是	安慰	她自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他错过了早餐，看到可怜的猫咪正用早餐安慰自己，

[θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [fʊl]
threw **his** **knife** **at** **her** **with** **such** **an** **unlucky** **hand** **that** **it** **struck** **her** **full**
扔 他的 刀 在 她 和 这样的 一个 倒霉 手 那 它 击 她 满的
[-]
[85]
[-]

他掷刀向她，但运气不好，刀子正中她。[85]

[ɪn][ðə; ði] [brest] .
in **the** **breast** **.**
在 这 胸部 .

在乳房中。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [naɪn][laɪvz; lɪvz]
as **it** **has** **been** **the** **providence** **of** **Nature** **to** **give** **this** **creature** **nine** **lives**
作为 它 有 到过 这 普罗维登斯 的 自然 到 给 这 生物 九 生活
[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
instead **of** **one** **,**
反而 的 一 ,

大自然的眷顾赋予了这种生物九条命而不是一条命。

[pʊr] [pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
poor **puss** **made** **a** **shift** **to** **crawl** **away** **,** **after** **she** **had** **for** **some** **time**
贫穷的 猫 制成 一个 转移 到 爬行 离开 , 后 她 有 为了 一些 时间
[ʃæmd] [ded] ;
shammed **dead** **;**
蒙羞 死的 ;

可怜的小猫装死一段时间后，挣扎着爬走了；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːnd] — "
but **in** **her** **flight** **,** **observing** **the** **blood** **come** **streaming** **from** **her** **wound** **—** **"**
但 在 她 航班 , 观察 这 血 来 流媒体 从 她 伤口 — "
[wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Well **,** **"** **said** **she** **,**
出色地 , " 说 她 ,

但在逃亡途中，她看到鲜血从伤口汩汩流出——“唉，”她说，

" [let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
" **let** **me** **but** **escape** **this** **accident** **,**
" 让 我 但 逃脱 这 事故 ,

“但愿我能逃脱这场意外。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][kwɪt][maɪ][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][maɪ][oʊn] [maɪs][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['reərɪtiːz][ɪn][ðə; ði]
and **if** **ever** **I** **quit** **my** **old** **home** **and** **my** **own** **mice** **for** **all** **the** **rarities** **in** **the**
和 如果 曾经 我 辞职 我的 老的 家 和 我的 自己的 小鼠 为了 全部 这 稀有物品 在 这
['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] ,
king's **kitchen** **,**
国王的 厨房 ,

如果有一天，我离开我的老家和我的老鼠，去换取国王厨房里所有的珍稀食材，

[meɪ] [aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ][naɪn][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌns] ! " -
may **I** **lose** **all** **my** **nine** **lives** **at** **once** **!** **"** **'**
可能 我 失去 全部 我的 九 生活 在 一次 ! " -

但愿我的九条命一次性全部消失！

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ,

The	moral	of	the	story	is	,
这	道德	的	这	故事	是	,

这个故事的寓意是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][ðæn; ðən][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

that	it	is	better	to	be	contented	with	what	one	has	than	to	travel	in
那	它	是	更好的	到	是	满足	和	什么	一	有	比	到	旅行	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [æm'bɪʃ(ə)n]['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː 'es][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] .

search	of	what	ambition	prompts	us	to	seek	for	.
搜索	的	什么	志向	提示	我们	到	寻找	为了	.

与其为了追求野心驱使我们去追求的东西而四处奔波，不如安于现状。

[ɪn][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] , [nɪr] [mə'drɪd] , [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['lɪtəreri] ['treʒərz]

In	the	Escurial	,	near	Madrid	,	the	library	of	which	is	rich	in	ancient	literary	treasures
在	这	埃斯库里亚尔	,	靠近	马德里	,	这	图书馆	的	哪个	是	富有的	在	古老的	文学	宝藏

,

,

,

马德里附近的埃斯科里亚尔宫，其图书馆藏有丰富的古代文学珍品，

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][ˌɛbiːˈɛn] - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['feiblz] .

is	a	work	by	Ebn	Arabscah	,	a	collection	of	Arabian	fables	.
是	一个	工作	经过	ebn	-	,	一个	收藏	的	阿拉伯	寓言	.

是伊本·阿拉布斯卡的作品，一部阿拉伯寓言故事集。

[ə'reɪbiə] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['stɔːri] .

Arabia	may	with	truth	be	designated	the	very	fountain	-	head	of	fabulous	story	.
阿拉伯	可能	和	真相	是	指定的	这	非常	喷泉	-	头	的	太棒了	故事	.

阿拉伯或许真的可以被称为奇幻故事的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ['flʌrɪʃt] , ['dʊrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] ,

It	was	in	that	country	that	the	venerable	Locman	flourished	,	during	,	it	is	believed	,
它	曾是	在	那	国家	那	这	可敬	-	繁荣	,	期间	,	它	是	相信	,

据信，德高望重的洛克曼正是在那个国家蓬勃发展的。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən] .

the	reigns	of	the	Jewish	kings	David	and	Solomon	.
这	统治	的	这	犹太人	国王	大卫	和	所罗门	.

犹太国王大卫和所罗门的统治时期。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] - [ðə; ði][ə'reɪbiən][ɔːr][særə´senik] ['lɜːrnɪŋ] ,

Berington	,	in	his	essay	on	'	The	Arabian	or	Saracenic	Learning	,
-	,	在	他的	散文	在	-	这	阿拉伯	或者	萨拉森	学习	,

贝灵顿在其论文《阿拉伯或撒拉逊的学术》中写道:

- [ri'maːks] [ðæt] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən][ɔːr]['njuːbiən] ,

'	remarks	that	Locman	is	said	to	have	been	an	Ethiopian	or	Nubian	,
-	评论	那	-	是	说	到	有	到过	一个	埃塞俄比亚	或者	努比亚人	,

有评论称洛克曼据说是埃塞俄比亚人或努比亚人，

[ɪk'striːmli] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

extremely	deformed	in	his	person	,
极其	变形	在	他的	人	,

他身体严重畸形，

[bʌt; bət][soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	so	famed	for	wisdom	as	to	have	acquired	the	appellation	of	the
但	所以	著名的	为了	智慧	作为	到	有	获得	这	称谓	的	这

[seɪdʒ] .

Sage	.
圣人	.

但他因其智慧而闻名，被尊称为圣人。

[hɪz; ɪz] ['feɪblz] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['mæksəmz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

His	fables	and	moral	maxims	,	written	for	the	instruction	of	mankind	,
他的	寓言	和	道德	格言	,	书面	为了	这	操作说明	的	人类	,

他为教化世人而写的寓言和道德格言

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [-]

were	in	the	estimation	of	the	Eastern	[	86	]
是	在	这	估算	的	这	东	[	-	]

在东方的估计中[86]

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪts][ɪn'spaɪərd] [dik'teits]

people	a	gift	from	heaven	,	and	they	received	them	as	its	inspired	dictates
人们	一个	礼物	从	天堂	,	和	他们	已收到	他们	作为	它是	灵感	规定

.

:
.

人们把这些礼物视为上天的恩赐，并按照上天的旨意接受了它们。

- [ˌhɪrtu'fɔːr] , - [sez] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] , - [wiː; wi] [geɪv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] - .

'	Heretofore	,	'	says	the	Divine	being	in	the	Koran	,	'	we	gave	wisdom	to	Locman	.
-	此前	,	-	说道	这	神圣的	存在	在	这	《古兰经》	,	-	我们	给予	智慧	到	-	.

-

'
-

《古兰经》中真主说："此前，我们赐予洛克曼智慧。"

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['weðər] - [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

The	same	writer	suggests	whether	Locman	and	Æsop	may	not	be	the	same
这	相同的	作家	建议	无论	-	和	伊索	可能	不是	是	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

同一位作者还提出，洛克曼和伊索可能并非同一个人。

- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪdʒɪz][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

'	The	history	of	the	two	sages	is	so	perfectly	similar	in	their	characters	and
-	这	历史	的	这	二	智者	是	所以	完美	相似的	在	他们的	人物	和

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

the	incidents	of	their	lives	,
这	事件	的	他们的	生活	,

"这两位圣贤的生平事迹，无论在性格还是人生经历上，都极其相似。"

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	one	must	have	been	borrowed	from	the	other	.
那	一	必须	有	到过	借来的	从	这	其他	.

其中一件肯定是从另一件借来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , - [hiː; hi] [ædz] , - [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [pər'pleksɪŋ] . -

But	the	chronological	difficulties	,	'	he	adds	,	'	are	sufficiently	perplexing	.	'
但	这	按时间顺序	困难	,	-	他	添加	,	-	是	足够	令人费解	.	-

但他补充说，时间上的困难"令人十分困惑"。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['bɑːdɪli]
We have already seen that the alleged similarity in character and bodily
我们 有 已经 已见 那 这 据称 相似 在 特点 和 身体上的
[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
appearance was due to the invention or misconception of Planudes ,
外貌 曾是 到期的 到 这 发明 或者 误解 的 - ,

我们已经看到，所谓性格和外貌上的相似之处是由于普拉努德斯的捏造或误解造成的。

[huːz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
whose story of Æsop was written in the fourteenth century ,
谁 故事 的 伊索 曾是 书面 在 这 第十四 世纪 ,

他的《伊索寓言》写于十四世纪。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and therefore the seeming identity of the sages falls to the ground .
和 所以 这 似乎 身份 的 这 智者 瀑布 到 这 地面 .

因此，圣贤们的表象身份也随之崩塌。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ðɪ] ['feɪblz] [ʌv; əv] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊ'bɪləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn]
the fables of Æsop have a mobility about them which we do not find in
这 寓言 的 伊索 有 一个 流动性 关于 他们 哪个 我们 做 不是 寻找 在
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæbjəlɪsts] ;
those of other fabulists ;
那些 的 其他 寓言家 ;

伊索寓言中有一种其他寓言家所不具备的流动性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['ætɪk] [ɪn][ðer; ðər]['dɪkʃ(ə)n] ,
they are essentially Attic in their diction ,
他们 是 本质上 阁楼 在 他们的 措辞 ,

他们的用词本质上是阿提卡式的，

[ig'zibitɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'prest] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
exhibiting all the marks of that compressed wit and wisdom for which the
展出 全部 这 标记 的 那 压缩 有 和 智慧 为了 哪个 这
['eɪnʃənt] [griːk] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
ancient Greek mind was distinguished .
古老的 希腊语 头脑 曾是 杰出的 .

展现了古希腊人特有的那种精炼的智慧和才情。

['iːstərn] ['feɪb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] ,
Eastern fable , on the other hand , is ornate and florid ,
东 寓言 , 在 这 其他 手 , 是 华丽 和 佛罗里达 ,

而东方寓言则华丽繁复，文笔优美。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['griːʃn] [klɪr] - [kʌt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [pɔɪnt] .
and wanting in the Grecian clear - cut directness and point .
和 想要 在 这 希腊 清除 - 切 直接 和 观点 .

缺乏希腊人那种清晰明了的直接性和重点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ]['dɪkʃ(ə)n] ,
It is idle to assume that the ideas , if not the diction ,
它 是 闲置的 到 认为 那 这 想法 , 如果 不是 这 措辞 ,

认为思想本身（即使措辞不同）就一定正确，是毫无根据的。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
may have been borrowed and clothed in a new dress ,
可能 有 到过 借来的 和 穿着衣服 在 一个 新的 裙子 ,

可能是借来的，并且穿上了新衣服。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔːr]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz]

unless	it	can	be	shown	that	the	substance	or	subject	-	matter	of	the	fables
除非	它	能	是	所示	那	这	物质	或者	主题	-	事情	的	这	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪdʒɪz][ɪz][ə'laɪk][ɔːr]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] .

of	the	two	sages	is	alike	or	similar	in	character	.
的	这	二	智者	是	同样	或者	相似的	在	特点	.

除非能够证明这两位圣贤寓言的内容或主题在性质上是相似的。

['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] — [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] [-]

Granted	that	a	few	—	about	a	dozen	in	[	87	]
的确	那	一个	很少	—	关于	一个	打	在	[	-	]

诚然，少数——大约有十几个[87]

['nʌmbər] [-] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [faɪnd][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

number	[	52	]	—	of	the	Æsopian	fables	find	their	counterpart	in	the	fables	of	a
数字	[	-	]	—	的	这	伊索寓言	寓言	寻找	他们的	对应物	在	这	寓言	的	一个

[mɔːr] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['iːstərn] ['kʌntriz] ,

more	remote	antiquity	and	in	more	Eastern	countries	,
更多的	偏僻的	古代	和	在	更多的	东	国家	,

伊索寓言中的第52则寓言故事，可以在更遥远的古代和更东方国家的寓言中找到对应物。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

this	circumstance	might	be	expected	;
这	环境	可能	是	预期的	;

这种情况是可以预料的；

[aɪ'diːəz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

ideas	dating	from	the	very	advent	of	the	human	race	are	current	amongst	us
想法	约会	从	这	非常	来临	的	这	人类	种族	是	当前的	在	我们

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

in	this	day	,
在	这	天	,

人类诞生之初就存在的一些思想，至今仍然在我们中间流传。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['iːv(ə)n][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv]

but	surely	even	we	of	the	nineteenth	century	have	a	sufficient	stock	of
但	一定	甚至	我们	的	这	第十九	世纪	有	一个	充足的	库存	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'ventəz] ,

original	conceptions	to	justify	our	claims	to	be	considered	inventors	,
原来的	概念	到	证明合法	我们的	索赔	到	是	经过考虑的	发明家	,

但是，即使是我们十九世纪的人，也肯定拥有足够多的原创想法，足以证明我们有资格被认为是发明家。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['fæbjəlɪsts][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	so	with	Æsop	and	the	race	of	fabulists	in	all	ages	.
和	所以	和	伊索	和	这	种族	的	寓言家	在	全部	年龄	.

伊索以及各个时代的寓言家们也是如此。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sez] , [-] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Mrs	.	Jameson	says	,	[	53	]	with	great	force	and	truth	,
太太	.	詹姆森	说道	,	[	-	]	和	伟大的	力量	和	真相	,

詹姆森夫人[53]以极大的力量和真理说道：

[ðæt] - [ðə; ði] ['feiblz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['mɔːrəl] ['sɪmpəθiːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː]

that	'	the	fables	which	appeal	to	our	higher	moral	sympathies	may	sometimes	do
那	-	这	寓言	哪个	上诉	到	我们的	更高	道德	同情	可能	有时	做

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

as	much	for	us	as	the	truths	of	science	,
作为	很多	为了	我们	作为	这	真相	的	科学	,

“那些能唤起我们更高道德情操的寓言故事，有时可能和科学真理一样对我们有益。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pærəfreɪzɪz] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['pɜːrʒn] ['græmər] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

'	and	she	paraphrases	from	Sir	William	Jones's	Persian	Grammar	a	fable
-	和	她	释义	从	先生	威廉	琼斯	波斯语	语法	一个	寓言

[imˈbɔdiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

embodying	one	of	those	traditions	of	our	Lord	which	are	preserved	in	the	East	.
体现	一	的	那些	传统	的	我们的	主	哪个	是	保存完好	在	这	东方	.

她用威廉·琼斯爵士的《波斯语语法》中的一则寓言故事来解释东方保存的我们主的传统之一。

- ['dʒiːzəs] , - [sez] [ðə; ði]['stɔːri] , - [əˈraɪvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] ,

'	Jesus	,	'	says	the	story	,	'	arrived	one	evening	at	the	gates	of	a	certain	city	,
-	耶稣	,	-	说道	这	故事	,	-	到达的	一	晚上	在	这	大门	的	一个	肯定	城市	,

故事中说：“一天晚上，耶稣来到了一座城市的城门口。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn'tent]

and	He	sent	His	disciples	forward	to	prepare	supper	,	while	He	Himself	,	intent
和	他	发送	他的	门徒	向前	到	准备	晚餐	,	尽管	他	他本人	,	意图

[ɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

on	doing	good	,
在	正在做	好的	,

于是他差遣门徒去预备晚餐，而他自己一心想行善，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

walked	through	the	streets	into	the	market	place	.
步行	通过	这	街道	进入	这	市场	地方	.

穿过街道，走进了市场。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [təˈgeðər]

'	And	He	saw	at	the	corner	of	the	market	some	people	gathered	together
-	和	他	锯	在	这	角落	的	这	市场	一些	人们	聚集	一起

['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

looking	at	an	object	on	the	ground	;
寻找	在	一个	目的	在	这	地面	;

耶稣看见在市场的角落里，有些人聚集在一起，注视着地上的一个东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	He	drew	near	to	see	what	it	[	88	]
和	他	画	靠近	到	看	什么	它	[	-	]

他走近一看[88]

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

有可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

It	was	a	dead	dog	with	a	halter	round	his	neck	,
它	曾是	一个	死的	狗	和	一个	缰绳	圆形的	他的	脖子	,

那是一条死狗，脖子上套着缰绳。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪlə] ,

by	which	he	appeared	to	have	been	dragged	through	the	dirt	;	and	a	viler	,
经过	哪个	他	出现	到	有	到过	拖拽	通过	这	污垢	;	和	一个	卑鄙的	,

[mɔːr] ['æbdʒekt] ,

more	abject	,
更多的	卑贱	,

他似乎是被拖过泥泞的；而且更加卑鄙、更加屈辱，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ['nevər] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] .

a	more	unclean	thing	never	met	the	eyes	of	man	.
一个	更多的	不洁	事物	绝不	遇见	这	眼睛	的	男人	.

世间再无比这更肮脏的东西。

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns] .
' And those who stood by looked on with abhorrence .
- 和 那些 WHO 站立 经过 看起来 在 和 厌恶 .

而旁观者则满怀厌恶地看着这一切。

- " [fɔː] ! " [sed] [wʌn] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈluːts] [ðə; ði] [er] . "
' " Faugh ! " said one , stopping his nose , " it pollutes the air . "
- " 福格 ! " 说 一 , 停止 他的 鼻子 , " 它 污染 这 空气 . "

“呸！”其中一人捂住鼻子说，“这会污染空气。”

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [faʊl] [biːst] [əˈfend] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] ? "
" How long , " said another , " shall this foul beast offend our sight ? "
" 如何 长的 , " 说 其他 , " 将 这 犯规 兽 得罪 我们的 视线 ? "

“这丑陋的畜生还要让我们作呕多久？”另一个人问道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːrn] [haɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ;
" Look at his torn hide , " said a third ;
" 看 在 他的 撕裂 隐藏 , " 说 一个 第三 ;

“看看他那破烂的皮毛，”第三个人说；

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃuː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" one could not even cut a shoe out of it . "
" 一 可以 不是 甚至 切 一个 鞋 出去 的 它 . "

“连从上面剪出一只鞋都做不到。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [ɔːl] ['drægld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ! "
" And his ears , " said a fourth , " all draggled and bleeding ! "
" 和 他的 耳朵 , " 说 一个 第四 , " 全部 拖着 和 出血 ! "

“还有他的耳朵，”第四个人说，“都耷拉着，流着血！”

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] , " [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] !
" No doubt , " said a fifth , " he hath been hanged for thieving !
" 不 怀疑 , " 说 一个 第五 , " 他 有 到过 绞刑 为了 盗窃 !

“毫无疑问，”第五个人说，“他因为偷窃而被绞死了！”

" - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [kəmˈpæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [ded]
" ' And Jesus heard them , and looking down compassionately on the dead
" - 和 耶稣 听到 他们 , 和 寻找 向下 充满同情心 在 这 死的
['kriːtʃər] , [hiː; hi] [sed] ,
creature , He said ,
生物 , 他 说 ,

“耶稣听见了，就怜悯地低头看着那死去的动物，说道：

" [pɜːrlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] !
" Pearls are not equal to the whiteness of his teeth !
" 珍珠 是 不是 平等的 到 这 白人 的 他的 牙齿 !

“珍珠也比不上他牙齿的洁白！”

" - [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [sed] [əˈmʌŋ]
" ' Then the people turned towards Him with amazement , and said among
" - 然后 这 人们 转向 向 他 和 惊愕 , 和 说 之中
[ðəmˈselvz] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
themselves , " Who is this ?
他们自己 , " WHO 是 这 ?

“于是众人惊奇地转向他，彼此说道：‘这是谁？’

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
this must be Jesus of Nazareth ,
这 必须 是 耶稣 的 拿撒勒 ,

这一定是拿撒勒人耶稣。

[fɔːr; fər]['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pɪti][ænd; ənd] [ə'pruːv] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] !

for	only	He	could	find	something	to	pity	and	approve	even	in	a	dead	dog	!
为了	仅有的	他	可以	寻找	某物	到	遗憾	和	批准	甚至	在	一个	死的	狗	！

只有他才能在一条死狗身上找到值得怜悯和赞赏的地方！

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [ɑːn]

"	And	being	ashamed	,	they	bowed	their	heads	before	Him	,	and	went	each	on
"	和	存在	羞愧	，	他们	鞠躬	他们的	头部	前	他	，	和	去	每个	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] . -

his	way	.	'
他的	方式	.	-

“他们感到羞愧，便向他低下头，然后各自走了。”

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , - [kən'tɪnjuːz] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , - [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði]['vɪvɪd] , [jet]

'	I	can	recall	,	'	continues	Mrs	.	Jameson	,	'	at	this	hour	,	the	vivid	,	yet
-	我	能	记起	，	-	继续	太太	.	詹姆森	，	-	在	这	小时	，	这	生动	，	然而

['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

softening	and	pathetic	,
软化	和	可怜的	，

“我还能回忆起，”詹姆森太太继续说道，“此时此刻，那生动却又柔和而令人心酸的场景……”

[ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑːn][maɪ]['fænsi][baɪ] [ðɪs] [oʊld] ['iːstərn] [-]

impression	left	on	my	fancy	by	this	old	Eastern	[	89	]
印象	左边	在	我的	想要	经过	这	老的	东	[	-	]

这位古老的东方人给我留下了深刻的印象[89]

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hjuːmərəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

It	struck	me	as	exquisitely	humorous	,	as	well	as	exquisitely
它	击	我	作为	精美绝伦	幽默	，	作为	出色地	作为	精美绝伦

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我觉得它既极其幽默，又极其优美。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

It	gave	me	a	pain	in	my	conscience	,
它	给予	我	一个	疼痛	在	我的	良心	，

这让我良心不安。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌðens'fɔːrwərd] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] ['vʌlgər] [tuː; tə] [seɪ] [sə'tɪrɪkl] [θɪŋz] ,

for	it	seemed	thenceforward	so	easy	and	so	vulgar	to	say	satirical	things	,
为了	它	似乎	此后	所以	简单的	和	所以	庸俗	到	说	讽刺	事物	，

因为从那时起，说讽刺的话似乎变得如此容易，又如此庸俗。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊblɚ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ;

and	so	much	nobler	to	be	benign	and	merciful	;
和	所以	很多	更高贵	到	是	良性	和	仁慈	;

仁慈和怜悯才是更高尚的品质；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['les(ə)n][soʊ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and	I	took	the	lesson	so	home	that	I	was	in	great	danger	of	falling	into
和	我	采取	这	课	所以	家	那	我	曾是	在	伟大的	危险	的	坠落	进入

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ;

the	opposite	extreme	;
这	对面的	极端	;

我把这个教训牢记于心，以至于我极有可能走向另一个极端；

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] .

of	seeking	the	beautiful	even	in	the	midst	of	the	corrupt	and	the	repulsive	.
的	寻求	这	美丽的	甚至	在	这	中间	的	这	腐败	和	这	丑恶	.

即使身处腐败和丑陋之中，也要寻找美好。

['pɪti] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]

Pity	,	a	large	element	in	my	composition	,	might	have	easily	degenerated	into
遗憾	,	一个	大的	元素	在	我的	作品	,	可能	有	容易地	退化的	进入

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

怜悯，作为我性格中的一个重要组成部分，很容易就会演变成软弱。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

threatening	to	subvert	hatred	of	evil	in	trying	to	find	excuses	for	it	;
威胁	到	颠覆	仇恨	的	邪恶的	在	尝试	到	寻找	借口	为了	它	;

试图为邪恶寻找借口，从而威胁要颠覆人们对邪恶的憎恨；

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ][maɪnd][hæz; həz]['evər] [kəm'pliːtli] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . -

and	whether	my	mind	has	ever	completely	righted	itself	,	I	am	not	sure	.	'
和	无论	我的	头脑	有	曾经	完全地	右	本身	,	我	是	不是	当然	.	-

我并不确定我的心智是否已经完全恢复正常。

['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['pɪlˌpeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dʒɛstə]

Our	remarks	on	the	fables	of	Pilpay	are	equally	applicable	to	the	'	Gesta
我们的	评论	在	这	寓言	的	皮尔佩	是	同样地	适用的	到	这	-	格斯塔

[rɒmə'nɔːrəm] - [ɔːr] - [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mɔːrəl] ['stɔːriz] - [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərsaɪd]

Romanorum	'	or	'	Entertaining	Moral	Stories	'	invented	by	the	monks	as	a	fireside
罗马人	-	或者	-	娱乐	道德	故事	-	发明	经过	这	僧侣	作为	一个	炉边

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

recreation	in	the	Middle	Ages	.
娱乐	在	这	中间	年龄	.

我们对皮尔佩寓言的评论同样适用于中世纪僧侣们为了在炉边消遣而创作的《罗马故事集》或《寓言故事集》。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ['rædər] [ðæn; ðən] ['feiblz] .

Most	of	them	are	recitals	of	adventures	rather	than	fables	.
最多	的	他们	是	独奏会	的	冒险	相当	比	寓言	.

它们大多是冒险故事的叙述，而不是寓言故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] - ['dʒɛstə] ,

They	are	believed	to	be	of	English	origin	,	though	a	similar	'	Gesta	,
他们	是	相信	到	是	的	英语	起源	,	尽管	一个	相似的	-	格斯塔	,

人们认为它们起源于英国，尽管类似的“Gesta,

- [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

'	composed	of	stories	in	imitation	of	them	,	appeared	in	Germany	about	the	same
-	由	的	故事	在	模仿	的	他们	,	出现	在	德国	关于	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

由模仿这些故事组成的漫画，大约在同一时期出现在德国。

[ðə; ði] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [kaɪnd] ,

The	taste	displayed	in	many	of	them	is	of	a	questionable	kind	,
这	品尝	显示	在	许多	的	他们	是	的	一个	值得怀疑	种类	,

其中许多人的品味都令人质疑。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [twɪst] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

and	an	outrageous	twist	is	often	given	to	their	application	;
和	一个	令人愤慨	捻	是	经常	给定	到	他们的	应用	;

而且，它们的应用往往会被赋予一种离奇的转折；

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['truːθfl] ['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

though	doubtless	they	are	a	truthful	reflex	of	the	ideas	and	manners	of
尽管	毫无疑问	他们	是	一个	真实	反射	的	这	想法	和	礼仪	的

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] ,

the	age	in	which	they	were	composed	and	rehearsed	,
这	年龄	在	哪个	他们	是	由	和	排练	,

虽然它们无疑真实反映了它们创作和排演时代的思想和风俗，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

and	in	that	respect	they	are	of	the	utmost	interest	and	value	.
和	在	那	尊重	他们	是	的	这	极致	兴趣	和	价值	.

从这个意义上讲，它们具有极其重要的意义和价值。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɔːr] [-]

Most	of	the	fables	or	[	90	]
最多	的	这	寓言	或者	[	-	]

大多数寓言或[90]

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] - ['dʒɛstə] - [bɪ'gɪn] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

tales	in	the	'	Gesta	'	begin	well	,	and	with	a	promise	of	interest	.
故事	在	这	-	格斯塔	-	开始	出色地	,	和	和	一个	承诺	的	兴趣	.

《史记》中的故事开头引人入胜，让人充满期待。

[ðɪs] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪz] ['rerli] [meɪn'teɪnd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

This	interest	,	it	must	be	said	,	is	rarely	maintained	,	for	,	as	a	rule	,
这	兴趣	,	它	必须	是	说	,	是	很少	维持	,	为了	,	作为	一个	规则	,

[ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ɪn'sɪpɪd] ,

their	conclusion	is	insipid	,
他们的	结论	是	平淡	,

必须指出的是，这种兴趣很少能持续下去，因为通常情况下，他们的结论都乏味无趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'neɪn] .

and	sometimes	inane	.
和	有时	无聊	.

有时甚至很愚蠢。

[ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

This	notwithstanding	,	they	are	valuable	by	reason	of	their	suggestiveness	.
这	虽然	,	他们	是	有价值的	经过	原因	的	他们的	暗示性	.

尽管如此，它们仍然因其暗示性而具有价值。

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][wiː; wi] [kwoʊt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

The	two	examples	we	quote	,	translated	from	the	Latin	by	the	Rev	.
这	二	示例	我们	引用	,	翻译	从	这	拉丁	经过	这	牧师	.

[tʃɑːrlz] [swɑːn] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːltləs] ,

Charles	Swan	,	are	not	faultless	,
查尔斯	天鹅	,	是	不是	完美无瑕	,

我们引用的这两个例子，是由查尔斯·斯旺牧师从拉丁文翻译而来，并非完美无缺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊ'hɪrənt] [θruː'aʊt] ,

but	they	are	coherent	throughout	,
但	他们	是	相干	自始至终	,

但它们之间始终保持一致。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['lɪtərerɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

and	have	a	rounded	literary	finish	in	which	many	of	the	others	are	wanting	.
和	有	一个	圆润	文学	结束	在	哪个	许多	的	这	其他的	是	想要	.

而且它的文学结尾非常圆润，这是许多其他作品所缺乏的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] :

The	first	is	entitled	Of	Perfect	Life	:
这	第一的	是	标题	的	完美的	生活	:

第一部作品名为《完美的生活》:

- [wen] ['taitəs][wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

'	When	Titus	was	Emperor	of	Rome	,
-	什么时候	提图斯	曾是	皇帝	的	罗马	,

“当提图斯是罗马皇帝时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held]

he	made	a	decree	that	the	natal	day	of	his	first	-	born	son	should	be	held
他	制成	一个	法令	那	这	出生	天	的	他的	第一的	-	出生	儿子	应该	是	握住

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

他颁布法令，将长子的生日定为圣日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] ['vaiəleitid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ]

and	that	whosoever	violated	it	by	any	kind	of	labour	should	be	put	to	death
和	那	无论谁	违反	它	经过	任何	种类	的	劳动	应该	是	放	到	死亡

.

:
.

凡以任何形式的劳动违反此规定者，均应处以死刑。

[ðɪs] ['iːdɪkt] ['biːɪŋ] ['prɔməlˌgeɪtid] , [hiː; hi] [kɔːld] ['vəːdʒil] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	edict	being	promulgated	,	he	called	Virgil	,	the	learned	man	,	to	him	,
这	法令	存在	颁布	,	他	称为	维吉尔	,	这	学习	男人	,	到	他	,

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [frend] ,

and	said	,	"	Good	friend	,
和	说	,	"	好的	朋友	,

颁布此法令后，他召来博学的维吉尔，说道：“好朋友，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔː] ,

I	have	established	a	certain	law	,
我	有	已确立的	一个	肯定	法律	,

我已经制定了一条法律，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'fensɪz] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

but	as	offences	may	frequently	be	committed	without	being	discovered	by	the
但	作为	罪行	可能	频繁地	是	坚定的	没有	存在	发现	经过	这

['ministəz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

ministers	of	justice	,
部长们	的	正义	,

但由于犯罪行为经常可能发生在司法部长不知情的情况下，

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	desire	you	to	frame	some	curious	piece	of	art	which	may	reveal	to	me
我	欲望	你	到	框架	一些	好奇的	片	的	艺术	哪个	可能	揭示	到	我

['evri] [trænz'gresərˌtræns'gresər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

every	transgressor	of	the	law	.
每一个	违规者	的	这	法律	.

我希望你能装裱一幅奇特的艺术品，它或许能向我揭示每一个违法者。

" ['vəːdʒil] [rɪ'plaɪd] , " ['saɪər] , [jʊr; jər] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	Virgil	replied	,	"	Sire	,	your	will	shall	be	accomplished	.
"	维吉尔	回复	,	"	父系	,	你的	将要	将	是	完成	.

维吉尔回答说：“陛下，您的旨意必将实现。”

" [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['stætʃuː] ,

"	He	straightway	constructed	a	magic	statue	,
"	他	立刻	建造	一个	魔法	雕像	,

他立刻建造了一座魔法雕像，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	caused	it	to	be	erected	in	the	midst	of	the	city	.
和	导致	它	到	是	竖立	在	这	中间	的	这	城市	.

并下令将其竖立在城市中心。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] ,

By	virtue	of	the	secret	powers	with	which	it	was	invested	,
经过	美德	的	这	秘密	权力	和	哪个	它	曾是	投资	,

由于它被赋予了秘密的力量，

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [wətˈevər] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ɑːn]

it	communicated	to	the	Emperor	whatever	offences	were	committed	in	secret	on
它	沟通	到	这	皇帝	任何	罪行	是	坚定的	在	秘密	在

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

它将当天秘密发生的所有罪行都禀告给了皇帝。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [-]

And	thus	,	by	the	accusation	[	91	]
和	因此	,	经过	这	指控	[	-	]

因此，根据指控[91]

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] .

of	the	statue	,	an	infinite	number	of	persons	were	convicted	.
的	这	雕像	,	一个	无限	数字	的	人	是	已定罪	.

无数人因这座雕像而被定罪。

- [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːrpəntər] , [kɔːld] ['foʊkəs] , [huː] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

'	Now	,	there	was	a	certain	carpenter	,	called	Focus	,	who	pursued	his	occupation
-	现在	,	那里	曾是	一个	肯定	木匠	,	称为	重点	,	WHO	追击	他的	职业

['evri] [deɪ] [ə'laɪk] .

every	day	alike	.
每一个	天	同样	.

“从前有个木匠，名叫福克斯，他每天都一成不变地从事着他的工作。”

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	,	as	he	lay	in	his	bed	,	his	thoughts	turned	upon	the	accusations	of	the
一次	,	作为	他	躺	在	他的	床	,	他的	想法	转向	之上	这	指控	的	这

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

有一次，他躺在床上，思绪飘向了那尊雕像的控诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

and	the	multitudes	which	it	had	caused	to	perish	.
和	这	众多	哪个	它	有	导致	到	沦	.

以及它所造成的无数丧生者。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ,

In	the	morning	he	clothed	himself	,	and	proceeded	to	the	statue	,
在	这	早晨	他	穿着衣服	他自己	,	和	继续	到	这	雕像	,

早上他穿好衣服，走向雕像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : " [oʊ]['stætʃuː] ! ['stætʃuː] !

which	he	addressed	in	the	following	manner	:	"	O	statue	!	statue	!
哪个	他	已解决	在	这	下列的	方式	:	"	哦	雕像	!	雕像	!

他是这样称呼它的：“哦，雕像！雕像！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend]

because	of	thy	informations	,	many	of	our	citizens	have	been	apprehended
因为	的	你的	信息	,	许多	的	我们的	公民	有	到过	被捕

[ænd; ənd][sleɪn] .

and	slain	.
和	被杀	.

由于你提供的信息，我们许多公民被逮捕和杀害。

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] [ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðaɪ] [hed] .

I	vow	to	my	God	that	,	if	thou	accusest	me	,	I	will	break	thy	head	.
我	发誓	到	我的	上帝	那	,	如果	你	控告	我	,	我	将要	休息	你的	头	.

我向上帝发誓，如果你胆敢控告我，我必打碎你的头颅。

" ['hævɪŋ] [soʊ] [sed] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

"	Having	so	said	,	he	returned	home	.
"	拥有	所以	说	,	他	返回	家	.

说完这些话，他就回家了。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] , [ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

About	the	first	hour	,	the	Emperor	,	as	he	was	wont	,
关于	这	第一的	小时	,	这	皇帝	,	作为	他	曾是	惯于	,

大约过了第一个小时，皇帝像往常一样，

[dɪ'spætʃ] ['sʌndri] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði]['iːdɪkt][hæd; həd] [bɪn]

despatched	sundry	messengers	to	the	statue	to	inquire	if	the	edict	had	been
已派送	杂项	信使	到	这	雕像	到	查询	如果	这	法令	有	到过

['strɪktli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

strictly	complied	with	.
严格	遵命	和	.

派遣多名使者前往雕像处，询问法令是否得到严格执行。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pleʒər] , [ðə; ði]['stætʃuː]

After	they	had	arrived	and	delivered	the	Emperor's	pleasure	,	the	statue
后	他们	有	到达的	和	发表	这	皇帝的	乐趣	,	这	雕像

[ɪk'skleɪmd] , " [frendz] , [lʊk] [ʌp] :

exclaimed	,	"	Friends	,	look	up	:
惊呼	,	"	朋友们	,	看	向上	:

他们到达并传达了皇帝的旨意后，雕像高声说道：“朋友们，抬头看：

[wʌt] [siː] [jiː; ji] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ?

what	see	ye	written	upon	my	forehead	?
什么	看	是的	书面	之上	我的	前额	?

你们看到我额头上写的是什么吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [θriː] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : " [taɪmz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .

"	They	looked	,	and	beheld	three	sentences	,	which	ran	thus	:	"	Times	are	altered	.
"	他们	看起来	,	和	观看	三	句子	,	哪个	跑	因此	:	"	《时代周刊》	是	已修改	.

他们看了看，发现上面有三句话，内容如下：“时代变了。

[men] [groʊ] [wɜːrs] .

Men	grow	worse	.
男人	生长	更糟	.

男人的情况越来越糟。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [truːθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ['broʊkən] . "

He	who	speaks	truth	will	have	his	head	broken	.	"
他	WHO	说话	真相	将要	有	他的	头	破碎的	.	"

说真话的人，必遭人打断脑袋。

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['stætʃu:] ; " [dɪ'kler] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd]
" Go , " said the statue ; " declare to his majesty what you have seen and
" 去 , " 说 这 雕像 ; " 宣布 到 他的 威严 什么 你 有 已见 和
[ri:d] .
read .
读 .

“去吧，”雕像说道，“向陛下禀报你所见所闻。”

" [ðə; ði] ['mesindʒəz] [əu'beid] , [ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
" The messengers obeyed , and detailed the circumstances as they had
" 这 信使 服从 , 和 详细的 这 情况 作为 他们 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

使者们遵命，详细地陈述了事情经过。

- [ðə; ði] ['empərər] [ˌðerə'pɑ:n] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [tu:; tə][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
' The Emperor thereupon commanded his guard to arm , and march to the
- 这 皇帝 于是 命令 他的 警卫 到 手臂 , 和 行进 到 这
[pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃu:] [-]
place on which the statue [92]
地方 在 哪个 这 雕像 [-]

于是皇帝命令卫兵武装起来，向雕像所在的地方进发[92]

[wʌz; wəz] [i'rektid] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [mə'lest]
was erected ; and he further ordered that , if any one presumed to molest
曾是 竖立 ; 和 他 更远 订购 那 , 如果 任何 一 假定 到 骚扰
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

竖立起来；他还下令，如果有人胆敢破坏它，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
they should bind him hand and foot and drag him into his presence .
他们 应该 绑定 他 手 和 脚 和 拖 他 进入 他的 在场 .

他们应该把他手脚捆绑起来，拖到他面前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['stætʃu:] , [ænd; ənd] [sed] :
The soldiers approached the statue , and said :
这 士兵 接近 这 雕像 , 和 说 :

士兵们走到雕像前，说道：

" ['aʊər; ɑ:r] ['empərər] [wɪlz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'kler] [hu:] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔ:] ,
" Our Emperor wills you to declare who have broken the law ,
" 我们的 皇帝 遗嘱 你 到 宣布 WHO 有 破碎的 这 法律 ,

“皇帝陛下命令你宣布谁触犯了法律，

[ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['θretnd] [ju:; jʊ] .
and who they are that threatened you .
和 WHO 他们 是 那 威胁 你 .

以及是谁威胁了你。

" [ðə; ði]['stætʃu:] [meɪd] ['ænsər] , " [si:z] ['foʊkəs] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] !
" The statue made answer , " Seize Focus , the carpenter !
" 这 雕像 制成 回答 , " 抢占 重点 , 这 木匠 !

雕像回答道：“集中注意力，木匠！”

['evri] [deɪ] [hi:; hi] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['menəsiz] [ˌem 'i:] .
Every day he violates the law , and , moreover , menaces me .
每一个 天 他 违反 这 法律 , 和 , 而且 , 威胁 我 .

他每天都违法，而且还威胁我。

" [ɪ'miːdiətli] ['foʊkəs][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [huː] [sed]
" **Immediately** **Focus** **was** **apprehended** **and** **conducted** **to** **the** **Emperor** **,** **who** **said**
" 立即地 重点 曾是 被捕 和 实施 到 这 皇帝 , WHO 说
, " [frend] ,
, **"** **Friend** **,**
, " 朋友 ,

“焦点立即被逮捕并带到皇帝面前，皇帝说：‘朋友，

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ?
what **do** **I** **hear** **of** **thee** **?**
什么 做 我 听到 的 你 ?

我听说了你的什么事?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [breɪk] [maɪ] [lɔː] ? "
Why **dost** **thou** **break** **my** **law** **?** **"**
为什么 朋友 你 休息 我的 法律 ? "

你为何违背我的律法?

" [maɪ][lɔːrd] , " ['ænsər] ['foʊkəs] , " [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **My** **lord** **,** **"** **answered** **Focus** **,** **"** **I** **cannot** **keep** **it** **;**
" 我的 主 , " 回答 重点 , " 我 不能 保持 它 ;

“我的大人，”福克斯回答说，“我不能留住它；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn] ['evri] [deɪ] [eɪt] ['peniz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ses(ə)nt]
for **I** **am** **obliged** **to** **obtain** **every** **day** **eight** **pennies** **,** **which** **,** **without** **incessant**
为了 我 是 有义务 到 获得 每一个 天 八 便士 , 哪个 , 没有 不停歇
['leɪbər] ,
labour **,**
劳动 ,

因为我每天必须挣到八个便士，而这，如果不不断劳动，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] . "
I **have** **not** **the** **means** **of** **acquiring** **.** **"**
我 有 不是 这 方法 的 收购 . "

我没有办法获得。

" [ænd; ənd] [waɪ] [eɪt] ['peniz] ? " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **And** **why** **eight** **pennies** **?** **"** **said** **the** **Emperor** **.**
" 和 为什么 八 便士 ? " 说 这 皇帝 .

“为什么是八个便士？”皇帝问道。

" ['evri] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,
" **Every** **day** **through** **the** **year** **,** **"** **returned** **the** **carpenter** **,**
" 每一个 天 通过 这 年 , " 返回 这 木匠 ,

“一年中的每一天，”木匠回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [tuː] ['peniz] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ɪn][maɪ] [juːθ] ; [tuː] [aɪ] [lend] ;
" **I** **am** **bound** **to** **repay** **two** **pennies** **which** **I** **borrowed** **in** **my** **youth** **;** **two** **I** **lend** **;**
" 我 是 边界 到 偿还 二 便士 哪个 我 借来的 在 我的 青年 ; 二 我 借 ;

“我年轻时借的两便士，我有义务偿还；我借出的两便士；

[tuː] [aɪ] [luːz] ; [ænd; ənd] [tuː] [aɪ] [spend] . "
two **I** **lose** **;** **and** **two** **I** **spend** **.** **"**
二 我 失去 ; 和 二 我 花费 . "

我丢了两个，花了两个。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [mɔːr] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **You** **must** **make** **this** **more** **clear** **,** **"** **said** **the** **Emperor** **.**
" 你 必须 制作 这 更多的 清除 , " 说 这 皇帝 .

“你必须把这件事说得更清楚些，”皇帝说道。

" [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	My	lord	,	"	he	replied	,	"	listen	to	me	.
"	我的	主	,	"	他	回复	,	"	听	到	我	.

“我的大人，”他回答说，“请听我说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [tuː] ['peniz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	am	bound	each	day	to	repay	two	pennies	to	my	father	;
我	是	边界	每个	天	到	偿还	二	便士	到	我的	父亲	;

我每天都必须偿还父亲两便士；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ['deɪli] [ðə; ði] [laɪk] [sʌm; səm] .

for	when	I	was	a	boy	my	father	expended	upon	me	daily	the	like	sum	.
为了	什么时候	我	曾是	一个	男生	我的	父亲	已支出	之上	我	日常的	这	喜欢	和	.

因为我小时候，父亲每天都会在我身上花费同样的金额。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [niːdz] [maɪ] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [wʌt] [aɪ]

Now	he	is	poor	,	and	needs	my	assistance	,	and	therefore	I	return	what	I
现在	他	是	贫穷的	,	和	需求	我的	协助	,	和	所以	我	返回	什么	我

['bɔːroʊd] ['fɔːrmərli] .

borrowed	formerly	.
借来的	以前	.

现在他很穷，需要我的帮助，因此我归还了之前借给他的东西。

[tuː] ['ʌðər] ['peniz] [aɪ] [lend] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [huː] [ɪz] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

Two	other	pennies	I	lend	to	my	son	,	who	is	pursuing	his	studies	,	in	order	that	,
二	其他	便士	我	借	到	我的	儿子	,	WHO	是	追求	他的	研究	,	在	命令	那	,

我另外借给正在读书的儿子两便士，以便他能……

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [-]

if	by	any	chance	I	should	fall	into	[	93	]
如果	经过	任何	机会	我	应该	落下	进入	[	-	]

如果我碰巧落入[93]

['pɑːvərti] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [loʊn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

poverty	,	he	may	restore	the	loan	,	just	as	I	have	done	to	his	grandfather	.
贫困	,	他	可能	恢复	这	贷款	,	只是	作为	我	有	完毕	到	他的	祖父	.

如果身处贫困，他或许会偿还贷款，就像我帮助他祖父一样。

[əˈgen] , [aɪ] [luːz] [tuː] ['peniz] ['evri] [deɪ] [ɑːn][maɪ] [waɪf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃəs] , ['wɪlfl] ,

Again	,	I	lose	two	pennies	every	day	on	my	wife	;	for	she	is	contradictious	,	wilful	,
再次	,	我	失去	二	便士	每一个	天	在	我的	妻子	;	为了	她	是	矛盾的	,	故意	,

[ænd; ənd] ['pæʃənət] .

and	passionate	.
和	热情的	.

我每天都因为妻子而损失两便士；因为她反复无常、任性妄为、热情似火。

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [aɪ] [əˈkaʊnt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

Now	,	because	of	this	disposition	,	I	account	whatsoever	is	given	to	her
现在	,	因为	的	这	处置	,	我	帐户	任何	是	给定	到	她

[ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] .

entirely	lost	.
完全	丢失的	.

现在，由于这种性格，我认为她所得到的一切完全都付诸东流。

['læstli] , [tuː] ['ʌðər] ['peniz] [aɪ][ɪkˈspend][əˈpɑːn][maɪˈself][ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː]

Lastly	,	two	other	pennies	I	expend	upon	myself	in	meat	and	drink	,	I	cannot	do
最后	,	二	其他	便士	我	花费	之上	我	在	肉	和	喝	,	我	不能	做

[wɪð; wɪθ] [les] ;

with	less	;
和	较少的	;

最后，我还要花两便士在肉和饮料上，我不能少了这些；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][əbˈteɪn][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbər] .
nor **can** **I** **obtain** **them** **without** **unremitting** **labour** **.**
也不 能 我 获得 他们 没有 不懈 劳动 .

不经过不懈努力，我也无法获得它们。

[juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] . "
You **now** **know** **the** **truth** **,** **and** **I** **pray** **you** **give** **a** **righteous** **judgment** **.** **"**
你 现在 知道 这 真相 , 和 我 祈祷 你 给 一个 正义 判断 . "

现在你们已经知道了真相，我祈求你们做出公正的判断。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [ðaʊ] [hæst] [ˈænsər] [wel] .
" **Friend** **,** **"** **said** **the** **Emperor** **,** **"** **thou** **hast** **answered** **well** **.**
" 朋友 , " 说 这 皇帝 , " 你 哈斯特 回答 出色地 .

“朋友，”皇帝说，“你回答得很好。”

[goʊ] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][ðaɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
Go **,** **and** **labour** **earnestly** **in** **thy** **calling** **.**
去 , 和 劳动 切实 在 你的 呼叫 .

去吧，竭力做好你的使命。

" [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈempərər] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈfoʊkəs][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Soon** **after** **this** **the** **Emperor** **died** **,** **and** **Focus** **the** **carpenter** **,** **on** **account** **of** **his**
" 很快 后 这 这 皇帝 死亡 , 和 重点 这 木匠 , 在 帐户 的 他的
[ˈsɪŋgjələr] [ˈwɪzdəm] ,
singular **wisdom** **,**
单数 智慧 ,

“此后不久，皇帝驾崩了，木匠福克斯因其非凡的智慧，

[wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .
was **elected** **in** **his** **stead** **,** **by** **the** **unanimous** **choice** **of** **the** **whole** **nation** **.**
曾是 当选 在 他的 坚定 , 经过 这 一致 选择 的 这 所有的 国家 .

他是由全国人民一致推选出来的，接替了他的职位。

[hiː; hi] [ˈgʌvənd] [æz; əz] [ˈwaɪzli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]
He **governed** **as** **wisely** **as** **he** **had** **lived** **;** **and** **at** **his** **death** **his**
他 受统治 作为 明智地 作为 他 有 居住地 ; 和 在 他的 死亡 他的
[ˈpɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

他治理国家如同他生前一样睿智；他去世时，他的画像……

[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [eɪt] [ˈpeniz] , [wʌz; wəz] [riˈpɔzitid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈefɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
bearing **on** **the** **head** **eight** **pennies** **,** **was** **reposited** **among** **the** **effigies** **of** **the**
轴承 在 这 头 八 便士 , 曾是 已归档 之中 这 人偶 的 这
[dɪˈsiːst] [ˈempərəz] .
deceased **Emperors** **.**
死者 皇帝们 .

头顶有八枚铜钱，被安放在已故皇帝的塑像之中。

- [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] : [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz][gɑːd] , [huː] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsʌndeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ]
' **Application** **:** **My** **beloved** **,** **the** **Emperor** **is** **God** **,** **who** **appointed** **Sunday** **as** **a** **day**
- 应用 : 我的 心爱 , 这 皇帝 是 上帝 , WHO 任命 星期日 作为 一个 天
[ʌv; əv] [rest] .
of **rest** **.**
的 休息 .

应用：我亲爱的，皇帝就是上帝，他指定星期日为安息日。

[baɪ]['və:dʒil][ɪz]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɔ:'deɪnz] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [tu:; tə] [dɪ'kler] [menz]

By	Virgil	is	typified	the	Holy	Spirit	,	which	ordains	a	preacher	to	declare	men's
经过	维吉尔	是	典型的	这	圣	精神	,	哪个	授职	一个	牧师	到	宣布	男士

['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

virtues	and	vices	.
美德	和	恶习	.

维吉尔将他比作圣灵，圣灵任命传道者来宣扬人类的美德和恶习。

['foʊkəs][ɪz]['eni] [gʊd] ['krɪstʃən] [hu:] ['leɪbər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz]

Focus	is	any	good	Christian	who	labours	diligently	in	his	vocation	,	and	performs
重点	是	任何	好的	基督教	WHO	劳动	勤勉地	在	他的	职业	,	和	表演

['feɪθfəli] ['evri] ['relətɪv] ['du:ti] . -

faithfully	every	relative	duty	.	'
忠实	每一个	相对的	责任	.	-

任何一个虔诚的基督徒，只要勤勉地履行自己的职责，忠实地完成每一项相关的义务，就称得上是“焦点”。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['hju:mər] ,

The	story	has	point	and	humour	,
这	故事	有	观点	和	幽默	,

这个故事既有意义又幽默。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kwɑ:ləti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ɪn'taɪtld] [kən'feʃ(ə)n] . [-

but	in	the	latter	quality	it	is	surpassed	by	the	next	one	,	entitled	Confession	.	[	94
但	在	这	后者	质量	它	是	超越	经过	这	下一个	一	,	标题	忏悔	.	[	-

]

]
]

但就后一方面而言，它不如下一部作品《忏悔》[94]。

- [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['empərər] , [neɪmd] [æs'mədjəs] , [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] ,

'	A	certain	Emperor	,	named	Asmodeus	,	established	an	ordinance	,
-	一个	肯定	皇帝	,	命名	阿斯莫德	,	已确立的	一个	条例	,

“有一位名叫阿斯莫德的皇帝，颁布了一项法令，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['mælɪfæktər] ['teɪkən][ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hi:; hi]

by	which	every	malefactor	taken	and	brought	before	the	judge	should	,	if	he
经过	哪个	每一个	作恶者	已采取	和	带来	前	这	法官	应该	,	如果	他

[dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klerd] [θri:] [trʊθs] ,

distinctly	declared	three	truths	,
明显地	声明	三	真相	,

凡被抓获并带到法官面前的罪犯，如果能清楚地陈述三件事实，就应当如此。

[ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] , [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

against	which	no	exception	could	be	taken	,	obtain	his	life	and	property	.
反对	哪个	不	例外	可以	是	已采取	,	获得	他的	生活	和	财产	.

对此没有任何异议，夺取他的生命和财产。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['soʊldʒər] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [fled] .

It	chanced	that	a	certain	soldier	transgressed	the	law	and	fled	.
它	偶然	那	一个	肯定	士兵	违反了	这	法律	和	逃亡	.

碰巧有一名士兵触犯了法律，逃走了。

[hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ə'trɔsitiz] ,

He	hid	himself	in	a	forest	,	and	there	committed	many	atrocities	,
他	隐藏	他自己	在	一个	森林	,	和	那里	坚定的	许多	暴行	,

他藏身于森林中，并在那里犯下了许多暴行。

[dɪ'spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n] .

despoiling	and	slaying	whomsoever	he	could	lay	his	hands	upon	.
掠夺	和	杀戮	无论谁	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

他肆意掠夺、屠杀他所能触及的一切人。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə]

When	**the**	**judge**	**of**	**the**	**district**	**ascertained**	**his**	**haunt**	**,**	**he**	**ordered**	**the**	**forest**	**to**
什么时候	这	法官	的	这	区	已确定	他的	出没	,	他	订购	这	森林	到

[bi:; bi] [sə'raʊndɪd] ,

be	**surrounded**	**,**
是	包围	,

当地法官查明他的藏身之处后，下令包围这片森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]

and	**the**	**soldier**	**to**	**be**	**seized**	**and**	**brought**	**bound**	**to**	**the**	**seat**	**of**
和	这	士兵	到	是	查获	和	带来	边界	到	这	座位	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

该士兵将被抓获并捆绑押送至审判地。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**You**	**know**	**the**	**law**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**.**
"	你	知道	这	法律	,	"	说	这	法官	.

“你懂法律，”法官说。

" [aɪ][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [ɪf] [aɪ] [dɪ'kler] [θri:] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [trʊθs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**other**	**:**	**"**	**If**	**I**	**declare**	**three**	**unquestionable**	**truths**	**,**	**I**	**shall**	**be**
"	我	做	,	"	返回	这	其他	:	"	如果	我	宣布	三	毋庸置疑	真相	,	我	将	是

[fri:] ;

free	**;**
自由的	;

“我愿意，”另一个人回答说：“如果我宣称三个不容置疑的真理，我将获得自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] . "

but	**if**	**not**	**,**	**I**	**must**	**die**	**.**	**"**
但	如果	不是	,	我	必须	死	.	"

否则，我就必须死。

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [teɪk] , [ðen] , [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔz] ['klemənsi] ,

"	**True**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**judge**	**;**	**"**	**take**	**,**	**then**	**,**	**advantage**	**of**	**the**	**law's**	**clemency**	**,**
"	真的	,	"	回复	这	法官	;	"	拿	,	然后	,	优势	的	这	法律的	宽恕	,

“没错，”法官回答说，“那么，就利用法律的宽容吧。”

[ɔ:r] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [teɪst] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hæŋd] . "

or	**this**	**very**	**day**	**you**	**shall**	**not**	**taste**	**food**	**until**	**you**	**are**	**hanged**	**.**	**"**
或者	这	非常	天	你	将	不是	品尝	食物	直到	你	是	绞刑	.	"

否则，今天你就不得进食，直到被绞死。

" [kɔ:z] ['saɪləns] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	**Cause**	**silence**	**to**	**be**	**kept**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	原因	沉默	到	是	保留	,	"	说	这	士兵	.

“保持安静，”士兵说道。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

His	**wish**	**being**	**complied**	**with**	**,**	**he**	**proceeded**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**.**
他的	希望	存在	遵命	和	,	他	继续	在	这	下列的	方式	.

他的愿望得到满足后，他便按以下方式进行。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [tru:θ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ]['proʊtest] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [ɔ:l] ,

"	**The**	**first**	**truth**	**is**	**this**	**:**	**I**	**protest**	**before**	**ye**	**all**	**,**
"	这	第一的	真相	是	这	:	我	反对	前	是的	全部	,

“第一条事实是：我在此向你们所有人抗议，

[ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ju:θ] [ʌp] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

that	**from**	**my**	**youth**	**up**	**I**	**have**	**been**	**a**	**bad**	**man**	**.**
那	从	我的	青年	向上	我	有	到过	一个	坏的	男人	.

从我年轻时起，我就一直是个坏人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪstændə] : " [hiː; hi] [sez] [truː] ,
" The judge , hearing this , said to the bystanders : " He says true ,
" 这 法官 , 听力 这 , 说 到 这 旁观者 : " 他 说道 真的 ,

法官听到这话，对旁观者说："他说的是真的，

[els] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
else he had not now been in this situation .
别的 他 有 不是 现在 到过 在 这 情况 .

否则他现在就不会身处这种境地了。

[goʊ] [ɑːn] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [truːθ] ? "
Go on , then , " continued the judge ; " what is the second truth ? "
去 在 , 然后 , " 持续 这 法官 ; " 什么 是 这 第二 真相 ? "

"那么，请继续说，"法官接着说，"第二个真相是什么？"

" [aɪ] [laɪk] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stænd] . "
" I like not , " exclaimed he , " the dangerous situation in which I stand . "
" 我 喜欢 不是 , " 惊呼 他 , " 这 危险的 情况 在 哪个 我 站立 . "

"我不喜欢，"他喊道，"我所处的这种危险处境。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" Certainly , " said the [95]
" 当然 , " 说 这 [-]

"当然，"[95]说道。

[dʒʌdʒ] , " [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðiː] .
judge , " we may credit thee .
法官 , " 我们 可能 信用 你 .

法官，"我们可以相信你。"

[naʊ] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] . "
Now then for the third truth , and thou hast saved thy life . "
现在 然后 为了 这 第三 真相 , 和 你 哈斯特 已保存 你的 生活 . "

现在，让我们来看第三个真理，你也因此保住了性命。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [pleɪs] ,
" Why , " he replied , " if I once get out of this confounded place ,
" 为什么 , " 他 回复 , " 如果 我 一次 得到 出去 的 这 令人困惑 地方 ,

"为什么，"他回答说，"如果我能离开这个鬼地方的话，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I will never willingly re - enter it . "
我 将要 绝不 心甘情愿 关于 - 进入 它 . "

我绝不会自愿再次进入那个地方。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðaɪ] [wɪt] [hæθ] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] ; [goʊ] [ɪn] [piːs] .
" Amen , " said the judge , " thy wit hath preserved thee ; go in peace .
" 阿门 , " 说 这 法官 , " 你的 有 有 保存完好 你 ; 去 在 和平 .

"阿门，"法官说，"你的智慧救了你；平安地走吧。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
" And thus he was saved .
" 和 因此 他 曾是 已保存 .

"就这样，他得救了。"

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [kraɪst] .
' Application : My beloved , the emperor is Christ .
- 应用 : 我的 心爱 , 这 皇帝 是 基督 .

应用：我所爱的，君王就是基督。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪz] ['eni] ['sɪnər] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [kən'fesər] .
The soldier is any sinner ; the judge is a wise confessor .
这 士兵 是 任何 罪人 ; 这 法官 是 一个 明智的 忏悔者 .

士兵是任何罪人；法官是睿智的忏悔者。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['diːmənz] [kæn; kən]

If	the	sinner	confess	the	truth	in	such	a	manner	as	not	even	demons	can
如果	这	罪人	承认	这	真相	在	这样的	一个	方式	作为	不是	甚至	恶魔	能

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

如果罪人坦白认罪的方式，连魔鬼都无法反对，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'fes] [ænd; ənd] [rɪ'pent] . -

he	shall	be	saved	;	that	is	,	if	he	confess	and	repent	.	'
他	将	是	已保存	;	那	是	,	如果	他	承认	和	悔改	.	-

他必得救；也就是说，如果他认罪悔改的话。

[ðə; ði] - ['dʒɛstə] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːrhaʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['poʊəts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [^ɔə] ,

The	'	Gesta	'	is	a	rich	storehouse	from	which	many	poets	,	including	Gower	,
这	-	格斯塔	-	是	一个	富有的	库	从	哪个	许多	诗人	,	包括	高尔	,

['tʃɔːsər] , ['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] ,

Chaucer	,	Spenser	,	Shakespeare	,
乔叟	,	斯宾塞	,	莎士比亚	,

《杰斯塔》是一座丰富的宝库，许多诗人，包括高尔、乔叟、斯宾塞、莎士比亚等，都从中汲取灵感。

[pɑː'nel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] ['bɔːroʊd] .

Parnell	,	and	others	,	have	borrowed	.
帕内尔	,	和	其他的	,	有	借来的	.

帕内尔等人都曾借鉴过。

['ʃeɪkˌspiːrz] - ['perikliːz] - [hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɛstə] - ; [soʊ]['ɔːlsoʊ] [pɑːr'nɛlz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Shakespeare's	'	Pericles	'	has	its	source	in	the	'	Gesta	'	;	so	also	Parnell's	delightful
莎士比亚的	-	伯里克利	-	有	它是	来源	在	这	-	格斯塔	-	;	所以	还	帕内尔的	愉快

['poʊəm] , - [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,

poem	,	'	The	Hermit	,
诗	,	-	这	隐士	,

莎士比亚的《佩里克利斯》取材于《吉斯塔》；帕内尔的优美诗篇《隐士》也是如此。

- [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] - - [θriː] [blæk] [krəuz] - [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [prə'lɪfɪk]

'	and	Dr	.	John	Byrom's	'	Three	Black	Crows	'	are	from	the	same	prolific
-	和	博士	.	约翰	-	-	三	黑色的	乌鸦	-	是	从	这	相同的	多产的

['treʒər] - [haʊs] .

treasure	-	house	.
宝藏	-	房子	.

《》和约翰·拜伦博士的《三只黑乌鸦》都出自同一个作品丰富的宝库。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	50	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[50]

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æptɚ] ['sɪmɪlɪz] [ðæn; ðən]

In	the	whole	range	of	literature	there	are	no	apter	similes	than
在	这	所有的	范围	的	文学	那里	是	不	apter	明喻	比

[ðiːz] :

these	:
这些	:

纵观文学作品，没有比这些更贴切的比喻了：

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	darkness	and	gloom	of	the	fool's	heart	and	the	closeness	of	the
这	黑暗	和	愁云	的	这	傻瓜	心	和	这	亲近	的	这

['maɪzərz][fɪst] . [-]

miser's	fist	.	[	51	]
守财奴的	拳头	.	[	-	]

愚人的内心黑暗阴郁，守财奴紧握的拳头。[51]

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] . [-]

A	nobleman	of	the	East	,	famous	for	his	hospitality	.	[	52	]
一个	贵族	的	这	东方	,	著名的	为了	他的	热情好客	.	[	-	]

一位来自东方的贵族，以热情好客而闻名。[52]

- [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['instənsiz] [ɔːr][soʊ][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

'	About	a	dozen	instances	or	so	must	stand	for	the	present	as	representing
-	关于	一个	打	实例	或者	所以	必须	站立	为了	这	展示	作为	代表

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] -

the	contribution	of	the	Jātakas	to	the	question	of	the	origin	of	Æsop's
这	贡献	的	这	-	到	这	问题	的	这	起源	的	-

['feiblz] .

fables	.
寓言	.

“目前，大约有十几个例子可以代表《本生经》对伊索寓言起源问题的贡献。”

- — ['dʒeɪkəbz] : - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] . - [-]

'	—	Jacobs	:	'	History	of	Fable	.	'	[	53	]
-	—	雅各布斯	:	-	历史	的	寓言	.	-	[	-	]

——雅各布斯：《寓言的历史》[53]

[ɪn][hɜːr; hər] - ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] , - ['lɔːŋmənz] , - , [piː'piː] . - , - . [-]

In	her	'	Commonplace	Book	,	'	Longmans	,	1854	,	pp	.	142	,	143	.	[	96	]
在	她	-	平凡	书	,	-	朗文	,	-	,	pp	.	-	,	-	.	[	-	]

在她的《摘录簿》中，朗文出版社，1854 年，第 142、143 页。[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['mɑːdərn] ['fæbjəlɪsts] : [lɑː] [fɔn'teɪn] , [geɪ] .

MODERN	FABULISTS	:	LA	FONTAINE	,	GAY	.
现代的	寓言家	:	洛杉矶	方丹	,	同性恋	.

现代寓言家：拉封丹，盖伊。

- [laɪ] ['dʒentli][ɑːn][ðer; ðər] ['æʃɪz] , ['dʒent(ə)l] [ɜːrθ] . -

'	Lie	gently	on	their	ashes	,	gentle	earth	.	'
-	说谎	轻轻地	在	他们的	灰烬	,	温和的	地球	.	-

“温柔的土地啊，请轻轻地躺在他们的骨灰上。”

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .

Beaumont	and	Fletcher	.
博蒙特	和	弗莱彻	.

博蒙特和弗莱彻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

IT	is	a	remarkable	circumstance	in	connection	with	the	literature	of
它	是	一个	卓越	环境	在	联系	和	这	文学	的

['feɪb(ə)l] ,

fable	,
寓言	,

就寓言文学而言，这是一个非同寻常的现象。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] .

that	those	who	have	excelled	in	it	are	comparatively	few	.
那	那些	WHO	有	表现出色	在	它	是	比较	很少	.

在这方面取得卓越成就的人相对较少。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [neɪmz] [ðæt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər] , [lɑ:] [fɔn'teɪn] , [geɪ] , ['lesɪŋ] , -

The	principal	names	that	occur	to	us	are	Æsop	,	La	Fontaine	,	Gay	,	Lessing	,	Krilof
这	主要的	姓名	那	发生	到	我们	是	伊索	,	拉	方丹	,	同性恋	,	莱辛	,	-

;

;

;

我们能想到的主要人物有：伊索、拉封丹、盖伊、莱辛、克里洛夫；

- [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['leðər] [ɔ:r] [prʊ'nɛloʊ] ,

'	the	rest	are	all	but	leather	or	prunello	,
-	这	休息	是	全部	但	皮革	或者	普鲁内洛	,

其余的都不是皮革或普鲁内罗红葡萄酒，

- [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [rer] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] ['nɔ:rθkoʊt] [ænd; ənd] ['ku:pə] .

'	if	we	except	a	few	rare	examples	from	Northcote	and	Cowper	.
-	如果	我们	除了	一个	很少	稀有的	示例	从	诺斯科特	和	考珀	.

'如果我们忽略来自诺斯科特和考珀的几个罕见例子的话。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feiblz] [si:mz] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæləɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	composition	of	fables	seems	to	call	for	the	exercise	of	a	talent	which	is
这	作品	的	寓言	似乎	到	称呼	为了	这	锻炼	的	一个	天赋	哪个	是

[pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [rer] .

peculiar	and	rare	.
奇特	和	稀有的	.

寓言故事的创作似乎需要一种独特而罕见的才能。

[lɑ:] [fɔn'teɪn] [sez] [-] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['æpəˌlɒg] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm]

La	Fontaine	says	[	54	]	that	the	writing	of	apologues	is	a	gift	sent	down	from
拉	方丹	说道	[	-	]	那	这	写作	的	寓言	是	一个	礼物	发送	向下	从

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

the	immortals	.
这	不朽者	.

拉封丹说[54]，写寓言是神明赐予的礼物。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑ:rt][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Not	even	those	who	have	practised	the	art	have	always	succeeded	in	it
不是	甚至	那些	WHO	有	已实践	这	艺术	有	总是	成功了	在	它

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

即使是那些练习过这门技艺的人，也并非总能做到完美。

[geɪ] , [hu:] [ɪz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæbjəlɪsts] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['proʊlɪks][ænd; ənd]

Gay	,	who	is	esteemed	the	best	of	the	English	fabulists	,	is	often	prolix	and
同性恋	,	WHO	是	尊敬的	这	最好的	的	这	英语	寓言家	,	是	经常	冗长	和

['lækɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] .

lacking	in	point	.
缺乏	在	观点	.

盖伊被誉为英国最杰出的寓言作家，但他的作品常常冗长乏味，缺乏重点。

[lɑ:] [fɔn'teɪn] , ['spraɪtli] [æz; əz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feiblz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

La	Fontaine	,	sprightly	as	are	his	renderings	of	the	ancient	fables	which	he
拉	方丹	,	轻快的	作为	是	他的	效果图	的	这	古老的	寓言	哪个	他

[faʊnd] [-]

found	[	97	]
成立	[	-	]

拉封丹的诗句生动活泼，就像他所发现的古代寓言故事一样[97]

['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ə,rɪdʒə'næləti] .

ready	to	his	hand	,	is	weak	and	commonplace	in	his	attempts	at	originality	.
准备好	到	他的	手	,	是	虚弱的	和	平凡	在	他的	尝试	在	独创性	.

他随时准备出手，但在追求原创性方面却显得软弱无力、平庸乏味。

['dɑːdzli] [ɪz] [tuː] [daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] ['gʊdi] - ['gʊdi] ; ['nɔːrθkoʊt] [ɪz] ['stɪltɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Dodsley	is	too	didactic	and	goody	-	goody	;	Northcote	is	stilted	,	and	often
多兹利	是	也	教学	和	好东西	-	好东西	;	诺斯科特	是	僵硬的	,	和	经常

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

多兹利过于说教和伪善；诺斯科特则显得生硬，而且常常不自然。

['iːv(ə)n] - , ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɑːrkli] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd]

Even	Krilof	,	admirable	as	he	generally	is	,	is	sometimes	darkly	obscure	,	and
甚至	-	,	令人钦佩的	作为	他	一般来说	是	,	是	有时	黑暗	朦胧	,	和

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

his	moral	difficult	to	find	.
他的	道德	难的	到	寻找	.

即使是克里洛夫，尽管他通常很令人钦佩，但有时也晦涩难懂，他的道德观也难以捉摸。

['lesɪŋ] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrsnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Lessing	comes	nearest	to	the	terseness	and	concentration	of	the	Æsopian
莱辛	来	最近的	到	这	简洁	和	专注	的	这	伊索寓言

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

莱辛的语言最接近伊索寓言式的简洁和精炼。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['feiblz] [ɑːr; ər] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['epɪˌgræmz][ænd; ənd]

but	many	of	his	so	-	called	fables	are	better	described	as	epigrams	and
但	许多	的	他的	所以	-	称为	寓言	是	更好的	描述	作为	警句	和

['witisizəmz] .

witticisms	.
妙语	.

但他的许多所谓寓言故事，更准确地说是警句和妙语。

[truː] , [ɔːl] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ðə; ði] ['frɪdʒiən] , - [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ,

True	,	all	these	writers	have	sometimes	,	like	the	Phrygian	,	'	hit	the	mark	,
真的	,	全部	这些	作家	有	有时	,	喜欢	这	弗里吉亚	,	-	打	这	标记	,

的确，所有这些作家有时都像弗里吉亚人一样，“一语中的”。

- [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ɪt'self] ;

'	but	oftener	they	have	missed	not	only	the	bull's	-	eye	,	but	the	target	itself	;
-	但	更频繁	他们	有	错过	不是	仅有的	这	公牛的	-	眼睛	,	但	这	目标	本身	;

但他们往往不仅没能击中靶心，甚至连目标本身都没能击中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðer; ðər]['sætaɪər][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] .

and	the	arrows	of	their	satire	are	frequently	lost	in	the	mazes	of	verbiage	.
和	这	箭头	的	他们的	讽刺	是	频繁地	丢失的	在	这	迷宫	的	措辞	.

他们的讽刺之箭常常迷失在冗长的文字迷宫中。

[ə'loʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ə; eɪ]['pærəgɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Æsop	alone	is	in	the	fable	what	Shakespeare	is	in	the	drama	,	a	paragon	without	a
伊索	独自的	是	在	这	寓言	什么	莎士比亚	是	在	这	戏剧	,	一个	模范	没有	一个

[pɪr] ,

peer	,
同伴	,

伊索在寓言界的地位，正如莎士比亚在戏剧界的地位一样，是无与伦比的典范。

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pɛtətərz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstər][maɪndz][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]

and	all	competitors	with	either	of	these	master	minds	must	be	content	to
和	全部	竞争对手	和	任何一个	的	这些	掌握	思想	必须	是	内容	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪs] — [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] .

take	a	lower	place	—	to	stand	on	a	lower	plane	.
拿	一个	降低	地方	—	到	站立	在	一个	降低	飞机	.

所有与这两位大师竞争的对手都只能甘愿处于较低的位置——站在较低的层次上。

['eksələnt] [æz; əz] ['meni] ['mɑːdərn] ['feiblz] [fer] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Excellent	**as**	**many**	**modern**	**fables**	**fare**	**,**	**full**	**of**	**instruction**	**and**	**entertainment**	**,**
出色的	作为	许多	现代的	寓言	票价	,	满的	的	操作说明	和	娱乐	,

这部作品和许多现代寓言故事一样精彩，既富含教益又引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [spɑːn'teɪniəsli] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

it	**is**	**but**	**few**	**of**	**them**	**that**	**spontaneously**	**recur**	**to**	**us**	**in**	**connection**	**with**
它	是	但	很少	的	他们	那	自发地	复发	到	我们	在	联系	和

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

the	**affairs**	**of**	**daily**	**life**	**.**
这	事务	的	日常的	生活	.

在日常生活中，我们自然而然会想起的，只有极少数的事物。

[ə'mʌŋst] ['mɑːdərn]['fæbjəlɪsts] , [lɑː] [fɔn'teɪn] [stændz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

Amongst	**modern**	**fabulists**	**,**	**La**	**Fontaine**	**stands**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**.**
在	现代的	寓言家	,	拉	方丹	站立	在	这	正面	秩	.

在现代寓言作家中，拉封丹名列前茅。

[dʒiːn][diː][lɑː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - ; [daɪd][ɪn]['pærɪs] ,

Jean	**de**	**la**	**Fontaine**	**was**	**born**	**at**	**Chateau**	**-**	**Thierry**	**on**	**July**	**8**	**,**	**1621**	**;**	**died**	**in**	**Paris**	**,**
让	德	拉	方丹	曾是	出生	在	城堡	-	蒂埃里	在	七月	8	,	-	;	死亡	在	巴黎	,

让·德·拉封丹于1621年7月8日出生于蒂埃里堡；卒于巴黎。

[mɑːrtʃ] - , - , [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [jɪr] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

March	**15**	**,**	**1695**	**,**	**[**	**55**	**]**	**in**	**his**	**seventy**	**-**	**fourth**	**year**	**;**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**the**
行进	-	,	-	,	[	-	]	在	他的	七十	-	第四	年	;	和	曾是	埋葬	在	这

['seməteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [-]

cemetery	**of**	**St**	**.**	**[**	**98**	**]**
公墓	的	英石	.	[	-	]

1695 年 3 月 15 日，[55] 他去世时 74 岁；葬于圣[98]公墓。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌmoʊ'liːɛr] .

Joseph	**,**	**near**	**the**	**remains**	**of**	**his**	**friend**	**Molière**	**.**
约瑟夫	,	靠近	这	遗迹	的	他的	朋友	莫里哀	.

约瑟夫，在他朋友莫里哀的遗体附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][eɪdʒ]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**galaxy**	**of**	**great**	**men**	**and**	**writers**	**that**	**adorned**	**the**	**age**
他	曾是	一	的	这	星系	的	伟大的	男人	和	作家	那	装饰	这	年龄

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

of	**Louis**	**XIV**	**.**
的	路易斯	十四	.

他是路易十四时代众多伟人和作家中的一位。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər][ɪn] [vɜːrs] ,

His	**fables**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**	**are**	**in**	**verse**	**,**
他的	寓言	,	作为	是	出色地	已知	,	是	在	诗	,

众所周知，他的寓言故事是用诗歌形式写成的。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['sɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**include**	**the**	**best**	**of**	**those**	**from**	**ancient**	**sources**	**,**	**with**	**others**	**of**	**his**
和	包括	这	最好的	的	那些	从	古老的	来源	,	和	其他的	的	他的

[oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

own	**invention**	**.**
自己的	发明	.

其中既包括古代文献中最优秀的作品，也包括他自己创作的作品。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [raɪm] .

He	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**turned**	**Æsop**	**into**	**rhyme**	**.**
他	可能	是	说	到	有	转向	伊索	进入	韵	.

可以说他把伊索寓言改编成了韵文。

[ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['frentʃmən] [in'spaiəz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

The	happy	spirit	of	the	genial	Frenchman	inspires	them	all	.
这	快乐的	精神	的	这	和蔼可亲	法国人	鼓舞人心	他们	全部	.

这位和蔼可亲的法国人的快乐精神感染了他们所有人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ði:z]

They	are	written	with	a	vivacity	and	sprightliness	all	his	own	,	and	these
他们	是	书面	和	一个	活泼	和	活泼	全部	他的	自己的	,	和	这些

['kwɑ:lətiz] ,

qualities	,
品质	,

这些作品文笔生动活泼，极具个人特色，而这些特质，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hju:mər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fjoəʊziz] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ðer; ðər] [pə'ru:z(ə)l] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

with	the	humour	which	he	infuses	into	them	,	make	their	perusal	exhilarating
和	这	幽默	哪个	他	输液	进入	他们	,	制作	他们的	仔细阅读	令人振奋

[ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] .

and	health	-	giving	.
和	健康	-	给予	.

他以幽默的方式将故事娓娓道来，使读者在阅读时感到愉悦和受益匪浅。

- [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [æz; əz] [ði:z] ['feiblz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l]

'	I	have	considered	,	'	says	he	,	'	that	as	these	fables	are	already	known	to	all
-	我	有	经过考虑的	,	-	说道	他	,	-	那	作为	这些	寓言	是	已经	已知	到	全部

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

“我考虑过，”他说，“既然这些寓言故事世人皆知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [nu:]

I	should	have	done	nothing	if	I	had	not	rendered	them	in	some	degree	new
我	应该	有	完毕	没有什么	如果	我	有	不是	渲染	他们	在	一些	程度	新的

,

,
,

如果我没有赋予它们某种程度的新意，我就不应该做任何事。

[baɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [freʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

by	clothing	them	with	certain	fresh	characteristics	.
经过	衣服	他们	和	肯定	新鲜的	特征	.

通过赋予它们某些新颖的特质。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nɑ:v(ə)lti] [ænd; ənd]

I	have	endeavoured	to	meet	the	wants	of	the	day	,	which	are	novelty	and
我	有	努力	到	见面	这	想要	的	这	天	,	哪个	是	新奇	和

['geɪəti] ;

gaiety	;
欢乐	;

我努力满足当今时代的需求，那就是新奇和欢乐；

[ænd; ənd] [baɪ] ['geɪəti] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] ['mɪrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ik'saits] ['læftər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

and	by	gaiety	I	do	not	mean	merely	that	which	excites	laughter	,	but	a	certain
和	经过	欢乐	我	做	不是	意思是	仅仅	那	哪个	兴奋	笑声	,	但	一个	肯定

[tʃɑ:rm] ,

charm	,
魅力	,

我所说的快乐，并非仅仅指能引起笑声的快乐，而是一种独特的魅力。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [er] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

an	agreeable	air	,	which	may	be	given	to	every	species	of	subject	,	even	the
一个	同意	空气	,	哪个	可能	是	给定	到	每一个	物种	的	主题	,	甚至	这

[moʊst] ['sɪriəs] .

most	serious	.
最多	严肃的	.

一种令人愉悦的氛围，可以赋予任何题材，即使是最严肃的题材。

- [-] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

'	[	56	]	He	had	attained	to	middle	age	before	he	found	his	true	vocation	in
-	[	-	]	他	有	已达到	到	中间	年龄	前	他	成立	他的	真的	职业	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

[56] 他到了中年才找到自己真正的职业——文学。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [ɪn][sɪks] [bʊks] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

his	first	collection	of	fables	in	six	books	being	published	in	1668	,
他的	第一的	收藏	的	寓言	在	六	图书	存在	已发布	在	-	,

他的第一部寓言集，共六卷，于1668年出版。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	he	was	forty	-	seven	years	of	age	.
什么时候	他	曾是	四十	-	七	年	的	年龄	.

他当时47岁。

[lɑː] [fɔn'teɪn] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

La	Fontaine	is	well	known	in	this	country	by	the	English	translations	of	his
拉	方丹	是	出色地	已知	在	这	国家	经过	这	英语	翻译	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

拉封丹的作品因其英文译本而为人熟知。

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] [-]

A	version	[	99	]
一个	版本	[	-	]

版本[99]

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['feiblz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - ,

containing	some	of	his	best	fables	was	published	anonymously	in	1820	,
包含	一些	的	他的	最好的	寓言	曾是	已发布	匿名	在	-	,

收录了他一些最佳寓言故事的书籍于1820年匿名出版。

[bʌt; bət][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][dʒɑːn] ['mæθjuːz] [ʌv; əv] ['herəfədʃiə] .

but	is	known	to	be	from	the	pen	of	John	Matthews	of	Herefordshire	.
但	是	已知	到	是	从	这	笔	的	约翰	马修斯	的	赫里福德郡	.

但据知出自赫里福德郡的约翰·马修斯之手。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

In	his	preface	,
在	他的	前言	,

在他的序言中，

['mæθjuːz] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['feiblz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Matthews	states	that	the	fables	are	not	altogether	a	translation	or	an	imitation
马修斯	各州	那	这	寓言	是	不是	共	一个	翻译	或者	一个	模仿

[ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] ,

of	La	Fontaine	,
的	拉	方丹	,

马修斯指出，这些寓言并非完全是对拉封丹作品的翻译或模仿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents]

because	in	most	of	them	are	allusions	to	public	characters	and	the	events
因为	在	最多	的	他们	是	暗示	到	民众	人物	和	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

因为其中大多数都暗指公众人物和时代事件，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

where	they	are	suggested	by	the	subject	.
在哪里	他们	是	建议	经过	这	主题	.

它们是由主题建议的。

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

These	allusions	are	largely	political	.
这些	暗示	是	很大程度上	政治的	.

这些典故大多带有政治色彩。

[ðə; ði] ['feiblz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'femərəl] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

The	fables	,	apart	from	these	ephemeral	references	to	personages	and	events	,
这	寓言	,	除	从	这些	短暂的	参考	到	人物	和	活动	,

除了这些对人物和事件的短暂提及之外，寓言故事本身

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

are	written	with	great	cleverness	and	vivacity	,	full	of	humour	,
是	书面	和	伟大的	聪明才智	和	活泼	,	满的	的	幽默	,

文笔巧妙生动，充满幽默感。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	in	many	instances	are	well	suited	for	recitation	.
和	在	许多	实例	是	出色地	适合	为了	背诵	.

而且在很多情况下都非常适合朗诵。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] :

The	Fox	and	the	Stork	is	a	good	example	of	his	style	:
这	狐狸	和	这	鹳	是	一个	好的	例子	的	他的	风格	:

《狐狸与鹳》是他风格的一个很好的例子：

- [fɔːr; fər][spɔːrt] [wʌns] ['renəd] , [slaɪ][oʊld] ['sɪnər] ,

'	For	sport	once	Renard	,	sly	old	sinner	,
-	为了	运动	一次	雷纳德	,	狡猾	老的	罪人	,

“曾经为了取乐，狡猾的老罪人雷纳德，

[prɛsd] ['gɑːsɪp] [stɔːrk] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Press'd	gossip	Stork	to	share	his	dinner	.
按下	闲话	鹳	到	分享	他的	晚餐	.

强行八卦的鹳鸟分享了他的晚餐。

" ['neɪbər] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juːl] [steɪ]

"	Neighbour	,	I	must	entreat	you'll	stay
"	邻居	,	我	必须	恳求	你会	停留

邻居，我恳求您留下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [suːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

And	take	your	soup	with	me	to	-	day	.
和	拿	你的	汤	和	我	到	-	天	.

今天把你的汤带走吧。

[maɪ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪ] [fer] [ɪn'hæns] ,

My	praise	shall	not	my	fare	enhance	,
我的	称赞	将	不是	我的	票价	提高	,

我的赞美不会提升我的票价，

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [beg] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] ;
But let me beg you'll take your chance ;
但 让 我 求 你会 拿 你的 机会 ;

但我恳求你抓住这个机会;

[jʊə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
You're kindly welcome were it better .
你是 亲切地 欢迎 是 它 更好的 .

欢迎光临，如果情况更好的话。

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ,
" She yielded as he thus beset her ,
" 她 产生 作为 他 因此 围困 她 ,

“他这样围攻她，她便屈服了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['pɑːtɪdʒ] ['smoʊkɪŋ]
And soon arrived the pottage smoking
和 很快 到达的 这 浓汤 吸烟

很快，抽着浓汤的人就来了。

[ɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [depθ] [prə'voʊkɪŋ] .
In plates of shallow depth provoking .
在 盘子 的 浅的 深度 挑衅 .

在浅层板块中引发。

- [twʌz] [veɪn] [ðə; ði] [gest] - [tuː; tə] [fɪl]
' Twas vain the guest essay'd to fill
- 那是 徒劳 这 客人 - 到 充满

客座文章试图填补空白是徒劳的。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [fer] [hɜːr; hər] [bɪl] .
With unsubstantial fare her bill .
和 不实质性的 票价 她 账单 .

她的账单金额微不足道。

- [twʌz] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːləp] ,
' Twas vain she fish'd to find a collop ,
- 那是 徒劳 她 鱼 到 寻找 一个 崩溃 ,

她徒劳地寻找着鱼钩，

[ðə; ði] [hoʊst] [suːn] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɔːl] [ʌp] .
The host soon lapp'd the liquor all up .
这 主持人 很快 拉普 这 酒 全部 向上 .

主人很快就把酒喝光了。

[deɪm] [stɔːrk] [hɜːr; hər] [diːp] [dɪs'pleʒər] ,
Dame Stork conceal'd her deep displeasure ,
贵妇人 鹳 隐藏的 她 深的 不满 ,

鹳夫人掩饰住了内心的强烈不满。

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] ['liːʒər] ;
But thought to find revenge at leisure ;
但 想法 到 寻找 复仇 在 闲暇 ;

但心想可以悠闲地复仇;

[ænd; ənd] [sed] , " [er] [lɔːŋ] , [maɪ] [frend] , [juːl] [traɪ]
And said , " Ere long , my friend , you'll try
和 说 , " 埃雷 长的 , 我的 朋友 , 你会 尝试

他说：“不久之后，我的朋友，你会尝试的。”

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . [-]
My humble hospitality . [100]
我的 谦逊的 热情好客 . [-]

我谨致以最诚挚的款待。[100]

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [teɪst] , [ænd; ənd] [wiːl] [kənˈtraɪv] —
I know your taste , and we'll contrive —
我 知道 你的 品尝 , 和 出色地 精心策划 —

我知道你的喜好，我们会想办法——

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [faɪv] .
To - morrow I'm at home at five .
到 - 明天 我是 在 家 在 五 .

明天我五点到家。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpʌŋktʃuəl] [heɪst] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈskɑːfər]
" With punctual haste the wily scoffer
" 和 准时 匆忙 这 狡猾的 嘲讽者

狡猾的嘲讽者准时迅速地

[əkˈsepts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [ˈfrendli] [ˈɔːfər] ,
Accepts his neighbour's friendly offer ,
接受 他的 邻居 友好的 提供 ,

接受了邻居的友好提议。

[ænd; ənd] - [kraɪz] , " [dɪr] [stɔːrk] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
And ent'ring cries , " Dear Stork , how is it ?
和 - 哭泣 , " 亲爱的 鹳 , 如何 是 它 ?

然后发出呼喊："亲爱的鹳，你好吗？"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] ,
You see I soon return your visit ,
你 看 我 很快 返回 你的 访问 ,

你看，我很快就会回访你。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] ;
I can't resist when you invite ;
我 不能 抵抗 什么时候 你 邀请 ;

你的邀请我无法拒绝；

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæpɪtaɪt] .
I've brought a famous appetite .
我已经 带来 一个 著名的 食欲 .

我带来了出了名的胃口。

[ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn]
The steam which issues from your kitchen
这 蒸汽 哪个 问题 从 你的 厨房

你厨房冒出的蒸汽

[pruːvz] [ðæt] [jʊr; jər][pɑːt][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] .
Proves that your pot there's something rich in .
证明 那 你的 锅 有 某物 富有的 在 .

这证明你锅里装的是贵重物品。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l] [ˈwelkəm] [ˈgriːtɪd] ,
" The Stork with civil welcome greeted ,
" 这 鹳 和 民用 欢迎 问候 ,

"鹳鸟受到了礼貌的欢迎，

[ænd; ənd] [suːn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
And soon at table they were seated ,
和 很快 在 桌子 他们 是 坐着 ,

很快，他们便在桌边落座了。

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
there **came** **upon** **the** **board**
那里 来了 之上 这 木板

木板出现了。

- [guːs] [ɪn] [tuː] [tɔːl] ['pɪtʃɚz] —
Hash'd **goose** **in** **two** **tall** **pitchers** **pour'd** **—**
- 鹅 在 二 高的 投手 倾倒 —

两大壶哈希鹅肉倒在地上——

['pɪtʃɚz] [huːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [nek]
Pitchers **whose** **long** **and** **narrow** **neck**
投手 谁 长的 和 狭窄的 脖子

投手的脖子又长又窄

[slaɪ] [rə'nɑːrdz] [dʒɔːz] [kəm'pliːtli] [tʃek] ,
Sly **Renard's** **jaws** **completely** **check** **,**
狡猾 雷纳德的 下颚 完全地 查看 ,

狡猾的雷纳德的下颚完全检查完毕，

[waɪlst] [ðə; ði] [geɪ] ['hoʊstəs] , [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] ,
Whilst **the** **gay** **hostess** **,** **much** **diverted** **,**
而 这 同性恋 女主人 , 很多 改道 ,

而那位同性恋女招待则兴致勃勃地消磨时光，

[hɜːr; hər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [in'səːtid] .
Her **bill** **with** **perfect** **ease** **inserted** **.**
她 账单 和 完美的 舒适 插入 .

她轻而易举地将账单塞了进去。

[ðə; ði][fɑːks] , [hæf][mæd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔːrtər] ,
The **Fox** **,** **half** **mad** **at** **this** **retorter** **,**
这 狐狸 , 一半 疯狂的 在 这 反驳者 ,

狐狸对这个反驳者半是恼火，

[sɔːt] ['dɪnər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] .
Sought **dinner** **in** **some** **other** **quarter** **.**
寻求 晚餐 在 一些 其他 四分之一 .

在别处找了地方吃晚饭。

['hoʊksər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Hoaxers **,** **for** **you** **this** **tale** **is** **written** **,**
骗子 , 为了 你 这 故事 是 书面 ,

骗子们，这个故事是为你们而写的。

[lɜːrn] [hens] [ðæt] ['baɪtərz] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtn] . -
Learn **hence** **that** **biters** **may** **be** **bitten** **.** **'**
学习 因此 那 咬人者 可能 是 被咬 . -

因此要知道，咬人者也可能被咬。

['mæθjuːz] [ædz] [ðɪs] [noʊt] : - ['hoʊksər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
Matthews **adds** **this** **note** **:** **'** **Hoaxers** **,** **for** **you** **,** **this** **tale** **is** **written** **.**
马修斯 添加 这 笔记 : - 骗子 , 为了 你 , 这 故事 是 书面 .

马修斯补充道："骗子们，这个故事是为你们写的。"

[ðə; ði][wɜːrd] " [hoʊks] , " [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
The **word** **"** **hoax** **,** **"** **though** **sufficiently** **expressive** **,** **and** **admitted** **into** **general** **use** **,**
这 单词 " 骗局 , " 尽管 足够 富有表现力的 , 和 承认 进入 一般的 使用 ,
[hæz; həz][nɑːt] , [pər'hæps] ,
has **not** **,** **perhaps** **,**
有 不是 , 也许 ,

"骗局"一词虽然表达力足够强，也已被广泛接受，但或许还没有.....

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] .

found	its	way	into	the	dictionaries	.
成立	它是	方式	进入	这	字典	.

它被收录进了词典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

It	is	,	however	,	of	some	importance	,
它	是	,	然而	,	的	一些	重要性	,

然而，这具有一定的意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

as	it	serves	in	some	measure	to	characterize	the	times	we	live	in	.
作为	它	服务	在	一些	措施	到	描述	这	时代	我们	居住	在	.

因为它在某种程度上反映了我们所处的时代。

['fɔːrmər] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['epəˌθets] ['goʊldən] , ['sɪlvər] , ['breɪz(ə)n] , ['aɪərn]

Former	periods	have	been	distinguished	by	the	epithets	golden	,	silver	,	brazen	,	iron
以前的	时期	有	到过	杰出的	经过	这	绰号	金的	,	银	,	厚颜无耻	,	铁

.

:

.

以往的时期分别以金色的、银色的、铜制的、铁制的等词语来区分。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['metlz] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ,

Notwithstanding	the	multiplicity	of	metals	which	chemistry	has	now	discovered	,
虽然	这	多重性	的	金属	哪个	化学	有	现在	发现	,

尽管化学已经发现了多种金属，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [men] [-]

none	of	them	may	be	sufficiently	descriptive	of	the	manners	of	men	[	101	]
没有任何	的	他们	可能	是	足够	描述性的	的	这	礼仪	的	男人	[	-	]

这些都不能充分描述男人的举止[101]

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

in	these	days	.
在	这些	天	.

如今。

['kwɪtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

Quitting	,	therefore	,	the	ancient	mode	of	classification	,	the	present	may	not	be
辞职	,	所以	,	这	古老的	模式	的	分类	,	这	展示	可能	不是	是

[ˊʌnˊæptli] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊksɪŋ] [eɪdʒ] .

unaptly	designated	the	hoaxing	age	.
不恰当地	指定的	这	骗局	年龄	.

因此，放弃古老的分类方式，现在或许可以恰当地称为骗术时代。

[ðə; ði][tɜːrm] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

The	term	deserves	a	definition	.
这	学期	值得	一个	定义	.

这个术语需要一个定义。

[ə; eɪ][hoʊks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

A	hoax	may	be	said	to	be	a	practical	joke	,
一个	骗局	可能	是	说	到	是	一个	实际的	开玩笑	,

恶作剧也可以被理解为一种玩笑。

['kælkjuleɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]['ɪndʒər][ɪts]['ɑːbdʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

calculated	more	or	less	to	injure	its	object	,	sometimes	accompanied	by	a	high
计算	更多的	或者较少的		到	损伤	它是	目的	,	有时	伴随	经过	一个	高的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

degree	of	criminality	.
程度	的	犯罪	.

蓄意伤害其目标，有时伴有高度犯罪性。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] ,

This	definition	,	which	is	much	at	the	service	of	future	English	lexicographers	,
这	定义	,	哪个	是	很多	在	这	服务	的	未来	英语	词典编纂者	,

这个定义对未来的英语词典编纂者大有裨益。

[ɪn'klu:dz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['maɪnər] ['eseiz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['hju:mər] ,

includes	not	only	the	minor	essays	of	mischievous	humour	,
包括	不是	仅有的	这	次要的	散文	的	恶作剧	幽默	,

不仅包括那些诙谐幽默的小文章，

[wɪtʃ] [ə'semblz] [ɔ:l][ðə; ði] [s'ku:lmɑ:stəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [æt; ət][wʌn] [haʊs] ;

which	assembles	all	the	schoolmasters	of	the	Metropolis	at	one	house	;
哪个	组装	全部	这	教师	的	这	都会	在	一	房子	;

它将整个大都会的所有教师聚集到一所房子里；

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teikəz] [æt; ət] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , ['mæntjuə:] -

the	medical	professors	and	undertakers	at	another	;	the	milliners	,	mantua	-
这	医疗的	教授们	和	殡仪员	在	其他	;	这	女帽商	,	曼图亚	-

['meɪkɜ-z] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsər] [æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] ;

makers	,	and	mercers	at	a	third	;
制造商	,	和	默瑟斯	在	一个	第三	;

另一处是医学教授和殡葬师；第三处是女帽商、男式长袍制作商和布料商；

[waɪlst] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [dɔ:r] [ɪz] [blɑ:kt] [ʌp] [baɪ][grænd] [ˌpjænəu'fɔ:ti] , ['gri:ʃn]

whilst	the	street	before	the	victim's	door	is	blocked	up	by	grand	pianofortes	,	Grecian
而	这	街道	前	这	受害者的	门	是	已屏蔽	向上	经过	盛大	钢琴	,	希腊

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

而受害者家门口的街道却被大型钢琴、希腊式长椅堵住了。

['kærəvænz][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['kɔ:fɪnz] ; [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'blaɪm]

caravans	of	wild	beasts	,	and	patent	coffins	;	but	also	the	more	sublime
旅行拖车	的	荒野	野兽	,	和	专利	棺材	;	但	还	这	更多的	升华

[stroʊks] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

strokes	of	genius	,
笔画	的	天才	,

成群的野兽和专利棺材；但也包括更崇高的天才之作。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kwaɪər] ['sʌd(ə)n] [welθ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['æli] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌprɔ:r] — [wɪtʃ]

which	would	acquire	sudden	wealth	by	throwing	Change	Alley	into	an	uproar	—	which
哪个	会	获得	突然	财富	经过	投掷	改变	胡同	进入	一个	骚动	—	哪个

[wʊd] [geɪn] [ɪk'sesɪv] [ˌpɑ:pju'lærəti][baɪ] [gʌlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [mɑ:k]

would	gain	excessive	popularity	by	gulling	the	English	people	with	a	show	of	mock
会	获得	过多的	人气	经过	欺骗	这	英语	人们	和	一个	展示	的	嘲笑

['peɪtrɪətɪzəm] — [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['bæŋkrʌpts] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['lidər] [ʌv; əv]

patriotism	—	which	can	make	bankrupts	in	fortune	and	reputation	leaders	of
爱国主义	—	哪个	能	制作	破产者	在	财富	和	名声	领导人	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	and	tens	of	thousands	,
数千	和	十	的	数千	,

它可以通过在换街巷制造骚乱而一夜暴富——它可以通过虚假的爱国主义表演来欺骗英国人民而获得过高的人气——它可以使破产的富人和名誉受损者成为成千上万人的领袖，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

so	as	to	threaten	destruction	to	the	State	.
所以	作为	到	威胁	破坏	到	这	状态	.

以致于威胁国家安全。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['hoʊksər] , [moʊst]

The	performers	of	all	these	notable	exploits	may	be	denominated	hoaxers	,	most
这	表演者	的	全部	这些	值得注意的	漏洞	可能	是	以……命名	骗子	,	最多

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] ,

of	whom	may	,
的	谁	可能	,

所有这些引人注目的恶作剧的实施者都可以被称为骗子，其中大多数人可能……

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ]

in	the	end	,	find	themselves	involved	in	the	predicament	expressed	in	the	concluding
在	这	结尾	,	寻找	他们自己	涉及	在	这	困境	表达	在	这	总结

['kʌplət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] . -

couplet	of	the	fable	.	'
对联	的	这	寓言	.	-

最终，他们发现自己陷入了寓言结尾两行诗所描述的困境之中。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['veri] [faɪn] [-]

We	are	tempted	to	give	another	very	fine	[	102	]
我们	是	受诱惑	到	给	其他	非常	美好的	[	-	]

我们很想再给它一个非常高的[102]

[ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm] ['mæθju:z] ,

example	from	Matthews	,
例子	从	马修斯	,

以马修斯为例，

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['maɪti] [men] [ʌv; əv]

containing	as	it	does	an	interesting	reference	to	the	two	mighty	men	of
包含	作为	它	做	一个	有趣的	参考	到	这	二	强大的	男人	的

['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['vaɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪl] :

letters	of	the	first	quarter	of	the	present	century	—	The	Viper	and	the	File	:
信件	的	这	第一的	四分之一	的	这	展示	世纪	—	这	毒蛇	和	这	文件	:

其中包含对本世纪前25年两位杰出文人——“毒蛇”和“锉刀”——的有趣提及：

- [ə; eɪ] ['vaɪpər] [tʃæŋkd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [pɑ:p]

'	A	Viper	chanc'd	his	head	to	pop
-	一个	毒蛇	机会	他的	头	到	流行音乐

一条毒蛇冒险爆头

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] .

Into	a	neighbouring	blacksmith's	shop	.
进入	一个	邻接	铁匠	店铺	.

走进隔壁的铁匠铺。

[lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['lə:kiŋ] ,

Long	near	the	place	had	he	been	lurking	,
长的	靠近	这	地方	有	他	到过	潜伏	,

他早已在附近潜伏了很久。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] .

And	stayed	till	past	the	hours	for	working	.
和	入住	直到	过去的	这	小时	为了	在职的	.

一直工作到超过下班时间。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [hi:; hi] [ə'raʊnd]

As	with	keen	eyes	he	glanc'd	around
作为	和	敏锐的	眼睛	他	瞥了一眼	大约

他目光锐利地环顾四周。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ə; eɪ] [faɪl] [hi:; hi] [faʊnd] :

In	search	of	food	,	a	File	he	found	:
在	搜索	的	食物	,	一个	文件	他	成立	:

为了寻找食物，他找到了一份文件：

[ʌv; əv] [miːts] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm]
Of **meats** **he** **saw** **no** **single** **item**
的 肉类 他 锯 不 单身的 物品

他没看到任何肉类。

[wɪtʃ] ['temptɪd] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][tuː; tə][baɪt] - [ɪm] .
Which **tempted** **hungry** **jaws** **to** **bite** **'** **em** **.**
哪个 受诱惑 饥饿的 下颚 到 咬 - 呃 .

这引来了饥饿的牙齿，它们便想咬上一口。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ðə; ði] ['iːgər] [fuːl]
So **with** **his** **fangs** **the** **eager** **fool**
所以 和 他的 獠牙 这 渴望的 傻子

于是，这个急切的傻瓜露出了他的獠牙。

- [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'pæsɪv] [tuːl] ;
Attack'd **the** **rough** **impassive** **tool** **;**
- 这 粗糙的 冷漠 工具 ;

攻击粗糙、冷漠的工具;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['pælət] [bled] ,
And **whilst** **his** **wounded** **palate** **bled** **,**
和 而 他的 受伤 味蕾 出血 ,

当他受伤的上颚还在流血时，

['fænsɪd] [ɑːn] ['fɔːrən] [gɔːr] [hiː; hi] [fed] .
Fancied **on** **foreign** **gore** **he** **fed** **.**
幻想 在 外国的 血块 他 美联储 .

他喜欢吃外国的血腥食物。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪl] [ri'tɔːtid] ['kuːlli] :
When **thus** **the** **File** **retorted** **coolly** **:**
什么时候 因此 这 文件 反驳 冷静地 :

文件冷冷地反驳道:

" ['vaɪpər] !
" **Viper** **!**
" 毒蛇 !

“毒蛇!

[ðɪs] ['wɜːks] [ɪn'dʒiːniəs] , ['truːli] !
this **work's** **ingenious** **,** **truly** **!**
这 作品 巧妙 , 真的 !

这项作品真是匠心独运!

[noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['efərts] [traɪ] ;
No **more** **those** **idle** **efforts** **try** **;**
不 更多的 那些 闲置的 努力 尝试 ;

不要再做那些徒劳的努力了;

[pruːf] - [genst] [ə'sɔːlts] [laɪk] [jɔːrz] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Proof **'** **gainst** **assaults** **like** **yours** **am** **I** **.**
证明 - 对抗 袭击 喜欢 你的 是 我 .

我就是抵御你这种攻击的最好证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːn][ˌem ˈiː] [juːd] ['frækʧər] [ɛvɹi] [boʊn] ;
On me you'd fracture ev'ry bone ;
在 我 你会 断裂 每一个 骨 ;

你会把我全身的骨头都打断;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈloʊn] .
I feel the teeth of Time alone .
我 感觉 这 牙齿 的 时间 独自的 .

我独自感受着时间的无情。

" [ðʌs] [dɪd][ə; eɪ]['poʊət] , [-] [veɪn][ænd; ənd] [jʌŋ]
" Thus did a Poet , [57] vain and young
" 因此 做过 一个 诗人 , [-] 徒劳 和 年轻的

“一位诗人就这样写了[57]，虚荣而年轻

([huː] [sɪns] [hæz; həz]['pælɪˌnoʊdi] [sʌŋ]) ,
(Who since has palinody sung) ,
(WHO 自从 有 帕利诺迪 唱) ,

（此后谁唱过帕利诺迪）

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [leɪ] [-]
His fangs upon a Minstrel's lay [58]
他的 獠牙 之上 一个 吟游诗人的 躺 [-]

他用獠牙咬住吟游诗人的歌谣[58]

[fɪks] [hɑːrd] . -
Fix hard . '
使固定 难的 . -

很难解决。

[twʌz] ['leɪbər] [θroʊn] [əˈweɪ] !
Twas labour thrown away !
那是 劳动 抛掷 离开 !

这简直是白费力气!

[ɑːn] [ðæt] [swiːt] [bɑːrd][ʌv; əv]['dɔːrɪk] [streɪn]
On that sweet Bard of Doric strain
在 那 甜的 诗人 的 多立克 拉紧

那甜美的多里克吟游诗人曲调

[ðɪs] - [baɪt] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] :
This venom'd bite was tried in vain :
这 - 咬 曾是 尝试 在 徒劳 :

这次毒牙咬伤尝试失败了:

[hɪz; ɪz] [flaɪts] , [θruː] - [noʊ][dɑːrk] ['miːdiəm] [vjuːd] ,
His flights , thro ' no dark medium view'd ,
他的 航班 , 喉咙 - 不 黑暗的 中等的 已查看 ,

他的飞行，没有穿过任何黑暗的媒介，

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [fɑːg] [noʊ] ['mægnɪtuːd] ;
Derive from fog no magnitude ;
派生 从 多雾路段 不 震级 ;

从雾中推导出无量级;

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

But	bright	and	clear	to	charm	our	eyes
但	明亮的	和	清除	到	魅力	我们的	眼睛

明亮清澈，令人赏心悦目

[hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] ['boʊldli] [raɪz] .

His	vivid	pictures	boldly	rise	.
他的	生动	图片	大胆地	上升	.

他生动的画作气势磅礴地跃然纸上。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] ['mænərz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dres] , [ʃʊr]

In	painting	manners	,	arms	,	and	dress	,	sure
在	绘画	礼仪	,	武器	,	和	裙子	,	当然

在绘画中，礼仪、武器和服饰，当然

[taɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['preʃər] . [-]

Time	show'd	him	all	his	form	and	pressure	.	[	103	]
时间	已显示	他	全部	他的	形式	和	压力	.	[	-	]

时间向他展示了他的状态和压力。[103]

[bɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !

Bard	of	the	North	!
诗人	的	这	北	!

北方吟游诗人!

[ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [biː; bi]

thou	still	shalt	be
你	仍然	应	是

你仍将是

[ə; eɪ] [faɪl] [tuː; tə] ['krɪtɪks] , [hɑːrʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .

A	File	to	Critics	,	harsh	as	he	.
一个	文件	到	评论家	,	残酷的	作为	他	.

一份给批评家的文件，就像他本人一样严厉。

[ðoʊ] - [taɪm] [hæz; həz] [tiːθ] , [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] - [ɪm] ;

Tho	'	Time	has	teeth	,	thou	need'st	not	fear	'	em	;
虽然	-	时间	有	牙齿	,	你	需要	不是	害怕	-	呃	;

虽然时间有利齿，但你不必惧怕它;

[ðaɪ] [vɜːrs] [di'faiz] [oʊld] ['iːˌdæks] [ˌriː'rʌm] ! -

Thy	verse	defies	old	Edax	Rerum	!	'
你的	诗	反抗	老的	edax	物	!	-

你的诗句挑战了古老的埃达克斯·雷鲁姆! '

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [hɪr] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['ɑːbviəs] ,

It	must	be	confessed	that	the	general	moral	here	is	not	very	obvious	,
它	必须	是	坦白	那	这	一般的	道德	这里	是	不是	非常	明显的	,

必须承认，这里所蕴含的普遍寓意并不十分明显。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['baɪrənz]

though	the	special	application	of	the	fable	to	the	circumstances	of	Byron's
尽管	这	特别的	应用	的	这	寓言	到	这	情况	的	拜伦的

[ə'tæk] [ɑːn] [skɔt] ,

attack	on	Scott	,
攻击	在	斯科特	,

尽管这则寓言特别适用于拜伦攻击斯科特的具体情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriːkæn'teɪʃn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɑːrd][ʌv; əv]

and	his	subsequent	recantation	—	with	the	fabulist's	eulogy	of	the	'	Bard	of
和	他的	随后的	反悔	—	和	这	-	颂	的	这	-	诗人	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] - — [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [vɜːrs] .

the	North	'	—	are	expressed	in	charming	and	faultless	verse	.
这	北	-	—	是	表达	在	迷人	和	完美无瑕	诗	.

随后，他收回了之前的言论——寓言家对“北方吟游诗人”的赞颂——以优美而完美的诗句表达出来。

[dʒɑːn] [geɪ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] , [nɪr] ['bɑrnˌstæpəl] , ['devənʃə] ,

John	Gay	,	who	was	born	in	the	parish	of	Landkey	,	near	Barnstaple	,	Devonshire	,
约翰	同性恋	,	WHO	曾是	出生	在	这	教区	的	兰德基	,	靠近	巴恩斯塔普尔	,	德文郡	,

[ɪn] - ,

in	1685	,
在	-	,

约翰·盖伊于 1685 年出生于德文郡巴恩斯塔普尔附近的兰德基教区。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - , [eɪdʒd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [ɪz] , [wɪ'ðaʊt]

and	died	in	London	,	on	December	4	,	1732	,	aged	forty	-	seven	,	is	,	without
和	死亡	在	伦敦	,	在	十二月	4	,	-	,	老年人	四十	-	七	,	是	,	没有

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他于1732年12月4日在伦敦去世，享年47岁，毫无疑问，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæbjəlɪsts] .

the	best	of	the	English	fabulists	.
这	最好的	的	这	英语	寓言家	.

英国最优秀的寓言家。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɑːr; ər]

Unlike	most	writers	in	this	department	of	literature	,	his	fables	are
与此不同	最多	作家	在	这	部门	的	文学	,	他的	寓言	是

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] .

almost	all	original	.
几乎	全部	原来的	.

与该文学系的大多数作家不同，他的寓言故事几乎都是原创的。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [jet] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

His	language	is	choice	and	elegant	,	yet	well	suited	to	his	subject	.
他的	语言	是	选择	和	优雅的	,	然而	出色地	适合	到	他的	主题	.

他的语言精炼优雅，而且非常贴合他的主题。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['raɪzɪz]['ɪntuː]['poʊətri] .

His	rhymes	are	perfect	,	and	at	times	he	almost	rises	into	poetry	.
他的	韵律	是	完美的	,	和	在	时代	他	几乎	上升	进入	诗	.

他的韵脚完美无瑕，有时甚至堪称诗篇。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['hjuːmər] ,

His	fables	,	however	,	are	lacking	in	humour	,
他的	寓言	,	然而	,	是	缺乏	在	幽默	,

然而，他的寓言故事缺乏幽默感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ə'baʊndɪŋ] [e'spriː] [ænd; ənd][ˌnɑːˌiːv'teɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [lɑː]

and	they	have	not	that	abounding	esprit	and	naïveté	which	characterize	La
和	他们	有	不是	那	丰富	精神	和	天真	哪个	描述	拉

[fɔn'teɪn] .

Fontaine	.
方丹	.

他们没有拉封丹所特有的那种充沛的热情和天真。

[geɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [-] [prə'djʊsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['ɔ:lmoʊst]

Gay	was	a	writer	of	much	industry	,	[	59	]	producing	during	his	lifetime	almost
同性恋	曾是	一个	作家	的	很多	行业	,	[	-	]	生产	期间	他的	寿命	几乎

['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

every	species	of	composition	.
每一个	物种	的	作品	.

盖伊是一位非常勤奋的作家，[59]在他的一生中创作了几乎所有类型的作品。

[hɪz; ɪz] - ['bɛgərz] ['ɑ:prə] - [ɪz] [jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [-]

His	'	Beggar's	Opera	'	is	yet	occasionally	[	104	]
他的	-	乞丐的	歌剧	-	是	然而	偶尔	[	-	]

他的《乞丐歌剧》偶尔[104]

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['feiblz] , [ɪz][hɪz; ɪz][best] - [noʊn] [wɜ:rk] .

seen	on	the	stage	,	and	this	,	after	his	fables	,	is	his	best	-	known	work	.
已见	在	这	阶段	,	和	这	,	后	他的	寓言	,	是	他的	最好的	-	已知	工作	.

这出戏曾在舞台上演出，继他的寓言故事之后，这是他最著名的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [boʊ'hi:miən][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs]

He	was	essentially	Bohemian	in	disposition	and	habits	,	and	lacking	in	business
他	曾是	本质上	波西米亚	在	处置	和	习惯	,	和	缺乏	在	商业

[kə'pæsəti] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

capacity	;	a	man	of	culture	,
容量	;	一个	男人	的	文化	,

他本质上是一个波西米亚式的人物，性情和习惯都很随性，缺乏经商能力；他是一个有文化的人。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [frend] .

however	,	a	pleasant	companion	,	and	a	warm	-	hearted	friend	.
然而	,	一个	令人愉快的	伴侣	,	和	一个	温暖的	-	心地	朋友	.

然而，他是一位令人愉快的伴侣，一位热情的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][poʊp] , [swɪft] , [ɑ:'bʌθnət] ,

He	was	on	intimate	terms	with	Pope	,	Swift	,	Arbuthnot	,
他	曾是	在	亲密的	条款	和	教皇	,	迅速	,	阿布斯诺特	,

他与蒲柏、斯威夫特、阿布斯诺特关系密切。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [wɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	other	distinguished	men	of	letters	and	wits	of	his	day	,
和	其他	杰出的	男人	的	信件	和	智慧	的	他的	天	,

以及他那个时代其他杰出的文人墨客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kwi:nzb(ə)ri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['peɪtrən]

and	the	eccentric	but	kind	-	hearted	Duchess	of	Queensberry	was	his	patron
和	这	偏心	但	种类	-	心地	公爵夫人	的	昆斯伯里	曾是	他的	赞助人

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

而古怪但心地善良的昆斯伯里公爵夫人则是他的赞助人和朋友。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði]

Unfortunately	,	he	was	too	much	given	to	dangling	at	the	skirts	of	the
很遗憾	,	他	曾是	也	很多	给定	到	悬挂	在	这	裙子	的	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

不幸的是，他太喜欢依附于权贵，

[ænd; ənd] ['su:.ɪŋ] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəs] ,

and	sueing	for	place	at	Court	instead	of	depending	on	his	own	genius	,
和	起诉	为了	地方	在	法庭	反而	的	取决于	在	他的	自己的	天才	,

他没有依靠自己的才华，而是诉诸法庭，争取一席之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] .

which	was	unquestionably	of	no	mean	order	.
哪个	曾是	毫无疑问	的	不	意思是	命令	.

这无疑是一件非同寻常的事情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪkəfænt] [ɔːr] ['flætərər] ,

Notwithstanding	this	failing	,	he	was	no	sycophant	or	flatterer	,
虽然	这	失败	,	他	曾是	不	马屁精	或者	奉承者	,

尽管有此缺点，但他绝不是个阿谀奉承的人。

[bʌt; bət][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

but	exposed	the	follies	and	vices	of	human	nature	,
但	裸露	这	愚行	和	恶习	的	人类	自然	,

但却揭露了人性的愚昧和恶习。

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

as	exemplified	in	the	characters	of	the	rich	and	great	,	as	in	those	of
作为	举例说明	在	这	人物	的	这	富有的	和	伟大的	,	作为	在	那些	的

[ðə; ði] ['hʌmblər] [ræŋks] ,

the	humbler	ranks	,
这	谦逊	排名	,

无论是富人和伟人的性格，还是平民百姓的性格，都体现了这一点。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .

without	fear	or	favour	.
没有	害怕	或者	偏爱	.

无畏无私。

[hɪz; ɪz][best] - [noʊn] ['feiblz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	best	-	known	fables	are	probably	The	Hare	and	many	Friends	,	and	The
他的	最好的	-	已知	寓言	是	大概	这	野兔	和	许多	朋友们	,	和	这

['maɪzər][ænd; ənd]['pluːtəs] .

Miser	and	Plutus	.
吝啬鬼	和	普路托斯	.

他最著名的寓言故事可能是《兔子和许多朋友》和《吝啬鬼和普路托斯》。

['meni] [ʌv; əv] [geɪz] [laɪnz] , [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feiblz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['waɪdli]

Many	of	Gay's	lines	,	both	from	his	fables	and	plays	,	have	become	widely
许多	的	同性恋的	线条	,	两个都	从	他的	寓言	和	演出	,	有	变得	广泛

['pɑːpjələr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

popular	,	for	example	:
受欢迎的	,	为了	例子	:

盖伊的许多名言警句，无论是出自他的寓言故事还是戏剧，都广为流传，例如：

- ['prɪnsəz] , [laɪk] ['bjuːtiːz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ]

'	Princes	,	like	beauties	,	from	their	youth
-	王子们	,	喜欢	美女	,	从	他们的	青年

王子们，就像美人一样，从他们年轻的时候起。

[ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .

Are	strangers	to	the	voice	of	truth	.
是	陌生人	到	这	嗓音	的	真相	.

他们对真理的声音感到陌生。

[lɜːrn] [tuː; tə] [kən'tem] [ɔːl] [preɪz] [bɪ'taɪmz] ,

Learn	to	contemn	all	praise	betimes	,
学习	到	蔑视	全部	称赞	早点	,

要尽早学会轻视一切赞美。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [kraɪmz] . -

For	Flattery's	the	nurse	of	crimes	.	'
为了	-	这	护士	的	犯罪	.	-

因为奉承是罪恶的温床。

- [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klaɪm] [wi:; wi] [si:]
' In every age and clime we see
- 在 每一个 年龄 和 气候 我们 看

“在每个时代和每个气候条件下，我们都能看到

[tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [kæn; kən] [nɛə] ['əgri:] . -
Two of a trade can ne'er agree . '
二 的 一个 贸易 能 从未 同意 . -

同行之间永远无法达成一致。

- [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] . - [-]
' While there's life there's hope . ' [105]
- 尽管 有 生活 有 希望 . - [-]

“只要活着，就有希望。”[105]

- [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ˌɪntər'poʊz]
' Those who in quarrels interpose
- 那些 WHO 在 争吵 插入

那些介入争端的人

[mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][waɪp][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] . -
Must often wipe a bloody nose . '
必须 经常 擦拭 一个 血腥 鼻子 . -

经常需要擦鼻血。

- [wen] [ə; eɪ]['leɪdi:z][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
' When a lady's in the case
- 什么时候 一个 女士的 在 这 案件

“当一位女士在案件中.....”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [gɪv] [pleɪs] . -
You know all other things give place . '
你 知道 全部 其他 事物 给 地方 . -

你知道，其他一切都会让路。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
' And what's a butterfly ?
- 和 是什么 一个 蝴蝶 ?

“蝴蝶是什么？”

[æt; ət] [best]
At best
在 最好的

充其量

['hi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [drest] . -
He's but a caterpillar dressed . '
他是 但 一个 毛虫 穿着 . -

他不过是一条披着斗篷的毛毛虫。

- - [tɪz] ['wʊmən] [ðæt] [si'dju:siz] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] . -
' ' Tis woman that seduces all mankind . '
- - 的 女士 那 诱惑 全部 人类 . -

“是女人诱惑了全人类。”

- [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['i:ðər]
' How happy could I be with either
- 如何 快乐的 可以 我 是 和 任何一个

“我对这两种选择能有多满意呢？”

[wɜ:r; wər] ['tʌðər] [dɪr] ['tʃɑ:rmər] [ə'weɪ] . -
Were t'other dear charmer away . '
是 另一个 亲爱的 魔术师 离开 . -

如果另一个可爱的迷人男人不在的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] :

And	his	own	epitaph	,	written	by	himself	:
和	他的	自己的	墓志铭	,	书面	经过	他自己	:

还有他自己写的墓志铭:

- ['laɪfs] [ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Life's	a	jest	,	and	all	things	show	it	;
-	生活的	一个	笑话	,	和	全部	事物	展示	它	;

人生如戏，万事万物都证明了这一点;

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	thought	so	once	,	and	now	I	know	it	.	'
我	想法	所以	一次	,	和	现在	我	知道	它	.	-

我曾经也这么想过，现在我明白了。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][poʊp][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [sez] :

In	the	letter	to	Pope	in	which	this	distich	is	given	,	he	says	:
在	这	信	到	教皇	在	哪个	这	对联	是	给定	,	他	说道	:

在写给教皇的信中，他引用了这首双行诗，并说道:

- [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] ['æftər] [deθ] ,

'	If	anybody	should	ask	how	I	could	communicate	this	after	death	,
-	如果	任何人	应该	问	如何	我	可以	交流	这	后	死亡	,

“如果有人问我死后如何传达这个信息，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [soʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] ['sentɪmənts] [ɪn][laɪf] . -

let	it	be	known	it	is	not	meant	so	,	but	my	present	sentiments	in	life	.	'
让	它	是	已知	它	是	不是	意思是	所以	,	但	我的	展示	情感	在	生活	.	-

请知悉，这并非我的本意，而是我目前的生活感受。

[geɪ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

Gay	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
同性恋	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

盖伊被安葬在威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] [berz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [kəm'poʊzd] [baɪ][poʊp]

The	monument	which	marks	his	grave	bears	the	well	-	known	lines	composed	by	Pope
这	纪念碑	哪个	标记	他的	严重	熊	这	出色地	-	已知	线条	由	经过	教皇

:

:

:

他的墓碑上刻着教皇创作的著名诗句:

- [ʌv; əv] ['mænərz] ['dʒent(ə)l] , [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [maɪld] ,

'	Of	manners	gentle	,	of	Affections	mild	,
-	的	礼仪	温和的	,	的	情感	温和的	,

举止温文尔雅，情感柔和，

[ɪn] [wɪt][ə; eɪ][mæn] , [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

In	wit	a	Man	,	simplicity	,	a	child	;
在	有	一个	男人	,	简单	,	一个	孩子	;

智慧中蕴含着男人的纯朴，孩童般的纯真;

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['hjuːmər] , - ['vɜːrtʃuəs] [reɪdʒ] ,

With	native	Humour	,	temp'ring	Virtuous	Rage	,
和	本国的	幽默	,	-	有德行的	愤怒	,

带着天生的幽默感，暂时的美德之怒，

[fɔːrmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] :

Formed	to	delight	at	once	and	lash	the	Age	:
形成	到	喜	在	一次	和	睫毛	这	年龄	:

旨在立即取悦并鞭挞时代:

[ə'bʌv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,
Above Temptation in a low Estate ,
多于 诱惑 在 一个 低的 财产 ,

远离低微的诱惑

[ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] , [iːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] .
And uncorrupted , e'en among the great .
和 未腐败的 , e'en 之中 这 伟大的 .

即使身居高位，也未曾腐败。

[ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [frend] ,
A safe Companion , and an easy Friend ,
一个 安全的 伴侣 , 和 一个 简单的 朋友 ,

一个安全的伴侣，一个容易相处的朋友

- [θruː] - [laɪf] , [lə'mentɪd] [ɪn] [ðaɪ] [end] .
Unblam'd thro ' life , lamented in thy End .
- 喉咙 - 生活 , 哀叹 在 你的 结尾 .

一生无怨无悔，终老令人惋惜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['ɑːnərz] !
These are thy Honours !
这些 是 你的 荣誉 !

这是你的荣誉!

[nɑːt] [ðæt] [hɪr] [ðaɪ] [bʌst]
Not that here thy Bust
不是 那 这里 你的 摔碎

不是说你的半身像在这里

[ɪz] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ðaɪ] [dʌst] : [-]
Is mix'd with Heroes , or with Kings thy Dust : [106]
是 混合 和 英雄 , 或者 和 国王 你的 灰尘 : [-]

与英雄或君王的尘埃混杂在一起：[106]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
But that the Worthy and the Good shall say ,
但 那 这 值得 和 这 好的 将 说 ,

但那些正直善良的人会说：

['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pensɪv] ['buzəmz] , — [hɪr] [laɪz] [geɪ] . -
Striking their pensive bosoms , — here lies Gay . '
引人注目 他们的 沉思的 胸部 , — 这里 谎言 同性恋 . -

捶打着他们忧郁的胸膛——“盖伊长眠于此。”

[ðə; ðɪ] [piːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðə; ðɪ] ['maɪzər] [ænd; ənd] ['pluːtəs] ,
The piece we have selected , The Miser and Plutus ,
这 片 我们 有 已选 , 这 吝啬鬼 和 普路托斯 ,

我们选择的这首曲子是《守财奴与普路托斯》。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæbjəlɪst] , [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
as an example of his work as a fabulist , is in his best style ,
作为 一个 例子 的 他的 工作 作为 一个 寓言家 , 是 在 他的 最好的 风格 ,

作为他作为寓言家的作品的一个例子，这是他最擅长的风格。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] [ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] :
and the moral is irreproachable :
和 这 道德 是 无可指摘的 :

而其寓意无可指摘：

- [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃeɪks] ,
' The wind was high , the window shakes ,
- 这 风 曾是 高的 , 这 窗户 奶昔 ,

风很大，窗户都在摇晃。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ðə; ði]['maɪzər] [weiks] ;

With	sudden	start	the	Miser	wakes	;
和	突然	开始	这	吝啬鬼	醒来	;

守财奴突然醒来;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [hiː; hi] [stɔːks] ,

Along	the	silent	room	he	stalks	,
沿着	这	沉默的	房间	他	茎	,

他沿着寂静的房间踱步,

[lʊks] [bæk] , [ænd; ənd] ['tremblz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .

Looks	back	,	and	trembles	as	he	walks	.
看起来	后退	,	和	颤抖	作为	他	散步	.

他回头望去,边走边颤抖。

[iːtʃ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['evri] [boʊlt][hiː; hi] [traɪz] ,

Each	lock	and	every	bolt	he	tries	,
每个	锁	和	每一个	螺栓	他	尝试	,

他试了每一把锁和每一个门栓,

[ɪn] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [praɪz] ;

In	every	creek	and	corner	pries	;
在	每一个	溪	和	角落	牧师	;

在每条小溪和每个角落的教堂里;

[ðen] ['oʊps][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] - ,

Then	opes	the	chest	with	treasure	stor'd	,
然后	操作	这	胸部	和	宝藏	-	,

然后打开了存放宝物的箱子,

[ænd; ənd][stændz][ɪn] ['ræptʃər] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːrd] :

And	stands	in	rapture	o'er	his	hoard	:
和	站立	在	狂喜	超过	他的	囤	:

他欣喜若狂地站在自己的宝藏旁:

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,

But	now	with	sudden	qualms	possest	,
但	现在	和	突然	疑虑	占有	,

但现在突然涌起一股不安的情绪,

[hiː; hi] [riŋz] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] [brest] ;

He	wrings	his	hands	,	he	beats	his	breast	;
他	拧	他的	双手	,	他	节拍	他的	胸部	;

他搓着手,捶打着胸膛;

[baɪ] ['kɑːnʃəns] [stʌŋ] [hiː; hi]['waɪldli] [stɛəz] ,

By	conscience	stung	he	wildly	stares	,
经过	良心	被蜇了	他	疯狂地	凝视	,

良心谴责让他目光狂乱,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] [di'klɛəz] :

And	thus	his	guilty	soul	declares	:
和	因此	他的	有罪的	灵魂	声明	:

于是,他罪恶的灵魂宣告:

" [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['stɔrz] ,

"	Had	the	deep	earth	her	stores	confin'd	,
"	有	这	深的	地球	她	商店	受限	,

“如果深埋地下的储藏物能将其禁锢,

[ðɪs] [hɑːrt] [hæd; həd] [noʊn] [swiːt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

This	heart	had	known	sweet	peace	of	mind	.
这	心	有	已知	甜的	和平	的	头脑	.

这颗心曾体验过甜蜜的平静。

[bʌt; bət] ['vɜːrtʃuːz] [soʊld] .

But	virtue's	sold	.
但	美德	卖	.

但美德是可以买卖的。

[gʊd] [gɔdz] !

Good	gods	!
好的	神	!

我的天哪!

[wʌt] [praɪs]

what	price
什么	价格

价格是多少

[kæn; kən] ['rekəmpens] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [vaɪs] ?

Can	recompense	the	pangs	of	vice	?
能	补偿	这	疼痛	的	副	?

罪恶带来的痛苦可以得到补偿吗?

[oʊ] [beɪn] [ʌv; əv] [gʊd] !

O	bane	of	good	!
哦	祸根	的	好的	!

善良的祸害啊!

[siˈdjuːsɪŋ] [tʃiːt] !

seducing	cheat	!
诱惑	欺骗	!

诱骗骗子!

[kæn; kən][mæn] , [wiːk] [mæn] , [ðaɪ] ['paʊər] [dɪ'fiːt] ?

Can	man	,	weak	man	,	thy	power	defeat	?
能	男人	,	虚弱的	男人	,	你的	力量	击败	?

弱者，你的力量能战胜你吗?

[goʊld] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,

Gold	banish'd	honour	from	the	mind	,
金子	放逐	荣誉	从	这	头脑	,

黄金使人丧失了荣誉感。

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'haɪnd] ;

And	only	left	the	name	behind	;
和	仅有的	左边	这	姓名	在后面	;

只留下了这个名字;

[goʊld] - [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪl] ;

Gold	sow'd	the	world	with	every	ill	;
金子	-	这	世界	和	每一个	患病的	;

黄金给世界带来了各种祸患;

[goʊld] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɜ˞ːdɜ˞ɜ˞z] [sɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] .

Gold	taught	the	murderer's	sword	to	kill	.
金子	教授	这	凶手的	剑	到	杀	.

黄金教会了凶手的剑如何杀人。

- [twʌz] [goʊld] [ɪn'strʌktɪd] ['kaʊərd] ['hɑːrts]

'	Twas	gold	instructed	coward	hearts
-	那是	金子	指示	懦夫	心

那是懦夫之心所信奉的黄金。

[ɪn] ['trɛtʃəriz] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] [aːts] .

In	treachery's	more	pernicious	arts	.
在	背叛的	更多的	有害	艺术	.

在背叛的更恶劣的艺术中。

[huː] [kæn; kən] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ɔː(r)] ?
Who can recount the mischiefs o'er ?
WHO 能 叙事 这 恶作剧 超过 ?

谁能细数那些恶作剧?

[ˈvɜːrtʃuː] [riˈzaidz] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] !
Virtue resides on earth no more !
美德 居住地 在 地球 不 更多的 !

世间已无美德!

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [said] .
" He spoke , and sighed .
" 他 辐 , 和 叹了口气 .

他说了些什么，然后叹了口气。

[ɪn] [ˈæŋgri] [muːd]
In angry mood
在 生气的 情绪

生气

[ˈpluːtəs] , [hɪz; ɪz][gɑːd] , [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
Plutus , his god , before him stood .
普路托斯 , 他的 上帝 , 前 他 站立 .

他的神普路托斯就站在他面前。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] , [ˈtremblɪŋ] , [lɔkt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ;
The Miser , trembling , locked his chest ;
这 吝啬鬼 , 发抖 , 已锁定 他的 胸部 ;

守财奴颤抖着，锁上了胸口;

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [fraund] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] : [-]
The Vision frowned , and thus address'd : [107]
这 想象 皱眉 , 和 因此 已解决 : [-]

幻象皱起了眉头，于是说道：[107]

" [wens] [ɪz] [ðɪs] [vaɪl] [ʌnˈgreɪtfl] [rænt] ,
" Whence is this vile ungrateful rant ,
" 何处 是 这 卑鄙的 忘恩负义 咆哮 ,

“这番卑劣忘恩的咆哮从何而来？”

[iːtʃ] [ˈsɔːrdɪd] [ˈræskəlz] [ˈdeɪli] [kænt] ?
Each sordid rascal's daily cant ?
每个 肮脏的 无赖的 日常的 不能 ?

每个卑鄙无耻之徒的日常口头禅是什么?

[dɪd] [aɪ] , [beɪs] [retʃ] !
Did I , base wretch !
做过 我 , 根据 可怜虫 !

我做到了，卑鄙无耻之徒!

[kəˈrʌpt] [mænˈkaɪnd] ?
corrupt mankind ?
腐败 人类 ?

人类是否正在走向堕落?

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn] [ðaɪ] [rəˈpeɪʃəs] [maɪnd] .
The fault's in thy rapacious mind .
这 故障 在 你的 贪婪 头脑 .

错在你贪婪的头脑里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈblesɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈbjuːzd] ,
Because my blessings are abused ,
因为 我的 祝福 是 受虐 ,

因为我的福分被滥用了，

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] - , - , - ?

Must	I	be	censur'd	,	curs'd	,	accus'd	?
必须	我	是	-	,	-	,	-	?

我必须受到谴责、咒骂、指责吗?

[ɛvn] ['vɜːrtʃuːz] [self] [baɪ] [neɪvz] [ɪz] [meɪd]

Ev'n	virtue's	self	by	knaves	is	made
甚至	美德	自己	经过	无赖	是	制成

就连美德本身也被恶棍所玷污。

[ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] ;

A	cloak	to	carry	on	the	trade	;
一个	披风	到	携带	在	这	贸易	;

一件用于从事贸易的斗篷;

[ænd; ənd] ['paʊər] ([wen] - [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn])

And	power	(	when	lodg'd	in	their	possession	)
和	力量	(	什么时候	-	在	他们的	拥有	)

以及权力（当他们掌握权力时）

[grəuz] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ræŋk] [ə'preʃn] .

Grows	tyranny	,	and	rank	oppression	.
生长	暴政	,	和	秩	压迫	.

滋生暴政和赤裸裸的压迫。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [kræmz][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Thus	when	the	villain	crams	his	chest	,
因此	什么时候	这	恶棍	突击训练	他的	胸部	,

因此，当恶棍把东西塞进胸膛时，

[goʊld][ɪz][ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ;

Gold	is	the	canker	of	the	breast	;
金子	是	这	溃疡	的	这	胸部	;

黄金是胸中的毒瘤;

- [tɪz] ['ævərɪs] , ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [praɪd] ,

'	Tis	avarice	,	insolence	,	and	pride	,
-	的	贪婪	,	傲慢	,	和	自豪	,

这是贪婪、傲慢和骄傲。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ʃɑːkɪŋ] [vaɪs] [bɪ'saɪd] ;

And	ev'ry	shocking	vice	beside	;
和	每一个	令人震惊	副	旁	;

以及其他所有令人震惊的恶习;

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [hændz] - [tɪz]['gɪv(ə)n] ,

But	when	to	virtuous	hands	'	tis	given	,
但	什么时候	到	有德行的	双手	-	的	给定	,

但当它落入贤能之手时，

[ˌaɪ 'tiː] [blesiz] , [laɪk] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

It	blesses	,	like	the	dews	of	Heaven	;
它	祝福	,	喜欢	这	露水	的	天堂	;

它带来恩泽，如同天上的甘露;

[laɪk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [kraɪz] ,

Like	Heaven	,	it	hears	the	orphan's	cries	,
喜欢	天堂	,	它	听到	这	孤儿	哭泣	,

它如同天堂，聆听着孤儿的哭声。

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['widəuz] - [aɪz] .

And	wipes	the	tears	from	widows	'	eyes	.
和	湿巾	这	眼泪	从	寡妇	-	眼睛	.

并擦去寡妇们的眼泪。

[ðer; ðər] [kraɪmz] [ɑːn][goʊld][ʃæl; ʃəl]['maɪzəz] [leɪ] ,

Their	crimes	on	gold	shall	misers	lay	,
他们的	犯罪	在	金子	将	守财奴	躺	,

守财奴们将为他们因黄金而犯下的罪行付出代价。

[huː] - [ðer; ðər]['sɔːrdɪd] [soʊlz] [fɔːr; fər] [peɪ] ?

Who	pawn'd	their	sordid	souls	for	pay	?
WHO	-	他们的	肮脏的	灵魂	为了	支付	?

谁为了金钱出卖了自己肮脏的灵魂?

[let] ['brɑːvoʊz] , [ðen] , [wen] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] ,

Let	bravos	,	then	,	when	blood	is	spilt	,
让	太棒了!	,	然后	,	什么时候	血	是	洒了	,

那么，当鲜血洒下时，就让我们欢呼吧。

[ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['pæsɪv] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] . " -

Upbraid	the	passive	sword	with	guilt	.	"	'
吒	这	被动的	剑	和	有罪	.	"	-

用愧疚感责备那把被动的剑。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	54	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[54]

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] . [-]

In	his	dedication	to	Madame	de	Montespan	.	[	55	]
在	他的	奉献	到	夫人	德	蒙特斯潘	.	[	-	]

献给蒙特斯潘夫人。[55]

- ['gɪvz] ['februeri] - [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪnz] [deθ] . [-]

Geruzez	gives	February	13	as	the	date	of	La	Fontaine's	death	.	[	56	]
-	给予	二月	-	作为	这	日期	的	拉	方丹的	死亡	.	[	-	]

Geruzez 认为拉封丹的去世日期是 2 月 13 日。[56]

['prefəs] , - ['feiblz] , - - . [-]

Preface	,	'	Fables	,	'	1668	.	[	57	]
前言	,	-	寓言	,	-	-	.	[	-	]

序言，《寓言》，1668 年。[57]

['baɪrən] . [-]

Byron	.	[	58	]
拜伦	.	[	-	]

拜伦。[58]

['skɑːts] - [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪnstrəl] . - [-]

Scott's	'	Lay	of	the	Last	Minstrel	.	'	[	59	]
斯科特的	-	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.	-	[	-	]

斯科特的《最后的吟游诗人》[59]

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

The	opposite	of	this	has	been	said	,	but	without	good	reason	.
这	对面的	的	这	有	到过	说	,	但	没有	好的	原因	.

有人说情况恰恰相反，但这种说法毫无道理。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] . [-]

The	number	and	variety	of	his	productions	attest	his	industry	.	[	108	]
这	数字	和	种类	的	他的	作品	证明	他的	行业	.	[	-	]

他的作品数量和种类证明了他的勤奋。[108]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['mɑːdərn] ['fæbjəlɪsts] : ['dɑːdzli] , ['nɔːrθkoʊt] .
MODERN FABULISTS : DODSLEY , NORTHCOTE .
现代的 寓言家 : 多兹利 , 北科特 .

现代寓言家：多斯利、诺斯科特。

- [ə; eɪ] [teɪl] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [flaɪz] . -
' A tale may find him who a sermon flies . '
- 一个 故事 可能 寻找 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 . -

“故事或许会找到那些传播布道的人。”

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .
George Herbert .
乔治 赫伯特 .

乔治·赫伯特。

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , [bɔːrn][æt; ət]['mænsfiːld] , ['nɔtiŋəmʃiə(r)] , [ɪn] - , [daɪd][æt; ət] ['dɜːrəm] ,
ROBERT DODSLEY , born at Mansfield , Nottinghamshire , in 1703 , died at Durham ,
罗伯特 多兹利 , 出生 在 曼斯菲尔德 , 诺丁汉郡 , 在 - , 死亡 在 达勒姆 ,
[dɪ'sembər] - , - ,
December 25 , 1764 ,
十二月 - , - ,

罗伯特·多斯利，1703年出生于诺丁汉郡曼斯菲尔德，1764年12月25日卒于达勒姆。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] -
buried in the abbey churchyard there , author of ' The Economy of Human Life '
埋葬 在 这 修道院 墓地 那里 , 作者 的 - 这 经济 的 人类 生活 -
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['estɪməb(ə)l] [wɜːrks] ,
and other estimable works ,
和 其他 可估量的 作品 ,

他葬于当地修道院墓地，是《人类生活经济学》及其他优秀作品的作者。

[kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) .
compiled a volume of fables (1761) .
编译 一个 体积 的 寓言 (-) .

编纂了一部寓言集（1761年）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst][ænd; ənd][ðə; ði]
This was the favourite collection in this country at the end of last and the
这 曾是 这 最喜欢的 收藏 在 这 国家 在 这 结尾 的 最后的 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
beginning of the present century .
开始 的 这 展示 世纪 .

这是上世纪末本世纪初英国最受欢迎的收藏系列。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [kəm'praɪz] - ['eɪnʃənt] ['feiblz] , -
The contents of the volume are in three parts , and comprise ' Ancient Fables , '
这 内容 的 这 体积 是 在 三 部分 , 和 包括 - 古老的 寓言 , -
- ['mɑːdərn] ['feiblz] ,
' Modern Fables ,
- 现代的 寓言 ,

本书内容分为三部分，包括“古代寓言”、“现代寓言”

- [ænd; ənd] - ['feiblz] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] . -
' and ' Fables Newly Invented . '
- 和 - 寓言 新 发明 . -

和《新发明的寓言》。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kærəktər] .
The first two divisions of the volume are Æsopian in character .
这 第一的 二 部门 的 这 体积 是 伊索寓言 在 特点 .

该卷的前两部分具有伊索寓言的风格。

[ðə; ði] ['feiblz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɑːdzli] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	fables	contained	in	the	last	were	not	all	written	by	Dodsley	,	some	of
这	寓言	包含	在	这	最后的	是	不是	全部	书面	经过	多兹利	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

them	being	contributed	,
他们	存在	贡献	,

最后收录的寓言故事并非全部出自多兹利之手，其中一些是由他人投稿。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , - [baɪ] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə]

as	he	states	in	his	preface	,	'	by	authors	with	whom	it	is	an	honour	to
作为	他	各州	在	他的	前言	,	-	经过	作者	和	谁	它	是	一个	荣誉	到

[biː; bi] [kə'nektɪd] ,

be	connected	,
是	连接	,

正如他在序言中所说，“与这些作者合作是我的荣幸”，

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [-]

and	who	having	condescended	to	favour	him	with	their	assistance	,	[	109	]
和	WHO	拥有	居高临下的	到	偏爱	他	和	他们的	协助	,	[	-	]

他们纡尊降贵地帮助了他[109]

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

have	given	him	an	opportunity	of	making	some	atonement	for	his	own
有	给定	他	一个	机会	的	制作	一些	赎罪	为了	他的	自己的

['diːfekts; dɪ'fekts] . -

defects	.	'
缺陷	.	-

这给了他一个机会，让他为自己的缺点做出一些弥补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [rɪ'fɜːrd]

It	is	to	be	regretted	that	he	did	not	give	the	names	of	the	authors	referred
它	是	到	是	后悔	那	他	做过	不是	给	这	姓名	的	这	作者	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

令人遗憾的是，他没有给出所引用作者的姓名。

[ðə; ði][wɜːrk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] - ([noʊ] [neɪm] ['gɪv(ə)n]) ,

The	work	contains	a	life	of	Æsop	'	by	a	learned	friend	'	(	no	name	given	)	,
这	工作	包含	一个	生活	的	伊索	-	经过	一个	学习	朋友	-	(	不	姓名	给定	)	,

这部作品收录了一位“博学的朋友”（未透露姓名）撰写的伊索传记。

[-] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [pɪ'dæntɪk] , - ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] . -

[	60	]	and	an	excellent	,	though	somewhat	pedantic	,	'	Essay	on	Fable	.	'
[	-	]	和	一个	出色的	,	尽管	有些	迂腐的	,	-	散文	在	寓言	.	-

[60] 以及一篇优秀的，尽管有些迂腐的《寓言论》。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['feiblz] [frʌm; frəm] - [kə'lekʃ(ə)n] :

The	following	are	three	original	fables	from	Dodsley's	collection	:
这	下列的	是	三	原来的	寓言	从	-	收藏	:

以下是多兹利收藏的三则原创寓言故事：

- [ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] . — [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər]

'	The	Miser	and	the	Magpie	.	—	As	a	miser	sat	at	his	desk	counting	over
-	这	吝啬鬼	和	这	鹊	.	—	作为	一个	吝啬鬼	卫星	在	他的	桌子	计数	超过

[hɪz; ɪz] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ,

his	heaps	of	gold	,
他的	堆积如山	的	金子	,

《守财奴与喜鹊》——守财奴坐在书桌前，数着他堆积如山的金子，

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'weɪ]

a	magpie	eloped	from	his	cage	,	picked	up	a	guinea	,	and	hopped	away
一个	鹊	私奔	从	他的	笼	,	挑选	向上	一个	几内亚	,	和	跳跃	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

一只喜鹊从笼子里逃了出来，叼起一只珍珠鸡，蹦蹦跳跳地跑掉了。

[ðə; ði]['maɪzər] , [huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪ'miːdiətli]

The	miser	,	who	never	failed	to	count	his	money	over	a	second	time	,	immediately
这	吝啬鬼	,	WHO	绝不	失败的	到	数数	他的	钱	超过	一个	第二	时间	,	立即地

[mɪst] [ðə; ði] [piːs] ,

missed	the	piece	,
错过	这	片	,

这个守财奴总是要把钱数两遍，结果一下子就错过了这块钱。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

and	rising	up	from	his	seat	in	the	utmost	consternation	,
和	上升	向上	从	他的	座位	在	这	极致	惊愕	,

他惊恐万分地从座位上站了起来。

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['felən] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

observed	the	felon	hiding	it	in	a	crevice	of	the	floor	.
观察到	这	重罪犯	隐藏	它	在	一个	裂缝	的	这	地面	.

发现罪犯将枪藏在地板缝隙里。

" [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv] [θiːvz] ,

"	And	art	thou	,	"	cried	he	,	"	that	worst	of	thieves	,
"	和	艺术	你	,	"	哭	他	,	"	那	最差	的	窃贼	,

“而你，”他喊道，“就是那个最恶劣的盗贼！”

[huː] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][goʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

who	hast	robbed	me	of	my	gold	without	the	plea	of	necessity	,
WHO	哈斯特	被抢劫	我	的	我的	金子	没有	这	恳求	的	必要性	,

他毫无理由地抢走了我的黄金，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][juːz] ?

and	without	regard	to	its	proper	use	?
和	没有	看待	到	它是	恰当的	使用	?

而且完全不考虑其正确使用方法?

[bʌt; bət][ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][ə'toʊn][fɔːr; fər][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ] ['vɪləni] . "

But	thy	life	shall	atone	for	so	preposterous	a	villainy	.	"
但	你的	生活	将	赎罪	为了	所以	荒谬	一个	邪恶	.	"

但你的生命将弥补你犯下的如此荒谬的罪行。

" [sɔːft] [wɜːrdz] , [gʊd] ['mæstər] !

"	Soft	words	,	good	master	!
"	柔软的	字	,	好的	掌握	!

“好话，好主人！”

" [kwoʊθ][ðə; ði]['mægpaɪ] .

"	quoth	the	magpie	.
"	引用	这	鹊	.

“喜鹊说道。”

" [hæv; həv][aɪ] , [ðen] , ['ɪndʒərd][juː; jʊ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ?

"	Have	I	,	then	,	injured	you	in	any	other	sense	than	you	defraud	the	public	?
"	有	我	,	然后	,	受伤	你	在	任何	其他	感觉	比	你	骗取	这	民众	?

那么，除了你欺骗公众之外，我是否在其他方面伤害了你呢?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['juːzɪŋ][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ?

And	am	I	not	using	your	money	in	the	same	manner	you	do	yourself	?
和	是	我	不是	使用	你的	钱	在	这	相同的	方式	你	做	你自己	?

难道我使用你的钱的方式和你自己使用钱的方式不一样吗?

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɪni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] , [-]

If	I	must	lose	my	life	for	hiding	a	single	guinea	,	what	do	you	,	[	110	]
如果	我	必须	失去	我的	生活	为了	隐藏	一个	单身的	几内亚	,	什么	做	你	,	[	-	]

如果我因为藏匿一枚金币而丧命，你觉得呢？[110]

[aɪ] [preɪ] , [dɪ'zɜːrv] , [huː] [sɪ'kriːt] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ? " -

I	pray	,	deserve	,	who	secrete	so	many	thousands	?	"	'
我	祈祷	,	应得	,	WHO	分泌	所以	许多	数千	?	"	-

我祈祷，我该受惩罚，是谁藏匿了成千上万的人？

- [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'femə,rɑːn] . — [æz; əz][sʌm; səm] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

'	The	Toad	and	the	Ephemeron	.	—	As	some	workmen	were	digging	in	a
-	这	蟾蜍	和	这	蜉蝣	.	—	作为	一些	工人	是	挖掘	在	一个

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['siθiə] ,

mountain	of	Scythia	,
山	的	斯基泰	,

《蟾蜍与蜉蝣》——当一些工人在斯基泰的一座山上挖掘时，

[ðeɪ] [di'səːnd] [ə; eɪ] [toʊd] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

they	discerned	a	toad	of	enormous	size	in	the	midst	of	a	solid	rock	.
他们	辨别	一个	蟾蜍	的	巨大的	尺寸	在	这	中间	的	一个	坚硬的	岩石	.

他们在一块坚硬的岩石中间发现了一只体型巨大的蟾蜍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

They	were	very	much	surprised	at	so	uncommon	an	appearance	,
他们	是	非常	很多	惊讶	在	所以	罕见	一个	外貌	,

他们对这种罕见的景象感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər]

and	the	more	they	considered	the	circumstances	of	it	,	the	more	their
和	这	更多的	他们	经过考虑的	这	情况	的	它	,	这	更多的	他们的

['wʌndər] [ɪn'kriːst] .

wonder	increased	.
想知道	增加	.

他们越是仔细思考这件事的来龙去脉，就越感到惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [laɪf]

It	was	hard	to	conceive	by	what	means	the	creature	had	preserved	life
它	曾是	难的	到	构想	经过	什么	方法	这	生物	有	保存完好	生活

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

and	received	nourishment	in	so	narrow	a	prison	,
和	已收到	营养	在	所以	狭窄的	一个	监狱	,

很难想象这种生物是如何在如此狭窄的牢笼中存活下来并获得营养的。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

and	still	more	difficult	to	account	for	his	birth	and	existence	in	a	place
和	仍然	更多的	难的	到	帐户	为了	他的	出生	和	存在	在	一个	地方

[soʊ] ['toʊtəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

so	totally	inaccessible	to	all	of	his	species	.
所以	完全	无法进入	到	全部	的	他的	物种	.

更难以解释的是，他为何出生并生活在一个对他的物种而言完全无法到达的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'klu:d] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	could	conclude	no	other	than	that	he	was	formed	together	with	the
他们	可以	结束	不	其他	比	那	他	曾是	形成	一起	和	这

[rɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] ,

rock	in	which	he	had	been	bred	,
岩石	在	哪个	他	有	到过	繁殖	,

他们只能得出这样的结论：他是与他出生的岩石一同形成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] .

and	was	coeval	with	the	mountain	itself	.
和	曾是	同时期	和	这	山	本身	.

它与这座山本身同时存在。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ði:z] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

While	they	were	pursuing	these	speculations	,
尽管	他们	是	追求	这些	猜测	,

在他们进行这些推测的同时，

[ðə; ði][toʊd][sæt] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ][praɪd]

the	toad	sat	swelling	and	bloating	till	he	was	ready	to	burst	with	pride
这	蟾蜍	卫星	肿胀	和	腹胀	直到	他	曾是	准备好	到	爆裂	和	自豪

[ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

and	self	-	importance	,
和	自己	-	重要性	,

那只癞蛤蟆坐着，身体膨胀，直到它骄傲自满得快要爆炸了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ðʌs] [geɪv] [vent] : " [jes] , " [sez] [hi:; hi] ,

to	which	at	last	he	thus	gave	vent	:	"	Yes	,	"	says	he	,
到	哪个	在	最后的	他	因此	给予	发泄	:	"	是的	,	"	说道	他	,

最后他终于发泄出来："是的，"他说。

" [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntidɪ'lu:viən] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

"	you	behold	in	me	a	specimen	of	the	antediluvian	race	of	animals	.
"	你	看哪	在	我	一个	标本	的	这	洪水前的	种族	的	动物	.

"你从我身上看到的，是远古动物种族的标本。"

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɑ:tn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] ;

I	was	begotten	before	the	flood	;
我	曾是	所生的	前	这	洪水	;

我在洪水之前就已出生；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ʌpstɑ:rt] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə]

and	who	is	there	among	the	present	upstart	race	of	mortals	that	shall	dare	to
和	WHO	是	那里	之中	这	展示	暴发户	种族	的	凡人	那	将	敢	到

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r]['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?

contend	with	me	in	nobility	of	birth	or	dignity	of	character	?
抗衡	和	我	在	贵族	的	出生	或者	尊严	的	特点	?

在当今这群野心勃勃的凡人中，谁敢在出身高贵或品格尊严方面与我匹敌?

" [æn; ən] [ɪ'femə,rɑ:n] , [sprʌŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['hɪpənɪs] ,

"	An	ephemeron	,	sprung	that	morning	from	the	river	Hypanis	,
"	一个	蜉蝣	,	弹簧	那	早晨	从	这	河	希帕尼斯	,

"那天早上，一只蜉蝣从希帕尼斯河中跃出，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

as	he	was	flying	about	from	place	to	place	,	chanced	to	be	present	,
作为	他	曾是	飞行	关于	从	地方	到	地方	,	偶然	到	是	展示	,

当他四处飞行时，碰巧也在那里。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]

and	observed	all	that	passed	with	great	attention	and	[	111	]
和	观察到	全部	那	通过了	和	伟大的	注意力	和	[	-	]

并非常仔细地观察了所有经过的事情[111]

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

好奇心。

" [veɪn] ['boʊstər] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [praɪd] , ['iːðər] [ɪn] [ðaɪ]
" Vain boaster , " says he , " what foundation hast thou for pride , either in thy
" 徒劳 自夸者 , " 说道 他 , " 什么 基础 哈斯特 你 为了 自豪 , 任何一个 在 你的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

“虚荣的吹牛者，”他说，“你有什么资格骄傲？是你的出身，还是你的其他方面？”

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪnʃənt] , [ɔːr] [ðaɪ] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ] ?
merely because it is ancient , or thy life , because it hath been long ?
仅仅 因为 它 是 古老的 , 或者 你的 生活 , 因为 它 有 到过 长的 ?

仅仅因为它古老，或者你的生命，仅仅因为它漫长?

[wʌt] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ænsestərz] ?
What good qualities hast thou received from thy ancestors ?
什么 好的 品质 哈斯特 你 已收到 从 你的 祖先 ?

你从祖先那里继承了哪些优良品质?

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
Insignificant even to thyself , as well as useless to others ,
微不足道 甚至 到 你自己 , 作为 出色地 作为 无用 到 其他的 ,

对自己而言微不足道，对他人也毫无用处。

[ðaʊ] [ɑːrt]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɑːst] [bred] .
thou art almost as insensible as the block in which thou wast bred .
你 艺术 几乎 作为 麻木不仁 作为 这 堵塞 在 哪个 你 浪费 繁殖 .

你几乎和你出生的那块砖一样麻木不仁。

['iːv(ə)n][aɪ] , [ðæt] [hæd; həd][maɪ] [bɜːrθ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] ,
Even I , that had my birth only from the scum of the neighbouring river ,
甚至 我 , 那 有 我的 出生 仅有的 从 这 浮渣 的 这 邻接 河 ,

就连我，一个从邻近河流的浮渣中诞生的人，

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] ,
at the rising of this day's sun , and who shall die at its setting ,
在 这 上升 的 这 天 太阳 , 和 WHO 将 死 在 它是 环境 ,

在今日太阳升起之时，以及在它落下之时，谁将死去?

[hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
have more reason to applaud my condition than thou hast to be proud of
有 更多的 原因 到 鼓掌 我的 状况 比 你 哈斯特 到 是 自豪的 的
[ðaɪn] .
thine .
你的 .

我有更多理由为我的处境鼓掌，而不是为你的处境感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I have enjoyed the warmth of the sun , the light of the day ,
我 有 享受 这 温暖 的 这 太阳 , 这 光 的 这 天 ,

我享受了阳光的温暖和白昼的明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [aɪ][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [striːm] [tuː; tə] [striːm] , [frʌm; frəm]
and the purity of the air ; I have flown from stream to stream , from
和 这 纯度 的 这 空气 ; 我 有 飞行 从 溪流 到 溪流 , 从
[triː] [tuː; tə] [triː] ,
tree to tree ,
树 到 树 ,

还有那纯净的空气；我从一条溪流飞到另一条溪流，从一棵树飞到另一棵树，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][pɑː'sterətɪ] ,

and	from	the	plain	to	the	mountain	;	I	have	provided	for	posterity	,
和	从	这	清楚的	到	这	山	;	我	有	假如	为了	后人	,

从平原到山地；我已经为后代做好了打算。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði][nekst][eɪdʒ][ʌv; əv]

and	shall	leave	behind	me	a	numerous	offspring	to	people	the	next	age	of
和	将	离开	在后面	我	一个	很多的	后代	到	人们	这	下一个	年龄	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

我将为后世留下众多子孙；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

in	short	,	I	have	fulfilled	all	the	ends	of	my	being	,	and	I	have	been	happy	.
在	短的	,	我	有	已完成	全部	这	结束	的	我的	存在	,	和	我	有	到过	快乐的	.

总之，我已经实现了我存在的所有目标，我很幸福。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] , - [tɪz] [truː] , [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] ,

My	whole	life	,	'	tis	true	,	is	but	of	twelve	hours	,
我的	所有的	生活	,	-	的	真的	,	是	但	的	十二	小时	,

我的一生，的确，不过十二个小时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	even	one	hour	of	it	is	to	be	preferred	to	a	thousand	years	of
但	甚至	一	小时	的	它	是	到	是	首选	到	一个	千	年	的

[mɪr] [ɪg'zɪstəns] ,

mere	existence	,
仅仅	存在	,

但哪怕只有一小时，也胜过一千年的虚无存在。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [spent] , [laɪk] [ðaɪn] , [ɪn][sloʊθ] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] . " -

which	have	been	spent	,	like	thine	,	in	sloth	,	ignorance	and	stupidity	.	"	'
哪个	有	到过	花费	,	喜欢	你的	,	在	树懒	,	无知	和	愚蠢	.	"	-

这些时间，就像你的时间一样，都浪费在了懒惰、无知和愚蠢上。

- [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] . — [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃrʌb] ,

'	The	Bee	and	the	Spider	.	—	On	the	leaves	and	flowers	of	the	same	shrub	,
-	这	蜜蜂	和	这	蜘蛛	.	—	在	这	树叶	和	花朵	的	这	相同的	灌木	,

《蜜蜂与蜘蛛》——在同一株灌木的叶子和花朵上，

[ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðə; ði][wʌn] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

a	spider	and	a	bee	pursued	their	several	occupations	,	the	one	covering	her
一个	蜘蛛	和	一个	蜜蜂	追击	他们的	一些	职业	,	这	一	覆盖	她

[θaɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

thighs	with	honey	,
大腿	和	蜂蜜	,

一只蜘蛛和一只蜜蜂各司其职，其中一只蜘蛛正忙着给自己的大腿涂蜂蜜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

the	other	distending	his	bag	with	poison	.
这	其他	膨胀	他的	包	和	毒	.

另一个人则往袋子里装毒药。

[ðə; ði]['spaɪdər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [-]

The	spider	,	as	he	glanced	his	[	112	]
这	蜘蛛	,	作为	他	瞥了一眼	他的	[	-	]

蜘蛛，当他瞥了一眼他的[112]

[aɪ] [ə'bliːkli] [æt; ət][ðə; ði] [biː] , [wʌz; wəz] ['ruːmə˛neɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spliːn] [ɑːn][ðə; ði] [suː˛pɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]

eye	obliquely	at	the	bee	,	was	ruminating	with	spleen	on	the	superiority	of
眼睛	斜向	在	这	蜜蜂	,	曾是	反刍	和	脾	在	这	优势	的

[hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] .

her	productions	.
她	作品	.

她斜眼看着蜜蜂，心中充满愤懑，思索着自己作品的优越性。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpənz] [˛aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] ,

"	And	how	happens	it	,	"	said	he	,	in	a	peevish	tone	,
"	和	如何	发生	它	,	"	说	他	,	在	一个	易怒的	语气	,

“那又怎样呢？”他带着恼怒的语气说道。

" [ðæt] [aɪ][˛eɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfseɪm] [plænt] [ðæt]

"	that	I	am	able	to	collect	nothing	but	poison	from	the	selfsame	plant	that
"	那	我	是	有能力的	到	收集	没有什么	但	毒	从	这	自身	植物	那

[sə'plaɪz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ?

supplies	thee	with	honey	?
补给品	你	和	蜂蜜	?

“难道我能从给你提供蜂蜜的同一株植物中，除了毒药什么也得不到吗？”

[maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ; [ɪn] [ðoʊz]

My	pains	and	industry	are	not	less	than	thine	;	in	those
我的	疼痛	和	行业	是	不是	较少的	比	你的	;	在	那些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [˛ɪndɪ'fætɪgəbl] . "

respects	we	are	each	indefatigable	.	"
尊重	我们	是	每个	不懈	.	"

我的辛勤付出和努力丝毫不逊于你；在这方面，我们都毫不气馁。

" [˛aɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [˛dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	It	proceeds	only	,	"	replied	the	bee	,	"	from	the	different	disposition	of	our
"	它	收益	仅有的	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	从	这	不同的	处置	的	我们的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

“这仅仅是因为我们天性不同，”蜜蜂回答说；

[maɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fleɪvər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃ] ,

mine	gives	a	pleasing	flavour	to	everything	I	touch	,
矿	给予	一个	令人愉悦	味道	到	一切	我	触碰	,

我的香料能让所有接触到的东西都散发出令人愉悦的香味。

[˛wer'æz] [ðaɪn] [kən'vəːts] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [wʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

whereas	thine	converts	to	poison	what	by	a	different	process	had	been	the
然而	你的	转换	到	毒	什么	经过	一个	不同的	过程	有	到过	这

['pjʊrɪst] ['hʌni] . " -

purest	honey	.	"	'
最纯净的	蜂蜜	.	"	-

而你的转化剂却毒害了原本通过另一种方法制成的最纯净的蜂蜜。

[dʒeɪmz] ['nɔːrθkoʊt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] [˛ɪndɪ'fætɪgəbl] ['peɪntər] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] , [ɪn'dʒɔɪd]

James	Northcote	,	R	.	A	.	,	the	indefatigable	painter	,	who	,	when	a	youth	,	enjoyed
詹姆斯	诺斯科特	,	拉	.	一个	.	,	这	不懈	画家	,	WHO	,	什么时候	一个	青年	,	享受

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

the	friendship	of	Sir	Joshua	Reynolds	,
这	友谊	的	先生	约书亚	雷诺兹	,

詹姆斯·诺斯科特，皇家艺术学院院士，这位不知疲倦的画家，年轻时曾与约书亚·雷诺兹爵士结为好友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['teɪbl] , [ə'lɔ:ŋ]

and	was	occasionally	one	of	the	company	at	his	hospitable	table	,	along
和	曾是	偶尔	一	的	这	公司	在	他的	好客	桌子	,	沿着

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nsən] , ['goʊldsmɪθ] ,

with	Johnson	,	Goldsmith	,
和	约翰逊	,	金匠	,

偶尔，他也会和约翰逊、戈德史密斯等人一起，坐在他热情好客的餐桌旁。

[bɜ:rk] , ['gærik] [ænd; ənd] ['bɔzwəl] , ['pʌblɪʃt] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

Burke	,	Garrick	and	Boswell	,	published	two	volumes	of	original	and
伯克	,	加里克	和	博斯韦尔	,	已发布	二	卷	的	原来的	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['feiblz] [ɪn] - - - ,

selected	fables	in	1828	-	33	,
已选	寓言	在	-	-	-	,

伯克、加里克和博斯韦尔于 1828-33 年出版了两卷原创和精选寓言故事集。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	he	was	eighty	-	two	years	of	age	.
什么时候	他	曾是	八十	-	二	年	的	年龄	.

他去世时82岁。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - ,

When	a	boy	,	living	at	Plymouth	,	where	he	was	born	on	October	22	,	1746	,
什么时候	一个	男生	,	活的	在	普利茅斯	,	在哪里	他	曾是	出生	在	十月	-	,	-	,

1746年10月22日，他出生在普利茅斯，当时他还是个男孩。

[hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['kɑ:pɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['feiblz] .

he	took	pleasure	in	copying	the	pictures	from	an	edition	of	Æsop's	fables	.
他	采取	乐趣	在	复制	这	图片	从	一个	版	的	-	寓言	.

他很喜欢临摹伊索寓言故事集中的插图。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [laɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] ,

The	memory	of	these	clung	to	him	through	life	,	and	,	as	occasion	offered	,
这	记忆	的	这些	紧紧抓住	到	他	通过	生活	,	和	,	作为	场合	提供	,

这些记忆伴随了他一生，并且，每当机会来临，

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] ['æpəˌlɒg] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	occupied	himself	in	composing	apologues	in	imitation	of	those	with	which	he
他	占领	他自己	在	构成	寓言	在	模仿	的	那些	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] .

was	familiar	in	his	early	years	.
曾是	熟悉的	在	他的	早期的	年	.

他热衷于创作寓言故事，模仿他早年熟悉的那些故事。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['feiblz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

The	diction	of	Northcote's	fables	is	admirable	.
这	措辞	的	-	寓言	是	令人钦佩的	.

诺斯科特寓言故事的措辞令人赞叹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [bəuθ][ɪn] [-]

They	are	in	the	choicest	phraseology	,	both	in	[	113	]
他们	是	在	这	精选	用语	,	两个都	在	[	-	]

它们都使用了最精妙的措辞，在[113]

[ðer; ðər] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['præktɪst] [bəuθ][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

their	verse	and	prose	,	for	he	practised	both	forms	of	composition	,	though
他们的	诗	和	散文	,	为了	他	已实践	两个都	表格	的	作品	,	尽管

['tʃi:fli] [ðə; ði] ['lætər] .

chiefly	the	latter	.
主要	这	后者	.

他的诗歌和散文，因为他两种写作形式都尝试过，但主要以散文为主。

['niːðər] [krɪsp][nɔːr] ['brɪliənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz]

Neither	crisp	nor	brilliant	,	they	are	now	and	again	lighted	up	with	scintillations
两者都不	脆	也不	杰出的	,	他们	是	现在	和	再次	照明	向上	和	闪烁

[ʌv; əv] ['hjuːmər] .

of	humour	.
的	幽默	.

它们既不清脆也不明亮，但偶尔会闪现出幽默的火花。

[hɪz; ɪz][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'lemnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]

His	applications	are	delivered	with	grave	solemnity	befitting	a	judge	or	a
他的	应用程序	是	发表	和	严重	严肃	合适	一个	法官	或者	一个

[fə'lɑːsəfər] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bɔːr] ;

philosopher	—	not	to	say	a	bore	;
哲学家	—	不是	到	说	一个	钻孔	;

他的申请书措辞庄重严肃，如同法官或哲学家一般——更不用说令人厌烦了；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	many	instances	they	extend	to	three	or	four	times	the	length	of	the
和	在	许多	实例	他们	延长	到	三	或者	四	时代	这	长度	的	这

['feɪb(ə)l] [ɪt'self] .

fable	itself	.
寓言	本身	.

在许多情况下，它们的长度是寓言本身的三到四倍。

['nɔːrθkoʊt] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪp] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ,

Northcote	died	in	London	at	the	ripe	age	of	eighty	-	five	,
诺斯科特	死亡	在	伦敦	在	这	成熟	年龄	的	八十	-	五	,

诺斯科特在伦敦去世，享年八十五岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɜːləboʊn] .

and	was	buried	beneath	the	New	Church	of	St	.	Marylebone	.
和	曾是	埋葬	下面	这	新的	教会	的	英石	.	马里波恩	.

并被埋葬在圣玛丽勒本新教堂下方。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [best] ['feiblz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , ['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ,

Perhaps	his	best	fables	are	The	Jay	and	the	Owl	,	Echo	and	the	Parrot	,
也许	他的	最好的	寓言	是	这	杰伊	和	这	猫头鹰	,	回声	和	这	鹦鹉	,

[stoʊn] [brɔːθ] ,

Stone	Broth	,
石头	肉汤	,

他最好的寓言故事或许是《松鸦与猫头鹰》、《回声与鹦鹉》和《石头汤》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

and	The	Trooper	and	his	Armour	.
和	这	骑警	和	他的	盔甲	.

还有骑兵和他的盔甲。

[nʌn] [ʌv; əv] - ['feiblz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

None	of	Northcote's	fables	have	become	popular	with	the	multitude	,
没有任何	的	-	寓言	有	变得	受欢迎的	和	这	民众	,

诺斯科特的寓言故事没有一个受到大众的喜爱。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

though	many	of	them	are	good	examples	of	this	class	of	composition	.
尽管	许多	的	他们	是	好的	示例	的	这	班级	的	作品	.

虽然其中许多作品都是此类构图的优秀范例。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] .

We	give	the	last	-	named	piece	as	a	specimen	of	his	work	as	a	fabulist	.
我们	给	这	最后的	-	命名	片	作为	一个	标本	的	他的	工作	作为	一个	寓言家	.

我们把最后提到的那件作品作为他作为寓言家的作品的范例。

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [kənˈsiːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] :

The	application	is	well	conceived	,	but	it	is	scarcely	indicated	in	the	fable	:
这	应用	是	出色地	构思	,	但	它	是	几乎	表明的	在	这	寓言	:

这个应用构思精巧，但在寓言故事中却几乎没有提及：

- [ə; eɪ] [ˈtruːpər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

'	A	trooper	,	in	the	time	of	battle	,
-	一个	骑警	,	在	这	时间	的	战斗	,

“一名士兵，在战斗时期，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

picked	up	the	shoe	of	a	horse	that	lay	in	his	way	,
挑选	向上	这	鞋	的	一个	马	那	躺	在	他的	方式	,

他捡起了挡路的马蹄铁。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [səˈspendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

and	quickly	by	a	cord	suspended	it	from	his	neck	.
和	迅速地	经过	一个	绳索	暂停	它	从	他的	脖子	.

他迅速用绳子将它从脖子上吊了起来。

[suːn] [ˈæftər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

Soon	after	,	in	a	skirmish	with	the	enemy	,
很快	后	,	在	一个	小规模冲突	和	这	敌人	,

不久之后，在与敌人的一次小规模冲突中，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði] [sed] [ˈhɔːrsʃuː] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

a	shot	struck	exactly	on	the	said	horseshoe	and	saved	his	life	,
一个	射击	击	确切地	在	这	说	马蹄铁	和	已保存	他的	生活	,

一枪正中马蹄铁，救了他的命。

[-] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

[	61	]	as	it	fell	harmless	to	the	ground	.
[	-	]	作为	它	跌倒	无害	到	这	地面	.

[61] 因为它无害地落到地上。

" [wel] [dʌn] , " [-]

"	Well	done	,	"	[	114	]
"	出色地	完毕	,	"	[	-	]

“做得好，”[114]

[sed] [ðə; ði] [ˈtruːpər] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [pleɪst]

said	the	trooper	,	"	I	see	that	a	very	little	armour	is	sufficient	when	it	is	well	placed	.
说	这	骑警	,	"	我	看	那	一个	非常	小的	盔甲	是	充足的	什么时候	它	是	出色地	放置	.

:
.

士兵说：“我发现，如果装备得当，只需要很少的护甲就足够了。”

" - [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] :

"	'	Application	:
"	-	应用	:

“'应用：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtruːpɝz] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]

Although	the	trooper's	good	luck	with	his	bit	of	armour	may	appear	to	be
虽然	这	骑警的	好的	运气	和	他的	少量	的	盔甲	可能	出现	到	是

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

the	effect	of	chance	,
这	影响	的	机会	,

虽然这名士兵的盔甲带来的好运看似是偶然的，

[jet] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pruːd(ə)nt] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

yet	certain	it	is	that	prudent	persons	are	always	prepared	to	receive	good	fortune	,
然而	肯定	它	是	那	谨慎	人	是	总是	准备	到	收到	好的	财富	,

然而可以肯定的是，谨慎的人总是准备好迎接好运。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [weɪ] , ['tɜːrnɪŋ] ['evri] ['æksɪdənt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

or	may	be	said	to	meet	it	half	-	way	,	turning	every	accident	if	possible	to
或者	可能	是	说	到	见面	它	一半	-	方式	,	转弯	每一个	事故	如果	可能的	到

[gʊd] ,

good	,
好的	,

或者可以说，我们应该采取折衷方案，尽可能将每一次意外都转化为好事。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [waɪlst]

which	gives	an	appearance	as	if	they	were	the	favourites	of	fortune	;	whilst
哪个	给予	一个	外貌	作为	如果	他们	是	这	收藏夹	的	财富	;	而

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] ,

the	thoughtless	and	improvident	,
这	轻率	和	不谨慎的	,

这让他们看起来像是幸运儿；而那些轻率无知、考虑不周的人，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['veri] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [tʃæns] [θroʊz] [ɪn]

on	the	contrary	,	often	neglect	to	embrace	the	very	blessings	which	chance	throws	in
在	这	相反	,	经常	忽视	到	拥抱	这	非常	祝福	哪个	机会	投掷	在

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

相反，他们往往忽略了机遇带给他们的种种好处。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðoʊz] [huː] ['prɑːspər][baɪ][ðer; ðər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

and	then	survey	with	envy	those	who	prosper	by	their	careful	and	judicious
和	然后	民意调查	和	嫉妒	那些	WHO	繁荣	经过	他们的	小心	和	明智的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

然后，他们会羡慕那些因谨慎明智的行为而获得成功的人。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

and	blame	their	partial	or	hard	fortune	for	all	those	privations	and	sufferings
和	责备	他们的	部分的	或者	难的	财富	为了	全部	那些	匮乏	和	苦难

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ə'loʊn][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] . -

which	their	mismanagement	alone	has	brought	upon	themselves	.	'
哪个	他们的	管理不善	独自的	有	带来	之上	他们自己	.	-

并将所有匮乏和苦难归咎于他们自身管理不善所造成的不公或不幸。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	60	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[60]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] -

It	has	been	suggested	,	that	Dr	.	Johnson	and	Goldsmith	were	the	'
它	有	到过	建议	,	那	博士	.	约翰逊	和	金匠	是	这	-

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

有人认为，约翰逊博士和戈德史密斯是“作者”，

- [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] [ðə; ði] - ['lɜːrnɪd] [frend] . -

'	and	Goldsmith	the	'	learned	friend	.	'
-	和	金匠	这	-	学习	朋友	.	-

'以及“博学的朋友”戈德史密斯。

[siː] [ðə; ði] ['prefəs] [baɪ] ['edwɪn] ['pɪrsən] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] , [ʌv; əv] ['bjuːɪks] - [sɪ'lekt] ['feiblz]
See the preface by Edwin Pearson to the 1871 edition , of Bewick's ' Select Fables
看 这 前言 经过 埃德温 培生集团 到 这 - 版 , 的 贝威克 - 选择 寓言
[ʌv; əv] . - [-]
of Æsop . ' [61]
的 伊索 . - [-]

参见埃德温·皮尔逊为贝威克的《伊索寓言选集》1871 年版所作的序言。[61]

- ['græmər] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [hɪr] . [-]
Northcote's grammar is at fault here . [115]
- 语法 是 在 过错 这里 . [-]

诺斯科特的语法在这里出了问题。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['mɑːdərn] ['fæbjəlɪsts] : ['lesɪŋ] , - , - .
MODERN FABULISTS : LESSING , YRIARTE , KRILOF .
现代的 寓言家 : 减少 , - , - .

现代寓言家：莱辛、伊里亚特、克里洛夫。

- [greɪt] [θɔːts] , [greɪt] ['fiːlɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
' Great thoughts , great feelings , come to them
- 伟大的 想法 , 伟大的 情怀 , 来 到 他们

伟大的思想，伟大的情感，都涌向他们。

[laɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ˌʌnə'werz] . -
Like instincts , unawares . '
喜欢 本能 , 不知情 . -

就像本能一样，无意识地。

[ɑːr] . [em] . ['mɪlnz] .
R . M . Milnes .
拉 . M . 米尔恩斯 .

RM 米尔恩斯。

["gɑːtˌhoʊld] ['iːfreiim] ['lesɪŋ] , [bɔːrn]['dʒænjueri] - , - , [æt; ət] - , [daɪd] ['februeri] - ,
GOTTHOLD EPHRAIM LESSING , born January 22 , 1729 , at Kamenz , died February 15 ,
戈特霍尔德 以法莲 减少 , 出生 一月 - , - , 在 - , 死亡 二月 - ,
- , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] ,
1781 , aged fifty - two years ,
- , 老年人 五十 - 二 年 ,

戈特霍尔德·埃弗雷姆·莱辛，1729年1月22日出生于卡门茨，1781年2月15日去世，享年52岁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] , ['poʊət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] .
was a distinguished German scholar , poet and dramatist .
曾是 一个 杰出的 德语 学者 , 诗人 和 剧作家 .

是一位杰出的德国学者、诗人和剧作家。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] , ['lesɪŋ] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hjuːmər] ,
As a fabulist , Lessing is noted for epigrammatic point rather than humour ,
作为 一个 寓言家 , 莱辛 是 著名的 为了 警句 观点 相当 比 幽默 ,

作为一位寓言作家，莱辛以其精辟的格言警句而非幽默感而闻名。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .
though he is by no means lacking in the latter characteristic .
尽管 他 是 经过 不 方法 缺乏 在 这 后者 特征 .

但他绝非缺乏后一种特质。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['feiblz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz] .

He	is	perhaps	the	most	original	writer	of	fables	amongst	the	moderns	.
他	是	也许	这	最多	原来的	作家	的	寓言	在	这	现代人	.

在现代作家中，他或许是最具原创性的寓言作家。

[sə'geɪʃəs] , [waɪz] , ['wɪti] , [hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] (-) [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] [ə'baʊt]

Sagacious	,	wise	,	witty	,	his	apologues	(	1759	)	have	nothing	superfluous	about
明智	,	明智的	,	机智	,	他的	寓言	(	-	)	有	没有什么	多余	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的寓言（1759 年）睿智、睿智、诙谐，没有丝毫多余之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [briːf] , ['pɪθi] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	are	nearly	all	brief	,	pithy	,	and	very	much	to	the	point	.
他们	是	几乎	全部	简短的	,	简洁	,	和	非常	很多	到	这	观点	.

它们几乎都很简短、精辟、切中要点。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

In	these	respects	they	follow	the	Æsopian	model	more	than	those
在	这些	尊重	他们	跟随	这	伊索寓言	模型	更多的	比	那些

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['raɪtər] .

of	any	other	modern	writer	.
的	任何	其他	现代的	作家	.

在这些方面，他们比任何其他现代作家都更遵循伊索寓言的模式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] :

The	following	are	good	examples	of	his	style	:
这	下列的	是	好的	示例	的	他的	风格	:

以下是他风格的几个很好的例子：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] . — " [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [-]

'	Æsop	and	the	Ass	.	—	"	The	next	time	you	write	a	[	116	]
-	伊索	和	这	屁股	.	—	"	这	下一个	时间	你	写	一个	[	-	]

《伊索与驴》——“下次你写[116]

['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə] , " [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪz]

fable	about	me	,	"	said	the	donkey	to	Æsop	,	"	make	me	say	something	wise
寓言	关于	我	,	"	说	这	驴	到	伊索	,	"	制作	我	说	某物	明智的

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

and	sensible	.
和	明智的	.

“讲个关于我的寓言故事吧，”驴子对伊索说，“让我说些明智而合理的话。”

" - " ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk]

"	-	"	Something	sensible	from	you	!	"	exclaimed	Æsop	;	"	what	would	the	world	think
"	-	"	某物	明智的	从	你	!	"	惊呼	伊索	;	"	什么	会	这	世界	思考

?

?
?

“你终于说出了明智的话！”伊索惊呼道，“世人会怎么想？”

['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːŋki] !

People	would	call	you	the	sage	,	and	me	the	donkey	!
人们	会	称呼	你	这	圣人	,	和	我	这	驴	!

人们会称你为智者，称我为驴子！

" - [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . — " [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	'	The	Shepherd	and	the	Nightingale	.	—	"	Sing	to	me	,	dearest	nightingale	,
"	-	这	牧羊人	和	这	夜莺	.	—	"	唱歌	到	我	,	亲爱的	夜莺	,

《牧羊人和夜莺》——“亲爱的夜莺，请为我歌唱，

" [sed] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɔːŋstrəs] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

"	said	a	shepherd	to	the	silent	songstress	one	beautiful	spring	evening	.
"	说	一个	牧羊人	到	这	沉默的	女歌手	一	美丽的	春天	晚上	.

在一个美丽的春日傍晚，一位牧羊人对沉默的女歌者说道。

- " [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

-	"	Alas	!	"	said	the	nightingale	,
-	"	唉	!	"	说	这	夜莺	,

“唉！”夜莺说道。

" [ðə; ði]['frɑːgz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	the	frogs	make	so	much	noise	that	I	have	no	inclination	to	sing	.
"	这	青蛙	制作	所以	很多	噪音	那	我	有	不	倾角	到	唱歌	.

“青蛙叫声太大了，我一点也不想唱歌。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Do	you	not	hear	them	?
做	你	不是	听到	他们	?

你没听到吗?

" - " [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

"	-	"	Undoubtedly	I	hear	them	,	"	replied	the	shepherd	,	"	but	it	is	owing	to
"	-	"	无疑	我	听到	他们	,	"	回复	这	牧羊人	,	"	但	它	是	欠款	到

[jʊr; jər] ['saɪləns] .

your	silence	.
你的	沉默	.

“毫无疑问，我听到了他们的声音，”牧羊人回答说，“但这都是因为你的沉默。”

" - ['sɑːləmənz] [goʊst] . — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]

"	-	Solomon's	Ghost	.	—	A	venerable	old	man	,	despite	his	years	and	the	heat
"	-	所罗门的	鬼	.	—	一个	可敬	老的	男人	,	尽管	他的	年	和	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“所罗门的幽灵——一位德高望重的老人，尽管年事已高，而且正值炎炎夏日，

[wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði]

was	ploughing	his	field	with	his	own	hand	,	and	sowing	the	grain	in	the
曾是	耕作	他的	场地	和	他的	自己的	手	,	和	播种	这	粮食	在	这

['wɪlɪŋ] [ɜːrθ] ,

willing	earth	,
愿意的	地球	,

他亲手耕田，把谷物播撒在肥沃的土地上。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] .

in	anticipation	of	the	harvest	it	would	produce	.
在	预期	的	这	收成	它	会	生产	.

期待着丰收。

- ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

-	Suddenly	,	beneath	the	deep	shadow	of	a	spreading	oak	,	a	divine	apparition
-	突然	,	下面	这	深的	阴影	的	一个	传播	橡木	,	一个	神圣的	幻影

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

stood	before	him	!
站立	前	他	!

“突然，在一棵枝繁叶茂的橡树的浓荫下，一个神圣的幻影出现在他面前！”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

The	old	man	was	seized	with	affright	.
这	老的	男人	曾是	查获	和	恐惧	.

老人吓得魂飞魄散。

- " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːləmən] , " [sed] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] , [oʊld]
' " I am Solomon , " said the phantom encouragingly , " what dost thou here , old
- " 我 是 所罗门 , " 说 这 幻影 令人鼓舞的是 , " 什么 朋友 你 这里 , 老的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

“我是所罗门，”幽灵鼓励道，“老朋友，你在这里做什么？”

" - " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['sɑːləmən] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [æsk] ?
" ' " If thou art Solomon , " said the owner of the field , " how canst thou ask ?
" - " 如果 你 艺术 所罗门 , " 说 这 所有者 的 这 场地 , " 如何 罐 你 问 ?

“如果你是所罗门，”田地的主人说，“你怎么能问这个问题呢？”

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]
In my youth I learnt from the ant to be industrious and to accumulate
在 我的 青年 我 学会了 从 这 蚂蚁 到 是 勤劳 和 到 积累
[welθ] .
wealth .
财富 .

我年轻时从蚂蚁身上学会了勤劳和积累财富。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [lɜːrnt] [aɪ] [naʊ] ['præktɪs] .
That which I then learnt I now practise .
那 哪个 我 然后 学会了 我 现在 实践 .

我当时学到的东西，现在都在实践。

" - " [ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðaɪ] ['les(ə)n] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" ' " Thou hast learnt but half of thy lesson , " pursued the spirit .
" - " 你 哈斯特 学会了 但 一半 的 你的 课 , " 追击 这 精神 .

“你只学到了一半的教训，”那鬼魂继续说道。

" [goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [-]
" Go once more to the ant , [117]
" 去 一次 更多的 到 这 蚂蚁 , [-]

“再去看看蚂蚁[117]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
and she will teach thee to rest in the winter of thy existence ,
和 她 将要 教 你 到 休息 在 这 冬天 的 你的 存在 ,

她会教你如何在人生的寒冬中安息。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [ɜːrnd] . " -
and enjoy what thou hast earned . " '
和 享受 什么 你 哈斯特 获得 . " -

好好享受你所赢得的一切吧。

[dɑːn] [toʊ'mɑːs][diː] - , [ɔːr] [ɪri'ɑːrti] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['fæbjəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Don Tomas de Yriarte , or Iriarte , a Spanish fabulist of the eighteenth century ,
大学教师 托马斯 德 - , 或者 伊里亚特 , 一个 西班牙语 寓言家 的 这 第十八 世纪 ,

唐·托马斯·德·伊里亚特（Don Tomas de Yriarte），或伊里亚特（Iriarte），十八世纪西班牙寓言家

[bɔːrn][æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] [ɪn] - , [ɪz] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['kʌltʃərd] ['riːdɚz] [ɪn] [speɪn] .
born at Teneriffe in 1750 , is held in much esteem by cultured readers in Spain .
出生 在 特内里费岛 在 - , 是 握住 在 很多 尊重 经过 有文化的 读者 在 西班牙 .

他于 1750 年出生于特内里费岛，深受西班牙有文化读者的尊敬。

[hɪz; ɪz] - - [lɪtɚ'erɪəz] , - [ɔːr] ['lɪtərəri] ['feiblz] (-) , ['sɪksti] - ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd]['moʊstli]
His ' Fabulas Literarias , ' or Literary Fables (1782) , sixty - seven in all , and mostly
他的 - - 文学 , - 或者 文学 寓言 (-) , 六十 - 七 在 全部 , 和 大多
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

他的《文学寓言集》（1782年），共六十七篇，大部分为原创作品。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['lɪtəreri] [trʊθs] .

were	written	with	a	view	to	inculcating	literary	truths	.
是	书面	和	一个	看法	到	灌输	文学	真相	.

其创作目的是为了灌输文学真理。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] ['senʃər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	other	words	,	their	object	was	to	praise	or	censure	literary	work	according	to
在	其他	字	,	他们的	目的	曾是	到	称赞	或者	谴责	文学	工作	根据	到

[ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'zɜːrts] .

its	supposed	deserts	.
它是	据称	沙漠	.

换句话说，他们的目的是根据文学作品的所谓"应得之处"来表扬或批评它。

[ðer; ðər]['mɔːrəl][ɔːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skoʊp] ;

Their	moral	or	application	is	therefore	limited	in	scope	;
他们的	道德	或者	应用	是	所以	有限的	在	范围	;

因此，它们的道德意义或应用范围是有限的；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðer; ðər]

they	do	not	touch	human	nature	as	a	whole	,	and	being	thus	restricted	in	their
他们	做	不是	触碰	人类	自然	作为	一个	所有的	,	和	存在	因此	受限制的	在	他们的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

它们并未触及人性的整体，因此其影响范围受到限制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

they	are	deficient	in	general	interest	and	value	.
他们	是	不足	在	一般的	兴趣	和	价值	.

它们缺乏普遍的趣味性和价值。

['ɑːbviəsli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['waɪdər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs]

Obviously	,	however	,	it	is	possible	to	give	a	wider	application	to	the	truths
明显地	,	然而	,	它	是	可能的	到	给	一个	更广泛	应用	到	这	真相

[ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] ,

enforced	in	the	apologues	,
强制执行	在	这	寓言	,

然而，显然可以将寓言故事中所阐述的真理推广到更广泛的领域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrəl] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	this	is	sometimes	done	by	omitting	the	special	moral	supplied	by	the	writer	.
和	这	是	有时	完毕	经过	省略	这	特别的	道德	供应	经过	这	作家	.

有时，作者会省略其所赋予的特殊寓意。

- [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ,

Yriarte's	versification	is	graceful	and	sprightly	,
-	韵律	是	优美	和	轻快的	,

伊里亚特的诗歌优美轻快，

- [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]

'	combining	the	exquisite	simplicity	of	the	old	Spanish	romances	and	songs	with
-	结合	这	精美的	简单	的	这	老的	西班牙语	浪漫故事	和	歌曲	和

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] ;

the	true	spirit	of	Æsopian	fable	;
这	真的	精神	的	伊索寓言	寓言	;

将古老的西班牙浪漫故事和歌曲的精致简洁与伊索寓言的真正精神相结合；

- [-] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪ.dɑːn'dɪl.ə] ['meʒər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]

'	[	62	]	some	of	them	are	composed	in	the	redondilla	measure	much	affected	by
-	[	-	]	一些	的	他们	是	由	在	这	红东迪拉	措施	很多	做作的	经过

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəts][ʌv; əv] [speɪn] ,

the	lyrical	poets	of	Spain	,
这	抒情的	诗人	的	西班牙	,

[62]其中一些是用雷东迪拉舞曲（redondilla）创作的，这种舞曲深受西班牙抒情诗人的影响。

[ænd; ənd] [pliːz] [baɪ][ðer; ðər] [staɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] .

and	please	by	their	style	quite	as	much	as	by	their	intrinsic	merits	.
和	请	经过	他们的	风格	相当	作为	很多	作为	经过	他们的	固有的	优点	.

他们的风格和内在品质同样令人喜爱。

- [daɪd] [ɪn] - .

Yriarte	died	in	1791	.
-	死亡	在	-	.

伊里亚特于1791年去世。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] : [-]

We	select	the	piece	which	follows	to	illustrate	his	skill	as	a	fabulist	:	[	118	]
我们	选择	这	片	哪个	跟随	到	阐明	他的	技能	作为	一个	寓言家	:	[	-	]

我们选择下面的这段文字来说明他作为寓言家的技巧：[118]

- [ðə; ði] [tuː] [θrʌʃ] .

'	The	Two	Thrushes	.
-	这	二	画眉	.

《两只画眉》。

- [ə; eɪ][seɪdʒ][oʊld] [θrʌʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [di'saipl]

'	A	sage	old	thrush	was	once	discipling
-	一个	圣人	老的	画眉	曾是	一次	门徒训练

一只睿智的老画眉鸟曾教导门徒

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [θrʌʃ] , [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] ['strɪplɪŋ] ,

His	grandson	thrush	,	a	hair	-	brained	stripling	,
他的	孙子	画眉	,	一个	头发	-	脑子	幼苗	,

他的孙子画眉，一个头脑简单的毛头小子，

[ɪn][ðə; ði] [pə'veɪŋ] [ɑːrt] .

In	the	purveying	art	.
在	这	供应	艺术	.

在推销艺术中。

[hiː; hi] [nuː] ,

He	knew	,
他	知道	,

他知道，

[hiː; hi] [sed] , [wer] [vaɪnz] [ɪn] ['plenti] [gruː] ,

He	said	,	where	vines	in	plenty	grew	,
他	说	,	在哪里	藤蔓	在	很多	生长	,

他说，在葡萄藤茂盛生长的地方，

[huːz] [fruːt] [dɪ'lɪʃəs] [wen] ['hiːd] [kʌm]

Whose	fruit	delicious	when	he'd	come
谁	水果	可口的	什么时候	他会	来

他来的那些水果真好吃

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tæk] [æd]['laɪbɪtəm] .

He	might	attack	ad	libitum	.
他	可能	攻击	广告	自由	.

他可能会随意发起攻击。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [vaɪn] ?

"	Ha	!	"	said	the	young	one	,	"	where's	this	vine	?
"	哈	!	"	说	这	年轻的	一	,	"	在哪里?	这	藤	?

“哈！”年轻人说，“这条藤蔓在哪儿呢？”

[lets] [siː] [ðɪs] [fruːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [faɪn] . "

Let's	see	this	fruit	you	think	so	fine	.	"
我们来吧	看	这	水果	你	思考	所以	美好的	.	"

让我看看你觉得这么好的水果。

" [kʌm] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [greɪt] ; [juː; jʊ]

"	Come	then	,	my	child	,	your	fortune's	great	;	you
"	来	然后	,	我的	孩子	,	你的	命运的	伟大的	;	你

“来吧，我的孩子，你的命运非常美好；你

[kɑːnt] [kən'siːv] [wʌt] [fiːsts] [ə'weɪt] [juː; jʊ] !

Can't	conceive	what	feasts	await	you	!
不能	构想	什么	盛宴	等待	你	!

无法想象会有怎样的盛宴在等着你!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]

"	He	said	,	and	gliding	through	the	air
"	他	说	,	和	滑翔	通过	这	空气

他说着，便滑翔在空中

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] .

They	reached	a	vine	,	and	halted	there	.
他们	达到	一个	藤	,	和	停止	那里	.

他们走到一棵葡萄藤旁，停了下来。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪps] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [spaɪd] ,

Soon	as	the	grapes	the	youngster	spied	,
很快	作为	这	葡萄	这	青少年	间谍	,

孩子一看到葡萄，

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [preɪz] ?

"	Is	this	the	fruit	you	praise	?
"	是	这	这	水果	你	称赞	?

这就是你们所称赞的果实吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	he	cried	;
"	他	哭	;

他哭了;

" [waɪ] , [æn; ən] [oʊld] [bɜːrd] , [sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	Why	,	an	old	bird	,	sir	,	as	you	are	,
"	为什么	,	一个	老的	鸟	,	先生	,	作为	你	是	,

“哎呀，先生，您可真是个老家伙啊……”

[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] ['waɪzli] [fɑːr]

Should	judge	,	I	think	,	more	wisely	far
应该	法官	,	我	思考	,	更多的	明智地	远的

我认为，应该更明智地做出判断。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [əd'maɪər] , [ɔːr] [hoʊld] [æz; əz] [gʊd] ,

Than	to	admire	,	or	hold	as	good	,
比	到	钦佩	,	或者	抓住	作为	好的	,

比起欣赏或视之为好，

[sʌtʃ] [hæf] - [groʊn] , [smɔːl] , [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [fuːd] .

Such	half	-	grown	,	small	,	and	worthless	food	.
这样的	一半	-	生长	,	小的	,	和	毫无价值	食物	.

这种半生不熟、个头小、毫无价值的食物。

[kʌm] , [siː] [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes]
Come , see a fruit which I possess
来 , 看 一个 水果 哪个 我 具有

来，看看我拥有的果实。

[ɪn] ['jɑːndər] ['gɑːrdn] ; [juːl] [kən'fes] ,
In yonder garden ; you'll confess ,
在 远处 花园 ; 你会 承认 ,

在那个花园里，你会坦白，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
When you behold it , that it is
什么时候 你 看哪 它 , 那 它 是

当你看到它时，那就是

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
Bigger and better far than this . "
大 和 更好的 远的 比 这 . "

比这更大更好。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [er] [aɪ] [siː]
" I'll go , " he said ; " but ere I see
" 患病的 去 , " 他 说 ; " 但 埃雷 我 看

“我去，”他说；“但在我见到……”

[ðɪs] [fruːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
This fruit of yours , whate'er it be ,
这 水果 的 你的 , 什么 它 是 ,

你这果实，不管是什么，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [stoʊn]
I'm sure it is not worth a stone
我是 当然 它 是 不是 值得 一个 石头

我敢肯定它一文不值。

[ɔːr] [greɪp] - [skɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] [vaɪnz] [ə'loʊn] .
Or grape - skin from my vines alone .
或者 葡萄 - 皮肤 从 我的 藤蔓 独自的 .

或者仅仅是我自家葡萄藤上的葡萄皮。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] - [neɪmd] ,
" They reached the spot the thrushlet named ,
" 他们 达到 这 点 这 - 命名 ,

他们到达了那只画眉鸟命名的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] :
And he triumphantly exclaimed :
和 他 凯旋而归 惊呼 :

他得意洋洋地高呼：

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] ['iːkwəl] [maɪn] !
" Show me the fruit to equal mine !
" 展示 我 这 水果 到 平等的 矿 !

“给我看看能与我的果实相媲美的东西！”

[ə; eɪ] [saɪz] [soʊ] [greɪt] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [soʊ] [faɪn] ;
A size so great , a shape so fine ;
一个 尺寸 所以 伟大的 , 一个 形状 所以 美好的 ;

尺寸如此之大，形状如此之优美；

[wʌt] ['lʌkʃəri] , [haʊ'evər] [rer] ,
What luxury , however rare ,
什么 奢华 , 然而 稀有的 ,

多么奢华，无论多么稀有，

[kæn; kən] [iːn] [jʊr; jər] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'per] ?

Can	e'en	your	grapes	with	this	compare	?
能	e'en	你的	葡萄	和	这	比较	?

你的葡萄能和这个比吗?

" [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][stɛərd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

"	The	old	bird	stared	,	as	well	he	might	,
"	这	老的	鸟	凝视	,	作为	出色地	他	可能	,

“那只老鸟盯着看，它当然会盯着看。”

[fɔːr; fər][loʊ] ! [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

For	lo	!	a	pumpkin	met	his	sight	.
为了	洛	!	一个	南瓜	遇见	他的	视线	.

瞧！一个南瓜映入了他的眼帘。

[naʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['fænsi] [-]

Now	,	that	a	thrush	should	take	this	fancy	[	119	]
现在	,	那	一个	画眉	应该	拿	这	想要	[	-	]

现在，一只画眉鸟竟然会喜欢上这种东西[119]

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['mɑːvəlɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ;

Without	much	marvelling	I	can	see	;
没有	很多	惊叹	我	能	看	;

无需过多惊叹，我便能理解;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['mɑːnstrəs] [wen]

But	it	is	truly	monstrous	when
但	它	是	真的	滔天	什么时候

但如果真是这样，那就太可怕了。

[men] , [huː] [ɑːr; ər] [held] [æz; əz] ['lɜːrnɪd] [men] ,

Men	,	who	are	held	as	learned	men	,
男人	,	WHO	是	握住	作为	学习	男人	,

被认为是博学之士的人，

[ɔːl] [bʊks] , [wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] , [dɪ'spaɪz]

All	books	,	whatever	they	be	,	despise
全部	图书	,	任何	他们	是	,	鄙视

所有书籍，无论是什么，都鄙视

[ən'les] [ʌv; əv]['lɑːrdʒɪst] [bʌlk] [ænd; ənd] [saɪz] .

Unless	of	largest	bulk	and	size	.
除非	的	最大	大部分	和	尺寸	.

除非体积和尺寸最大。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [greɪt] , [ɪf] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] ;

A	book	is	great	,	if	good	at	all	;
一个	书	是	伟大的	,	如果	好的	在	全部	;

一本书如果称得上好，那也很棒;

[ɪf] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] . -

If	bad	,	it	cannot	be	too	small	.	'
如果	坏的	,	它	不能	是	也	小的	.	-

如果情况很糟糕，那它也不能太小。

['aɪvn] - - , [ɔːr] ['krɪləv] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['mɑːskaʊ] , ['februeri]

Ivan	Andreivitch	Krilof	,	or	Krilov	,	the	Russian	,	who	was	born	in	Moscow	,	February
伊万	-	-	,	或者	克里洛夫	,	这	俄语	,	WHO	曾是	出生	在	莫斯科	,	二月

[ˌtuːˈtuː] , - ,

2	,	1768	,
2	,	-	,

伊万·安德烈耶维奇·克里洛夫（Ivan Andreivitch Krilof），或克里洛夫（Krilov），俄罗斯人，1768年2月2日出生于莫斯科。

[oʊ] . [es] . , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɑːn] [noʊ'vembər] [naɪn] , - , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [sɪks]

O	.	S	.	,	and	died	in	St	.	Petersburg	on	November	9	,	1844	,	aged	seventy	-	six
哦	.	S	.	,	和	死亡	在	英石	.	圣彼得堡	在	十一月	9	,	-	,	老年人	七十	-	六

['jɪrz] ,

years	,
年	,

OS，于1844年11月9日在圣彼得堡去世，享年76岁。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæbjəlɪsts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

was	one	of	the	greatest	original	fabulists	of	modern	times	.
曾是	一	的	这	最	原来的	寓言家	的	现代的	时代	.

是近代最伟大的原创寓言家之一。

[wʌn] ['raɪtər] ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]) [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

One	writer	(	an	Englishman	)	goes	so	far	as	to	claim	for	him	the	position
一	作家	(	一个	英国人	)	去	所以	远的	作为	到	宣称	为了	他	这	位置

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbjəlɪsts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . -

of	'	the	crowned	King	of	the	fabulists	of	all	languages	.	'
的	-	这	加冕	国王	的	这	寓言家	的	全部	语言	.	-

一位作家（英国人）甚至称他为“所有语言寓言家的加冕之王”。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['feiblz] [ə'maʊnt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θɜːrti]

His	published	fables	amount	altogether	to	two	hundred	and	two	,	of	which	thirty
他的	已发布	寓言	数量	共	到	二	百	和	二	,	的	哪个	三十

- [faɪv] ['oʊnli] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] ,

-	five	only	are	borrowed	,
-	五	仅有的	是	借来的	,

他发表的寓言故事共有二百零二篇，其中只有三十五篇是借鉴而来。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	rest	being	original	.
这	休息	存在	原来的	.

其余均为原创。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [raɪmd] [vɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn]

They	are	in	rhymed	verse	in	the	Russian	,	and	an	English	translation	,	also	in
他们	是	在	押韵	诗	在	这	俄语	,	和	一个	英语	翻译	,	还	在

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

俄语原文是押韵诗，英文译本也是诗歌形式。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	with	a	close	adherence	to	the	text	in	the	original	,
和	和	一个	关闭	依从性	到	这	文本	在	这	原来的	,

并且严格遵循原文，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['henri] ['hærisn] . [-]

has	been	made	by	Mr	.	J	.	Henry	Harrison	.	[	63	]
有	到过	制成	经过	先生	.	J	.	亨利	哈里森	.	[	-	]

由 J. Henry Harrison 先生制作。[63]

[æn; ən] ['eksələnt] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] - , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

An	excellent	prose	translation	,	with	a	life	of	Krilof	,	by	the	late	Mr	.	W	.
一个	出色的	散文	翻译	,	和	一个	生活	的	-	,	经过	这	晚的	先生	.	W	.

[ɑːr] . [es] . ['rɔlstən] ,

R	.	S	.	Ralston	,
拉	.	S	.	拉尔斯顿	,

已故的WRS Ralston先生的优秀散文译本，附有克里洛夫的生平简介。

[em] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [-]
M . A . , was published in 1868 . [64]
M . 一个 . , 曾是 已发布 在 - . [-]

MA，于 1868 年出版。[64]

- [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [rɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
Krilof is characterized by rich common sense and sound judgment ,
- 是 特征化的 经过 富有的 常见的 感觉 和 声音 判断 ,

克里洛夫的特点是富有常识和良好的判断力。

[ə; eɪ] [rer] [veɪn] [ʌv; əv] ['sætaɪər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər] .
a rare vein of satire and an excellent humour .
一个 稀有的 静脉 的 讽刺 和 一个 出色的 幽默 .

难得一见的讽刺意味和极佳的幽默感。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [brimz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [-]
He indeed brims over with [120]
他 的确 帽檐 超过 和 [-]

他确实充满了[120]

[sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər] .
sarcastic humour .
讽刺的 幽默 .

讽刺幽默。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
A kind of rugged directness of language ,
一个 种类 的 崎岖 直接 的 语言 ,

一种语言上的粗犷直率，

[wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] ,
well calculated to undermine the shams and abuses at which he aimed ,
出色地 计算 到 破坏 这 骗局 和 滥用 在 哪个 他 旨在 ,
['ɔːlsoʊ] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] .
also distinguishes his apologues .
还 区别 他的 寓言 .

他的寓言故事也与众不同，因为它们巧妙地揭露了他所针对的骗局和滥用行为。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
He deserves to be better known in this country .
他 值得 到 是 更好的 已知 在 这 国家 .

他应该在这个国家拥有更高的知名度。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɑːməz] , [bəuθ] [ɪn] ['trædʒədi]
Krilof was a journalist , and wrote a number of dramas , both in tragedy
- 曾是 一个 记者 , 和 写道 一个 数字 的 电视剧 , 两个都 在 悲剧
[ænd; ənd] ['kɑːmədi] ,
and comedy ,
和 喜剧 ,

克里洛夫是一名记者，创作了许多戏剧作品，包括悲剧和喜剧。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feiblz] .
before turning his attention to fables .
前 转弯 他的 注意力 到 寓言 .

在将注意力转向寓言故事之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['lætər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [rests] .
It is on these latter that his claim to distinction rests .
它 是 在 这些 后者 那 他的 宣称 到 区别 休息 .

正是凭借后者，他才得以称得上杰出。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [haɪ] ['emɪnəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] ;

He	rose	to	high	eminence	in	his	native	country	,	where	his	name	is	a	household	word	;
他	玫瑰	到	高的	卓越	在	他的	本国的	国家	,	在哪里	他的	姓名	是	一个	家庭	单词	;

他在祖国声名显赫，他的名字家喻户晓；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pætrənaizd] [baɪ] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

he	was	patronized	by	royalty	,	and	beloved	by	the	common	people	,
他	曾是	受惠	经过	皇室	,	和	心爱	经过	这	常见的	人们	,

他受到皇室的庇护，也深受平民百姓的爱戴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

and	at	his	death	a	monument	to	his	memory	was	erected	in	the	Summer	Garden	at	St	.	Petersburg	.
和	在	他的	死亡	一个	纪念碑	到	他的	记忆	曾是	竖立	在	这	夏天	花园	在	英石	.	圣彼得堡	.

他去世后，在圣彼得堡夏园为他竖立了一座纪念碑。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['freɪzɚz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] , - :

The	following	translation	of	Krilof's	beautiful	fable	of	The	Leaves	and	the	Roots	is	from	a	brilliant	article	in	Fraser's	Magazine	for	February	,	1839	:
这	下列的	翻译	的	-	美丽的	寓言	的	这	树叶	和	这	根	是	从	一个	杰出的	文章	在	弗雷泽的	杂志	为了	二月	,	-	:

以下译文摘自1839年2月《弗雷泽杂志》上的一篇精彩文章，译自克里洛夫优美的寓言故事《树叶与根》:

- - [twʌz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪ] ,

'	'	Twas	on	a	sunny	summer	day	,
-	-	那是	在	一个	阳光明媚	夏天	天	,

那是一个阳光明媚的夏日，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd]

Exulting	in	the	flickering	shade
欣喜若狂	在	这	闪烁	阴影

沉浸在摇曳的阴影中

[ðeɪ] [kæst] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] ['griːnswɔːrd] [gleɪd] ,

They	cast	athwart	the	greensward	glade	,
他们	投掷	横穿	这	绿地	林间空地	,

他们横穿绿茵草地，

[ðə; ðɪ] [liːvz] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hoʊst] ,

The	leaves	,	a	fluttering	host	,
这	树叶	,	一个	飘动	主持人	,

树叶，如飘动的宿主，

[ðʌs] - [gæn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [boʊst] ,

Thus	'	gan	their	worth	to	boast	,
因此	-	甘	他们的	值得	到	夸	,

于是，他们便开始吹嘘自己的价值了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [seɪ] :

And	to	each	other	say	:
和	到	每个	其他	说	:

彼此说:

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wiː; wi]

"	Is	it	not	we
"	是	它	不是	我们

难道不是我们吗?

[ðæt] [dek] [ðə; ði] [triː] —
That deck the tree —
那 甲板 这 树 —

把树装饰好——

[ɪts] [stem] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [ə'reɪ]
Its stem and branches all array
它是 干 和 分支 全部 大批

它的茎和枝条排列成行

[ɪn]['vɜːrd(ə)nt][pɑːmp][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [greɪs] ?
In verdant pomp and vigorous grace ?
在 葱茏 盛大场面 和 蓬勃 优雅 ?

翠绿的盛大和充满活力的优雅?

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ] ['ɔːltərd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [keɪs] !
Deprived of us , how altered were their case !
被剥夺的 的 我们 , 如何 已修改 是 他们的 案件 !

失去了我们，他们的处境发生了多么大的变化啊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wiː; wi] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [skriːn]
Is it not we who form the grateful screen
是 它 不是 我们 WHO 形式 这 感激的 屏幕

难道不是我们构成了感恩的屏障吗?

[ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [griːn] ,
Of foliage and luxuriant green ,
的 叶子 和 茂盛的 绿色的 ,

枝繁叶茂，一片翠绿，

['welkəm] [tuː; tə] ['trævələr] [ænd; ənd][tuː; tə] [sweɪn] ?
Welcome to traveller and to swain ?
欢迎 到 游客 和 到 斯温 ?

欢迎来到旅人和爱人的行列?

[jes] ! [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - [veɪn] , [-]
Yes ! we may be deeméd vain , [121]
是的 ! 我们 可能 是 - 徒劳 , [-]

是的！我们可能会被认为是虚荣的，[121]

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːz] [tʃɑːrmz] [ɪn'vaɪt]
But we it is whose charms invite
但 我们 它 是 谁 魅力 邀请

但我们，正是这份魅力吸引着我们

[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] ;
Youths and maidens to the grove ;
青年 和 少女们 到 这 树林 ;

青年男女前往树林;

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [huː] [æt; ət] [naɪt]
And we it is , too , who at night
和 我们 它 是 , 也 , WHO 在 夜晚

而我们，也是夜晚的我们。

['ʃeltər] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'taɪərd]['ælkoʊv]
Shelter in her retired alcove
庇护所 在 她 退休 壁龛

在她隐蔽的壁龛里避难

[ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [huːz] [streɪn]
The songstress of the woods , whose strain
这 女歌手 的 这 树林 , 谁 拉紧

林中歌女，她的歌声

[wɑːfts] ['mjuːzɪk]['oʊvər] [deɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] !

Wafts	**music**	**over**	**dale**	**and**	**plain**	**!**
飘动	音乐	超过	戴尔	和	清楚的	!

音乐飘荡在山谷和平原上!

[ɪn] [juː 'es][ðə; ði] ['zefər] [moʊst] [rɪ'dʒɔɪs] :

In	**us**	**the**	**zephyrs**	**most**	**rejoice**	**:**
在	我们	这	微风	最多	麾	:

西风在我们身上最欢欣鼓舞:

['aʊər; ɑːr] ['emərəld] ['bjuːti] [tuː; tə] [kə'res] ,

Our	**emerald**	**beauty**	**to**	**caress**	**,**
我们的	翠	美丽	到	抚摸	,

我们翡翠般的美丽值得爱抚,

[ɑːn] ['sɪlkən] [wɪŋz] [ðeɪ] ['fɑːndli] [pres] ! "

On	**silken**	**wings**	**they**	**fondly**	**press**	**!**	**"**
在	丝	翅膀	他们	深情地	按	!	"

它们依偎在丝绸般的翅膀上,深情地亲吻着!

" [moʊst] [truː] ; [bʌt; bət] [jet]

"	**Most**	**true**	**;**	**but**	**yet**
"	最多	真的	;	但	然而

“非常正确;但是……”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get]

You	**ought**	**not**	**to**	**forget**
你	应该	不是	到	忘记

你不应该忘记

[wiː; wi] [tuː] [ɪg'zɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

We	**too**	**exist**	**,**	**"**	**replied**	**a**	**voice**
我们	也	存在	,	"	回复	一个	嗓音

“我们也存在,”一个声音回答道。

[ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

That	**issued**	**from**	**the**	**earth**	**;**
那	发布	从	这	地球	;

那来自大地;

" [wiː; wi] [ʃʊr] [pə'zes] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] . "

"	**We**	**sure**	**possess**	**some**	**little**	**worth**	**.**	**"**
"	我们	当然	具有	一些	小的	值得	.	"

我们确实还有一些微不足道的价值。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? [wer] [duː][jiː; ji] [groʊ] ? "

"	**And**	**who**	**are**	**ye**	**?**	**where**	**do**	**ye**	**grow**	**?**	**"**
"	和	WHO	是	是的	?	在哪里	做	是的	生长	?	"

“你们是谁?你们从哪里来?”

" ['berid] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

"	**Buried**	**are**	**we**	**here**	**below**	**,**
"	埋葬	是	我们	这里	以下	,

我们将被埋葬于此地下,

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Deep	**in**	**the**	**ground**	**.**
深的	在	这	地面	.

地底深处。

- [tɪz] [wiː; wi] [huː] ['nɜːrɪʃ]

'	**Tis**	**we**	**who**	**nourish**
-	的	我们	WHO	滋养

是我们滋养

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['flɜːrɪʃ] :

The	stem	and	you	,	and	make	you	flourish	:
这	干	和	你	,	和	制作	你	繁荣	:

茎秆与你，使你茁壮成长:

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts]

For	understand	,	we	are	the	roots
为了	理解	,	我们	是	这	根

要明白，我们就是根源

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ['ʌpˌʃuːts] :

From	whom	the	tree	itself	upshoots	:
从	谁	这	树	本身	向上生长	:

树本身是从哪里长出来的呢?

- [tɪz] [wiː; wi][baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [θraɪv] —

'	Tis	we	by	whom	you	thrive	—
-	的	我们	经过	谁	你	蓬勃发展	—

正是我们让你们繁荣昌盛——

[frʌm; frəm] [huːm] [jʊr; jər] ['bjuːti] [jiː; ji] [dɪ'raɪv] ;

From	whom	your	beauty	ye	derive	;
从	谁	你的	美丽	是的	派生	;

你们的美貌源自何处?

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] ,

Unlike	to	you	,	we	are	not	fair	,
与此不同	到	你	,	我们	是	不是	公平的	,

与你们不同，我们并不公平。

[nɔːr] [dwel] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ;

Nor	dwell	we	in	the	upper	air	;
也不	住	我们	在	这	上	空气	;

我们也不居住在高空;

[jet] [duː][wiː; wi][nɑːt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪ'keɪ] —

Yet	do	we	not	,	like	you	,	decay	—
然而	做	我们	不是	,	喜欢	你	,	衰变	—

然而，我们难道不会像你们一样腐朽吗?

['wɪntər] [terz] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'weɪ] .

Winter	tears	us	not	away	.
冬天	眼泪	我们	不是	离开	.

寒冬无法将我们带走。

[jiː; ji] [fɔːl] , [jet] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [triː] ;

Ye	fall	,	yet	still	remains	the	tree	;
叶	落下	,	然而	仍然	遗迹	这	树	;

你们倒下了，但树依然屹立;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi]

But	should	it	chance	that	we
但	应该	它	机会	那	我们

但如果碰巧我们

[wʌns] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə'duː]

Once	cease	to	live	,	adieu
一次	停止	到	居住	,	再见

生命终结之时，永别。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [fer] [liːvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ! " -

Both	to	the	tree	,	fair	leaves	,	and	you	!	"	'
两个都	到	这	树	,	公平的	树叶	,	和	你	!	"	-

献给树木、美丽的树叶，也献给你!

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ai'rɔnik,-kəl] ['hju:mər] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]

As	an	example	of	his	ironical	humour	we	give	a	prose	translation	,	by
作为	一个	例子	的	他的	讽刺	幽默	我们	给	一个	散文	翻译	，	经过

['mɪstər] . ['rɔlstən] ,

Mr	.	Ralston	,
先生	.	拉尔斯顿	,

为了体现他的讽刺幽默，我们举一个拉尔斯顿先生的散文译本为例：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][ðə; ði] [gi:s] :

of	his	fable	The	Geese	:
的	他的	寓言	这	鹅	:

他的寓言故事《大雁》:

- [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

'	A	peasant	,	with	a	long	rod	in	his	hand	,
-	一个	农民	,	和	一个	长的	杆	在	他的	手	,

一个农民，手里拿着一根长棍，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [gi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [-]

was	driving	some	geese	to	a	town	where	they	were	to	[	122	]
曾是	驾驶	一些	鹅	到	一个	镇	在哪里	他们	是	到	[	-	]

当时正赶着一些鹅去一个城镇，它们要去[122]

[bi:; bi][soʊld] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ðem; ðəm]['oʊvər] - [pə'laɪtli] .

be	sold	;	and	,	to	tell	the	truth	,	he	did	not	treat	them	over	-	politely	.
是	卖	;	和	,	到	告诉	这	真相	,	他	做过	不是	对待	他们	超过	-	礼貌地	.

被卖掉；说实话，他对他们并没有特别客气。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] ,

In	hopes	of	making	a	good	bargain	,
在	希望	的	制作	一个	好的	便宜货	,

为了达成一笔划算的交易，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɑ:n][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ([ænd; ənd] [wen] [geɪn]

he	was	hastening	on	so	as	not	to	lose	the	market	-	day	(	and	when	gain
他	曾是	加速	在	所以	作为	不是	到	失去	这	市场	-	天	(	和	什么时候	获得

[ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

他加快了速度，以免错过交易日（而且就收益而言，

[gi:s] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['sʌfər]) .

geese	and	men	alike	are	apt	to	suffer	)	.
鹅	和	男人	同样	是	易于	到	遭受	)	.

鹅和人都容易受苦）。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gi:s] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	do	not	blame	the	peasant	;	but	the	geese	talked	about	him	in	a	different
我	做	不是	责备	这	农民	;	但	这	鹅	谈话	关于	他	在	一个	不同的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我并不责怪那位农夫；但鹅群谈论他的方式却截然不同。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [ðeɪ] [met] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] , [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz]

and	,	whenever	they	met	any	passers	-	by	,	abused	him	to	them	in	such	terms
和	,	每当	他们	遇见	任何	过路人	-	经过	,	受虐	他	到	他们	在	这样的	条款

[æz; əz] [ði:z] :

as	these	:
作为	这些	:

每当他们遇到路人，就会用如下的言语辱骂他：

- " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [giːs] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ?
' " Is it possible to find any geese more unfortunate than we are ?
- " 是 它 可能的 到 寻找 任何 鹅 更多的 不幸 比 我们 是 ?

“还有比我们更不幸的鹅吗？”

[ðɪs] [mʊ'ʒɪk] [-] ['hærəsiz] [ˌjuː 'es][soʊ] ['terəbli] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
This moujik [65] harasses us so terribly , and chases us about just as if
这 穆吉克 [-] 骚扰 我们 所以 可怕 , 和 追逐 我们 关于 只是 作为 如果
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [giːs] .
we were common geese .
我们 是 常见的 鹅 .

这种 moujik[65] 非常骚扰我们，追着我们跑，就像追着普通的鹅一样。

[ðə; ði] [ˌɪgnə'reɪməs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['revərəns] ,
The ignoramus does not know that he ought to pay us reverence ,
这 无知者 做 不是 知道 那 他 应该 到 支付 我们 尊敬 ,

无知者不知他应当对我们表示敬意。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [giːs] [tuː; tə] [huːm] [roʊm]
seeing that we are the noble descendants of those geese to whom Rome
看到 那 我们 是 这 高贵 后代 的 那些 鹅 到 谁 罗马
[wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
was once indebted for her salvation ,
曾是 一次 负债累累 为了 她 救恩 ,

因为我们是那些曾帮助罗马摆脱苦难的鹅的后代，而罗马的救赎正是得益于这些鹅。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [fiːst] - [deɪz] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] .
and in whose honour even feast - days were specially appointed there .
和 在 谁 荣誉 甚至 盛宴 - 天 是 特别 任命 那里 .

当地甚至专门设立了纪念他的节日。

" - " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnər] [peɪd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ?
" ' " And do you want to have honour paid you on that account ?
" - " 和 做 你 想 到 有 荣誉 有薪酬的 你 在 那 帐户 ?

“你想因此获得荣誉吗？”

" [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .
" a passer - by asked them .
" 一个 过路人 - 经过 问 他们 .

一位路人问他们。

- " [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] — —
' " Why , our ancestors — —
- " 为什么 , 我们的 祖先 — —

“为什么，我们的祖先——”

" - " [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] :
" ' " I know that — I have read all about it ; but I want to know this :
" - " 我 知道 那 — 我 有 读 全部 关于 它 ; 但 我 想 到 知道 这 :

“我知道——我读过所有相关的资料；但我还想知道这个：

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [jɔːr'selvz] ?
of what use have you been yourselves ?
的 什么 使用 有 你 到过 你们自己 ?

你们存在的意义是什么？

" - " [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [seɪvd] [roʊm] !
" ' " Why , our ancestors saved Rome !
" - " 为什么 , 我们的 祖先 已保存 罗马 !

“为什么？我们的祖先拯救了罗马！”

" - " [kwaɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" ' " Quite so ; but what have you done ?
" - " 相当 所以 ; 但 什么 有 你 完毕 ?

“确实如此；但是你做了什么？”

" - " [wiː; wi] ?
" ' " We ?
" - " 我们 ?

“”我们?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" - " [ðen] , [wʌt] ['merɪt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][juː; jʊ] ?
" ' " Then , what merit is there in you ?
" - " 然后 , 什么 优点 是 那里 在 你 ?

那么，你有什么优点呢?

[let] [jʊr; jər] [-]
Let your [123]
让 你的 [-]

让你的[123]

['ænsestərz] [rest] [ɪn] [piːs] — [ðeɪ] ['dʒʌstli] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz]
ancestors rest in peace — they justly received honourable reward ; but you , my friends
祖先 休息 在 和平 — 他们 公正地 已收到 光荣的 报酬 ; 但 你 , 我的 朋友们
,
,
,

先祖安息——他们得到了应有的荣耀；但是你们，我的朋友们，

[ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] ! " -
are only fit to be roasted ! " '
是 仅有的 合身 到 是 烤 ! " -

只配被烤着吃!

- [kən'kluːdz] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
Krilof concludes : ' It would be easy to make this fable still more intelligible ;
- 结束 : - 它 会 是 简单的 到 制作 这 寓言 仍然 更多的 可理解的 ;

克里洛夫总结道：“要让这个寓言故事更加通俗易懂，其实很容易；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [giːs] . -
but I am afraid of irritating the geese . '
但 我 是 害怕的 的 令人恼火的 这 鹅 . -

但我怕惹恼了鹅。

[ə; eɪ] ['stɔːri] , ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪvz] ,
A story , rather than a fable , is The Man with Three Wives ,
一个 故事 , 相当 比 一个 寓言 , 是 这 男人 和 三 妻子们 ,

《三个妻子的男人》与其说是寓言，不如说是一个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [pɪ'kjuːliər] [veɪn] .
and the moral underlying it is in the author's peculiar vein .
和 这 道德 潜在的 它 是 在 这 作者的 奇特 静脉 .

而其背后的道德寓意则体现了作者独特的风格。

[ðɪs] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hærisn] :
This is translated from the original by Mr . J . H . Harrison :
这 是 翻译 从 这 原来的 经过 先生 . J . H . 哈里森 :

这是由JH Harrison先生根据原文翻译的：

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['væŋkwiʃə] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ,

'	A	certain	vanquisher	of	women's	hearts	,
-	一个	肯定	征服者	的	女性的	心	,

“一位俘获女性芳心的征服者”，

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

While	still	his	first	wife	was	alive	and	well	,
尽管	仍然	他的	第一的	妻子	曾是	活	和	出色地	,

在他第一任妻子仍然健在的时候，

['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] .

Married	a	second	,	and	a	third	.
已婚	一个	第二	,	和	一个	第三	.

又结了一次婚，然后又结了一次。

[ðeɪ] [tel]

They	tell
他们	告诉

他们说

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [a:ts] ,

The	king	the	scandal	of	such	shameless	arts	,
这	国王	这	丑闻	的	这样的	不要脸	艺术	,

国王对这种无耻的艺术感到震惊和愤慨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əb'hɔː] [ɔːl] [vaɪs] ,

And	,	as	his	majesty	abhorred	all	vice	,
和	,	作为	他的	威严	令人厌恶	全部	副	,

而且，由于陛下憎恶一切罪恶，

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

Given	himself	to	self	-	denial	,
鉴于	他自己	到	自己	-	拒绝	,

他全然克己，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

He	gave	the	order	in	a	trice
他	给予	这	命令	在	一个	瞬间

他立刻下达了命令。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪgəmɪst] [tuː; tə]['traɪəl] ,

To	bring	the	bigamist	to	trial	,
到	带来	这	重婚者	到	审判	,

将重婚者绳之以法

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'vent] , [ðæt] [nʌn]

And	such	a	punishment	invent	,	that	none
和	这样的	一个	惩罚	发明	,	那	没有任何

并发明这样一种惩罚，以至于无人能逃脱

[ʃʊd; ʃəd] [ˌevər'mɔːr] [der] [duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Should	evermore	dare	do	what	he	had	done	.
应该	越来越	敢	做	什么	他	有	完毕	.

他应该永远不要再做他做过的事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [smɔːl] ,

"	And	if	the	punishment	to	me	should	seem	too	small	,
"	和	如果	这	惩罚	到	我	应该	似乎	也	小的	,

“如果我觉得惩罚太轻，

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪl] [aɪ] [hæŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːl] .

Around	their	table	will	I	hang	the	judges	all	.
大约	他们的	桌子	将要	我	悬挂	这	法官	全部	.

我会把所有评委都吊死在他们桌子周围。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [siːmd] [noʊ][dʒoʊk] :

"	This	to	the	judges	seemed	no	joke	:
"	这	到	这	法官	似乎	不	开玩笑	:

“在法官们看来，这可不是开玩笑：

[ðə; ði][koʊld] [swet] [ræn] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [spaɪn] .

The	cold	sweat	ran	along	each	spine	.
这	寒冷的	汗	跑	沿着	每个	脊柱	.

冷汗顺着脊背流了下来。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [sɪt] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [dɪ'vaɪn]

Three	days	and	nights	they	sit	,	but	can't	divine
三	天	和	夜晚	他们	坐	,	但	不能	神圣的

他们坐了三天三夜，却仍无法占卜。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [best] [sʌtʃ] ['lɔːləs] ['laɪs(ə)ns] [tʃoʊk] .

What	punishment	will	best	such	lawless	license	choke	.
什么	惩罚	将要	最好的	这样的	无法无天	执照	呛	.

什么样的惩罚才能彻底扼杀这种无法无天的行为?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Thousands	of	punishments	there	are	;	but	then	,
数千	的	惩罚	那里	是	;	但	然后	,

惩罚的种类成千上万；但是，

[æz; əz][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ,

As	all	men	of	experience	know	,
作为	全部	男人	的	经验	知道	,

所有有经验的人都知道，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l]['iːv(ə)l] [men] .

They	cannot	keep	from	evil	evil	men	.
他们	不能	保持	从	邪恶的	邪恶的	男人	.

他们无法远离邪恶之人。

[ðɪs] [taɪm] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [dɪd] [help] [ðem; ðəm] [ðoʊ] ,

This	time	kind	Providence	did	help	them	though	,
这	时间	种类	普罗维登斯	做过	帮助	他们	尽管	,

这一次，仁慈的上帝确实帮助了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	when	the	culprit	came	before	the	court	,
和	什么时候	这	罪魁祸首	来了	前	这	法庭	,

当罪犯被带到法庭时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʃɔːrt] :
This **was** **his** **sentence** **short** **:**
这 曾是 他的 句子 短的 :

这是他的简短判决：

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] [ɔːl] [tə'geðər] . [-]
To **give** **him** **back** **his** **three** **wives** **all** **together** **.** **[** **124** **]**
到 给 他 后退 他的 三 妻子们 全部 一起 . [-]

把他的三个妻子全部还给他。[124]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The **people** **wondered** **much** **at** **this** **decision** **,**
这 人们 想知道 很多 在 这 决定 ,

人们对这一决定感到非常困惑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['feðər] ;
And **thought** **the** **judges** **'** **lives** **hung** **by** **a** **feather** **;**
和 想法 这 法官 - 生活 悬挂 经过 一个 羽毛 ;

心想法官们的性命就悬在一线之间；

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [bɪ'fɔːr]
But **three** **days** **had** **not** **passed** **before**
但 三 天 有 不是 通过了 前

但三天还没过去。

[ðə; ði] ['bɪgəmɪst] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
The **bigamist** **,** **behind** **his** **door** **,**
这 重婚者 , 在后面 他的 门 ,

重婚者，在他的门后，

[hɪm'self] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peg][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :
Himself **hung** **to** **a** **peg** **with** **great** **precision** **:**
他本人 悬挂 到 一个 钉子 和 伟大的 精确 :

他自己则被精准地挂在了木桩上：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentəns] [rɔːt] [ɑːn][ɔːl] [greɪt] [fɪr] ,
And **then** **the** **sentence** **wrought** **on** **all** **great** **fear** **,**
和 然后 这 句子 锻 在 全部 伟大的 害怕 ,

然后，那项判决引发了所有人的极大恐惧。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['stedid] ,
And **much** **the** **morals** **of** **the** **kingdom** **steadied** **,**
和 很多 这 德 的 这 王国 稳定 ,

王国的道德风气也逐渐稳定下来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪts] ['ænəlɪsts] [ɑːr; ər] [klɪr]
For **from** **that** **time** **its** **annalists** **are** **clear**
为了 从 那 时间 它是 分析学家 是 清除

从那时起，它的编年史家们就清楚地表明了这一点。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [hæz; həz] [θriː] [waɪvz] ['wedɪd] . -
That **no** **man** **in** **it** **more** **has** **three** **wives** **wedded** **.** **'**
那 不 男人 在 它 更多的 有 三 妻子们 已婚 . -

书中没有哪个男人娶过三个妻子。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [62]
脚注 : [-]

脚注：[62]

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] .
Bouterwick's ' History of Spanish Literature , ' book iii . , chap .
- - 历史 的 西班牙语 文学 , - 书 三、 . , 小伙子 .

布特威克的《西班牙文学史》第三卷，第1章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]
iii . [63]
三、 . [-]

iii.[63]

['lʌndən] : ['remiŋtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - . [-]
London : Remington and Co . , 1883 . [64]
伦敦 : 雷明顿 和 合作 . , - . [-]

伦敦：雷明顿公司，1883 年。[64]

['lʌndən] : ['stræhən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : Strahan and Co . , 1868 .
伦敦 : 斯特拉汉 和 合作 . , - .

伦敦：斯特拉汉公司，1868年。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] . [-]
A second edition appeared the year following . [65]
一个 第二 版 出现 这 年 下列的 . [-]

第二版于次年出版。[65]

['pez(ə)nt] . [-]
Peasant . [125]
农民 . [-]

农民。[125]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fæbjəlɪsts] .
OTHER AND OCCASIONAL FABULISTS .
其他 和 偶然 寓言家 .

其他和偶尔的虚构故事作者。

- [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [frɔːt] ,
' With wisdom fraught ,
- 和 智慧 充满危机 ,

“充满智慧，

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊks] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [tɔːt] . -
Not such as books , but such as Nature taught . '
不是 这样的 作为 图书 , 但 这样的 作为 自然 教授 . -

不是书本上教导的那种，而是大自然教导的那种。

['wɔlə] .
Waller .
沃勒 .

沃勒。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræbɪd]['dʒækəbaɪt] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd]

SIR	ROGER	L'ESTRANGE	(	1616	-	1704	)	was	a	rabid	Jacobite	,	journalist	,	and
先生	罗杰	-	(	-	-	-	)	曾是	一个	狂犬病	詹姆斯党	,	记者	,	和

[ˌpæmflə'tɪr] ,

pamphleteer	,
小册子作者	,

罗杰·莱斯特兰奇爵士（1616-1704）是一位狂热的詹姆斯党人、记者和小册子作家。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [spent] [ɪn] [fɪrs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːnflɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	during	a	long	life	spent	in	fierce	political	conflict	,	in	which	,	at	times	,
和	期间	一个	长的	生活	花费	在	凶猛的	政治的	冲突	,	在	哪个	,	在	时代	,

在他漫长的一生中，他一直身处激烈的政治冲突之中，有时，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm]['estɪməb(ə)l][pɑːrt] , [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['veriəs] ['klæsɪk(ə)l]

he	bore	a	far	from	estimable	part	,	found	time	to	translate	various	classical
他	钻孔	一个	远的	从	可估量的	部分	,	成立	时间	到	翻译	各种各样的	古典

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

他承担了远非可估量的角色，却抽出时间翻译了各种古典著作。

['əmʌŋst] [ðiːz] ['biːɪŋ] - ['feiblz] .

amongst	these	being	Æsop's	fables	.
在	这些	存在	-	寓言	.

其中包括伊索寓言。

- ['vɜːrʒ(ə)n] (-) [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] .

L'Estrange's	version	(	1692	)	of	the	sage	is	not	in	the	best	taste	.
-	版本	(	-	)	的	这	圣人	是	不是	在	这	最好的	品尝	.

莱斯特兰奇 (L'Estrange) 于 1692 年创作的这首圣歌品味并不高雅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'figəd] [baɪ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd]['vʌlgəˌrɪzəmz][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	disfigured	by	mannerisms	and	vulgarisms	in	language	,
它	是	毁容	经过	举止	和	粗俗用语	在	语言	,

它因语言中的怪癖和粗俗用语而面目全非。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feiblz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n]

and	the	applications	which	he	appended	to	the	fables	are	often	a	distortion
和	这	应用程序	哪个	他	附加	到	这	寓言	是	经常	一个	失真

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] ,

of	the	true	intent	of	the	apologue	,
的	这	真的	意图	的	这	寓言	,

他为寓言故事所添加的解释往往歪曲了寓言故事的真正意图。

['steɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

stated	so	as	to	support	and	enforce	his	own	peculiar	views	in	politics	and
声明	所以	作为	到	支持	和	执行	他的	自己的	奇特	浏览	在	政治	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他的言论旨在支持和推行他在政治和宗教方面的独特观点。

[stiːl] (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['eksələnt] ['feɪb(ə)l] , [-]

Steele	(	1672	-	1729	)	was	the	author	of	at	least	one	excellent	fable	,	[	66	]
斯蒂尔	(	-	-	-	)	曾是	这	作者	的	在	至少	一	出色的	寓言	,	[	-	]

斯蒂尔（1672-1729）至少创作过一部优秀的寓言故事[66]。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpi] , [-]

The	Mastiff	and	his	Puppy	,	[	126	]
这	獒	和	他的	小狗	,	[	-	]

獒犬和他的小狗[126]

[nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [seɪdʒ] :

not	unworthy	to	take	a	place	beside	those	of	the	Greek	sage	:
不是	不配	到	拿	一个	地方	旁	那些	的	这	希腊语	圣人	:

不逊色于希腊圣贤之列：

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] ,

'	It	happened	one	day	,
-	它	发生	一	天	,

“有一天，事情发生了，”

[æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['mæstɪf] ([ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'genst]

as	a	stout	and	honest	mastiff	(	that	guarded	the	village	where	he	lived	against
作为	一个	肥硕	和	诚实的	獒	(	那	守卫	这	村庄	在哪里	他	居住地	反对

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz]) [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪvli] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpiz] [baɪ]

thieves	and	robbers	)	was	very	gravely	walking	with	one	of	his	puppies	by
窃贼	和	强盗	)	曾是	非常	严重地	步行	和	一	的	他的	小狗	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

一只体格健壮、诚实的獒犬（它守护着自己居住的村庄，防止盗贼和强盗）神情严肃地牵着它的一只小狗走着。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

all	the	little	dogs	in	the	street	gathered	round	him	,	and	barked	at	him	.
全部	这	小的	狗	在	这	街道	聚集	圆形的	他	,	和	吠叫	在	他	.

街上所有的小狗都围着他，冲着他吠叫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'frʌnt] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] ,

The	little	puppy	was	so	offended	at	this	affront	done	to	his	sire	,
这	小的	小狗	曾是	所以	被冒犯了	在	这	冒犯	完毕	到	他的	父系	,

小狗对父亲受到的这种侮辱感到非常生气。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]

that	he	asked	him	why	he	would	not	fall	upon	them	,	and	tear	them
那	他	问	他	为什么	他	会	不是	落下	之上	他们	,	和	撕	他们

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他问他为什么不扑上去把他们撕成碎片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][maɪnd] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

To	which	the	sire	answered	with	great	composure	of	mind	,	"	If	there	were
到	哪个	这	父系	回答	和	伟大的	镇定	的	头脑	,	"	如果	那里	是

[noʊ][kɜːrs] ,

no	curs	,
不	曲线	,

父亲镇定地回答说：“如果没有恶犬，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['mæstɪf] . " -

I	should	be	no	mastiff	.	"	'
我	应该	是	不	獒	.	"	-

我绝不是条獒犬。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæbjəlɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['leŋθi] [pə'tikuːləz] ,

Of	other	fabulists	,	it	will	be	sufficient	,	without	going	into	lengthy	particulars	,
的	其他	寓言家	,	它	将要	是	充足的	,	没有	去	进入	冗长	细节	,

[tuː; tə] [neɪm] ['ælən] ['ræmzi] (- - -) ,

to	name	Allan	Ramsay	(	1686	-	1758	)	,
到	姓名	艾伦	拉姆齐	(	-	-	-	)	,

至于其他寓言作家，无需赘述细节，只需提及艾伦·拉姆齐（1686-1758）即可。

[huː] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeiblz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈdaʊtf(ə)l] [sək'ses] ;

who	attempted	the	writing	of	fables	,	though	with	but	doubtful	success	;
WHO	尝试过	这	写作	的	寓言	,	尽管	和	但	疑	成功	;

他曾尝试创作寓言故事，但收效甚微；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmerɪt] .

of	the	thirty	he	produced	there	is	not	one	of	striking	merit	.
的	这	三十	他	生产	那里	是	不是	一	的	引人注目	优点	.

他在那里创作的三十件作品中，没有一件称得上杰出。

['edmənd] - , ['rektər] [ʌv; əv] [ˌdɒnəˈmɔːr] ,

Edmund	Arwaker	,	Rector	of	Donaghmore	,
埃德蒙	-	,	校长	的	多纳莫尔	,

埃德蒙·阿瓦克，多纳莫尔教区长

[huː] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sɪˈlekt] ['feiblz] [frʌm; frəm]

who	compiled	a	collection	of	two	hundred	and	twenty	-	five	select	fables	from
WHO	编译	一个	收藏	的	二	百	和	二十	-	五	选择	寓言	从

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Æsop	and	others	,
伊索	和	其他的	,

他汇编了从伊索和其他寓言家那里精选的225则寓言故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪtld] , - [truːθ] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [məˈrælətɪ] [ɪn] [ˌmæskəˈreɪd] - (-) .

which	he	entitled	,	'	Truth	in	Fiction	;	or	,	Morality	in	Masquerade	'	(	1708	)	.
哪个	他	标题	,	-	真相	在	小说	;	或者	,	道德	在	化装舞会	-	(	-	)	.

他将其命名为《虚构中的真理；或伪装中的道德》（1708 年）。

[dʒɑːn] [hɔːl] - ['stiːvnsn] , - - - ([ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [stɜːrnz] - [juːˈdʒiːniəs] -) , [roʊt] -

John	Hall	-	Stevenson	,	1718	-	1785	(	the	original	of	Sterne's	'	Eugenius	'	)	,	wrote	'
约翰	大厅	-	史蒂文森	,	-	-	-	(	这	原来的	的	斯特恩的	-	尤金尼乌斯	-	)	,	写道	-

['feiblz] [fɔːr; fər] [groʊn] ['dʒent(ə)lmən] . -

Fables	for	Grown	Gentlemen	.	'
寓言	为了	生长	先生们	.	-

约翰·霍尔-史蒂文森（John Hall-Stevenson，1718-1785 年，斯特恩《尤金尼乌斯》的原作者）著有《成年绅士寓言集》。

['edwərd] [muə; mɔː] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] - ['feiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks] - (-)

Edward	Moore	composed	a	series	of	original	'	Fables	for	the	Fair	Sex	'	(	1756	)
爱德华	摩尔	由	一个	系列	的	原来的	-	寓言	为了	这	公平的	性别	-	(	-	)

, ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,

,	pleasing	in	their	versification	,
,	令人愉悦	在	他们的	韵律	,

爱德华·摩尔创作了一系列原创的《献给女性的寓言》（1756年），其韵律优美动听。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][noʊ] ['straɪkɪŋ] ['merɪt] .

but	otherwise	of	no	striking	merit	.
但	否则	的	不	引人注目	优点	.

但除此之外，并无其他显著优点。

[muə; mɔː] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [-]

Moore	,	besides	a	number	of	poems	,	[	127	]
摩尔	,	除了	一个	数字	的	诗歌	,	[	-	]

摩尔除了创作了一些诗歌之外，[127]

[oʊdz][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [roʊt] [tuː] ['kɑːmədiːz] (- [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] - [ænd; ənd] - [gɪl][blɑːs] -) [ænd; ənd]

odes	and	songs	,	wrote	two	comedies	(	'	The	Foundling	'	and	'	Gil	Blas	'	)	and
颂歌	和	歌曲	,	写道	二	喜剧	(	-	这	弃儿	-	和	-	吉尔	blas	-	)	和

[ə; eɪ]['trædʒədi] (- [ðə; ði] ['geɪmstər] -) ,

a	tragedy	(	'	The	Gamester	'	)	,
一个	悲剧	(	-	这	赌棍	-	)	,

他创作了颂歌和歌曲，写了两部喜剧（《弃儿》和《吉尔·布拉斯》）和一部悲剧（《赌徒》）。

[ɪn] [wɪtʃ] ['gærik] ['æktɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] .

in	which	Garrick	acted	the	leading	characters	.
在	哪个	加里克	行动	这	领导	人物	.

加里克在片中饰演主角。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

He	was	also	editor	of	the	World	,	a	satirical	journal	of	the	period	,
他	曾是	还	编辑	的	这	世界	,	一个	讽刺	杂志	的	这	时期	,

他还是当时一份讽刺杂志《世界报》的编辑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

which	had	a	brief	life	of	four	years	.
哪个	有	一个	简短的	生活	的	四	年	.

它只存在了短短四年。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] [ɪn] - .

He	died	in	poverty	in	1751	.
他	死亡	在	贫困	在	-	.

他于1751年贫困潦倒地去世。

['frænsɪs] ['dʒent(ə)lmən] (['æktər] [ænd; ənd] ['dræmətɪst]) , [huːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['rɔɪəl] ['feiblz] - (-

Francis	Gentleman	(	actor	and	dramatist	)	,	whose	collection	of	'	Royal	Fables	'	(	1766
弗朗西斯	绅士	(	演员	和	剧作家	)	,	谁	收藏	的	-	皇家	寓言	-	(	-

) [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

)	was	dedicated	to	George	,
)	曾是	投入的	到	乔治	,

弗朗西斯·詹特曼（演员兼剧作家），他的《皇家寓言集》（1766 年）献给了乔治。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Prince	of	Wales	.
王子	的	威尔士	.

威尔士亲王。

['wɪljəm] ['wɪlki] , [diː] . [diː] . , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['fæbjəlɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

William	Wilkie	,	D	.	D	.	,	a	Scotch	fabulist	of	some	note	in	his	day	,
威廉	威尔基	,	D	.	D	.	,	一个	苏格兰威士忌	寓言家	的	一些	笔记	在	他的	天	,

威廉·威尔基，神学博士，是当时颇有名气的苏格兰寓言家。

[wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

was	Professor	of	Natural	Philosophy	in	St	.	Andrews	University	.
曾是	教授	的	自然的	哲学	在	英石	.	安德鲁斯	大学	.

曾任圣安德鲁斯大学自然哲学教授。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['feiblz] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪ] .

In	1768	he	published	a	volume	containing	sixteen	fables	after	the	manner	of	Gay	.
在	-	他	已发布	一个	体积	包含	十六	寓言	后	这	方式	的	同性恋	.

1768年，他出版了一本收录了十六则仿照盖伊风格创作的寓言故事的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [-] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt]

One	of	these	,	The	Boy	and	the	Rainbow	,	[	67	]	a	fable	of	considerable	merit
一	的	这些	,	这	男生	和	这	彩虹	,	[	-	]	一个	寓言	的	大量	优点

, [hæz; həz] [sə'vaivd] ;

,	has	survived	;
,	有	幸存下来	;

其中一则寓言故事《男孩与彩虹》[67] 颇具价值，流传了下来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

the	others	are	forgotten	.
这	其他的	是	被遗忘的	.

其他人都被遗忘了。

[rev] . ['henri] [rəu] , [hu:z] ['feiblz] ['taiər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəstɪŋ] .
Rev . Henry Rowe , whose fables tire without interesting .
牧师 . 亨利 罗威 , 谁 寓言 胎 没有 有趣的 .

亨利·罗牧师的寓言故事枯燥乏味，毫无趣味。

- ['feiblz] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , - [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['wɛstˌmækət] .
' Fables for Mankind , ' by Charles Westmacott .
- 寓言 为了 人类 , - 经过 查尔斯 韦斯特马科特 .

《人类寓言》，作者：查尔斯·韦斯特麦考特。

- [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv]['flɔ:rə] , - [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læŋhɔrn] .
' The Fables of Flora , ' by Dr . Langhorne .
- 这 寓言 的 弗洛拉 , - 经过 博士 . 兰霍恩 .

《弗洛拉寓言》，作者：兰霍恩博士。

- [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feiblz] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eitkin]
Gaspey wrote a number of original fables , as did also Dr . Aitken
- 写道 一个 数字 的 原来的 寓言 , 作为 做过 还 博士 . 艾特肯
[ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [braʊn] .
and Walter Brown .
和 沃尔特 棕色的 .

加斯佩创作了许多原创寓言故事，艾特肯博士和沃尔特·布朗也创作了许多寓言故事。

['ku:pə] , [ðə; ði]['poʊət] , [pend] [sʌm; səm] ['elɪgənt] ['feiblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər]
Cowper , the poet , penned some elegant fables with which most readers are
考珀 , 这 诗人 , 撰写 一些 优雅的 寓言 和 哪个 最多 读者 是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

诗人考珀创作了一些优美的寓言故事，大多数读者都耳熟能详。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['feiblz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪn] ['hju:mərəs] [vɜ:rs] , - [baɪ]['dʌblju:]
There are ' Fables for Children , Young and Old , in Humorous Verse , ' by W
那里 是 - 寓言 为了 孩子们 , 年轻的 和 老的 , 在 幽默 诗 , - 经过 W
. [i:] . [steɪt] (-) ;
. E . Staite (1830) ;
. E . 斯泰特 (-) ;

还有 W.E. Staite 于 1830 年出版的《儿童寓言集，老少皆宜，以幽默诗歌形式写成》;

['ʃəridən] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [bæθ] ['feiblz] - (-) ;
Sheridan Wilson was the author of a volume entitled ' The Bath Fables ' (1850) ;
谢里丹 威尔逊 曾是 这 作者 的 一个 体积 标题 - 这 洗澡 寓言 - (-) ;
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

谢里丹·威尔逊是《巴斯寓言》（1850 年）一书的作者；最后，

[ðer; ðər][ɪz] - ['feiblz] [fɔ:r; fər] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . -
there is Frere's Fables for ' Five Years Old . '
那里 是 - 寓言 为了 - 五 年 老的 . -

还有弗雷尔的《五岁儿童寓言集》。

- ['feiblz] [hæv; həv] [bɪn] ['pærədi:d] [ænd; ənd] ['kærɪkəˌtʃʊəd] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] , [baɪ]
Æsop's fables have been parodied and caricatured , with varying success , by
- 寓言 有 到过 戏仿 和 漫画式的 , 和 变化 成功 , 经过
['dɪfrənt] [-]
different [128]
不同的 [-]

伊索寓言曾被不同的人戏仿和讽刺，但成功程度不一。[128]

['raɪtɜ-z] , ['noʊtəbli] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] - [dʒiː] .

writers	,	notably	by	an	American	author	,	under	the	pseudonym	of	'	G	.
作家	,	尤其	经过	一个	美国人	作者	,	在下面	这	笔名	的	-	G	.

['wɑːʃɪŋtən] . -

Washington	Æsop	.	'
华盛顿	伊索	.	-

作家，尤其是一位美国作家，笔名为“G. Washington Æsop”。

[ʌv; əv]['leɪdi]['fæbjəlɪsts] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪz][mə'riːə][diː] [fræns] ,

Of	lady	fabulists	,	the	most	notable	is	Maria	de	France	,
的	女士	寓言家	,	这	最多	值得注意的	是	玛丽亚	德	法国	,

在女寓言家当中，最著名的是玛丽亚·德·弗朗斯。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

who	lived	in	the	first	half	of	the	thirteenth	century	,
WHO	居住地	在	这	第一的	一半	的	这	第十三	世纪	,

生活在十三世纪上半叶的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['feiblz] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]

and	made	a	collection	of	one	hundred	and	six	fables	in	French	,	which	,	she
和	制成	一个	收藏	的	一	百	和	六	寓言	在	法语	,	哪个	,	她

[ə'ledʒz] ,

alleges	,
声称	,

她声称，她用法语创作了一百零六个寓言故事集，

[wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] . [-]

were	translated	from	the	English	of	King	Alfred	.	[	68	]
是	翻译	从	这	英语	的	国王	阿尔弗雷德	.	[	-	]

译自阿尔弗雷德大帝的英文著作。[68]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɔːr] ['mɑːdərn] [kə'lekʃənz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

There	are	several	more	modern	collections	by	members	of	the	fair	sex	.
那里	是	一些	更多的	现代的	收藏	经过	成员	的	这	公平的	性别	.

还有一些由女性创作的现代作品集。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [plænts] , ['feiblz] [ɪn] [vɜːrs] ; - ['lʌndən] , - .

One	is	entitled	'	The	Enchanted	Plants	,	Fables	in	Verse	;	'	London	,	1800	.
一	是	标题	-	这	迷人的	植物	,	寓言	在	诗	;	-	伦敦	,	-	.

其中一本名为《魔法植物，诗歌寓言》，伦敦，1800 年。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

The	name	of	the	author	is	not	given	,	but	evidently	a	lady	.
这	姓名	的	这	作者	是	不是	给定	,	但	显然	一个	女士	.

作者姓名未予公布，但显然是一位女士。

['mɪsɪz] . ['trɪmər] [hæz; həz][hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] .

Mrs	.	Trimmer	has	her	version	of	Æsop	.
太太	.	修剪器	有	她	版本	的	伊索	.

特里默太太有她自己的伊索寓言版本。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feiblz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['meri] [mə'riːə] ['kɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

A	volume	of	original	fables	was	published	by	Mary	Maria	Colling	,	a	writer	of
一个	体积	的	原来的	寓言	曾是	已发布	经过	玛丽	玛丽亚	科林	,	一个	作家	的

['hʌmb(ə)l][ræŋk] ,

humble	rank	,
谦逊的	秩	,

玛丽·玛丽亚·科林是一位出身卑微的作家，她出版了一本原创寓言集。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . [breɪ] (['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs]

under	the	patronage	of	the	once	celebrated	Mrs	.	Bray	(	daughter	of	Thomas
在下面	这	赞助	的	这	一次	著名	太太	.	嘶叫	(	女儿	的	托马斯

['stɑːθərd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .) , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] ,

Stothard	,	R	.	A	.	)	,	and	Southey	,
斯托萨德	,	拉	.	一个	.	)	,	和	骚塞	,

在曾名噪一时的布雷夫人（皇家艺术学院院士托马斯·斯托萨德之女）和骚塞的赞助下，

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

the	Poet	Laureate	.
这	诗人	桂冠	.

桂冠诗人。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['feiblz] , ['ɔːlsoʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['prɔsɝ] , [ænd; ənd] - - ['feiblz] [ɪn]

A	volume	of	fables	,	also	original	,	by	Mrs	.	Prosser	,	and	'	Æsop's	Fables	in
一个	体积	的	寓言	,	还	原来的	,	经过	太太	.	普罗瑟	,	和	-	-	寓言	在

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

Words	of	One	Syllable	,
字	的	一	音节	,

普罗瑟夫人创作的寓言故事集，也是原创作品，以及《用单音节词语写成的伊索寓言》。

- [baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .

'	by	Mary	Godolphin	.
-	经过	玛丽	高多芬	.

作者：玛丽·戈多尔芬。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fæbjəlɪsts] [ɔːl'redi] [neɪmd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['eɪviən] , [ædəmɑːr]

Besides	the	fabulists	already	named	,	there	are	,	among	the	ancients	,	Avian	,	Ademar
除了	这	寓言家	已经	命名	,	那里	是	,	之中	这	古代人	,	鸟类	,	阿德马尔

, ['ruːfəs] , ['rɔmjuləs] , [æl'fɔnsəu][ænd; ənd]['pɒdʒi,oʊ] .

,	Rufus	,	Romulus	,	Alfonso	and	Poggio	.
,	鲁弗斯	,	罗穆卢斯	,	阿方索	和	波焦	.

除了前面提到的寓言家之外，古代还有阿维安、阿德玛、鲁弗斯、罗穆卢斯、阿方索和波焦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] [fe.nə.lɔ̃] (- - -) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] -

Among	the	French	,	Nivernois	,	and	the	Abbé	Fénelon	(	1651	-	1715	)	,	author	of	'
之中	这	法语	,	-	,	和	这	阿贝	费内隆	(	-	-	-	)	,	作者	的	-

['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [ti'leməkəs,tə-] . -

Dialogues	of	the	Dead	'	and	'	Telemachus	.	'
对话	的	这	死的	-	和	-	忒勒马科斯	.	-

法国人中有尼韦尔努瓦，还有《死者对话录》和《忒勒马科斯》的作者费内隆神父（1651-1715）。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]

Notwithstanding	his	reputation	[	129	]
虽然	他的	名声	[	-	]

尽管他声名狼藉[129]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] ,

in	his	own	country	as	a	fabulist	,
在	他的	自己的	国家	作为	一个	寓言家	,

在他自己的国家，他被誉为寓言家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['leŋθi] [ænd; ənd]['proʊlɪks] .

it	must	be	allowed	that	his	fables	are	much	too	lengthy	and	prolix	.
它	必须	是	允许	那	他的	寓言	是	很多	也	冗长	和	冗长	.

必须承认，他的寓言故事篇幅过长，过于冗赘。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz]

The	characters	he	gives	to	his	animals	are	unnatural	,	and	their	manners
这	人物	他	给予	到	他的	动物	是	不自然	,	和	他们的	礼仪

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd] [teɪm] .

and	speech	pointless	and	tame	.
和	演讲	无意义	和	驯服	.

他赋予动物的性格很不自然，它们的举止和言语毫无意义且温顺。

['flɔriːən] , [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

Florian	,	an	imitator	of	Yriarte	,	and	a	friend	of	Voltaire	,
弗洛里安	,	一个	模仿者	的	-	,	和	一个	朋友	的	伏尔泰	,

弗洛里安，伊里亚特的模仿者，也是伏尔泰的朋友，

[baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [speɪn] ; - , [bwɑɪsɑːrd]

by	whose	advice	he	cultivated	the	literature	of	Spain	;	Boursalt	,	Boisard
经过	谁	建议	他	栽培	这	文学	的	西班牙	;	-	,	布瓦萨尔

, - , [dʒɔfrɪt] , [lə] [grænd][ænd; ənd] - .

,	Ginguene	,	Jauffret	,	Le	Grand	and	Armoult	.
,	-	,	乔弗雷	,	乐	盛大	和	-	.

在他的建议下，他培养了西班牙文学；布尔萨尔、布瓦萨尔、金格内、若弗雷、勒格朗和阿尔穆尔。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] , ['gɛlɚt] (-) , ['niːkoʊˌlaɪ] , ['hægɪdɚn] , ['pfɛfəl] [ænd; ənd]

Amongst	the	Germans	are	,	Gellert	(	1746	)	,	Nicolai	,	Hagedorn	,	Pfeffel	and
在	这	德国人	是	,	盖勒特	(	-	)	,	尼古拉	,	哈格多恩	,	普费弗尔	和

- .

Lichtner	.
-	.

德国人包括盖勒特（Gellert，1746 年）、尼古拉、哈格多恩、普费菲尔和利希特纳。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['fæbjəlɪsts][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] : [tɔː'mɑːzoʊ] - (- - -) , ['dʒiːɑːn] - ['kɑːrloʊ]

The	Italian	fabulists	are	numerous	:	Tommaso	Crudeli	(	1703	-	1743	)	,	Gian	-	Carlo
这	意大利语	寓言家	是	很多的	:	托马索	-	(	-	-	-	)	,	吉安	-	卡洛

- (- - -) , - [rə'bɜːti] (- - -) , [luː'iːdʒi]['grɪloʊ] (- - -) ,

Passeroni	(	1713	-	1803	)	,	Giambattisti	Roberti	(	1719	-	1786	)	,	Luigi	Grillo	(	1725	-	1790	)	,
-	(	-	-	-	)	,	-	罗伯蒂	(	-	-	-	)	,	路易吉	格里洛	(	-	-	-	)	,

意大利寓言家众多：托马索·克鲁德利（Tommaso Crudeli，1703-1743）、吉安·卡洛·帕塞罗尼（Gian-Carlo Passeroni，1713-1803）、詹巴蒂斯蒂·罗伯蒂（Giambattisti Roberti，1719-1786）、路易吉·格里洛（Luigi Grillo，1725-1790）、

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] - (- - -) , [huː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪkʃ(ə)n] [kəm'bainz]

Lorenzo	Pignotti	(	1739	-	1812	)	,	who	with	an	elegant	diction	combines
洛伦佐	-	(	-	-	-	)	,	WHO	和	一个	优雅的	措辞	组合

['splendɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɚ] ; [klə'mɛntɛɪ, klə'mɛnti]['bɔn'dai] (- - -) ,

splendid	descriptive	powers	;	Clemente	Bondi	(	1742	-	1821	)	,
灿烂	描述性的	权力	;	克莱门特	邦迪	(	-	-	-	)	,

洛伦佐·皮尼奥蒂（1739-1812），他以优雅的措辞结合了出色的描述能力；克莱门特·邦迪（1742-1821），

[aʊ'reɪliːoʊ][diː]['dʒɔrdʒi]['bɜːrtələ] (- - -) , [luː'iːdʒi] - (- - -) , [dʒo'vanni] [gɛ'rɑːrdoʊ]

Aurelio	de	Giorgi	Bertola	(	1753	-	1798	)	,	Luigi	Clasio	(	1754	-	1825	)	,	Giovanni	Gherardo
奥雷利奥	德	乔治	贝尔托拉	(	-	-	-	)	,	路易吉	-	(	-	-	-	)	,	乔瓦尼	格拉尔多

[diː] ['rɔsi] (- - -) ,

de	Rossi	(	1754	-	1827	)	,
德	罗西	(	-	-	-	)	,

奥雷利奥·德·乔治·贝尔托拉 (1753-1798)、路易吉·克拉西奥 (1754-1825)、乔瓦尼·盖拉多·德·罗西 (1754-1827)、

[gaɪ'tɑːnoʊ]['pɛrɪˌgoʊ] (- - -) [ænd; ənd][gaɪ'tɑːnoʊ][poʊliː'dɔri] .

Gaetano	Perego	(	1814	-	1868	)	and	Gaetano	Polidori	.
盖塔诺	佩雷戈	(	-	-	-	)	和	盖塔诺	波利多里	.

加埃塔诺·佩雷戈 (1814-1868) 和加埃塔诺·波利多里。

[ə'mʌŋ] ['spænɪʃ] ['fæbjəlɪsts] , [bɪ'saɪdz] - , [ðer; ðər][ɪz][sɑ:mɑ:'ni:goʊ] (- - -) .
Among Spanish fabulists , besides Yriarte , there is Samaniego (1745 - 1801) .
之中 西班牙语 寓言家 , 除了 - , 那里 是 萨马涅戈 (- - -) .

在西班牙寓言作家中，除了伊里亚特之外，还有萨马涅戈（1745-1801）。

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['feiblz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Of Russian writers of fables we have already spoken of Krilof , and there
的 俄语 作家 的 寓言 我们 有 已经 说 的 - , 和 那里
[ɑ:r; ər] [bɪ'saɪdz] ,
are besides ,
是 除了 ,

我们已经提到过克里洛夫，除此之外，还有俄罗斯寓言作家，

[tʃɛmnɪtzɜ-] , [ˌdmɪ'tri:ɛv] , ['glɪŋkə] , [ˌloʊmə'nɑ:sɔ:f] (- - -) , ['gɑ:ntʃɜ-ɑ:v] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]
Chemnitzer , Dmitriev , Glinka , Lomonosov (1711 - 1765) , Goncharov and Alexander
开姆尼茨 , 德米特里耶夫 , 格林卡 , 罗蒙诺索夫 (- - -) , 冈察洛夫 和 亚历山大
- (- - -) .
Sumarakov (1718 - 1777) .
- (- - -) .

开姆尼策尔、德米特里耶夫、格林卡、罗蒙诺索夫 (1711-1765)、冈察洛夫和亚历山大·苏马拉科夫 (1718-1777)。

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
Of English writers not already referred to ,
的 英语 作家 不是 已经 指 到 ,

尚未提及的英国作家，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [traɪd] [ðer; ðər][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the following may be named as having tried their hand at the composition of
这 下列的 可能 是 命名 作为 拥有 尝试 他们的 手 在 这 作品 的
['feiblz] :
fables :
寓言 :

以下这些人可能都尝试过创作寓言故事：

['ædɪsən] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['vænbrə] , [-]
Addison , Sir John Vanbrugh , [69]
艾迪生 , 先生 约翰 范布鲁 , [-]

艾迪生，约翰·范布勒爵士，[69]

['praɪər] , [-]
Prior , [130]
事先的 , [-]

先前，[130]

['goʊldsmɪθ] , ['hɛnriˌsən] , ['kɔɪn] , ['wɪntər] .
Goldsmith , Henryson , Coyne , Winter .
金匠 , 亨利森 , 科因 , 冬天 .

戈德史密斯、亨利森、科因、温特。

['tɔməs] ['pə:sivəl] , [em] . [di:] . ,
Thomas Percival , M . D . ,
托马斯 珀西瓦尔 , M . D . ,

Thomas Percival，医学博士

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ə'baʊt][ðə; ði][end]
President of the Literary and Philosophical Society of Manchester about the end
总统 的 这 文学 和 哲学 社会 的 曼彻斯特 关于 这 结尾
[ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,
of last century ,
的 最后的 世纪 ,

上世纪末曼彻斯特文学与哲学学会主席

[roʊt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['feiblz] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] .

wrote	a	volume	of	moral	tales	,	fables	,	and	reflections	.
写道	一个	体积	的	道德	故事	,	寓言	,	和	反思	.

写了一部道德故事、寓言和反思录。

[bʌsiːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [noʊn] .

Bussey's	collection	is	well	known	.
布西的	收藏	是	出色地	已知	.

Bussey的收藏非常有名。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - ['ræŋkin] , ['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn]

The	late	W	.	J	.	Macquorn	Rankine	,	Regius	Professor	of	Civil	Engineering	in
这	晚的	W	.	J	.	-	兰金	,	雷吉乌斯	教授	的	民用	工程	在

['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Glasgow	University	,
格拉斯哥	大学	,

已故的WJ Macquorn Rankine，格拉斯哥大学土木工程钦定教授

[roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

wrote	a	number	of	'	Songs	and	Fables	,
写道	一个	数字	的	-	歌曲	和	寓言	,

创作了许多《歌曲与寓言》，

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['pɑːstʃəməsli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪn] - .

'	which	were	published	posthumously	in	a	small	volume	in	1874	.
-	哪个	是	已发布	死后	在	一个	小的	体积	在	-	.

这些文章于 1874 年在他去世后以小册子的形式出版。

[ðə; ði] ['feiblz] , [twelv] [ɪn][ɔːl] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempt] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] ,

The	fables	,	twelve	in	all	,	are	an	ingenious	attempt	,	not	wanting	in	playful	humour	,
这	寓言	,	十二	在	全部	,	是	一个	巧妙	试图	,	不是	想要	在	顽皮的	幽默	,

这十二则寓言故事构思巧妙，不乏诙谐幽默。

[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [wel] -

to	elucidate	the	origin	and	meaning	of	some	of	the	old	and	well	-
到	阐发	这	起源	和	意义	的	一些	的	这	老的	和	出色地	-

[noʊn] ['saɪnbɔːdz] ,

known	signboards	,
已知	招牌	,

为了阐明一些古老而著名的招牌的由来和含义，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] , [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd]

such	as	The	Pig	and	Whistle	,	The	Cat	and	Fiddle	,	The	Goat	and
这样的	作为	这	猪	和	哨	,	这	猫	和	小提琴	,	这	山羊	和

['kʌmpəsis] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Compasses	,	and	others	.
指南针	,	和	其他的	.

例如《猪与哨子》、《猫与小提琴》、《山羊与指南针》等等。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] - ['ɪndiən] ['feiblz] , - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

An	interesting	collection	of	one	hundred	and	six	'	Indian	Fables	,	'	in	English	,
一个	有趣的	收藏	的	一	百	和	六	-	印度	寓言	,	-	在	英语	,

一本有趣的英文版“印度寓言故事集”，收录了106则故事。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][fɔːrm]

the	materials	for	which	were	gathered	from	native	sources	and	put	into	form
这	材料	为了	哪个	是	聚集	从	本国的	来源	和	放	进入	形式

[baɪ]['mɪstər] . [piː] . [viː] . [ˌrɑːmə'swɑːmi]['rɑːjuː] ,

by	Mr	.	P	.	V	.	Ramaswami	Raju	,
经过	先生	.	P	.	V	.	拉马斯瓦米	拉朱	,

这些素材均来自当地资料，并由PV Ramaswami Raju先生整理成册。

[biː] . [ə; eɪ] . , [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] ,

B	.	A	.	,	were	originally	contributed	to	the	columns	of	the	Leisure	Hour	,
B	.	一个	.	,	是	起初	贡献	到	这	列	的	这	闲暇	小时	,

BA，最初是为《休闲时光》专栏撰稿的，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] (-) . [-]

and	afterwards	published	in	a	volume	(	1887	)	.	[	70	]
和	然后	已发布	在	一个	体积	(	-	)	.	[	-	]

后来出版成册（1887 年）。[70]

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪmd] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Specimens	of	the	work	of	some	of	the	writers	named	are	given	in	the
标本	的	这	工作	的	一些	的	这	作家	命名	是	给定	在	这

[səkˈsiːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

succeeding	pages	.
成功	页面	.

接下来的几页将展示其中一些被提及作家的作品样本。

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ket] (['flɔriːən]) . — - ['kloʊi] , [-]

The	Bee	and	the	Coquette	(	Florian	)	.	—	'	Chloe	,	[	131	]
这	蜜蜂	和	这	卖弄风情的人	(	弗洛里安	)	.	—	-	克洛伊	,	[	-	]

蜜蜂与轻佻女子（弗洛里安）——'克洛伊，[131]

[jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [koʊ'ket] , ['leɪbərd] ['veri] [hɑːrd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

young	,	handsome	,	and	a	decided	coquette	,	laboured	very	hard	every	morning	on
年轻的	,	英俊的	,	和	一个	决定	卖弄风情的人	,	辛勤劳作	非常	难的	每一个	早晨	在

['raɪzɪŋ] ;

rising	;
上升	;

年轻貌美，风情万种，每天早上起床都非常辛苦；

['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] ,

people	say	it	was	at	her	toilet	;	and	there	,	smiling	and	smirking	,
人们	说	它	曾是	在	她	洗手间	;	和	那里	,	微笑	和	冷笑	,

人们说那是在她上厕所的时候；在那里，她面带微笑，得意洋洋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['kɑːnfɪdænt][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] , [hɜːr; hər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	related	to	her	dear	confidant	all	her	pains	,	her	pleasures	,	and	the
她	有关的	到	她	亲爱的	知己	全部	她	疼痛	,	她	快乐	,	和	这

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

projects	of	her	soul	.
项目	的	她	灵魂	.

她向她亲爱的知己倾诉了她所有的痛苦、快乐和灵魂深处的计划。

- [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [biː] , ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] .

'	A	thoughtless	bee	,	entering	her	chamber	,	began	buzzing	about	.
-	一个	轻率	蜜蜂	,	进入	她	房间	,	开始	嗡嗡声	关于	.

一只粗心的蜜蜂飞进她的巢穴，开始嗡嗡乱飞。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [ɪ'miːdiətli] [ʃriːkt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	immediately	shrieked	the	lady	.
"	立即地	尖叫	这	女士	.

“那位女士立刻尖叫起来。”

" ['lɪzi] ! ['meri] !
" Lizzy ! Mary !
" 莉齐 ! 玛丽 !

莉齐！玛丽！

[hɪr] , [meɪk] [heɪst] !
here , make haste !
这里 , 制作 匆忙 !

快点！

[draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [wɪŋd] ['mɑːnstər] !
drive away this winged monster !
驾驶 离开 这 有翅膀的 怪物 !

赶走这个长着翅膀的怪物！

" - [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ɪnsekt] ['setlɪŋ] [ɑːn] ['kloʊiːz] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['meri] , ['fjʊriəsli]
" ' The insolent insect settling on Chloe's lips , she fainted ; and Mary , furiously
" - 这 傲慢的 昆虫 安顿 在 克洛伊的 嘴唇 , 她 昏厥 ; 和 玛丽 , 愤怒地
['siːzɪŋ] [ðə; ði] [biː] ,
seizing the bee ,
抓住 这 蜜蜂 ,

“那只不知天高地厚的昆虫落在克洛伊的嘴唇上，她晕了过去；玛丽愤怒地抓住了那只蜜蜂，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
prepared to crush it .
准备 到 压碎 它 .

准备将其粉碎。

- " [ə'læs] !
' " Alas !
- " 唉 !

'“唉！

" ['dʒentli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsekt] , " [fər'gɪv] [maɪ] ['erər] ; ['kloʊiːz] [maʊθ] [siːmd]
" gently exclaimed the unfortunate insect , " forgive my error ; Chloe's mouth seemed
" 轻轻地 惊呼 这 不幸 昆虫 , " 原谅 我的 错误 ; 克洛伊的 嘴 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] ,
to me a rose ,
到 我 一个 玫瑰 ,

“可怜的小虫轻轻地说道：‘请原谅我的错误；’”克洛伊的嘴唇在我看来就像一朵玫瑰。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and as such I kissed it .
和 作为 这样的 我 亲吻 它 .

于是我吻了它。

" - [ðɪs] [spiːtʃ] [rɪ'stɔːrd] ['kloʊi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] : " [let] [ˌjuː 'es] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' This speech restored Chloe to her senses : " Let us forgive it , " said she ,
" - 这 演讲 恢复 克洛伊 到 她 感官 : " 让 我们 原谅 它 , " 说 她 ,

“这番话让克洛伊回过神来：‘让我们原谅她吧，’她说，”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] !
" on account of its candid confession !
" 在 帐户 的 它是 坦率 忏悔 !

“因为它的坦诚自白！”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [stɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Besides , its sting is but a trifle ; since it has spoken to you ,
除了 , 它是 蜇 是 但 一个 琐事 ; 自从 它 有 说 到 你 ,

此外，它的蜇刺微不足道；既然它已经对你说话了，

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have scarcely felt it .
我 有 几乎 毛毡 它 .

我几乎没有感觉到。

" - [wʌt] [meɪ] [wʌn][nɑːt] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [taɪmd] ['flætəri] ? -
" ' What may one not effect by a little well - timed flattery ? '
" - 什么 可能 一 不是 影响 经过 一个 小的 出色地 - 定时 奉承 ? -

“只要适时奉承几句，还有什么事是办不到的呢？”

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [pə'destriən] (-) .
The Farmer , Horseman , and Pedestrian (Nivernois) .
这 农民 , 骑手 , 和 行人 (-) .

农夫、骑马者和行人（尼韦尔努瓦）。

- [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz][æs] [ə'straɪd] ,
' A farmer on his ass astride ,
- 一个 农民 在 他的 屁股 跨骑 ,

“一个骑在驴背上的农夫，

[huː] ['piːsfəli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][raɪd] ,
Who peacefully pursued his ride ,
WHO 和平地 追击 他的 骑 ,

他平静地追赶着他的坐骑，

- , [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [stiːd] ,
Exclaim'd , when , on a Spanish steed ,
- , 什么时候 , 在 一个 西班牙语 骏马 ,

当他骑着一匹西班牙骏马时，他惊呼道：

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [spiːd] ,
A horseman pass'd with lively speed ,
一个 骑手 通过 和 热闹 速度 ,

一名骑马者飞快地经过，

" [ɑː] , ['tʃɑːrmɪŋ] [siːt] !
" Ah , charming seat !
" 啊 , 迷人 座位 !

“啊，好舒服的座位！”

[wʌt] [diːd] [ʌv; əv] [maɪn]
what deed of mine
什么 契据 的 矿

我做了什么事

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ɪnsens] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [dɪ'vaɪn] ,
Should thus incense the powers divine ,
应该 因此 香 这 权力 神圣的 ,

这样岂不激怒了神明?

[huː] [duːm] [ˌem 'iː] [nɛə] [tuː; tə] [ʃɪft] [maɪ] [pleɪs] ,
Who doom me ne'er to shift my place ,
WHO 厄运 我 从未 到 转移 我的 地方 ,

谁注定我永远无法改变我的位置，

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən][æsez]['tɑːrdi] [peɪs] ? " [-]
But at an ass's tardy pace ? " [132]
但 在 一个 屁股 迟迟 步伐 ? " [-]

但速度慢得像驴子一样？[132]

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Thus speaking , with chagrin and spite ,
因此 请讲 , 和 懊恼 和 尽管如此 ,

因此，带着懊恼和怨恨，

[hiː; hi] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [haɪt] ,
He reach'd a rough and rocky height ,
他 已达到 一个 粗糙的 和 岩石 高度 ,

他到达了一个崎岖不平的山顶，

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɔː(r)] - [drʌdʒ] ,
Up which a poor , o'er - labour'd drudge ,
向上 哪个 一个 贫穷的 , 超过 - 劳动 苦力 ,

一个可怜的、过度劳累的苦力，

[ɑːn] [ˈtɔtərɪŋ] [fiːt] , [wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [trʌdʒ] ;
On tottering feet , was forc'd to trudge ;
在 颤巍巍 脚 , 曾是 被迫 到 跋涉 ;

他踉跄着，被迫艰难跋涉；

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [proʊn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bæk]
With forehead prone , and bending back
和 前额 易于 , 和 弯曲 后退

额头朝下，向后弯曲

[prɛsd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [pæk] .
Press'd by a large and heavy pack .
按下 经过 一个 大的 和 重的 盒 .

被一个又大又重的包裹压着。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [iːz] ;
The farmer cross'd the hill at ease ;
这 农民 交叉 这 爬坡道 在 舒适 ;

农夫轻松地翻过了山丘；

[dʒəu'kəusli][set] , [wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [niːz] ,
Jocosely set , with lolling knees ,
滑稽地 放 , 和 懒散 膝盖 ,

滑稽地摆好姿势，双膝耷拉着，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [æs] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [siːn]
On his poor ass , the rugged scene
在 他的 贫穷的 屁股 , 这 崎岖 场景

他可怜的屁股，那崎岖的景象

[əpɪrd] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['levə)l] [griːn] ,
Appear'd a soft and level green ,
出现 一个 柔软的 和 等级 绿色的 ,

呈现出柔和均匀的绿色，

[noʊ] ['flɪnti] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
No flinty points his feet annoy'd ;
不 燧石 积分 他的 脚 恼怒 ;

没有坚硬的尖锐物让他的脚感到不适；

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['wɔkɚz] [saɪd] ,
He pass'd the panting walker's side ,
他 通过 这 喘息 沃克的 边 ,

他从气喘吁吁的行人身边走过，

[jet] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [soʊ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [breɪn]
Yet saw him not , so rapt his brain
然而 锯 他 不是 , 所以 欣喜若狂 他的 脑

然而他却不见了，他的思绪完全沉浸在自己的世界里。

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [ændəluːʒəz] [pleɪn] .
With dreams of Andalusia's plain .
和 梦境 的 安达卢西亚的 清楚的 .

心中怀揣着对安达卢西亚平原的憧憬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] — ['aʊər; ɑːr]['buzəmz] [bruːd]
Such is the world — our bosoms brood
这样的 是 这 世界 — 我们的 胸部 幼虫

这就是世界——我们的胸怀孕育着

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][ɔː(r)] ['ʌðər] - [gʊd] ;
With keen desire o'er others ' good ;
和 敏锐的 欲望 超过 其他的 - 好的 ;

一心为他人谋福祉;

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][mjuːz] , [ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [stɪl] ,
On this we muse , and , musing still ,
在 这 我们 沉思 , 和 , 沉思 仍然 ,

我们对此沉思，并且继续沉思，

[wiː; wi] ['rerli] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [ɪl] .
We rarely dream of others ' ill .
我们 很少 梦 的 其他的 - 患病的 .

我们很少梦到别人生病。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [truːθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌn'fəuldz] :
A further truth the tale unfolds :
一个 更远 真相 这 故事 展开 :

故事还揭示了另一个真相:

[iːtʃ] , [laɪk][ðə; ði][æs] - [bɔːrn][haɪnd] , [bɪ'həʊldz]
Each , like the ass - born hind , beholds
每个 , 喜欢 这 屁股 - 出生 后 , 凝视

每个都像那头驴生的母鹿一样，凝视着

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [stiːdz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
The rich around on steeds of Spain ,
这 富有的 大约 在 马匹 的 西班牙 ,

西班牙的富人们骑着骏马四处游荡。

[ænd; ənd] [diːmz] [ðer; ðər][ræŋk][ɪg'zempt][frʌm; frəm][peɪn] .
And deems their rank exempt from pain .
和 认为 他们的 秩 豁免 从 疼痛 .

并认为他们的等级可以免受痛苦。

[bʌt; bət] [stɪl] [let] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] [kiːp]
But still let us our notice keep
但 仍然 让 我们 我们的 注意 保持

但我们仍需注意保持

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['klæmbər] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] . -
On those who clamber up the steep . '
在 那些 WHO 攀 向上 这 陡 . -

献给那些攀登陡峭山峰的人。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlt] (['gɛlɜ-t]) . — - ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['terətɔːri] ,
The Land of the Halt (Gellert) . — ' Many years since , in a small territory ,
这 土地 的 这 停止 (盖勒特) . — - 许多 年 自从 , 在 一个 小的 领土 ,

哈尔特之地（盖勒特）——“多年以前，在一小块领土上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [dɪd][nɑːt] ['stʌtər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
there was not one of the inhabitants who did not stutter when he spoke ,
那里 曾是 不是 一 的 这 居民 WHO 做过 不是 口吃 什么时候 他 辐 ,

居民们说话时没有一个不结巴的。

[ænd; ənd][hɔːlt][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [bəuθ] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]

and	halt	in	walking	;	both	these	defects	,	moreover	,	were	considered
和	停止	在	步行	;	两个都	这些	缺陷	,	而且	,	是	经过考虑的

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

走路时会停顿；而且，这两种缺陷都被认为是成就。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [sɔː] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

A	stranger	saw	the	evil	,	and	,	thinking	how	they	would	admire	his	walking	,
一个	陌生人	锯	这	邪恶的	,	和	,	思维	如何	他们	会	钦佩	他的	步行	,

[went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] ,

went	about	without	halting	,
去	关于	没有	停止	,

一个陌生人看到了这邪恶行径，心想人们会如何赞赏他的步伐，便径直走了过去。

['æftər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

after	the	usual	manner	of	our	race	.
后	这	通常	方式	的	我们的	种族	.

按照我们民族一贯的方式。

['evriwʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] , [læft] , [ænd; ənd]

Everyone	stopped	to	look	at	him	,	and	all	those	who	looked	,	laughed	,	and
每个人	停止	到	看	在	他	,	和	全部	那些	WHO	看起来	,	笑了	,	和

,

,
,

所有人都停下来看着他，所有看着他的人都笑了，然后，

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['merɪmənt] , [-]

holding	their	sides	to	repress	their	merriment	,	[	133	]
保持	他们的	侧面	到	抑	他们的	欢乐	,	[	-	]

他们捂着腰部，强忍着喜悦[133]

['ʃaʊtɪd] : " [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['prɑːpərli] !

shouted	:	"	Teach	the	stranger	how	to	walk	properly	!
喊叫	:	"	教	这	陌生人	如何	到	走	适当地	!

大声喊道："教教陌生人怎么正确走路！"

" - [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][kæst][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

"	-	The	stranger	considered	it	his	duty	to	cast	the	reproach	from	himself	.
"	-	这	陌生人	经过考虑的	它	他的	责任	到	投掷	这	责备	从	他自己	.

"陌生人认为自己有责任撇清自己身上的耻辱。"

" [juː; jʊ][hɔːlt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] ;

"	You	halt	,	"	he	cried	,	"	it	is	not	I	;
"	你	停止	,	"	他	哭	,	"	它	是	不是	我	;

"你住口，"他喊道，"不是我；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf][soʊ] ['ɔːkwərd] [ə; eɪ]['hæbɪt] !

you	must	accustom	yourselves	to	leave	off	so	awkward	a	habit	!
你	必须	习惯	你们自己	到	离开	离开	所以	尴尬的	一个	习惯	!

你们必须改掉这个不好的习惯！

" [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

"	This	only	increased	the	uproar	,	when	they	heard	him	speak	;	he	did	not	even
"	这	仅有的	增加	这	骚动	,	什么时候	他们	听到	他	说话	;	他	做过	不是	甚至

['stæmər] ;

stammer	;
结巴	;

"当他们听到他说话时，骚动更加剧烈；他甚至没有结巴；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [θru:'aʊt]
this **was** **sufficient** **to** **disgrace** **him** **,** **and** **he** **was** **laughed** **at** **throughout**
这 曾是 充足的 到 耻辱 他 , 和 他 曾是 笑了 在 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

这足以让他蒙羞，全国上下都嘲笑他。

- ['hæbɪt] [wɪl] ['rendər] [fɔ:lts] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][frʌm; frəm] [ju:θ]
' **Habit** **will** **render** **faults** **,** **which** **we** **have** **been** **accustomed** **to** **regard** **from** **youth**
- 习惯 将要 使成为 故障 , 哪个 我们 有 到过 习惯 到 看待 从 青年
, ['bju:tɪf(ə)l] ;
, **beautiful** **;**
, 美丽的 ;

“习惯会使我们从年轻时就习以为常的缺点变得美丽；

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] .
in **vain** **will** **a** **stranger** **attempt** **to** **convince** **us** **that** **we** **are** **in** **error** **.**
在 徒劳 将要 一个 陌生人 试图 到 说服 我们 那 我们 是 在 错误 .

陌生人试图说服我们我们错了，这是徒劳的。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən]
We **look** **upon** **him** **as** **a** **madman** **,** **solely** **because** **he** **is** **wiser** **than**
我们 看 之上 他 作为 一个 狂人 , 仅 因为 他 是 更明智 比
[ɑ:r'selvz] . -
ourselves **.** **'**
我们自己 . -

我们视他为疯子，仅仅因为他比我们更有智慧。

[ðə; ði] [boʊ] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] (['frænsɪs]['dʒent(ə)lmən]) .
The **Beau** **and** **Butterfly** **(** **Francis** **Gentleman** **)** **.**
这 博 和 蝴蝶 (弗朗西斯 绅士) .

美男子与蝴蝶（弗朗西斯绅士）。

- [ðʌs] [spi:ks] [æn; ən]['ædɪdʒ] , ['sʌmwʌt] [oʊld] ,
' **Thus** **speaks** **an** **adage** **,** **somewhat** **old** **,**
- 因此 说话 一个 谚语 , 有些 老的 ,

“正如一句古老的谚语所说……”

" [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] .
" **Truth** **is** **not** **to** **be** **always** **told** **.**
" 真相 是 不是 到 是 总是 讲述 .

真相并非总是需要说出口的。

" [wʌt] [aɪ] [bʌt; bət] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,
" **What** **eye** **but** **,** **struck** **with** **outward** **show** **,**
" 什么 眼睛 但 , 击 和 向外 展示 ,

“除了被外表所吸引，还有什么眼睛呢？”

[əd'maiəz] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [boʊ] ?
Admires **the** **pretty** **thing** **,** **a** **beau** **?**
钦佩 这 漂亮的 事物 , 一个 帅哥 ?

欣赏这位漂亮姑娘，是他的爱人吗?

[wɪtʃ] [bəuθ][baɪ][ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [meɪd] [ɪz] ,
Which **both** **by** **Art** **and** **Nature** **made** **is** **,**
哪个 两个都 经过 艺术 和 自然 制成 是 ,

它是由艺术和自然共同创造的，

[ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
The **sport** **of** **sense** **,** **the** **toy** **of** **ladies** **.**
这 运动 的 感觉 , 这 玩具 的 女士们 .

考验感官的运动，女士们的玩具。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [moʊld] ,

A	mortal	of	this	tiny	mould	,
一个	凡人	的	这	微小的	模具	,

一个出身卑微的凡人，

[ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

In	clothes	of	silk	,	adorned	with	gold	,
在	衣服	的	丝绸	,	装饰	和	金子	,

身着丝绸长袍，饰以金饰，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ɛvɹi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt]

And	dressed	in	ev'ry	point	of	sight
和	穿着	在	每一个	观点	的	视线

在所有视线范围内都穿着得体

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [teɪst] [dɪ'laɪt] ,

To	give	the	world	of	taste	delight	,
到	给	这	世界	的	品尝	喜	,

为世界带来味觉的愉悦，

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] ,

Prepared	to	enter	his	sedan	,
准备	到	进入	他的	轿车	,

他准备进入自己的轿车，

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

A	birthday	picture	of	a	man	,
一个	生日	图片	的	一个	男人	,

一张男士的生日照片

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [sə'lɪləkwi] :

Cried	out	in	vain	soliloquy	:
哭	出去	在	徒劳	独白	:

徒劳地独白呐喊:

" [wʌz; wəz] ['evər] ['kriːtʃər] [fɔːrmd] [laɪk] [ˌem 'iː] ? [-]

"	Was	ever	creature	formed	like	me	?	[	134	]
"	曾是	曾经	生物	形成	喜欢	我	?	[	-	]

“曾有像我这样的生物吗？[134]

[baɪ] [ɑːrt] [ɔːr] ['neɪtʃɚz] ['naɪsɪst] [ker]

By	Art	or	Nature's	nicest	care
经过	艺术	或者	自然的	最友善的	关心

无论是艺术还是大自然的精心呵护

[meɪd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] - ?

Made	more	complete	and	debonnair	?
制成	更多的	完全的	和	-	?

更完整、更潇洒了吗?

[aɪ] [siː] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] ,

I	see	myself	,	with	perfect	joy	,
我	看	我	,	和	完美的	喜悦	,

我看到自己，心中充满喜悦，

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] [ðə; ði] ['dʒiː] [en iː] - [kwɔɪ] ;

Of	human	kind	the	je	ne	sçai	quoy	;
的	人类	种类	这	杰	ne	-	quoy	;

人类的“je ne sçai quoy”;

[ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] [aɪ] ['raɪv(ə)l] [fræns] ,

In	ev'rything	I	rival	France	,
在	一切	我	竞争对手	法国	,

在所有方面我都能与法国匹敌。

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['spraɪtli] [dæns] ;
In fashion , wit , and sprightly dance ;
在 时尚 , 有 , 和 轻快的 舞蹈 ;

时尚、机智、轻快的舞蹈;

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][pɑːrts] ,
So charming are my shape and parts ,
所以 迷人 是 我的 形状 和 部分 ,

我的身材和各个部位都如此迷人,

[aɪm] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['hɑːrts] ;
I'm formed for captivating hearts ;
我是 形成 为了 引人入胜 心 ;

我天生就懂得如何俘获人心;

[ðə; ði] [praʊdɪst] [toʊst] , [wen] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ,
The proudest toast , when in the vein ,
这 最引以为豪 吐司 , 什么时候 在 这 静脉 ,

最自豪的祝酒词,当它恰好成立时,

[aɪ] [teɪk] [æt; ət][wʌns][baɪ] [kuː] [diː][meɪn] ;
I take at once by coup de main ;
我 拿 在 一次 经过 政变 德 主要的 ;

我立即用手拿;

[mɔːrt][diː][mɑː][vaɪ] , - [tɪz]['mædʒɪk][ɔːl] ,
Mort de ma vie , ' tis magic all ,
莫特 德 玛 争夺 , - 的 魔法 全部 ,

Mort de ma vie,这一切都是魔法,

[aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['wɪmɪn] [fɔːl] !
I look , and vanquished women fall !
我 看 , 和 战败者 女性 落下 !

我一看,战败的女人们都倒下了!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
" One of the race of butterflies ,
" 一 的 这 种族 的 蝴蝶 ,

“蝴蝶家族中的一种,

[æn; ən]['ɪnsekt][fɑːr] [mɔːr] [naɪs][ðæn; ðən][waɪz] ,
An insect far more nice than wise ,
一个 昆虫 远的 更多的 好的 比 明智的 ,

一种善良远胜于智慧的昆虫,

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌni] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [glæs] ,
Who , from his sunny couch of glass ,
WHO , 从 他的 阳光明媚 长椅 的 玻璃 ,

他从阳光明媚的玻璃沙发上,

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [legd] [æs] ,
Had listened to the two - legged ass ,
有 听着 到 这 二 - 腿 屁股 ,

听从了那两条腿的蠢驴的话,

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ziːl] [rɪ'plaɪd] :
With intermeddling zeal replied :
和 干预 热情 回复 :

他带着干涉的热情回答道:

" [ʌn'iːkwəld] ['fɑːli] !
" Unequalled folly !
" 无与伦比 蠢事 !

“无与伦比的愚蠢!”

['mætʃləs] [praɪd] !
matchless pride !
无比 自豪 !

无与伦比的骄傲!

[ʃælt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] ['kriːtʃər] , [kleɪm]
Shalt thou , a patchwork creature , claim
应 你 , 一个 拼布 生物 , 宣称

你，一个拼凑而成的生物，难道要宣称

[mɔːr] ['lʌvli] [ʃeɪp] , [ɔːr] ['greɪtər] [neɪm] ,
More lovely shape , or greater name ,
更多的 迷人的 形状 , 或者 更大的 姓名 ,

更优美的形状，或更响亮的名字

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?
Than one of us ?
比 一 的 我们 ?

比我们中的任何一个都强?

[ə'sɜːrt] [ðaɪ] [raɪt] —
Assert thy right —
断言 你的 正确的 —

维护你的权利——

[stænd] ['neɪkɪd] [ɪn][maɪ] ['krɪtɪk] [saɪt] !
Stand naked in my critic sight !
站立 裸 在 我的 评论家 视线 !

赤身裸体地站在我的批判目光下!

" [tuː; tə] ['perənt] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zaɪn]
" To parent earth at once resign
" 到 父母 地球 在 一次 辞职

“立即辞去抚养地球的责任

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [maɪn] ;
The produce of her golden mine ;
这 生产 的 她 金的 矿 ;

她金矿的产出;

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrm] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [stɔːr] ,
Give to the worm her silken store ,
给 到 这 蠕虫 她 丝 店铺 ,

把她储存的丝给虫子,

[ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə] - [ʃɔːr] ;
The diamond to Golconda's shore ;
这 钻石 到 - 支撑 ;

通往戈尔康达海岸的钻石;

[nɔːr] [let] [ðə; ði] ['meni] [tiːθ] [juː; jʊ] [wɑːnt]
Nor let the many teeth you want
也不 让 这 许多 牙齿 你 想

也别让你想要的牙齿太多

[biː; bi] ['plʌndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;
Be plundered from the elephant ;
是 掠夺 从 这 大象 ;

从大象身上掠夺;

[let] ['neɪtɪv] ['lɑːks] [ə'dɔːrn] [ðaɪ] [hed] ,
Let native locks adorn thy head ,
让 本国的 锁 装饰 你的 头 ,

让原生的秀发装点你的头颅,

[nɔːr] [gloʊ] [ðaɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] [red] ;
Nor glow thy cheeks with borrowed red ;
也不 辉光 你的 脸颊 和 借来的 红色的 ;

不要用借来的红色来粉饰你的双颊；

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [pluːm] ,
Give to the ostrich back his plume ,
给 到 这 鸵鸟 后退 他的 羽 ,

把鸵鸟的羽毛还给它。

[nɔːr][rɑːb][ðə; ði][kæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] ;
Nor rob the cat of her perfume ;
也不 抢 这 猫 的 她 香水 ;

不要抢走猫咪身上的香水；

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [jiːld] [æt; ət] [wʌns]
Here to the beaver yield at once
这里 到 这 海狸 屈服 在 一次

这里立即向海狸屈服

[hɪz; ɪz][fɜːr] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðaɪ] ['empti] [skɑːns] ;
His fur which crowns thy empty sconce ;
他的 毛皮 哪个 皇冠 你的 空的 壁灯 ;

他那皮毛，如同冠冕般点缀着你空荡荡的壁灯；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'pɪr] [θruː] ['evri] [pɑːrt]
In short , appear through every part
在 短的 , 出现 通过 每一个 部分

简而言之，贯穿每个部分

[noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [les] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
No more , nor less , than what thou art ;
不 更多的 , 也不 较少的 , 比 什么 你 艺术 ;

不多不少，就是你本来的样子；

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪp]
Then little better than an ape
然后 小的 更好的 比 一个 猿

那还不如猿猴呢。

[wɪl] [ʃoʊ] [ðaɪ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [ʃeɪp] ; [-]
Will show thy metamorphosed shape ; [135]
将要 展示 你的 变态 形状 ; [-]

将展现你变形后的形状；[135]

[waɪl] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] [deθ] [rɪ'teɪn]
While butterflies to death retain
尽管 蝴蝶 到 死亡 保持

蝴蝶死亡之时仍保留

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [geɪn] .
The beauties they from Nature gain .
这 美女 他们 从 自然 获得 .

他们从大自然中获得的美好。

" [juːl] [seɪ] , [pər'hæps] , ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn] [hɪr]
" You'll say , perhaps , our sojourn here
" 你会 说 , 也许 , 我们的 旅居 这里

“你或许会说，我们在这里逗留了一段时间。”

[ɪz] [les] , [baɪ][hæf] , [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ;
Is less , by half , than half a year ;
是 较少的 , 经过 一半 , 比 一半 一个 年 ;

比半年少一半；

[ðæt] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['wɪntər] ['ʃʊrli] [brɪŋz]
That churlish winter surely brings
那 粗鲁 冬天 一定 带来

那严酷的冬天肯定会带来

[dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['peɪntɪd] [wɪŋz] .
Destruction to our painted wings .
破坏 到 我们的 绘 翅膀 .

我们彩绘的翅膀遭到破坏。

[aɪ][grænt][ðə; ði] [tru:θ] .
I grant the truth .
我 授予 这 真相 .

我承认事实。

[naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'i:] :
Now , answer me :
现在 , 回答 我 :

现在，回答我的问题:

[kæn; kən] [bəʊz] [ˌaʊt'lɪv] [əd'vɜ:rsəti] ?
Can beaus outlive adversity ?
能 帅哥 活得更久 逆境 ?

恋人能战胜逆境吗?

[wɪl] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['teiləz] [dʒɔɪn]
Will milliners and tailors join
将要 女帽商 和 裁缝 加入

制帽商和裁缝会加入吗?

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:pɪʃ] ['begər] [faɪn] ?
To make a foppish beggar fine ?
到 制作 一个 纨绔子弟 乞丐 美好的 ?

让一个衣冠楚楚的乞丐变得体面?

- [tɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [noʊ] .
' Tis certain , no .
- 的 肯定 , 不 .

可以肯定的是，不。

[ʌv; əv] ['glɪtər] [meɪd] ,
Of glitter made ,
的 闪光 制成 ,

用闪光粉制成的，

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
You surely vanish in the shade .
你 一定 消失 在 这 阴影 .

你肯定会在阴影中消失。

[kəm'perd] , [ðen] , [hu:] [wɪl] [der] [dɪ'naɪ]
Compared , then , who will dare deny
比较的 , 然后 , WHO 将要 敢 否定

相比之下，谁又敢否认呢?

[ə; eɪ] [boʊ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['bʌtərflaɪ] ? " -
A beau is less than butterfly ? " '
一个 帅哥 是 较少的 比 蝴蝶 ? " -

一个情人不如一只蝴蝶?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [gloʊ] - [wɜ:rm] (['edwərd] [muə; mɔ:]) .
The Nightingale and Glow - worm (Edward Moore) .
这 夜莺 和 辉光 - 蠕虫 (爱德华 摩尔) .

夜莺与萤火虫（爱德华·摩尔）。

- [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [nɪmf] , [hu:z] [tʃi:ks] [dɪs'kloʊz]
' The prudent nymph , whose cheeks disclose
- 这 谨慎 仙女 , 谁 脸颊 透露

“谨慎的仙女，她的脸颊透露出

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] ,
The lily and the blushing rose ,
这 百合 和 这 脸红 玫瑰 ,

百合花和娇羞的玫瑰，

[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [vju:] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɪl] [skri:n] ,
From public view her charms will screen ,
从 民众 看法 她 魅力 将要 屏幕 ,

从公众视野中，她的魅力将被掩盖。

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bi:; bi] [si:n] .
And rarely in the crowd be seen .
和 很少 在 这 人群 是 已见 .

而且很少出现在人群中。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [waɪz] :
This simple truth shall keep her wise :
这 简单的 真相 将 保持 她 明智的 :

这个简单的道理将使她保持智慧：

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fru:ts] [ə'trækt] [ðə; ði] [flaɪz] .
" The fairest fruits attract the flies .
" 这 最公平 水果 吸引 这 苍蝇 .

最漂亮的果实往往招来苍蝇。

" [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] , [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ,
" One night a glow - worm , proud and vain ,
" 一 夜晚 一个 辉光 - 蠕虫 , 自豪的 和 徒劳 ,

“一天晚上，一只骄傲而虚荣的萤火虫，

['kɔntempleitɪŋ] [hɜ:r; hər] - [treɪn] ,
Contemplating her glitt'ring train ,
沉思 她 - 火车 ,

凝视着她闪闪发光的火车，

[kraɪd] , " [ʃʊr] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['neɪtʃər]
Cried , " Sure there never was in Nature
哭 , " 当然 那里 绝不 曾是 在 自然

喊道：“当然，自然界从来没有过。”

[soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ;
So elegant , so fine a creature ;
所以 优雅的 , 所以 美好的 一个 生物 ;

如此优雅，如此美好的生物；

[ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ðæt] [aɪ] [si:] —
All other insects that I see —
全部 其他 昆虫 那 我 看 —

我看到的其他所有昆虫——

[ðə; ði]['fru:g(ə)l][ænt] , [ɪn'dʌstriəs] [bi:] ,
The frugal ant , industrious bee ,
这 节俭 蚂蚁 , 勤劳 蜜蜂 ,

节俭的蚂蚁，勤劳的蜜蜂

[ɔ:r] [sɪlk] - [wɜ:rm] — [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [aɪ] [vju:] ;
Or silk - worm — with contempt I view ;
或者 丝绸 - 蠕虫 — 和 鄙视 我 看法 ;

或者蚕——我鄙夷地看着它；

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [loʊ] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kruː]

With	all	that	low	,	mechanic	crew
和	全部	那	低的	,	机械	全体人员

所有这些低级机械师

[huː] ['sɝ.vaɪl.li] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪm'plɔɪ]

Who	servilely	their	lives	employ
WHO	卑躬屈膝地	他们的	生活	采用

他们奴性地利用自己的生命

[ɪn] ['bɪznəs] , ['enəmi] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

In	business	,	enemy	to	joy	.
在	商业	,	敌人	到	喜悦	.

在商业领域，快乐的敌人。

[miːn] , ['vʌlgər] [hɜːrd] !

Mean	,	vulgar	herd	!
意思是	,	庸俗	一群	!

卑鄙无耻的乌合之众!

[jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ][skɔːrn] ,

ye	are	my	scorn	,
是的	是	我的	轻蔑	,

你们令我鄙夷，

[fɔːr; fər] ['grændʒər] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

For	grandeur	only	I	was	born	;
为了	宏伟	仅有的	我	曾是	出生	;

我生来就是为了荣耀;

[ɔːr] , [ʃʊr] , [ˌeɪ 'em] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [reɪs] [dɪ'vaɪn] ,

Or	,	sure	,	am	sprung	from	race	divine	,
或者	,	当然	,	是	弹簧	从	种族	神圣的	,

或者，当然，我出身于神圣的种族，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ʃaɪn] . [-]

And	placed	on	earth	to	live	and	shine	.	[	136	]
和	放置	在	地球	到	居住	和	闪耀	.	[	-	]

被安置在地球上生活和发光。[136]

[ðoʊz] [laɪts] , [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][soʊ][ɑːn] [haɪ] ,

Those	lights	,	that	sparkle	so	on	high	,
那些	灯	,	那	火花	所以	在	高的	,

那些高悬在空中闪耀的灯光，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

Are	but	the	glow	-	worms	of	the	sky	;
是	但	这	辉光	-	蠕虫	的	这	天空	;

它们不过是天空中的萤火虫;

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər]['dʒɛmz][əd'maɪər]

And	kings	on	earth	their	gems	admire
和	国王	在	地球	他们的	宝石	钦佩

人间的君王也为他们的宝石所倾倒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [maɪ]['faɪər] .

Because	they	imitate	my	fire	.
因为	他们	模拟	我的	火	.

因为它们模仿我的火焰。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	spoke	.
"	她	辐	.

她开口说话了。

[ə'tentɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] ,
Attentive on a spray ,
细心 在 一个 喷 ,

仔细观察喷雾，

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɔrbɔr] [hɪz; ɪz] [leɪ] ;
A nightingale forebore his lay ;
一个 夜莺 前缘 他的 躺 ;

夜莺预告了他的歌声；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [nɪr] ,
He saw the shining morsel near ,
他 锯 这 灼灼 小块 靠近 ,

他看见附近有一块闪闪发光的食物，

[ænd; ənd] [fluː] , [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] ;
And flew , directed by the glare ;
和 飞翔 , 指导 经过 这 强光 ;

顺着耀眼的光芒飞翔；

[ə'waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ]['soʊbər] [lʊk] ,
Awhile he gazed , with sober look ,
一会儿 他 凝视 , 和 清醒 看 ,

他凝视了一会儿，神情严肃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [preɪ] [bɪ'spoʊk] :
And thus the trembling prey bespoke :
和 因此 这 发抖 猎物 定制 :

于是，颤抖的猎物便开始诉说：

" [dɪ'luːdɪd] [fuːl] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪ'leɪt] ,
" Deluded fool , with pride elate ,
" 妄想 傻子 , 和 自豪 欣喜 ,

“自欺欺人的傻瓜，骄傲自满，

[noʊ] - [tɪz] [ðaɪ] ['bjuːti] [brɪŋz] [ðaɪ] [feɪt] ;
Know ' tis thy beauty brings thy fate ;
知道 - 的 你的 美丽 带来 你的 命运 ;

要知道，你的美貌会带来你的命运；

[les] ['dæzlɪŋ] , [lɔːŋ] [ðaʊ] [maɪst] [hæv; həv] [leɪn] ,
Less dazzling , long thou mightst have lain ,
较少的 耀眼的 , 长的 你 威力 有 莱恩 ,

即使你已躺了很久，也不再那么耀眼了。

[ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [pleɪn] .
Unheeded on the velvet plain .
无人理会 在 这 天鹅绒 清楚的 .

在如丝绒般柔软的平原上，无人问津。

[praɪd] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [dɪ'greɪdɪd] [mɔːnz] ,
Pride , soon or late , degraded mourns ,
自豪 , 很快 或者 晚的 , 退化的 哀悼 ,

骄傲，迟早会走向堕落和哀悼。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [reks] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] . " -
And beauty wrecks whom she adorns . " '
和 美丽 残骸 谁 她 装饰 . " -

美貌会毁掉她所装点的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , ['kuːpə] , [triːts] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
It is interesting to observe how a true poet , Cowper , treats the same subject ,
它 是 有趣的 到 观察 如何 一个 真的 诗人 , 考珀 , 款待 这 相同的 主题 ,

观察真正的诗人考珀如何处理同一主题，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] :

the	object	or	moral	of	the	fable	,	however	,	being	different	:
这	目的	或者	道德	的	这	寓言	,	然而	,	存在	不同的	:

然而，寓言的主题或寓意却有所不同：

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [gloʊ] - [wɜ:rm] .

The	Nightingale	and	Glow	-	worm	.
这	夜莺	和	辉光	-	蠕虫	.

夜莺和萤火虫。

- [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

'	A	nightingale	,	that	all	day	long
-	一个	夜莺	,	那	全部	天	长的

“一只夜莺，整天都在……”

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,

Had	cheer'd	the	village	with	his	song	,
有	欢呼	这	村庄	和	他的	歌曲	,

他的歌声曾让全村人欢欣鼓舞，

[nɔ:r] [jet] [æt; ət] [i:v] [hɪz; ɪz] [noʊt] [sə'spendɪd] ,

Nor	yet	at	eve	his	note	suspended	,
也不	然而	在	前夕	他的	笔记	暂停	,

直到他暂停笔记的时候，也还没有……

[nɔ:r] [jet] [wen] ['i:vntaɪd] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Nor	yet	when	eventide	was	ended	,
也不	然而	什么时候	黄昏	曾是	结束	,

直到黄昏结束时，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,

Began	to	feel	,	as	well	he	might	,
开始	到	感觉	,	作为	出色地	他	可能	,

他开始觉得，这很正常，

[ðə; ði] [ki:n] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ;

The	keen	demands	of	appetite	;
这	敏锐的	需求	的	食欲	;

强烈的食欲；

[wen] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ə'raʊnd] ,

When	,	looking	eagerly	around	,
什么时候	,	寻找	急切地	大约	,

当他急切地环顾四周时，

[hi:; hi] [spaɪd] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	spied	far	off	,	upon	the	ground	,
他	间谍	远的	离开	,	之上	这	地面	,

他远远地窥视着地面，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

A	something	shining	in	the	dark	,
一个	某物	灼灼	在	这	黑暗的	,

黑暗中闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm] [baɪ][hɪz; ɪz][spɑ:rk] ;

And	knew	the	glow	-	worm	by	his	spark	;
和	知道	这	辉光	-	蠕虫	经过	他的	火花	;

他通过萤火虫的闪光认出了它；

[soʊ] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɔ:θɔ:rn] [tɑ:p] ,

So	,	stooping	down	from	hawthorn	top	,
所以	,	弯腰	向下	从	山楂	顶部	,

于是，他从山楂树顶弯下腰，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɑːp] .

He	thought	to	put	him	in	his	crop	.
他	想法	到	放	他	在	他的	庄稼	.

他想把他放进自己的庄稼地里。

[ðə; ðiː] [wɜːrm] , [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,

The	worm	,	aware	of	his	intent	,
这	蠕虫	, 意识到的		的	他的	意图	,

虫子意识到他的意图，

[hə'ræŋd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [raɪt] ['eləkwənt] : [-]

Harangued	him	thus	,	right	eloquent	:	[	137	]
训斥	他	因此	, 正确的		雄辩	:	[	-	]

他这样雄辩地训斥了他：[137]

" [dɪd] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [maɪ] [læmp] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] ,

"	Did	you	admire	my	lamp	,	"	quoth	he	,
"	做过	你	钦佩	我的	灯	,	"	引用	他	,

“你欣赏我的灯吗？”他问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [jʊr; jər] ['mɪnstrəlsi] ,

"	As	much	as	I	your	minstrelsy	,
"	作为	很多	作为	我	你的	吟游诗人	,

“尽管我很喜欢你的吟游诗人，

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'hɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,

You	would	abhor	to	do	me	wrong	,
你	会	痛恨	到	做	我	错误的	,

你绝不会想亏待我，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ;

As	much	as	I	to	spoil	your	song	;
作为	很多	作为	我	到	剧透	你的	歌曲	;

我多么想破坏你的歌啊；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ðiː] ['selfseɪm] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]

For	'	twas	the	selfsame	Power	Divine
为了	-	那是	这	自身	力量	神圣的

因为那正是神圣的力量。

[tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Taught	you	to	sing	and	me	to	shine	;
教授	你	到	唱歌	和	我	到	闪耀	;

教会你歌唱，也教会我闪耀；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

That	you	with	music	,	I	with	light	,
那	你	和	音乐	,	我	和	光	,

你用音乐，我用光。

[maɪt] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ðiː] [naɪt] .

Might	beautify	and	cheer	the	night	.
可能	美化	和	欢呼	这	夜晚	.

或许能为夜晚增添美感和欢乐。

" [ðə; ðiː] ['sɔːŋstər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	songster	heard	his	short	oration	,
"	这	歌手	听到	他的	短的	演讲	,

歌者听了他的简短演讲，

[ænd; ənd] , ['wɔːblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

And	,	warbling	out	his	approbation	,
和	,	鸣唱	出去	他的	赞许	,

他哼唱着表示赞许，

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][maɪ]['stɔːri] [telz] —
Released him — as my story tells —
发布 他 — 作为 我的 故事 讲述 —

我把他释放了——正如我的故事所讲述的那样——

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['sʌmwer] [els] .
And found a supper somewhere else .
和 成立 一个 晚餐 某处 别的 .

然后另寻他处吃了晚饭。

[hens] ['dʒɑːrɪŋ] ['sektərɪ] [meɪ] [lɜːrn]
Hence jarring sectaries may learn
因此 刺耳的 教派 可能 学习

因此，令人不安的宗派可能会从中吸取教训

[ðer; ðər]['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ;
Their real interest to discern ;
他们的 真实的 兴趣 到 辨别 ;

他们真正感兴趣的是辨别；

[ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ,
That brother should not war with brother ,
那 兄弟 应该 不是 战争 和 兄弟 ,

兄弟之间不应该互相争战。

[ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
And worry and devour each other ;
和 担心 和 吞食 每个 其他 ;

彼此忧虑，互相吞噬；

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [baɪ] [swiːt] [kən'sent] ,
But sing and shine by sweet consent ,
但 唱歌 和 闪耀 经过 甜的 同意 ,

但愿你们在甜蜜的同意下歌唱闪耀，

[tɪl] ['laɪfs] [pʊr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [naɪt] [ɪz] [spent] ,
Till life's poor transient night is spent ,
直到 生活的 贫穷的 瞬态 夜晚 是 花费 ,

直到生命短暂而贫瘠的夜晚过去，

[rɪ'spektɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [keɪs]
Respecting in each other's case
尊重 在 每个 其他的 案件

互相尊重

[ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪs] .
The gifts of nature and of grace .
这 礼物 的 自然 和 的 优雅 .

自然与恩典的馈赠。

[ðoʊz] ['kristʃənz] [best] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [neɪm]
Those Christians best deserve the name
那些 基督徒 最好的 应得 这 姓名

那些基督徒最配得上这个名字。

[huː] ['stuːdiəsli] [meɪk] [piːs] [ðer; ðər][eɪm] ;
Who studiously make peace their aim ;
WHO 认真地 制作 和平 他们的 目的 ;

他们竭力以和平为目标；

[piːs] [bəuθ][ðə; ðɪ]['duːti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪz]
Peace both the duty and the prize
和平 两个都 这 责任 和 这 奖

和平既是责任，也是奖赏

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kriːps] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [flaɪz] . -
Of him that creeps and him that flies . '
的 他 那 令人毛骨悚然 和 他 那 苍蝇 . -

无论是爬行的还是飞翔的。

['ʌðər] ['eksələnt] ['feiblz] [ʌv; əv] ['kuːpə] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
Other excellent fables of Cowper will occur to the reader , as , for example :
其他 出色的 寓言 的 考珀 将要 发生 到 这 读者 , 作为 , 为了 例子 :
[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
The Raven ,
这 乌鸦 ,

读者还会想起考珀的其他优秀寓言故事，例如:《乌鸦》

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv]
The Contest between Nose and Eyes , The Poet , the Oyster and the Sensitive
这 竞赛 之间 鼻子 和 眼睛 , 这 诗人 , 这 牡蛎 和 这 敏感的
[plænt] ,
Plant ,
植物 ,

鼻子与眼睛的较量，诗人，牡蛎与含羞草

[ænd; ənd] ['perɪŋ] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and Pairing Time Anticipated .
和 配对 时间 预期 .

预计配对时间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] (['wɪljəm] ['wɪlki] , [diː] . [diː] .) .
The Boy and the Rainbow (William Wilkie , D . D .) .
这 男生 和 这 彩虹 (威廉 威尔基 , D . D .) .

男孩与彩虹（威廉·威尔基，DD）。

- [dɪ'kler] , [jiː; ji]['seɪdʒɪz] , [ɪf] [jiː; ji][faɪnd]
' Declare , ye sages , if ye find
- 宣布 , 是的 智者 , 如果 是的 寻找

“智者啊，请宣告，如果你们发现……”

- [mʌŋst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
' Mongst animals of every kind ,
- 其中 动物 的 每一个 种类 ,

在各种动物中，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɔːrt] , [ænd; ənd][saɪz] ,
Of each condition , sort , and size ,
的 每个 状况 , 种类 , 和 尺寸 ,

每种条件、种类和尺寸，

[frʌm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] ['elifənts] [tuː; tə][flaɪz] , [-]
From whales and elephants to flies , [138]
从 鲸鱼 和 大象 到 苍蝇 , [-]

从鲸鱼和大象到苍蝇，[138]

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz][plæn] ,
A creature that mistakes his plan ,
一个 生物 那 错误 他的 计划 ,

一个计划失误的生物

[ænd; ənd] [əːz] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][mæn] .
And errs so constantly as man .
和 错误 所以 不断地 作为 男人 .

人总是犯错。

[iːtʃ] [kaɪnd] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [gʊd] ,

Each	kind	pursues	his	proper	good	,
每个	种类	追寻	他的	恰当的	好的	,

每种动物都追求其自身的利益。

[ænd; ənd] [siːks] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [rest] , [ænd; ənd] [fuːd] ,

And	seeks	for	pleasure	,	rest	,	and	food	,
和	寻找	为了	乐趣	,	休息	,	和	食物	,

并追求享乐、休息和食物。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['nevər] [əːz]

As	Nature	points	,	and	never	errs
作为	自然	积分	,	和	绝不	错误

正如大自然所指引的那样，它从不出错

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [ænd; ənd] [pri'fəːz] ;

In	what	it	chooses	and	prefers	;
在	什么	它	选择	和	偏好	;

它所选择和偏好的事物；

[mæn]['oʊnli] ['blʌndərz] , [ðoʊ]

Man	only	blunders	,	though	possest
男人	仅有的	失误	,	尽管	占有

人虽拥有，却只会犯错

[ʌv; əv]['tæləntsˌ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

Of	talents	far	above	the	rest	.
的	天赋	远的	多于	这	休息	.

才华远超常人。

[dɪ'send] [tuː; tə] ['instənsiz] , [ænd; ənd][traɪ] :

Descend	to	instances	,	and	try	:
下降	到	实例	,	和	尝试	:

深入到实例，并尝试：

[æn; ən][ɑːks] [wɪl] [skers] [ə'tempt] [tuː; tə][flai] ,

An	ox	will	scarce	attempt	to	fly	,
一个	牛	将要	稀少	试图	到	飞	,

牛很少会尝试飞翔。

[ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Or	leave	his	pasture	in	the	wood
或者	离开	他的	牧场	在	这	木头

或者把他的牧场留在树林里。

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

With	fishes	to	explore	the	flood	.
和	鱼	到	探索	这	洪水	.

带着鱼儿探索洪水。

[mæn]['oʊnli][ækts] , [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] ,

Man	only	acts	,	of	every	creature	,
男人	仅有的	行为	,	的	每一个	生物	,

在所有生物中，只有人类才能行动。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

In	opposition	to	his	nature	.
在	反对	到	他的	自然	.

与他的本性相悖。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]

The	happiness	of	humankind
这	幸福	的	人类

人类的幸福

[kən'sɪsts] [ɪn] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Consists **in** **rectitude** **of** **mind** **,**
由 在 正直 的 头脑 ,

在于正直的品格，

[ə; eɪ] [wɪl] [səb'duːd] [tuː; tə] ['riːzənz] [sweɪ] ,
A **will** **subdued** **to** **reason's** **sway** **,**
一个 将要 低沉的 到 原因 摇摆 ,

意志屈服于理性的支配，

[ænd; ənd] ['pæʃnz] ['præktɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
And **passions** **practised** **to** **obey** **;**
和 激情 已实践 到 服从 ;

以及为了服从而进行的激情；

[æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːrt] ,
An **open** **and** **a** **gen'rous** **heart** **,**
一个 打开 和 一个 - 心 ,

一颗开放而慷慨的心，

[rɪ'faɪnd] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ɑːrt] ;
Refined **from** **selfishness** **and** **art** **;**
精制 从 自私 和 艺术 ;

从自私和艺术中提炼而来；

['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [mɔks] [æt; ət]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [paʊər] ,
Patience **which** **mocks** **at** **fortune's** **pow'r** **,**
耐心 哪个 模拟 在 命运的 力量 ,

不畏命运之力的耐心

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['nevər] [sæd][nɔːr]['saʊər] :
And **wisdom** **never** **sad** **nor** **sour** **:**
和 智慧 绝不 伤心 也不 酸的 :

智慧从不悲伤，也从不酸涩：

[ɪn] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [blɪs] ;
In **these** **consist** **our** **proper** **bliss** **;**
在 这些 由 我们的 恰当的 极乐 ;

这些就是我们真正的幸福所在；

[els] ['pleɪtoʊ] ['riːz(ə)nz] [mʌtʃ] [ə'mɪs] .
Else **Plato** **reasons** **much** **amiss** **.**
别的 柏拉图 原因 很多 错误 .

否则，柏拉图的推理就大错特错了。

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['mɔːtəlz] [stɪl] [pər'suː]
But **foolish** **mortals** **still** **pursue**
但 愚蠢 凡人 仍然 追求

但愚蠢的凡人依然追逐

[fɔːls] ['hæpinəs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [truː] ;
False **happiness** **in** **place** **of** **true** **;**
错误的 幸福 在 地方 的 真的 ;

虚假的幸福取代了真正的幸福；

[æm'bɪʃ(ə)n] [səːvz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Ambition **serves** **us** **for** **a** **guide** **,**
志向 服务 我们 为了 一个 指导 ,

雄心壮志可以指引我们前进。

[ɔːr] [lʌst] , [ɔːr] ['ævərɪs] , [ɔːr] [praɪd] ;
Or **lust** **,** **or** **avarice** **,** **or** **pride** **;**
或者 欲望 , 或者 贪婪 , 或者 自豪 ;

或出于色欲，或贪婪，或骄傲；

[waɪl] ['riːz(ə)n] [noʊ] [ə'sent] [kæn; kən] [geɪn] ,
While reason no assent can gain ,
尽管 原因 不 同意 能 获得 ,

虽然理性无法获得认同，

[ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɔːnz] [ɪn] [veɪn] .
And revelation warns in vain .
和 启示 警告 在 徒劳 .

启示的警告也徒劳无功。

[hens] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] ,
Hence , through our lives in every stage ,
因此 , 通过 我们的 生活 在 每一个 阶段 ,

因此，在我们人生的每个阶段，

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪt'self] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
From infancy itself to age ,
从 婴儿期 本身 到 年龄 ,

从婴儿时期到老年，

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wiː; wi] [tɔɪl] [tuː; tə] [faɪnd] ,
A happiness we toil to find ,
一个 幸福 我们 辛劳 到 寻找 ,

我们努力寻找的幸福

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'vɔidz] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Which still avoids us like the wind ;
哪个 仍然 避免 我们 喜欢 这 风 ;

它依然像风一样躲避着我们；

[ɛvn] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Ev'n when we think the prize our own ,
甚至 什么时候 我们 思考 这 奖 我们的 自己的 ,

即使我们认为奖项是属于我们的，

[æt; ət] [wʌns] - [tɪz] ['vænɪʃt] , [lɔːst] [ænd; ənd] [gɔːn] .
At once ' tis vanished , lost and gone .
在 一次 - 的 消失了 , 丢失的 和 已消失 .

它瞬间消失了，遗失了，不复存在了。

[juːl] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'hɜːrs] [-]
You'll ask me why I thus rehearse [139]
你会 问 我 为什么 我 因此 排练 [-]

你会问我为什么我要这样排练[139]

[ɔːl] [ˌepɪk'titəs] [ɪn] [maɪ] [vɜːrs] ,
All Epictetus in my verse ,
全部 爱比克泰德 在 我的 诗 ,

我诗中尽是爱比克泰德，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['fɑːndli] [hoʊp] [tuː; tə] [pliːz]
And if I fondly hope to please
和 如果 我 深情地 希望 到 请

如果我真心希望能够取悦您

[wɪð; wɪθ] [draɪ] [rɪ'flekʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
With dry reflections such as these ,
和 干燥 反思 这样的 作为 这些 ,

像这样的干燥反射，

[soʊ] [traɪt] , [soʊ] ['hæknid] , [ænd; ənd] [soʊ] [steɪl] ?
So trite , so hackneyed , and so stale ?
所以 老套 , 所以 老套的 , 和 所以 陈旧 ?

如此老套、如此陈腐、如此乏味?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .

I'll	take	the	hint	,	and	tell	a	tale	.
患病的	拿	这	暗示	,	和	告诉	一个	故事	.

我领会了你的暗示，我会讲个故事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sweɪn]

One	evening	,	as	a	simple	swain
一	晚上	,	作为	一个	简单的	斯温

一天晚上，他还是个普通的恋人

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

His	flock	attended	on	the	plain	,
他的	群	参加	在	这	清楚的	,

他的羊群在平原上等候着他，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] ,

The	shining	bow	he	chanced	to	spy	,
这	灼灼	弓	他	偶然	到	间谍	,

他偶然瞥见的那把闪亮的弓，

[wɪtʃ] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪz] [naɪ] ;

Which	warns	us	when	a	shower	is	nigh	;
哪个	警告	我们	什么时候	一个	淋浴	是	夜	;

它能提醒我们何时会有阵雨；

[wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] ,

With	brightest	rays	it	seemed	to	glow	,
和	最亮的	射线	它	似乎	到	辉光	,

它仿佛在最明亮的光芒中闪耀，

[ɪts] ['dɪstəns] ['eɪti] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] .

Its	distance	eighty	yards	or	so	.
它是	距离	八十	码	或者	所以	.

距离大约八十码。

[ðɪs] ['bʌmpkɪn] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bɪn] [toʊld]

This	bumpkin	had	,	it	seems	,	been	told
这	乡巴佬	有	,	它	似乎	,	到过	讲述

这个乡巴佬似乎被告知

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	story	of	the	cup	of	gold	,
这	故事	的	这	杯子	的	金子	,

金杯的故事

[wɪtʃ] [feɪm] [rɪ'pɔːrts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Which	fame	reports	is	to	be	found
哪个	名声	报告	是	到	是	成立

哪家媒体的报道可以找到

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [miːts] [ðə; ði] [graʊnd] .

Just	where	the	rainbow	meets	the	ground	.
只是	在哪里	这	彩虹	满足	这	地面	.

彩虹与大地相接之处。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪtʃ]

He	therefore	felt	a	sudden	itch
他	所以	毛毡	一个	突然	痒

因此，他突然感到一阵瘙痒。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ] ;

To	seize	the	goblet	and	be	rich	;
到	抢占	这	高脚杯	和	是	富有的	;

夺取酒杯，一夜暴富；

['hoʊpɪŋ] — [jet] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɔːft] [bʌt; bət] [veɪn] —

Hoping	**—**	**yet**	**hopes**	**are**	**oft**	**but**	**vain**	**—**
希望	—	然而	希望	是	经常	但	徒劳	—

希望——然而希望往往是徒劳的——

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

No	**more**	**to**	**toil**	**through**	**wind**	**and**	**rain**	**,**
不	更多的	到	辛劳	通过	风	和	雨	,

无需再冒着风雨辛劳，

[bʌt; bət] [sɪt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

But	**sit**	**indulging**	**by**	**the**	**fire**	**,**
但	坐	沉溺于	经过	这	火	,

但你却坐在火炉旁尽情享受，

[mɪdst] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwaɪər] .

Midst	**ease**	**and**	**plenty**	**,**	**like**	**a**	**squire**	**.**
中间	舒适	和	很多	,	喜欢	一个	乡绅	.

身处安逸富足之中，如同乡绅一般。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ʌv; əv] [lænd]

He	**marked**	**the**	**very**	**spot**	**of**	**land**
他	标记	这	非常	点	的	土地

他标记了这块土地的确切位置。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] ,

On	**which**	**the**	**rainbow**	**seemed**	**to**	**stand**	**,**
在	哪个	这	彩虹	似乎	到	站立	,

彩虹仿佛就矗立在上面，

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

And	**,**	**stepping**	**forwards**	**at**	**his**	**leisure**	**,**
和	,	步进	前进	在	他的	闲暇	,

然后，他悠闲地向前走了一步，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .

Expected	**to**	**have**	**found**	**the**	**treasure**	**.**
预期的	到	有	成立	这	宝藏	.

原本以为已经找到了宝藏。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪ]

But	**as**	**he**	**moved**	**,**	**the**	**coloured**	**ray**
但	作为	他	已搬	,	这	有色	射线

但当他移动时，那道彩色光束

[stɪl] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [slipt] [ə'weɪ] ,

Still	**changed**	**its**	**place**	**and**	**slipt**	**away**	**,**
仍然	已更改	它是	地方	和	滑倒	离开	,

它仍然变换了位置，悄然离去。

[æz; əz] ['siːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ʃʌn] .

As	**seeming**	**his**	**approach**	**to**	**shun**	**.**
作为	似乎	他的	方法	到	回避	.

他似乎有意回避。

[frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

From	**walking**	**he**	**began**	**to**	**run**	**,**
从	步行	他	开始	到	跑步	,

他从步行开始跑了起来，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð'druː]

But	**all**	**in**	**vain**	**;**	**it**	**still**	**withdrew**
但	全部	在	徒劳	;	它	仍然	退出

但这一切都是徒劳；它最终还是撤退了。

[æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] .

As	nimbly	as	he	could	pursue	.
作为	敏捷地	作为	他	可以	追求	.

他尽可能敏捷地追赶。

[æt; ət][læst] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ][bɑːg][ænd; ənd] [leɪk] ,

At	last	,	through	many	a	bog	and	lake	,
在	最后的	,	通过	许多	一个	沼泽	和	湖	,

最后，穿过许多沼泽和湖泊，

[rʌf] ['krægi] [roʊd][ænd; ənd] ['θɔːrni] [breɪk] ,

Rough	craggy	road	and	thorny	brake	,
粗糙的	崎岖不平	路	和	带刺的	制动	,

崎岖不平的道路和带刺的刹车，

[ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] ['iːzi] [fuːl] , [tɪl] [naɪt]

It	led	the	easy	fool	,	till	night
它	引领	这	简单的	傻子	, 直到		夜晚

它引诱傻瓜，直到夜幕降临。

[ə'proʊtʃt] , [ðen] ['vænɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Approached	,	then	vanished	in	his	sight	,
接近	,	然后	消失了	在	他的	视线	,

靠近，然后消失在他的视线中，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [geɪnz] ,

And	left	him	to	compute	his	gains	,
和	左边	他	到	计算	他的	收益	,

然后留下他自己去计算收益。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] . - [-]

With	nought	but	labour	for	his	pains	.	'	[	140	]
和	零	但	劳动	为了	他的	疼痛	.	-	[	-	]

除了劳作之外，他什么也没得到。[140]

[prə'fesər] ['ræŋkin] ['evɪdəntli] [tʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˌʌn'bent] - [tuː; tə] [hɑːrt]

Professor	Rankine	evidently	took	Æsop's	illustration	of	'	The	Bow	Unbent	'	to	heart
教授	兰金	显然	采取	-	插图	的	-	这	弓	未弯曲	-	到	心

, [wen] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [si'viə] ['stʌdiz] ,

,	when	,	relaxing	his	severer	studies	,
,	什么时候	,	放松	他的	更严重	研究	,

兰金教授显然将伊索寓言中"未弯曲的弓"的插图铭记于心，于是，在放松他较为严肃的学习之余，

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊərz] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['feiblz] . -

he	occupied	occasional	hours	in	composing	'	Songs	and	Fables	.	'
他	占领	偶然	小时	在	构成	-	歌曲	和	寓言	.	-

他偶尔会花几个小时创作《歌曲与寓言》。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] ,

The	three	following	pieces	are	examples	of	his	work	as	a	fabulist	,
这	三	下列的	件	是	示例	的	他的	工作	作为	一个	寓言家	,

以下三篇作品是他作为寓言家的作品范例：

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [saɪnz] :

and	of	his	skill	in	interpreting	the	meaning	of	popular	signs	:
和	的	他的	技能	在	翻译	这	意义	的	受欢迎的	标志	:

以及他解读流行符号含义的技巧：

- [ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] . — [ə; eɪ]['mægpaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

'	The	Magpie	and	Stump	.	—	A	magpie	was	in	the	habit	of	depositing	articles
-	这	鹊	和	树桩	.	—	一个	鹊	曾是	在	这	习惯	的	存款	文章

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɪlfərd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

which	he	pilfered	in	the	hollow	stump	of	a	tree	.
哪个	他	偷窃	在	这	空洞的	树桩	的	一个	树	.

《喜鹊与树桩》——喜鹊习惯于将偷来的东西放在树的空心树桩里。

" [aɪ] [gri:v] [les] , " [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	I	grieve	less	,	"	the	stump	was	heard	to	say	,
"	我	悲伤	较少的	,	"	这	树桩	曾是	听到	到	说	,

“我没那么悲伤了，”树桩仿佛在说。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] ,

"	at	the	misfortune	of	losing	my	branches	and	leaves	,
"	在	这	不幸	的	输	我的	分支	和	树叶	,

“很不幸，我的枝叶都掉了，

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər]['stoʊlən] [gʊdz] .

than	at	the	disgrace	of	being	made	a	receptacle	for	stolen	goods	.
比	在	这	耻辱	的	存在	制成	一个	容器	为了	被盗	商品	.

比沦为赃物容器的耻辱要好得多。

" ['mɔ:rəl] : ['ɪnfəmi] [ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] . -

"	Moral	:	Infamy	is	harder	to	bear	than	adverse	fortune	.	'
"	道德	:	骂名	是	更难	到	熊	比	不利	财富	.	-

寓意：恶名比厄运更难承受。

- [ðə; ði] [gri:n] [mæn] . — [ə; eɪ] [gri:n] [mæn] , ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

'	The	Green	Man	.	—	A	green	man	,	wandering	through	the	Highlands	of	Scotland	,
-	这	绿色的	男人	.	—	一个	绿色的	男人	,	漫游	通过	这	高地	的	苏格兰	,

[dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] ['væli] ,

discovered	,	in	a	sequestered	valley	,
发现	,	在	一个	隔离	谷	,

《绿人》——一个绿人漫游在苏格兰高地，在一个僻静的山谷里发现了.....

[ə; eɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt]

a	still	,	with	which	certain	unprincipled	individuals	were	engaged	in	the	illicit
一个	仍然	,	和	哪个	肯定	毫无原则的	个人	是	已订婚的	在	这	非法

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['ɑ:kwə] - .

manufacture	of	aqua	-	vitæ	.
生产	的	水	-	vitæ	.

一些不法分子利用蒸馏器非法制造生命之水。

['bi:ɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [gri:n] [mæn] ,

Being	,	as	we	have	stated	,	a	green	man	,
存在	,	作为	我们	有	声明	,	一个	绿色的	男人	,

正如我们所说，身为绿人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweidid] [baɪ] [ðoʊz] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ɪk'spend][ə; eɪ]

he	was	easily	persuaded	by	those	unprincipled	individuals	to	expend	a
他	曾是	容易地	被说服	经过	那些	毫无原则的	个人	到	花费	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪl] ,

considerable	sum	in	the	purchase	of	the	intoxicating	produce	of	their	still	,
大量	和	在	这	购买	的	这	醉人	生产	的	他们的	仍然	,

他很容易就被那些不择手段的人说服，花费了一大笔钱购买他们私酿酒厂生产的令人陶醉的酒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	to	drink	so	much	of	it	that	he	speedily	became	insensible	.
和	到	喝	所以	很多	的	它	那	他	迅速地	成为	麻木不仁	.

他喝了那么多，很快就失去了知觉。

[ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [pɜːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hed] , [hiː; hi]

On	awaking	next	morning	,	with	an	empty	purse	and	an	aching	head	,	he
在	觉醒	下一个	早晨	,	和	一个	空的	钱包	和	一个	疼痛	头	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

第二天早上醒来，他发现自己钱包空空，头也疼，心想：

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [griːn] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

with	sorrow	and	shame	,	what	a	green	man	he	had	been	.
和	悲哀	和	耻辱	,	什么	一个	绿色的	男人	他	有	到过	.

他满怀悲伤和羞愧，心想自己曾经是多么懵懂无知的人啊。

[ˈmɔːrəl] : [hiː; hi] [huː] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [mæn] [ɪnˈdiːd]

Moral	:	He	who	follows	the	advice	of	unprincipled	individuals	is	a	green	man	indeed
道德	:	他	WHO	跟随	这	建议	的	毫无原则的	个人	是	一个	绿色的	男人	的确

. - [-]

.	'	[	141	]
.	-	[	-	]

寓意：听从不讲原则的人的建议的人，真是愚昧无知。[141]

- [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] . — [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [aɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

'	The	Bull	and	Mouth	.	—	A	native	of	the	Sister	Isle	having	opened	his	mouth
-	这	公牛	和	嘴	.	—	一个	本国的	的	这	姐姐	小岛	拥有	打开	他的	嘴

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

during	a	convivial	entertainment	,
期间	一个	欢快的	娱乐	,

“牛嘴”——一位来自姐妹岛的居民在一次欢聚的娱乐活动中张开了嘴，

[aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [bʊl] , [ˌwerəˈpɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmænɪfestɪd] [əˈlɑːrm] .

out	flew	a	bull	,	whereupon	some	of	the	company	manifested	alarm	.
出去	飞翔	一个	公牛	,	于是	一些	的	这	公司	表现出来	警报	.

突然窜出一头公牛，这让公司里有些人感到恐慌。

" [kɑːm] [jʊr; jər] [fɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [hoʊst] ; " [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈbʊlz] [hæv; həv][noʊ][hɔːrnz] .

"	Calm	your	fears	,	"	said	the	sagacious	host	;	"	verbal	bulls	have	no	horns	.
"	冷静的	你的	恐惧	,	"	说	这	明智	主持人	;	"	口头	公牛	有	不	角	.

“别害怕，”睿智的主人说道，“言语之牛没有角。”

" [ˈmɔːrəl] : [ˈhɑːrmləs] [ˈblʌndərz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

"	Moral	:	Harmless	blunders	are	subjects	of	amusement	rather	than	of
"	道德	:	无害	失误	是	主题	的	娱乐	相当	比	的

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] . -

consternation	.	'
惊愕	.	-

寓意：无伤大雅的错误只会让人觉得好笑，而不会让人感到惊慌。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkjʊriəs] - [bɜːrθ] [ˈstɔːri] ,

The	following	curious	'	Birth	Story	,
这	下列的	好奇的	-	出生	故事	,

以下这个奇特的“出生故事”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈfeiblz] [baɪ][ˈmɪstər] . [piː] . [viː] . [ˌrɑːməˈswɑːmi][ˈrɑːjuː] ,

'	from	the	collection	of	Indian	Fables	by	Mr	.	P	.	V	.	Ramaswami	Raju	,
-	从	这	收藏	的	印度	寓言	经过	先生	.	P	.	V	.	拉马斯瓦米	拉朱	,

选自PV Ramaswami Raju先生的《印度寓言故事集》

[ɪz][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ]

is	an	ironical	commentary	on	the	doctrine	of	transmigration	,	in	which
是	一个	讽刺	评论	在	这	教义	的	轮回	,	在	哪个

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] :

the	followers	of	Buddha	implicitly	believe	:
这	追随者	的	佛	隐式地	相信	:

这是对轮回转世教义的一种讽刺性评论，佛陀的追随者们隐含地相信轮回转世：

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

'	One	day	a	king	in	the	far	East	was	seated	in	the	hall	of	justice	.
-	一	天	一个	国王	在	这	远的	东方	曾是	坐着	在	这	大厅	的	正义	.

“有一天，远东的一位国王坐在法庭上。”

[ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [in'kwaiəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

A	thief	was	brought	before	him	;	he	inquired	into	his	case	,
一个	贼	曾是	带来	前	他	;	他	询问	进入	他的	案件	,

一名窃贼被带到他面前；他询问了案情。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .

and	said	he	should	receive	one	hundred	lashes	with	a	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	.
和	说	他	应该	收到	一	百	睫毛	和	一个	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	.

并说他应该被鞭打一百下九尾鞭。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən][oʊld] ['iːstərn] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [wiː; wi][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs]

Instantly	he	recollected	an	old	Eastern	saying	,	"	What	we	do	to	others	in	this
即刻	他	回忆	一个	老的	东	说	,	"	什么	我们	做	到	其他的	在	这

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

他立刻想起一句古老的东方谚语：“今生我们如何对待他人，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] , " [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

they	will	do	to	us	in	the	next	,	"	and	said	to	his	minister	,
他们	将要	做	到	我们	在	这	下一个	,	"	和	说	到	他的	部长	,

“他们来世也会这样对待我们，”他对大臣说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][let] [ðɪs] [θiːf] [goʊ]['kwaɪətli] ,

"	I	have	a	great	mind	to	let	this	thief	go	quietly	,
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	让	这	贼	去	悄悄	,

“我真想让这个小偷悄悄地走掉。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][bɜːrθ] . "

for	he	is	sure	to	give	me	these	one	hundred	lashes	in	the	next	birth	.	"
为了	他	是	当然	到	给	我	这些	一	百	睫毛	在	这	下一个	出生	.	"

因为他来世一定会再鞭打我一百下。”

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

"	Sire	,	"	replied	the	minister	,	"	I	know	the	saying	you	refer	to	is	perfectly	true	,
"	父系	,	"	回复	这	部长	,	"	我	知道	这	说	你	参考	到	是	完美	真的	,

“陛下，”大臣回答说，“我知道您提到的那句谚语完全正确。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrθ]

but	you	must	understand	you	are	simply	returning	to	the	thief	in	this	birth
但	你	必须	理解	你	是	简单地	返回	到	这	贼	在	这	出生

[wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] .

what	he	gave	you	in	the	last	.
什么	他	给予	你	在	这	最后的	.

但你必须明白，你今生只是把上一世偷来的东西还给了那个窃贼。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	The	king	was	perfectly	pleased	with	this	reply	,	says	the	story	,
"	这	国王	曾是	完美	高兴	和	这	回复	,	说道	这	故事	,

故事中说，“国王对这个答复非常满意。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] . -

and	gave	his	minister	a	rich	present	.	'
和	给予	他的	部长	一个	富有的	展示	.	-

他送给大臣一份贵重的礼物。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [meɪ] [bi:; bi] ['su:təbli] [kən'klu:did] [-]

This	selection	of	fables	may	be	suitably	concluded	[	142	]
这	选择	的	寓言	可能	是	适当地	结束	[	-	]

这篇寓言故事选集可以到此结束了[142]

[baɪ] [tu:] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ɪn][prɪnt] .

by	two	which	,	though	not	original	,	we	have	not	met	with	in	print	.
经过	二	哪个	,	尽管	不是	原来的	,	我们	有	不是	遇见	和	在	打印	.

其中两首虽然并非原创，但我们之前从未在印刷品中见过。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] : [-]

The	first	is	entitled	The	Nightingale	,	the	Cuckoo	and	the	Ass	:	[	71	]
这	第一的	是	标题	这	夜莺	,	这	布谷鸟	和	这	屁股	:	[	-	]

第一首曲子名为《夜莺、杜鹃和驴》：[71]

- [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

'	The	nightingale	and	the	cuckoo	disputed	as	to	which	of	them	was
-	这	夜莺	和	这	布谷鸟	争议	作为	到	哪个	的	他们	曾是

[ðə; ði][best] ['sɪŋər] ,

the	best	singer	,
这	最好的	歌手	,

夜莺和杜鹃争论谁才是最好的歌手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][æs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	they	chose	the	ass	to	be	the	judge	.
和	他们	选择	这	屁股	到	是	这	法官	.

他们竟然选择驴子来当法官。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [leiz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

First	,	the	nightingale	poured	forth	one	of	his	most	entrancing	lays	,	followed	by	the
第一的	,	这	夜莺	倾倒	前进	一	的	他的	最多	迷人的	躺下	,	随后	经过	这

['kʊku:] ,

cuckoo	,
布谷鸟	,

首先，夜莺唱起了它最动听的歌谣之一，随后是杜鹃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['meloʊ] [noʊts] .

with	his	two	mellow	notes	.
和	他的	二	醇厚	笔记	.

他用两个柔和的音符。

['bi:ɪŋ] [ri'kwestid] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['dʒʌdʒmənt] , [sed] [ðə; ði] [æs] ,

Being	requested	to	deliver	judgment	,	said	the	ass	,
存在	请求	到	递送	判断	,	说	这	屁股	,

被要求做出判决时，驴子说道：

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ;

"	Without	doubt	the	trill	of	the	nightingale	is	worth	listening	to	;
"	没有	怀疑	这	颤音	的	这	夜莺	是	值得	聆听	到	;

毫无疑问，夜莺的鸣叫声值得聆听；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [sɔ:ŋ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ! " -

but	for	a	good	plain	song	give	me	that	of	the	cuckoo	!	"	'
但	为了	一个	好的	清楚的	歌曲	给	我	那	的	这	布谷鸟	!	"	-

但要说好听的歌，那就给我唱杜鹃的歌吧！

[ðə; ði]['mɔːrəl] [hɪr] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	moral	here	is	obvious	.
这	道德	这里	是	明显的	.

这件事的寓意显而易见。

['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [teɪst] ,

Persons	with	a	want	of	taste	,	or	with	a	depraved	taste	,
人	和	一个	想	的	品尝	, 或者		和	一个	堕落的	品尝	,

品味低下或品味低劣的人

[siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [miːn] .

see	no	difference	between	things	excellent	and	mean	.
看	不	不同之处	之间	事物	出色的	和	意思是	.

我看不出优秀和庸俗之间有什么区别。

[neɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [miːn] ,

Nay	,	they	will	often	be	found	to	prefer	the	mean	,
不	,	他们	将要	经常	是	成立	到	更喜欢	这	意思是	,

不，他们往往会更喜欢平均值。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpredl'ekʃənz] .

as	being	more	in	harmony	with	their	own	predilections	.
作为	存在	更多的	在	和谐	和	他们的	自己的	偏好	.

因为这更符合他们自身的喜好。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['feɪb(ə)l][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ɪts] ['hjuːmər] [ɪz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ɪts]

The	next	is	the	shortest	fable	on	record	;	its	humour	is	as	conspicuous	as	its
这	下一个	是	这	最短	寓言	在	记录	;	它是	幽默	是	作为	显眼的	作为	它是

['brevəti] ,

brevity	,
简洁	,

接下来要介绍的是有史以来最短的寓言故事；它的幽默感和它的简洁性一样引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pælətaɪn][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

and	it	hails	from	the	County	Palatine	of	Lancashire	.
和	它	冰雹	从	这	县	帕拉丁	的	兰开夏郡	.

它源自兰开夏郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] :

It	is	named	The	Flea	and	the	Elephant	:
它	是	命名	这	跳蚤	和	这	大象	:

它的名字叫《跳蚤与大象》:

- ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] [tə'geðər] , [sed] [ðə; ði] [fliː] [tuː; tə][ɪts][bɪg] ['brʌðər] : " [naʊ] , [ðen] ,

'	Passing	into	the	ark	together	,	said	the	flea	to	its	big	brother	:	"	Now	,	then	,
-	通过	进入	这	方舟	一起	,	说	这	跳蚤	到	它是	大的	兄弟	:	"	现在	,	然后	,

['mɪstər] !

mister	!
先生	!

“一起进入方舟吧，”跳蚤对它的哥哥说：“那么，先生！

[noʊ] !

no	thrutching	!
不	抽搐	!

禁止抽搐！

" - ['mɔːrəl] : [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

"	-	Moral	:	Insignificance	has	often	its	full	share	of	self	-	importance	.	-
"	-	道德	:	微不足道	有	经常	它是	满的	分享	的	自己	-	重要性	.	-

“寓意：微不足道的事物往往也蕴含着十足的自负。”

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [66]
脚注 : [-]

脚注：[66]

- [ðə; ði] ['tætlə] , - [noʊ] . - , ['vɑːl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . ['sɛvən] . [-]
' The Tatler , ' No . 115 , vol iii . , p . 7 . [67]
- 这 《Tatler》, - 不 . - , 卷 三、 . , p . 7 . [-]

《闲谈者》杂志，第 115 期，第 3 卷，第 7 页。[67]

[poʊst] , [piː] . - . [-]
Post , p . 137 . [68]
邮政 , p . - . [-]

Post，第 137 页。[68]

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['erjədaɪt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ,
Mr . Joseph Jacobs , in his erudite ' History of the Æsopian Fable ,
先生 . 约瑟夫 雅各布斯 , 在 他的 博学 - 历史 的 这 伊索寓言 寓言 ,

约瑟夫·雅各布斯先生在他博学的《伊索寓言史》中写道：

- [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][mə'riːə][diː] [fræns] ,
' shows that this was a mistake on the part of Maria de France ,
- 演出 那 这 曾是 一个 错误 在 这 部分 的 玛丽亚 德 法国 ,

这表明这是玛丽亚·德·弗朗斯的一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]
and that the author of the work from which her translation was made
和 那 这 作者 的 这 工作 从 哪个 她 翻译 曾是 制成
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
was not the King ,
曾是 不是 这 国王 ,

而且她所翻译的作品的作者并非国王本人。

[bʌt; bət] - ['ælfred] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , - [huː] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
but ' Alfred the Englishman , ' who flourished about a . d . 1170 . [69]
但 - 阿尔弗雷德 这 英国人 , - WHO 繁荣 关于 一个 . d . - . [-]

但“英国人阿尔弗雷德”活跃于公元 1170 年左右。[69]

['vænbrə] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ,
Vanbrugh , the architect , noted for the solidity of the structures he designed ,
范布鲁 , 这 建筑师 , 著名的 为了 这 固体 的 这 结构 他 设计 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['epɪtæf] ,
and on whom the epitaph ,
和 在 谁 这 墓志铭 ,

建筑师范布勒以其设计建筑的坚固性而闻名，他的墓志铭是：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['epɪˌgræmz]['evər] [pend] , [wʌz; wəz][prə'poʊzd] :
one of the best epigrams ever penned , was proposed :
一 的 这 最好的 警句 曾经 撰写 , 曾是 建议的 :

有人提议写出一句有史以来最精彩的警句：

- [laɪ] ['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
' Lie heavy on him , Earth , for he
- 说谎 重的 在 他 , 地球 , 为了 他

“大地啊，请重重地压在他身上吧，因为他

[leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn] [ðiː] . - [-]
Laid many a heavy load on thee . ' [70]
铺设 许多 一个 重的 加载 在 你 . - [-]

你肩负了许多重担。[70]

['lʌndən] : [swɑ:n] ['sɑ:nɪnʃaɪn] , ['laʊri] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [-]
London : Swan Sonnenschein , Lowrey and Co . [71]
伦敦 : 天鹅 阳光 , 洛瑞 和 合作 . [-]

伦敦：Swan Sonnenschein、Lowrey and Co.[71]

- [æs] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ;
Krilof's Ass and Nightingale bears some resemblance to the fable here given ;
- 屁股 和 夜莺 熊 一些 相似 到 这 寓言 这里 给定 ;
[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ,
but , instead of the cuckoo ,
但 , 反而 的 这 布谷鸟 ,

克里洛夫的《驴与夜莺》与这里提到的寓言故事有些相似之处；但是，故事中的杜鹃鸟被替换成了夜莺。

[ðə; ði] [kɑ:k] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] . [-]
the cock is one of the competitors . [143]
这 公鸡 是 一 的 这 竞争对手 . [-]

公鸡是参赛选手之一。[143]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

- [aʊt] , [aʊt] , [bri:f] ['kænd(ə)l] . -
' Out , out , brief candle . '
- 出去 , 出去 , 简短的 蜡烛 . -

“熄灭吧，熄灭吧，短暂的烛光。”

['ʃeɪkspɪr] : [mək'beθ] .
Shakespeare : Macbeth .
莎士比亚 : 麦克白 .

莎士比亚：《麦克白》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寓言与寓言家：古代与现代(Fables and Fabulists Ancient and Modern)
第7/8页

['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] ['feiblz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər] [ə'træktɪvnəs]
PICTURES illustrating fables are a feature that tends to enhance their attractiveness
图片 图示 寓言 是 一个 特征 那 倾向于 到 提高 他们的 吸引力
[ænd; ənd]['vælju:] ,
and value ,
和 价值 ,

寓言故事中的插图往往能增强其吸引力和价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['penslz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
and the ablest artists have employed their pencils in the work .
和 这 最有能力 艺术家 有 受雇 他们的 铅笔 在 这 工作 .

最有才华的艺术家们也用铅笔参与了创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['bjuːɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [huːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]
It is sufficient to mention Bewick and his pupils , whose illustrations are
它 是 充足的 到 提到 贝威克 和 他的 学生 , 谁 插图 是
['greɪtli] [praɪzd] .
greatly prized .
非常 珍贵的 .

只需提及贝威克和他的学生们就足够了，他们的插图非常珍贵。

[es] . [haʊəts] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbjəlɪsts] (-) .
S . Howitt's etchings of animals in illustration of the fabulists (1811) .
S . 豪伊特的 蚀刻画 的 动物 在 插图 的 这 寓言家 (-) .

S. Howitt 为寓言家绘制的动物蚀刻画（1811 年）。

- [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɑːljəmz] (- - -) [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ]
Northcote's original volumes (1828 - 33) are illustrated with 560 charming engravings
- 原来的 卷 (- - -) 是 插图 和 - 迷人 雕刻
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'zaɪnz] .
from the author's designs .
从 这 作者的 设计 .

诺斯科特的原版书籍（1828-33 年）配有 560 幅由作者设计的精美版画插图。

['rɑːbərt] ['kruːɪkʃæŋk] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] - ['feiblz] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , - [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɛstˌmækət] (-
Robert Cruikshank illustrated the ' Fables for Mankind , ' by Charles Westmacott (1823
罗伯特 克鲁克香克 插图 这 - 寓言 为了 人类 , - 经过 查尔斯 韦斯特马科特 (-
) .
) .
) .

罗伯特·克鲁克香克为查尔斯·韦斯特马科特 (1823 年) 的《人类寓言》绘制了插图。

[bleɪk] , ['stɑːθərd] , ['hɑːrvi] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪst] ,
Blake , Stothard , Harvey , and Sir John Tenniel , the distinguished Punch artist ,
布莱克 , 斯托萨德 , 哈维 , 和 先生 约翰 坦尼尔 , 这 杰出的 冲床 艺术家 ,

布莱克、斯托萨德、哈维，以及杰出的《笨拙》杂志艺术家约翰·坦尼尔爵士

[hæv; həv] [geɪnd] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .
have gained applause in the same field .
有 获得 掌声 在 这 相同的 场地 .

在同一领域获得了赞誉。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜːrri] [ɪn] - .
The latter illustrated a small volume of Æsop published by Murray in 1848 .
这 后者 插图 一个 小的 体积 的 伊索 已发布 经过 默里 在 - .

后者是穆雷于 1848 年出版的一本小型《伊索寓言》的插图。

[ðɪs] [ɪz] - [ə; eɪ] [nuː] [-]
This is ' A New [144]
这 是 - 一个 新的 [-]

这是"新的[144]

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feiblz] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] , - [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs]
Version of the Old Fables , chiefly from Original Sources , ' by the Rev . Thomas
版本 的 这 老的 寓言 , 主要 从 原来的 来源 , - 经过 这 牧师 . 托马斯
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

《古老寓言故事集》，主要取材于原始资料，作者为托马斯·詹姆斯牧师。

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)l][baɪ] [ðoʊz]
M . A . , and contains an introduction which is worthy of perusal by those
M . 一个 . , 和 包含 一个 介绍 哪个 是 值得 的 仔细阅读 经过 那些
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
interested in the subject .
感兴趣的 在 这 主题 .

硕士论文，其中包含一篇值得对该主题感兴趣的人阅读的导言。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ] [kə'lektəz] .
The first edition of the work is a rarity sought for by collectors .
这 第一的 版 的 这 工作 是 一个 稀有性 寻求 为了 经过 收藏家 .

该作品的首版十分珍贵，是收藏家们竞相追捧的珍品。

['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['feiblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] .
Randolph Caldecott illustrated some of Æsop's fables in his own inimitable style .
兰道夫 凯迪克奖 插图 一些 的 - 寓言 在 他的 自己的 无比 风格 .

兰道夫·凯迪克用他独树一帜的风格为伊索寓言中的一些故事绘制了插图。

['wɔːltər] [kreɪn] [-] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɪr] [-] [hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər]['tæləntsˌ][ɪn][ðə; ði]
Walter Crane [72] and Harrison Weir [73] have exercised their talents in the
沃尔特 起重机 [-] 和 哈里森 堰 [-] 有 锻炼 他们的 天赋 在 这
[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
same direction ,
相同的 方向 ,

沃尔特·克莱恩[72]和哈里森·威尔[73]都朝着同一个方向发挥了他们的才能。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hjuː] ['blækbɜːrn] [hæz; həz] [sə'plaɪd] ['klevər] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['ræŋˌkaɪnz] ['feiblz] .
and Mrs . Hugh Blackburn has supplied clever illustrations to Rankine's fables .
和 太太 . 休 布莱克本 有 供应 聪明的 插图 到 兰金氏 寓言 .

休·布莱克本夫人为兰金的寓言故事提供了巧妙的插图。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [meɪd] [baɪ][dʒiː] . ['mɔɪr] ['bʌsi] (-) [ɑːr; ər]
The pictures in the collection of fables made by G . Moir Bussey (1842) are
这 图片 在 这 收藏 的 寓言 制成 经过 G . 莫尔 布西 (-) 是
[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['grændˌvɪl] ,
from designs by J . J . Grandville ,
从 设计 经过 J . J . 格兰维尔 ,

G·莫伊尔·布西（G. Moir Bussey）于1842年创作的寓言故事集中的插图，均出自J·J·格兰维尔（JJ Grandville）的设计。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['hjuːmər] .
and are full of originality and humour .
和 是 满的 的 独创性 和 幽默 .

它们充满了创意和幽默感。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] - [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	same	volume	also	contains	an	excellent	'	Dissertation	on	the	History	of
这	相同的	体积	还	包含	一个	出色的	-	论文	在	这	历史	的

['feɪb(ə)l] . -

Fable	.	'
寓言	.	-

同一卷中还收录了一篇优秀的《寓言史论》。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['mæstərli] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [aʊdri] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] [ɑːr; ər]

The	spirited	and	masterly	designs	of	Oudry	in	illustration	of	La	Fontaine	are
这	精神抖擞	和	精湛	设计	的	乌德里	在	插图	的	拉	方丹	是

['dʒʌstli] [praɪzd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuːd] .

justly	prized	and	highly	valued	.
公正地	珍贵的	和	高度	有价值的	.

乌德里为拉封丹所作的插图设计充满活力且技艺精湛，因此备受推崇和珍视。

[guː'stɑːvi] - ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['fæs(ə)l]['pens(ə)l][ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

Gustave	Doré	also	employed	his	facile	pencil	in	illustrating	the	same	author	.
古斯塔夫	-	还	受雇	他的	容易的	铅笔	在	图示	这	相同的	作者	.

古斯塔夫·多雷也用他娴熟的画笔为这位作家创作了插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['feiblz] - [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

There	are	books	bearing	the	title	of	'	Fables	'	the	contents	of	which	are	not
那里	是	图书	轴承	这	标题	的	-	寓言	-	这	内容	的	哪个	是	不是

['feiblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [sens] .

fables	in	the	restricted	sense	.
寓言	在	这	受限制的	感觉	.

有些书名为《寓言》，但其内容并非严格意义上的寓言。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['draɪdənz] [soʊ] - [kɔːld] ['feiblz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['metrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] .

Of	these	are	Dryden's	so	-	called	fables	,	which	are	really	metrical	romances	.
的	这些	是	德莱顿的	所以	-	称为	寓言	,	哪个	是	真的	度量	浪漫故事	.

其中包括德莱顿所谓的寓言，它们实际上是韵文传奇。

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['nəublist] ['spesimənz] [ʌv; əv]

A	competent	critic	has	pronounced	them	to	be	the	'	noblest	specimens	of
一个	胜任的	评论家	有	发音	他们	到	是	这	-	最高贵	标本	的

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [-]

versification	to	be	found	[	145	]
韵律	到	是	成立	[	-	]

一位有才华的评论家宣称它们是“现存最高贵的诗歌范例”[145]

[ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

in	any	modern	language	,	'	but	we	need	not	speak	further	of	them	in	this
在	任何	现代的	语言	,	-	但	我们	需要	不是	说话	更远	的	他们	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

用任何现代语言来说，'但我们无需再就此话题进一步讨论它们了。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz]['bəːnəd; bə'nɑːd] [mændəvɪlz] [ɪk'sentrɪk] [wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Again	,	there	is	Bernard	Mandeville's	eccentric	work	,	entitled	'	The	Fable	of	the
再次	,	那里	是	伯纳德	曼德维尔的	偏心	工作	,	标题	-	这	寓言	的	这

[biːz] ; [ɔːr] ,

Bees	;	or	,
蜜蜂	;	或者	,

还有伯纳德·曼德维尔的古怪作品，题为《蜜蜂的寓言；或，

['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['pʌblɪk] ['benɪfɪts] . -

Private	Vices	Public	Benefits	.	'
私人的	恶习	民众	好处	.	-

私人恶习造福公众。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æpəˌlɒg] [ɪn] [raɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

This	is	an	apologue	in	rhyme	,	with	a	moral	in	addition	,
这	是	一个	寓言	在	韵	,	和	一个	道德	在	添加	,

这是一首押韵的寓言故事，其中还蕴含着道德教训。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [proʊz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

and	followed	by	a	voluminous	prose	disquisition	on	questions	of	morality	,
和	随后	经过	一个	大量的	散文	专题讨论会	在	问题	的	道德	,

随后是一篇篇幅浩繁的关于道德问题的散文论述，

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɪts]

partaking	of	all	the	audacious	paradoxical	elements	which	characterized	its
参与	的	全部	这	大胆的	矛盾的	元素	哪个	特征化的	它是

[ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər] .

ingenious	author	.
巧妙	作者	.

它融合了其才华横溢的作者的所有大胆而矛盾的元素。

['tɔməs] [muə; mɔː] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['poʊət] , [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Thomas	Moore	,	the	distinguished	Irish	poet	,	wrote	a	series	of	eight	political
托马斯	摩尔	,	这	杰出的	爱尔兰	诗人	,	写道	一个	系列	的	八	政治的

['feiblz] ,

fables	,
寓言	,

杰出的爱尔兰诗人托马斯·摩尔创作了一系列共八首政治寓言诗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəlɪ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] - ['tɔməs] [braʊn] .

which	were	originally	published	by	him	under	the	pseudonym	of	'	Thomas	Brown	.
哪个	是	起初	已发布	经过	他	在下面	这	笔名	的	-	托马斯	棕色的	.

-
'
-
-

这些作品最初由他以笔名“托马斯·布朗”发表。

['niːðər] [ðiːz] [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['mændəˌvɪl] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['feiblz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Neither	these	nor	that	of	Mandeville	,	however	,	are	fables	from	our	point	of
两者都不	这些	也不	那	的	曼德维尔	,	然而	,	是	寓言	从	我们的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

然而，从我们的角度来看，这些故事以及曼德维尔的故事都不是寓言。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['loʊəlz] [wel] - [noʊn] - ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] , - [ænd; ənd] [lɔːrd]

The	same	remark	applies	to	Lowell's	well	-	known	'	Fable	for	Critics	,	'	and	Lord
这	相同的	评论	适用	到	洛厄尔的	出色地	-	已知	-	寓言	为了	评论家	,	-	和	主

[lɪtənz] - ['feiblz] [ɪn] [sɔːŋ] ,

Lytton's	'	Fables	in	Song	,
利顿的	-	寓言	在	歌曲	,

同样的评价也适用于洛厄尔著名的《给评论家的寓言》和利顿勋爵的《歌谣寓言》。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] .

'	on	which	it	is	unnecessary	to	dwell	.
-	在	哪个	它	是	不必要	到	住	.

对此无需赘述。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæbjəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wiː; wi]

And	so	,	having	taken	our	survey	of	the	fabulist	and	his	work	,	we
和	所以	,	拥有	已采取	我们的	民意调查	的	这	寓言家	和	他的	工作	,	我们

[kən'kluːd] ,

conclude	,
结束	,

因此，在对寓言家及其作品进行考察之后，我们得出结论：

[æz; əz][wiː; wi] ['raɪtli] [meɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['poʊət] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['poʊət]

as	we	rightly	may	,	that	he	is	both	philosopher	and	poet	,	but	more	poet
作为	我们	没错	可能	,	那	他	是	两个都	哲学家	和	诗人	,	但	更多的	诗人

[ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfər] ,

than	philosopher	,
比	哲学家	,

我们完全有理由认为，他既是哲学家又是诗人，但更像诗人而非哲学家。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

inasmuch	as	the	imaginative	faculty	is	greatly	at	his	command	.
因此	作为	这	富有想象力的	学院	是	非常	在	他的	命令	.

因为他极富想象力。

['fɜːrðər] , [æz; əz] [seθ] [sɜːr] ['filip] ['saidni] , [-] - [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['tiːtʃɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Further	,	as	saith	Sir	Philip	Sidney	,	[	74	]	'	The	philosopher	teacheth	,	but	he
更远	,	作为	赛斯说	先生	菲利普	西德尼	,	[	-	]	-	这	哲学家	教导	,	但	他

['tiːtʃɪθ] [əb'skjʊrli] ,

teacheth	obscurely	,
教导	晦涩地	,

此外，正如菲利普·西德尼爵士所说[74]，“哲学家教导，但他教导得晦涩难懂，

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

so	as	the	learned	only	can	understand	him	;	that	is	to	say	,
所以	作为	这	学习	仅有的	能	理解	他	;	那	是	到	说	,

所以只有博学之士才能理解他；也就是说，

[hiː; hi] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tɔːt] .

he	teacheth	them	that	are	already	taught	.
他	教导	他们	那	是	已经	教授	.

他教导那些已经受过教导的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendə] ['stʌməks] ; [-]

But	the	poet	is	the	food	for	the	tenderest	stomachs	;	[	146	]
但	这	诗人	是	这	食物	为了	这	最嫩的	胃	;	[	-	]

但诗人是娇嫩胃口的食物；[146]

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfər] .

the	poet	is	,	indeed	,	the	right	popular	philosopher	.
这	诗人	是	,	的确	,	这	正确的	受欢迎的	哲学家	.

这位诗人的确是一位名副其实的大众哲学家。

[wer'ʌv] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [gɪv] [gʊd] [pruːf] ; [huːz] ['prɪti] ['ælɪg(ə)rɪ] , ['stiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Whereof	Æsop's	tales	give	good	proof	;	whose	pretty	allegories	,	stealing	under	the
其中	-	故事	给	好的	证明	;	谁	漂亮的	寓言	,	偷窃	在下面	这

['fɔːrm(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [biːsts] ,

formal	tales	of	beasts	,
正式的	故事	的	野兽	,

伊索寓言对此有很好的证明；其优美的寓言故事，巧妙地隐藏在正式的动物故事之下，

[meɪk] ['meni] , [mɔːr] ['biːstli] [ðæn; ðən] [biːsts] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

make	many	,	more	beastly	than	beasts	,	begin	to	hear	the	sound	of	virtue
制作	许多	,	更多的	兽	比	野兽	,	开始	到	听到	这	声音	的	美德

[frʌm; frəm] [ðiːz] [dʌm] ['spiːkɝz] . -

from	these	dumb	speakers	.	'
从	这些	哑的	演讲者	.	-

让许多比野兽还要野兽的人，开始从这些哑巴演说者口中听到美德的声音。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	72	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[72]

- [ðə; ði] ['beɪbi:z] [oʊn] ; - [ðə; ði] ['feiblz] [kən'denst] [ɪn] [raɪm] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] .
' The Baby's Own Æsop ; ' the fables condensed in rhyme by W . J . Linton .
- 这 婴儿的 自己的 伊索 ; - 这 寓言 浓缩版 在 韵 经过 W . J . 林顿 .

《婴儿自己的伊索寓言》；由 WJ Linton 用韵文浓缩的寓言故事。

['raʊtlɪdʒ] , - . [-]
Routledge , 1887 . [73]
劳特利奇 , - . [-]

Routledge，1887 年。[73]

- - ['feiblz] , - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['faɪlər]
' Æsop's Fables , ' translated from the Greek by the Rev . George Fyler
- - 寓言 , - 翻译 从 这 希腊语 经过 这 牧师 . 乔治 弗莱尔
['taʊnzənd] , [em] . [ə; eɪ] . ['raʊtlɪdʒ] . [-]
Townsend , M . A . Routledge . [74]
汤森德 , M . 一个 . 劳特利奇 . [-]

《伊索寓言》，由乔治·弗莱尔·汤森牧师（文学硕士）从希腊语翻译，劳特利奇出版社出版。[74]

- [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [poʊ'ɛzi] . - [-]
' A Defence of Poesie . ' [147]
- 一个 防御 的 诗歌 . - [-]

《诗辩》[147]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

:
Æsop :
伊索 :

伊索：

[hɪz; ɪz] ['ɪrə] , - ;
his era , 33 ;
他的 时代 , - ;

他的时代，33；

['bɜ:rθpleɪs] , - ;
birthplace , 33 ;
出生地 , - ;

出生地，33；

[hɪz; ɪz] ['mæstərz] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] , - ;
his masters when a slave , 33 ;
他的 大师 什么时候 一个 奴隶 , - ;

他在做奴隶时，他的主人，33；

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['delfi] , - ;
his mission to Delphi , 34 ;
他的 使命 到 德尔菲 , - ;

34 年，他前往德尔斐的使命；

[hɪz; ɪz] [deθ] , - ;
his death , 35 ;
他的 死亡 , - ;

他去世时年35岁；

[dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , - ;
disparagement of his personal appearance , 36 ;
贬损 的 他的 个人的 外貌 , - ;

贬低他的外貌，36；

[duː] [tuː; tə] - , - ;
due to Planudes , 37 ;
到期的 到 - , - ;

由于普拉努德斯，37；

[hɪz; ɪz] [meit] [ɔːr] [waɪf] , ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] , - ;
his mate or wife , Rhodope , 38 ;
他的 伴侣 或者 妻子 , 罗多彼 , - ;

他的伴侣或妻子，罗多彼，38岁；

[laɪ'sɪpəs] - ['stætʃuː][ʌv; əv] , - ;
Lysippus ' statue of Æsop , 39 ;
利西普斯 - 雕像 的 伊索 , - ;

吕西波斯的伊索雕像，39；

['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] , - ;
stories related of , 42 ;
故事 有关的 的 , - ;

相关故事，42；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] , - ;
Æsop and the figs , 44 ;
伊索 和 这 无花果 , - ;

伊索和无花果，44；

[ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv] [bred] , - ;
the pannier of bread , 45 ;
这 车包 的 面包 , - ;

面包篮，45；

[bɔːt] [baɪ] - , - ;
bought by Zanthus , 45 ;
买 经过 - , - ;

45岁的赞图斯买下了它；

- - ['fuːlɪʃ] ['weɪdʒər] , - ;
Zanthus ' foolish wager , 46 ;
- - 愚蠢 赌注 , - ;

赞图斯的愚蠢赌注，46；

- - [waɪf] [rɪ'stɔːrd] , - ;
Zanthus ' wife restored , 46 ;
- - 妻子 恢复 , - ;

赞图斯的妻子恢复了，46；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['feloʊ] , - ;
Æsop and the mean fellow , 47 ;
伊索 和 这 意思是 同伴 , - ;

伊索与卑鄙之人，47；

[æt; ət] [pleɪ] , - ;
at play , 48 ;
在 玩 , - ;

玩耍时，48；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] , - ;
and the author , 48 ;
和 这 作者 , - ;

作者，48岁；

['seɪɪŋz] [ʌv; əv] , - ;
sayings of , 49 ;
谚语 的 , - ;

格言，49；

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] , - ;
at the Court of Crœsus , 49 ;
在 这 法庭 的 克罗伊斯 , - ;

在克罗伊索斯的宫廷，49；

[æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] , -
as a fabulist , 97
作为 一个 寓言家 , -

作为一名寓言家，97

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , -
Æsop and the Ass , 115
伊索 和 这 屁股 , -

伊索与驴，115

- , [dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] , - ['pærədi] [ɑːn] - ['feiblz] , -
' Æsop , G . Washington , ' parody on Æsop's fables , 127
- 伊索 , G . 华盛顿 , - 戏仿 在 - 寓言 , -

《伊索寓言》，G.华盛顿著，戏仿伊索寓言，127

['feɪb(ə)l][ɔːr] ['æpəˌlɒg] [dɪ'faɪnd] , [faɪv] ;
Æsopian fable or apologue defined , 5 ;
伊索寓言 寓言 或者 寓言 定义 , 5 ;

伊索寓言或寓言的定义，5；

[ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] , - ;
opinions regarding the , 52 ;
意见 关于 这 , - ;

关于该意见，52；

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
characteristics of the , 55
特征 的 这 , -

55 的特征

[ædəmɑːr] , -
Ademar , 128
阿德马尔 , -

阿德玛，128

- ['epɪgræm][ɑːn] [laɪ'sɪpəs] - ['stætʃuː][ʌv; əv] , -
Agathia's epigram on Lysippus ' statue of Æsop , 39
- 警句 在 利西普斯 - 雕像 的 伊索 , -

阿加提亚为吕西波斯的伊索雕像所作的警句，39

['eitkin] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , ['feiblz] [baɪ] , -
Aitken , Dr . , fables by , 127
艾特肯 , 博士 . , 寓言 经过 , -

艾特肯博士，《寓言集》，127

['ɑːldɪs] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] , -
Aldus ' edition of the fables , 59
阿尔杜斯 - 版 的 这 寓言 , -

阿尔杜斯的寓言集版本，59

[æl'fɔnsəu] , -
Alfonso , 128
阿方索 , -

阿方索，128

- , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [ˌtuː'tuː]
Aphthonius , definition of fable by , 2
- , 定义 的 寓言 经过 , 2

阿弗托尼乌斯对寓言的定义，2

['æpəˌlɒg] [ɔːr]['feɪb(ə)l] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wʌn]
Apologue or fable , definition of the , 1
寓言 或者 寓言 , 定义 的 这 , 1

寓言或寓言的定义，1

[ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti][ʌv; əv] ['feiblz] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , -
Applicability of fables to every - day life , 58
适用性 的 寓言 到 每一个 - 天 生活 , -

寓言在日常生活中的适用性，58

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , -
Application of fables , 13
应用 的 寓言 , -

寓言的应用，13

[ə'reɪbiən] ['feiblz] , -
Arabian fables , 80
阿拉伯 寓言 , -

阿拉伯寓言，80

[ˌɑː'kiləkəs] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['feiblz] , -
Archilochus , a writer of fables , 54
阿尔基洛库斯 , 一个 作家 的 寓言 , -

阿尔基洛科斯，一位寓言作家，公元前54年

['ærɪˌstɑːtl] [ɑːn] ['feiblz] , -
Aristotle on fables , 68
亚里士多德 在 寓言 , -

亚里士多德论寓言，68

['ærəgənt] [mjuːl] ['mɔːtifaid] , [ðə; ði] , -
Arrogant Mule mortified , The , 75
傲慢的 骡子 羞愧难当 , 这 , -

傲慢的骡子羞愧难当，75

- , ['edmənd] , - [truːθ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [mə'rælәti] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] , - ['feiblz] [baɪ] , -
Arwaker , Edmund , ' Truth in Fiction ; or , Morality in Masquerade , ' fables by , 126
- , 埃德蒙 , - 真相 在 小说 ; 或者 , 道德 在 化装舞会 , - 寓言 经过 , -

阿瓦克，埃德蒙，《虚构中的真理；或，伪装中的道德》，寓言集，126

[æsez] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] , -
Ass's Shadow , The , 79
屁股 阴影 , 这 , -

《驴的影子》，第79页

- [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['feiblz] , - -
' Assemblies of Æsopian Fables , ' 55
- 组件 的 伊索寓言 寓言 , - -

《伊索寓言集》，55

[eɪviːɛnəs] , - , -
Avienus , 55 , 61
阿维努斯 , - , -

阿维努斯，55岁，61岁

- , - , - , -
Babrius , 55 , 61 , 65
- , - , - , -

巴布里乌斯，55、61、65

[beɪl] [ɑːn] - , -
Bayle on Babrius , 66
贝勒 在 - , -

贝勒论巴布里乌斯，66

[boʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] , -
Beau and the Butterfly , The , 133
博 和 这 蝴蝶 , 这 , -

《博与蝴蝶》，133

[biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ket] , [ðə; ði] , -
Bee and the Coquette , The , 130
蜜蜂 和 这 卖弄风情的人 , 这 , -

《蜜蜂与轻佻女子》，130

[biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] , [ðə; ði] , -
Bee and the Spider , The , 111
蜜蜂 和 这 蜘蛛 , 这 , -

蜜蜂与蜘蛛，111

['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] , [ðə; ði] , - , - ;
Belly and the Members , The , 54 , 68 ;
腹部 和 这 成员 , 这 , - , - ;

Belly and the Members, The, 54, 68;

[ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] ['feɪb(ə)l] , -
the oldest known fable , 69
这 最老 已知 寓言 , -

已知最古老的寓言，69

['bɛntli] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . , ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [dɪ'fɔːrməti] , - ;
Bentley , Dr . , ridicules the account of Æsop's deformity , 40 ;
宾利 , 博士 . , 嘲笑 这 帐户 的 - 畸形 , - ;

Bentley 博士嘲笑伊索畸形的故事，40；

[ɑːn] - , -
on Babrius , 66
在 - , -

巴布里乌斯，66

- [ɑːn] - [ðə; ði][ə'reɪbiən][ɔːr][særə´senik] ['lɜːrnɪŋ] , - -
Berington on ' The Arabian or Saracenic Learning , ' 85
- 在 - 这 阿拉伯 或者 萨拉森 学习 , - -

贝灵顿论“阿拉伯或撒拉逊的学问”，85

['baɪəs] , -
Bias , 34
偏见 , -

偏见，34

- , -
Bitteux , 60
- , -

比托，60

['boʊnəs] - , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , -
Bonus Accursius , his collection of fables , 59
奖金 - , 他的 收藏 的 寓言 , -

Bonus Accursius，他的寓言集，59

- [bʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , - [ðə; ði] , -
' Book of Kalilah and Dimnah , ' The , 80
- 书 的 - 和 - , - 这 , -

《卡利拉和迪姆纳之书》，80

['buːθbi] , [sɜːr] [brʊk] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [θriː]
Boothby , Sir Brooke , definition of fable by , 3
布斯比 , 先生 布鲁克 , 定义 的 寓言 经过 , 3

Boothby, Sir Brooke，《寓言的定义》，3

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] , -

Boy	and	the	Rainbow	,	The	,	137
男生	和	这	彩虹	,	这	,	-

男孩与彩虹，137

- , -

Brettinger	,	60
-	,	-

布雷廷格，60岁

[braʊn] , ['wɔːltər] , ['feiblz] [baɪ] , -

Brown	,	Walter	,	fables	by	,	127
棕色的	,	沃尔特	,	寓言	经过	,	-

布朗，沃尔特，《寓言集》，127

[bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [næt] , [ðə; ði] , -

Bull	and	the	Gnat	,	The	,	57
公牛	和	这	蚋	,	这	,	-

公牛与蚊蚋，57

[bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ðə; ði] , -

Bull	and	Mouth	,	The	,	141
公牛	和	嘴	,	这	,	-

公牛与口，141

['bʌsi] , [dʒiː] . ['mɔɪr] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [fɔːr] ;

Bussey	,	G	.	Moir	,	definition	of	fable	by	,	4	;
布西	,	G	.	莫尔	,	定义	的	寓言	经过	,	4	;

Bussey, G. Moir，寓言的定义，4;

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , - , -

collection	of	fables	,	130	,	144
收藏	的	寓言	,	-	,	-

寓言集，130，144

['kækstənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , -

Caxton's	collection	of	fables	,	60
卡克斯顿的	收藏	的	寓言	,	-

卡克斯顿寓言集，60

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['feiblz] , ['sɛvən]

Characteristics	of	fables	,	7
特征	的	寓言	,	7

寓言的特点，7

['kaɪloʊ] , -

Chilo	,	34
奇洛	,	-

奇洛，34岁

[ˌkli'ɑbjələs] , -

Cleobulus	,	34
克利奥布鲁斯	,	-

克利奥布鲁斯，34

['kɑːlɪŋ] , ['meri] [mə'riːə] , ['feiblz] [baɪ] , -

Colling	,	Mary	Maria	,	fables	by	,	128
科林	,	玛丽	玛丽亚	,	寓言	经过	,	-

科林，玛丽·玛丽亚，《寓言故事集》，128

[kən'feʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , - -

Confession	,	from	the	'	Gesta	Romanorum	,	'	93
忏悔	,	从	这	-	格斯塔	罗马人	,	-	-

忏悔，来自“Gesta Romanorum”，93

- [ɪn] [ˈfridʒiə] , [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] , -
Cotiæum in Phrygia , the supposed birthplace of Æsop , 33
- 在 弗里吉亚 , 这 据称 出生地 的 伊索 , -

弗里吉亚的科蒂翁，据说是伊索的出生地，33

[ˈkuːpə] , [ˈwɪljəm] , [ˈkɒmbæts] [ruːˈsoʊz] [vjuːz] [ɑːn] [ˈfeiblz] , - ;
Cowper , William , combats Rousseau's views on fables , 27 ;
考珀 , 威廉 , 战斗 卢梭的 浏览 在 寓言 , - ;

威廉·考珀反驳卢梭关于寓言的观点，27；

[hɪz; ɪz] [ˈfeiblz] , - , - ;
his fables , 96 , 127 ;
他的 寓言 , - , - ;

他的寓言，96，127；

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] , -
The Nightingale and the Glow - worm , 136
这 夜莺 和 这 辉光 - 蠕虫 , -

夜莺与萤火虫，136

, [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] , -
Crœsus , King of Lydia , 34
克罗伊斯 , 国王 的 莉迪亚 , -

吕底亚国王克罗伊索斯，公元前34年

[ˈkrɑːksɔːl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsæmjuəl] , - , - , - , -
Croxall , Dr . Samuel , 16 , 59 , 60 , 61
克罗克索尔 , 博士 . 塞缪尔 , - , - , - , -

克罗克索尔，塞缪尔博士，16、59、60、61

[ˈdeɪviːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [rev] . [dʒeɪmz] , [trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv] - , -
Davies , M . A . , Rev . James , translator of Babrius , 67
戴维斯 , M . 一个 . , 牧师 . 詹姆斯 , 翻译 的 - , -

戴维斯，MA，詹姆斯牧师，巴布里乌斯译者，67

[ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)l] , [wʌn]
Definition of fable , 1
定义 的 寓言 , 1

寓言的定义，1

[ˈdelfi] , - [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , - ; [-]
Delphi , Æsop's mission to , 34 ; [148]
德尔菲 , - 使命 到 , - ; [-]

德尔斐，伊索的使命，34；[148]

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelfiən] , - ;
character of the Delphians , 34 ;
特点 的 这 德尔斐人 , - ;

德尔斐人的性格，34；

[ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] , - ;
their punishment for the murder of Æsop , 36 ;
他们的 惩罚 为了 这 谋杀 的 伊索 , - ;

他们因谋杀伊索而受到的惩罚，36；

[ðer; ðər] [ˌekspiˈeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈɪdmən] , -
their expiation to a descendant of Idmon , 36
他们的 赎罪 到 一个 后裔 的 伊德蒙 , -

他们向伊德蒙的后裔赎罪，36

- , - [fɜːrst][ˈmæstər] , -
Demarchus , Æsop's first master , 33
- , - 第一的 掌握 , -

德马库斯，伊索的第一位老师，33岁

[dəˈmiːtriəs] - , - ['feiblz] [kə'lektɪd] [baɪ] , - , -
Demetrius Phalereus , Æsop's fables collected by , 55 , 61
狄米特里 - , - 寓言 集 经过 , - , -

Demetrius Phalereus，埃索寓言集，55、61

[daɪ'ægərəs] , - ['feiblz] [kə'lektɪd] [baɪ] , -
Diagoras , Æsop's fables collected by , 55
迪亚戈拉斯 , - 寓言 集 经过 , -

狄阿戈拉斯，《伊索寓言集》，55

['dɑːdzli] , ['rɑːbərt] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [θriː] ;
Dodsley , Robert , definition of fable by , 3 ;
多兹利 , 罗伯特 , 定义 的 寓言 经过 , 3 ;

Dodsley, Robert，《寓言的定义》，3;

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['feiblz] , - ;
on the morals and applications of fables , 17 ;
在 这 德 和 应用程序 的 寓言 , - ;

论寓言的道德和应用，17;

['riːz(ə)n] [waɪ] ['feiblz] [ɪ'stiːmd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , - ;
reason why fables esteemed in all ages , 21 ;
原因 为什么 寓言 尊敬的 在 全部 年龄 , - ;

寓言故事在各个时代都备受推崇的原因，21;

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , - , - , -
collection of fables , 60 , 97 , 108
收藏 的 寓言 , - , - , -

寓言集，第60、97、108页

[dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [ðə; ði] , -
Dog and the Crocodile , The , 56
狗 和 这 鳄鱼 , 这 , -

《狗与鳄鱼》，56

['draɪdənz] ['feiblz] , -
Dryden's fables , 144
德莱顿的 寓言 , -

德莱顿寓言，144

['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] , [ðə; ði] , - , -
Eagle and the Beetle , The , 35 , 76
鹰 和 这 甲虫 , 这 , - , -

鹰与甲虫，35，76

[ˌɛbiː'ɛn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] ['feiblz] , -
Ebn Arabscah's collection of Arabian fables , 85
ebn - 收藏 的 阿拉伯 寓言 , -

埃本·阿拉布斯卡的阿拉伯寓言集，85

['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] , -
Elephant and the Fox , The , 29
大象 和 这 狐狸 , 这 , -

《大象与狐狸》，29

[emblɪ'mætɪkəl] ['feiblz] , -
Emblematical fables , 11
象征性的 寓言 , -

象征性寓言，11

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ɑːn] ['feiblz] , - ;
English writers on fables , 62 ;
英语 作家 在 寓言 , - ;

英国作家论寓言，62;

['ɪŋglɪʃ] ['fæbjəlɪsts] , -
English fabulists , 129
英语 寓言家 , -

英国寓言家，129

['epɪgræm] , - , [ɑːn] [laɪ'sɪpəs] - ['stætʃuː][ʌv; əv] , -
Epigram , Agathia's , on Lysippus ' statue of Æsop , 39
警句 , - , 在 利西普斯 - 雕像 的 伊索 , -

阿伽提亚的警句，论吕西波斯的伊索雕像，39

[ˌepigrə'mætik;-kəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] - ['feiblz] , -
Epigrammatical character of Æsop's fables , 58
警句式的 特点 的 - 寓言 , -

伊索寓言的警句特征，58

[es'kjuəriəl] ['laɪbreri] , [ðə; ði] , -
Escurial Library , the , 85
埃斯库里亚尔 图书馆 , 这 , -

埃斯科里亚尔图书馆，85

[juː'siːbiəs] , -
Eusebius , 35
优西比乌斯 , -

优西比乌斯，35

['feɪb(ə)l] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] , [wʌn] ;
Fable , definition of , 1 ;
寓言 , 定义 的 , 1 ;

寓言，定义，1；

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪθ] , -
in history and myth , 68
在 历史 和 神话 , -

在历史和神话中，68

['feɪb(ə)l] , ['raɪtɝz] [ɑːn] :
Fable , writers on :
寓言 , 作家 在 :

寓言，作者们:

['ɔːlsəp] , - ;
Alsop , 62 ;
阿尔索普 , - ;

阿尔索普，62岁；

[beɪl] , - ;
Bayle , 66 ;
贝勒 , - ;

贝勒，66岁；

['bɛn.fi] , - ;
Benfey , 61 ;
本菲 , - ;

本菲，61岁；

['bɛntli] , - ;
Bentley , 62 ;
宾利 , - ;

本特利，62岁；

- , - ;
Boissonade , 61 ;
- , - ;

布瓦索纳德，61；

[bɔɪl] , - ;
Boyle , 62 ;
博伊尔 , - ;

博伊尔，62岁；

['kru:siəs] , - ;
Crusius , 61 ;
克鲁修斯 , - ;

克鲁修斯，61；

['deɪvi:z] , - ;
Davies , 67 ;
戴维斯 , - ;

戴维斯，67岁；

[di:'ju]['mɛrɪl] , - ;
Du Meril , 61 ;
杜 梅里尔 , - ;

杜梅里尔，61岁；

['elɪs] , - ;
Ellis , 62 ;
埃利斯 , - ;

埃利斯，62岁；

- , - ;
Fausboll , 61 ;
- , - ;

福斯博尔，61岁；

['gæstən]['pærɪs] , - ;
Gaston Paris , 61 ;
加斯顿 巴黎 , - ;

加斯顿·帕里斯，61岁；

- , - ;
Gitlbauer , 61 ;
- , - ;

吉特鲍尔，61岁；

[hɜ:vjo:] , - ;
Hervieux , 61 ;
埃尔维厄 , - ;

埃尔维厄，61岁；

['dʒeɪkəbz] , - ;
Jacobs , 62 ;
雅各布斯 , - ;

雅各布斯，62岁；

[dʒeɪmz] , - ;
James , 62 ;
詹姆斯 , - ;

詹姆斯，62岁；

- , - ;
Jannelli , 61 ;
- , - ;

Jannelli，61岁；

['lændzbɜ:gɜ:] , - ;
Landsberger , 62 ;
兰茨伯格 , - ;

兰茨伯格，62岁；

['luːɪs] , - ;
Lewis , 67 ;
刘易斯 , - ;

刘易斯，67岁；

[mɔːl] , - ;
Mall , 61 ;
购物中心 , - ;

购物中心，61；

['miˌnæs] , - ;
Menas , 66 ;
梅纳斯 , - ;

梅纳斯，66岁；

- , - ;
Meziriac , 61 ;
- , - ;

梅齐里亚克，61岁；

['mjuːlɚ] , - ;
Mueller , 61 ;
穆勒 , - ;

穆勒，61岁；

- , - ;
Neveletus , 66 ;
- , - ;

内维莱图斯，66岁；

[oʊstɚli] , - ;
Oesterley , 61 ;
奥斯特利 , - ;

奥斯特利，61岁；

[pɚ'oʊti] , - ;
Perotti , 61 ;
佩罗蒂 , - ;

佩罗蒂，61岁；

- , - ;
Pithou , 61 ;
- , - ;

皮图，61岁；

['rɑːbərt] , - ;
Robert , 61 ;
罗伯特 , - ;

罗伯特，61岁；

['riːs] - ['deɪvɪdz] , - ;
Rhys - Davids , 62 ;
里斯 - 戴维斯 , - ;

里斯-戴维兹，62岁；

['rʌðərfərd] , - ;
Rutherford , 62 ;
卢瑟福 , - ;

拉瑟福德，62岁；

['taʊnzənd] , - ;
Townsend , 62 ;
汤森德 , - ;

汤森德，62岁；

['tirit] , - ;
Tyrwhitt , 62 ;
泰尔维特 , - ;

泰尔维特，62岁；

['væv.ə.sər] , - ;
Vavassor , 66 ;
瓦瓦索尔 , - ;

瓦瓦索尔，66岁；

[weɪs] , -
Wase , 62
是 , -

瓦塞，62岁

['feiblz] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , ['sɛvən] ;
Fables , characteristics of , 7 ;
寓言 , 特征 的 , 7 ;

寓言，特征，7；

['mɔrəlz] [ʌv; əv] , ['sɛvən] ;
morals of , 7 ;
德 的 , 7 ;

道德，7；

['ræʃ(ə)nəl] , [emblɪ'mætɪkəl] , [ænd; ənd] [mɪkst] , - ;
rational , emblematical , and mixed , 11 ;
合理的 , 象征性的 , 和 混合 , - ;

理性的、象征性的和混合的，11；

[lɑ:] [fɔn'teɪn] [ɑ:n] , - ;
La Fontaine on , 13 ;
拉 方丹 在 , - ;

拉方丹街，13号；

[man'tɛn] [ɑ:n] - , - ;
Montaigne on Æsop's , 14 ;
蒙田 在 - , - ;

蒙田论伊索寓言，14；

['ru:səu] [ɑ:n] , - , - ;
Rousseau on , 25 , 27 ;
卢梭 在 , - , - ;

卢梭，25，27；

['ku:pə] [ɑ:n] , - ;
Cowper on , 27 ;
考珀 在 , - ;

考珀，27岁；

['pleɪtoʊ] [əd'vaiziz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] , - ;
Plato advises the use of , 26 ;
柏拉图 建议 这 使用 的 , - ;

柏拉图建议使用，26；

['ærɪˌstɑ:tl] [ɑ:n] , - ;
Aristotle on , 68 ;
亚里士多德 在 , - ;

亚里士多德，68；

[ɪn] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] , -
in Holy Scripture , 54
在 圣 圣经 , -

圣经中，54

['feiblz] , [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] :
Fables , collections of Æsopian :
寓言 , 收藏 的 伊索寓言 :

寓言，伊索寓言集：

- , - ;
Accursius , 59 ;
- , - ;

阿库尔修斯，59；

['ɑ:ldɪs] , - ;
Aldus , 59 ;
阿尔杜斯 , - ;

奥尔杜斯，59岁；

[eɪvi:ɛnəs] , - ;
Avienus , 55 ;
阿维努斯 , - ;

阿维努斯，55岁；

- , - ;
Babrius , 55 ;
- , - ;

巴布里乌斯，55岁；

['kækstən] , - ;
Caxton , 60 ;
卡克斯顿 , - ;

卡克斯顿，60岁；

['krɑ:ksɔ:l] , - ;
Croxall , 59 ;
克罗克索尔 , - ;

克罗克索尔，59岁；

[daɪ'ægərəs] , - ;
Diagoras , 55 ;
迪亚戈拉斯 , - ;

狄阿戈拉斯，55岁；

['dɑ:dzli] , - ;
Dodsley , 60 ;
多兹利 , - ;

多兹利，60岁；

- , - ;
Faerno , 59 ;
- , - ;

费尔诺，59岁；

[dʒeɪmz] , - ;
James , 60 ;
詹姆斯 , - ;

詹姆斯，60岁；

- , - ;
L'Estrange , 59 ;
- , - ;

莱斯特兰奇，59岁；

- , - ;
Neveletus , 59 ;
- , - ;

内维莱图斯，59岁；

['oʊgəlbi] , - ;
Ogilby , 60 ;
奥吉尔比 , - ;

奥吉尔比，60岁；

- , - ;
Phædrus , 55 ;
- , - ;

费德鲁斯，55；

- , - ;
Phalereus , 55 ;
- , - ;

法勒鲁斯，55；

- , - ;
Planudes , 37 ;
- , - ;

普拉努德斯，37；

['stiːvənz, 'stɛfənz] , - ;
Stephens , 59 ;
斯蒂芬斯 , - ;

斯蒂芬斯，59岁；

['wɪlənz] , -
Willans , 60
威廉姆斯 , -

威兰斯，60岁

['feiblz] ['kwoʊtɪd] —
Fables quoted —
寓言 引 —

引用的寓言故事——

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , -
Æsop and the Ass , 115
伊索 和 这 屁股 , -

伊索与驴，115

[ðə; ði] ['ærəgənt] [mjuːl] ['mɔːtifaid] , -
The Arrogant Mule mortified , 75
这 傲慢的 骡子 羞愧难当 , -

傲慢的骡子羞愧难当，75

[ðə; ði] [æsez] ['ʃædoʊ] , -
The Ass's Shadow , 79
这 屁股 阴影 , -

驴的影子，79

[ðə; ði] [boʊ] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] , -
The Beau and Butterfly , 133
这 博 和 蝴蝶 , -

《美男子与蝴蝶》，133

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ket] , -
The Bee and the Coquette , 130
这 蜜蜂 和 这 卖弄风情的人 , -

蜜蜂与轻佻女子，130

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] , -
The Bee and the Spider , 111
这 蜜蜂 和 这 蜘蛛 , -

蜜蜂与蜘蛛，111

[ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] , -

The	Belly	and	the	Members	,	69
这	腹部	和	这	成员	,	-

肚子和成员，69

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , -

The	Boy	and	the	Rainbow	,	137
这	男生	和	这	彩虹	,	-

男孩与彩虹，137

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] , -

The	Bull	and	Mouth	,	141
这	公牛	和	嘴	,	-

公牛与口，141

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [næt] , -

The	Bull	and	the	Gnat	,	57
这	公牛	和	这	蚋	,	-

公牛与蚊子，57

[kən'feʃ(ə)n] , -

Confession	,	93
忏悔	,	-

忏悔录，93

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , -

The	Dog	and	the	Crocodile	,	56
这	狗	和	这	鳄鱼	,	-

狗与鳄鱼，56

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] , - , -

The	Eagle	and	the	Beetle	,	35	,	76
这	鹰	和	这	甲虫	,	-	,	-

鹰与甲虫，35，76

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , -

The	Elephant	and	the	Fox	,	29
这	大象	和	这	狐狸	,	-

大象和狐狸，29

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [pə'destriən] , -

The	Farmer	,	Horseman	and	Pedestrian	,	131
这	农民	,	骑手	和	行人	,	-

农夫、骑马者和行人，131

[ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , -

The	Flea	and	the	Elephant	,	142
这	跳蚤	和	这	大象	,	-

跳蚤与大象，142

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] , -

The	Fox	and	the	Crow	,	31
这	狐狸	和	这	乌鸦	,	-

狐狸与乌鸦，31

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , -

The	Fox	and	the	Hedgehog	,	73
这	狐狸	和	这	刺猬	,	-

狐狸与刺猬，73

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] , -

The	Fox	and	the	Stork	,	99
这	狐狸	和	这	鹳	,	-

狐狸和鹳，99

[ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] , -

The	Frogs	and	Jupiter	,	74
这	青蛙	和	木星	,	-

青蛙与木星，74

[ðə; ði] [giːs] , -

The	Geese	,	121
这	鹅	,	-

大雁，121

[ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [kæt] , -

The	Greedy	and	Ambitious	Cat	,	81
这	贪婪的	和	雄心勃勃	猫	,	-

贪婪而野心勃勃的猫，81

[ðə; ði] [griːn] [mæn] , -

The	Green	Man	,	140
这	绿色的	男人	,	-

绿人，140

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] , -

The	Horse	and	the	Stag	,	77
这	马	和	这	麀	,	-

马与鹿，77

['ɪndiən] [bɜːrθ] ['stɔːri] , -

Indian	Birth	Story	,	141
印度	出生	故事	,	-

印度出生故事，141

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlt] , -

The	Land	of	the	Halt	,	132
这	土地	的	这	停止	,	-

停滞之地，132

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] , -

The	Leaves	and	the	Roots	,	120
这	树叶	和	这	根	,	-

叶子和根，120

[ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , -

The	Magpie	and	Stump	,	140
这	鹊	和	树桩	,	-

喜鹊与树桩，140

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] , -

The	Man	and	his	Goose	,	10
这	男人	和	他的	鹅	,	-

《人与鹅》，10

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [naɪn]

The	Man	and	the	Lion	,	9
这	男人	和	这	狮子	,	9

《人与狮》，9

[ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpi] , -

The	Mastiff	and	his	Puppy	,	126
这	獒	和	他的	小狗	,	-

獒犬和他的小狗，126

['mɜːrkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] , -

Mercury	and	the	Sculptor	,	57
汞	和	这	雕塑家	,	-

水星与雕塑家，57

[ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd]['pluːtəs] , -

The	Miser	and	Plutus	,	106
这	吝啬鬼	和	普路托斯	,	-

吝啬鬼与普路托斯，106

[ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] , -

The	Miser	and	the	Magpie	,	109
这	吝啬鬼	和	这	鹊	,	-

守财奴与喜鹊，109

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , -

The	Nightingale	,	the	Cuckoo	,	and	the	Ass	,	142
这	夜莺	,	这	布谷鸟	,	和	这	屁股	,	-

夜莺、布谷鸟和驴，142

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] , - , -

The	Nightingale	and	the	Hawk	,	54	,	58
这	夜莺	和	这	鹰	,	-	,	-

夜莺与鹰，54，58

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] , - , -

The	Nightingale	and	the	Glow	-	worm	,	135	,	136
这	夜莺	和	这	辉光	-	蠕虫	,	-	,	-

夜莺与萤火虫，135，136

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [deθ] , -

The	Old	Woodcutter	and	Death	,	58
这	老的	樵夫	和	死亡	,	-

老樵夫与死亡，58

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] , - [-]

Of	Perfect	Life	,	90	[	149	]
的	完美的	生活	,	-	[	-	]

完美人生，90[149]

[ðə; ði]['paɪpər] [tɜːrnd] ['fɪʃərmən] , -

The	Piper	turned	Fisherman	,	76
这	派珀	转向	渔夫	,	-

76岁的吹笛人转行当了渔夫。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , -

The	Shepherd	and	the	Nightingale	,	116
这	牧羊人	和	这	夜莺	,	-

牧羊人和夜莺，116

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , -

The	Snake	and	the	Hedgehog	,	56
这	蛇	和	这	刺猬	,	-

蛇与刺猬，56

['saːləmənz] [goʊst] , -

Solomon's	Ghost	,	116
所罗门的	鬼	,	-

所罗门的幽灵，116

[ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'femə,raːn] , -

The	Toad	and	the	Ephemeron	,	110
这	蟾蜍	和	这	蜉蝣	,	-

蟾蜍与蜉蝣，110

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , -

The	Trees	in	Search	of	a	King	,	71
这	树木	在	搜索	的	一个	国王	,	-

《寻找国王的树木》，71

[ðə; ði] ['truːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , -
The Trooper and his Armour , 113
这 骑警 和 他的 盔甲 , -

骑兵和他的盔甲，113

[ðə; ði] [tuː] [θrʌʃ] , -
The Two Thrushes , 118
这 二 画眉 , -

两只画眉，118

[ðə; ði]['vaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] , -
The Viper and the File , 102
这 毒蛇 和 这 文件 , -

毒蛇与档案，102

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] , -
The Wolf and the Shepherds , 55
这 狼 和 这 牧羊人 , -

狼与牧羊人，55

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , -
The Wolves and the Sheep , 78
这 狼 和 这 羊 , -

狼与羊，78

['feiblz] , ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] :
Fables , writers of :
寓言 , 作家 的 :

寓言故事，作者：

['ædɪsən] , - ;
Addison , 129 ;
艾迪生 , - ;

艾迪生，129；

[ædəmɑːr] , - ;
Ademar , 128 ;
阿德马尔 , - ;

阿德玛尔，128；

['eitkin] , - ;
Aitken , 127 ;
艾特肯 , - ;

艾特肯，127；

[æl'fɔnsəu] , - ;
Alfonso , 128 ;
阿方索 , - ;

阿方索，128；

- , - ;
Armoult , 129 ;
- , - ;

阿莫尔特，129；

- , - ;
Arwaker , 126 ;
- , - ;

阿瓦克，126；

['eɪviən] , - ;
Avian , 128 ;
鸟类 , - ;

禽类，128；

- , - ;
Babrius , 65 ;
- , - ;

巴布里乌斯，65岁；

['bɜːrtələ] , - ;
Bertola , 129 ;
贝尔托拉 , - ;

贝尔托拉，129；

[bwɑɪsɑːrd] , - ;
Boisard , 129 ;
布瓦萨尔 , - ;

博伊萨尔，129；

['bɔn'dai] , - ;
Bondi , 129 ;
邦迪 , - ;

邦迪，129；

[braʊn] , - ;
Brown , 127 ;
棕色的 , - ;

布朗，127；

[tʃɛmnɪtzɝ] , - ;
Chemnitzer , 129 ;
开姆尼茨 , - ;

开姆尼茨，129；

- , - ;
Clasio , 129 ;
- , - ;

克拉西奥，129；

['kɑːlɪŋ] , - ;
Colling , 128 ;
科林 , - ;

科林，128；

['kɔɪn] , - ;
Coyne , 130 ;
科因 , - ;

科因，130；

- , - ;
Crudeli , 129 ;
- , - ;

克鲁德利，129；

[ˌdmɪ'triːɛv] , - ;
Dmitriev , 129 ;
德米特里耶夫 , - ;

德米特里耶夫，129；

['dɑːdzli] , - ;
Dodsley , 108 ;
多兹利 , - ;

多兹利，108；

['draɪdən] , - ;
Dryden , 144 ;
德莱顿 , - ;

德莱顿，144；

- , - ;
Faerno , 59 ;
- , - ;

费尔诺，59岁；

[fe.nə.lɔ̃] , - ;
Fénelon , 128 ;
费内隆 , - ;

费内隆，128；

['flɔri:ən] , - ;
Florian , 129 ;
弗洛里安 , - ;

弗洛里安，129；

[mə'ri:ə][di:] [fræns] , - ;
Maria de France , 127 ;
玛丽亚 德 法国 , - ;

玛丽亚·德·弗朗斯，127；

- , - ;
Gaspey , 127 ;
- , - ;

加斯佩，127；

[geɪ] , - ;
Gay , 103 ;
同性恋 , - ;

盖伊，103；

['gɛlɔ-t] , - ;
Gellert , 129 ;
盖勒特 , - ;

盖勒特，129；

['dʒent(ə)lmən] , - ;
Gentleman , 127 ;
绅士 , - ;

绅士，127；

- , - ;
Ginguene , 129 ;
- , - ;

金根，129；

['glɪŋkə] , - ;
Glinka , 129 ;
格林卡 , - ;

格林卡，129；

[^ə'dɔlfin] , - ;
Godolphin , 128 ;
高多芬 , - ;

高多芬，128；

['goʊldsmɪθ] , - ;
Goldsmith , 129 ;
金匠 , - ;

戈德史密斯，129；

['gɑ:ntʃɔ-ɑ:v] , - ;
Goncharov , 129 ;
冈察洛夫 , - ;

冈察洛夫，129；

['grɪloʊ] , - ;
Grillo , 129 ;
格里洛 , - ;

格里洛，129；

['hægɪdɜ:n] , - ;
Hagedorn , 129 ;
哈格多恩 , - ;

哈格多恩，129；

[hɔ:l] - ['sti:vnsn] , - ;
Hall - Stevenson , 126 ;
大厅 - 史蒂文森 , - ;

霍尔-史蒂文森，126；

['hɛnriˌsən] , - ;
Henryson , 130 ;
亨利森 , - ;

亨利森，130；

[dʒɔfrɪt] , - ;
Jauffret , 129 ;
乔弗雷 , - ;

Jauffret，129；

- , - ;
Krilof , 120 ;
- , - ;

克里洛夫，120；

[lɑ:] [fɔn'teɪn] , - ;
La Fontaine , 97 ;
拉 方丹 , - ;

拉方丹，97；

['lesiŋ] , - ;
Lessing , 115 ;
莱辛 , - ;

莱辛，115；

[lə] [grænd] , - ;
Le Grand , 129 ;
乐 盛大 , - ;

勒格朗，129；

- , - ;
Lichtner , 129 ;
- , - ;

利希特纳，129；

[ˌloʊmə'nɑ:sɔ:f] , - ;
Lomonosov , 129 ;
罗蒙诺索夫 , - ;

罗蒙诺索夫，129；

[muə; mɔ:] , - ;
Moore , 126 ;
摩尔 , - ;

摩尔，126；

['ni:koʊˌlaɪ] , - ;
Nicolai , 129 ;
尼古拉 , - ;

尼古拉，129；

- , - ;
Nivernois , 128 ;
- , - ;

尼韦尔努瓦，128；

['nɔ:rθkoʊt] , - ;
Northcote , 112 ;
诺斯科特 , - ;

诺斯科特，112；

- , - ;
Passeroni , 129 ;
- , - ;

帕塞罗尼，129；

['pɛrɪˌgoʊ] , - ;
Perego , 129 ;
佩雷戈 , - ;

佩雷戈，129；

['pə:sivəl] , - ;
Percival , 130 ;
珀西瓦尔 , - ;

珀西瓦尔，130；

['pfɛfəl] , - ;
Pfeffel , 129 ;
普费弗尔 , - ;

Pfeffel，129；

- , - ;
Phædrus , 63 ;
- , - ;

费德鲁斯，63；

- , - ;
Pignotti , 129 ;
- , - ;

Pignotti，129；

['pɪlˌpeɪ] , - ;
Pilpay , 80 ;
皮尔佩 , - ;

皮尔佩，80岁；

- , - ;
Planudes , 37 ;
- , - ;

普拉努德斯，37；

['pɒdʒiˌoʊ] , - ;
Poggio , 128 ;
波焦 , - ;

波焦，128；

[poʊli:'dɔri] , - ;
Polidori , 129 ;
波利多里 , - ;

波利多里，129；

['praɪər] , - ;
Prior , 129 ;
事先的 , - ;

Prior，129；

['prɔsɚ] , - ;
Prosser , 128 ;
普罗瑟 , - ;

普罗瑟，128；

['ræmzi] , - ;
Ramsay , 126 ;
拉姆齐 , - ;

拉姆齐，126；

['ræŋkin] , - ;
Rankine , 130 ;
兰金 , - ;

兰金，130；

[rə'bɜ:ti] , - ;
Roberti , 129 ;
罗伯蒂 , - ;

Roberti，129；

['rɔmjuləs] , - ;
Romulus , 128 ;
罗穆卢斯 , - ;

罗穆卢斯，128；

['rɔsi] , - ;
Rossi , 129 ;
罗西 , - ;

罗西，129；

[rəu] , - ;
Rowe , 127 ;
罗威 , - ;

罗威，127；

['ru:fəs] , - ;
Rufus , 128 ;
鲁弗斯 , - ;

鲁弗斯，128；

[sɑ:mɑ:'ni:goʊ] , - ;
Samaniego , 129 ;
萨马涅戈 , - ;

萨马涅戈，129；

[steɪt] , - ;
Staite , 127 ;
斯泰特 , - ;

Staite，127；

[sti:l] , - ;
Steele , 126 ;
斯蒂尔 , - ;

斯蒂尔，126；

- , - ;
Sumarakov , 129 ;
- , - ;

苏马拉科夫，129；

['trɪmər] , - ;
Trimmer , 128 ;
修剪器 , - ;

修剪器，128；

['vænbrə] , - ;
Vanbrugh , 129 ;
范布鲁 , - ;

范布鲁，129；

['wɛstˌmækət] , - ;
Westmacott , 127 ;
韦斯特马科特 , - ;

韦斯特马科特，127；

['wɪlki] , - ;
Wilkie , 127 ;
威尔基 , - ;

威尔基，127；

['wɪlsn] , - ;
Wilson , 127 ;
威尔逊 , - ;

威尔逊，127；

['wɪntər] , - ;
Winter , 130 ;
冬天 , - ;

温特，130；

- , -
Yriarte , 117
- , -

伊里亚特，117

['fæbjəlɪsts] [æz; əz] ['sensərz] , -
Fabulists as censors , 19
寓言家 作为 审查员 , -

寓言家作为审查员，19

- , [ˌgɑːbriːˈɛlə] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['feiblz] , -
Faerno's , Gabriele , one hundred fables , 59
- , 加布里埃尔 , 一 百 寓言 , -

加布里埃尔·法尔诺，《一百则寓言》，59

['fɑːrmər] , ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [pə'destriən] , [ðə; ði] , -
Farmer , Horseman , and Pedestrian , The , 131
农民 , 骑手 , 和 行人 , 这 , -

农夫、骑手和行人，131

[fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [ðə; ði] , -
Feast of the Sages , The , 75
盛宴 的 这 智者 , 这 , -

《智者盛宴》，第75页

[fe.nə.lɔ̃] , [ðə; ði][æ'beɪ] , -
Fénelon , the Abbé , 128
费内隆 , 这 阿贝 , -

费内隆神父，128

[fɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] , -
Figs , Æsop and the stolen , 44
无花果 , 伊索 和 这 被盗 , -

无花果、伊索和被盗之物，44

[fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] , -
Flea and the Elephant , The , 142
跳蚤 和 这 大象 , 这 , -

《跳蚤与大象》，142

['flɔriːən] , - ;
Florian , 129 ;
弗洛里安 , - ;

弗洛里安，129；

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ket] , -
The Bee and the Coquette , 130
这 蜜蜂 和 这 卖弄风情的人 , -

蜜蜂与轻佻女子，130

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði] , -
Fox and the Crow , The , 31
狐狸 和 这 乌鸦 , 这 , -

狐狸与乌鸦，31

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , [ðə; ði] , -
Fox and the Hedgehog , The , 73
狐狸 和 这 刺猬 , 这 , -

狐狸与刺猬，73

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] , [ðə; ði] , -
Fox and the Stork , The , 99
狐狸 和 这 鹳 , 这 , -

狐狸与鹳，99

[fræns] , [mə'riːə][diː] , -
France , Maria de , 127
法国 , 玛丽亚 德 , -

法国，玛丽亚·德，127

[frentʃ] ['fæbjəlɪsts] , -
French fabulists , 128
法语 寓言家 , -

法国寓言家，128

[frentʃ] ['raɪtɚz] [ɑːn]['feɪb(ə)l] , -
French writers on fable , 61
法语 作家 在 寓言 , -

法国作家论寓言，61

['frɑːgz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði] , -
Frogs and Jupiter , The , 74
青蛙 和 木星 , 这 , -

青蛙与木星，74

['fjʊriːə] , [frən'sɪskoʊ][diː] , [ɑːn] - , -
Furia , Francisco de , on Babrius , 66
弗里亚 , 弗朗西斯科 德 , 在 - , -

弗里亚，弗朗西斯科·德，巴布里乌斯，66

- ['feiblz] , -
Gaspey's fables , 127
- 寓言 , -

加斯佩寓言，127

- , [ɔːr]['mɔːrəl] [vəːsiz] , -
Gāthas , or moral verses , 14
- , 或者 道德 诗句 , -

《伽萨经》，或称道德诗篇，14

[geɪ] , [dʒɑːn] , - ;
Gay , John , 17 ;
同性恋 , 约翰 , - ;

盖伊，约翰，17岁；

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , - ;
his fables , 96 ;
他的 寓言 , - ;

他的寓言，96；

[sketʃ] [ʌv; əv] , - ;
sketch of , 103 ;
草图 的 , - ;

草图，103；

[laɪnz] [ʌv; əv] [geɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] ['pɑːpjələr] , - ;
lines of Gay which have become widely popular , 104 ;
线条 的 同性恋 哪个 有 变得 广泛 受欢迎的 , - ;

盖伊的诗句广为流传，104；

['poʊps] ['epɪtæf] [ɑːn] , -
Pope's epitaph on , 105
教皇的 墓志铭 在 , -

教皇墓志铭，105

[giːs] , [ðə; ði] , -
Geese , The , 121
鹅 , 这 , -

鹅，121

['gɛlɝt] , - ;
Gellert , 129 ;
盖勒特 , - ;

盖勒特，129；

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːlt] , -
The Land of the Halt , 132
这 土地 的 这 停止 , -

停滞之地，132

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] , ['frænsɪs] , ['rɔɪəl] ['feiblz] , - ;
Gentleman's , Francis , royal fables , 127 ;
绅士的 , 弗朗西斯 , 皇家 寓言 , - ;

弗朗西斯·绅士，《皇家寓言》，127；

[ðə; ði] [boʊ] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] , -
The Beau and Butterfly , 133
这 博 和 蝴蝶 , -

《美男子与蝴蝶》，133

['dʒɜːrmən] ['fæbjəlɪsts] , - ;
German fabulists , 129 ;
德语 寓言家 , - ;

德国寓言家，129；

['raɪtɝz] [ɑːn] ['feɪb(ə)l] , -
writers on fable , 61
作家 在 寓言 , -

寓言作家，61

- ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , - - ;
' Gesta Romanorum , ' 89 ;
- 格斯塔 罗马人 , - - ;

《罗马史》，89 年；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] , -
a rich storehouse for the poets , 95
一个 富有的 库 为了 这 诗人 , -

诗人的宝库，95

[^ə'dɔlfin] , ['meri] , [hɜ:r; hər] ['feiblz] , -
Godolphin , Mary , her fables , 128
高多芬 , 玛丽 , 她 寓言 , -

戈多尔芬，玛丽，《她的寓言》，128

['goʊldsmɪθ] [ɑ:n] - [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , -
Goldsmith on L'Estrange as a writer , 61
金匠 在 - 作为 一个 作家 , -

戈德史密斯论莱斯特兰奇的写作风格，61

['gri:ʃn] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][gɔdz] , [wʌn]
Grecian heroes and gods , 1
希腊 英雄 和 神 , 1

希腊英雄与神祇，1

['gri:di] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [kæt] , [ðə; ði] , -
Greedy and Ambitious Cat , The , 81
贪婪的 和 雄心勃勃 猫 , 这 , -

贪婪而野心勃勃的猫，81

[gri:n] [mæn] , [ðə; ði] , -
Green Man , The , 140
绿色的 男人 , 这 , -

绿人，140

[hɔ:l] - ['sti:vənsənz] , [dʒɑ:n] , - ['feiblz] [fɔ:r; fər] [groʊn] ['dʒent(ə)lmən] , - -
Hall - Stevenson's , John , ' Fables for Grown Gentlemen , ' 126
大厅 - 史蒂文森的 , 约翰 , - 寓言 为了 生长 先生们 , - -

约翰·霍尔-史蒂文森，《成年绅士寓言集》，第126页

['hɛrɪsənz] , [dʒeɪ] . ['henri] , [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['feiblz] , - ;
Harrison's , J . Henry , translation of Krilof's fables , 119 ;
哈里森的 , J . 亨利 , 翻译 的 - 寓言 , - ;

哈里森，J.亨利，克里洛夫寓言译本，119；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θri:] [waɪvz] , -
The Man with Three Wives , 123
这 男人 和 三 妻子们 , -

《三个妻子的男人》，123

['haidlbə:^] ['laɪbreri] , [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] [ɪn][ðə; ði] , -
Heidelberg Library , collection of fables in the , 59
海德堡 图书馆 , 收藏 的 寓言 在 这 , -

海德堡图书馆，寓言集，59

[he'rɔdətəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['pɪrəmɪd] , -
Herodotus on the building of the Lesser Pyramid , 38
希罗多德 在 这 建筑 的 这 较小的 金字塔 , -

希罗多德论小金字塔的建造，38

['hi:siɔd; 'hes-][ænd; ənd]['hoʊmər] , [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] , - ;
Hesiod and Homer , the mythical stories of , 26 ;
赫西俄德 和 荷马 , 这 神话 故事 的 , - ;

赫西俄德和荷马的神话故事，26；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] , - , -
The Nightingale and the Hawk , 54 , 58
这 夜莺 和 这 鹰 , - , -

夜莺与鹰，54，58

[,hin'du:; 'hindu:] ['feiblz] , -
Hindoo fables , 80
印度教 寓言 , -

印度教寓言，80

[hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] , [ðə; ði] , -
Horse and the Stag , The , 77
马 和 这 麀 , 这 , -

《马与鹿》，77

['hjuːmər] [ʌv; əv] ['feiblz] , - , -
Humour of fables , 22 , 58
幽默 的 寓言 , - , -

寓言中的幽默，22，58

- , [ðə; ði] [rɑːk] [wens] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] , -
Hyampia , the rock whence Æsop was precipitated , 35
- , 这 岩石 何处 伊索 曾是 沉淀 , -

海安皮亚，伊索沉淀的岩石，35

['ɪdmən] , [ɔːr] - , - [θɜːrd] ['mæstər] , - ; [-]
Idmon , or Jadmon , Æsop's third master , 34 ; [150]
伊德蒙 , 或者 - , - 第三 掌握 , - ; [-]

伊德蒙，或贾德蒙，伊索的第三位师傅，34；[150]

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [kleɪmz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [deθ] , -
his grandson claims reparation for Æsop's death , 36
他的 孙子 索赔 赔偿 为了 - 死亡 , -

他的孙子要求就伊索之死获得赔偿，36

['ɪndiən] [bɜːrθ] ['stɔːri] , -
Indian birth story , 141
印度 出生 故事 , -

印度出生故事，141

['ɪndiən] ['feiblz] , -
Indian fables , 130
印度 寓言 , -

印度寓言，130

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feiblz] , -
Ineradicable impression produced by certain fables , 32
根深蒂固的 印象 生产 经过 肯定 寓言 , -

某些寓言故事给人留下的难以磨灭的印象，32

[ɪri'ɑːrti] , [ɔːr] - , [dɑːn] [toʊ'mɑːs][diː] , ['spænɪʃ] ['fæbjəlɪst] , -
Iriarte , or Yriarte , Don Tomas de , Spanish fabulist , 117
伊里亚特 , 或者 - , 大学教师 托马斯 德 , 西班牙语 寓言家 , -

Iriarte，或 Yriarte，唐·托马斯·德，西班牙寓言家，117

[ɪ'tæliən] ['fæbjəlɪsts] , - ;
Italian fabulists , 129 ;
意大利语 寓言家 , - ;

意大利寓言家，129；

['raɪtɜ-z] [ɑːn]['feɪb(ə)l] , -
writers on fable , 61
作家 在 寓言 , -

寓言作家，61

['dʒeɪkəbz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [fɔːr] ;
Jacobs , Joseph , definition of fable by , 4 ;
雅各布斯 , 约瑟夫 , 定义 的 寓言 经过 , 4 ;

雅各布斯，约瑟夫，寓言的定义，4；

[ɑːn][ðə; ði] ['ædɪd] ['mɔrəlz] [tuː; tə] ['feiblz] , - ;
on the added morals to fables , 13 ;
在 这 额外 德 到 寓言 , - ;

论寓言故事中增添的道德寓意，13；

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l] , - - ;
' History of the Æsopic Fable , ' 62 ;
- 历史 的 这 - 寓言 , - - ;

《埃索皮克寓言的历史》62；

[mə'riːə][diː] [fræns] , -
Maria de France , 128
玛丽亚 德 法国 , -

玛丽亚·德·弗朗斯，128

['dʒeɪmzɪz] , [rev] . ['tɔməs] , ['feiblz] [ʌv; əv] , [naɪn] , - , -
James's , Rev . Thomas , fables of Æsop , 9 , 60 , 143
詹姆斯的 , 牧师 . 托马斯 , 寓言 的 伊索 , 9 , - , -

詹姆斯，托马斯牧师，《伊索寓言》，9，60，143

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['mɪsɪz] . , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , -
Jameson , Mrs . , relates a tradition of our Lord , 87
詹姆森 , 太太 . , 相关 一个 传统 的 我们的 主 , -

詹姆森夫人讲述了我们主的一个传统，87

- , - , - , -
Jātakas , 14 , 53 , 87
- , - , - , -

《本生经》14、53、87

['dʒuːɪʃ] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['feiblz] , -
Jewish writers on fables , 61
犹太人 作家 在 寓言 , -

犹太作家论寓言，61

['dʒɑːnsən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [θriː]
Johnson , Dr . , definition of fable by , 3
约翰逊 , 博士 . , 定义 的 寓言 经过 , 3

约翰逊博士对寓言的定义，3

- , [ɔːr] ['krɪləv] , ['aɪvn] - , ['rʌʃ(ə)n] ['fæbjəlɪst] , - , - , - ;
Krilof , or Krilov , Ivan Andreivitch , Russian fabulist , 19 , 96 , 97 ;
- , 或者克里洛夫 , 伊万 - , 俄语 寓言家 , - , - , - ;

Krilof，或称 Krilov，Ivan Andreivitch，俄罗斯寓言家，19、96、97；

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] , - ;
characteristics of his fables , 119 ;
特征 的 他的 寓言 , - ;

他的寓言的特点，119；

[sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - ;
sketch of his life , 120 ;
草图 的 他的 生活 , - ;

他的生平简介，120；

['rɑːlstənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - ;
Ralston's translation , 119 ;
拉尔斯顿的 翻译 , - ;

拉尔斯顿译本，119；

['hɛrɪsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - ;
Harrison's translation , 119 ;
哈里森的 翻译 , - ;

哈里森译本，119；

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] , - ;
The Leaves and the Roots , 120 ;
这 树叶 和 这 根 , - ;

叶子和根，120；

[ðə; ði] [giːs] , - ;
The Geese , 121 ;
这 鹅 , - ;

大雁，121；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪvz] , -
The Man with Three Wives , 123
这 男人 和 三 妻子们 , -

《三个妻子的男人》，123

['leɪdi] ['fæbjəlɪsts] , -
Lady fabulists , 127
女士 寓言家 , -

女寓言家，127

[lɑː] [fɔn'teɪn] , [dʒiːn][diː] , [ɑːn] ['feiblz] , - , - ;
La Fontaine , Jean de , on fables , 13 , 17 ;
拉 方丹 , 让 德 , 在 寓言 , - , - ;

拉封丹，让·德，《寓言》，13, 17；

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] , - ;
the morals of his fables , 27 ;
这 德 的 他的 寓言 , - ;

他的寓言故事中的道德教训，27；

[hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [deθ] , - ;
his fable of The Old Woodcutter and Death , 58 ;
他的 寓言 的 这 老的 樵夫 和 死亡 , - ;

他的寓言故事《老樵夫与死神》，58；

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , - , - ;
his fables , 96 , 144 ;
他的 寓言 , - , - ;

他的寓言，96，144；

[sketʃ] [ʌv; əv] , - ;
sketch of , 97 ;
草图 的 , - ;

草图，97；

['mæθjuːz] - [trænz'leɪʃ(ə)n] , -
Matthews ' translation , 99
马修斯 - 翻译 , -

马修斯译本，99

[lɑː] [mɑːt] , - , -
La Motte , 17 , 60
拉 莫特 , - , -

拉莫特，17，60

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlt] , [ðə; ði] , -
Land of the Halt , The , 132
土地 的 这 停止 , 这 , -

停滞之地，132

[liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] , [ðə; ði] , -
Leaves and the Roots , The , 120
树叶 和 这 根 , 这 , -

叶子和根，120

['lesiŋ] , ["gɑːtˌhoʊld] ['iːfreiim] :
Lessing , Gotthold Ephraim :
莱辛 , 戈特霍尔德 以法莲 :

莱辛，戈特霍尔德·埃夫拉伊姆：

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , - , - ;
his fables , 96 , 97 ;
他的 寓言 , - , - ;

他的寓言，96、97；

[sketʃ] [ʌv; əv] , - ;
sketch of , 115 ;
草图 的 , - ;

草图，115；

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , - ;
his fables of Æsop and the Ass , 115 ;
他的 寓言 的 伊索 和 这 屁股 , - ;

他的寓言故事《伊索与驴》，115；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , - ;
The Shepherd and the Nightingale , 116 ;
这 牧羊人 和 这 夜莺 , - ;

牧羊人和夜莺，116；

['sɑːləmənz] [goʊst] , -
Solomon's Ghost , 116
所罗门的 鬼 , -

所罗门的幽灵，116

['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ] ['feiblz] , -
Lessons taught by fables , 25
课程 教授 经过 寓言 , -

寓言故事中的教训，25

- , [sɜːr]['rɑːdʒər] , - , - , - ;
L'Estrange , Sir Roger , 16 , 59 , 60 ;
- , 先生 罗杰 , - , - , - ;

罗杰爵士《L'Estrange》，16、59、60；

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , - ;
as a writer , 61 ;
作为 一个 作家 , - ;

作为一名作家，61岁；

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] , -
his version of Æsop , 125
他的 版本 的 伊索 , -

他的伊索寓言版本，125

['luːɪs] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrnˌwɔːl] , ['edɪtɪd] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Lewis , Sir George Cornewall , edited first English edition of Babrius in the original
刘易斯 , 先生 乔治 康沃尔 , 编辑 第一的 英语 版 的 - 在 这 原来的
[griːk] [tekst] , -
Greek text , 67
希腊语 文本 , -

刘易斯爵士（乔治·康沃尔·刘易斯）编辑了巴布里乌斯著作的第一个英文版本，原文为希腊文，公元67年。

- , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['fæbjəlɪst] , - , - , - , -
Locman , the Oriental fabulist , 37 , 80 , 85 , 86
- , 这 东方 寓言家 , - , - , - , -

东方寓言家洛克曼，37、80、85、86

['loʊəlz] - ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] , - -
Lowell's ' Fable for Critics , ' 145
洛厄尔的 - 寓言 为了 评论家 , - -

洛厄尔的《给批评家的寓言》，145

[laɪ'sɪpəs] - ['stætʃu:][ʌv; əv] , -

Lysippus	'	statue	of	Æsop	,	39
利西普斯	-	雕像	的	伊索	,	-

吕西波斯的伊索雕像，39

[lɪtənz] , [lɔ:rd] , - ['feiblz] [ɪn] [sɔ:ŋ] , - -

Lytton's	,	Lord	,	'	Fables	in	Song	,	'	145
利顿的	,	主	,	-	寓言	在	歌曲	,	-	-

利顿勋爵，《歌谣寓言》，第145页

['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , [ðə; ði] , -

Magpie	and	Stump	,	The	,	140
鹊	和	树桩	,	这	,	-

喜鹊与树桩，140

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] , [ðə; ði] , -

Man	and	his	Goose	,	The	,	10
男人	和	他的	鹅	,	这	,	-

《人与鹅》，10

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] , [naɪn]

Man	and	the	Lion	,	The	,	9
男人	和	这	狮子	,	这	,	9

《人与狮子》，第9集

[mændəvɪlz] - ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] , - -

Mandeville's	'	Fable	of	the	Bees	,	'	144
曼德维尔的	-	寓言	的	这	蜜蜂	,	-	-

曼德维尔的《蜜蜂寓言》144

['mæstɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpi] , [ðə; ði] , -

Mastiff	and	his	Puppy	,	The	,	126
獒	和	他的	小狗	,	这	,	-

獒犬和他的小狗，126

[men] [loʊθ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] , -

Men	loath	to	apply	the	moral	of	a	fable	to	their	own	case	,	22
男人	厌恶	到	申请	这	道德	的	一个	寓言	到	他们的	自己的	案件	,	-

人们不愿将寓言故事中的道理应用到自身情况中，22

['mi,næs] , [em] . - , [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - , -

Menas	,	M	.	Minoides	,	discovers	a	copy	of	Babrius	,	66
梅纳斯	,	M	.	-	,	发现	一个	复制	的	-	,	-

梅纳斯，M. 米诺伊德斯，发现了巴布里乌斯的副本，66

[mə'ni:niəs] [ri'saits] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] , -

Menenius	recites	the	fable	of	The	Belly	and	the	Members	,	69
梅内纽斯	背诵	这	寓言	的	这	腹部	和	这	成员	,	-

梅内尼乌斯朗诵了《肚子和肢体》的寓言，69

['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] , -

Mercury	and	the	Sculptor	,	57
汞	和	这	雕塑家	,	-

水星与雕塑家，57

['mɜ:rkjəri] [bi'stəuz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpə,lɒg] [ɑ:n] , -

Mercury	bestows	the	invention	of	the	apologue	on	Æsop	,	43
汞	授予	这	发明	的	这	寓言	在	伊索	,	-

墨丘利将寓言的发明赐予伊索，43

['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði] , -

Miser	and	the	Magpie	,	The	,	109
吝啬鬼	和	这	鹊	,	这	,	-

《守财奴与喜鹊》，第109页

['maɪzər][ænd; ənd]['pluːtəs] , [ðə; ði] , -
Miser and Plutus , The , 106
吝啬鬼 和 普路托斯 , 这 , -

《吝啬鬼与冥王普路托斯》，106

[mɪkst] ['feiblz] , -
Mixed fables , 11
混合 寓言 , -

混合寓言，11

['mɑːdərn]['fæbjəlɪsts] , - , - , - , -
Modern fabulists , 96 , 108 , 115 , 125
现代的 寓言家 , - , - , - , -

现代寓言家，96、108、115、125

[man'tɛn] [ɑːn] - ['feiblz] , -
Montaigne on Æsop's fables , 14
蒙田 在 - 寓言 , -

蒙田论伊索寓言，14

['mʊrz, 'mɔrz] , ['edwərd] , - ['feiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks] , - - ;
Moore's , Edward , ' Fables for the Fair Sex , ' 126 ;
摩尔 , 爱德华 , - 寓言 为了 这 公平的 性别 , - - ;

爱德华·摩尔，《给女性的寓言》，第126页；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] , -
The Nightingale and the Glow - worm , 135
这 夜莺 和 这 辉光 - 蠕虫 , -

夜莺与萤火虫，135

['mʊrz, 'mɔrz] , ['tɔməs] , - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['feiblz] , - -
Moore's , Thomas , ' Political Fables , ' 145
摩尔 , 托马斯 , - 政治的 寓言 , - -

托马斯·摩尔，《政治寓言》，第145页

['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , - ;
Moral and application of fables , 13 ;
道德 和 应用 的 寓言 , - ;

寓言的寓意和应用，13；

['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , -
whether the moral should be placed at the beginning or end of a fable , 16
无论 这 道德 应该 是 放置 在 这 开始 或者 结尾 的 一个 寓言 , -

寓言故事的寓意应该放在开头还是结尾，16

- - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , - ;
Neveletus ' collection of fables , 59 ;
- - 收藏 的 寓言 , - ;

内维莱图斯寓言集，59；

[ɑːn] - , -
on Babrius , 66
在 - , -

巴布里乌斯，66

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] , [ðə; ði] , - , -
Nightingale and the Glow - worm , The , 135 , 136
夜莺 和 这 辉光 - 蠕虫 , 这 , - , -

《夜莺与萤火虫》，第135、136页

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] , - , -
Nightingale and the Hawk , The , 54 , 58
夜莺 和 这 鹰 , 这 , - , -

《夜莺与鹰》，第54、58页

['naɪtɪŋgeɪl] , ['kʊkuː] , [ænd; ənd] [æs] , [ðə; ði] , -
Nightingale , Cuckoo , and Ass , The , 142
夜莺 , 布谷鸟 , 和 屁股 , 这 , -

夜莺、布谷鸟和驴，142

- , - ;
Nivernois , 128 ;
- , - ;

尼韦尔努瓦，128；

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [pə'destriən] , -
The Farmer , Horseman , and Pedestrian , 131
这 农民 , 骑手 , 和 行人 , -

农夫、骑马者和行人，131

['nɔːrθkoʊt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [dʒeɪmz] :
Northcote , R . A . , James :
诺斯科特 , 拉 . 一个 . , 詹姆斯 :

Northcote, RA, James:

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , - ;
his fables of The Elephant and the Fox , 29 ;
他的 寓言 的 这 大象 和 这 狐狸 , - ;

他的寓言故事《大象和狐狸》第29章；

[ðə; ði] ['truːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , - ;
The Trooper and his Armour , 113 ;
这 骑警 和 他的 盔甲 , - ;

骑兵和他的盔甲，113；

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , - , - , - ;
his fables , 96 , 97 , 112 ;
他的 寓言 , - , - , - ;

他的寓言，96、97、112；

[sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , -
sketch of his life , 112
草图 的 他的 生活 , -

他的生平简介，112

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] , [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , - - [-]
Of Perfect Life , from ' The Gesta Romanorum , ' 90 [151]
的 完美的 生活 , 从 - 这 格斯塔 罗马人 , - - [-]

《完美生活》，摘自《The Gesta Romanorum》，90[151]

[oʊld] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] , -
Old Woodcutter and Death , The , 58
老的 樵夫 和 死亡 , 这 , -

老樵夫与死神，58

['pærəblz] , [faɪv] , [sɪks] ;
Parables , 5 , 6 ;
寓言 , 5 , 6 ;

寓言，5，6；

['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [læm] , [sɪks] ;
Nathan and the ewe lamb , 6 ;
内森 和 这 母羊 羊肉 , 6 ;

内森和母羊羔，6；

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [sɪks]
of the Gospels , 6
的 这 福音书 , 6

福音书，6

['pærədi:z] [ɑ:n] - ['feiblz] , -
Parodies on Æsop's fables , 127
戏仿 在 - 寓言 , -

对伊索寓言的戏仿，127

['peɪtər] , ['wɔ:ltər] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][baɪ] , [ˌtu:'tu:]
Pater , Walter , definition of fable by , 2
帕特 , 沃尔特 , 定义 的 寓言 经过 , 2

帕特，沃尔特，《寓言的定义》，2

['peɪθɑ:s][ɪn] ['feiblz] , -
Pathos in fables , 58
感伤 在 寓言 , -

寓言中的悲情，58

['pɜ:rfɪkt] [laɪf] , [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔ:rəm] , - -
Perfect Life , Of , from ' The Gesta Romanorum , ' 90
完美的 生活 , 的 , 从 - 这 格斯塔 罗马人 , - -

《完美生活》，选自《罗马法典》，90

[ˌperi'ændə] , -
Periander , 34
芫荽 , -

芫荽，34

['pɜ:rʒn] ['feiblz] , -
Persian fables , 80
波斯语 寓言 , -

波斯寓言，80

- , [θri:] , - , - ;
Phædrus , 3 , 17 , 55 ;
- , 3 , - , - ;

斐德罗篇，3，17，55；

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['feiblz] , - , - ;
his view of the origin and purpose of fables , 20 , 26 ;
他的 看法 的 这 起源 和 目的 的 寓言 , - , - ;

他对寓言的起源和目的的看法，20，26；

[ɑ:n] - ['stætʃu:] , - ;
on Æsop's statue , 39 ;
在 - 雕像 , - ;

在伊索雕像上，39；

[sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - ;
sketch of his life , 63 ;
草图 的 他的 生活 , - ;

他的生平简介，63；

['proʊlɔ:g] [tu:; tə][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [bʊk] , -
prologue to his third book , 64
序幕 到 他的 第三 书 , -

他的第三本书的序言，64

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:njəsɪz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , - ;
Philostratus on a picture of Æsop and the geniuses of fable , 40 ;
菲洛斯特拉图斯 在 一个 图片 的 伊索 和 这 天才 的 寓言 , - ;

菲洛斯特拉图斯论伊索和寓言中的天才，40；

['mɪθɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] , -
mythical account of the youthful Æsop , 43
神话 帐户 的 这 青春 伊索 , -

少年伊索的神话故事，43

['pɪktʃərz]	['iləstreitɪŋ]	['feiblz]	,	-
Pictures	**illustrating**	**fables**	**,**	**143**
图片	图示	寓言	,	-

寓言故事插图，143

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['feiblz] , -
Pilpay's fables , 80
- 寓言 , -

皮尔佩的寓言，80

['paɪpər] [tɜːrnd] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] , -
Piper turned Fisherman , The , 76
派珀 转向 渔夫 , 这 , -

《风笛手变渔夫》，76

['pɪtəkəs] , -
Pittacus , 34
皮塔库斯 , -

皮塔库斯，34岁

- [kən'faʊndz] - [wɪð; wɪθ] , - ;
Planudes confounds Locman with Æsop , 37 ;
- 混淆因素 - 和 伊索 , - ;

Planudes 将 Locman 与 Æsop 混淆了，37;

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] , -
his stories of Æsop , 42
他的 故事 的 伊索 , -

他的伊索故事，42

['pleɪtoʊ] [əd'vaiziz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['feiblz] , - ;
Plato advises the use of fables , 26 ;
柏拉图 建议 这 使用 的 寓言 , - ;

柏拉图建议使用寓言，26;

[saɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv] , -
citation from the ' Phædo ' of , 59
引用 从 这 - - - 的 , -

引自《斐多经》，59

['pluːˌtɑːrk] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] , - ;
Plutarch on Æsop at the Court of Crœsus , 49 ;
普鲁塔克 在 伊索 在 这 法庭 的 克罗伊斯 , - ;

普鲁塔克在《伊索在克罗伊索斯宫廷》第49章;

[ɑːn] [hiːsiːədz] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , -
on Hesiod's fable of the nightingale , 54
在 赫西俄德的 寓言 的 这 夜莺 , -

关于赫西俄德的夜莺寓言，54

['pɒdʒiˌoʊ] , -
Poggio , 128
波焦 , -

波焦，128

['poʊps] ['epɪtæf] [ɑːn] [geɪ] , -
Pope's epitaph on Gay , 105
教皇的 墓志铭 在 同性恋 , -

教皇为盖伊所作的墓志铭，105

[prɔsɜ-z] , ['mɪsɪz] . , ['feiblz] , -
Prosser's , Mrs . , fables , 128
普罗瑟的 , 太太 . , 寓言 , -

普罗瑟夫人寓言集，第128页

[kwɪn'tɪliən] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['feiblz] , -
Quintilian recommends the learning of fables , 26
昆体良 建议 这 学习 的 寓言 , -

昆体良建议学习寓言故事，26

['rɑ:lstənz] , ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [es] . , [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['feiblz] , - ;
Ralston's , W . R . S . , translation of Krilof's fables , 119 ;
拉尔斯顿的 , W . 拉 . S . , 翻译 的 - 寓言 , - ;

Ralston 的 WRS 译本，克里洛夫寓言，119；

[ðə; ði] [gi:s] , -
The Geese , 121
这 鹅 , -

大雁，121

['ræmziz] , ['ælən] , ['feiblz] , -
Ramsay's , Allan , fables , 126
拉姆齐的 , 艾伦 , 寓言 , -

拉姆齐，艾伦，寓言，126

['ræŋˌkaɪnz] , [prə'fesər] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . - , ['feiblz] [ɑ:n] [wel] - [noʊn] ['saɪnbɔ:dz] , - ;
Rankine's , Professor W . J . Macquorn , fables on well - known signboards , 130 ;
兰金氏 , 教授 W . J . - , 寓言 在 出色地 - 已知 招牌 , - ;

兰金，WJ·麦克夸恩教授，《著名招牌寓言》，130；

[ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , - ;
The Magpie and Stump , 140 ;
这 鹊 和 树桩 , - ;

喜鹊与树桩，140；

[ðə; ði] [gri:n] [mæn] , - ;
The Green Man , 140 ;
这 绿色的 男人 , - ;

绿人，140；

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] , -
The Bull and Mouth , 141
这 公牛 和 嘴 , -

公牛与口，141

['ræʃ(ə)nəl] ['feiblz] , -
Rational fables , 11
合理的 寓言 , -

理性寓言，11

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [ə'pendɪd] [tu:; tə] ['feiblz] , -
Reflection , the , appended to fables , 15
反射 , 这 , 附加 到 寓言 , -

反思，附于寓言之后，15

[rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði] , [ə'pendɪd] [tu:; tə] ['feiblz] , -
Remark , the , appended to fables , 15
评论 , 这 , 附加 到 寓言 , -

注释，附于寓言之后，15

['rɔdəpi,rɔ'dəj-] , [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [waɪf] [ʌv; əv] , - ;
Rhodope , the reputed wife of Æsop , 38 ;
罗多彼 , 这 知名 妻子 的 伊索 , - ;

罗多彼，据说是伊索的妻子，38岁；

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['lesər] ['pɪrəmɪd] , -

said	to	have	built	the	Lesser	Pyramid	,	38
说	到	有	建造	这	较小的	金字塔	,	-

据说建造了小金字塔，38

['rɪtʃər] , -

Richer	,	60
富尔	,	-

里奇，60

['rɔmjuləs] , -

Romulus	,	128
罗穆卢斯	,	-

罗穆卢斯，128

['ruːsəu] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [ɑːn] ['feiblz] , - , -

Rousseau	,	Jean	Jacques	,	on	fables	,	25	,	27
卢梭	,	让	雅克	,	在	寓言	,	-	,	-

卢梭，让·雅克，《论寓言》，第25、27页

[rəu] , [rev] . ['henri] : [hɪz; ɪz] ['feiblz] , -

Rowe	,	Rev	.	Henry	:	his	fables	,	127
罗威	,	牧师	.	亨利	:	他的	寓言	,	-

罗威，亨利牧师：他的寓言，127

['ruːfəs] , -

Rufus	,	128
鲁弗斯	,	-

鲁弗斯，128

['rʌʃ(ə)n] ['fæbjəlɪsts] , -

Russian	fabulists	,	129
俄语	寓言家	,	-

俄罗斯寓言家，129

[ˌskændɪ'nevjən] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][gɔdz] , [wʌn]

Scandinavian	heroes	and	gods	,	1
斯堪的纳维亚语	英雄	和	神	,	1

斯堪的纳维亚英雄与神祇，1

['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] , -

Seven	sages	of	Greece	,	the	,	34
七	智者	的	希腊	,	这	,	-

希腊七贤，34

['ʃeɪkˌspiːrz] - [ˌkɔːriə'leɪnəs] , - ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm] , -

Shakespeare's	'	Coriolanus	,	'	fable	of	The	Belly	and	the	Members	from	,	69
莎士比亚的	-	科里奥兰纳斯	,	-	寓言	的	这	腹部	和	这	成员	从	,	-

莎士比亚的《科利奥兰纳斯》，寓言故事《肚子和肢体》，69

['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] , -

Shepherd	and	the	Nightingale	,	The	,	116
牧羊人	和	这	夜莺	,	这	,	-

牧羊人和夜莺，116

['saidni] , [sɜːr] ['filip] , [ɑːn] - ['feiblz] , -

Sidney	,	Sir	Philip	,	on	Æsop's	fables	,	145
西德尼	,	先生	菲利普	,	在	-	寓言	,	-

菲利普·西德尼爵士，《论伊索寓言》，145

[smɑːrts] , ['krɪstəfər] , [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , -

Smart's	,	Christopher	,	translation	of	Phædrus	,	64
聪明的	,	克里斯托弗	,	翻译	的	-	,	-

克里斯托弗·斯马特，《斐德罗篇》译本，第64页

[sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] , [ðə; ði] , -
Snake and the Hedgehog , The , 56
蛇 和 这 刺猬 , 这 , -

《蛇与刺猬》，56

['sɑ:krə¸ti:z][ænd; ənd] - ['feiblz] , -
Socrates and Æsop's fables , 59
苏格拉底 和 - 寓言 , -

苏格拉底与伊索寓言，59

['sɑ:ləmənz] [goʊst] , -
Solomon's Ghost , 116
所罗门的 鬼 , -

所罗门的幽灵，116

['soʊlən] , - ;
Solon , 34 ;
梭伦 , - ;

索伦，34岁；

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] , -
at the Court of Crœsus , 49
在 这 法庭 的 克罗伊斯 , -

在克罗伊索斯的宫廷，49

['spænɪʃ] ['fæbjəlɪsts] , -
Spanish fabulists , 129
西班牙语 寓言家 , -

西班牙寓言家，129

- , ['dʌblju:] . [i:] . , ['feiblz] , -
Staite's , W . E . , fables , 127
- , W . E . , 寓言 , -

斯泰特，WE，寓言，127

[sti:lz] [¸defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [fɔ:r] ;
Steele's definition of fable , 4 ;
斯蒂尔的 定义 的 寓言 , 4 ;

斯蒂尔对寓言的定义，4；

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌpi] , -
fable of The Mastiff and his Puppy , 126
寓言 的 这 獒 和 他的 小狗 , -

《獒犬与小狗》寓言，126

['sti:vənz, 'stɛfənz] - , ['rɑ:bərt] , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] , -
Stephens ' , Robert , edition of the fables , 59
斯蒂芬斯 - , 罗伯特 , 版 的 这 寓言 , -

斯蒂芬斯，罗伯特，《寓言集》版本，59

['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] , -
Stories related of Æsop , 43
故事 有关的 的 伊索 , -

与伊索有关的故事，43

[sək'sesf(ə)l] ['vɪlən] , [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , -
Successful villain , the , in the fable , 28
成功的 恶棍 , 这 , 在 这 寓言 , -

寓言中成功的反派，28

['su:.ɪ.dɑ:s]['kwoʊtɪd] , -
Suidas quoted , 59
苏伊达斯 引 , -

苏伊达斯引述，59

[swɪft] ['kwoʊtɪd] , -
Swift quoted , 23
迅速 引 , -

斯威夫特引用，23

- ['tætlə] , - [ðə; ði] , ['kwoʊtɪd] , [fɔːr]
' Tatler , ' the , quoted , 4
- 《Tatler》 , - 这 , 引 , 4

《Tatler》杂志引用了第4页的内容。

['temp(ə)l] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [ɑːn] , -
Temple , Sir William , on Æsop , 60
寺庙 , 先生 威廉 , 在 伊索 , -

威廉·坦普尔爵士，《伊索寓言》，60

['θeiliːz] , -
Thales , 34
泰雷兹 , -

泰勒斯，34

[toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'femə,rɑːn] , [ðə; ði] , -
Toad and the Ephemeron , The , 110
蟾蜍 和 这 蜉蝣 , 这 , -

《蟾蜍与蜉蝣》，110

[triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['feɪb(ə)l][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , -
Trees in Search of a King , The , the oldest fable in Holy Scripture , 71
树木 在 搜索 的 一个 国王 , 这 , 这 最老 寓言 在 圣 圣经 , -

《寻找国王的树》，圣经中最古老的寓言故事，71

- , ['mɪsɪz] . , ['feiblz] [ʌv; əv] , -
Trimmer's , Mrs . , fables of Æsop , 128
- , 太太 . , 寓言 的 伊索 , -

特里默夫人，《伊索寓言》，128

['truːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] , -
Trooper and his Armour , The , 113
骑警 和 他的 盔甲 , 这 , -

《骑兵和他的盔甲》，113

[tuː] [θrʌʃ] , [ðə; ði] , -
Two Thrushes , The , 118
二 画眉 , 这 , -

两只画眉，118

['tirit] [ɑːn] - , -
Tyrwhitt on Babrius , 66
泰尔维特 在 - , -

Tyrwhitt 论 Babrius，66

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['feiblz] , -
Universality of the effect of fables , 28
普遍性 的 这 影响 的 寓言 , -

寓言故事的普遍影响，28

['vænbrə] , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Vanbrugh , Sir John , 129
范布鲁 , 先生 约翰 , -

范布勒，约翰爵士，129

['væv.ə.sər] [ɑːn] - , - [-]
Vavassor on Babrius , 66 [152]
瓦瓦索尔 在 - , - [-]

Vavassor 论 Babrius，66[152]

['vaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] , [ðə; ði] , -

Viper	and	the	File	,	The	,	102
毒蛇	和	这	文件	,	这	,	-

Viper and the File，第102页

- , [tʃɑːrlz] , - ['feiblz] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , - - , -

Westmacott's	,	Charles	,	'	Fables	for	Mankind	,	'	127	,	143
-	,	查尔斯	,	-	寓言	为了	人类	,	-	-	,	-

韦斯特马科特，查尔斯，《人类寓言》，第127、143页

['wɪlki] , [diː] . [diː] . , ['wɪljəm] :

Wilkie	,	D	.	D	.	,	William	:
威尔基	,	D	.	D	.	,	威廉	:

Wilkie，DD，William:

[hɪz; ɪz] ['feiblz] , - ;

his	fables	,	127	;
他的	寓言	,	-	;

他的寓言，127;

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , - , -

The	Boy	and	the	Rainbow	,	127	,	137
这	男生	和	这	彩虹	,	-	,	-

《男孩与彩虹》，127，137

['wɪlənz] - , ['lenərd] , [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , -

Willans	'	,	Leonard	,	collection	of	fables	,	60
威廉姆斯	-	,	伦纳德	,	收藏	的	寓言	,	-

伦纳德·威兰斯，《寓言集》，60

['wɪlsn] , ['ʃəridən] , - [ðə; ði] [bæθ] ['feiblz] , - -

Wilson	,	Sheridan	,	'	The	Bath	Fables	,	'	127
威尔逊	,	谢里丹	,	-	这	洗澡	寓言	,	-	-

威尔逊，谢里丹，《巴斯寓言》，127

[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] , -

Wolf	and	the	Lamb	,	The	,	58
狼	和	这	羊肉	,	这	,	-

狼与羔羊，58

[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ðə; ði] , -

Wolf	and	the	Shepherds	,	The	,	55
狼	和	这	牧羊人	,	这	,	-

狼与牧羊人乐队，55

[wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] , -

Wolves	and	the	Sheep	,	The	,	78
狼	和	这	羊	,	这	,	-

狼与羊，78

['zænθəs] , [ɔːr] - , - ['sekənd] ['mæstər] , - ;

Xanthus	,	or	Zanthus	,	Æsop's	second	master	,	33	;
黄花菜	,	或者	-	,	-	第二	掌握	,	-	;

Xanthus，或 Zanthus，伊索的第二位老师，33;

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['weɪdʒər] , - ;

his	foolish	wager	,	46	;
他的	愚蠢	赌注	,	-	;

他愚蠢的赌注，46;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'stɔːrd] , -

his	wife	restored	,	46
他的	妻子	恢复	,	-

他的妻子恢复了，46

- , [ɔːr] [ɪriˈɑːrti] , [dɑːn] [toʊˈmɑːs][diː] , ['spænɪʃ] ['fæbjəlɪst] , - ;
Yriarte , or Iriarte , Don Tomas de , Spanish fabulist , 117 ;
- , 或者 伊里亚特 , 大学教师 托马斯 德 , 西班牙语 寓言家 , - ;

Yriarte，或 Iriarte，唐·托马斯·德，西班牙寓言家，117；

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] , - ;
characteristics of his fables , 117 ;
特征 的 他的 寓言 , - ;

他的寓言的特点，117；

[ðə; ði] [tuː] [θrʌʃ] , -
The Two Thrushes , 118
这 二 画眉 , -

两只画眉，118

['eliət] [stɑːk] , - , ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
Elliot Stock , 62 , Paternoster Row , London , E . C .
埃利奥特 库存 , - , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C .

埃利奥特·斯托克，62号，帕特诺斯特街，伦敦，EC

[-] [noʊt] : ['maɪnər] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
Archaic and variant spellings have been retained .
古风 和 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式和变体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神